叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 神迹奇事(signs & Wonders) 000001

2. 神迹奇事(signs & Wonders) 000002

3. 神迹奇事(signs & Wonders) 000003

4. 神迹奇事(signs & Wonders) 000004

5. 神迹奇事(signs & Wonders) 000005

6. 神迹奇事(signs & Wonders) 000006

7. 神迹奇事(signs & Wonders) 000007

8. 神迹奇事(signs & Wonders) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神迹奇事(Signs & Wonders)
第1/8页

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] :
By the same Author :
经过 这 相同的 作者 :

同一作者的其他作品:

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['stɑːl]
THE EARLY HISTORY OF JACOB STAHL
这 早期的 历史 的 雅各布 斯塔尔

雅各布·斯塔尔的早期历史

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [truːθ]
A CANDIDATE FOR TRUTH
一个 候选人 为了 真相

真理的候选人

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [truːθ]
THE INVISIBLE TRUTH
这 无形的 真相

看不见的真相

[ðə; ði] - ['wʌndər]
THE HAMPDENSHIRE WONDER
这 - 想知道

汉普登郡奇迹

['gɒzlɪŋz] :
GOSLINGS :
小鹅 :

高斯林:

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
A WORLD OF WOMEN
一个 世界 的 女性

女性的世界

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [də'miːtriəs] [roʊd]
THE HOUSE IN DEMETRIUS ROAD
这 房子 在 狄米特里 路

德米特里路的房子

[ðiːz] -
THESE LYNNEKERS
这些 -

这些林尼克人

['haʊsmeɪt]
HOUSEMATES
室友

室友

[ˌnaɪn'tiːn] [im'preʃəns]
NINETEEN IMPRESSIONS
十九 印象

十九种印象

['gɑːdz] ['kaʊntərpɔɪnt]
GOD'S COUNTERPOINT
神的 对位

上帝的对立面

[ðə; ði] - ['kɑːmədi]
THE JERVAISE COMEDY
这 - 喜剧

杰维斯喜剧

[æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['mʌðər]
AN IMPERFECT MOTHER
一个 不完善 母亲

一位不完美的母亲

[ˌrevə'luːʃ(ə)n]
REVOLUTION
革命

革命

[wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] ['rɪtʃmənd] :
With Kenneth Richmond :
和 肯尼斯 里士满 :

与肯尼斯·里奇蒙德一起:

['dʌbljuː] . [iː] . [fɔːrd] : [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi]
W . E . FORD : A BIOGRAPHY
W . E . 福特 : 一个 传

韦·福特:传记

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Printed in Great Britain .
打印 在 伟大的 英国 .

英国印刷。

[saɪnz] & ['wʌndɚz]
SIGNS & WONDERS
标志 & 奇迹

神迹奇事

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['bɪrzfɚd]
BY J . D . BERESFORD
经过 J . D . 贝雷斯福德

作者:JD·贝雷斯福德

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] . . .
NEW YORK . . .
新的 约克 . . .

纽约.....

-
MCMXXI
-

1921年

[tuː; tə]
TO
到

到

['wɔːltər] [diː] [lɑː] [mer]
WALTER DE LA MARE
沃尔特 德语洛杉矶 母马

沃尔特·德·拉·马尔

“ [hæθ] ['sɜːrvɪŋ] ['neɪtʃər] , ['bɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
“ Hath serving nature , bidden of the gods ,
“ 有 服务 自然 , 拜登 的 这 神 ,

“侍奉自然，奉神明之命，

[θɪk] - [skriːnd] ['mænz] ['næroʊ] [skaɪ] ,
Thick - screened Man's narrow sky ,
厚的 - 筛选 男人的 狭窄的 天空 ,

厚重的屏幕，男人的狭窄天空，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðiːz] ['stɪdʒiən] [veɪlz] [ʌv; əv] [fɑːg]
And hung these Stygian veils of fog
和 悬挂 这些 冥河 面纱 的 多雾路段

冥河般的雾气笼罩着大地。

[tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [staɪ] ? —
To hide his dingied sty ? —
到 隐藏 他的 昏暗的 风格 ? —

为了掩盖他那肮脏的猪圈?

[ðə; ði][gɔdz] [huː] [jet] , [æt; ət]['mɔːrt(ə)l] [bɜːrθ] ,
The gods who yet , at mortal birth ,
这 神 WHO 然而 , 在 凡人 出生 ,

那些神明，在化身为凡人时，

[bɪ'kwiːðd] [hɪm; ɪm] ['fæntəsi] ? ”
Bequeathed him fantasy ? ”
遗赠 他 幻想 ? ”

留给他的是幻想吗?

- [fɑːg] - [baɪ] ['wɔːltər] [diː] [lɑː] [mer]
' FOG ' by WALTER DE LA MARE
- 多雾路段 - 经过 沃尔特 德语洛杉矶 母马

沃尔特·德·拉·梅尔的《雾》

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['proʊlɔːg] :
PROLOGUE :
序幕 :

序幕:

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mæn] [eɪt]
THE APPEARANCE OF MAN 8
这 外貌 的 男人 8

男人的外貌 8

[saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] -
SIGNS AND WONDERS 12
标志 和 奇迹 -

神迹奇事 12

[ðə; ði] [keɪdʒ] -
THE **CAGE** **16**
这 笼 -

笼子 16

[ɪn'lɑːrdʒmənt] -
ENLARGEMENT **20**
放大 -

放大 20

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [smaɪl] -
THE **PERFECT** **SMILE** **26**
这 完美的 微笑 -

完美笑容 26

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [biːst] -
THE **HIDDEN** **BEAST** **34**
这 隐 兽 -

隐藏的野兽 34

[ðə; ði] [bə'rɑːʒ] -
THE **BARRAGE** **38**
这 弹幕 -

弹幕38

[ðə; ði] ['ɪntrəvɜːrt] -
THE **INTROVERT** **44**
这 内向者 -

内向者 44

[ðə; ði] ['bæriər] -
THE **BARRIER** **50**
这 障碍 -

障碍50

[ðə; ði] [kən'vɜːrt] -
THE **CONVERT** **54**
这 转变 -

转换 54

[ə; eɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] -
A **NEGLIGIBLE** **EXPERIMENT** **68**
一个 微不足道 实验 -

一项微不足道的实验 68

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] -
THE **MIRACLE** **74**
这 奇迹 -

奇迹74

[jʌŋ] ['strɪkləndz] [kə'rɪr] -
YOUNG **STRICKLAND'S** **CAREER** **80**
年轻的 斯特里克兰的 职业 -

杨·斯特里克兰的职业生涯 80

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['temprəmənt] -
A **DIFFERENCE** **OF** **TEMPERAMENT** **86**
一个 不同之处 的 气质 -

气质差异 86

['refrəns] ['wɑːntɪd] -
REFERENCE **WANTED** **92**
参考 通缉 -

需要推荐人 92

[æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] -
AS THE CROW FLIES 96
作为 这 乌鸦 苍蝇 -

乌鸦飞翔 96

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] - [[eɪt]]
THE NIGHT OF CREATION 102 [8]
这 夜晚 的 创建 - [8]

创世之夜 102[8]

['proʊlɔ:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][mæn] : [ə; eɪ] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] & [speɪs] .
THE APPEARANCE OF MAN : A PLAY OUT OF TIME & SPACE .
这 外貌 的 男人 : 一个 玩 出去 的 时间 & 空间 .

人类的出现：一场超越时空的戏剧。

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz] , [tu:] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌvərd] ['tɔ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
When the curtain rises , two men and a woman are discovered talking before
什么时候 这 窗帘 上升 , 二 男人 和 一个 女士 是 发现 说 前
[æn; ən] [i'limitəbl] ['bækgraʊnd] .
an illimitable background .
一个 无限的 背景 .

幕布拉开时，人们发现两男一女在无垠的背景前交谈。

[fɜ:rst] [mæn] [['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]]
FIRST MAN [shaking hands with the man and the woman]
第一的 男人 [摇晃 双手 和 这 男人 和 这 女士]

第一人（与那男一女握手）

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

['hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] !
Who'd have thought of meeting you here !
谁会 有 想法 的 会议 你 这里 !

谁能想到会在这里遇见你呢!

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ɔ:r][ju:; jʊ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [goʊz] .
Or you , as far as that goes .
或者 你 , 作为 远的 作为 那 去 .

或者说，就你而言。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pʌtni] .
We thought you were living in Putney .
我们 想法 你 是 活的 在 普特尼 .

我们以为你住在普特尼。

[fɜ:rst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .
So **I** **am** **.**
所以 我 是 .

我也是。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ'd] [rʌn] ['oʊvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
It **just** **happened** **that** **I'd** **run** **over** **this** **morning** **.**
它 只是 发生 那 ID 跑步 超过 这 早晨 .

我今天早上正好路过这里。

[['entər] [ɑːr] . [ə; eɪ]['nebjələ] , ['spɪnɪŋ] ['sloʊli] .
[**Enter** **R** **.** **a** **nebula** **,** **spinning** **slowly** **.**
[进入 拉 . 一个 星云 , 旋转 缓慢地 .

[进入 R. 一个缓慢旋转的星云。

[ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [mə'dʒestɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] ['proʊsiːdz] .]
It **passes** **majestically** **across** **the** **background** **as** **the** **scene** **proceeds** **.** **]**
它 通过 雄伟地 穿过 这 背景 作为 这 场景 收益 .]

随着剧情发展，它雄伟地掠过背景。

['sekənd] [mæn] .
SECOND **MAN** **.**
第二 男人 .

第二个人。

[ðə; ði] ['wɜːldz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pleɪs] .
The **world's** **a** **very** **small** **place** **.**
这 世界的 一个 非常 小的 地方 .

世界很小。

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST **MAN** **.**
第一的 男人 .

第一个人。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[jʊə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You're **right** **,** **it** **is** **.**
你是 正确的 , 它 是 .

你说得对，确实如此。

['wʊmən] .
WOMAN **.**
女士 .

女士。

[ænd; ənd] ['haʊz] [ðə; ði]['fæməli] ?
And **how's** **the** **family** **?**
和 怎么样 这 家庭 ?

家里人都好吗?

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST **MAN** **.**
第一的 男人 .

第一个人。

['kæpɪt(ə)l] , [θæŋks] .
Capital **,** **thanks** **.**
首都 , 谢谢 .

资本，谢谢。

[jɔːrz] [wel] , [tuː] , [aɪ] [hoʊp] ?
Yours well , too , I hope ?
此致 出色地 , 也 , 我 希望 ?

你也一切都好吗?

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['dʒɑːni] .
All except Johnnie .
全部 除了 约翰尼 .

除了约翰尼以外，其他人都一样。

[['entər] [ɑːr] . [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['ænɪmlz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [brɒntə'sɔːraɪ] , ,
[Enter R . a group of prehistoric animals ; a few brontosauri , titanotheres ,
[进入 拉 . 一个 团体 的 史前 动物 ; 一个 很少 雷龙 , 泰坦兽 ,
['mæməθ] , ['seɪbər] - [tuːθtˌtuːðd] ['taɪgɝz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .]
mammoths , sabre - toothed tigers , and so on .]
猛犸象 , 军刀 - 有齿的 老虎 , 和 所以 在 .]

[输入 R. 一群史前动物；一些雷龙、泰坦巨兽、猛犸象、剑齿虎等等。]

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
What's wrong with him ?
是什么 错误的 和 他 ?

他怎么了?

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːg] .
He was bit by a dog .
他 曾是 少量 经过 一个 狗 .

他被狗咬了。

['næsti] [pleɪs] ['hiːz] [gɑːt] .
Nasty place he's got .
可恶的 地方 他是 得到 .

他住的地方真糟糕。

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːtəˌraɪzd] ?
Did you have it cauterised ?
做过 你 有 它 烧灼 ?

你做过烧灼治疗吗?

[ðeə(r)] ['næsti] [θɪŋz] , [dɔːg] - [baɪts] .
They're nasty things , dog - bites .
它们是 可恶的 事物 , 狗 - 咬 .

狗咬伤是很可怕的。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[oʊ] , [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['kɔːtəˌraɪzd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
Oh , yes , we had it cauterised , you may be sure .
哦 , 是的 , 我们 有 它 烧灼 , 你 可能 是 当然 .

哦，是的，我们已经做了烧灼治疗，这一点您可以放心。

['sekənd] [mæn]
SECOND MAN
第二 男人

第二个人

[[rɪˈflektɪvli]] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] , [dɔːgz] .
[reflectively] Dangerous things , dogs .
[反思地] 危险的 事物 , 狗 .

（若有所思地）狗真是危险的东西。

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ['prɑːpərli] [lʊkt] ['æftər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
If they're not properly looked after , they are .
如果 它们是 不是 适当地 看起来 后 , 他们 是 .

如果它们没有得到妥善照顾，它们就会被照顾。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] . . . .
Now I've got a little dog . . . .
现在 我已经 得到 一个 小的 狗 . . . .

我现在养了一条小狗.....

[[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [vɔɪs] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈɔːdəbl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]
[At this point the speaker's voice becomes inaudible owing to the passing of
[在 这 观点 这 演讲者的 嗓音 变成 听不清 欠款 到 这 通过 的
[ðə; ði] [brɒntəˈsɔːraɪ] ,
the brontosauri ,
这 雷龙 ,

[此时，由于雷龙的消逝，说话者的声音变得听不见了，

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [muːv] [ɔːf] [el] .]
which gradually move off L .]
哪个 逐步地 移动 离开 L .]

逐渐远离 L。

['wʊmən] [[bɪˈkʌmɪŋ] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [[naɪn]]
WOMAN [becoming audible and apparently interrupting in the [9]
女士 [成为 可听见的 和 显然 打断 在 这 [9]

女人[变得清晰可闻，显然是在打断[9]

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænɪkdoʊt]]
middle of an anecdote]
中间 的 一个 轶事]

（轶事中间部分）

[ðoʊ] [aɪ] [tel] ['dʒɑːni] [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
Though I tell Johnnie it's his own fault .
尽管 我 告诉 约翰尼 它是 他的 自己的 过错 .

但我告诉约翰尼，这是他咎由自取。

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [tiːzd] [hɪm; ɪm] .

He	shouldn't	have	teased	him	.
他	不应该	有	戏弄	他	.

他不该戏弄他。

[['entər] [ɑːr] . [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sævidʒiz] [wɪð; wɪθ] [flæt] ['wɛpənz] .]

[	Enter	R	.	a	few	thousand	savages	with	flat	weapons	.	]
[	进入	拉	.	一个	很少	千	野蛮人	和	平坦的	武器	.	]

[R 出场：几千名手持扁平武器的野蛮人。]

['sekənd] [mæn] .

SECOND	MAN	.
第二	男人	.

第二个人。

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] .

Boys	will	be	boys	.
男孩们	将要	是	男孩们	.

男孩就是男孩。

['wʊmən] .

WOMAN	.
女士	.

女士。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .

Which	is	no	reason	,	I	say	,	that	they	shouldn't	learn	to	behave	themselves	.
哪个	是	不	原因	,	我	说	,	那	他们	不应该	学习	到	表现	他们自己	.

我认为，这并不是他们不应该学习如何规范自身行为的理由。

[fɜːrst] [mæn] .

FIRST	MAN	.
第一的	男人	.

第一个人。

[kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː] [suːn] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

Can't	begin	too	soon	,	in	my	opinion	.
不能	开始	也	很快	,	在	我的	观点	.

我认为越早开始越好。

[['eksiʌnt] ['sævidʒiz] : ['entər] [ðə; ðiˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .]

[	Exeunt	savages	:	enter	the	population	of	India	.	]
[	退场	野蛮人	:	进入	这	人口	的	印度	.	]

[下野人：进入印度人口。]

['wʊmən] .

WOMAN	.
女士	.

女士。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['hædnt] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːg] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

He	might	have	been	killed	if	a	man	hadn't	come	up	and	pulled	the	dog	off	him	.
他	可能	有	到过	被杀	如果	一个	男人	之前没有	来	向上	和	拉	这	狗	离开	他	.

如果不是有人上前把狗从他身上拉开，他可能已经被咬死了。

[ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [tuː] .

A	black	man	,	he	was	,	too	.
一个	黑色的	男人	,	他	曾是	,	也	.

他也是一名黑人。

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST **MAN** **.**
第一的 男人 .

第一个人。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ə; eɪ] ['nɪgər] ?
A **nigger** **?**
一个 黑鬼 ?

黑鬼?

['wʊmən] .
WOMAN **.**
女士 .

女士。

[ɔːr][ə; eɪ] [tɜːrk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Or **a** **Turk** **,** **or** **something** **.**
或者 一个 土耳其人 , 或者 某物 .

或者土耳其人，或者别的什么人。

[aɪ] [kɑːnt] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
I **can't** **never** **see** **the** **difference** **.**
我 不能 绝不 看 这 不同之处 .

我一直看不出区别。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .]
[**With** **a** **shiver** **.** **]**
[和 一个 颤抖 .]

（打了个寒颤。）

[ʊx； ɜː] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [heɪt] [blæk] [men] , ['sʌmhaʊ] .
I **hate** **black** **men** **,** **somehow** **.**
我 恨 黑色的 男人 , 不知何故 .

不知为何，我讨厌黑人男性。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] - [ɪm] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃʌdəz] .
The **look** **of** **'** **em** **gives** **me** **the** **shudders** **.**
这 看 的 - 呃 给予 我 这 颤抖 .

看到他们的样子我就不寒而栗。

['sekənd] [mæn]
SECOND **MAN**
第二 男人

第二个人

[[ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [feɪnt] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn]]
[**on** **a** **note** **of** **faint** **expostulation** **]**
[在 一个 笔记 的 头晕的 解释]

[带着一丝微弱的抗议]

[maɪ] [dɪr] !
My **dear** **!**
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST **MAN** **.**
第一的 男人 .

第一个人。

[aɪv] [hɜːrd] ['ʌðər] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
I've **heard** **others** **say** **the** **same** **thing** **.**
我已经 听到 其他的 说 这 相同的 事物 .

我也听其他人说过同样的话。

['wʊmən] .
WOMAN **.**
女士 .

女士。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] , - [kɔːst][juː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ɔːl] .
A **pretty** **penny** **,** **Johnnie'll** **cost** **us** **,** **with** **the** **Doctor** **and** **all** **.**
一个 漂亮的 一分钱 , - 成本 我们 , 和 这 医生 和 全部 .

约翰尼要花我们一大笔钱，还得加上医生那部分。

[['entər] [tuː] ['ɑːmiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] .]
[**Enter** **two** **armies** **engaged** **in** **a** **Civil** **War** **.** **]**
[进入 二 军队 已订婚的 在 一个 民用 战争 .]

[两支军队进入内战。]

[fɜːrst] [mæn] [['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['waɪzli]]
FIRST **MAN** **[** **shaking** **his** **head** **,** **wisely** **]**
第一的 男人 [摇晃 他的 头 , 明智地]

第一人（睿智地摇了摇头）

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
I **daresay** **it** **will** **.**
我 敢说 它 将要 .

我敢说会的。

['sekənd] [mæn] .
SECOND **MAN** **.**
第二 男人 .

第二个人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [wʌt] [wɪð; wɪθ]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['praɪsɪz][ænd; ənd] [lɔːrd]
I **don't** **know** **what** **we're** **coming** **to** **,** **what** **with** **wages** **and** **prices** **and** **Lord**
我 不 知道 什么 是 未来 到 , 什么 和 工资 和 价格 和 主
[noʊz] [wʌt] [ɔːl] ?
knows **what** **all** **?**
知道 什么 全部 ?

我不知道我们会走到哪一步，工资、物价，还有天知道会变成什么样?

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST **MAN** **.**
第一的 男人 .

第一个人。

[noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] .
No **more** **do** **I** **.**
不 更多的 做 我 .

我也不再这样了。

[waɪ] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] . . . .
Why , only yesterday . . . .
为什么，仅有的 昨天 . . . .

怎么，就在昨天.....

[[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['hevi]
[The rest of his sentence is drowned by the firing of a battery of heavy
[这 休息 的 他的 句子 是 溺水 经过 这 射击 的 一个 电池 的 重的
['gʌnz] .]
guns .]
枪支 .]

[他接下来的话语被一连串重炮的射击声淹没了。]

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] ['itl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [taɪm] .
well , I suppose it'll all come right in time .
出色地 , 我 认为 它将 全部 来 正确的 在 时间 .

嗯，我想一切都会水到渠成的。

[[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [muːvz] [ɔːf] [el] . [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'kʌm]
[The Civil War moves off L . Signs of the approaching end of the world become
[这 民用 战争 移动 离开 L . 标志 的 这 接近 结尾 的 这 世界 变得
['mænɪfest] .]
manifest .]
显现 .]

内战逐渐远离洛杉矶。世界末日的迹象开始显现。

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[wiːl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [aɪm] [ʃʊr] .
We'll hope for the best , I'm sure .
出色地 希望 为了 这 最好的 , 我是 当然 .

我相信，我们一定会抱最好的希望。

[[ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .]
[The Hosts of Heaven appear in the sky .]
[这 主持人 的 天堂 出现 在 这 天空 .]

【天军现身】

['sekənd] [mæn] [[rɪ'flektɪvli]] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
SECOND MAN [reflectively] On the whole ,
第二 男人 [反思地] 在 这 所有的 ,

第二个人（若有所思地）总的来说，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] . [-]
I should say that things looked a bit better than they did . [10]
我 应该 说 那 事物 看起来 一个 少量 更好的 比 他们 做过 . [-]

应该说，情况看起来比实际情况要好一些。[10]

[[ðə; ði] [siː] ['gɪvz] [ʌp] [ɪts] [ded] .]
[The Sea gives up its Dead .]
[这 海 给予 向上 它是 死的 .]

大海交出它的亡灵。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['dʒɑːni] [tuː; tə] ['ræmz,gɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmz] [wel] .
We shall take Johnnie to Ramsgate , as soon as his arm's well .
我们 将 拿 约翰尼 到 拉姆斯盖特 , 作为 很快 作为 他的 武器 出色地 .

等约翰尼的胳膊好了，我们就带他去拉姆斯盖特。

[fɜːrst] [mæn] .
FIRST MAN .
第一的 男人 .

第一个人。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tuː; tə] ['skɑr,bəro] .
We always go to Scarborough .
我们 总是 去 到 斯卡伯勒 .

我们总是去斯卡伯勒。

['sekənd] [mæn] .
SECOND MAN .
第二 男人 .

第二个人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ]
We have to consider the expense of the journey , especially now there's no
我们 有 到 考虑 这 费用 的 这 旅行 , 尤其 现在 有 不
[tʃiːp] [treɪnz] .
cheap trains .
便宜的 火车 .

我们必须考虑旅途的费用，尤其现在没有便宜的火车票了。

[[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [bəːsts] ['ɪntuː] [fleɪm] .
[The universe bursts into flame .
[这 宇宙 爆发 进入 火焰 .

宇宙燃起熊熊烈火。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːl] [ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ɪz] [hɜːrd]
For a moment all is confusion ; and then the Spirit of the First Man is heard
为了 一个 片刻 全部 是 困惑 ; 和 然后 这 精神 的 这 第一的 男人 是 听到
['spiːkɪŋ] .]
speaking .]
请讲 .]

片刻间，一切都陷入混乱；随后，人们听到了第一个人的灵魂在说话。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɜːrst] [mæn] .
SPIRIT OF FIRST MAN .
精神 的 第一的 男人 .

第一位人类的精神。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
Well , I suppose I ought to be getting along .
出色地 , 我 认为 我 应该 到 是 获得 沿着 .

嗯，我想我应该能应付得来。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sekənd] [mæn] .
SPIRIT OF SECOND MAN .
精神 的 第二 男人 .

第二个人的精神。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] , ['eniweɪ] .
Glad to have met you , anyway .
高兴的 到 有 遇见 你 , 反正 .

总之，很高兴认识你。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
SPIRIT OF WOMAN .
精神 的 女士 .

女人的精神。

['fʌni] ['aʊər; ɑːr] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
Funny our running up against you like this .
有趣的 我们的 跑步 向上 反对 你 喜欢 这 .

真巧，我们居然碰上你了。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pleɪs] .
As you said , the world's a very small place .
作为 你 说 , 这 世界的 一个 非常 小的 地方 .

正如你所说，世界很小。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
Remember me to the family .
记住 我 到 这 家庭 .

请代我向家人问好。

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] .]
[They go out .]
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[ðə; ði]['nebjələ] , [stɪl] ['spɪnɪŋ] ['sloʊli] , ['paːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][el] .
The nebula , still spinning slowly , passes of the stage L .
这 星云 , 仍然 旋转 缓慢地 , 通过 的 这 阶段 L .

星云仍在缓慢旋转，经过 L 舞台。

['kɜːrt(ə)n] [æd] [lɪb] . [-]
CURTAIN AD LIB . [11]
窗帘 广告 图书馆 . [-]

窗帘随意。[11]

[saɪnz] & ['wʌndɝz] [-]
SIGNS & WONDERS [12]
标志 & 奇迹 [-]

神迹奇事[12]

[saɪnz] & ['wʌndɝz]
SIGNS & WONDERS
标志 & 奇迹

神迹奇事

[aɪ] [driːmd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['februeri] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] .
I DREAMED this in the dullness of a February day in London .
我 梦见 这 在 这 乏味 的 一个 二月 天 在 伦敦 .

我在二月伦敦一个沉闷的日子里做了这个梦。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔndərɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	been	pondering	the	elements	that	go	to	the	making	of	the
我	有	到过	沉思	这	元素	那	去	到	这	制作	的	这

['hjuːmən] ['entəti] ,

human	entity	,
人类	实体	,

我一直在思考构成人类个体的各种要素，

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθerɪk] ['bɑːdi] [wɪtʃ]

and	more	particularly	that	new	aspect	of	the	theory	of	the	etheric	body	which
和	更多的	特别	那	新的	方面	的	这	理论	的	这	以太	身体	哪个

['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ,

presents	it	as	a	visible	,
礼物	它	作为	一个	可见的	,

尤其值得一提的是，以太体理论中将以太体呈现为可见的这一新方面。

['pɑːndərəbəl] , ['tændʒəb(ə)l] , ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəbli] ['tenjuəs] , [fɔːrm][ʌv; əv]

ponderable	,	tangible	,	highly	organised	,	but	almost	incredibly	tenuous	,	form	of
可估量的	,	有形	,	高度	有组织的	,	但	几乎	难以置信	脆弱的	,	形式	的

['mætər] .

matter	.
事情	.

可感知的、有形的、高度组织化的，但又极其脆弱的物质形态。

[frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [slɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['es(ə)ns] [stɪl]

From	that	I	slid	to	the	consideration	of	the	possibility	of	some	essence	still
从	那	我	滑行	到	这	考虑	的	这	可能性	的	一些	本质	仍然

[mɔːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊs] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əb'dʒektɪv]

more	remote	from	our	conception	of	the	gross	material	of	our	objective
更多的	偏僻的	从	我们的	概念	的	这	总的	材料	的	我们的	客观的

[ɪk'spɪrɪəns] ;

experience	;
经验	;

由此，我开始思考是否存在某种本质，它与我们对客观经验中粗糙物质的理解更加遥远；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [held] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] [træn'zɪʃ(ə)n]

and	then	for	a	moment	I	held	the	idea	of	the	imperceptible	transition
和	然后	为了	一个	片刻	我	握住	这	主意	的	这	难以察觉的	过渡

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌltɪmətli] [di'spəːsiŋ] ['mætər] [tuː; tə] [θɔːt] [ɔːr] ['ɪmpʌls] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs]

from	this	ultimately	dispersing	matter	to	thought	or	impulse	—	from	the	various
从	这	最终	分散	事情	到	想法	或者	冲动	—	从	这	各种各样的

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

然后，我短暂地思考了这样一个概念：从这种最终会消散的物质到思想或冲动——从各种身体——之间那种不易察觉的转变，

['iːθerɪk] , ['æstrəl] , ['ment(ə)l] , ['kɔːz(ə)l] , [ɔːr] [bud'istik] , [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [soʊl] .

etheric	,	astral	,	mental	,	causal	,	or	Buddhistic	,	to	the	free	and	absolute	Soul	.
以太	,	星体	,	精神的	,	因果关系	,	或者	佛教	,	到	这	自由的	和	绝对	灵魂	.

无论是以太的、星光的、精神的、因果的，还是佛教的，都指向自由和绝对的灵魂。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

I	suppose	that	at	this	point	I	fell	asleep	.
我	认为	那	在	这	观点	我	跌倒	睡着了	.

我想，就在这时我睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

I	was	not	aware	of	any	change	of	consciousness	,
我	曾是	不是	意识到的	的	任何	改变	的	意识	,

我当时并没有意识到意识发生了任何变化。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid]

but	**I**	**cannot**	**otherwise**	**explain**	**the**	**fact**	**that**	**in**	**an**	**instant**	**I**	**was**	**transported**
但	我	不能	否则	解释	这	事实	那	在	一个	立即的	我	曾是	运输

[frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

from	**an**	**open**	**place**	**in**	**the**	**North**	**of**	**London**	**,**
从	一个	打开	地方	在	这	北	的	伦敦	,

但除此之外，我无法解释为什么我瞬间就从伦敦北部的一个空地被传送到了那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [fə'mɪliər] [ɜ:rθ] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

and	**from**	**all**	**this**	**familiar**	**earth**	**of**	**ours**	**,**
和	从	全部	这	熟悉的	地球	的	我们的	,

而这一切都源于我们熟悉的这片土地，

[tu:; tə][sʌm; səm] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelə[…] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

to	**some**	**planet**	**without**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**dwellers**	**in**	**the**	**solar**	**system**	**.**
到	一些	行星	没有	这	知识	的	这	居民	在	这	太阳的	系统	.

在太阳系居民毫不知情的情况下，前往某个星球。

[ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ʃɑ:k] .

This	**amazing**	**change**	**was**	**accomplished**	**without**	**the**	**least**	**shock**	**.**
这	惊人的	改变	曾是	完成	没有	这	至少	震惊	.

这一惊人的变化竟然在毫无波澜的情况下完成。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ˌɪmpər'septəbl] .

It	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**imperceptible**	**.**
它	曾是	,	的确	,	难以察觉的	.

确实，它几乎难以察觉。

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [tu:; tə] ['dɪfər] [ɪn][noʊ]

The	**new**	**world**	**upon**	**which**	**I**	**opened**	**my**	**eyes**	**appeared**	**at**	**first**	**sight**	**to**	**differ**	**in**	**no**
这	新的	世界	之上	哪个	我	打开	我的	眼睛	出现	在	第一的	视线	到	不同	在	不

[pər'tɪkjələr] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['ri:s(ə)ntli] [left] .

particular	**from**	**that**	**I**	**had**	**so**	**recently**	**left**	**.**
特别的	从	那	我	有	所以	最近	左边	.

我睁开双眼所看到的这个新世界，乍一看似乎与我不久前离开的世界并没有什么不同。

[aɪ] [sɔ:] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['replɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmpˌstɛd] ['gɑ:rdn] ['sʌbɜ:rb] .

I	**saw**	**below**	**me**	**a**	**perfect**	**replica**	**of**	**the**	**Hampstead**	**Garden**	**Suburb**	**.**
我	锯	以下	我	一个	完美的	复制品	的	这	汉普斯特德	花园	市郊	.

我看到下方完美地复制了汉普斯特德花园郊区。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɪts] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kwɑ:ləti] .

The	**wind**	**blew**	**from**	**the**	**east**	**with**	**no**	**loss**	**of**	**its**	**characteristic**	**quality**	**.**
这	风	吹	从	这	东方	和	不	损失	的	它是	特征	质量	.

风从东面吹来，丝毫没有失去它特有的性质。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pæst] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv]['taɪərd] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ænd; ənd]

The	**occasional**	**people**	**who**	**passed**	**had**	**the**	**same**	**air**	**of**	**tired**	**foreboding**	**and**
这	偶然	人们	WHO	通过了	有	这	相同的	空气	的	疲劳的	不祥的预感	和

[ɪn'tens] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnstənt] [laɪvz; lɪvz] ,

intense	**preoccupation**	**with**	**the**	**miserable**	**importance**	**of**	**their**	**instant**	**lives**	**,**
激烈的	专注	和	这	悲惨的	重要性	的	他们的	立即的	生活	,

偶尔路过的人都带着同样的疲惫和不祥的预感，以及对他们短暂生命中那可悲的重要意义的过度关注。

[ðæt] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

that	**has**	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**mark**	**the**	**air**	**of**	**the**	**middle**	**-**	**classes**	**for**	**the**
那	有	似乎	到	我	到	标记	这	空气	的	这	中间	-	课程	为了	这

[pæst] [fju:] [wi:ks] .

past	**few**	**weeks**	**.**
过去的	很少	周	.

在我看来，这似乎就是过去几周中产阶级的普遍情绪。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] . [-]

Also	**it**	**was**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**beginning**	**to**	**rain**	**.**	**[**	**13**	**]**
还	它	曾是	,	我	想法	,	开始	到	雨	.	[	-	]

我还觉得，开始下雨了。[13]

[aɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] .

I	**shivered**	**and**	**decided**	**that**	**I**	**might**	**as**	**well**	**go**	**home**	**.**
我	瑟瑟发抖	和	决定	那	我	可能	作为	出色地	去	家	.

我打了个寒颤，决定还是回家吧。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌʌnrɪ'kɔːrdəbl] [ɪn] ['eni] ['meʒər] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [maɪlz] ,

I	**felt**	**that**	**it**	**was**	**not**	**worth**	**while**	**to**	**travel**	**a**	**distance**	**unrecordable**	**in**	**any**	**measure**	**of**	**earthly**	**miles**	**,**
我	毛毡	那	它	曾是	不是	值得	尽管	到	旅行	一个	距离	无法记录	在	任何	措施	的	尘世的	英里	,

我觉得去走一段无法用任何地球里程来衡量的路程是不值得的。

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'nuː] [maɪ] [tə'restriəl] [iks'piəriənsiz] .

only	**to**	**renew**	**my**	**terrestrial**	**experiences**	**.**
仅有的	到	更新	我的	陆地	经历	.

只是为了重温我的尘世体验。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , ['pɑːsəbli] [tuː; tə]['verɪfaɪ][maɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ,

And	**then**	**,**	**by**	**an**	**accident**	**,**	**possibly**	**to**	**verify**	**my**	**theory**	**that**	**it**	**was**	**certainly**	**going**	**to**	**rain**	**,**
和	然后	,	经过	一个	事故	,	可能	到	核实	我的	理论	那	它	曾是	当然	去	到	雨	,

然后，或许是出于偶然，为了验证我的理论——肯定会下雨——

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['riəlaizd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [wɜːrld] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

I	**looked**	**up**	**and**	**realised**	**at**	**once**	**the**	**unspeakable**	**difference**	**between**	**that**	**world**	**and**	**our**	**own**	**.**
我	看起来	向上	和	意识到	在	一次	这	无法形容	不同之处	之间	那	世界	和	我们的	自己的	.

我抬头望去，立刻意识到那个世界与我们自己的世界之间存在着难以言喻的差异。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz][ðə; ði][skaɪ] [meɪks] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

For	**on**	**this**	**little**	**earth**	**of**	**ours**	**the**	**sky**	**makes**	**no**	**claim**	**on**	**our**	**attention**	**.**
为了	在	这	小的	地球	的	我们的	这	天空	制作	不	宣称	在	我们的	注意力	.

因为在我们这小小的地球上，天空无法引起我们的注意。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [laɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

It	**has**	**its**	**effects**	**of**	**cloud**	**and**	**light**	**occasionally**	**,**
它	有	它是	效果	的	云	和	光	偶尔	,

这里偶尔会有云层和阳光照射。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪ'fekts] [noʊ] [daʊt] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɔːr] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

and	**these**	**effects**	**no**	**doubt**	**may**	**engage**	**at**	**times**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**poet**	**or**	**the**	**artist**	**.**
和	这些	效果	不	怀疑	可能	从事	在	时代	这	兴趣	的	这	诗人	或者	这	艺术家	.

毫无疑问，这些效果有时可能会引起诗人或艺术家的兴趣。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

But	**to**	**us**	**,**	**ordinary**	**people**	**,**	**the**	**sky**	**is**	**always**	**pretty**	**much**	**the**	**same**	**,**
但	到	我们	,	普通的	人们	,	这	天空	是	总是	漂亮的	很多	这	相同的	,

但对我们普通人来说，天空总是千篇一律的。

[ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [reɪn] .

and	we	only	look	at	it	when	we	are	expecting	rain	.
和	我们	仅有的	看	在	它	什么时候	我们	是	期待	雨	.

我们只有在预计下雨的时候才会去看它。

['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

Even	then	we	often	shut	our	eyes	.
甚至	然后	我们	经常	关闭	我们的	眼睛	.

即使这样，我们常常也会闭上眼睛。

[ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] [wɪtʃ] [riˈvɔlvz] [raʊnd] [ə; eɪ] [sʌn] [soʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

In	that	other	world	which	revolves	round	a	sun	so	distant	that	the	light	of	it
在	那	其他	世界	哪个	旋转	圆形的	一个	太阳	所以	遥远	那	这	光	的	它

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

has	not	yet	reached	the	earth	the	sky	is	quite	different	.
有	不是	然而	达到	这	地球	这	天空	是	相当	不同的	.

在那个围绕着遥远的太阳运转的世界里，太阳的光芒尚未到达地球，那里的天空与我们的截然不同。

[θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Things	happen	in	it	.
事物	发生	在	它	.

里面会发生各种各样的事情。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] ['oʊpən] ,

As	I	looked	up	,	for	instance	,	I	saw	a	great	door	open	,
作为	我	看起来	向上	,	为了	实例	,	我	锯	一个	伟大的	门	打开	,

例如，当我抬头望去时，我看到一扇大门打开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['mɑːtʃt] [æn; ən] [ɪ'mens] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [treɪld] [ɪts] ['glɔːriəs]

and	out	of	it	there	marched	an	immense	procession	that	trailed	its	glorious
和	出去	的	它	那里	行军	一个	巨大	游行	那	拖着	它是	辉煌

[leŋkθ; leŋθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

length	across	the	whole	width	of	heaven	.
长度	穿过	这	所有的	宽度	的	天堂	.

从中走出了一支浩浩荡荡的队伍，其辉煌的身姿绵延整个天际。

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .

I	heard	no	sound	.
我	听到	不	声音	.

我什么声音也没听到。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊst] [muːvd] [ɪn]['saɪlənt] ['dɪgnəti] [frʌm; frəm] ['ziːnɪθ] [tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] .

The	eternal	host	moved	in	silent	dignity	from	zenith	to	horizon	.
这	永恒	主持人	已搬	在	沉默的	尊严	从	天顶	到	地平线	.

永恒的天体静默而庄严地从天顶移向地平线。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

And	after	the	procession	had	passed	the	whole	visible	arch	of	the	sky
和	后	这	游行	有	通过了	这	所有的	可见的	拱	的	这	天空

[wʌz; wəz] ['pɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

was	parted	like	a	curtain	and	there	looked	out	from	the	opening	the
曾是	分手了	喜欢	一个	窗帘	和	那里	看起来	出去	从	这	开幕	这

['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ,

semblance	of	a	vast	,
外表	的	一个	广阔的	,

队伍行进完毕后，整个可见的天空弧线如同帷幕般分开，从开口处可以看到一片巨大的景象，

[ɪn'tent] [aɪ] .

intent	eye	.
意图	眼睛	.

专注的眼神。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['wɑ:tʃər] [aɪ][du:][nɑ:t]
But **what** **immediately** **followed** **the** **gaze** **of** **that** **overwhelming** **watcher** **I** **do** **not**
但 什么 立即地 随后 这 目光 的 那 压倒 观察者 我 做 不是
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

但那令人震撼的注视之后紧接着发生了什么，我却不得而知。

[fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [tʌtʃt] [maɪ][ɑ:rm] ,
for **someone** **touched** **my** **arm** **,**
为了 某人 感动 我的 手臂 ,

因为有人碰了我的胳膊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [æt; ət][maɪ] ['ʃoʊldər] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [toʊnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθli]
and **a** **voice** **close** **at** **my** **shoulder** **said** **in** **the** **very** **tones** **of** **an** **earthly**
和 一个 嗓音 关闭 在 我的 肩膀 说 在 这 非常 音调 的 一个 尘世的
['kɑ:kni] :
cockney **:**
伦敦东区口音 :

一个声音从我肩头传来，带着浓重的伦敦东区口音：

" [wʌt] [jər] ['stærɪn] - [æt; ət] , ['gʌvnər] ?
" **What** **yer** **starin** **'** **at** **,** **guv'nor** **?**
" 什么 你的 星光 - 在 , 州长 ?

"老兄，你在盯着什么看呢？"

?
Airyplanes **?**
飞机 ?

空中飞机?

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [nʌn] .
I **can't** **see** **none** **.**
我 不能 看 没有任何 .

我一个也看不到。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊfər] [æz; əz][wʌn]
" **I** **looked** **at** **him** **and** **found** **that** **he** **was** **just** **such** **a** **loafer** **as** **one**
" 我 看起来 在 他 和 成立 那 他 曾是 只是 这样的 一个 浪子 作为 一
[meɪ] [si:] ['eni] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] .
may **see** **any** **day** **in** **London** **.**
可能 看 任何 天 在 伦敦 .

"我看了看他，发现他就像伦敦街头随处可见的那种游手好闲之徒。"

" ['ɛərəpleinz] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Aeroplanes** **,** **"** **I** **repeated** **.**
" 飞机 , " 我 重复 .

"飞机，"我重复道。

" [greɪt] ['hev(ə)n] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [wɒts] [ʌp] [ðer; ðər] ?
" **Great** **Heaven** **,** **can't** **you** **see** **what's** **up** **there** **?**
" 伟大的 天堂 , 不能 你 看 是什么 向上 那里 ?

"我的天哪，难道你看不见上面是什么吗？"

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ?
The **procession** **and** **that** **eye** **?**
这 游行 和 那 眼睛 ?

游行队伍和那只眼睛?

" [hi:; hi][stɛərd] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ;
" **He** **stared** **up** **then** **,** **and** **I** **with** **him** **,** **and** **the** **eye** **had** **gone** **;**
" 他 凝视 向上 然后 , 和 我 和 他 , 和 这 眼睛 有 已消失 ;

"他抬头望去，我也跟着抬头望去，那只眼睛已经不见了；

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stɪl] ['pɑ:rtɪd] ['hevəns] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [-]

but	between	the	still	parted	heavens	I	could	see	into	the	profundity	[	14	]
但	之间	这	仍然	分手了	天	我	可以	看	进入	这	深刻	[	-	]

但是透过仍然分开的天空，我可以看到深邃之处[14]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [soʊ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wɪð; wɪθ] ['prɑ:mɪs] ,

of	a	space	so	rich	with	beauty	and	,	as	it	seemed	,	with	promise	,
的	一个	空间	所以	富有的	和	美丽	和	,	作为	它	似乎	,	和	承诺	,

这是一个如此美丽且充满希望的地方，

[ðæt] [aɪ] [held] [maɪ] [breθ] [ɪn] [ʃɪr] ['wʌndər] .

that	I	held	my	breath	in	sheer	wonder	.
那	我	握住	我的	气息	在	透明	想知道	.

我屏住了呼吸，惊叹不已。

“ [noʊ] ! [aɪ] [kɑ:nt] [si:] ['nɑ:θɪn] - , ['gʌvnər] , ” [maɪ] [kəm'pænjən] [sed] .

“	No	!	I	can't	see	nothin	'	,	guv'nor	,	”	my	companion	said	.
“	不	!	我	不能	看	什么也没有	-	,	州长	,	”	我的	伴侣	说	.

“不！我什么也看不见，先生，”我的同伴说道。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪkt] [frʌm; frəm][maɪ] [dri:m] ,

And	I	presume	that	as	he	spoke	I	must	have	waked	from	my	dream	,
和	我	怙	那	作为	他	辐	我	必须	有	醒来	从	我的	梦	,

我猜想，他说话的时候，我应该是从梦中醒来的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:ri] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [dis'pensiŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɑ:mz] [tu:; tə][ə; eɪ]

for	the	glory	vanished	and	I	found	myself	dispensing	a	small	alms	to	a
为了	这	荣耀	消失了	和	我	成立	我	分发	一个	小的	施舍	到	一个

['ʃæbi] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][moʊst] [ʌn'wə:ðili] ['sʌfərɪŋ] [θru:] [noʊ]

shabby	man	who	was	representing	himself	as	most	unworthily	suffering	through	no
破旧	男人	WHO	曾是	代表	他自己	作为	最多	不值得	痛苦	通过	不

[fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

fault	of	his	own	.
过错	的	他的	自己的	.

荣耀已然消逝，我发现自己正在施舍一点钱财给一个衣衫褴褛的人，他自认为遭受苦难是咎由自取，毫无过错。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kredəbli]

As	I	walked	home	through	the	rain	I	reflected	that	the	people	of	that	incredibly
作为	我	步行	家	通过	这	雨	我	反映	那	这	人们	的	那	难以置信

['dɪstənt] [wɜ:rld] ,

distant	world	,
遥远	世界	,

冒雨走回家时，我想到那个遥远世界的人们，

['wɔ:kɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪz] [bent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

walking	,	as	they	always	do	,	with	their	gaze	bent	upon	the	ground	,
步行	,	作为	他们	总是	做	,	和	他们的	目光	弯曲	之上	这	地面	,

他们像往常一样低着头走路，目光始终落在地面上。

[ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ðæt] [bleɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .

are	probably	unable	to	see	the	signs	and	wonders	that	blaze	across	the	sky	.
是	大概	无法	到	看	这	标志	和	奇迹	那	火焰	穿过	这	天空	.

他们可能看不到划过天空的奇观异景。

[ðeɪ] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] , [ɑ:r; ər][soʊ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	,	like	ourselves	,	are	so	preoccupied	with	the	miserable	importance	of	their
他们	,	喜欢	我们自己	,	是	所以	心事重重	和	这	悲惨的	重要性	的	他们的

['ɪnstənt] [laɪvz; lɪvz] . [-] [-]

instant	lives	.	[	15	]	[	16	]
立即的	生活	.	[	-	]	[	-	]

他们和我们一样，都过于关注自己短暂生活中的悲惨重要性。[15][16]

[ðə; ðiˈ] [keɪdʒ]

THE	CAGE
这	笼

笼子

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈsliːp] .

I	WAS	not	asleep	.
我	曾是	不是	睡着了	.

我当时并没有睡着。

[aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˈpæsndʒə˞] [huː] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiˈ] [ˈsteɪʃənz] ,

I	have	watched	passengers	who	kept	their	eyes	shut	between	the	stations	,
我	有	观看	乘客	WHO	保留	他们的	眼睛	关闭	之间	这	车站	,

我曾看到一些乘客在车站之间全程闭着眼睛。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [æn; ən] [ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɑːn]

but	as	yet	I	have	not	seen	an	indisputable	case	of	anyone	sound	asleep	on
但	作为	然而	我	有	不是	已见	一个	无可争议的	案件	的	任何人	声音	睡着了	在

[ðə; ðiˈ] [ˈhæmpˌstɛd] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [tuːb] .

the	Hampstead	and	Charing	Cross	Tube	.
这	汉普斯特德	和	查令	叉	管子	.

但到目前为止，我还没有看到确凿的证据表明有人在汉普斯特德和查令十字地铁站睡着了。

[ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈʌðər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ˈlʌndənz] [ˈgreɪtər] [ɪnˈtestɪn] [aɪ] [hæv; həv] [les]

Of	the	other	passages	that	make	up	London's	greater	intestine	I	have	less
的	这	其他	段落	那	制作	向上	伦敦的	更大的	肠	我	有	较少的

[ɪkˈspɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

对于构成伦敦大肠的其他通道，我了解得较少。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [tjʊb] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [ˈslʌmbər] [ðæn; ðən]

and	it	may	be	that	some	tubes	are	more	conducive	to	slumber	than
和	它	可能	是	那	一些	管子	是	更多的	有利的	到	睡眠	比

[ðə; ðiˈ] [wʌn] [moʊst] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

the	one	most	familiar	to	me	.
这	一	最多	熟悉的	到	我	.

或许有些管子比我最熟悉的那种更有利于睡眠。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɔːgˈmætɪk] [ˌdʒenərəlaiˈzeiʃən, -liˈz-] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈiːðər] [ðə; ðiˈ]

I	have	no	ambition	to	make	a	dogmatic	generalisation	concerning	either	the
我	有	不	志向	到	制作	一个	教条主义	概括	有关	任何一个	这

[ˈstɪmjəˌleɪtɪv] [ɔːr] [ˌsɑːpəˈrɪfɪk] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˌʌndərˈgraʊnd] .

stimulative	or	soporific	action	of	the	Underground	.
刺激性的	或者	催眠剂	行动	的	这	地下	.

我无意对地铁的刺激作用或催眠作用做出教条式的概括。

[aɪ] [ˈmɪrli] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈsliːp] ,

I	merely	wish	it	to	be	understood	that	I	was	not	asleep	,
我	仅仅	希望	它	到	是	理解	那	我	曾是	不是	睡着了	,

我只是想让大家明白，我当时并没有睡着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	that	it	was	hardly	possible	that	I	could	have	been	,
和	那	它	曾是	几乎	可能的	那	我	可以	有	到过	,

而且我几乎不可能成为那样的人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrtˈmæntoʊ] [ˈpɜːrmənəntli] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] ,

with	a	small	portmanteau	permanently	on	one	foot	,
和	一个	小的	合成词	永久的	在	一	脚	,

一只脚上始终放着一个小旅行箱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	owner	of	it	—	a	little	man	who	must	have	wished	that	the
和	这	所有者	的	它	—	一个	小的	男人	WHO	必须	有	希望	那	这

[stræps][wɜːr; wər] ['ræðər] [lɔːŋgər] — [ˌɪntər'mɪtəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

straps	were	rather	longer	—	intermittently	on	the	other	.
肩带	是	相当	更长	—	间歇性地	在	这	其他	.

而它的主人——一个身材矮小的男人，他一定希望肩带能再长一些——则时不时地坐在另一边。

[ə'genst] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

Against	this	,	however	,
反对	这	,	然而	,

然而，与此相反，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]

I	have	to	put	the	fact	that	I	could	not	say	at	which	station	the	little	man
我	有	到	放	这	事实	那	我	可以	不是	说	在	哪个	车站	这	小的	男人

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] .

removed	from	me	the	burden	of	himself	and	his	portmanteau	.
已移除	从	我	这	负担	的	他自己	和	他的	合成词	.

我不得不承认，我无法说出那个矮个子男人是在哪个车站帮我卸下了他自己和他的旅行箱的重担。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['feloʊ]

Nor	could	I	give	particulars	of	the	appearance	of	such	of	my	innumerable	fellow
也不	可以	我	给	细节	的	这	外貌	的	这样的	的	我的	无数	同伴

- ['pæsndʒə˞] [æz; əz][wɜːr; wər][moʊst] ['nɪrli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

-	passengers	as	were	most	nearly	presented	to	me	,
-	乘客	作为	是	最多	几乎	呈现	到	我	,

我也无法详细描述那些与我擦肩而过的无数同船乘客的外貌。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][stræp] - ['hængəz]

although	I	do	know	that	most	of	them	were	reading	—	even	the	strap	-	hangers
虽然	我	做	知道	那	最多	的	他们	是	阅读	—	甚至	这	带子	-	衣架

.

:

.

虽然我知道他们中的大多数人都在看书——甚至包括那些挂在行李架上的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

It	was	,	indeed	,
它	曾是	,	的确	,

确实如此。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][ɔːr] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] [priˌɑːkju'peɪʃn] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

this	observation	that	started	my	vision	or	train	of	thought	or	preoccupation	—	call	it
这	观察	那	开始	我的	想象	或者	火车	的	想法	或者	专注	—	称呼	它

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [driːm] .

anything	you	like	except	a	dream	.
任何事物	你	喜欢	除了	一个	梦	.

正是这一观察开启了我的愿景、思路或关注点——你可以随意称呼它，但不要称之为梦想。

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [feɪs] [held] [ə; eɪ] ['wɪstflnəs] ,

The	eyes	in	his	otherwise	repulsive	face	held	a	wistfulness	,
这	眼睛	在	他的	否则	丑恶	脸	握住	一个	怅惘	,

他那张原本令人厌恶的脸上，眼神中却流露出一丝惆怅。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [veɪg] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .

a	hint	of	vague	speculation	that	attracted	me	.
一个	暗示	的	模糊的	推测	那	吸引	我	.

一丝模糊的推测吸引了我。

[hiː; hi][sæt] , [hʌntʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpli] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

He	sat	,	hunched	on	the	summit	of	the	steeply	rising	ground	overlooking	the	sea	,
他	卫星	,	弓着背	在	这	首脑	的	这	陡峭地	上升	地面	俯瞰	这	海	,

他弓着身子坐在俯瞰大海的陡峭山坡顶上，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kʌmz] [soʊ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][æn; ən][end] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	place	where	the	forest	comes	so	abruptly	to	an	end	that	from	a	little
这	地方	在哪里	这	森林	来	所以	突然	到	一个	结尾	那	从	一个	小的

['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒaɪ'gæntɪkli] [pleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] [edʒ] .

distance	it	looks	as	if	it	had	been	gigantically	planed	to	a	hard	edge	.
距离	它	看起来	作为	如果	它	有	到过	巨大地	计划	到	一个	难的	边缘	.

森林戛然而止的地方，从远处看就像是被巨大的刨刀刨成了一个硬边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] ['ruːmɪneɪtɪvli] [kwi'es(ə)nt] ['æftər] [fuːd] .

He	was	alone	and	ruminatively	quiescent	after	food	.
他	曾是	独自的	和	沉思	静止的	后	食物	.

饭后，他独自一人，陷入沉思，静静地待着。

[hiː; hi] [-]

He	[	17	]
他	[	-	]

他[17]

[hæd; həd] [fed] [wel] [ænd; ənd] ['kerləsli] .

had	fed	well	and	carelessly	.
有	美联储出色地		和	粗心大意	.

吃得很好，也很随意。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] [pɪkt] .

Some	of	the	bones	that	lay	near	him	had	been	very	indifferently	picked	.
一些	的	这	骨头	那	躺	靠近	他	有	到过	非常	漠不关心	挑选	.

他身边散落的一些骨头已经被人随意地啃食过。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heri] [legz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] ['heri] [ɑːrmz] ,

He	leaned	forward	clasping	his	hairy	legs	with	his	equally	hairy	arms	,
他	倾斜	向前	紧握	他的	毛茸茸	腿	和	他的	同样地	毛茸茸	武器	,

他向前倾身，用同样毛茸茸的手臂环抱着自己毛茸茸的双腿。

[ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər]

and	stared	out	with	that	hint	of	speculation	and	wistfulness	in	his	eyes	over
和	凝视	出去	和	那	暗示	的	推测	和	怅惘	在	他的	眼睛	超过

[ðə; ði]['plæsɪd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [siː] — [dʒʌst] [dɪ'stɜːrbd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]

the	placid	magnificence	of	the	Western	Sea	—	just	disturbed	enough	to	reflect	a
这	平静	壮丽	的	这	西	海	—	只是	不安	足够的	到	反映	一个

['gɔːrdʒəs] [roʊd][ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [leɪd][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [træk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

gorgeous	road	of	fire	that	laid	a	vanishing	track	across	the	waters	up	to	the
华丽的	路	的	火	那	铺设	一个	消失	追踪	穿过	这	水	向上	到	这

['oʊpən][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] [sʌn] .

open	goal	of	the	low	sun	.
打开	目标	的	这	低的	太阳	.

他凝视着西海平静壮丽的景色，眼中带着一丝思索和惆怅——海面微微泛起波澜，映照出一道绚丽的火光，在水面上划出一道消失的轨迹，直抵低垂的太阳的尽头。

[ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

A	faint	breeze	blew	up	the	hill	,
一个	头晕的	微风	吹	向上	这	爬坡道	,

一阵微风吹过山坡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst]
and **it** **seemed** **as** **if** **he** **leant** **his** **face** **forward** **to** **drink** **the** **first**
和 它 似乎 作为 如果 他 倾斜 他的 脸 向前 到 喝 这 第一的
[rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ,
refreshment **of** **that** **sweet** **,**
清爽 的 那 甜的 ,

他似乎俯下身去，想要啜饮那甜美的第一口饮品。

[kuːl] [er] .
cool **air** **.**
凉爽的空气 .

凉爽的空气。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['nɪrli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
I **approached** **him** **more** **nearly** **,** **trying** **to** **read** **his** **thought** **,**
我 接近 他 更多的 几乎 , 尝试 到 读 他的 想法 ,

我走近他，试图读懂他的心思。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː] .
rejoicing **in** **the** **knowledge** **that** **he** **could** **neither** **see** **nor** **apprehend** **me** **.**
欢欣鼓舞 在 这 知识 那 他 可以 两者都不 看 也不 逮捕 我 .

得知他既看不见我，也抓不到我，我感到无比欣慰。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz]['hɪd(ə)n]
For **though** **a** **man** **may** **know** **something** **of** **the** **past** **,** **the** **future** **is** **hidden**
为了 尽管 一个 男人 可能 知道 某物 的 这 过去的 , 这 未来 是 隐
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from **him** **,**
从 他 ,

虽然一个人可能了解一些过去的事情，但未来对他来说却是未知的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['rekənd] [ɪn][ə; eɪ][væst]
and **I** **represented** **to** **him** **a** **future** **that** **could** **only** **be** **reckoned** **in** **a** **vast**
和 我 代表 到 他 一个 未来 那 可以 仅有的 是 估计 在 一个 广阔的
[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .
procession **of** **centuries** **.**
游行 的 几个世纪 .

我向他展现的未来，只能在漫长的几个世纪中才能被衡量。

[jet] [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['nɪrər] ,
Yet **as** **I** **came** **nearer** **,**
然而 作为 我 来了 更近 ,

然而，当我走近时，

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rest] [maɪ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [geɪz] [ʌp] ['kloʊsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
so **near** **that** **I** **could** **rest** **my** **hands** **on** **his** **knees** **and** **gaze** **up** **closely** **into** **his**
所以 靠近 那 我 可以 休息 我的 双手 在 他的 膝盖 和 目光 向上 密切 进入 他的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

离他那么近，我甚至可以把手放在他的膝盖上，仰头近距离地凝视他的眼睛。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
he **shrank** **a** **little** **and** **leaned** **slightly** **away** **from** **me** **,**
他 缩小 一个 小的 和 倾斜 轻微地 离开 从 我 ,

他微微缩了一下，身体也稍微向后倾斜，远离了我。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrtnli] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] , [dɪs'teɪstf(ə)l] ['prez(ə)ns] .
as **if** **he** **were** **uncertainly** **aware** **of** **an** **unfamiliar** **,** **distasteful** **presence** **.**
作为 如果 他 是 不确定性 意识到的 的 一个 陌生 , 令人厌恶的 在场 .

仿佛他隐隐感觉到某种陌生、令人厌恶的存在。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæt][ʌv; əv] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [dʒʌst] [pər'septəbli] ['brɪsld] .

I	fancied	that	the	mat	of	hair	on	his	chest	just	perceptibly	bristled	.
我	幻想	那	这	垫	的	头发	在	他的	胸部	只是	明显地	竖起的	.

我感觉他胸前的浓密毛发微微竖了起来。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [naʊ] ,

I	could	read	his	thought	,	now	,
我	可以	读	他的	想法	,	现在	,

我现在能读懂他的心思了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt]

and	I	was	thrilled	to	discover	that	the	expression	of	his	eyes	had	not
和	我	曾是	激动不已	到	发现	那	这	表达	的	他的	眼睛	有	不是

[ˌmɪs'led][ˌem 'iː] .

misled	me	.
被误导	我	.

我欣喜地发现，他眼神中的神情并没有误导我。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

He	had	attained	to	a	form	of	consciousness	.
他	有	已达到	到	一个	形式	的	意识	.

他已经达到了一种意识状态。

[hiː; hi] , [ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

He	,	alone	,	of	all	the	beasts	had	received	the	gift	of	constructive	imagination
他	,	独自的	,	的	全部	这	野兽	有	已收到	这	礼物	的	建设性的	想像力

.

:
.

在所有动物中，只有他获得了创造性想象力的天赋。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] , [meɪk] [plænz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

He	could	look	forward	,	make	plans	to	meet	a	possible	emergency	.
他	可以	看	向前	,	制作	计划	到	见面	一个	可能的	紧急情况	.

他可以展望未来，制定计划以应对可能发生的紧急情况。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl'redi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .

He	knew	already	something	of	tomorrow	.
他	知道	已经	某物	的	明天	.

他已经预感到了一些明天的事情。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Even	then	he	was	deep	in	speculation	.
甚至	然后	他	曾是	深的	在	推测	.

即使在那时，他也深陷于各种推测之中。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːst] [wɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ]

That	day	he	had	hunted	a	slow	but	cunning	little	beast	which	found	a	refuge
那	天	他	有	猎杀	一个	慢的	但	狡猾	小的	兽	哪个	成立	一个	避难所

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['boʊldərz] [ðæt] [leɪ] [paɪld] [ɪn][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'fjuːʒn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrʃɔːr] .

among	the	great	boulders	that	lay	piled	in	gigantic	profusion	along	the	foreshore	.
之中	这	伟大的	巨石	那	躺	堆积	在	巨大	丰富	沿着	这	前滨	.

那天，他猎杀了一只行动缓慢但狡猾的小野兽，这只野兽躲藏在岸边堆积如山的巨石中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

And	he	had	failed	.
和	他	有	失败的	.

他失败了。

[ə'nʌðər] ['kwɑːri] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['lɪt(ə)l] [biːst] [hæd; həd] [aʊt'wɪtid]

Another	**quarry**	**had**	**been**	**his**	**,**	**but**	**that**	**particular**	**little**	**beast**	**had**	**outwitted**
其他	采石场	有	到过	他的	,	但	那	特别的	小的	兽	有	被智胜

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他原本还猎获过另一只猎物，但那只小动物智胜了他。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['ruːməˌneɪtid] ['klʌmzi] [lə'θɑːrdʒɪk][plænz][fɔːr; fər][ɪts] ['kæptʃər]

And	**now**	**,**	**longing**	**for**	**it**	**,**	**he**	**ruminated**	**clumsy**	**lethargic**	**plans**	**for**	**its**	**capture**
和	现在	,	渴望	为了	它	,	他	反刍	笨拙	昏昏欲睡的	计划	为了	它是	捕获

.

:
.

现在，他渴望着它，于是反复思考着笨拙而迟钝的捕获计划。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['efərt] ['taɪərd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [slept] ,

It	**may**	**have**	**been**	**that**	**the**	**unusual**	**effort**	**tired**	**him**	**,**	**for**	**presently**	**he**	**slept**	**,**
它	可能	有	到过	那	这	异常	努力	疲劳的	他	,	为了	目前	他	睡着了	,

或许是这不同寻常的努力让他疲惫不堪，不久便睡着了。

[stɪl] [hʌntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pækt] [hiːp] ,

still	**hunched**	**into**	**the**	**same**	**compact**	**heap**	**,**
仍然	弓着背	进入	这	相同的	袖珍的	堆	,

仍然蜷缩成一团，

['kraʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [swɪft] [ə'lɜːrtnəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['redi] [-]

crouching	**with**	**an**	**effect**	**of**	**swift**	**alertness**	**as**	**if**	**he**	**were**	**ready**	**[**	**18**	**]**
蹲伏	和	一个	影响	的	迅速	警觉	作为	如果	他	是	准备好	[	-	]

他蹲伏着，显得警觉迅速，仿佛已经做好了准备[18]

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrm][tuː; tə] [liːp] [ʌp][ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

at	**the**	**least**	**alarm**	**to**	**leap**	**up**	**and**	**vanish**	**into**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**forest**	**.**
在	这	至少	警报	到	飞跃	向上	和	消失	进入	这	覆盖	的	这	森林	.

稍有惊恐，便会立刻起身，消失在森林的掩护之下。

[ðen] , [ə; eɪ][plæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] .

Then	**,**	**a**	**plan**	**came**	**to**	**me**	**,**	**also**	**.**
然后	,	一个	计划	来了	到	我	,	还	.

然后，我也想到了一个计划。

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['ænsestər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

I	**would**	**bring**	**a**	**vision**	**to**	**this**	**primitive**	**ancestor**	**of**	**mankind**	**.**
我	会	带来	一个	想象	到	这	原始	祖先	的	人类	.

我将为这位人类的原始祖先带来愿景。

[aɪ] [wʊd] [mɜːrdʒ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**would**	**merge**	**myself**	**with**	**his**	**being**	**and**	**he**	**should**	**dream**	**a**	**dream**	**of**	**the**
我	会	合并	我	和	他的	存在	和	他	应该	梦	一个	梦	的	这

[ɪ'mensli] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] .

immensely	**distant**	**future**	**.**
非常	遥远	未来	.

我会与他融为一体，让他做个关于遥远未来的梦。

['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

Blessed	**and**	**privileged**	**above**	**all**	**the**	**human**	**race**	**,**
蒙福	和	特权	多于	全部	这	人类	种族	,

在所有人类中，他们是蒙福且享有特权的。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [wʌt] [ˌɪnkən'siːvəbl] [di'veləpmənts] ,

he	**should**	**know**	**for**	**an**	**instant**	**to**	**what**	**inconceivable**	**developments**	**,**
他	应该	知道	为了	一个	立即的	到	什么	不可思议	发展	,

他应该瞬间明白，接下来会发生多么不可思议的事情。

[tuː; tə] [wʌt] ['taʊərɪŋ] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [mə'nɪpjəleɪtɪv] ['glɔːri] [hɪz; ɪz]

to	what	towering	heights	of	intellectual	and	manipulative	glory	his
到	什么	参天	高度	的	知识分子	和	操纵性的	荣耀	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [er] .

descendants	should	one	day	be	heir	.
后代	应该	一	天	是	继承人	.

他的后代将来会继承何等辉煌的智慧和权谋成就。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['defɪnət] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ]

I	had	no	definite	idea	of	the	precise	illustration	I	should	choose	to	set	forth
我	有	不	定	主意	的	这	精确的	插图	我	应该	选择	到	放	前进

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['mænz] ['leɪtɪst] [ə'teɪnmənt] .

the	magnificence	of	man's	latest	attainment	.
这	壮丽	的	男人的	最新的	素养	.

我当时并没有确切的想法，该选择什么样的插图来展现人类最新成就的辉煌。

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ] [maɪ'self] [maɪt] ['sʌfər] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ðɪs]

Nor	did	I	pause	to	consider	what	I	myself	might	suffer	in	the	process	of	this
也不	做过	我	暂停	到	考虑	什么	我	我	可能	遭受	在	这	过程	的	这

['ɪnfəməs] [liː'eɪzɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

infamous	liaison	between	the	ages	.
臭名昭著的	联络	之间	这	年龄	.

我也没有停下来思考，在这段臭名昭著的跨时代恋情中，我自己可能会遭受什么。

[aɪ] ['æktɪd] [ɑːn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

I	acted	on	an	impulse	that	I	found	irresistible	.
我	行动	在	一个	冲动	那	我	成立	无法抗拒	.

我出于无法抗拒的冲动采取了行动。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self] [lɔŋd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

I	have	myself	longed	so	often	to	read	the	distant	future	of	mankind	,
我	有	我	渴望	所以	经常	到	读	这	遥远	未来	的	人类	,

我本人也常常渴望了解人类遥远的未来，

[ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd] [biˈstəuiŋ] [æn; ən] [ɪn'estɪməb(ə)l] [gɪft] .

that	I	felt	as	a	god	bestowing	an	inestimable	gift	.
那	我	毛毡	作为	一个	上帝	授予	一个	不可估量	礼物	.

我感觉自己就像神明赐予了一份无比珍贵的礼物。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['juːniən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [nɑːt]

But	I	should	have	known	that	in	the	mystical	union	it	is	the	god	and	not
但	我	应该	有	已知	那	在	这	神秘	联盟	它	是	这	上帝	和	不是

[ðə; ði] [mæn] [huː] ['sʌfəz] .

the	man	who	suffers	.
这	男人	WHO	遭受	.

但我早该知道，在神秘的结合中，受苦的是神，而不是人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [wiː; wi] [fel] [stuː'pendəsli] [θruː] [taɪm] ,

I	was	wrapped	in	an	awful	darkness	as	we	fell	stupendously	through	time	,
我	曾是	包装	在	一个	可怕	黑暗	作为	我们	跌倒	惊人地	通过	时间	,

当我们惊天动地坠入时间长河时，我被可怕的黑暗所笼罩。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n]

but	presently	I	knew	that	we	were	rising	again	,	weighted	with	the	burden
但	目前	我	知道	那	我们	是	上升	再次	,	加权	和	这	负担

[ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [fleʃ] .

of	primitive	flesh	.
的	原始	肉	.

但此刻我知道，我们又一次复活了，背负着原始肉体的重担。

[ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['jeloʊ] [ʌn'nætʃrəl] [laɪt] ,

Then	in	an	instant	came	a	strange	yellow	unnatural	light	,
然后	在	一个	立即的	来了	一个	奇怪的	黄色的	不自然	光	,

突然间，一道奇怪的黄色光芒闪过，那光芒很不自然。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saʊnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] .

the	roaring	of	a	terrible	sound	—	and	the	fearful	vision	.
这	咆哮	的	一个	糟糕的	声音	—	和	这	可怕	想象	.

一声可怕的咆哮——以及令人恐惧的景象。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ;

The	horror	of	it	was	unendurable	;
这	恐怖	的	它	曾是	难以忍受	;

那种恐怖令人难以忍受；

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [fleʃ] [wɜːr; wər][rent] [ə'sʌndər] .

the	shock	of	it	so	great	that	spirit	and	flesh	were	rent	asunder	.
这	震惊	的	它	所以	伟大的	那	精神	和	肉	是	租	分离	.

这件事带来的冲击如此巨大，以至于精神和肉体都撕裂了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] .

I	remained	.
我	剩余	.

我留了下来。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [er] ['bloʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['træŋkwɪl]

He	fell	back	to	the	sweetness	of	the	cool	air	blowing	up	from	the	tranquil
他	跌倒	后退	到	这	甜味	的	这	凉爽的	空气	吹	向上	从	这	宁静

[siː] .

sea	.
海	.

他重新沉浸在从平静的海面吹来的凉爽空气的甜蜜之中。

[dɪd][hiː; hi] [rʌʃ] ['fræntɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɔːr][sɪt][wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][waɪd]

Did	he	rush	frantically	into	the	forest	or	sit	with	dripping	mouth	and	wide
做过	他	匆忙	疯狂地	进入	这	森林	或者	坐	和	滴落	嘴	和	宽的

[ə'lɑːrmd] [aɪz] ,

alarmed	eyes	,
惊慌	眼睛	,

他是慌慌张张地冲进森林，还是张着嘴巴流着口水、惊恐地睁大眼睛坐着?

['rɪdʒɪdli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['skɑːrlət][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ?

rigidly	staring	at	the	scarlet	rim	of	the	setting	sun	?
严格地	凝视	在	这	猩红	轮缘	的	这	环境	太阳	?

目光僵硬地盯着落日绯红的边缘?

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'testəbl]

Yet	what	could	he	have	understood	of	the	future	in	that	moment	of	detestable
然而	什么	可以	他	有	理解	的	这	未来	在	那	片刻	的	可恨

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

revelation	?
启示	?

然而，在那令人憎恶的启示时刻，他又能对未来有怎样的理解呢?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [streɪndʒ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv]

Could	he	have	recognised	men	and	women	in	their	strange	disguise	of
可以	他	有	已确认	男人	和	女性	在	他们的	奇怪的	伪装	的

['mɑːdərn] [dres] ,

modern	dress	,
现代的	裙子	,

他能否认出这些身着现代服饰的男男女女呢?

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [æz; əz] [hɪm'self] ?

as	being	even	of	the	same	species	as	himself	?
作为	存在	甚至	的	这	相同的	物种	作为	他自己	?

甚至和他属于同一物种?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]

And	if	he	had	,	what	could	he	have	known	of	them	,	seeing	them
和	如果	他	有	,	什么	可以	他	有	已知	的	他们	,	看到	他们

[pækt] [soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] ,

packed	so	closely	together	,
包装	所以	密切	一起	,

即使他见过他们，看到他们挤在一起，他又能对他们了解多少呢?

[ɪ'muːvəbli] [wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðæt] [-]

immoveably	wedged	into	the	terror	of	that	[	19	]
不可移动	楔形	进入	这	恐怖	的	那	[	-	]

牢牢地楔入了那场恐怖之中[19]

['rɑːkɪŋ] ['rɔːrɪŋ] [keɪdʒ][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [mə'tɪriəl] ;

rocking	roaring	cage	of	unknown	material	;
摇滚	咆哮	笼	的	未知	材料	;

摇晃咆哮的、材质不明的牢笼;

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['sterɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli] [æt; ət] [ðoʊz]

seeing	them	occupied	in	staring	so	intently	and	incomprehensibly	at	those
看到	他们	占领	在	凝视	所以	专注地	和	难以理解地	在	那些

[ə'meɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blæk] - ['dɑːtɪd] [waɪt] [ʃiːts] ?

amazing	little	black	-	dotted	white	sheets	?
惊人的	小的	黑色的	-	虚线	白色的	纸张	?

看到他们如此专注、如此茫然地盯着那些神奇的白色小黑点床单吗?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðoʊz] ['spekld] [ʃiːts] [held] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [ðæt]

Impossible	for	him	to	guess	that	those	speckled	sheets	held	a	magic	that
不可能的	为了	他	到	猜测	那	那些	斑驳的	纸张	握住	一个	魔法	那

[træns'pɔːtid] [hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ]['ɪntuː]

transported	his	descendants	from	the	misery	of	their	cage	into
运输	他的	后代	从	这	苦难	的	他们的	笼	进入

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][soʊ] ['veriəs] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] ,

imaginations	so	extensive	and	so	various	that	some	of	them	might	,
想象力	所以	广泛的	和	所以	各种各样的	那	一些	的	他们	可能	,

他不可能猜到，那些斑驳的床单蕴含着一种魔力，能将他的后代从囚笼的苦难中带入如此广阔而多样的想象世界，以至于他们中的一些人可能会.....

[haʊ'evər] ['dɪmli] [ænd; ənd] [ə'luːsɪvli] , [ɪn'kluːd] [hɪm'self] , [hʌntʃt] [ænd; ənd] ['ruːmɪnənt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]

however	dimly	and	allusively	,	include	himself	,	hunched	and	ruminant	,	regarding
然而	依稀	和	暗示性地	,	包括	他自己	,	弓着背	和	反刍动物	,	关于

[ðə; ði][væst] [træŋ'kwɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	vast	tranquillity	of	the	sea	.
这	广阔的	宁静	的	这	海	.

然而，他自己却以模糊和暗示的方式出现，佝偻着身子，沉思着，凝视着大海的浩瀚宁静。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] ,

The	tunnel	suddenly	broke	,
这	隧道	突然	打破	,

隧道突然破裂，

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræt(ə)l] [ðæt] [baɪ]['kɑːntræst][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .

the	roaring	gave	place	to	a	rattle	that	by	contrast	was	gentle	and	soothing	.
这	咆哮	给予	地方	到	一个	嘎嘎作响	那	经过	对比	曾是	温和的	和	舒缓	.

轰鸣声渐渐变成了轻柔舒缓的嘎嘎声。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

I	opened	my	eyes	.
我	打开	我的	眼睛	.

我睁开了眼睛。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'gen] , ['slɪpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

We	were	under	the	sky	again	,	slipping	,	with	intermittent	flashes	of	light	,
我们	是	在下面	这	天空	再次	,	滑倒	,	和	间歇性的	闪光灯	的	光	,

我们再次置身于星空之下，缓缓滑落，间或闪过一道道光芒。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] - [griːn] ['steɪʃ(ə)n] .

into	the	harbour	of	Golder's	Green	Station	.
进入	这	港口	的	-	绿色的	车站	.

进入戈尔德斯格林车站的港口。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

For	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

片刻间，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [stroʊv] [ɪn] ['pænɪk]

I	seemed	to	see	the	clumsy	and	violent	shape	of	a	beast	that	strove	in	panic
我	似乎	到	看	这	笨拙	和	暴力	形状	的	一个	兽	那	努力	在	恐慌

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

to	escape	;
到	逃脱	;

我仿佛看到一个笨拙而凶猛的野兽的身影，它惊慌失措地挣扎着想要逃脱；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['riːdɝz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	then	I	came	back	to	my	own	world	of	the	patient	readers	,	with	their
和	然后	我	来了	后退	到	我的	自己的	世界	的	这	病人	读者	,	和	他们的

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

然后我又回到了我自己的世界，回到了那些耐心读者的世界，他们穿着白色的衣服，

[kən'troʊld] ['feɪsɪz] , ['fɔːmiŋ] [naʊ] [ɪn] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

controlled	faces	,	forming	now	in	solemn	procession	down	the	aisle	of	the	carriage	.
受控	面孔	,	成型	现在	在	庄严	游行	向下	这	走道	的	这	运输	.

一张张表情严肃的脸庞，此刻正庄严地列队沿着马车过道行进。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [driːm] , [nɑːt] [maɪn] .

But	it	was	his	dream	,	not	mine	.
但	它	曾是	他的	梦	,	不是	矿	.

但那是他的梦想，不是我的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] , [ɪf] [aɪ] [driːmd] ['ɔːlsoʊ] ,

And	I	have	been	wondering	whether	,	if	I	dreamed	also	,
和	我	有	到过	好奇	无论	,	如果	我	梦见	还	,

我一直在想，如果我也会做梦的话，是否.....

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] [maɪt] [nɑːt] [siːm] ['iːkwəli] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? [-]

the	distant	future	might	not	seem	equally	unendurable	to	me	?	[	20	]
这	遥远	未来	可能	不是	似乎	同样地	难以忍受	到	我	?	[	-	]

遥远的未来对我来说或许并不那么难以忍受？[20]

[ɪn'lɑːrdʒmənt]

ENLARGEMENT
放大

放大

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl] , ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər] ,

WHEN	**he**	**heard**	**the**	**first**	**signal**	**,**	**warning**	**the**	**people**	**of**	**London**	**to**	**take**	**cover**	**,**
什么时候	他	听到	这	第一的	信号	,	警告	这	人们	的	伦敦	到	拿	覆盖	,

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rɪ'voʊltɪd] .

his	**spirit**	**revolted**	**.**
他的	精神	反抗	.

当他听到第一个信号，警告伦敦市民寻找掩护时，他的灵魂感到一阵反抗。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [kən'faɪnmənt]

He	**began**	**to**	**picture**	**with**	**a**	**sick**	**disgust**	**the**	**scene**	**of**	**his**	**coming**	**confinement**
他	开始	到	图片	和	一个	生病的	厌恶	这	场景	的	他的	未来	监禁

[ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] ['beɪsmənt] .

in	**the**	**dirty**	**basement**	**.**
在	这	肮脏的	地下室	.

他开始厌恶地想象自己即将被囚禁在肮脏的地下室里的场景。

['mɪsɪz] . ['gɪbsən] , [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] , [wʊd] ['welkəm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [fɔːrst]

Mrs	**.**	**Gibson**	**,**	**his**	**landlady**	**,**	**would**	**welcome**	**him**	**with**	**the**	**air**	**of**	**forced**
太太	.	吉布森	,	他的	房东	,	会	欢迎	他	和	这	空气	的	强制

['tʃɪrflnəs] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .

cheerfulness	**he**	**knew**	**so**	**well**	**.**
愉悦	他	知道	所以	出色地	.

他的房东吉布森太太会用他非常熟悉的那种强颜欢笑的语气来迎接他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ri'maːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

She	**would**	**make**	**the**	**same**	**remarks**	**about**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**guns**	**.**
她	会	制作	这	相同的	评论	关于	这	噪音	的	这	枪支	.

她也会对枪声发表同样的评论。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ə'gen] : “ [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ,

She	**would**	**say**	**again**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**there's**	**one**	**thing**	**,**
她	会	说	再次	:	“	出色地	,	有	一	事物	,

她会再次说道：“嗯，有一件事，

[ˌaɪ 'tiː] [draunz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] — [ɪf] [ðeɪv] ['riːəli] [gɑːt] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] .

it	**drowns**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**bombs**	**—**	**if**	**they've**	**really**	**got**	**here**	**this**	**time**	**.**
它	溺水	这	噪音	的	这	炸弹	—	如果	他们有	真的	得到	这里	这	时间	.

它会掩盖炸弹的轰鸣声——如果这次炸弹真的来了的话。

” [ðen] ['mɔːndəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]

”	**Then**	**Maunders**	**from**	**the**	**first**	**floor**	**would**	**say**	**that**	**you**	**could**	**always**	**pick**	**out**	**the**
”	然后	漫步	从	这	第一的	地面	会	说	那	你	可以	总是	挑选	出去	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] [tɔː'piːdəʊz] ;

sound	**of**	**the**	**aerial**	**torpedoes**	**;**
声音	的	这	天线	鱼雷	;

“然后一楼的蒙德斯会说，你总能分辨出空中鱼雷的声音；

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] , [ɪ'læbərətli] , [waɪ] .

and	**explain**	**,**	**elaborately**	**,**	**why**	**.**
和	解释	,	精心	,	为什么	.

并详细解释原因。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃiːd] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	**.**	**Graham**	**from**	**the**	**second**	**floor**	**would**	**say**	**that**	**she'd**	**rather**	**enjoy**	**it**	**,**
太太	.	格雷厄姆	从	这	第二	地面	会	说	那	棚	相当	享受	它	,

住在二楼的格雷厄姆太太会说，她宁愿享受这一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][weːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

if	**it**	**weren't**	**for**	**the**	**children**	**.**
如果	它	不是	为了	这	孩子们	.

如果不是为了孩子的话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['lɪt(ə)l] [prɪg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , ['mʌmə] ,

And	her	eldest	little	prig	of	a	boy	would	say	,	“	I'm	not	afraid	,	mumma	,
和	她	长子	小的	伪君子	的	一个	男生	会	说	,	“	我是	不是	害怕的	,	妈妈	,

她那自以为是的大儿子会说：“妈妈，我不害怕。”

” [ænd; ənd][ɪk'spekt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

”	and	expect	everyone	to	praise	his	courage	.
”	和	预计	每个人	到	称赞	他的	勇气	.

并期望所有人都称赞他的勇气。

['mɪsɪz] . ['gɪbsən] [wʊd] [preɪz] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Mrs	.	Gibson	would	praise	him	,	of	course	.
太太	.	吉布森	会	称赞	他	,	的	课程	.

吉布森夫人当然会称赞他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] : “ [ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪ] [dɪ'kler] ['hiːz][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] ['eniwʌn] .

She	would	say	:	“	There	,	now	,	I	declare	he's	the	bravest	of	anyone	.
她	会	说	:	“	那里	,	现在	,	我	宣布	他是	这	最勇敢的	的	任何人	.

她会说：“好了，现在我宣布他是所有人中最勇敢的。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

”	She	was	obliged	to	do	it	.
”	她	曾是	有义务	到	做	它	.

她不得不这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [nuː] ['lɔdʒəz] [ðɪs] ['wɪntər] .

She	would	never	be	able	to	get	new	lodgers	this	winter	.
她	会	绝不	是	有能力的	到	得到	新的	房客	这	冬天	.

今年冬天她肯定找不到新的房客了。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [prɪ'lɪmɪneri] [tɔːk] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,

And	when	that	preliminary	talk	was	done	with	,
和	什么时候	那	初步的	讲话	曾是	完毕	和	,

当初步会谈结束后，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['endləsli] ['tiːdiəs] ['tɑːpɪk][ʌv; əv] [rɪ'praizəlz] ;

they	would	all	begin	again	on	the	endlessly	tedious	topic	of	reprisals	;
他们	会	全部	开始	再次	在	这	不休	乏味	话题	的	报复	;

他们会再次开始没完没了地讨论报复这个令人厌烦的话题；

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [set][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][spæz'mɑːdɪk]

and	keep	it	up	until	a	pause	in	the	barrage	set	them	on	to	spasmodic
和	保持	它	向上	直到	一个	暂停	在	这	弹幕	放	他们	在	到	痉挛性的

[ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['weðər] “ [ðeɪ] ” [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːf] ,

ejaculations	of	wonder	whether	“	they	”	had	been	driven	off	,
射精	的	想知道	无论	“	他们	”	有	到过	驱动	离开	,

一直持续到炮火稍歇，他们才开始断断续续地惊呼，想知道“他们”是否已经被赶走了。

[ɔːr] [gɔːn] , [ɔːr] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] , [ɔːr] . . . .

or	gone	,	or	been	shot	down	,	or	.	.	.	.
或者	已消失	,	或者	到过	射击	向下	,	或者	.	.	.	.

或者已经离开，或者被击落，或者……

[noʊ] ; ['defɪnətli] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

No	;	definitely	,	he	would	not	stand	it	.
不	;	确实	,	他	会	不是	站立	它	.

不，他绝对不会容忍的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['betər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['evri] [gʌn] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən]

He	could	better	endure	the	simultaneous	explosion	of	every	gun	in	London	than
他	可以	更好的	忍受	这	同时	爆炸	的	每一个	枪	在	伦敦	比

[θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

three	hours	of	that	conversation	.
三	小时	的	那	对话	.

他宁愿忍受伦敦所有枪支同时爆炸，也不愿忍受三个小时的谈话。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][drɪp] , [drɪp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skʌləri] [sɪŋk] .

Moreover	,	he	could	not	face	the	horrible	drip	,	drip	,	from	the	scullery	sink	.
而且	,	他	可以	不是	脸	这	可怕	滴	,	滴	,	从	这	洗碗间	下沉	.

此外，他无法忍受洗碗池里传来的可怕的滴答声。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [reɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [sɪŋk] .

On	the	night	of	the	last	raid	he	had	been	very	near	the	sink	.
在	这	夜晚	的	这	最后的	袭击	他	有	到过	非常	靠近	这	下沉	.

上次突袭当晚，他离水槽很近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stedi] [plɑːp] . . . [plɑːp] . . . [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] - [pɑːt]

And	the	thought	of	that	steady	plop	.	.	.	plop	.	.	.	of	water	into	the	galley	-	pot
和	这	想法	的	那	稳定的	噗通	.	.	.	噗通	.	.	.	的	水	进入	这	厨房	-	锅

['mɪsɪz] . ['gɪbsən] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði][tæp][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['riːz(ə)n] ,

Mrs	.	Gibson	kept	under	the	tap	for	some	idiotic	reason	,
太太	.	吉布森	保留	在下面	这	轻敲	为了	一些	愚蠢的	原因	,

想到吉布森太太不知出于什么愚蠢的原因把水滴进水龙头下的炊具锅里时，就会发出“噗通……噗通……”的持续声响。

[wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [-]

was	as	the	thought	of	an	inferno	such	as	could	not	have	[	21	]
曾是	作为	这	想法	的	一个	地狱	这样的	作为	可以	不是	有	[	-	]

就像想到地狱一样，不可能有[21]

[bɪn] [kən'siːvd] [baɪ]['dænti] , [nɔːr] ['ɔːrgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['dʒɜːrmən] [kə'mænd] .

been	conceived	by	Dante	,	nor	organised	by	the	Higher	German	Command	.
到过	构思	经过	但丁	,	也不	有组织的	经过	这	更高	德语	命令	.

并非但丁构思，也非德意志最高统帅部组织。

[nəːvs] ?

Nerves	?
神经	?

紧张吗?

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	shrugged	his	shoulders	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [noʊ] [daʊt] .

In	a	sense	,	no	doubt	.
在	一个	感觉	,	不	怀疑	.

从某种意义上说，毫无疑问。

[sə'spens] , [dred] ,

Suspense	,	dread	,
悬念	,	恐惧	,

悬念，恐惧，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [fɪld] ['evri] ['kɑːmənpleɪs] [ɪk'spɪriəns] — [mɔːr]

a	long	exasperation	of	waiting	had	filled	every	commonplace	experience	—	more
一个	长的	恼怒	的	等待	有	已填	每一个	平凡	经验	—	更多的

[pəˈtɪkjələrli] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][tæp] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

particularly	that	dreadful	dripping	of	the	cold	water	tap	—	with	all	kinds	of
特别	那	可怕	滴落	的	这	寒冷的	水	轻敲	—	和	全部	种类	的

['hɔːrəb(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

horrible	associations	.
可怕	协会	.

漫长的等待令人焦躁不安，使得每件平凡的事——尤其是那可怕的冷水龙头滴水声——都充满了各种可怕的联想。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [nəːvs] , ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɜːrvəsnəs] , [nɑːt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld]

But	if	it	was	“	nerves	,	”	it	was	not	nervousness	,	not	fear	of	being	killed
但	如果	它	曾是	“	神经	,	”	它	曾是	不是	紧张	,	不是	害怕	的	存在	被杀

,

,

,

但如果真是“紧张”，那也不是害怕被杀，也不是紧张不安。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk]['pænɪk] .

nothing	in	the	least	like	panic	.
没有什么	在	这	至少	喜欢	恐慌	.

一点也不恐慌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [striːts] .

He	was	quite	willing	to	face	the	possible	danger	of	the	open	streets	.
他	曾是	相当	愿意的	到	脸	这	可能的	危险	的	这	打开	街道	.

他完全愿意面对街头可能存在的危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [feɪs] ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌləri] [sɪŋk] .

But	he	could	not	and	would	not	face	Mrs	.	Gibson	and	the	scullery	sink	.
但	他	可以	不是	和	会	不是	脸	太太	.	吉布森	和	这	洗碗间	下沉	.

但他既不能也不会面对吉布森太太和洗碗池。

[noʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] — [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm] [prə'tekʃn] .

No	;	he	must	escape	—	a	fugitive	from	protection	.
不	;	他	必须	逃脱	—	一个	逃犯	从	保护	.

不，他必须逃亡——一个逃离保护的逃犯。

[men] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [fled] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Men	had	fled	from	strange	things	,	but	had	they	ever	fled	from	a
男人	有	逃亡	从	奇怪的	事物	,	但	有	他们	曾经	逃亡	从	一个

['streɪndʒər] [θɪŋ] [ðæn; ðən]['refjuːdʒ] ?

stranger	thing	than	refuge	?
陌生人	事物	比	避难所	?

人们曾逃离过各种奇异的事物，但他们逃离过比避难所更奇异的事物吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ['siːkrətli] .

He	must	go	secretly	.
他	必须	去	偷偷	.

他必须秘密前往。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm] , [bɪ'gɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] , [ˌʌnɪn'dʊrəbl]

If	Mrs	.	Gibson	heard	him	she	would	stop	him	,	begin	an	immense	,	unendurable
如果	太太	.	吉布森	听到	他	她	会	停止	他	,	开始	一个	巨大	,	难以忍受

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

如果吉布森太太听到他的话，她会阻止他，然后引发一场旷日持久、令人难以忍受的争吵。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒər] [ðɪs] ['wɪntər] .

She	could	not	afford	to	risk	the	loss	of	a	lodger	this	winter	.
她	可以	不是	买得起	到	风险	这	损失	的	一个	房客	这	冬天	.

她承担不起今年冬天失去房客的风险。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] ['mɔːndəz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn][pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

She	would	bring	Maunders	and	Mrs	.	Graham	to	join	her	in	persuasion	and
她	会	带来	漫步	和	太太	.	格雷厄姆	到	加入	她	在	劝说	和

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

她会带上蒙德斯和格雷厄姆夫人一起去劝说和抗议。

['friːdəm] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][wɪn][ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] .

Freedom	was	hard	to	win	in	London	,	in	such	times	as	these	.
自由	曾是	难的	到	赢	在	伦敦	,	在	这样的	时代	作为	这些	.

在这样的时代，自由在伦敦来之不易。

[hiː; hi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [θriː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [laɪk] [sʌm; səm] ['weri] ['krɪmɪn(ə)l] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	crept	down	the	long	three	flights	of	stairs	like	some	wary	criminal	feeling	his
他	悄悄地爬	向下	这	长的	三	航班	的	楼梯	喜欢	一些	警惕	刑事	感觉	他的

['kɔːʃəs] [weɪ] [tuː; tə] ['lɪbərti] .

cautious	way	to	liberty	.
谨慎	方式	到	自由	.

他蹑手蹑脚地走下长长的三层楼梯，就像一个小心翼翼的罪犯，摸索着走向自由。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [slɪpt] [bæk] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [lætʃ] [ʌv; əv]

But	once	he	had	,	with	infinite	deliberation	,	slipped	back	the	ailing	latch	of
但	一次	他	有	,	和	无限	审议	,	滑倒了	后退	这	生病	闩锁	的

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

the	front	door	,
这	正面	门	,

但他经过反复斟酌，终于将那扇老旧的前门门闩向后拉开后，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

he	lifted	his	head	and	squared	his	shoulders	with	a	great	gasp	of	relief	.
他	抬起	他的	头	和	平方	他的	肩膀	和	一个	伟大的	喘气	的	宽慰	.

他抬起头，挺直肩膀，长长地舒了一口气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [terz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

He	could	have	wept	tears	of	exultation	.
他	可以	有	哭泣	眼泪	的	大喜	.

他本可以喜极而泣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [buːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɑːrdʒmənt] . .

He	was	filled	with	a	deep	thankfulness	for	this	boon	of	his	enlargement	.	.
他	曾是	已填	和	一个	深的	感恩	为了	这	恩惠	的	他的	放大	.	.

. .

: :

. .

他对此次增大带来的恩赐充满了深深的感激之情……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz] [æz; əz] [jet] ;

There	was	no	sound	of	guns	as	yet	;
那里	曾是	不	声音	的	枪支	作为	然而	;

目前还没有枪声；

[nɔːr] ['eni] [swiːp] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃlaɪt] [tɔːr'mentɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

nor	any	sweep	of	searchlights	tormenting	the	wide	gloom	of	the	sky	.
也不	任何	扫	的	探照灯	折磨	这	宽的	愁云	的	这	天空	.

也没有任何探照灯扫过广袤的黑暗天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] , [kɑːm] [naɪt] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪsti] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] ,

It	was	a	wonderful	,	calm	night	;	a	little	misty	on	the	ground	;	but	,	above	,
它	曾是	一个	精彩的	,	冷静的	夜晚	;	一个	小的	蒙蒙	在	这	地面	;	但	,	多于	,

那是一个美妙而平静的夜晚；地面上有些雾气；但是，在上方，

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['gɪni] .

the	moon	was	serene	and	bright	as	a	new	guinea	.
这	月亮	曾是	安详	和	明亮的	作为	一个	新的	几内亚	.

月亮宁静而明亮，如同一枚崭新的几内亚硬币。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	had	no	hesitation	as	to	his	direction	.
他	有	不	犹豫	作为	到	他的	方向	.

他对自己的方向毫不犹豫。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aʊtlʊk] ; [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	desired	the	greatest	possible	expansion	of	outlook	;	and	turned	his	face
他	想要的	这	最	可能的	扩张	的	前景	;	和	转向	他的	脸

[æt; ət][wʌns] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] .

at	once	towards	the	river	.
在	一次	向	这	河	.

他渴望视野尽可能开阔，于是立刻将脸转向了河边。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪd] [ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

On	the	Embankment	he	would	be	able	to	see	a	wide	arc	of	the	sky	.
在	这	堤	他	会	是	有能力的	到	看	一个	宽的	弧	的	这	天空	.

在堤岸上，他可以看到广阔的天空弧线。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [əd'ventʃər] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

He	had	a	sense	of	setting	about	a	prohibited	adventure	,	full	of	the	most
他	有	一个	感觉	的	环境	关于	一个	禁止	冒险	,	满的	的	这	最多

['derɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [-]

daring	and	delicious	[	22	]
大胆	和	可口的	[	-	]

他有一种想要进行禁忌冒险的感觉，充满了最大胆、最美味的冒险[22]。

[ik'saitmənts] .

excitements	.
兴奋	.

激动人心。

[hɪz; ɪz][wʌn] [dred] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [stɑːpt] , [sent] [hoʊm] .

His	one	dread	was	that	he	might	be	interfered	with	,	stopped	,	sent	home	.
他的	一	恐惧	曾是	那	他	可能	是	干扰	和	,	停止	,	发送	家	.

他唯一担心的是自己会被人干涉、阻止、遣送回家。

[ðə; ði] ['saɪklɪŋ] [pə'liːsmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	cycling	policemen	looked	at	him	,	he	thought	,	with	peculiar	suspicion	.
这	骑自行车	警察	看起来	在	他	,	他	想法	,	和	奇特	怀疑	.

他心想，那些骑警看着他，眼神里充满了异样的怀疑。

[ðeɪ] ['grʌfli] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt] [noʊt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

They	gruffly	shouted	at	him	to	take	cover	,	with	a	curt	note	of	warning	,
他们	粗声粗气地	喊叫	在	他	到	拿	覆盖	,	和	一个	简短	笔记	的	警告	,

他们粗声粗气地冲他喊，让他找掩护，语气生硬地警告道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

as	if	he	were	breaking	the	law	by	indulging	himself	in	this	escapade	.
作为	如果	他	是	打破	这	法律	经过	沉溺于	他自己	在	这	恶作剧	.

仿佛他沉溺于这种冒险行为中，触犯了法律。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈnoʊtɪs] [baɪ] [slɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] .

He	tried	to	avoid	notice	by	slinking	into	the	shadows	.
他	尝试	到	避免	注意	经过	潜行	进入	这	阴影	.

他试图躲进阴影里，以免被人注意到。

[ðæt] [koʊld] , [ɪˈnɪmɪk(ə)l] [ˈmuːnlaɪt] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [kənˈspɪkjuəs] . . . .

That	cold	,	inimical	moonlight	made	everything	so	conspicuous	.	.	.	.
那	寒冷的	,	敌对的	月光	制成	一切	所以	显眼的	.	.	.	.

那冰冷刺骨的月光让一切都显得格外显眼……

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈvɪvɪdli] [ˈempti] .

Except	for	the	policemen	,	the	streets	were	vividly	empty	.
除了	为了	这	警察	,	这	街道	是	生动地	空的	.

除了警察，街上空无一人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lʌndən] [kraʊtʃt] [ɪn] [ɪkˈspektənsi] .

He	could	feel	the	spirit	of	London	crouched	in	expectancy	.
他	可以	感觉	这	精神	的	伦敦	蹲着	在	预期	.

他能感受到伦敦的精神正蓄势待发。

[bɪˈhaɪnd] ['evri] ['daːkənd] ['wɪndoʊ] [men] , ['wɪmɪn] ,

Behind	every	darkened	window	men	,	women	,
在后面	每一个	变暗	窗户	男人	,	女性	,

每扇昏暗的窗户后面，都有男人和女人。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] .

and	children	waited	and	longed	for	the	relief	of	the	first	gun	.
和	孩子们	等待	和	渴望	为了	这	宽慰	的	这	第一的	枪	.

孩子们等待着，渴望着第一声枪响带来的解脱。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðeɪ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

And	while	they	waited	they	chattered	and	smiled	.
和	尽管	他们	等待	他们	喋喋不休	和	微笑	.

在等待的过程中，他们一边聊天一边微笑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [laɪk] [ðiːz] [striːts] , ['vɪvɪdli] ['empti] ;

And	all	their	laughter	and	conversation	was	like	these	streets	,	vividly	empty	;
和	全部	他们的	笑声	和	对话	曾是	喜欢	这些	街道	,	生动地	空的	;

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [hæd; həd]['teɪkən] ['kʌvər] .

their	spirits	had	taken	cover	.
他们的	烈酒	有	已采取	覆盖	.

他们的欢笑和谈话都像这些街道一样，空无一人；他们的灵魂都已隐匿起来。

[hiː; hi] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [friː] , [ɪgˈzempt] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] . . . .

He	alone	was	free	,	exempt	,	rejoicing	in	his	liberty	.	.	.	.
他	独自的	曾是	自由的	,	豁免	,	欢欣鼓舞	在	他的	自由	.	.	.	.

只有他一人自由，不受约束，为自己的自由而欢欣鼓舞……

[ðə; ði] [graʊnd] [mɪst] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ;

The	ground	mist	was	thicker	on	the	Embankment	;
这	地面	薄雾	曾是	较厚	在	这	堤	;

堤岸上的地面雾气更浓；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	for	a	moment	he	was	confused	by	the	loom	of	a	strange
和	为了	一个	片刻	他	曾是	使困惑	经过	这	织布机	的	一个	奇怪的

['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [rɪ'moʊt] ,

obelisk	that	had	a	curiously	remote	,
方尖碑	那	有	一个	奇怪的是	偏僻的	,

他一时被一座奇怪的方尖碑的轮廓所迷惑，那方尖碑的位置异常偏僻。

[ɪg'zɑːtɪk] [er] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['lʌndən] .

exotic	air	in	the	midst	of	this	familiar	London	.
异域风情	空气	在	这	中间	的	这	熟悉的	伦敦	.

在熟悉的伦敦城中，弥漫着异域风情。

[ðen] [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] ,

Then	he	recognised	the	outline	as	that	of	Cleopatra's	Needle	,
然后	他	已确认	这	大纲	作为	那	的	克利奥帕特拉的	针	,

然后他认出那是克利奥帕特拉方尖碑的轮廓。

[ænd; ənd] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪliən] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp]

and	went	close	up	to	the	alien	monument	of	another	age	and	stared	up
和	去	关闭	向上	到	这	外星人	纪念碑	的	其他	年龄	和	凝视	向上

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [prə'klæmətərɪ] ['muːnlaɪt] .

at	it	in	the	proclamatory	moonlight	.
在	它	在	这	公告	月光	.

然后走近这座来自另一个时代的异星纪念碑，在皎洁的月光下仰望着它。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['eni] ['mædʒɪk] ['liŋgə] [ɪn] [ðoʊz] ['krɪptɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] ?

He	wondered	if	any	magic	lingered	in	those	cryptic	inscriptions	?
他	想知道	如果	任何	魔法	徘徊不去	在	那些	神秘的	铭文	?

他想知道那些神秘的铭文中是否还残留着某种魔法?

[ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['veri] ['grænɪt] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] , [ə'kʌlt] ['paʊɚz] .

If	they	might	not	have	endowed	the	very	granite	with	curious	,	occult	powers	.
如果	他们	可能	不是	有	捐赠	这	非常	花岗岩	和	好奇的	,	神秘学	权力	.

或许他们已经赋予了花岗岩奇特而神秘的力量。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['pɔːrtent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [wen] [ðə; ði]

He	was	still	staring	at	the	solemn	portent	of	the	obelisk	when	the
他	曾是	仍然	凝视	在	这	庄严	预兆	的	这	方尖碑	什么时候	这

[bə'rɑːʒ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['sʌdnnəs] . . . .

barrage	opened	with	unusual	suddenness	.	.	.	.
弹幕	打开	和	异常	突然	.	.	.	.

他仍然凝视着那庄严肃穆的方尖碑，炮火却出乎意料地突然袭来.....

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðæt]

For	a	time	he	was	crushed	and	overwhelmed	by	the	pressure	of	that
为了	一个	时间	他	曾是	碎	和	不堪重负	经过	这	压力	的	那

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [saʊnd] .

intimidating	fury	of	sound	.
令人畏惧的	愤怒	的	声音	.

有一段时间，他被那令人胆寒的巨响所压垮，不知所措。

[hiː; hi] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [wɪnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [soʊl] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['vendʒəns]

He	cowered	and	winced	like	a	naked	soul	exposed	to	the	intimate	vengeance
他	畏缩	和	畏缩	喜欢	一个	裸	灵魂	裸露	到	这	亲密的	复仇

[ʌv; əv] [gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

他像赤裸的灵魂暴露在上帝的残酷惩罚之下一样，瑟瑟发抖，痛苦地呻吟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['biːtn] [ænd; ənd] ['bætərd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [θret] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjuːmjəleɪtɪv]

He	was	as	beaten	and	battered	by	the	personal	threat	of	those	cumulative
他	曾是	作为	被打败	和	伤痕累累	经过	这	个人的	威胁	的	那些	累计

[ɪksp'ləʊʒnz] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [gʌn] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv]

explosions	as	if	every	gun	sought	him	and	him	alone	as	the	objective	of
爆炸	作为	如果	每一个	枪	寻求	他	和	他	独自的	作为	这	客观的	的

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [ræθ] .

its	awful	wrath	.
它是	可怕	愤怒	.

他被这些累积爆炸带来的个人威胁折磨得遍体鳞伤，仿佛每一把枪都只针对他一个人，将他作为可怕怒火的目标。

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə'kʌstəmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld] - ['rɑːkɪŋ]

But	,	by	degrees	,	he	began	to	grow	accustomed	even	to	that	world	-	rocking
但	,	经过	学位	,	他	开始	到	生长	习惯	甚至	到	那	世界	-	摇滚

[ˌpændə'moʊniəm] .

pandemonium	.
混乱	.

但是，渐渐地，他甚至开始习惯了那种惊天动地的混乱局面。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndəˌtəʊnz] [-]

He	became	aware	of	the	undertones	[	23	]
他	成为	意识到的	的	这	弦外之音	[	-	]

他开始意识到其中的弦外之音[23]

[ðæt] [leɪst] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [rɔːr] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

that	laced	the	dominant	roar	and	thunder	of	artillery	.
那	系带	这	主导的	吼	和	雷	的	炮兵	.

那声音与隆隆的炮声交织在一起。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ʃel] ,

He	could	trace	,	he	believed	,	beside	the	shriek	of	shell	,
他	可以	痕迹	,	他	相信	,	旁	这	尖叫	的	壳	,

他相信，除了炮弹的尖啸声之外，他还能辨认出什么。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [wɜːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

the	humming	whirr	of	an	aeroplane	he	could	not	see	.
这	哼唱	呼呼	的	一个	飞机	他	可以	不是	看	.

他听到一架看不见的飞机发出嗡嗡的飞行声。

[ænd; ənd] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] [wɪzd] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['sɪŋɪŋ] [hɪs] [ðæt] ['endɪd]

And	once	something	whizzed	past	him	with	a	high	singing	hiss	that	ended
和	一次	某物	嗖嗖	过去的	他	和	一个	高的	歌唱	嘶	那	结束

[ə'brʌptli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪp] .

abruptly	with	a	sharp	clip	.
突然	和	一个	锋利的	夹子	.

有一次，有什么东西嗖地一声从他身边掠过，发出高亢的嘶嘶声，然后突然以一声清脆的咔嚓声结束。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [hæd; həd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]

He	guessed	that	a	fragment	of	shrapnel	had	buried	itself	in	one	of	the	plane
他	猜对了	那	一个	分段	的	弹片	有	埋葬	本身	在	一	的	这	飞机

- [triːz] .

-	trees	.
-	树木	.

他猜测是一块弹片嵌进了其中一棵悬铃木里。

[jet] [ðə; ði] ['riːəl] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]

Yet	the	real	danger	of	that	warning	did	not	terrify	him	as	had	the
然而	这	真实的	危险	的	那	警告	做过	不是	恐惧	他	作为	有	这

[ɪ'nɔːrməs] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] .

enormous	onslaught	of	noise	from	the	barrage	.
巨大的	猛攻	的	噪音	从	这	弹幕	.

然而，真正让他感到恐惧的并非那条警告的真正危险，而是炮火带来的巨大噪音。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['defnɪŋ] [bɑːm'bɑːrdmənt][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,

At	the	next	intermission	of	the	deafening	bombardment	he	stood	up	,
在	这	下一个	中场休息	的	这	震耳欲聋	轰击	他	站立	向上	,

在震耳欲聋的炮火声的下一次间歇时，他站了起来。

['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [plɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] , [ænd; ənd][stɛərd] , ['wʌndərɪŋ]

rested	his	hand	on	the	plinth	of	the	obelisk	,	and	stared	,	wondering
休息	他的	手	在	这	基座	的	这	方尖碑	,	和	凝视	,	好奇

[ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] ,

and	unafraid	,
和	无所畏惧	,

他将手放在方尖碑的底座上，凝视着它，既好奇又无所畏惧。

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

into	the	great	arc	of	the	sky	.
进入	这	伟大的	弧	的	这	天空	.

进入苍穹的伟大弧线。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['ɛərəpleinz] . . . .

He	could	see	no	aeroplanes	.	.	.	.
他	可以	看	不	飞机	.	.	.	.

他什么也没看到.....

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs]

The	stillness	was	so	profound	that	he	could	hear	with	a	grateful	distinctness
这	寂静	曾是	所以	深刻的	那	他	可以	听到	和	一个	感激的	明显

[ðə; ði][sɔːft] [klʌkɪŋ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flʌd] .

the	soft	clucking	ripple	of	the	rising	flood	.
这	柔软的	咯咯叫	波纹	的	这	上升	洪水	.

寂静如此深邃，以至于他能清晰地听到洪水上涨时发出的轻柔的咯咯声，心中充满感激。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv]

Presently	he	dropped	his	regard	for	the	heavens	to	the	plain	objective	of
目前	他	掉落	他的	看待	为了	这	天	到	这	清楚的	客观的	的

[dɪ'zɜːrtɪd] ['lʌndən] .

deserted	London	.
荒凉的	伦敦	.

现在，他不再仰望苍穹，而是将目光投向了空无一人的伦敦这座明朗城市。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'spɜːrst] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [hæd; həd] ['θɪkənd] [ɪn] ['ʌðər] —

The	mist	had	almost	dispersed	in	some	places	,	had	thickened	in	others	—
这	薄雾	有	几乎	分散的	在	一些	地方	,	有	增稠	在	其他的	—

[tʃɜːnd] [ænd; ənd] ['drɪvn] , [pər'hæps] ,

churned	and	driven	,	perhaps	,
搅打	和	驱动	,	也许	,

有些地方的雾气几乎散去了，有些地方的雾气却变得更浓了——或许是被翻腾和吹动了。

[baɪ][ðə; ði][væst] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] .

by	the	vast	pressure	of	the	sound	waves	.
经过	这	广阔的	压力	的	这	声音	波浪	.

被声波的巨大压力所致。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [klɪf] [ʌv; əv] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ,

Across	the	road	he	could	see	the	impending	cliff	of	great	buildings	,
穿过	这	路	他	可以	看	这	即将到来的	悬崖	的	伟大的	建筑物	,

马路对面，他可以看到高耸入云的建筑群，宛如一座悬崖峭壁。

[peɪl] [ænd; ənd] [tɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

pale	and	tall	in	the	moonlight	.
苍白	和	高的	在	这	月光	.

月光下，他显得苍白而高挑。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] [θruː] ['tremblɪŋ] , ['skelɪt(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] .

At	his	feet	the	plane	-	trees	threw	trembling	,	skeleton	shadows	.
在	他的	脚	这	飞机	-	树木	扔	发抖	,	骨骼	阴影	.

在他脚下，悬铃木投下颤抖的、骷髅般的影子。

[ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʊd]

All	the	town	waited	in	suspense	to	know	whether	or	not	the	bombardment	would
全部	这	镇	等待	在	悬念	到	知道	无论	或者	不是	这	轰击	会

['prez(ə)ntli] [biː; bi] [rɪ'nuːd] .

presently	be	renewed	.
目前	是	更新	.

全镇上下都忐忑不安地等待着，想知道炮击是否会再次开始。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] .

He	had	a	presentiment	that	it	was	all	over	.
他	有	一个	预感	那	它	曾是	全部	超过	.

他预感到一切都结束了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kwɪk] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ænd; ənd]

He	felt	the	quick	exaltation	and	vigour	of	one	who	has	suffered	and
他	毛毡	这	快的	提高	和	活力	的	一	WHO	有	遭受	和

[ɪ'skeɪpt] ['deɪndʒər] .

escaped	danger	.
逃脱	危险	.

他感受到了经历过危险并死里逃生后那种迅速的兴奋和活力。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi]

But	when	he	looked	up	the	Embankment	and	saw	what	he	took	to	be
但	什么时候	他	看起来	向上	这	堤	和	锯	什么	他	采取	到	是

[ðə; ði] [ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv] [θriː] ['taʊərɪŋ] [træmz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] ['saɪləns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	silhouettes	of	three	towering	trams	emerging	with	furtive	silence	from	the
这	轮廓	的	三	参天	电车	新兴	和	鬼鬼祟祟	沉默	从	这

[mɪst] ,

mist	,
薄雾	,

但当他抬头望向堤岸，看到他认为是三辆高耸的电车轮廓悄无声息地从薄雾中出现时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

he	was	aware	of	a	faint	sense	of	disappointment	.
他	曾是	意识到的	的	一个	头晕的	感觉	的	失望	.

他隐隐感到一丝失望。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['drɪrinəs] [ʌv; əv] [laɪf]

Nothing	was	left	to	him	but	to	return	to	the	common	dreariness	of	life
没有什么	曾是	左边	到	他	但	到	返回	到	这	常见的	沉闷	的	生活

.

:
.

他别无选择，只能回归平凡乏味的生活。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [træmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ,

He	took	a	step	towards	the	trams	that	were	advancing	with	such	a	stately	,
他	采取	一个	步	向	这	电车	那	是	前进	和	这样的	一个	庄严	,

他朝那些姿态庄严地驶过的电车迈了一步，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] . . . .

such	a	hushed	and	ponderous	deliberation	.	.	.	.
这样的	一个	静静地	和	沉重的	审议	.	.	.	.

如此安静而沉稳的思考……

[træmz] . . . ?

Trams	.	.	.	?
电车	.	.	.	?

电车?

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ,

He	**held**	**his**	**breath**	**,**	**staring**	**and**	**gaping**	**,**
他	握住	他的	气息	,	凝视	和	张开的	,

他屏住呼吸，目瞪口呆，

[ænd; ənd] [ðen] [bækt] ['nɜːrvəsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [i'dʒɪpʃn] ['mɑːnjumənt] .

and	**then**	**backed**	**nervously**	**against**	**the**	**pedestal**	**of**	**the**	**great**	**Egyptian**	**monument**	**.**
和	然后	支持的	紧张地	反对	这	座	的	这	伟大的	埃及人	纪念碑	.

[-]
[24]
[-]

然后紧张地背靠着埃及伟大纪念碑的基座。[24]

[hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bɑːm'bɑːrdmənt] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] ?

Had	**the**	**shock**	**of**	**that**	**awful**	**bombardment**	**broken**	**his**	**nerve**	**?**
有	这	震惊	的	那	可怕	轰击	破碎的	他的	神经	?

那场可怕的轰炸是否让他神经崩溃了?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [mæd] ?

Was	**he**	**mad**	**?**
曾是	他	疯狂的	?

他疯了吗?

[bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['mædʒɪk] ?

Bewitched	**by**	**some**	**ancient**	**magic**	**?**
着迷	经过	一些	古老的	魔法	?

中了某种古老魔法的魔咒?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ,

Or	**was**	**it**	**,**	**perhaps**	**,**
或者	曾是	它	,	也许	,

或者，也许是这样?

[ðæt] [ɪn] [wʌn] [swɪft] [ˌɪnə'priːʃəbəl] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['frægmənt]

that	**in**	**one**	**swift**	**inappreciable**	**moment**	**he**	**had**	**been**	**instantly**	**killed**	**by**	**a**	**fragment**
那	在	一	迅速	微不足道	片刻	他	有	到过	即刻	被杀	经过	一个	分段

[ʌv; əv] ['ʃræpnəl] ,

of	**shrapnel**	**,**
的	弹片	,

就在那转瞬即逝的瞬间，他被一块弹片击中，瞬间毙命。

[ænd; ənd] [ðæt] , [naʊ] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] [ðiːz] [fə'mɪliər]

and	**that**	**,**	**now**	**,**	**his**	**emerging**	**spirit**	**could**	**,**	**even**	**as**	**it**	**watched**	**these**	**familiar**
和	那	,	现在	,	他的	新兴	精神	可以	,	甚至	作为	它	观看	这些	熟悉的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	**,**
周围环境	,

而现在，即使看着这些熟悉的景象，他萌生的灵魂也能感受到这一点。

[pɪr] [bæk] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mistəriz] [ʌv; əv] [taɪm] ?

peer	**back**	**deep**	**into**	**the**	**hidden**	**mysteries**	**of**	**time**	**?**
同伴	后退	深的	进入	这	隐	谜团	的	时间	?

回溯过往，探寻时间深处的奥秘?

[hiː; hi] [prest] [hɪm'self] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] , [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːrd] , [ɪn'sɪstənt] [rɪ'ælәti]

He	**pressed**	**himself**	**,**	**shivering**	**and**	**fascinated**	**,**	**against**	**the**	**hard**	**,**	**insistent**	**reality**
他	按下	他自己	,	瑟瑟发抖	和	着迷	,	反对	这	难的	,	坚持	现实

[ʌv; əv] [koʊld] ['grænɪt] ;

of	**cold**	**granite**	**;**
的	寒冷的	花岗岩	;

他瑟瑟发抖，却又着迷地紧贴着冰冷坚硬的花岗岩，感受着它无情的现实；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ðiːz] [θriː] [kə'lɑːs(ə)l] [ʃeɪps] [əd'vænst] , ['sɑːləm] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,

but	**still**	**in**	**single**	**file**	**these**	**three**	**colossal**	**shapes**	**advanced**	**,**	**solemn**	**and**	**majestic**	**,**
但	仍然	在	单身的	文件	这些	三	庞大	形状	先进的	,	庄严	和	雄伟	,

但这三个庞大的身影仍然排成一列，庄严而雄伟地向前推进。

['rɑːkɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['grævəti] .

rocking	**magnificently**	**with**	**a**	**slow**	**and**	**powerful**	**gravity**	**.**
摇滚	壮丽	和	一个	慢的	和	强大的	重力	.

带着缓慢而强大的引力，美妙地摇摆着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['sɑːmbər][ænd; ənd]['stɑːlɪd] — [θriː] [væst] ,

They	**were**	**almost**	**abreast**	**of**	**him**	**now**	**,**	**sombre**	**and**	**stolid**	**—**	**three**	**vast**	**,**
他们	是	几乎	并排	的	他	现在	,	阴沉	和	沉稳	—	三	广阔的	,

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] , [ˌʌnə'tendɪd] ['elifənts] ,

prehistoric	**,**	**unattended**	**Elephants**	**,**
史前	,	无人看管	大象	,

它们现在几乎与他并排而立，神情阴沉而沉稳——三头体型庞大、史前时代、无人照管的大象。

[ˌɪmpər'tɜːrbəbli] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ]['saɪlənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ded] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['sɪti] .

imperturbably	**exploring**	**the**	**silences**	**of**	**this**	**dead**	**and**	**lonely**	**city**	**.**
沉着冷静	探索	这	沉默	的	这	死的	和	孤独	城市	.

泰然自若地探索着这座死寂孤寂的城市的寂静。

[ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['hæpi] .

They	**passed**	**,**	**and**	**left**	**him**	**weak**	**and**	**trembling**	**,**	**but**	**indescribably**	**happy**	**.**
他们	通过了	,	和	左边	他	虚弱的	和	发抖	,	但	难以形容地	快乐的	.

他们走了，留下他虚弱颤抖，但却无比幸福。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] [pə'liːsmən] ,

Two	**minutes**	**later**	**,**	**a**	**blind**	**and**	**insensible**	**policeman**	**,**
二	分钟	之后	,	一个	瞎的	和	麻木不仁	警察	,

两分钟后，一名失明且失去知觉的警察

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['verɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mædʒɪk(ə)l] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

following	**the**	**very**	**path**	**of**	**those**	**magical**	**evocations**	**of**	**the**	**thought**	**of**	**ancient**
下列的	这	非常	小路	的	那些	神奇	唤起	的	这	想法	的	古老的

['iːdʒɪpt] , [roʊd] ['kerləsli] [baɪ] ,

Egypt	**,**	**rode**	**carelessly**	**by**	**,**
埃及	,	骑	粗心大意	经过	,

沿着那些唤起人们对古埃及思想的神奇遐想的路线，漫不经心地骑行而过，

['berɪŋ] [ðə; ðɪ][bə'nɑːl] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [klɪr] .

bearing	**the**	**banal**	**message**	**that**	**all**	**was**	**clear**	**.**
轴承	这	平庸	信息	那	全部	曾是	清除	.

传递着平庸的信息：一切都清楚了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əd'ventʃərər] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .

But	**the**	**adventurer**	**walked**	**home**	**in**	**a**	**dream**	**of**	**ecstasy**	**.**
但	这	冒险家	步行	家	在	一个	梦	的	狂喜	.

但这位冒险家却在极乐的梦境中走回了家。

[wət'evər] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [maɪt] [hoʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Whatever	**the**	**future**	**might**	**hold**	**for**	**him**	**,**	**he**	**had**	**pierced**	**the**	**veil**	**of**	**the**
任何	这	未来	可能	抓住	为了	他	,	他	有	穿孔	这	面纱	的	这

['kɑːmənpleɪs] .

commonplace	**.**
平凡	.

无论他的未来会如何，他已经揭开了平凡的面纱。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] [ðæt] ['seɪkrɪd] , ['mɪstɪkl]

He	had	seen	and	heard	on	the	Thames	Embankment	that	sacred	,	mystical
他	有	已见	和	听到	在	这	泰晤士河	堤	那	神圣	,	神秘

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] .

procession	of	the	Elephants	.
游行	的	这	大象	.

他曾在泰晤士河堤岸上看到和听到过那神圣而神秘的大象游行。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['gɪbsən] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

He	looked	at	Mrs	.	Gibson	with	something	of	contempt	when	she	brought	him
他	看起来	在	太太	.	吉布森	和	某物	的	鄙视	什么时候	她	带来	他

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

his	breakfast	next	morning	.
他的	早餐	下一个	早晨	.

第二天早上吉布森太太给他送早餐时，他带着几分轻蔑的眼神看着她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃætər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['diːteɪl][ʌv; əv][læst]

He	could	not	respond	to	her	chatter	concerning	the	foolish	detail	of	last
他	可以	不是	回应	到	她	喋喋不休	有关	这	愚蠢	细节	的	最后的

['naɪts] [reɪd] .

night's	raid	.
夜晚	袭击	.

他无法回应她喋喋不休地谈论昨晚那次突袭的愚蠢细节。

[ʃiː; ʃi] , [pʊr] ['wʊmən] , [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [wei] , [hæv; həv]

She	,	poor	woman	,	was	afraid	that	she	might	,	in	some	unknown	way	,	have
她	,	贫穷的	女士	,	曾是	害怕的	那	她	可能	,	在	一些	未知	方式	,	有

[ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .

offended	him	.
被冒犯了	他	.

可怜的女人，她害怕自己可能在不知不觉中冒犯了他。

[hɜːr; hər][læst] ['efərt] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

Her	last	effort	was	meant	as	an	amiable	diversion	.
她	最后的	努力	曾是	意思是	作为	一个	可亲	导流	.

她最后一次尝试只是为了博君一笑。

[wʌn] ['nevər] [nuː] ['weðər] ['piːp(ə)l] [wəːnt, weənt] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][æd'mɪt] .

One	never	knew	whether	people	weren't	more	scared	than	they	chose	to	admit	.
一	绝不	知道	无论	人们	不是	更多的	害怕的	比	他们	选择	到	承认	.

人们永远无法得知，人们内心深处是否比他们愿意承认的更加恐惧。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] - - [bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

“	There's	one	amusin	'	bit	,	”	she	said	,	laying	his	morning	paper	on	the	table	,
”	有	一	-	-	少量	,	”	她	说	,	躺下	他的	早晨	纸	在	这	桌子	,

“有个挺有意思的事儿，”她说着，把他的晨报放在桌子上。

“ [æz; əz][aɪ][dʒʌst] [glɑːnst] [æt; ət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [bɔɪl] .

“	as	I	just	glanced	at	while	I	was	waitin	'	for	the	water	to	boil	.
”	作为	我	只是	瞥了一眼	在	尽管	我	曾是	等待	-	为了	这	水	到	熬	.

“我刚才等水烧开的时候瞥了一眼。”

[its] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] .

It's	in	Hincidents	of	the	Raid	.
它是	在	-	的	这	袭击	.

它收录在《突袭事件记录》中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [-]

It	seems	[	25	]
它	似乎	[	-	]

似乎[25]

[æz; əz] [θriː] [pɜˑfɔrmɪn] - - ['gɔɪn] -
as **three** **performin** **'** **elephunts** **goin** **'**
作为 三 表演 - - 去 -

就像三只表演的大象一样

- [oʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] - - [ɔːr] ['sʌmwer] [gɑːt] [luːs] — [ðer; ðər] ['kiːpər] [dʌn] [ə; eɪ][boʊlt] ,
' **ome** **from** **the** **'** **Ippodrome** **or** **somewhere** **got** **loose** **—** **their** **keeper** **done** **a** **bolt** **,**
- 一些 从 这 - - 或者 某处 得到 松动的 — 他们的 守门员 完毕 一个 螺栓 ,

一只来自赛马场或其他地方的马跑丢了——它们的看守跑掉了。

[aɪ] [sə'poʊz] , [wen] [ðə; ði] ['gʌnz] [bɪ'gæn] — [ænd; ənd][gɑːt] [wɑːkɪn] - [ɔːf] [baɪ] [ðeə'selvz] [ɔːl] [daʊn]
I **suppose** **,** **when** **the** **guns** **began** **—** **and** **got** **walkin** **'** **off** **by** **theirselves** **all** **down**
我 认为 , 什么时候 这 枪支 开始 — 和 得到 步行 - 离开 经过 他们自己 全部 向下
[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
the **Embankment** **.**
这 堤 .

我想，当枪声响起时——他们就独自沿着堤岸走下去了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [saɪt] , [pʊr] [θɪŋz] .
They **must** **'** **a** **been** **a** **comic** **sight** **,** **poor** **things** **.**
他们 必须 - 一个 到过 一个 漫画 视线 , 贫穷的 事物 .

它们当时的样子一定很滑稽，真是可怜。

['terəfaɪd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] . . . .
Terrified **they** **was** **,** **no** **doubt** **.** **.** **.** **.**
恐惧 他们 曾是 , 不 怀疑 . . . .

他们当时肯定吓坏了.....

" [naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][gɑːd][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['gɪbsən]
" **Now** **,** **why** **should** **God** **explain** **his** **miracles** **through** **the** **mouth** **of** **a** **Mrs** **.** **Gibson**
" 现在 , 为什么 应该 上帝 解释 他的 奇迹 通过 这 嘴 的 一个 太太 . 吉布森
? [-]
? **[** **26** **]**
? [-]

“那么，上帝为什么要通过吉布森夫人的口来解释他的奇迹呢？[26]

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [smaɪl]
THE **PERFECT** **SMILE**
这 完美的 微笑

完美笑容

[ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['dʌgləs] ['əuin] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt]
THE **REALISATION** **of** **it** **first** **came** **to** **Douglas** **Owen** **when** **he** **was** **not** **quite**
这 实现 的 它 第一的 来了 到 道格拉斯 欧文 什么时候 他 曾是 不是 相当
[faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
five **years** **old** **.**
五 年 老的 .

道格拉斯·欧文在不到五岁时第一次意识到这一点。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪlt] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
From **his** **babyhood** **he** **had** **been** **spoilt** **,** **more** **particularly** **by** **his** **father** **.**
从 他的 婴儿期 他 有 到过 被宠坏了 , 更多的 特别 经过 他的 父亲 .

他从小就被宠坏了，尤其是被他父亲宠坏了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
He **could** **be** **such** **a** **charming** **little** **boy** **,**
他 可以 是 这样的 一个 迷人 小的 男生 ,

他真是个讨人喜欢的小男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['autbreiks] [ʌv; əv]['riːəl] ['nɔːtinəs] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'loʊkt] [ɔːr]['dʒentli]

and	his	frequent	outbreaks	of	real	naughtiness	were	overlooked	or	gently
和	他的	频繁	疫情爆发	的	真实的	顽皮	是	被忽视的	或者	轻轻地

[rɪ'pruːvd] .

reproved	.
责备	.

他经常表现出的顽劣行为要么被忽视，要么受到温和的责备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][əd'maɪəd][ɪn] ['praɪvət] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] [fɜːrst] [saɪnz]

They	were	even	admired	in	private	by	his	parents	,	who	regarded	these	first	signs
他们	是	甚至	钦佩	在	私人的	经过	他的	父母	,	WHO	认为	这些	第一的	标志

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

of	disobedience	,
的	不服从	,

他的父母私下里甚至很欣赏他，认为这是他第一次表现出不服从的迹象。

['tempər] , [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [æz; əz][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]

temper	,	and	selfishness	as	the	marks	of	an	independent	and	original
脾气	,	和	自私	作为	这	标记	的	一个	独立的	和	原来的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

脾气暴躁和自私自利是独立自主精神的标志。

[ˌnevərðə'les] , [wen] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

Nevertheless	,	when	Douglas	was	nearly	five	years	old	,
尽管如此	,	什么时候	道格拉斯	曾是	几乎	五	年	老的	,

然而，当道格拉斯快五岁的时候，

[hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['maɪnər]['klaɪmæks] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] .

he	achieved	a	minor	climax	that	the	most	indulgent	father	could	not	overlook	.
他	已达成	一个	次要的	高潮	那	这	最多	放纵的	父亲	可以	不是	俯瞰	.

他达到了一个小小的巅峰，即使是最溺爱孩子的父亲也无法忽视。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [kə'mændz] , ['dʌgləs] [wʊd] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

Despite	all	warnings	and	commands	,	Douglas	would	steal	from	the	larder	.
尽管	全部	警告	和	命令	,	道格拉斯	会	偷	从	这	食品储藏室	.

尽管受到警告和命令，道格拉斯还是会偷窃食品储藏室里的东西。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [keɪks] [ɔːr] [tɑːts] [hiː; hi] [tʊk] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ['prefrəns] ,

When	there	were	cakes	or	tarts	he	took	those	for	preference	,
什么时候	那里	是	蛋糕	或者	蛋挞	他	采取	那些	为了	偏爱	,

如果有蛋糕或馅饼，他会优先选择这些。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [bred] , ['mɪrli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	when	there	was	nothing	else	he	would	steal	bread	,	merely	,	as	it
但	什么时候	那里	曾是	没有什么	别的	他	会	偷	面包	,	仅仅	,	作为	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

但当别无他法时，他就会偷面包，似乎仅仅是这样而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	pleasure	of	stealing	it	.
为了	这	乐趣	的	偷窃	它	.

为了享受偷窃的乐趣。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][prəu'testid][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['ʌndər]

His	father	had	protested	to	his	mother	that	everything	should	be	kept	under
他的	父亲	有	抗议	到	他的	母亲	那	一切	应该	是	保留	在下面

[lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,

lock	and	key	,
锁	和	钥匙	,

他父亲曾向他母亲抗议，说所有东西都应该锁起来。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . ['əuin] [ɪk'spleɪnd] : “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər]

but	as	Mrs	.	Owen	explained	:	“	You	can't	expect	a	cook	to	be	for	ever
但	作为	太太	.	欧文	解释	:	“	你	不能	预计	一个	厨师	到	是	为了	曾经

['lɑːkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .

locking	things	up	.
锁定	事物	向上	.

但正如欧文太太解释的那样：“你不能指望一个厨师永远把东西锁起来。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

”	And	the	little	Douglas	was	ingenious	in	his	depredations	.
”	和	这	小的	道格拉斯	曾是	巧妙	在	他的	掠夺	.

“而小道格拉斯在作恶方面却十分机智。”

[hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] .

He	chose	his	moment	with	cunning	.
他	选择	他的	片刻	和	狡猾	.

他狡猾地选择了时机。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [nuː] , [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [hɜːr'self] [kən'fest] , [haʊ] “ [tuː; tə][get] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

Also	he	knew	,	as	the	cook	herself	confessed	,	how	“	to	get	round	her	.
还	他	知道	,	作为	这	厨师	她自己	坦白	,	如何	“	到	得到	圆形的	她	.

正如厨娘自己承认的那样，他也知道如何“讨好她”。

” ['mɪstər] . ['əuin] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [aɪ'diːəlɪst] , [əd'mɪtɪd] [æt; ət][læst] [ðæt] [stɜːrn]

”	Mr	.	Owen	,	who	was	a	tender	-	hearted	idealist	,	admitted	at	last	that	stern
”	先生	.	欧文	,	WHO	曾是	一个	投标	-	心地	理想主义者	,	承认	在	最后的	那	船尾

['meʒərz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

measures	were	called	for	,
措施	是	称为	为了	,

“心地善良的理想主义者欧文先生最终也承认，必须采取严厉措施。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['dʌgləs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['dʒentli] ,

and	he	took	Douglas	into	his	study	and	remonstrated	with	him	gently	,
和	他	采取	道格拉斯	进入	他的	学习	和	抗议	和	他	轻轻地	,

['iːv(ə)n] ['lʌvɪŋli] ,

even	lovingly	,
甚至	深情地	,

他把道格拉斯叫到书房，温和地、甚至带着爱意地劝诫他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] .

but	with	great	earnestness	.
但	和	伟大的	认真	.

但态度非常认真。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [geɪnd] [streŋθ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['oʊənz] [fɪr] [ðæt] ['dʌgləs] [maɪt] [meɪk]

The	remonstrance	gained	strength	from	Mrs	.	Owen's	fear	that	Douglas	might	make
这	抗议	获得	力量	从	太太	.	欧文的	害怕	那	道格拉斯	可能	制作

[hɪm'self] ['sɪriəsli] [ɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪsɪt] .

himself	seriously	ill	by	his	illicit	feastings	.
他自己	严重地	患病的	经过	他的	非法	盛宴	.

欧文太太担心道格拉斯会因为非法宴饮而患上重病，这种担忧加剧了抗议的力度。

['dʌgləs] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

Douglas	**,**	**who**	**was**	**forward**	**for**	**his**	**age**	**,**
道格拉斯	,	WHO	曾是	向前	为了	他的	年龄	,

道格拉斯，就他这个年龄来说，他的位置很靠前。

['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['sɪrɪəs] ['lektʃər] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [rɪ'fɔːrm] .

listened	**with**	**attention**	**to**	**his**	**father's**	**serious**	**lecture**	**and**	**promised**	**reform**	**.**
听着	和	注意力	到	他的	父亲的	严肃的	演讲	和	承诺	改革	.

他认真聆听了父亲严肃的训诫，并承诺会改过自新。

“ [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['fɑːðər] .

“	**I**	**won't**	**do**	**it**	**again**	**,**	**father**	**.**
”	我	惯于	做	它	再次	,	父亲	.

“父亲，我不会再这样做了。”

['prɑːmɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] .

Promise	**,**	**”**	**he**	**said**	**with**	**apparent**	**sincerity**	**.**
承诺	,	”	他	说	和	明显	诚意	.

“我保证，”他语气真诚地说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bɪ'liːvɪŋ] [-]

And	**his**	**father**	**,**	**believing**	**[**	**27**	**]**
和	他的	父亲	,	相信	[	-	]

他的父亲相信[27]

[ˌæbsə'luːtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] ['truːθflnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌædʒʊ'reɪʃən] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['riːəli] [fɜːrm] ,

absolutely	**in**	**his**	**child's**	**truthfulness**	**,**	**and**	**remembering**	**his**	**wife's**	**adjuration**	**to**	**be**	**“**	**really**	**firm**	**,**
绝对地	在	他的	孩子的	真实性	,	和	记住	他的	妻子的	誓言	到	是	”	真的	公司	,

他完全相信孩子的话，并且牢记妻子叮嘱他要“非常坚定”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神迹奇事(Signs & Wonders)
第2/8页

" [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l][baɪ] ['isju:ɪŋ] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

"	was	tempted	to	clinch	the	thing	once	for	all	by	issuing	an	ultimatum	.
"	曾是	受诱惑	到	成交	这	事物	一次	为了	全部	经过	发行	一个	最后通牒	.

"他曾想通过发出最后通牒来彻底解决这件事。"

" [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wəʊnt] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] ,

"	I'm	sure	you	won't	,	little	son	,	"	he	said	,	"	because	you	see	if	you	did	,
"	我是	当然	你	惯于	,	小的	儿子	,	"	他	说	,	"	因为	你	看	如果	你	做过	,

"我确信你不会的，小儿子，"他说，"因为你看，如果你那样做了，

['dædi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wæk] [ju:; jʊ] .

daddy	would	have	to	whack	you	.
爸爸	会	有	到	猛击	你	.

爸爸会揍你的。

['hi:d] [heɪt] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

He'd	hate	doing	it	,	but	he'd	have	to	do	it	all	the	same	.
他会	恨	正在做	它	,	但	他会	有	到	做	它	全部	这	相同的	.

他肯定不愿意这么做，但他还是得做。

" ['dʌgləsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['spekjələtɪv] .

"	Douglas's	expression	was	faintly	speculative	.
"	道格拉斯的	表达	曾是	淡淡的	推测性的	.

道格拉斯的表情略带沉思。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	had	heard	something	like	this	before	,	from	his	mother	.
他	有	听到	某物	喜欢	这	前	,	从	他的	母亲	.

他以前从母亲那里听说过类似的事情。

" [bʌt; bət] [ju:v] ['prɑ:mɪst] ['feɪθfəli] [ðæt] [ju:l] ['nevər] , ['nevər] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	you've	promised	faithfully	that	you'll	never	,	never	take	anything	out	of	the
"	但	你已经	承诺	忠实	那	你会	绝不	,	绝不	拿	任何事物	出去	的	这

['lɑ:rdər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

larder	,	or	the	kitchen	,
食品储藏室	,	或者	这	厨房	,

"但是你已经信誓旦旦地保证过，你永远、永远不会从食品储藏室或厨房里拿走任何东西，

[ɔ:r][ðə; ði] ['pæntri] [ə'gen] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ?

or	the	pantry	again	,	haven't	you	,	darling	?
或者	这	食品储藏室	再次	,	还没有	你	,	亲爱的	?

或者你又去食品储藏室了，对吧，亲爱的?

" ['mɪstər] . ['əuin] [pə'sistid] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] [klɪr] .

"	Mr	.	Owen	persisted	,	by	way	of	having	everything	quite	clear	.
"	先生	.	欧文	持续	,	经过	方式	的	拥有	一切	相当	清除	.

"欧文先生坚持要把所有事情都弄清楚。"

" ['prɑ:mɪst] ['feɪθfəli] , " [ə'gri:d] ['dʌgləs] ; ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌg] [ʌv; əv]

"	Promised	faithfully	,	"	agreed	Douglas	;	parted	from	his	father	with	a	hug	of
"	承诺	忠实	,	"	同意	道格拉斯	;	分手了	从	他的	父亲	和	一个	拥抱	的

[fər'gɪvnəs] ;

forgiveness	;
饶恕	;

"信守承诺，"道格拉斯同意道；他拥抱父亲，表示原谅，然后告别；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] ,

and	was	found	a	quarter	of	an	hour	later	in	the	larder	,
和	曾是	成立	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	在	这	食品储藏室	,

一刻钟后，在食品储藏室里发现了它。

['iːtɪŋ] [dʒæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːli] - ['oʊpənd] [dʒɑːr] .

eating	jam	with	a	spoon	from	a	newly	-	opened	jar	.
吃	果酱	和	一个	勺子	从	一个	新	-	打开	罐	.

用勺子从刚打开的罐子里舀果酱吃。

“ [juː; jʊ] ['θretnd] [tuː; tə] [wæk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	You	threatened	to	whack	him	if	he	didn't	keep	his	promise	,	and	you
“	你	威胁	到	猛击	他	如果	他	没有	保持	他的	承诺	,	和	你

[mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

must	do	it	,
必须	做	它	,

“你威胁说如果他不遵守诺言就要揍他，那你必须这么做。”

” ['mɪsɪz] . ['əuin] [sed] ['fɜːrmli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

”	Mrs	.	Owen	said	firmly	to	her	husband	.
”	太太	.	欧文	说	牢牢	到	她	丈夫	.

“欧文太太坚定地对丈夫说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ? ”

“	If	you	don't	keep	your	promises	,	how	can	you	expect	him	to	keep	his	?	”
“	如果	你	不	保持	你的	承诺	,	如何	能	你	预计	他	到	保持	他的	?	”

“如果你自己都不守信用，又怎能指望他守信用呢？”

“ [dæm] ! ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['mɪstər] . ['əuin] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'tensəti] .

“	Damn	!	”	murmured	Mr	.	Owen	with	great	intensity	.
“	该死	!	”	低声说道	先生	.	欧文	和	伟大的	强度	.

“该死！”欧文先生激动地低声说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ,

“	I	shall	bring	him	in	and	leave	him	with	you	,	”	his	wife	said	,
“	我	将	带来	他	在	和	离开	他	和	你	,	”	他的	妻子	说	,

“我会把他带进来，留给你照顾，”他妻子说。

[kə'rektli] [ɪn'tɜːrprɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəntli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

correctly	interpreting	her	husband's	method	of	reluctantly	accepting	the	inevitable	.
正确	翻译	她	丈夫的	方法	的	勉强	接受	这	不可避免的	.

正确解读了她丈夫不情愿地接受不可避免的事实的方式。

['dʌgləs] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,

Douglas	was	brought	,
道格拉斯	曾是	带来	,

道格拉斯被带了过来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['truːli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sɪn]

and	it	was	evident	that	on	this	occasion	he	was	truly	conscious	of	sin
和	它	曾是	明显	那	在	这	场合	他	曾是	真的	有意识的	的	罪

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	apprehensive	of	the	result	.
和	忧虑	的	这	结果	.

很明显，这一次他确实意识到了自己的罪过，并且担心后果。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

All	his	nonchalance	was	gone	from	him	.
全部	他的	漫不经心	曾是	已消失	从	他	.

他脸上那份漫不经心的神情完全消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd] ['terəfaɪd] .

He	did	not	cry	,	but	his	eyes	were	wide	and	terrified	.
他	做过	不是	哭	,	但	他的	眼睛	是	宽的	和	恐惧	.

他没有哭，但他的眼睛睁得大大的，充满了恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['gɪlti] [ænd; ənd] [skerd] [tʃaɪld] .

He	looked	a	thoroughly	guilty	and	scared	child	.
他	看起来	一个	彻底	有罪的	和	害怕的	孩子	.

他看起来像个充满愧疚和恐惧的孩子。

['mɪstər] . ['əuin] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Mr	.	Owen	hardened	his	heart	.
先生	.	欧文	硬化	他的	心	.

欧文先生铁了心。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlfəli] ['broʊkən]

He	thought	of	the	contempt	shown	for	his	authority	,	of	the	wilfully	broken
他	想法	的	这	鄙视	所示	为了	他的	权威	,	的	这	故意	破碎的

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

他想到了人们对他权威的蔑视，想到了他们蓄意违背的承诺。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θret] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['fjuːtʃər] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

and	of	the	threat	to	his	son's	future	unless	he	were	made	to	realise
和	的	这	威胁	到	他的	儿子的	未来	除非	他	是	制成	到	意识到

[ðæt] [sɪn] ['kænɑːt] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .

that	sin	cannot	go	unpunished	.
那	罪	不能	去	未受惩罚	.

并指出，除非让他的儿子意识到罪恶不能逍遥法外，否则他儿子的未来将受到威胁。

['mɪsɪz] . ['əuin] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [stɜːrn] [feɪs] , [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['dʒʌstɪs]

Mrs	.	Owen	,	looking	at	her	husband's	stern	face	,	was	satisfied	that	justice
太太	.	欧文	,	寻找	在	她	丈夫的	船尾	脸	,	曾是	使满意	那	正义

[wʊd] [biː; bi] [dʌn] . [-]

would	be	done	.	[	28	]
会	是	完毕	.	[	-	]

欧文太太看着丈夫严肃的脸，相信正义一定会得到伸张。[28]

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn]

And	then	,	when	father	and	son	were	alone	and	sentence	had	been
和	然后	,	什么时候	父亲	和	儿子	是	独自的	和	句子	有	到过

[prə'naʊnst] ,

pronounced	,
发音	,

然后，当父子二人单独相处，判决宣判完毕后，

[ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

the	smile	came	for	the	first	time	.
这	微笑	来了	为了	这	第一的	时间	.

他第一次露出了笑容。

['dʌgləs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Douglas	did	not	know	why	or	how	it	came	.
道格拉斯	做过	不是	知道	为什么或者		如何	它	来了	.

道格拉斯不知道它为什么会来，也不知道它是怎么来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] ,

He	was	only	conscious	of	it	as	something	that	illuminated	his	whole	being	,
他	曾是	仅有的	有意识的	的	它	作为	某物	那	照明	他的	所有的	存在	,

他只意识到它照亮了他的整个生命。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ɜ:rθli] ['tɛrərz] .

put	**him**	**among**	**the**	**angels**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**immunity**	**from**	**all**	**earthly**	**terrors**	**.**
放	他	之中	这	天使	,	和	给予	他	免疫	从	全部	尘世的	恐怖	.

把他列入天使之列，使他免受世间一切恐怖的侵害。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['blaɪndɪŋ] .

To	**his**	**father**	**,**	**the**	**smile**	**was**	**simply**	**blinding**	**.**
到	他的	父亲	,	这	微笑	曾是	简单地	失明	.

在他父亲看来，那笑容简直耀眼夺目。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['reɪdiənt] , [soʊ] ['tendər] , [fər'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['gɑ:dlaɪk] .

It	**was**	**so**	**radiant**	**,**	**so**	**tender**	**,**	**forgiving**	**,**	**and**	**altogether**	**godlike**	**.**
它	曾是	所以	辐射状	,	所以	投标	,	宽恕	,	和	共	神一般的	.

它如此光芒四射，如此温柔，如此宽容，简直如同神明一般。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ænd; ənd][mɔ:r'tælәti] ,

It	**condescended**	**to**	**his**	**weakness**	**and**	**mortality**	**,**
它	居高临下的	到	他的	弱点	和	死亡	,

它屈尊俯就他的软弱和必死性，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [haʊ] [ʌn'wɜ:rði] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['splendɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	**made**	**him**	**feel**	**how**	**unworthy**	**he**	**was**	**of**	**such**	**splendid**	**recognition**	**.**
和	制成	他	感觉	如何	不配	他	曾是	的	这样的	灿烂	认出	.

这让他觉得自己配不上如此辉煌的荣誉。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʌnz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

His	**little**	**son's**	**face**	**glowed**	**with**	**a**	**perfect**	**consciousness**	**of**	**power**	**,**
他的	小的	儿子的	脸	发光	和	一个	完美的	意识	的	力量	,

他的小儿子脸上洋溢着一种对力量的完美认知，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [sə'rendər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [hju:'mɪlәti][tu:; tə] [ðɪs]

and	**yet**	**he**	**seemed**	**to**	**surrender**	**himself**	**with**	**a**	**dignified**	**humility**	**to**	**this**
和	然而	他	似乎	到	投降	他自己	和	一个	凝重	谦逊	到	这

['θretnd] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] ['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] .

threatened	**infamy**	**of**	**corporal**	**punishment**	**.**
威胁	骂名	的	下士	惩罚	.

然而，面对即将到来的体罚的耻辱，他似乎以一种庄严的谦卑态度屈服了。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

Moreover	**,**	**it**	**was**	**a**	**smile**	**that**	**expressed**	**the**	**ultimate**	**degree**	**of**	**innocence**	**.**
而且	,	它	曾是	一个	微笑	那	表达	这	最终的	程度	的	无辜	.

而且，那笑容表达了极致的纯真。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʌgləs] [kʊd; kəd]

It	**was**	**impossible**	**for**	**anyone**	**who**	**saw**	**it**	**to**	**believe**	**that**	**Douglas**	**could**
它	曾是	不可能的	为了	任何人	WHO	锯	它	到	相信	那	道格拉斯	可以

[hæv; həv] [sind] [ɪn] [pər'vɜ:rsəti] ,

have	**sinned**	**in**	**perversity**	**,**
有	罪过	在	反常	,

任何目睹这一切的人都无法相信道格拉斯会犯下如此邪恶的罪行。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eni] ['i:v(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

or	**with**	**any**	**evil**	**intention**	**.**
或者	和	任何	邪恶的	意图	.

或怀有任何邪恶意图。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [ə'meɪzɪŋ] [pɪˌkju:li'ærəti] [ə'baʊt] [ðɪs] [rer] [smaɪl] [ʌv; əv] ['dʌgləsɪz] ,

And	**there**	**was**	**one**	**other**	**amazing**	**peculiarity**	**about**	**this**	**rare**	**smile**	**of**	**Douglas's**	**,**
和	那里	曾是	一	其他	惊人的	特点	关于	这	稀有的	微笑	的	道格拉斯的	,

道格拉斯这罕见的笑容还有另一个令人惊讶的奇特之处：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði]['faɪnər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	not	only	permeated	the	finer	feelings	of	those	who	witnessed	it	,
为了	它	不是	仅有的	渗透	这	更精细	情怀	的	那些	WHO	目击者	它	,

因为它不仅渗透到目睹这一切的人们的细腻情感中，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'flektɪd] ['wiːkli] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

but	was	also	reflected	weakly	in	their	faces	,
但	曾是	还	反映	弱	在	他们的	面孔	,

但这种情绪也隐隐反映在他们的脸上。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['reɪnboʊ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [ɪn'tensɪfaɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] .

as	the	outer	and	larger	rainbow	reflects	the	intensified	beauty	of	the	inner	.
作为	这	外	和	更大的	彩虹	反映	这	加强	美丽	的	这	内	.

就像外层较大的彩虹反映了内层彩虹更加绚丽的美丽。

[soʊ] [naʊ] ['mɪstər] . ['oʊənz] [smaɪl] ['feɪntli] ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] .

So	now	Mr	.	Owen's	smile	faintly	echoed	his	son's	.
所以	现在	先生	.	欧文的	微笑	淡淡的	回声	他的	儿子的	.

所以，欧文先生的笑容此刻与他儿子的笑容有了几分相似。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['dædi] , ” [sed] ['dʌgləs] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	I'm	sorry	,	Daddy	,	”	said	Douglas	confidently	.
“	我是	对不起	,	爸爸	,	”	说	道格拉斯	自信地	.

“对不起，爸爸，”道格拉斯自信地说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['əuin] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	Mrs	.	Owen	waiting	outside	,
和	太太	.	欧文	等待	外部	,

欧文太太在外面等着，

['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['tremjələs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][weɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

listening	in	tremulous	agitation	for	the	wail	that	should	announce	her	husband's
聆听	在	颤抖的	搅动	为了	这	哀号	那	应该	宣布	她	丈夫的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .

resolution	,	heard	no	sound	.
解决	,	听到	不	声音	.

她焦急地侧耳倾听，期待着丈夫的哀嚎宣告他的决心，却什么也没听到。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['dʌgləs] [keɪm] [aʊt] , [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði][læst] [peɪl] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	presently	Douglas	came	out	,	still	wearing	the	last	pale	evidences	of	his
和	目前	道格拉斯	来了	出去	,	仍然	穿着	这	最后的	苍白	证据	的	他的

['riːs(ə)nt]['heɪloʊ] .

recent	halo	.
最近的	光环	.

这时，道格拉斯走了出来，身上还残留着他最近光环的最后痕迹。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	But	why	didn't	you	?
“	但	为什么	没有	你	?

“但你为什么不呢？”

” ['mɪsɪz] . ['əuin] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wen] [ðer; ðər] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

”	Mrs	.	Owen	asked	her	husband	,	when	their	son	was	out	of	earshot	.
”	太太	.	欧文	问	她	丈夫	,	什么时候	他们的	儿子	曾是	出去	的	听力范围	.

“欧文太太趁儿子听不见的时候问她丈夫。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

She	would	have	overlooked	the	essential	omission	,	almost	with	gratitude	,
她	会	有	被忽视的	这	基本的	省略	,	几乎	和	感激	,

她几乎带着感激之情，忽略了这一关键的疏漏。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [rɪ'pru:v] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

if	she	had	not	believed	it	her	duty	to	reprove	her	husband's	characteristic
如果	她	有	不是	相信	它	她	责任	到	责备	她	丈夫的	特征

['wi:knəs] .

weakness	.
弱点	.

如果她不认为纠正丈夫的固有弱点是她的责任的话。

" [hi:; hi] — [hi:; hi] [smaɪld] , " ['mɪstər] . ['əuin] [sed] .

"	He	—	he	smiled	,	"	Mr	.	Owen	said	.
"	他	—	他	微笑	,	"	先生	.	欧文	说	.

"他——他笑了,"欧文先生说。

" [bʌt; bət]['hærəld] !

"	But	Harold	!
"	但	哈罗德	!

"但是哈罗德!

" [hɪz; ɪz][waɪf][prəu'testid] .

"	his	wife	protested	.
"	他的	妻子	抗议	.

他的妻子抗议道。

['mɪstər] . ['əuin] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'si:dɪŋli] [-]

Mr	.	Owen	wrinkled	his	forehead	and	looked	exceedingly	[	29	]
先生	.	欧文	皱	他的	前额	和	看起来	非常	[	-	]

欧文先生皱起眉头，神情极其[29]

[dɪ'strest] .

distressed	.
苦恼	.

苦恼。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	don't	know	that	I	can	explain	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	那	我	能	解释	,	"	他	说	.

"我不知道我能不能解释清楚,"他说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [smaɪl] .

"	It	wasn't	an	ordinary	smile	.
"	它	不是	一个	普通的	微笑	.

"那不是一个普通的笑容。"

[aɪv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

I've	never	seen	him	do	it	before	.
我已经	绝不	已见	他	做	它	前	.

我以前从未见过他这样做。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	—	I	have	never	seen	anything	like	it	.
我	—	我	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	.

我——我从未见过这样的景象。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] [laɪk]

I	can	only	say	that	I	would	defy	anyone	to	punish	him	when	he	smiled	like
我	能	仅有的	说	那	我	会	违抗	任何人	到	惩治	他	什么时候	他	微笑	喜欢

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

我只能说，他露出那样的笑容，我倒要看看谁敢惩罚他。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] . . . . ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['əuin] .

“	I	noticed	as	he	came	out	.	.	.	.	”	began	Mrs	.	Owen	.
”	我	注意到	作为	他	来了	出去	.	.	.	.	”	开始	太太	.	欧文	.

“我注意到他出来的时候……”欧文太太说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊvər] [ðen] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	It	was	practically	over	then	,	”	her	husband	interrupted	,
”	它	曾是	几乎	超过	然后	,	”	她	丈夫	中断	,

“那时一切实际上就已经结束了，”她丈夫打断道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['lɪtəreri] [tɜːrn][ʌv; əv] [spiːtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'dɑːptɪd] : “

and	added	with	a	slightly	literary	turn	of	speech	he	sometimes	adopted	:	“
和	额外	和	一个	轻微地	文学	转动	的	演讲	他	有时	已采用	:	“

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['æftərgloʊ] .

That	was	only	the	afterglow	.
那	曾是	仅有的	这	余辉	.

他还用他有时会采用的略带文学色彩的语气补充道：“那只是余晖而已。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['dʌgləs] ,

”	But	it	is	worth	recording	that	,	from	that	time	,	Douglas	,
”	但	它	是	值得	记录	那	,	从	那	时间	,	道格拉斯	,

“但值得记录的是，从那时起，道格拉斯……”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , ['nevər] [rɔbd] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [ə'gen] .

although	he	was	naughty	enough	in	other	ways	,	never	robbed	the	larder	again	.
虽然	他	曾是	淘气	足够的	在	其他	方式	,	绝不	被抢劫	这	食品储藏室	再次	.

虽然他在其他方面也很顽劣，但他再也没有偷过食品储藏室的东西。

[naɪn] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['dʌgləsɪz] [greɪt] [gɪft][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['mænɪfestɪd] .

Nine	years	passed	before	Douglas's	great	gift	was	once	more	manifested	.
九	年	通过了	前	道格拉斯的	伟大的	礼物	曾是	一次	更多的	表现出来	.

九年后，道格拉斯的伟大天赋再次得以展现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt]

There	was	undoubtedly	something	unusually	charming	about	the	boy	that
那里	曾是	无疑	某物	异常地	迷人	关于	这	男生	那

[prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ;

protected	him	from	punishment	;
受保护	他	从	惩罚	;

毫无疑问，这个男孩身上有一种异乎寻常的魅力，使他免受惩罚；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	as	he	had	been	spoilt	by	his	father	at	home	,
和	作为	他	有	到过	被宠坏了	经过	他的	父亲	在	家	,

由于他从小在家就被父亲宠坏了，

[soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['triːtɪd] ['ræðər] [tuː] ['liːniəntli] [æt; ət] [skuːl] .

so	was	he	also	treated	rather	too	leniently	at	school	.
所以	曾是	他	还	治疗	相当	也	宽容地	在	学校	.

因此，他在学校也受到了过于宽容的对待。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] , [hɪz; ɪz] [ˌhed'mæstər] , [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	Dr	.	Watson	,	his	headmaster	,	came	at	last	to	the	end	of	his
但	博士	.	沃森	,	他的	校长	,	来了	在	最后的	到	这	结尾	的	他的

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

但是，他的校长华生博士最终还是克服了自己的软弱。

['dʌgləs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

Douglas	was	becoming	a	bad	influence	in	the	school	.
道格拉斯	曾是	成为	一个	坏的	影响	在	这	学校	.

道格拉斯在学校里开始产生不良影响。

[hɪz; ɪz] ['kerləs] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz]

His	careless	evasions	of	discipline	set	an	example	of	insubordination	that	was
他的	粗心	逃避	的	纪律	放	一个	例子	的	不服从	那	曾是

[ɔːl] [tuː] ['redɪli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

all	too	readily	followed	by	the	other	boys	.
全部	也	容易	随后	经过	这	其他	男孩们	.

他肆意逃避纪律的行为树立了不服从的榜样，其他男孩也很容易效仿。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Dr	.	Watson	braced	himself	to	the	inevitable	.
博士	.	沃森	支撑	他自己	到	这	不可避免的	.

华生医生做好了迎接不可避免的结局的准备。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] ,

In	his	heart	he	regretted	the	necessity	,
在	他的	心	他	后悔	这	必要性	,

他内心深处对这种必要性感到遗憾。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʌgləs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sækrifaɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

but	he	knew	that	Douglas	must	be	sacrificed	for	the	good	of	the	school	.
但	他	知道	那	道格拉斯	必须	是	牺牲	为了	这	好的	的	这	学校	.

但他知道，为了学校的利益，必须牺牲道格拉斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ænd; ənd] ['maɪldli] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

He	had	been	warned	and	mildly	punished	a	hundred	times	.
他	有	到过	警告	和	轻微地	受到惩罚	一个	百	时代	.

他曾被警告和轻微惩罚过一百次。

[naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] .

Now	he	must	pay	the	full	penalty	.
现在	他	必须	支付	这	满的	惩罚	.

现在他必须支付全部罚款。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ɪk'spʌlʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['flɑːgɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['dʌgləs]

The	choice	lay	between	expulsion	and	a	public	flogging	,	and	when	Douglas
这	选择	躺	之间	驱逐	和	一个	民众	鞭笞	,	和	什么时候	道格拉斯

[tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] ,

chose	the	latter	,
选择	这	后者	,

摆在面前的选择是开除和公开鞭笞，当道格拉斯选择后者时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['flɑːgɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [sɪ'verəti] .

Dr	.	Watson	resolved	that	the	flogging	should	be	of	unusual	severity	.
博士	.	沃森	已解决	那	这	鞭笞	应该	是	的	异常	严重性	.

沃森医生决定，鞭笞的刑罚要异常严厉。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə'sembld] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

When	the	whole	school	was	assembled	,	he	made	a	very	earnest	and	moving
什么时候	这	所有的	学校	曾是	组装	,	他	制成	一个	非常	认真	和	移动

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

全校师生集合后，他发表了一篇非常真挚感人的演讲。

[diˈplɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

deploring	the	causes	that	had	given	rise	to	the	occasion	,
痛惜	这	原因	那	有	给定	上升	到	这	场合	,

对导致此次事件的原因表示痛惜，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [rɪ'zʌlt] .

and	showing	how	inevitable	was	the	disgraceful	result	.
和	显示	如何	不可避免的	曾是	这	可耻	结果	.

并表明这种可耻的结果是多么的不可避免。

['dʌgləs] , [waɪt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [meɪd] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [-]
Douglas , white and terrified , made ready in a trembling [30]
道格拉斯 , 白色的 和 恐惧 , 制成 准备好 在 一个 发抖 [-]

道格拉斯脸色苍白，惊恐万分，颤抖着准备着[30]

['saɪləns] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['tensli] [ɪk'spektənt] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz]
silence , then , turning his back on the tensely expectant audience , he faced his
沉默 , 然后 , 转弯 他的 后退 在 这 紧张地 怀孕 观众 , 他 面对 他的
[ˌhed'mæstər] .
headmaster .
校长 .

然后，他沉默不语，背对着紧张期待的听众，面对着他的校长。

['ɑːrθər] ['koʊbɝn] , ['dʌgləsɪz] [hjuːˌmænɪ'teriən] [haʊs] - ['mæstər] ,
Arthur Coburn , Douglas's humanitarian house - master ,
亚瑟 科伯恩 , 道格拉斯的 人道主义 房子 - 掌握 ,

道格拉斯的人道主义舍监亚瑟·科伯恩

[wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set][baɪ] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd]
was so upset by these preliminaries that for one moment he was tempted
曾是 所以 沮丧的 经过 这些 预备工作 那 为了 一 片刻 他 曾是 受诱惑
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hɔːl] .
to leave the hall .
到 离开 这 大厅 .

这些开场白让他非常沮丧，以至于他一度想要离开大厅。

['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] ,
Corporal punishment had always seemed to him a horrible thing ,
下士 惩罚 有 总是 似乎 到 他 一个 可怕 事物 ,

在他看来，体罚一直是一件极其可怕的事情。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [soʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
but never had it seemed quite so revolting as on this occasion .
但 绝不 有 它 似乎 相当 所以 令人作呕的 作为 在 这 场合 .

但从未像这次一样，让人感到如此反感。

[jet] [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
Yet he fought against the feeling .
然而 他 战斗 反对 这 感觉 .

但他努力压制这种感觉。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ][stɜːrn][nɔːr][ə; eɪ]['kruːəl][mæn] ,
He knew that his chief was neither a stern nor a cruel man ,
他 知道 那 他的 首席 曾是 两者都不 一个 船尾 也不 一个 残忍的 男人 ,

他知道他的上司既不是严厉的人，也不是残忍的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ʃiəli] ['ɪmpjədənt]
and had been driven into the present position by the sheerly impudent
和 有 到过 驱动 进入 这 展示 位置 经过 这 纯粹 厚颜无耻
[pər'sɪstəns] [ʌv; əv] ['dʌgləsɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
persistence of Douglas's disobedience .
持久性 的 道格拉斯的 不服从 .

而他之所以落到如今这般境地，完全是由于道格拉斯肆无忌惮的违抗命令。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɜːrvəs] [dɪ'stres] , ['ðerfɔːr] ,
By way of alleviating as far as possible his own nervous distress , therefore ,
经过 方式 的 缓解 作为 远的 作为 可能的 他的 自己的 紧张的 痛苦 , 所以 ,

因此，为了尽可能减轻他自身的神经紧张，

['koʊbɝn] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːstrəm] ,
Coburn took up a position with his back to the rostrum ,
科伯恩 采取 向上 一个 位置 和 他的 后退 到 这 主席台 ,

科伯恩背对着讲台站好了位置。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][dʒʌst] [pər'septəbli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [bɔɪz] .

and	faced	the	great	crowd	of	just	perceptibly	intimidated	boys	.
和	面对	这	伟大的	人群	的	只是	明显地	受到恐吓	男孩们	.

他面对着一大群明显受到惊吓的男孩。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['dʌgləsɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ʃeɪmd] [æŋ'zaɪəti][sʌm; səm]

And	waiting	,	much	as	Douglas's	mother	had	waited	in	shamed	anxiety	some
和	等待	,	很多	作为	道格拉斯的	母亲	有	等待	在	羞愧	焦虑	一些

[naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

nine	years	before	,
九	年	前	,

等待，就像九年前道格拉斯的母亲在羞愧和焦虑中等待的那样。

['koʊbɝn] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

Coburn	was	amazed	to	see	a	sudden	and	incomprehensible	change	in	the
科伯恩	曾是	惊叹	到	看	一个	突然	和	难以理解	改变	在	这

[mæst] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

massed	faces	before	him	.
大量	面孔	前	他	.

科伯恩惊讶地发现，眼前的人群脸上突然出现了无法理解的变化。

[ðə; ði] ['tensəti] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hæf] ['iːgər] , [hæf] [ˌæprɪ'hensɪv] [ˌekspek'teɪʃn] ['streɪndʒli] [rɪ'lækst] .

The	tensity	,	the	look	of	half	eager	,	half	apprehensive	expectation	strangely	relaxed	.
这	张力	,	这	看	的	一半	渴望的	,	一半	忧虑	期待	奇怪的	轻松	.

那种紧张的气氛，那种既渴望又忐忑的期待，却出奇地放松了下来。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [rɪ'liːf] [ræn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm]

A	wave	of	what	looked	like	relief	ran	back	in	a	long	ripple	of	emotion	from
一个	海浪	的	什么	看起来	喜欢	宽慰	跑	后退	在	一个	长的	波纹	的	情感	从

[ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ræŋks][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [bɔɪz] .

the	front	to	the	back	of	the	many	ranks	of	watching	boys	.
这	正面	到	这	后退	的	这	许多	排名	的	观看	男孩们	.

一股如释重负的情绪像涟漪般从前排一直蔓延到后排，感染了在场的众多男孩。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['hoʊli] [sə'renəti] .

In	one	instant	everyone	was	wearing	a	faint	smile	of	almost	holy	serenity	.
在	一	立即的	每个人	曾是	穿着	一个	头晕的	微笑	的	几乎	圣	宁静	.

刹那间，每个人脸上都浮现出一种近乎神圣的宁静的淡淡微笑。

['koʊbɝn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɑːtsn]

Coburn	turned	with	a	leap	of	astonishment	and	stared	at	Dr	.	Watson
科伯恩	转向	和	一个	飞跃	的	惊讶	和	凝视	在	博士	.	沃森

.

:
.

科伯恩惊讶地转过身，盯着华生医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [feɪs] [aʊtˈʃoʊn] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

And	the	smile	he	saw	on	the	headmaster's	face	outshone	that	on	the	faces	of
和	这	微笑	他	锯	在	这	校长	脸	黯然失色	那	在	这	面孔	的

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [aʊtˈʃaɪnz] [ðə; ði] [muːn] .

his	audience	as	the	sun	outshines	the	moon	.
他的	观众	作为	这	太阳	胜过	这	月亮	.

他看到校长脸上的笑容，比听众脸上的笑容还要灿烂，就像太阳比月亮更耀眼一样。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [seɪv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɑːtsn] [sɔː] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['reɪdiəns] [ðæt] [floʊd] [aʊt]

But	no	one	save	Dr	.	Watson	saw	the	perfect	radiance	that	flowed	out
但	不	一	节省	博士	.	沃森	锯	这	完美的	辐射	那	流动	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['dʌgləs] ['əuin] . . . .

from	the	face	of	Douglas	Owen	.	.	.	.
从	这	脸	的	道格拉斯	欧文	.	.	.	.

但除了华生医生之外，没有人看到道格拉斯·欧文脸上散发出的完美光彩……

“ [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['dʌgləs] [sed] .

“	I'm	sorry	,	sir	,	”	was	all	that	Douglas	said	.
”	我是	对不起	,	先生	,	”	曾是	全部	那	道格拉斯	说	.

“对不起，先生，”道格拉斯只说了这么一句。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][bɜːrtʃ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɜːrnt][hɪm; ɪm] .

Dr	.	Watson	dropped	his	birch	as	if	it	had	burnt	him	.
博士	.	沃森	掉落	他的	桦木	作为	如果	它	有	烧焦的	他	.

华生医生扔掉了手中的桦树枝，仿佛被树枝烫伤了一样。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd][əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

His	second	address	to	the	school	was	hesitating	and	apologetic	.
他的	第二	地址	到	这	学校	曾是	犹豫不决	和	道歉的	.

他第二次在学校发表讲话时犹豫不决，充满歉意。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [klɪr] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm]

He	tried	to	explain	that	when	the	clear	signs	of	repentance	and	of	reform
他	尝试	到	解释	那	什么时候	这	清除	标志	的	悔改	和	的	改革

[wɜːr; wər][soʊ] ['evɪdənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['əuin] ,

were	so	evident	as	they	were	in	the	case	of	Owen	,
是	所以	明显	作为	他们	是	在	这	案件	的	欧文	,

他试图解释说，当悔改和改过自新的迹象像欧文那样明显时，

['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [-]

corporal	punishment	was	superfluous	and	would	be	[	31	]
下士	惩罚	曾是	多余	和	会	是	[	-	]

体罚是多余的，而且会是[31]

['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] .

little	short	of	criminal	.
小的	短的	的	刑事	.

几乎等同于犯罪。

[jet] ['iːv(ə)n]['koʊbɚn] , [huː] [soʊ] [prə'faʊndli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'spaʊndid] , [faʊnd]

Yet	even	Coburn	,	who	so	profoundly	agreed	with	the	principle	expounded	,	found
然而	甚至	科伯恩	,	WHO	所以	深刻地	同意	和	这	原则	阐述	,	成立

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .

the	explanation	unsatisfying	.
这	解释	不令人满意	.

然而，即使是对所阐述的原则深表赞同的科伯恩，也觉得这种解释不够令人满意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [truː] ['riːz(ə)n]

He	could	not	help	feeling	that	Dr	.	Watson	was	concealing	his	true	reason
他	可以	不是	帮助	感觉	那	博士	.	沃森	曾是	隐藏	他的	真的	原因

.

:

.

他不禁觉得华生医生隐瞒了自己的真实原因。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [rɪ'priːv] ['dʌgləs] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	is	well	to	note	that	after	this	reprieve	Douglas	passed	the	remainder	of	his
它	是	出色地	到	笔记	那	后	这	缓刑	道格拉斯	通过了	这	余	的	他的

[skuːl] - [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] ['eni] ['ʌðər] ['sɪriəs] [ə'fens] .

school	-	life	without	committing	any	other	serious	offence	.
学校	-	生活	没有	提交	任何	其他	严肃的	罪行	.

值得注意的是，在这次缓刑之后，道格拉斯在余下的求学生涯中没有再犯任何严重罪行。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜːrti] - [tuː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l]

He	was	only	thirty	-	two	when	he	came	before	the	last	and	most	terrible
他	曾是	仅有的	三十	-	二	什么时候	他	来了	前	这	最后的	和	最多	糟糕的

[traɪ'bjuːnl]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .

tribunal	possible	in	our	society	.
法庭	可能的	在	我们的	社会	.

他年仅三十二岁就被送上了我们社会中最可怕、最残酷的法庭。

['æftər][hiː; hi] [left] ['keɪmbrɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪti] ['ɑːfɪs] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

After	he	left	Cambridge	,	he	was	taken	into	a	city	office	by	a	friend	of	his
后	他	左边	剑桥	,	他	曾是	已采取	进入	一个	城市	办公室	经过	一个	朋友	的	他的

['fɑːðɚz] .

father's	.
父亲的	.

离开剑桥后，他被父亲的一位朋友带到一家市政府办公室工作。

['evriwʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

Everyone	liked	him	,
每个人	喜欢	他	,

大家都喜欢他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	might	have	made	an	excellent	position	for	himself	if	he	had
和	他	可能	有	制成	一个	出色的	位置	为了	他自己	如果	他	有

[nɑːt][led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [luːs] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['aʊərz] .

not	led	such	a	loose	life	out	of	business	hours	.
不是	引领	这样的	一个	松动的	生活	出去	的	商业	小时	.

如果他工作之余没有过着如此放荡不羁的生活，他本可以取得非常好的成就。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]

He	seemed	unable	to	resist	any	temptation	,	and	the	inevitable	result	was
他	似乎	无法	到	抵抗	任何	诱惑	,	和	这	不可避免的	结果	曾是

[ðæt] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [det] .

that	he	got	into	debt	.
那	他	得到	进入	债务	.

他似乎无法抵挡任何诱惑，结果可想而知，他因此负债累累。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frend] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['dʌgləsɪz] [θefts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm] ,

When	his	father's	friend	discovered	the	extent	of	Douglas's	thefts	from	the	firm	,
什么时候	他的	父亲的	朋友	发现	这	程度	的	道格拉斯的	盗窃	从	这	公司	,

当他父亲的朋友发现道格拉斯从公司盗窃的金额之大时，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] ;

he	had	no	choice	but	to	dismiss	him	;
他	有	不	选择	但	到	解雇	他	;

他别无选择，只能解雇他；

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [seɪk] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

although	for	the	young	man's	sake	not	less	than	for	the	sake	of	his
虽然	为了	这	年轻的	男人的	清酒	不是	较少的	比	为了	这	清酒	的	他的

['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

friendship	with	his	father	,
友谊	和	他的	父亲	,

虽然这样做既是为了这个年轻人，也是为了他与父亲的友谊。

[hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['θretnd] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

he	never	even	threatened	prosecution	.
他	绝不	甚至	威胁	起诉	.

他甚至从未威胁要提起诉讼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['dʌgləs] [lɪvd] [æt; ət][hoʊm] .

For	a	time	Douglas	lived	at	home	.
为了	一个	时间	道格拉斯	居住地	在	家	.

道格拉斯曾有一段时间住在家里。

['leɪtər][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['kænədə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

Later	he	went	to	Canada	for	a	couple	of	years	.
之后	他	去	到	加拿大	为了	一个	夫妻	的	年	.

后来他去了加拿大住了几年。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

Then	his	father	died	,	leaving	him	some	five	or	six	thousand	pounds	,
然后	他的	父亲	死亡	,	离开	他	一些	五	或者	六	千	磅	,

后来他父亲去世了，给他留下了五六千英镑的遗产。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] — [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	came	home	again	—	to	spend	it	.
和	他	来了	家	再次	—	到	花费	它	.

于是他又回家了——来度过这段时光。

[wen] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] .

When	that	money	was	all	gone	,	he	lived	on	the	charity	of	his	many	friends	.
什么时候	那	钱	曾是	全部	已消失	,	他	居住地	在	这	慈善机构	的	他的	许多	朋友们	.

当那些钱都花光后，他只能靠众多朋友的接济度日。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][skæmp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

They	all	knew	him	for	an	incorrigible	scamp	,	but	he	still	retained	much	of
他们	全部	知道	他	为了	一个	不可救药	恶棍	,	但	他	仍然	保留	很多	的

[hɪz; ɪz][oʊld] [tʃɑːrm] .

his	old	charm	.
他的	老的	魅力	.

大家都知道他是个无可救药的无赖，但他仍然保留着许多以前的魅力。

[ðə; ði] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði]

The	crime	for	which	he	came	at	last	to	be	tried	for	his	life	at	the
这	犯罪	为了	哪个	他	来了	在	最后的	到	是	尝试	为了	他的	生活	在	这

[oʊld] ['beɪli] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪs'greɪsfl] [æn; ən] [ə'fer] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] .

Old	Bailey	was	too	disgraceful	an	affair	to	be	reported	in	detail	.
老的	贝利	曾是	也	可耻	一个	事务	到	是	据报道	在	细节	.

他最终因犯下的罪行在老贝利法院接受审判，该罪行极其不堪，不便详细报道。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [drʌŋk] [wen] [ðə; ði]

The	only	possible	defence	was	that	Douglas	was	unquestionably	drunk	when	the
这	仅有的	可能的	防御	曾是	那	道格拉斯	曾是	毫无疑问	醉	什么时候	这

['mɜːrdər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kə'mɪtɪd] .

murder	was	actually	committed	.
谋杀	曾是	实际上	坚定的	.

唯一可能的辩护理由是，道格拉斯在谋杀案发生时无疑处于醉酒状态。

[jet] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,

Yet	despite	the	weakness	of	the	case	for	the	defending	counsel	,
然而	尽管	这	弱点	的	这	案件	为了	这	防守	法律顾问	,

然而，尽管辩方律师的论点很薄弱，

['evriwʌn] [ɪn] [kɔːrt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] [lɔːrd] ['dʒʌstɪs] ['duːsi] [hɪm'self] ,

everyone	in	court	including	the	jury	and	possibly	even	Lord	Justice	Ducie	himself	,
每个人	在	法庭	包括	这	陪审团	和	可能	甚至	主	正义	杜西	他自己	,

法庭上的所有人，包括陪审团成员，甚至可能包括杜西大法官本人，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

could	not	restrain	a	feeling	of	sympathy	for	the	prisoner	.
可以	不是	抑制	一个	感觉	的	同情	为了	这	囚犯	.

无法抑制对囚犯的同情之情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəs]

He	had	not	lost	,	despite	all	his	excesses	,	his	engaging	air	of	ingenuous
他	有	不是	丢失的	,	尽管	全部	他的	过剩	,	他的	引人入胜	空气	的	天真无邪

[juːθ] .

youth	.
青年	.

尽管他行为不检点，但他仍然保留着那种天真烂漫的年轻人的魅力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [θruː'aʊt] [-]

And	his	manner	throughout	[	32	]
和	他的	方式	自始至终	[	-	]

以及他始终如一的态度[32]

[ðə; ði]['traɪəl]['nætʃ(ə)rəli] [i'vəukt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] .

the	trial	naturally	evoked	a	strong	sense	of	pity	.
这	审判	自然	唤起	一个	强的	感觉	的	遗憾	.

审判过程自然而然地引发了人们强烈的同情。

[ðə; ði]['dʒʊri][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['mænslɔːtər] .

The	jury	did	all	they	could	for	him	by	bringing	in	a	verdict	of	manslaughter	.
这	陪审团	做过	全部	他们	可以	为了	他	经过	带来	在	一个	判决	的	过失杀人	.

陪审团尽力为他伸张正义，最终裁定他犯有过失杀人罪。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['ɔːlmoʊst] ['fɑːðərli] [er] ,

The	judge	leaned	forward	with	a	kindly	,	almost	fatherly	air	,
这	法官	倾斜	向前	和	一个	亲切地	,	几乎	父爱	空气	,

法官向前倾身，神情和蔼可亲，近乎慈父。

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .

as	he	asked	the	prisoner	if	he	had	anything	to	say	in	his	own	defence	.
作为	他	问	这	囚犯	如果	他	有	任何事物	到	说	在	他的	自己的	防御	.

他问囚犯是否有什么话要为自己辩护。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [su'priːm] ['moʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

And	at	that	supreme	moment	,	as	he	stood	white	and	terrified	in	the	dock
和	在	那	最高	片刻	,	作为	他	站立	白色的	和	恐惧	在	这	码头

,

,

,

在那危急时刻，当他脸色苍白、惊恐万分地站在被告席上时，

['dʌgləs] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Douglas	was	aware	that	once	more	,	for	the	third	time	in	his	life	,
道格拉斯	曾是	意识到的	那	一次	更多的	,	为了	这	第三	时间	在	他的	生活	,

道格拉斯意识到，这已经是他一生中第三次了。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] ['paʊər] , [piːs] , [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

that	wonderful	glow	of	power	,	peace	,	and	condescension	was	beginning	to
那	精彩的	辉光	的	力量	,	和平	,	和	居高临下	曾是	开始	到

[θrɪl] [θruː] [hɪm; ɪm] .

thrill	through	him	.
刺激	通过	他	.

那股权力、平和与傲慢交织的美妙光芒开始在他心中涌动。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	straightened	himself	and	raised	his	head	.
他	拉直	他自己	和	提高	他的	头	.

他挺直身子，抬起头来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	looked	the	judge	in	the	face	.
他	看起来	这	法官	在	这	脸	.

他直视着法官的眼睛。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [smaɪl] [hæd; həd] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

He	believed	that	the	perfect	smile	had	come	again	to	save	him	.
他	相信	那	这	完美的	微笑	有	来	再次	到	节省	他	.

他相信，那完美的笑容再次降临，拯救了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [rɪˈspɑːns] .

But	he	looked	in	vain	for	the	old	response	.
但	他	看起来	在	徒劳	为了	这	老的	回复	.

但他徒劳地寻找着过去的答案。

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [twɪtʃt] [æz; əz] [ˈdʌgləs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	judge's	mouth	had	twitched	as	Douglas	looked	at	him	,
这	法官的	嘴	有	抽搐	作为	道格拉斯	看起来	在	他	,

当道格拉斯看着他时，法官的嘴角抽搐了一下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	for	one	instant	all	those	who	were	waiting	so	anxiously	for	the
和	为了	一	立即的	全部	那些	WHO	是	等待	所以	焦虑地	为了	这

[prəˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [wɜːr; wər] [əˈstaʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l]

pronouncement	of	the	sentence	were	astounded	to	see	a	look	of	horrible
声明	的	这	句子	是	震惊	到	看	一个	看	的	可怕

[ˌbestʃiˈæləti] [ˈflɪkər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈkaʊntid] [ðə; ði][moʊst]

bestiality	flicker	across	the	face	of	the	old	man	who	was	accounted	the	most
兽交	闪烁	穿过	这	脸	的	这	老的	男人	WHO	曾是	已记录	这	最多

[ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd] [ˈevər] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] .

gentle	and	philanthropic	judge	who	had	ever	sat	in	the	criminal	court	.
温和的	和	慈善	法官	WHO	有	曾经	卫星	在	这	刑事	法庭	.

就在那一刻，所有焦急等待宣判的人都震惊地看到，那位被认为是刑事法庭上最温和、最仁慈的法官，脸上却闪过一丝可怕的兽性表情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

It	was	only	a	momentary	impression	,
它	曾是	仅有的	一个	瞬间	印象	,

那只是一瞬间的印象，

[fɔːr; fər] [lɔːrd] [ˈduːsi] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði]

for	Lord	Ducie	at	once	put	both	hands	before	his	face	as	if	to	shut	off	the
为了	主	杜西	在	一次	放	两个都	双手	前	他的	脸	作为	如果	到	关闭	离开	这

[saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['ɪnfəmi] ;

sight	of	some	terrible	infamy	;
视线	的	一些	糟糕的	骂名	;

杜西勋爵立刻用双手捂住脸，仿佛要遮住自己不去看什么可怕的耻辱；

[bʌt; bət]['bætɪsən, 'beɪtsən, 'bætsən] , [ðə; ði] [dɪˈfendɪŋ] ['kaʊns(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

but	Bateson	,	the	defending	counsel	,	who	was	watching	the	judge	,
但	贝特森	,	这	防守	法律顾问	,	WHO	曾是	观看	这	法官	,

但辩护律师贝特森当时正在旁观法官的讲话，

[sez] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['æftərwərdz] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][oʊld] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

says	that	he	never	afterwards	could	quite	recover	his	old	respect	for	him	.
说道	那	他	绝不	然后	可以	相当	恢复	他的	老的	尊重	为了	他	.

他说，此后他再也无法完全恢复对他的敬意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] , [dɪˈpreɪvd] ,

It	is	unquestionably	true	that	the	hideous	,	depraved	,
它	是	毫无疑问	真的	那	这	可怕	,	堕落的	,

毫无疑问，那些丑陋、堕落的.....

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['grɪməs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['dʌgləs]
and **insulting** **grimace** **which** **had** **so** **unexpectedly** **revealed** **the** **soul** **of** **Douglas**
和 侮辱 鬼脸 哪个 有 所以 不料 揭晓 这 灵魂 的 道格拉斯
['əuin] ,
Owen **,**
欧文 ,

还有那令人不忍直视的、露出道格拉斯·欧文内心深处的侮辱性表情。

[wʌz; wəz] ['soʊlli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæksɪməm] ['sentəns] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] - ['pi:n(ə)l]
was **solely** **responsible** **for** **the** **maximum** **sentence** **of** **twenty** **years** **'** **penal**
曾是 仅 负责任的 为了 这 最大限度 句子 的 二十 年 - 刑事
['sɜ:rvɪtu:d] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
servitude **that** **was** **imposed** **upon** **him** **.**
奴役 那 曾是 强加 之上 他 .

他完全应对自己被判处的最高刑罚——二十年苦役——负责。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kən'tɪnjuəli] [flaʊts] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [greɪs] ,
If **a** **man** **continually** **flouts** **the** **angels** **of** **grace** **,**
如果 一个 男人 持续 蔑视 这 天使 的 优雅 ,

如果一个人不断藐视恩典天使，

[hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][æt; ət][læst][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][hi:; hi][soʊ]
he **must** **expect** **at** **last** **to** **be** **delivered** **over** **to** **the** **devil** **he** **so**
他 必须 预计 在 最后的 到 是 发表 超过 到 这 魔鬼 他 所以
[dɪ'voʊtɪdli] [sə:vz] . [-] [-]
devotedly **serves** **.** **[** **33** **]** **[** **34** **]**
虔诚地 服务 . [-] [-]

他最终必定会被交给他如此虔诚侍奉的魔鬼。[33][34]

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bi:st]
THE **HIDDEN** **BEAST**
这 隐 兽

隐藏的野兽

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
HIS **HOUSE** **is** **the** **last** **in** **the** **village** **.**
他的 房子 是 这 最后的 在 这 村庄 .

他的房子是村里最后一栋房子。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['skætərd] ,
Towards **the** **forest** **the** **houses** **become** **more** **and** **more** **scattered** **,**
向 这 森林 这 房屋 变得 更多的 和 更多的 疏散 ,

越靠近森林，房屋就越分散。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [jə:nd] [tu:; tə] ['seprət]
reaching **out** **to** **the** **wild** **of** **the** **wood** **as** **if** **they** **yearned** **to** **separate**
到达 出去 到 这 荒野 的 这 木头 作为 如果 他们 渴望 到 分离
[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɔ:rm] [ðæt] ['klʌstərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] .
themselves **from** **the** **swarm** **that** **clusters** **about** **the** **church** **and** **the** **inn** **.**
他们自己 从 这 蜂群 那 集群 关于 这 教会 和 这 客栈 .

他们伸向荒野的树林，仿佛渴望与聚集在教堂和客栈周围的人群分离。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæz; həz]['teɪkən][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [straɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
And **his** **house** **has** **taken** **so** **long** **a** **stride** **from** **the** **others** **that** **it** **is**
和 他的 房子 有 已采取 所以 长的 一个 步幅 从 这 其他的 那 它 是
[held] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['slendər] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['fʊtpæθ] .
held **to** **the** **village** **by** **no** **more** **than** **the** **slender** **thread** **of** **a** **long** **footpath** **.**
握住 到 这 村庄 经过 不 更多的 比 这 苗条 线 的 一个 长的 人行道 .

他的房子与村里的其他房子相距甚远，仅仅靠一条长长的步道与村子相连。

[jet] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [set] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [feɪs] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

Yet	the	house	is	set	with	its	face	towards	us	,
然而	这	房子	是	放	和	它是	脸	向	我们	,

然而，这栋房子却是朝向我们的。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['rezəluːtli] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	has	an	air	of	resolutely	holding	on	to	the	safety	of	our
和	有	一个	空气	的	坚决地	保持	在	到	这	安全	的	我们的

['kɑːmən] [laɪf] ,

common	life	,
常见的	生活	,

并带有坚决捍卫我们共同生活安全的意味，

[æz; əz] [ɪf] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ɪts] ['boʊldnəs] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

as	if	dismayed	at	its	boldness	in	swimming	so	far	it	had	turned	and
作为	如果	沮丧	在	它是	大胆	在	游泳	所以	远的	它	有	转向	和

['despərətli] [grɑːspt] [ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fʊtpæθ] .

desperately	grasped	the	life	-	line	of	that	footpath	.
绝望地	抓住	这	生活	-	线	的	那	人行道	.

仿佛对自己游了那么远的胆量感到沮丧，它转身拼命地抓住了那条小路的生命线。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ['sɜːrli] [ænd; ənd] ['retɪs(ə)nt] .

He	lived	alone	,	a	strange	man	,	surly	and	reticent	.
他	居住地	独自的	,	一个	奇怪的	男人	,	粗鲁	和	沉默寡言	.

他独居，性格古怪，脾气暴躁，沉默寡言。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [lʊk] ;

Some	said	that	he	had	a	sinister	look	;
一些	说	那	他	有	一个	险恶	看	;

有人说他长相阴险；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðoʊz] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , ['æftər] ['sʌnset] ,

and	on	those	rare	occasions	when	he	joined	us	at	the	inn	,	after	sunset	,
和	在	那些	稀有的	场合	什么时候	他	加入	我们	在	这	客栈	,	后	日落	,

而当他偶尔在日落后来到旅店与我们相聚时，

[hiː; hi] [sæt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] .

he	sat	aside	and	spoke	little	.
他	卫星	旁边	和	辐	小的	.

他坐在一旁，很少说话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] , [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ,

I	was	surprised	when	,	as	we	came	out	of	the	inn	one	night	,
我	曾是	惊讶	什么时候	,	作为	我们	来了	出去	的	这	客栈	一	夜晚	,

一天晚上，当我们走出客栈时，我感到很惊讶。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he	took	my	arm	and	asked	me	if	I	would	go	home	with	him	.
他	采取	我的	手臂	和	问	我	如果	我	会	去	家	和	他	.

他抓住我的胳膊，问我是否愿意跟他回家。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] ,

The	moon	was	at	the	full	,
这	月亮	曾是	在	这	满的	,

月亮正值满月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'spəːsiŋ] [kraʊd] [ðæt] [lʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

and	the	black	shadows	of	the	dispersing	crowd	that	lunged	down	the	street
和	这	黑色的	阴影	的	这	分散	人群	那	猛扑	向下	这	街道

[siːmd] [tuː; tə] [dʒe'stɪkjuleɪt] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [ʌv; əv] [wɪrd] [dɪs'meɪ] .

seemed	to	gesticulate	an	alarm	of	weird	dismay	.
似乎	到	指手画脚	一个	警报	的	诡异的	沮丧	.

散去的人群沿着街道奔涌而下，他们投下的黑色影子似乎在做出一种奇怪的惊恐的警示动作。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz]

The	village	was	momentarily	mad	with	the	clatter	of	footsteps	and	the	noise
这	村庄	曾是	片刻	疯狂的	和	这	哒	的	脚步声	和	这	噪音

[ʌv; əv] ['læftər] ,

of	laughter	,
的	笑声	,

村庄里顿时一片混乱，到处都是嘈杂的脚步声和笑声。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [dɔːg] [wʌz; wəz] [beɪ] .

and	somewhere	down	towards	the	forest	a	dog	was	baying	.
和	某处	向下	向	这	森林	一个	狗	曾是	吠叫	.

在森林下方的某个地方，传来一只狗的吠叫声。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

I	wondered	if	I	had	not	misunderstood	him	.
我	想知道	如果	我	有	不是	被误解	他	.

我开始怀疑自己是不是误解了他。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [maɪ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

As	he	watched	my	hesitation	his	face	pleaded	with	me	.
作为	他	观看	我的	犹豫	他的	脸	恳求	和	我	.

他看着我的犹豫，脸上满是恳求的神情。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [glæd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	are	times	when	a	man	is	glad	of	company	,	”	he	said	.
“	那里	是	时代	什么时候	一个	男人	是	高兴的	的	公司	,	”	他	说	.

“有时候，男人也乐于有人陪伴，”他说。

[wiː; wi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sailənsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

We	spoke	little	as	we	passed	through	the	village	towards	the	silences	of	his
我们	辐	小的	作为	我们	通过了	通过	这	村庄	向	这	沉默	的	他的

['loʊnli] [haʊs] .

lonely	house	.
孤独	房子	.

我们穿过村庄，走向他那孤零零的家，一路沉默不语。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

But	when	we	came	to	the	footpath	he	stopped	and	looked	back	.
但	什么时候	我们	来了	到	这	人行道	他	停止	和	看起来	后退	.

但当我们走到人行道上时，他停了下来，回头看了看。

“ [aɪ] [lɪv; laɪv] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	live	between	two	worlds	,	”	he	said	,
“	我	居住	之间	二	世界	,	”	他	说	,

“我生活在两个世界之间，”他说。

“ [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] . . . ” — [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [æn'tɪθəsɪs] ,

“	the	wild	and	.	.	.	”	—	he	paused	before	he	rejected	the	obvious	antithesis	,
“	这	荒野	和	.	.	.	”	—	他	暂停	前	他	拒绝	这	明显的	对立	,

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] — “ [ðə; ði] [-]

and	concluded	—	“	the	[	35	]
和	结束	—	“	这	[	-	]

“野性与……”——他停顿了一下，然后否定了显而易见的对立面，并总结道——“[35]

[rɪ'streɪnd] . ”

restrained	.	”
克制	.	”

克制。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [soʊ] [rɪ'streɪnd] ?

“	Are	we	so	restrained	?
“	是	我们	所以	克制	?

我们真的如此克制吗?

" [aɪ] [æskt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər] ['haʊzɪz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

"	I	asked	,	staring	at	the	huddle	of	black	-	and	-	silver	houses	clinging	to
"	我	问	,	凝视	在	这	乱堆	的	黑色的	-	和	-	银	房屋	依恋	到

[ðer; ðər]['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

their	refuge	on	the	hill	.
他们的	避难所	在	这	爬坡道	.

我问道，目光紧紧盯着山坡上那簇簇黑银色的房屋，它们依偎在山坡上，寻求庇护。

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] " [kəm'pækt] ,

He	murmured	something	about	a	"	compact	,
他	低声说道	某物	关于	一个	"	袖珍的	,

他低声嘟囔着什么关于"契约"的话，

" [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] - [waɪt] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər]

"	and	my	thoughts	turned	to	the	symbol	of	the	chalk	-	white	church	-	tower
"	和	我的	想法	转向	到	这	象征	的	这	粉笔	-	白色的	教会	-	塔

[ðæt] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

that	dominated	the	honeycomb	of	the	village	.
那	占主导地位	这	蜂窝	的	这	村庄	.

于是，我的思绪转向了那座象征着村庄的白色教堂塔楼，它高耸于村庄的蜂巢状建筑群之上。

" [ðə; ði][kəm'pækt][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['boʊldli] .

"	The	compact	of	public	opinion	,	"	he	said	more	boldly	.
"	这	袖珍的	的	民众	观点	,	"	他	说	更多的	大胆地	.

"这是公众舆论的契约，"他更加大胆地说道。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [lægd] .

My	imagination	lagged	.
我的	想像力	滞后	.

我的想象力不够丰富。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər]

I	was	thinking	less	of	him	than	of	the	transfiguration	of	the	familiar
我	曾是	思维	较少的	的	他	比	的	这	变形	的	这	熟悉的

[siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

scene	before	me	.
场景	前	我	.

我当时想的与其说是他，不如说是眼前这熟悉景象的转变。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	did	not	remember	ever	to	have	studied	it	thus	under	the	reflections	of	a
我	做过	不是	记住	曾经	到	有	研究	它	因此	在下面	这	反思	的	一个

[fʊl] [muːn] .

full	moon	.
满的	月亮	.

我并不记得曾经在满月的映照下这样研究过它。

[æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['dɪfrəntli] ['æksentɪd] , ['drɪftɪd] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

An	echo	of	his	word	,	differently	accented	,	drifted	through	my	mind	.
一个	回声	的	他的	单词	,	不同	重音	,	漂移	通过	我的	头脑	.

他的话语，带着不同的口音，在我脑海中回荡。

[aɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr][laɪf][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [truːθ] [kəm'pækt] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] .

I	saw	our	life	as	being	in	truth	compact	,	little	and	limited	.
我	锯	我们的	生活	作为	存在	在	真相	袖珍的	,	小的	和	有限的	.

我觉得我们的生活其实很紧凑、渺小、有限。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θiːm] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

He	took	up	his	theme	again	when	we	had	entered	the	house	and	were
他	采取	向上	他的	主题	再次	什么时候	我们	有	进入	这	房子	和	是

['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

facing	each	other	across	the	table	,
面向	每个	其他	穿过	这	桌子	,

我们进屋后，隔桌面对面坐着，他又开始滔滔不绝地讲起他的话题。

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

in	a	room	that	looked	out	over	the	forest	.
在	一个	房间	那	看起来	出去	超过	这	森林	.

在一个可以俯瞰森林的房间里。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [ʌn'fæsənd] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ,

The	shutters	were	unfastened	,	the	window	open	,	and	I	could	see	how	,
这	百叶窗	是	解开	,	这	窗户	打开	,	和	我	可以	看	如何	,

百叶窗没扣好，窗户也开着，我能看到……

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪst] - [lændz] ,

on	the	further	shore	of	the	waste	-	lands	,
在	这	更远	支撑	的	这	浪费	-	土地	,

在荒原的更远岸边，

[ðə; ði] [laɪt] ['fiːbli] [ebd] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [klɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

the	light	feebly	ebbed	and	died	against	the	black	cliff	of	the	wood	.
这	光	虚弱地	退潮	和	死亡	反对	这	黑色的	悬崖	的	这	木头	.

光线微弱地消逝在黑色的树林峭壁上。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	have	to	choose	between	freedom	and	safety	,	”	he	said	.
“	我们	有	到	选择	之间	自由	和	安全	,	”	他	说	.

他说：“我们必须在自由和安全之间做出选择。”

“ [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] [tuː] [waɪld] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf] .

“	The	individual	is	too	wild	and	dangerous	for	the	common	life	.
“	这	个人	是	也	荒野	和	危险的	为了	这	常见的	生活	.

“这个人太野蛮、太危险，不适合普通生活。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ; [səb'mɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

He	must	make	his	agreement	with	the	community	;	submit	to	become	a
他	必须	制作	他的	协议	和	这	社区	;	提交	到	变得	一个

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['bɑːdi] .

member	of	the	people's	body	.
成员	的	这	人们的	身体	.

他必须与社群达成协议；服从成为人民团体的一员。

[bʌt; bət] [aɪ] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [læft] — “ [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

But	I	”	—	he	paused	and	laughed	—	“	I	have	taken	the	liberty	of	looking
但	我	”	—	他	暂停	和	笑了	—	“	我	有	已采取	这	自由	的	寻找

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] .

out	of	the	back	window	.
出去	的	这	后退	窗户	.

但是我”——他停顿了一下，笑了——“我擅自从后窗往外看了看。

” [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

”	While	he	spoke	I	had	been	aware	of	a	sound	that	seemed	to	come
”	尽管	他	辐	我	有	到过	意识到的	的	一个	声音	那	似乎	到	来

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

from	below	the	floor	of	the	room	in	which	we	were	sitting	.
从	以下	这	地面	的	这	房间	在	哪个	我们	是	坐着	.

“在他说话的时候，我注意到一种声音似乎从我们所坐房间的地板下面传来。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [læft] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snʌflɪŋ] [kraɪ] .

And	**when**	**he**	**laughed**	**I**	**fancied**	**that**	**I**	**heard**	**the**	**response**	**of**	**a**	**snuffling**	**cry**	**.**
和	什么时候	他	笑了	我	幻想	那	我	听到	这	回复	的	一个	抽泣	哭	.

当他大笑时，我仿佛听到了一声抽泣的回应。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['mɑːkɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He	**looked**	**at**	**me**	**mockingly**	**across**	**the**	**table**	**.**
他	看起来	在	我	嘲讽地	穿过	这	桌子	.

他隔着桌子，带着嘲讽的眼神看着我。

“ [its] [æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It's**	**an**	**echo**	**from**	**the**	**jungle**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	它是	一个	回声	从	这	丛林	,	”	他	说	.

“这是来自丛林的回声，”他说。

“ [sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] [saʊnd] .

“	**Some**	**trick**	**of**	**reflected**	**sound**	**.**
”	一些	诡计	的	反映	声音	.

“某种反射声的技巧。”

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] .

I	**can**	**always**	**hear**	**it**	**in**	**this**	**room**	**at**	**night**	**.**
我	能	总是	听到	它	在	这	房间	在	夜晚	.

晚上我总能在这个房间里听到它的声音。

” [aɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

”	**I**	**shivered**	**and**	**stood**	**up**	**.**
”	我	瑟瑟发抖	和	站立	向上	.

我打了个寒颤，站了起来。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [laɪf] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**prefer**	**the**	**safety**	**of**	**our**	**common**	**life**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
”	我	更喜欢	这	安全	的	我们的	常见的	生活	,	”	我	讲述	他	.

“我更喜欢我们共同生活的安全感，”我告诉他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [maɪnd][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

“	**It**	**may**	**be**	**that**	**I**	**have**	**a**	**limited**	**mind**	**and**	**am**	**afraid**	**,**
”	它	可能	是	那	我	有	一个	有限的	头脑	和	是	害怕的	,

“或许是我思维狭隘，或许是我害怕，

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [-]

but	**I**	**find**	**my**	**happiness**	**in**	**the**	**joys**	**of**	**security**	**[**	**36**	**]**
但	我	寻找	我的	幸福	在	这	喜悦	的	安全	[	-	]

但我从安全感中找到了幸福[36]

[ænd; ənd] ['ʃeltər] .

and	**shelter**	**.**
和	庇护所	.

以及住所。

[ðə; ði][waɪld] ['terifaiz] [ˌem 'iː] . ”

The	**wild**	**terrifies**	**me**	**.**	**”**
这	荒野	令人恐惧	我	.	”

野外令我恐惧。

“ [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [maɪnd] ?

“	**A**	**limited**	**mind**	**?**
”	一个	有限的	头脑	?

思想狭隘?

” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

”	**he**	**commented**	**.**
”	他	评论	.

他评论道。

“ ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [læk] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

“	**Probably**	**it**	**is**	**rather**	**that**	**you**	**lack**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**blood**	**.**
”	大概	它	是	相当	那	你	缺少	一个	火	在	这	血	.

“或许你只是缺乏激情吧。”

” [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] .

”	**I**	**was**	**glad**	**to**	**leave**	**him**	**,**	**and**	**he**	**on**	**his**	**part**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**detain**	**me**	**.**
”	我	曾是	高兴的	到	离开	他	,	和	他	在	他的	部分	制成	不	努力	到	扣留	我	.

“我很高兴离开他，而他也没有试图留住我。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	**was**	**not**	**long**	**after**	**this**	**visit**	**of**	**mine**	**that**	**the**	**people**	**first**	**began**	**to**	**whisper**	**about**	**him**	**in**	**the**	**village**	**.**
它	曾是	不是	长的	后	这	访问	的	矿	那	这	人们	第一的	开始	到	耳语	关于	他	在	这	村庄	.

我这次访问之后不久，村里的人就开始窃窃私语地谈论他了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [brɔːt] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

At	**the**	**beginning**	**they**	**brought**	**no**	**charge**	**against**	**him**	**,**
在	这	开始	他们	带来	不	收费	反对	他	,

起初他们并没有对他提出任何指控。

['tɔːkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] .

talking	**only**	**of**	**his**	**strangeness**	**and**	**of**	**his**	**separation**	**from**	**our**	**common**	**interests**	**.**
说	仅有的	的	他的	奇怪	和	的	他的	分离	从	我们的	常见的	兴趣	.

只谈论他的古怪以及他与我们共同利益的疏离。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪrs] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][keɪdʒd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

But	**presently**	**I**	**heard**	**a**	**story**	**of**	**some**	**fierce**	**wild**	**animal**	**that**	**he**	**caged**	**and**	**tortured**	**in**	**the**	**prison**	**of**	**his**	**house**	**.**
但	目前	我	听到	一个	故事	的	一些	凶猛的	荒野	动物	那	他	笼中	和	受折磨	在	这	监狱	的	他的	房子	.

但后来我听说，他把一些凶猛的野生动物关在家里，像囚笼一样折磨它们。

[wʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

One	**said**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**it**	**screaming**	**in**	**the**	**night**	**,**
一	说	那	他	有	听到	它	尖叫	在	这	夜晚	,

其中一人说他夜里听到它发出尖叫声。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	**another**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**it**	**beating**	**against**	**the**	**door**	**.**
和	其他	那	他	有	听到	它	殴打	反对	这	门	.

还有人说他听到它撞击门的声音。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] ,

And	**some**	**argued**	**that**	**it**	**was**	**a**	**threat**	**to**	**our**	**safety**	**,**
和	一些	争论	那	它	曾是	一个	威胁	到	我们的	安全	,

有些人认为这会对我们的安全构成威胁。

[sɪns] [ðə; ði] [biːst] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]

since	the	beast	might	escape	and	make	its	way	into	the	village	;	and	some
自从	这	兽	可能	逃脱	和	制作	它是	方式	进入	这	村庄	;	和	一些

[ðæt] [sʌtʃ] [bruː'tæləti] ,

that	such	brutality	,
那	这样的	残酷	,

因为野兽可能会逃脱并闯入村庄；而且有些人认为这种残暴行为是不可取的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] .

even	though	it	were	to	a	wild	animal	,	could	not	be	tolerated	.
甚至	尽管	它	是	到	一个	荒野	动物	,	可以	不是	是	容忍	.

即使是对待野生动物，也是不能容忍的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndɝd] ['ɪnwərdli] ['weðər] [ðə; ði] [ə'fer] [wɜːr; wər] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊərz][soʊ] [lɔːŋ]

But	I	wondered	inwardly	whether	the	affair	were	any	business	of	ours	so	long
但	我	想知道	内心	无论	这	事务	是	任何	商业	的	我们的	所以	长的

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [hɪm'self] .

as	he	kept	the	beast	to	himself	.
作为	他	保留	这	兽	到	他自己	.

但我内心却在想，只要他不去招惹那头野兽，这件事是否与我们有关。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [jɪr] ,

I	was	a	member	of	the	Council	that	year	,
我	曾是	一个	成员	的	这	理事会	那	年	,

那一年我是理事会成员之一。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	so	took	part	in	the	voting	when	presently	the	case	was	laid	before	us	.
和	所以	采取	部分	在	这	表决	什么时候	目前	这	案件	曾是	铺设	前	我们	.

因此，当案件提交到我们面前时，他们也参与了投票。

[bʌt; bət][noʊ] [voʊt] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]

But	no	vote	of	mine	would	have	helped	him	if	I	had	dared	to	overcome
但	不	投票	的	矿	会	有	帮助	他	如果	我	有	敢于	到	克服

[maɪ] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

my	reluctance	and	speak	in	his	favour	.
我的	不情愿	和	说话	在	他的	偏爱	.

但即便我鼓起勇气克服内心的不情愿，为他投上赞成票，我的任何一票也帮不了他。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ˌrezər'veʃən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ][ðə; ði] ['membər]

For	whatever	reservations	may	have	been	secretly	withheld	by	the	members
为了	任何	预订	可能	有	到过	偷偷	隐瞒	经过	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

of	the	Council	,
的	这	理事会	,

无论理事会成员私下里可能抱有何种保留意见，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juː'nænɪməs] [ɪn] [kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm] .

they	were	unanimous	in	condemning	him	.
他们	是	一致	在	谴责	他	.

他们一致谴责他。

[wiː; wi] [went] , [sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn] [fʊl] ['deɪlaɪt] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

We	went	,	six	of	us	,	in	full	daylight	,	to	search	his	house	.
我们	去	,	六	的	我们	,	在	满的	日光	,	到	搜索	他的	房子	.

我们六个人，在大白天，去搜查了他的房子。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [siːk] [æt; ət]

He	received	us	with	a	laugh	,	and	told	us	that	we	might	seek	at
他	已收到	我们	和	一个	笑	,	和	讲述	我们	那	我们	可能	寻找	在

['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] .

our	leisure	.
我们的	闲暇	.

他笑着接待了我们，并告诉我们可以随时自行寻找。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [sɔːt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] ,

But	though	we	sought	high	and	low	,	peering	and	tapping	,
但	尽管	我们	寻求	高的	和	低的	,	窥视	和	窃听	,

尽管我们四处搜寻，仔细查看，敲击屏幕，

[wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] [waɪld] [θɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [kən'siːld] [ðer; ðər] .

we	found	no	evidence	that	any	wild	thing	had	ever	been	concealed	there	.
我们	成立	不	证据	那	任何	荒野	事物	有	曾经	到过	暗	那里	.

我们没有发现任何证据表明那里曾经藏匿过任何野生动物。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

And	within	a	month	of	the	day	of	our	search	he	left	the	village	.
和	之内	一个	月	的	这	天	的	我们的	搜索	他	左边	这	村庄	.

在我们开始搜寻后的一个月内，他就离开了村子。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ,

I	saw	him	alone	once	before	he	went	,
我	锯	他	独自的	一次	前	他	去	,

他走之前，我曾单独见过他一次。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][waɪld][ænd; ənd] ['friːdəm] ,

and	he	told	me	that	he	had	chosen	for	the	wild	and	freedom	,
和	他	讲述	我	那	他	有	选定	为了	这	荒野	和	自由	,

他告诉我，他选择了自由自在的生活。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi] [held] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [θred]

that	he	could	no	longer	endure	to	be	held	to	the	village	even	by	the	thread
那	他	可以	不	更长	忍受	到	是	握住	到	这	村庄	甚至	经过	这	线

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊtpæθ] . [-]

of	the	footpath	.	[	37	]
的	这	人行道	.	[	-	]

他再也无法忍受被困在村庄里，哪怕只是被一条小路的丝线束缚。[37]

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə]

But	he	did	not	thank	me	for	having	allowed	the	search	of	his	house	to
但	他	做过	不是	感谢	我	为了	拥有	允许	这	搜索	的	他的	房子	到

[biː; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

be	conducted	by	daylight	,
是	实施	经过	日光	,

但他并没有感谢我允许在白天搜查他的房子。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][kʊd; kəd][biː; bi]

although	he	knew	that	I	at	least	was	sure	no	echo	of	the	forest	could	be
虽然	他	知道	那	我	在	至少	曾是	当然	不	回声	的	这	森林	可以	是

[hɜːrd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [træns'fɪgjəd] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [dʌsk]

heard	in	that	little	room	of	his	save	in	the	transfigured	hours	between	the	dusk
听到	在	那	小的	房间	的	他的	节省	在	这	变形	小时	之间	这	黄昏

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑːn] . [-]

and	the	dawn	.	[	38	]
和	这	黎明	.	[	-	]

虽然他知道，至少我确信，除了黄昏到黎明之间那神奇的时刻，在他那间小屋里听不到森林的回声。[38]

[ðə; ði] [bə'rɑːʒ]
THE **BARRAGE**
这 弹幕

弹幕

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ˌekstrə'vɜːrʒn]
A **STUDY** **IN** **EXTROVERSION**
一个 学习 在 外向

一项关于外向性的研究

[maɪ] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [vɔɪs] , ['oʊpən] - ['θroʊtɪd] [ænd; ənd]
MY **FRIEND** **has** **a** **wonderful** **voice** **,** **a** **primitive** **voice** **,** **open** **-** **throated** **and**
我的 朋友 有 一个 精彩的 嗓音 , 一个 原始 嗓音 , 打开 - 喉咙 和
['rezənənt] ,
resonant **,**
共振 ,

我的朋友有一副美妙的嗓音，一种原始的嗓音，喉咙开阔而富有共鸣。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .
the **great** **chest** **roar** **of** **the** **wild** **.**
这 伟大的 胸部 吼 的 这 荒野 .

野性十足的胸膛咆哮。

[wen] [hiː; hi] [ʃaʊts] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] ['efərt] .
When **he** **shouts** **he** **does** **it** **without** **visible** **effort** **.**
什么时候 他 喊叫 他 做 它 没有 可见的 努力 .

他喊叫时毫不费力。

[ðə; ði] [fʊl] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪ] ['diːpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,
The **full** **red** **of** **his** **face** **may** **deepen** **to** **the** **opening** **shades** **of** **purple** **,**
这 满的 红色的 的 他的 脸 可能 深化 到 这 开幕 色调 的 紫色的 ,

他脸上的红晕可能会加深，变成淡淡的紫色。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [kən'strɪkʃn] [ɪz] [duː] ['soʊlli] [tuː; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
but **that** **evidence** **of** **constriction** **is** **due** **solely** **to** **emotion** **.**
但 那 证据 的 收缩 是 到期的 仅 到 情感 .

但这种收缩的迹象完全是由于情绪造成的。

[ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] [θɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
The **lift** **of** **a** **major** **third** **in** **his** **tone** **is** **accomplished** **without** **any** **appearance** **of**
这 举起 的 一个 主要的 第三 在 他的 语气 是 完成 没有 任何 外貌 的
['mʌskjələr] ['efərt] .
muscular **effort** **.**
肌肉发达的 努力 .

他音调升高了一个大三度，却丝毫没有显露出任何肌肉用力。

[hiː; hi]['əupənz] [ə'nʌðər] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊər] [faɪnd][ɪts] [oʊn] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]
He **opens** **another** **cylinder** **and** **lets** **the** **additional** **power** **find** **its** **own** **pitch** **in** **the**
他 打开 其他 圆柱 和 让我们 这 额外的 力量 寻找 它是 自己的 沥青 在 这
[ri'vəːbəreitiŋ] [bræs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn] .
reverberating **brass** **of** **the** **fog** **-** **horn** **.**
回响 黄铜 的 这 多雾路段 - 喇叭 .

他打开另一个汽缸，让额外的动力在雾号回荡的铜管乐声中找到属于自己的音调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [hæd; həd] [kʌm]
And **the** **effect** **is** **as** **if** **the** **devastating** **crash** **of** **the** **barrage** **had** **come**
和 这 影响 是 作为 如果 这 毁灭性的 碰撞 的 这 弹幕 有 来
['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [nɪr] .
suddenly **and** **horribly** **near** **.**
突然 和 糟糕透了 靠近 .

其效果就好像炮火猛烈的撞击突然而可怕地逼近了一样。

[pər'hæps] , [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːsiz] ,

Perhaps	**,**	**for**	**one**	**instant**	**,**	**the**	**attack**	**of**	**his**	**voice**	**ceases**	**,**
也许	,	为了	一	立即的	,	这	攻击	的	他的	嗓音	停止	,

或许，在那一瞬间，他的声音不再那么咄咄逼人。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðə; ði] [ruːm] [stɪl] ['tremblz] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['steɪtmənt] ,

and	**then**	**while**	**the**	**room**	**still**	**trembles**	**to**	**the**	**echo**	**of**	**his**	**last**	**statement**	**,**
和	然后	尽管	这	房间	仍然	颤抖	到	这	回声	的	他的	最后的	陈述	,

然后，当房间里还回荡着他最后那句话的余音时，

[ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [liːps] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spɪlz] [ɪts] [ɪk'sploʊʒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] ['refjuːdʒz][ʌv; əv][maɪ]

the	**barrage**	**leaps**	**forward**	**and**	**spills**	**its**	**explosion**	**into**	**the**	**secret**	**refuges**	**of**	**my**
这	弹幕	跳跃	向前	和	溢出物	它是	爆炸	进入	这	秘密	避难所	的	我的

['biːɪŋ] .

being	**.**
存在	.

炮火猛烈向前，将爆炸的威力倾泻到我内心深处的秘密避难所。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kʌvər] ,

Behind	**that**	**cover**	**,**
在后面	那	覆盖	,

在那层伪装之下，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [hiː; hi] ['gɪvz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs] [ə'ʃʊrəns]

the	**sense**	**of**	**the**	**statements**	**he**	**gives**	**forth**	**with**	**such**	**enormous**	**assurance**
这	感觉	的	这	声明	他	给予	前进	和	这样的	巨大的	保证

[kriːps] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] .

creeps	**up**	**and**	**falls**	**upon**	**me**	**while**	**I**	**am**	**still**	**insensible**	**.**
令人毛骨悚然	向上	和	瀑布	之上	我	尽管	我	是	仍然	麻木不仁	.

他以如此巨大的自信所发表的言论，其含义在我尚未察觉时悄然涌上心头，并向我袭来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ['beɪənɪtid] [ˌem 'iː] ['tretʃərəsli] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pærəlaɪzd]

It	**is**	**as**	**though**	**his**	**argument**	**bayoneted**	**me**	**treacherously**	**while**	**I**	**am**	**paralysed**
它	是	作为	尽管	他的	争论	刺刀	我	阴险地	尽管	我	是	瘫痪

[frʌm; frəm] [ʃɑːk] .

from	**shock**	**.**
从	震惊	.

他的论点就像一把利刃，趁我震惊得动弹不得时，狠狠地刺向了我。

[ɪf] [maɪ][maɪnd][wɜːr; wər] [friː] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ;

If	**my**	**mind**	**were**	**free**	**I**	**could**	**defeat**	**the**	**simple**	**attack**	**of**	**his**	**argument**	**;**
如果	我的	头脑	是	自由的	我	可以	击败	这	简单的	攻击	的	他的	争论	;

如果我的思想自由，我就能驳倒他论点的简单攻击；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wʌn] ['traɪflɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [teɪk]

but	**should**	**I**	**be**	**given**	**one**	**trifling**	**opportunity**	**for**	**speech**	**I**	**can**	**never**	**take**
但	应该	我	是	给定	一	琐事	机会	为了	演讲	我	能	绝不	拿

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但即便给我哪怕一点点发言的机会，我也绝不会把握住。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['bætərd] , [krʌʃt] [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt] .

My	**mind**	**is**	**battered**	**,**	**crushed**	**and**	**inert**	**.**
我的	头脑	是	伤痕累累	,	碎	和	惰性	.

我的大脑一片空白，一片崩溃，毫无反应能力。

[aɪ] [der] [nɑːt] [lɪft] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ] [maɪ'self] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ə'proʊtʃ]

I	dare	not	lift	my	head	for	fear	of	exposing	myself	again	to	that	awful	approach
我	敢	不是	举起	我的	头	为了	害怕	的	暴露	我	再次	到	那	可怕	方法

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] .

of	the	barrage	.
的	这	弹幕	.

我不敢抬头，生怕再次暴露在可怕的炮火之下。

[maɪ] [frend] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [soʊ] [kən'kluːsɪvli] [ɪn] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [friː] - [treɪd]

My	friend	has	described	himself	so	conclusively	in	a	term	of	the	old	free	-	trade
我的	朋友	有	描述	他自己	所以	最终	在	一个	学期	的	这	老的	自由的	-	贸易

[dɪ'spjuːt] ,

dispute	,
争议	,

我的朋友用一句老生常谈的自由贸易争端中的话语，对自己做了如此精辟的描述。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

that	nothing	could	be	added	to	enlighten	his	definition	.
那	没有什么	可以	是	额外	到	开导	他的	定义	.

他的定义已经无可补充，无法再增添任何内容来阐明它。

[hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [praɪdz] [hɪm'self] [voʊ'sɪfərəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [fækt] , [ə; eɪ] [hoʊl] - [hɔːgər] .

He	is	,	and	prides	himself	vociferously	on	the	fact	,	a	whole	-	hogger	.
他	是	,	和	骄傲	他自己	大声地	在	这	事实	,	一个	所有的	-	霍格尔	.

他是个彻头彻尾的家伙，而且对此引以为豪，大肆宣扬。

[hiː; hi] [gets] [ðæt] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['loʊər] ['redʒɪstər] [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] ['berəbl] .

He	gets	that	off	on	his	lower	register	which	is	just	bearable	.
他	获得	那	离开	在	他的	降低	登记	哪个	是	只是	可以忍受	.

他用低音区唱出来的声音勉强可以接受。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] .

There	is	no	need	for	the	barrage	to	defend	the	approach	of	that	statement	.
那里	是	不	需要	为了	这	弹幕	到	保卫	这	方法	的	那	陈述	.

无需进行猛烈抨击来捍卫这一声明的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [self] - ['evɪdənt] . [-]

It	is	self	-	evident	.	[	39	]
它	是	自己	-	明显	.	[	-	]

这是不言而喻的。[39]

[ðə; ði] [greɪt] [welt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] , ['mæsɪv] [æz; əz] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [plɪnθ] ;

The	great	welt	of	his	boots	,	massive	as	an	Egyptian	plinth	;
这	伟大的	红肿	的	他的	靴子	,	大量的	作为	一个	埃及人	基座	;

他靴子上的厚重鞋沿，如同埃及的基座一般巨大；

[ðə; ði] [stɪf] ['herɪnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [twiːdz] ; [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪp] [feɪs] ;

the	stiff	hairiness	of	his	bristling	tweeds	;	the	honest	amazement	of	his	ripe	face	;
这	僵硬的	毛发	的	他的	竖起的	粗花呢	;	这	诚实的	惊愕	的	他的	成熟	脸	;

他那身粗花呢外套的硬挺毛发；他那成熟脸上流露出的真诚的惊讶；

[ðə; ði] ['veri] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnət] [rɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [nɑ:t] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

the	very	solidity	of	the	signet	ring	that	is	nevertheless	not	too	heavy	for	his
这	非常	固体	的	这	印章	戒指	那	是	尽管如此	不是	也	重的	为了	他的

['hɜ:rsu:t] ['fɪŋgər] — [ɔ:l] [ði:z] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

hirsute	finger	—	all	these	proclaim	him	as	the	type	and	consummation	of	the
多毛的	手指	—	全部	这些	宣布	他	作为	这	类型	和	圆房	的	这

[hoʊl] - [hɔ:gər] .

whole	-	hogger	.
所有的	-	霍格尔	.

戒指的厚重感，即使戴在他毛发浓密的手指上也并不太重——这一切都表明他就是那种典型的、十足的“全民公猪”。

[hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [praɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['naɪntiz] ,

He	adopted	the	label	with	pride	some	time	in	the	middle	'	nineties	,
他	已采用	这	标签	和	自豪	一些	时间	在	这	中间	-	九十年代	,

他在九十年代中期某个时候自豪地接受了这个标签。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['twenti] -

when	he	was	already	a	mature	,	determined	and	unalterable	man	of	twenty	-
什么时候	他	曾是	已经	一个	成熟	,	决定	和	不可更改的	男人	的	二十	-

[eɪt] .

eight	.
八	.

当时他已经是一个成熟、坚定、不屈不挠的二十八岁男人了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] ['peɪtriət] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [bɔ:r] [wɔ:r] .

He	was	a	fervent	patriot	throughout	the	Boer	War	.
他	曾是	一个	热切	爱国者	自始至终	这	布尔人	战争	.

在整个布尔战争期间，他都是一位热忱的爱国者。

[hi:; hi][hæz; həz] , [sɪns] [dɪ'sembər] , - ,

He	has	,	since	December	,	1905	,
他	有	,	自从	十二月	,	-	,

自1905年12月以来，他一直

[spent] [ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði] [fɪ'zi:k] [ʌv; əv] [ten] ['ævərɪdʒ]

spent	a	fount	of	energy	that	would	have	wrecked	the	physique	of	ten	average
花费	一个	喷泉	的	活力	那	会	有	损毁	这	体质	的	十	平均的

[men] [ɪn] [di'naunsɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪlz] ,

men	in	denouncing	such	things	as	Education	Bills	,
男人	在	谴责	这样的	事物	作为	教育	账单	,

他耗费了大量精力，足以摧毁十个普通男人的体格，来谴责诸如教育法案之类的事情。

[oʊld][eɪdʒ] ['penʃənz] , [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] , [hoʊm] [ru:l] — [ɪn] [bri:f] , [ðə; ði]

Old	Age	Pensions	,	the	Reform	of	the	House	of	Lords	,	Home	Rule	—	in	brief	,	the
老的	年龄	养老金	,	这	改革	的	这	房子	的	领主	,	家	规则	—	在	简短的	,	这

['gʌvərnmənt] — [ɔ:r] ,

Government	—	or	,
政府	—	或者	,

老年养老金、上议院改革、地方自治——简而言之，政府——或者，

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , “ [ðɪs] ['gʌvərnmənt] .

as	he	always	called	it	,	“	this	Government	.
作为	他	总是	称为	它	,	“	这	政府	.

正如他一直称呼的那样，“本届政府”。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] — ['pru:viŋ] ['evri]

"	And	since	the	beginning	of	the	war	he	has	demonstrated	—	proving	every
"	和	自从	这	开始	的	这	战争	他	有	已证明	—	证明	每一个

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] — [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl]

statement	of	the	Times	by	the	evidence	of	the	Daily	Mail	—	that	there	will
陈述	的	这	《时代周刊》	经过	这	证据	的	这	日常的	邮件	—	那	那里	将要

['nevər] [bi:; bi] ['eni] [tru:θ] [ɔ:r]['sænəti][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜ:rmən] [reɪs] [ɪz] ['bi:tn] [tu:; tə]

never	be	any	truth	or	sanity	in	the	world	until	the	whole	German	race	is	beaten	to
绝不	是	任何	真相	或者	理智	在	这	世界	直到	这	所有的	德语	种族	是	被打败	到

[ɪts]['pɜ:rdʒərd] [ni:z] ([hɪz; ɪz] ['mɛtəfɔrz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n]) ;

its	perjured	knees	(	his	metaphors	sometimes	have	an	effect	of	concentration	)	;
它是	伪证	膝盖	(	他的	隐喻	有时	有	一个	影响	的	专注	)	;

“自战争开始以来，他已经证明——用《每日邮报》的证据证明了《泰晤士报》的每一项声明——除非整个德国民族被打得跪倒在地，否则世界上永远不会有任何真理或理智（他的比喻有时具有集中注意力的效果）；

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [θræʃt] , [skɜ:dʒd] , [hju'milieitid] ,

until	it	is	so	thrashed	,	scourged	,	humiliated	,
直到	它	是	所以	痛击	,	受鞭笞	,	受辱	,

直到它被彻底蹂躏、鞭打、羞辱，

['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] ([ə; eɪ] [bə'rɑ:ʒ] [ɪz] [ˌnesə'seərəli] [rɪ'dʌndənt]) [ðæt] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ]

broken	and	defeated	(	a	barrage	is	necessarily	redundant	)	that	the	last	remaining
破碎的	和	战败	(	一个	弹幕	是	一定	多余的	)	那	这	最后的	其余的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ʃæl; ʃəl] [krɔ:l] ,

descendants	of	the	Prussian	shall	crawl	,
后代	的	这	普鲁士	将	爬行	,

溃不成军（炮火轰炸必然是多余的），普鲁士人的最后残余后裔将匍匐前进。

['pɪtɪfəli] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] ['hʌmbld] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['bɛgɪŋ] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn][fɔ:r; fər]

pitifully	exposed	and	humbled	,	about	the	earth	,	begging	God	and	man	for
可怜地	裸露	和	谦卑	,	关于	这	地球	,	乞讨	上帝	和	男人	为了

[fər'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

可怜地暴露在世人面前，卑躬屈膝，乞求上帝和世人的宽恕。

[maɪ] [frend] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] ['saɪkoʊ] - ['ænəlɪsts] [æz; əz]

My	friend	is	,	in	fact	,	the	perfect	type	of	what	is	known	to	psycho	-	analysts	as
我的	朋友	是	,	在	事实	,	这	完美的	类型	的	什么	是	已知	到	心理	-	分析师	作为

[ðə; ði]['ekstrəvɜ:rt] .

the	extrovert	.
这	外向型	.

事实上，我的朋友正是心理分析学家所说的外向型人格的完美典范。

[hi:; hi][hæz; həz]['nevər] ['kwestʃənd] [hɪm'self] , ['nevər] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	has	never	questioned	himself	,	never	doubted	the	infallibility	of	his	own
他	有	绝不	被质问	他自己	,	绝不	怀疑	这	绝对正确	的	他的	自己的

['gɑ:sp(ə)l] , ['nevər] [noʊn] [fɪr] .

gospel	,	never	known	fear	.
福音	,	绝不	已知	害怕	.

他从未质疑过自己，从未怀疑过自己所传福音的绝对正确性，也从未体会过恐惧。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

He	does	not	understand	the	meaning	of	the	word	introspection	,
他	做	不是	理解	这	意义	的	这	单词	内省	,

他不理解“内省”一词的含义。

[ænd; ənd] [fi:lz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hɔ:lts] [bɪ'twi:n] [tu:] [ə'pɪnjənz] .

and	feels	nothing	but	pity	for	a	man	who	halts	between	two	opinions	.
和	感觉	没有什么	但	遗憾	为了	一个	男人	WHO	停止	之间	二	意见	.

他对在两种观点之间犹豫不决的人只有怜悯之情。

[hiː; hi] [diˈvaidz] [ɔːl] [mænˈkaɪnd] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈkætəgɔːriz] — [ˈsplendɪd] [ˈfɛloʊz] [ænd; ənd] [dæmd] [fuːlz] —

He	divides	all	mankind	into	two	categories	—	splendid	fellows	and	damned	fools	—
他	分割	全部	人类	进入	二	类别	—	灿烂	伙伴们	和	该死的	傻瓜	—

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

although	I	have	found	the	suggestion	of	a	third	division	in	his
虽然	我	有	成立	这	建议	的	一个	第三	分配	在	他的

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwerələs] [ˈtɔːri] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

description	of	a	querulous	Tory	as	“	a	damned	fool	on	the	right	side	.
描述	的	一个	抱怨的	保守党	作为	“	一个	该死的	傻子	在	这	正确的	边	.

他将全人类分为两类——杰出的人物和该死的傻瓜——尽管我发现，在他对爱抱怨的托利党人的描述中，暗示了第三类划分，他称之为“右翼的该死的傻瓜”。

” [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈsplendɪd] [ˈfɛloʊz] .

”	On	the	wrong	side	,	however	,	there	are	no	splendid	fellows	.
”	在	这	错误的	边	,	然而	,	那里	是	不	灿烂	伙伴们	.

“然而，在错误的一方，却没有一个杰出的人物。”

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi] “ [ˈhæznt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ” [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [huː] [ɪz] [ˈiːðər] [soʊ] [θɪk] - [ˈhedɪd] [

As	he	says	,	he	“	hasn't	patience	”	with	anyone	who	is	either	so	thick	-	headed	[
作为	他	说道	,	他	“	还没有	耐心	”	和	任何人	WHO	是	任何一个	所以	厚的	-	标题	[

-]

40	]
-	]

正如他所说，他对任何如此愚钝的人“都没有耐心”[40]

[ɔːr] [soʊ] [ʌnˈskruːpjələs] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈpɑːlətɪks] .

or	so	unscrupulous	as	to	disagree	with	him	in	politics	.
或者	所以	无良的	作为	到	不同意	和	他	在	政治	.

或者如此肆无忌惮，竟然在政治上与他意见相左。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɑːbi] [hiː; hi] [ˈfɑːrmz] - [ˈeikəs] [ʌv; əv] [lænd] ,

By	way	of	a	hobby	he	farms	800	acres	of	land	,
经过	方式	的	一个	爱好	他	农场	-	英亩	的	土地	,

他以务农为乐，耕种了800英亩土地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbərər] .

and	he	has	never	had	any	trouble	with	his	labourers	.
和	他	有	绝不	有	任何	麻烦	和	他的	劳工	.

他从未与他的工人发生过任何纠纷。

[aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkerləs] ,

I	will	admit	that	he	is	generous	with	a	careless	,
我	将要	承认	那	他	是	慷慨的	和	一个	粗心	,

我承认他为人慷慨，但做事却很粗心。

[ɪgˈzuːbərənt] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈgrætɪtuːd] .

exuberant	generosity	that	does	not	ask	for	gratitude	.
旺盛	慷慨	那	做	不是	问	为了	感激	.

热情洋溢的慷慨，不求回报。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But	it	is	not	his	generosity	that	has	won	for	him	the	devotion	of	his
但	它	是	不是	他的	慷慨	那	有	韩元	为了	他	这	虔诚	的	他的

[ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪiːz] .

servants	and	employees	.
仆人	和	雇员	.

但真正赢得仆人和雇员忠诚的，并不是他的慷慨。

[ðeɪ] [baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nti] .

They	bow	before	his	certainty	.
他们	弓	前	他的	肯定	.

他们臣服于他的笃定。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] ['hoʊldˌfæst][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][ʌn'steɪb(ə)l]

He	is	a	religion	to	them	,	a	trustworthy	holdfast	in	this	world	of	unstable
他	是	一个	宗教	到	他们	,	一个	值得信赖的	坚守	在	这	世界	的	不稳定

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

对他们而言，他就是信仰，是这动荡世界里值得信赖的依靠。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] " [maɪ] [frend] .

And	I	suppose	that	is	also	why	he	is	still	"	my	friend	.
和	我	认为	那	是	还	为什么	他	是	仍然	"	我的	朋友	.

我想，这也是他至今仍是我"朋友"的原因吧。

" [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	His	conversation	is	nothing	but	a	string	of	affirmations	with	none	of	which
"	他的	对话	是	没有什么	但	一个	细绳	的	肯定句	和	没有任何	的	哪个

[aɪ][kæn; kən] [ə'griː] .

I	can	agree	.
我	能	同意	.

"他的谈话全是一连串的肯定，而我一个也无法认同。"

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [bɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrts][ˌem 'iː] .

He	is	an	intolerable	bore	,	and	his	voice	hurts	me	.
他	是	一个	无法容忍	钻孔	,	和	他的	嗓音	疼痛	我	.

他令人难以忍受，他的声音也让我感到刺耳。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

But	I	regard	him	with	wonder	and	admiration	,
但	我	看待	他	和	想知道	和	钦佩	,

但我对他充满惊奇和钦佩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ]

and	when	the	terrors	and	oppressions	of	the	world	threaten	to	break	my
和	什么时候	这	恐怖	和	压迫	的	这	世界	威胁	到	休息	我的

['spɪrɪt][aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [streŋθ] .

spirit	I	go	to	him	for	strength	.
精神	我	去	到	他	为了	力量	.

当世间的恐怖和压迫威胁要摧毁我的精神时，我会向他寻求力量。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntənsʃɪp] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][traɪ] , [baɪ]['feɪʃ(ə)l] [kən'tɔːrʃəns]

In	the	early	days	of	our	acquaintanceship	I	used	to	try	,	by	facial	contortions
在	这	早期的	天	的	我们的	熟人关系	我	用过的	到	尝试	,	经过	面部的	扭曲

[ænd; ənd] [ˌpærən'θetɪk] ['dʒestʃər] ,

and	parenthetic	gesture	,
和	括号	手势	,

在我们相识初期，我常常试图通过面部表情和插入语式的手势来表达，

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [maɪ] ['pɔːltri] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [kriːd] .

to	indicate	my	paltry	disagreement	with	his	political	and	social	creed	.
到	表明	我的	微不足道	分歧	和	他的	政治的	和	社会的	信条	.

以此表明我对他的政治和社会信条的微不足道的异议。

[pər'hæps][aɪ] [keɪm] [nɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'kluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] " ['dæm'fuːl] " ['kætəgɔːri] ;

Perhaps	I	came	near	at	that	time	to	inclusion	in	the	"	Damfool	"	category	;
也许	我	来了	靠近	在	那	时间	到	包容性	在	这	"	傻瓜	"	类别	;

或许我当时差点就被归入"傻瓜"之列了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

but	the	nearness	of	my	house	,	his	generosity	in	overlooking	the	preliminary
但	这	接近	的	我的	房子	,	他的	慷慨	在	俯瞰	这	初步的

[maːrks][ʌv; əv][maɪ] ['ɪdiəsi] ,

marks	of	my	idiocy	,
标记	的	我的	白痴	,

但是，由于我家离得近，加上他宽容地忽略了我最初的愚蠢迹象，

[ænd; ənd] ([dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər]) [ðə; ði] [ˌɪnə'pizəbl] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli]

and	(	deciding	factor	)	the	inappeasable	craving	for	company	which	is	his	only
和	(	决定	因素	)	这	无法平息的	渴望	为了	公司	哪个	是	他的	仅有的

[miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

means	of	expression	,
方法	的	表达	,

以及（决定性因素）他对陪伴的无法抑制的渴望，这是他唯一的表达方式。

['influənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

influenced	him	to	give	me	another	and	yet	another	chance	.
影响	他	到	给	我	其他	和	然而	其他	机会	.

他影响了他，让我一次又一次地给我机会。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

He	took	to	putting	up	the	barrage	at	the	least	sign	of	my	disapproval	,
他	采取	到	推杆	向上	这	弹幕	在	这	至少	符号	的	我的	不赞成	,

我稍稍流露出不满，他就会立刻发起猛烈抨击。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'vɜːrtɪd] [ˌem 'iː] — ['aʊtwərdli] .

and	so	converted	me	—	outwardly	.
和	所以	转换	我	—	向外	.

于是，他改变了我——从外表上。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][rɪ'læks][maɪ'self] .

While	I	am	with	him	I	relax	myself	.
尽管	我	是	和	他	我	放松	我	.

和他在一起的时候，我感觉很放松。

[aɪ] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wʌndər] .

I	stare	at	him	and	wonder	.
我	盯	在	他	和	想知道	.

我盯着他看，心想：

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] !

I	sometimes	find	myself	wishing	that	I	could	be	like	him	!
我	有时	寻找	我	祝	那	我	可以	是	喜欢	他	!

我有时会希望自己能像他一样！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

It	was	,	indeed	,
它	曾是	,	的确	,

确实如此。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː]

the	thought	of	so	impossible	and	outrageous	an	ambition	that	prompted	me
这	想法	的	所以	不可能的	和	令人愤慨	一个	志向	那	提示	我

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	attempt	this	portrait	of	him	.
到	试图	这	肖像	的	他	.

正是这种不可能且荒谬的抱负促使我尝试为他画这幅肖像。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz]['prɑːpər]['kwɑːləti] .

I	have	failed	,	I	know	,	to	convey	his	proper	quality	.
我	有	失败的	,	我	知道	,	到	传达	他的	恰当的	质量	.

我知道，我没能充分展现他的优秀品质。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [met] [maɪ] [frend] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ænd; ənd]

Anyone	**who**	**has**	**never**	**met**	**my**	**friend**	**will**	**find**	**nothing**	**but**	**the**	**echo**	**and**
任何人	WHO	有	绝不	遇见	我的	朋友	将要	寻找	没有什么	但	这	回声	和

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [sketʃ] .

shadow	**of**	**him**	**in**	**this**	**sketch**	**.**
阴影	的	他	在	这	草图	.

任何从未见过我朋友的人，在这幅素描中看到的都只是他的回声和影子。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [met] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

But	**is**	**there**	**anyone**	**who**	**has**	**not**	**met**	**him**	**or**	**some**	**member**	**of**	**his**	**family**
但	是	那里	任何人	WHO	有	不是	遇见	他	或者	一些	成员	的	他的	家庭

?

?
?

但有谁没见过他或他的家人呢?

[daʊn] [hɪr] [aɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lænd] ,

Down	**here**	**I**	**associate**	**him**	**with**	**the**	**land**	**,**
向下	这里	我	联系	他	和	这	土地	,

在这里，我把他和土地联系在一起。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

but	**he**	**has**	**business**	**interests**	**connected**	**with**	**the**	**Stock**	**Exchange**	**.**
但	他	有	商业	兴趣	连接	和	这	库存	交换	.

但他与证券交易所存在商业利益关系。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['brʌðərz] , ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [sʌnz] — ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ɔːl]

And	**he**	**has**	**brothers**	**,**	**uncles**	**and**	**sons**	**—**	**any**	**number**	**of**	**them**	**—**	**all**
和	他	有	兄弟	,	叔叔们	和	儿子们	—	任何	数字	的	他们	—	全部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['vɜːrtʃuː] . [-]

of	**the**	**same**	**virtue**	**.**	**[**	**41**	**]**
的	这	相同的	美德	.	[	-	]

他还有兄弟、叔伯和儿子——数量众多——他们都拥有同样的德行。[41]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ðə; ði] [lɔː] , ['medɪs(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ɪn] [treɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] —

They	**are**	**in**	**the**	**Army**	**,**	**the**	**Law**	**,**	**Medicine**	**,**	**in**	**the**	**Pulpit**	**,**	**in**	**Trade**	**,**	**in**	**the**	**House**	**—**
他们	是	在	这	军队	,	这	法律	,	药品	,	在	这	讲坛	,	在	贸易	,	在	这	房子	—

[ɪn] ['evriθɪŋ] .

in	**everything**	**.**
在	一切	.

他们遍布军队、法律界、医学界、讲坛、商界、政界——无处不在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [sək'sesf(ə)l] ,

They	**are**	**all**	**successful**	**,**
他们	是	全部	成功的	,

他们都取得了成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['vɪgər] [ænd; ənd] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ]

and	**they**	**have**	**all**	**given**	**their**	**services**	**with**	**immense**	**vigour**	**and**	**volubility**
和	他们	有	全部	给定	他们的	服务	和	巨大	活力	和	流动性

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [ðæt] [maɪ] [frend] [di'fainz] [æz; əz] “ ['daʊnɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] .

to	**the**	**great**	**task**	**that**	**my**	**friend**	**defines**	**as**	**“**	**downing**	**the**	**Hun**	**.**
到	这	伟大的	任务	那	我的	朋友	定义	作为	“	击倒	这	匈奴	.

他们都以极大的热情和滔滔不绝的口才为我朋友所定义的“击败匈奴”这项伟大任务做出了贡献。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

”	**They**	**are**	**all**	**men**	**of**	**action**	**,**
”	他们	是	全部	男人	的	行动	,

他们都是行动派，

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] .

and	their	thinking	is	done	by	a	method	as	simple	as	simple	addition	.
和	他们的	思维	是	完毕	经过	一个	方法	作为	简单的	作为	简单的	添加	.

他们的思考方式就像简单的加法一样简单。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stɜːrlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

A	few	sterling	principles	are	taken	for	granted	,
一个	很少	英镑	原则	是	已采取	为了	的确	,

一些重要的原则被认为是理所当然的，

['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] “ [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

principles	that	can	be	applied	in	such	phrases	as	“	the	good	of	the	country	,
原则	那	能	是	应用	在	这样的	短语	作为	“	这	好的	的	这	国家	,

”

”

”

可以应用于诸如“国家利益”之类的短语中的原则

“ ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , ”

“	playing	the	game	,	”
“	玩耍	这	游戏	,	”

“玩游戏”

“ [roʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

“	Rome	was	not	built	in	a	day	,
“	罗马	曾是	不是	建造	在	一个	天	,

罗马不是一天建成的，

” [ɔːr] “ [wʌt] [aɪ][goʊ][baɪ][ɪz][fækts] ,

”	or	“	what	I	go	by	is	facts	,
”	或者	“	什么	我	去	经过	是	事实	,

或者“我所依据的是事实”，

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌelɪ'mentri] ['premɪs] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːrgjumənt][kæn; kən][biː; bi]

”	and	from	these	elementary	premisses	any	and	every	argument	can	be
”	和	从	这些	初级	前提	任何	和	每一个	争论	能	是

[dɪ'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [tuː] - [plʌs] - [tuː] ['meθəd] .

deduced	by	the	two	-	plus	-	two	method	.
推断	经过	这	二	-	加	-	二	方法	.

由此，任何论证都可以通过二加二的方法推导出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [əˌpɑːθi'oʊsɪs] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

It	is	the	apotheosis	and	triumph	of	a	priorism	.
它	是	这	神化	和	胜利	的	一个	-	.

这是先验主义的巅峰和胜利。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,

They	do	not	believe	in	induction	,
他们	做	不是	相信	在	就职	,

他们不相信归纳法。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	what	they	do	not	believe	in	does	not	exist	for	them	.
和	什么	他们	做	不是	相信	在	做	不是	存在	为了	他们	.

他们不相信的东西，对他们来说就不存在。

[ðer; ðər] [streŋθ] [ɪz][ɪn] ['laʊdnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] .

Their	strength	is	in	loudness	and	confidence	,	and	they	are	very	strong	.
他们的	力量	是	在	响度	和	信心	,	和	他们	是	非常	强的	.

他们的优势在于声音洪亮和自信，而且他们非常强大。

[ˌnevərðə'les] , ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][maɪ] [oʊn] [her] - ['splɪtɪŋ] [wei]

Nevertheless , puzzling over my friend and his family in my own hair - splitting way

尽管如此 , 令人费解 超过 我的 朋友 和 他的 家庭 在 我的 自己的 头发 - 分裂 方式

,

,

,

然而，我还是像往常一样，用我那吹毛求疵的方式琢磨着我的朋友和他的家人，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['laʊdnəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [lɔːst]

I have been wondering if this loudness is not a sign that the family has lost

我 有 到过 好奇 如果 这 响度 是 不是 一个 符号 那 这 家庭 有 丢失的

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] ['paʊər] ?

something of its old power ?

某物 的 它是 老的 力量 ?

我一直在想，这种喧闹是否表明这个家庭已经失去了往日的某些力量?

[ðer; ðər] ['ænsestərz] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['pæʃnz] , [men]

Their ancestors , also , were men of simple ideas and strong passions , men

他们的 祖先 , 还 , 是 男人 的 简单的 想法 和 强的 激情 , 男人

[ʌv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l] ['pɜːrpəs] .

of inflexible purpose .

的 不灵活的 目的 .

他们的祖先也是思想简单、热情洋溢、目标坚定的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] , [soʊ]

But they were not , so far as one can judge from history , so

但 他们 是 不是 , 所以 远的 作为 一 能 法官 从 历史 , 所以

['bleɪtəntli] [laʊd] .

blatantly loud .

明目张胆 大声 .

但就历史来看，他们当时并没有那么明目张胆地喧闹。

[ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ðæt] ['lɪŋkən] [dʌz] [tuː; tə] ['rəuzəvelt] .

They bear the same kind of relation to my friend that Lincoln does to Roosevelt .

他们 熊 这 相同的 种类 的 关系 到 我的 朋友 那 林肯 做 到 罗斯福 .

他们与我朋友的关系，就像林肯与罗斯福的关系一样。

[ɪz][ðə; ði] [taɪp] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [aɪ][æsk][maɪ'self] , [ɔːr]['oʊnli][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Is the type changing , I ask myself , or only the conditions ?

是 这 类型 变化 , 我 问 我 , 或者 仅有的 这 状况 ?

我问自己，是类型发生了变化，还是仅仅条件发生了变化?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ,

And if the latter ,

和 如果 这 后者 ,

如果是后者，

[ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd]['prɪnsəp(ə)lz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

is	the	man	of	intense	convictions	and	rigid	principles	become	so	much	of	an
是	这	男人	的	激烈的	定罪	和	死板的	原则	变得	所以	很多	的	一个

[ə'nɑːməli] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [hæz; həz]

anomaly	in	this	new	world	of	ours	that	the	development	of	the	barrage	has
异常	在	这	新的	世界	的	我们的	那	这	发展	的	这	弹幕	有

[bɪ'kʌm] ['nesəseri] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] ['kwestʃən]

become	necessary	as	a	means	of	assertion	against	a	people	who	will	question
变得	必要的	作为	一个	方法	的	断言	反对	一个	人们	WHO	将要	问题

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['premɪs] [æz; əz] [ðæt] [tuː] ['ædɪd] [tuː; tə] [tuː] [ɪn'veriəbli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

even	such	a	simple	premiss	as	that	two	added	to	two	invariably	produces
甚至	这样的	一个	简单的	前提	作为	那	二	额外	到	二	总是	产

[fɔːr] ?

four	?
四	?

在这个新世界里，拥有坚定信念和严格原则的人是否变得如此格格不入，以至于发展封锁措施成为对抗那些甚至质疑“二加二必然等于四”这样简单前提的人民的必要手段?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [ðæt] .

For	they	do	that	.
为了	他们	做	那	.

因为他们确实会这样做。

[jʊr; jər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪl] [wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪz]

Your	characteristic	man	of	the	age	will	warn	you	that	the	mathematical	statement	is
你的	特征	男人	的	这	年龄	将要	警告	你	那	这	数学	陈述	是

[æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ['oʊnli] ,

an	assumption	only	,
一个	假设	仅有的	,

这个时代典型的男性会警告你，这个数学表达式仅仅是一种假设。

[nɑːt][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [truːθ] .

not	a	universal	truth	.
不是	一个	普遍的	真相	.

并非普遍真理。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [æz; əz][æn; ən][ə'nælədʒi] ,

He	will	probably	add	that	in	any	case	it	is	useless	as	an	analogy	,
他	将要	大概	添加	那	在	任何	案件	它	是	无用	作为	一个	类比	,

他可能还会补充说，无论如何，这种类比毫无意义。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsrɪ'gɑːdz] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['kwɑːlɪteɪtɪv] ['vælјuː][ʌv; əv] “ [tuː] .

since	it	disregards	entirely	the	qualitative	value	of	“	two	.
自从	它	漠视	完全	这	定性	价值	的	“	二	.

因为它完全无视了“二”的定性价值。

” [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊvər] - [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [maɪnd] [sʌtʃ] [k'rɪtɪsɪzəmz][æz; əz] [ðɪs] [-]

”	From	the	over	-	conscientious	mind	such	criticisms	as	this	[	42	]
”	从	这	超过	-	尽责的	头脑	这样的	批评	作为	这	[	-	]

“出于过度认真的心态，诸如此类的批评[42]

[ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] [hoʊps] [ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] .

tear	away	the	last	hopes	of	stability	.
撕	离开	这	最后的	希望	的	稳定	.

彻底摧毁最后的稳定希望。

[wʌn] ['luːzɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .

One	loses	faith	in	the	Cosmos	.
一	失败	信仰	在	这	宇宙	.

人们对宇宙失去了信心。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [smaɪlz] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [sʌtʃ] [dæmfu:lɪʃnəs] .

But	my	friend	smiles	his	pity	for	all	such	damfoolishness	.
但	我的	朋友	微笑	他的	遗憾	为了	全部	这样的	愚蠢	.

但我的朋友却带着一丝怜悯的微笑，对所有这些愚蠢的行为表示同情。

[hɪz; ɪz]['sɑ:lɪd] [fi:t] [ɑ:r; ər][pla:ntid][ɑ:n][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] .

His	solid	feet	are	planted	on	the	solid	earth	.
他的	坚硬的	脚	是	已种植	在	这	坚硬的	地球	.

他双脚稳稳地踏在坚实的土地上。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [fɔ:r] .

He	knows	that	two	and	two	make	four	.
他	知道	那	二	和	二	制作	四	.

他知道二加二等于四。

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæv; həv] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

His	ancestors	have	proved	it	by	their	actions	.
他的	祖先	有	已证实	它	经过	他们的	行动	.

他的先辈们已经用行动证明了这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] ['sɪli] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] [pə'sistid] [ɪn] ,

And	if	such	silly	questioning	of	sound	principles	is	persisted	in	,
和	如果	这样的	愚蠢的	提问	的	声音	原则	是	持续	在	,

如果这种对合理原则的愚蠢质疑持续下去，

[hi:; hi] [weɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'sə:ts] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] .

he	waves	it	aside	and	asserts	himself	in	his	usual	effective	way	.
他	波浪	它	旁边	和	断言	他自己	在	他的	通常	有效的	方式	.

他不予理会，并以他一贯有效的方式维护了自己的利益。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv] [bə'rɑ:ʒ] [wʌz; wəz][wʌns]

Nevertheless	,	as	I	have	said	,	it	seems	that	that	form	of	barrage	was	once
尽管如此	,	作为	我	有	说	,	它	似乎	那	那	形式	的	弹幕	曾是	一次

[ʌn'nesəseri] . [-] [-]

unnecessary	.	[	43	]	[	44	]
不必要	.	[	-	]	[	-	]

不过，正如我所说，这种形式的炮击似乎曾经是不必要的。[43][44]

[ðə; ði] ['ɪntrəvɜ:rt]

THE	INTROVERT
这	内向者

内向者

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [hju:'mænəti] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

NOTHING	is	more	dispiriting	than	the	practice	of	classifying	humanity	according	to
没有什么	是	更多的	令人沮丧	比	这	实践	的	分类	人类	根据	到

“ [taɪps] .

“	types	.
“	类型	.

没有什么比根据“类型”对人类进行分类的做法更令人沮丧的了。

” [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔ:pəsəz, 'pɔ:pəsɪz] .

”	Your	professional	psychologist	does	it	for	his	own	purposes	.
”	你的	专业的	心理学家	做	它	为了	他的	自己的	目的	.

“你的专业心理学家这样做是为了他自己的目的。”

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [kə'leɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-][hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz]

This	is	his	way	of	collating	material	for	the	large	generalisation	he	is	always
这	是	他的	方式	的	整理	材料	为了	这	大的	概括	他	是	总是

['tʃeɪsɪŋ] .

chasing	.
追逐	.

这是他为追求他一直渴望的宏大概括而整理素材的方式。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

His	ideal	is	a	complete	record	.
他的	理想的	是	一个	完全的	记录	.

他的理想是完成一份完整的记录。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː 'es][æz; əz][soʊ] ['meni] ['sæmpəlz][ɑːn][ə; eɪ] ['leɪbld] [kɑːrd] — [ðə; ði]

He	would	like	to	present	us	as	so	many	samples	on	a	labelled	card	—	the
他	会	喜欢	到	展示	我们	作为	所以	许多	样品	在	一个	标签	卡片	—	这

['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sæmpəlz][ɑːn]['eni] [wʌn][kɑːrd] ['biːɪŋ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l]

differences	between	the	samples	on	any	one	card	being	ascribed	to	an	initial
差异	之间	这	样品	在	任何	一	卡片	存在	归因于	到	一个	最初的

['kerləsnəs] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃər] .

carelessness	in	manufacture	.
疏忽	在	生产	.

他想把我们比作贴在标签卡片上的许多样品——任何一张卡片上样品之间的差异都归因于制造过程中的最初疏忽。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði][əˌpɑːθi'oʊsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ɪ'tæliən] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [wʌn] [juːst]

His	method	is	the	apotheosis	of	that	of	the	gay	Italian	fortune	-	teller	one	used
他的	方法	是	这	神化	的	那	的	这	同性恋	意大利语	财富	-	出纳员	一	用过的

[tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

to	see	about	the	streets	,
到	看	关于	这	街道	,

他的方法正是过去人们在街头常见的意大利同性恋算命先生方法的极致体现。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][ʌv; əv] [lʌv] - [bɜːrdz] [ðæt] [saɪzd] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪkt] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ]

with	her	little	cage	of	love	-	birds	that	sized	you	up	and	picked	you	out	a
和	她	小的	笼	的	爱	-	鸟类	那	尺寸	你	向上	和	挑选	你	出去	一个

['suːtəb(ə)l]['fjuːtʃər] .

suitable	future	.
合适的	未来	.

她带着一群小情鸟，像笼子一样打量着你，为你挑选出一个合适的未来。

['prez(ə)ntli] , [wiː; wi] [hoʊp] , [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː 'es][wɪð; wɪθ]

Presently	,	we	hope	,	the	psychologist	will	be	able	to	do	that	for	us	with
目前	,	我们	希望	,	这	心理学家	将要	是	有能力的	到	做	那	为了	我们	和

[ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	greater	discrimination	.
一个	更大的	歧视	.

目前，我们希望心理学家能够以更高的辨别力为我们做到这一点。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['meʒərmənts] , [test] ['aʊər; ɑːr] [riˈækʃ(ə)n] [taɪmz] , [kən'sʌlt] [æn; ən]['ɪndeks] ,

He	will	take	a	few	measurements	,	test	our	reaction	times	,	consult	an	index	,
他	将要	拿	一个	很少	测量	,	测试	我们的	反应	时代	,	咨询	一个	指数	,

他会进行一些测量，测试我们的反应时间，参考一个指标，

[ænd; ənd][hænd][juː 'es] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] “ [taɪp] .

and	hand	us	out	an	infallible	analysis	of	our	“	type	.
和	手	我们	出去	一个	绝对正确	分析	的	我们的	“	类型	.

然后给我们一份关于我们“类型”的绝对准确的分析报告。

” ['æftər] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ,

”	After	that	we	shall	know	precisely	what	we	are	fitted	for	,
”	后	那	我们	将	知道	恰恰	什么	我们	是	适配	为了	,

“在那之后，我们就会确切地知道自己适合做什么了。”

[ænd; ənd] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['wʊlˌsæk] [ɔːr][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

and	whether	our	ultimate	destination	is	the	Woolsack	or	the	Workhouse	.
和	无论	我们的	最终的	目的地	是	这	羊毛袋	或者	这	济贫	.

以及我们最终的归宿是羊毛袋还是济贫院。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['juːzɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æmətər] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] ,

But	your	psychologist	has	his	uses	,	and	it	is	the	amateur	in	this	sort	,
但	你的	心理学家	有	他的	用途	,	和	它	是	这	业余	在	这	种类	,

但你的心理医生也有他的作用，而在这方面，业余人士才是关键。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] ['æmətər] , [huː] [ə'rauziz] ['aʊər; ɑːr]['proʊtest] .

particularly	the	novel	-	writing	amateur	,	who	arouses	our	protest	.
特别	这	小说	-	写作	业余	,	WHO	唤起	我们的	反对	.

尤其是那些业余小说写作者，这引起了我们的抗议。

[hiː; hi] — [aɪ][juːz][ðə; ði]['proʊnaʊn] [ˌeɪ'sekʃəli] — [dʌz] [nɑːt] [spend] [hɪm'self] [ɪn] ['prɑːfəsi] ,

He	—	I	use	the	pronoun	asexually	—	does	not	spend	himself	in	prophecy	,
他	—	我	使用	这	代词	无性繁殖	—	做	不是	花费	他自己	在	预言	,

他——我使用这个代词时不带任何性暗示——不会将自己耗费在预言上，

[bʌt; bət][hiː; hi] [diːlz] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː] [pæks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi]

but	he	deals	us	out	into	packs	with	an	air	of	knowing	just	where	we
但	他	交易	我们	出去	进入	包装	和	一个	空气	的	会心	只是	在哪里	我们

[bɪ'lɔːŋ] .

belong	.
属于	.

但他把我们分成几组，一副很清楚我们各自属于哪一类的样子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] [pruːv] [haʊ] [raɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] ['eniθɪŋ]

And	his	novels	prove	how	right	he	was	,	because	you	can	prove	anything
和	他的	小说	证明	如何	正确的	他	曾是	,	因为	你	能	证明	任何事物

[ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

in	a	novel	.
在	一个	小说	.

他的小说证明了他的观点是多么正确，因为在小说里你可以证明任何事情。

[hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [laɪk] [ðɪs] ['meθəd] .

His	readers	like	this	method	.
他的	读者	喜欢	这	方法	.

他的读者喜欢这种方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːr'tɪkjuleɪt]

It	is	easy	to	understand	,	and	it	provides	them	with	an	articulate
它	是	简单的	到	理解	,	和	它	提供	他们	和	一个	能言善辩

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dʒəʊnz] .

description	of	the	inevitable	Jones	.
描述	的	这	不可避免的	琼斯	.

它很容易理解，并为他们清晰地描述了不可避免的琼斯事件。

[aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['hæbɪt] ,

I	cling	to	that	as	some	justification	for	the	habit	,
我	黏着	到	那	作为	一些	理由	为了	这	习惯	,

我以此作为自己养成这种习惯的某种理由。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] , [haʊ'evər] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] .

as	an	excuse	for	my	own	exhibition	of	the	weakness	,	however	dispiriting	.
作为	一个	原谅	为了	我的	自己的	展览	的	这	弱点	,	然而	令人沮丧	.

虽然令人沮丧，但这可以作为我暴露自身弱点的借口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɔːrthænd] ['refrəns] [fɔːr; fər][dʒəʊnz][ænd; ənd] ['ʌðər]

It	is	so	convenient	to	have	a	shorthand	reference	for	Jones	and	other
它	是	所以	方便的	到	有	一个	速记	参考	为了	琼斯	和	其他

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] .

of	our	acquaintances	.
的	我们的	熟人	.

能用简写来指代琼斯和其他熟人真是太方便了。

[ðə; ði]['prɑːpər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [-]

The	proper	understanding	of	[	45	]
这	恰当的	理解	的	[	-	]

正确理解[45]

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['liːʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ;

any	one	of	them	might	engage	the	leisure	of	a	lifetime	;
任何	一	的	他们	可能	从事	这	闲暇	的	一个	寿命	;

他们中的任何一人都可能享受一生的闲暇时光；

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wiː; wi][kæn; kən] [tʌk] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['ɪntuː][sʌm; səm]

and	if	for	general	purposes	we	can	tuck	our	friends	into	some
和	如果	为了	一般的	目的	我们	能	塞进	我们的	朋友们	进入	一些

[niːt] ['kætəgɔːri] ,

neat	category	,
整洁的	类别	,

如果为了方便起见，我们可以把朋友们归入某个清晰的类别，

[wiː; wi] [sɜːrv] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][luː'sɪdəti] .

we	serve	the	purposes	of	lucidity	.
我们	服务	这	目的	的	明朗	.

我们旨在阐明事实。

['læstli] , [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] [ə'pɑːlədʒi] , [aɪ] [wʊd] [pliːd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Lastly	,	to	conclude	this	apology	,	I	would	plead	that	a	new	scheme	of	classification
最后	,	到	结束	这	道歉	,	我	会	恳求	那	一个	新的	方案	的	分类

,

,

,

最后，为了结束我的道歉，我恳请制定一套新的分类方案，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][baɪ] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] , [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

such	as	that	provided	by	psycho	-	analysis	,	is	altogether	too	fascinating	to	be
这样的	作为	那	假如	经过	心理	-	分析	,	是	共	也	迷人	到	是

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

例如精神分析所提供的那些东西，实在太吸引人了，让人无法抗拒。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [maɪ] [frend] ['deɪvɪd] [wɪns] , [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] “ ['ɪntrəvɜːrt] ,

There	is	,	for	example	,	my	friend	David	Wince	,	the	typical	“	introvert	,
那里	是	,	为了	例子	,	我的	朋友	大卫	温斯	,	这	典型的	“	内向者	,

例如，我的朋友大卫·温斯就是一个典型的“内向者”。

” [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [fɔɪl] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ðə; ði] “ ['ekstrəvɜːrt] , ” ['priːviəsli]

”	and	an	almost	perfect	foil	for	my	friend	the	“	extrovert	,	”	previously
”	和	一个	几乎	完美的	挫败	为了	我的	朋友	这	“	外向型	,	”	之前

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

”而且几乎完美地衬托了我之前描述的那位“外向型”朋友。

[ðə; ði] [tuː] [men] [loʊð] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	two	men	loathe	the	sight	of	one	another	.
这	二	男人	厌恶	这	视线	的	一	其他	.

两人彼此厌恶，恨不得立刻见到对方。

[kən'tempt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
Contempt **on** **one** **side** **and** **fear** **on** **the** **other** **is** **a** **sufficient** **explanation** **of** **their**
鄙视 在 一 边 和 害怕 在 这 其他 是 一个 充足的 解释 的 他们的
['mjuːtʃuəl] [ə'vɜːrʒn] .
mutual **aversion** **.**
相互的 厌恶 .

一方的蔑视和另一方的恐惧足以解释他们之间的相互厌恶。

[wɪns] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['beloʊz] ,
Wince **,** **indeed** **,** **has** **an** **instinctive** **fear** **of** **anything** **that** **bellows** **,**
温斯 , 的确 , 有 一个 本能 害怕 的 任何事物 那 风箱 ,

温斯确实本能地害怕任何会发出吼叫声的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and **a** **rooted** **distrust** **of** **most** **other** **things** **.**
和 一个 根 怀疑 的 最多 其他 事物 .

以及对大多数其他事物根深蒂固的不信任。

[hiː; hi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌægərə'foʊbiə] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [skerd] [ænd; ənd]
He **suffers** **from** **a** **kind** **of** **spiritual** **agoraphobia** **that** **makes** **him** **scared** **and**
他 遭受 从 一个 种类 的 精神 广场恐惧症 那 制作 他 害怕的 和
[sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-] ,
suspicious **of** **large** **generalisations** **,**
可疑的 的 大的 概括 ,

他患有一种精神上的广场恐惧症，这使他对大范围的概括感到恐惧和怀疑。

[brɔːd] [hə'raɪz(ə)nz][ænd; ənd] ['kɑːgneɪt] [fə'nɑːmɪnə] .
broad **horizons** **and** **cognate** **phenomena** **.**
广阔 地平线 和 同源词 现象 .

广阔的视野和相关的现象。

[hiː; hi] [laɪks] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][biː; bi] “ [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [step] ” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]
He **likes** **,** **as** **he** **says** **,** **to** **be** **“** **sure** **of** **one** **step** **”** **before** **he** **takes** **the**
他 点赞 , 作为 他 说道 , 到 是 “ 当然 的 一 步 ” 前 他 需要 这
[nekst] .
next **.**
下一个 .

正如他所说，他喜欢在迈出下一步之前“确保前一步没走错”。

[ðə; ði]['oʊpən] ['distənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt] [ə'staʊnd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .
The **open** **distances** **of** **a** **political** **argument** **astound** **and** **terrify** **him** **.**
这 打开 距离 的 一个 政治的 争论 震惊 和 恐惧 他 .

政治辩论中的巨大分歧令他感到震惊和恐惧。

[hiː; hi] [teɪks] [ɔːl] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪriəsnəs] ,
He **takes** **all** **discussions** **with** **a** **great** **seriousness** **,**
他 需要 全部 讨论 和 一个 伟大的 严肃 ,

他对待所有讨论都非常认真。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [æn; ən] [əb'strʌktɪv] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv]
and **displays** **an** **obstructive** **passion** **for** **definition** **and** **the** **right** **use** **of**
和 显示器 一个 阻塞 热情 为了 定义 和 这 正确的 使用 的
[wɜːrdz] .
words **.**
字 .

并且表现出对定义和正确使用词语的执着热情。

“ [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ” [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
“ **What** **I** **should** **like** **to** **understand** **”** **is** **a** **favourite** **opening** **of** **his** **,**
“ 什么 我 应该 喜欢 到 理解 ” 是 一个 最喜欢的 开幕 的 他的 ,

“我想弄明白的是……”是他最喜欢的开场白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [sʌm; səm] [əb'struːs]

and	the	thing	he	would	like	to	understand	is	almost	invariably	some	abstruse
和	这	事物	他	会	喜欢	到	理解	是	几乎	总是	一些	奥

[ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

and	fundamental	definition	.
和	基本的	定义	.

他想要理解的几乎总是一些深奥而根本的定义。

[ðə; ði] - [priˈɔːri] ['meθəd] [ɪz] [ə'næθəmə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	á	priori	method	is	anathema	to	him	.
这	-	先验	方法	是	诅咒	到	他	.

他极其厌恶先验方法。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

He	is	,	in	fact	,	characteristically	unable	to	comprehend	it	.
他	是	,	在	事实	,	典型地	无法	到	理解	它	.

事实上，他一贯的性格就是无法理解这一点。

[hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm][æz; əz] [sʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmz] [tuː; tə][wɜːrk] ['bækwərdz] ,

He	has	little	respect	for	a	syllogism	as	such	,	because	his	mind	seems	to	work	backwards	,
他	有	小的	尊重	为了	一个	三段论	作为	这样的	,	因为	他的	头脑	似乎	到	工作	向后	,

他不太尊重三段论，因为他的思维方式似乎是逆向的。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv] ['premɪs] .

and	all	his	logical	faculty	is	used	in	the	dissection	of	premisses	.
和	全部	他的	逻辑	学院	是	用过的	在	这	解剖	的	前提	.

他运用了全部逻辑能力来剖析前提。

[wen] [maɪ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] : “ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

When	my	exasperation	reaches	the	stage	at	which	I	say	:	“	But	,	my	dear	fellow	,
什么时候	我的	恼怒	到达	这	阶段	在	哪个	我	说	:	“	但	,	我的	亲爱的	同伴	,

当我恼怒到说：“但是，我亲爱的朋友，

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

let	us	take	it	for	granted	,
让	我们	拿	它	为了	的确	,

让我们把它视为理所当然吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] . . . ” [hiː; hi] [rɪŋz] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd]

for	the	sake	of	argument	.	.	.	”	he	wrings	his	hands	in	despair	and
为了	这	清酒	的	争论	.	.	.	”	他	拧	他的	双手	在	绝望	和

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :

replies	:
回复	:

“为了方便讨论……”他绝望地搓着手，回答道：

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] .

“	But	that's	the	whole	point	.
“	但	那就是	这	所有的	观点	.

但这正是关键所在。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

We	can't	take	these	things	for	granted	.
我们	不能	拿	这些	事物	为了	的确	.

我们不能把这些事情视为理所当然。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] ['premɪs] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

If	you	don't	examine	your	premisses	,	where	are	you	?
如果	你	不	检查	你的	前提	,	在哪里	是	你	?

如果不审视你的前提，你又身处何方？

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊz] [aɪ]
" He has a habit in conversation of emphasizing such words as those I
" 他 有 一个 习惯 在 对话 的 强调 这样的 字 作为 那些 我
[hæv; həv] ['ʌndəˌlaind] ,
have underlined ,
有 下划线 ,

“他在谈话中习惯于强调我划线标注的那些词语，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['pleɪntɪvli] [in'kwaiəz]
and a look of desolation comes into his face when he plaintively enquires
和 一个 看 的 荒凉 来 进入 他的 脸 什么时候 他 哀怨地 询问
[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . [-]
where we are . [46]
在哪里 我们 是 . [-]

他哀怨地问我们在哪里，脸上露出了绝望的神情。[46]

[æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['tɪmɪd] ,
At those times I see his timid ,
在 那些 时代 我 看 他的 胆小 ,

那时我看到了他胆怯的一面，

[ɪ'rezəluːt] ['spɪrɪt] [ˌmoʊmən'terəli] ['sterɪŋ] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [ɪ'mens]
irresolute spirit momentarily staring aghast at the threat of this world's immense
徊 精神 片刻 凝视 惊愕 在 这 威胁 的 这 世界的 巨大
['distənsiz] ;
distances ;
距离 ;

犹豫不决的灵魂一时惊恐地凝视着这个世界无垠的距离所带来的威胁；

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌks] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ə'fɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz]
before it ducks back with a sigh of relief into the shelter afforded by his
前 它 鸭子 后退 和 一个 叹 的 宽慰 进入 这 庇护所 提供 经过 他的
[ˌɪntrə'spektɪv] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] .
introspective analyses .
内省 分析 .

在它如释重负地叹了口气，躲回他内省分析所提供的庇护所之前。

“ [let] [juː 'es][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sez] , “ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [drɔː] ['eni]
“ Let us be quite sure of our ground , " he says , “ before we draw any
“ 让 我们 是 相当 当然 的 我们的 地面 , " 他 说道 , “ 前 我们 画 任何
[dɪ'dʌkʃnz] .
deductions .
扣除 .

“让我们先对自己的立场有十足的把握，”他说，“然后再进行任何推断。”

" [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɪz] , [aɪ]['fænsi] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] “ [dʌg] - [aʊt] .
" His ground is , I fancy , a kind of “ dug - out .
" 他的 地面 是 , 我 想要 , 一个 种类 的 " 挖 - 出去 .

“我猜想，他的阵地是一种‘掩体’。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪk'spɪriəns] .
" He has had an unfortunate matrimonial experience .
" 他 有 有 一个 不幸 婚姻 经验 .

“他的婚姻经历并不愉快。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
His wife ran away with another man , some three or four years ago ,
他的 妻子 跑 离开 和 其他 男人 , 一些 三 或者 四 年 前 ,

他的妻子大约在三四年前跟另一个男人私奔了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skruː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [di'vɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	he	is	trying	to	screw	himself	up	to	the	pitch	of	divorcing	her	.
和	他	是	尝试	到	拧紧	他自己	向上	到	这	沥青	的	离婚	她	.

他正努力让自己陷入离婚的境地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] ,

For	a	man	of	his	sensitiveness	,
为了	一个	男人	的	他的	敏感性	,

对于一个如此敏感的人来说，

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] [kɔːrt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ]

the	giving	of	evidence	in	Court	upon	such	a	delicate	subject	will	be	a	very	trying
这	给予	的	证据	在	法庭	之上	这样的	一个	精美的	主题	将要	是	一个	非常	尝试

[ɔːr'diːl] .

ordeal	.
考验	.

在法庭上就如此敏感的话题作证，将是一次非常艰难的考验。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'faidid] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɪnts] [ʌv; əv]

He	has	confided	very	little	of	his	trouble	to	me	,	but	occasional	hints	of
他	有	坦白	非常	小的	的	他的	麻烦	到	我	,	但	偶然	提示	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他很少向我倾诉他的烦恼，但偶尔会透露一些蛛丝马迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [frend] [huː] [nuː] ['mɪsɪz] . [wɪns] ['pɜːrsənəli] ,

and	the	reports	of	another	friend	who	knew	Mrs	.	Wince	personally	,
和	这	报告	的	其他	朋友	WHO	知道	太太	.	温斯	亲自	,

还有另一位与温斯夫人相识的朋友的报告，

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ['maɪndɪd] , [roʊ'bʌst][sɔːrt][ʌv; əv]

lead	me	to	suppose	that	she	was	rather	a	large	-	minded	,	robust	sort	of
带领	我	到	认为	那	她	曾是	相当	一个	大的	-	有思想	,	强壮的	种类	的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这让我觉得她是一位胸襟宽广、性格坚韧的女性。

[pər'hæps][hiː; hi] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

Perhaps	he	bored	her	.
也许	他	无聊的	她	.

或许他让她觉得无聊。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɔːr] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌst] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ;

I	can	imagine	that	he	would	bore	anyone	who	had	a	lust	for	action	;
我	能	想象	那	他	会	钻孔	任何人	WHO	有	一个	欲望	为了	行动	;

我可以想象，任何喜欢刺激的人都会觉得他很无聊；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] ,

and	as	they	had	been	married	for	eight	years	and	had	no	children	,
和	作为	他们	有	到过	已婚	为了	八	年	和	有	不	孩子们	,

由于他们结婚八年却没有孩子，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'dem] ['mɪsɪz] . [wɪns] , [ɔːf] - [hænd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrʃn]

I	am	not	prepared	to	condemn	Mrs	.	Wince	,	off	-	hand	,	for	her	desertion
我	是	不是	准备	到	谴责	太太	.	温斯	,	离开	-	手	,	为了	她	逃兵

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

我不会贸然谴责温斯太太抛弃他的行为。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wɪns] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['eθɪk(ə)l] [keɪs]

I	have	no	doubt	that	Wince	might	be	able	to	make	out	a	good	ethical	case
我	有	不	怀疑	那	温斯	可能	是	有能力的	到	制作	出去	一个	好的	伦理道德	案件

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

我毫不怀疑温斯或许能够为自己提出一个合理的道德辩护。

[aɪ] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] ,

I	picture	his	attitude	towards	his	wife	as	being	extremely	self	-	denying	,
我	图片	他的	态度	向	他的	妻子	作为	存在	极其	自己	-	否认	,

['deprɪkətɔːri] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['pæʃənətli] ['vɜːrtʃuəs] .

deprecatory	and	almost	passionately	virtuous	.
贬义的	和	几乎	热情地	有德行的	.

我设想他对妻子的态度是极其自我否定、贬低，并且近乎充满热情的道德优越感。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

But	I	prefer	to	reserve	judgment	on	the	issue	between	them	.
但	我	更喜欢	到	预订	判断	在	这	问题	之间	他们	.

但我倾向于对他们之间的问题保留意见。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv][prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

I	can	imagine	that	his	habit	of	procrastinating	may	have	annoyed	her	to
我	能	想象	那	他的	习惯	的	拖延症	可能	有	恼怒	她	到

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

我可以想象，他拖延的习惯可能已经让她感到绝望和恼火。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [miːk] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn]

He	has	told	me	with	a	kind	of	meek	pride	that	he	has	often	been
他	有	讲述	我	和	一个	种类	的	温顺	自豪	那	他	有	经常	到过

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

to	the	door	of	a	shop	,
到	这	门	的	一个	店铺	,

他带着一种谦逊的自豪告诉我，他经常去商店门口。

[ænd; ənd] [ðen] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	then	postponed	the	purchase	he	had	come	to	make	until	the	next	day	.
和	然后	推迟	这	购买	他	有	来	到	制作	直到	这	下一个	天	.

然后他将原定的购买计划推迟到第二天。

[hiː; hi] [ləʊðz] ['ʃɑːpɪŋ] .

He	loathes	shopping	.
他	厌恶	购物	.

他讨厌购物。

[hiː; hi][faindz][ðə; ði]['maɪldɪst] ['ʃɑːpkiːpər] [æn; ən] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] ['kriːtʃər] .

He	finds	the	mildest	shopkeeper	an	intimidating	creature	.
他	发现	这	最温和	店主	一个	令人畏惧的	生物	.

他觉得最温和的店主也令人畏惧。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['herdresər] [daɪd] .

I	do	not	know	what	would	happen	to	him	if	his	hairdresser	died	.
我	做	不是	知道	什么	会	发生	到	他	如果	他的	理发师	死亡	.

我不知道如果他的理发师去世了，他会怎么样。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [mæn][fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] .

He	has	been	to	the	same	man	for	over	twenty	years	.
他	有	到过	到	这	相同的	男人	为了	超过	二十	年	.

二十多年来，他一直找同一个人看病。

[ɪn]['pɑːlətɪks][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['rædɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [test] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɪz] “

In	politics	he	is	a	conscientious	Radical	,	and	his	one	test	of	politicians	is	“
在	政治	他	是	一个	尽责的	激进的	,	和	他的	一	测试	的	政治家	是	“

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [sɪn'sɪr] ?

Are	they	sincere	?
是	他们	真诚	?

在政治上，他是一位认真负责的激进派，他对政治家的唯一考验是“他们是否真诚？”

” [hiː; hi] [dɪs'trʌsts] [ðə; ði] ['tɔːris] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ]

”	He	distrusts	the	Tories	because	he	believes	that	they	must	be	working
”	他	不信任	这	保守党	因为	他	相信	那	他们	必须	是	在职的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɛndz] ,

for	their	own	personal	ends	,
为了	他们的	自己的	个人的	结束	,

“他不信任保守党，因为他认为他们一定是在为自己的私利而行事。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['wiːknəs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bælfuə] [-]

but	he	has	had	a	private	weakness	for	Mr	.	Balfour	[	47	]
但	他	有	有	一个	私人的	弱点	为了	先生	.	贝尔福	[	-	]

但他私下里对贝尔福先生有好感[47]

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .

ever	since	he	read	The	Foundations	of	Belief	.
曾经	自从	他	读	这	基础	的	信仰	.

自从他读了《信仰的基础》之后。

[hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ɪz]['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] , [huːz] [ə'pɪnjənz] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ]['fænsi] ,

His	hero	is	W	.	E	.	Gladstone	,	whose	opinions	represent	to	him	,	I	fancy	,
他的	英雄	是	W	.	E	.	格拉德斯通	,	谁	意见	代表	到	他	,	我	想要	,

他崇拜的偶像是W.E.格莱斯顿，我想，格莱斯顿的观点对他来说意义非凡。

[sʌm; səm]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [waɪl] ['glædˌstoʊnz] ['kɜːrɪdʒ] , [wɪns] [sez] , [wʌz; wəz] “ ['pɜːrfɪktli]

some	aspect	of	his	own	,	while	Gladstone's	courage	,	Wince	says	,	was	“	perfectly
一些	方面	的	他的	自己的	,	尽管	格拉德斯通的	勇气	,	温斯	说道	,	曾是	“	完美

['glɔːriəs] .

glorious	.
辉煌	.

温斯说，格莱斯顿的勇气是“完全光荣的”，而他自身的某些方面也体现了这一点。

” [hiː; hi] [ə'dɔːz] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəs] [kaɪnd] .

”	He	adores	courage	,	but	only	when	it	is	the	self	-	conscious	kind	.
”	他	喜爱	勇气	,	但	仅有的	什么时候	它	是	这	自己	-	有意识的	种类	.

他崇拜勇气，但只喜欢那种自觉的勇气。

['aʊər; ɑːr] [frend] ['beloʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [wɪns] [æz; əz] [breɪv] , [bʌt; bət]

Our	friend	Bellows	,	for	instance	,	does	not	appear	to	Wince	as	brave	,	but
我们的	朋友	风箱	,	为了	实例	,	做	不是	出现	到	温斯	作为	勇敢的	,	但

[æz; əz] ['kæləs] ,

as	callous	,
作为	冷酷	,

例如，我们的朋友贝洛斯在温斯看来并不勇敢，反而冷酷无情。

[θɪk] - [skɪnd] , [ɔːr] “ ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['brægərt] .

thick	-	skinned	,	or	“	simply	a	braggart	.
厚的	-	去皮	,	或者	“	简单地	一个	自吹自擂者	.

脸皮厚，或者“只是个吹牛大王”。

〃 [ɔːl] - [rɪ'zentmənt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [miːt] [baɪ][sʌm; səm]
〃 All Wince's resentment comes to the surface when the two men meet by some
〃 全部 - 怨恨 来 到 这 表面 什么时候 这 二 男人 见面 经过 一些
[ʌn'tɔːrd] ['æksɪdənt] .
untoward accident .
不愉快的 事故 .

“当两人因一次意外相遇时，温斯的所有怨恨都爆发了出来。”

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [mæg'nɪfɪsntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər]
On one such occasion he magnificently left the room and slammed the door after
在 一 这样的 场合 他 壮丽 左边 这 房间 和 猛烈抨击 这 门 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

有一次，他潇洒地离开了房间，然后砰地一声关上了门。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt]
but I think that he probably regretted that act of violence before he reached
但 我 思考 那 他 大概 后悔 那 行为 的 暴力 前 他 达到
[hoʊm] .
home .
家 .

但我认为，在他回到家之前，他可能已经后悔了自己的暴力行为。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enəmi] .
He has a nervous horror of making enemies .
他 有 一个 紧张的 恐怖 的 制作 敌人 .

他非常害怕树敌。

[hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
He need have no fear in this case .
他 需要 有 不 害怕 在 这 案件 .

他在这种情况下无需害怕。

['beloʊz] [kən'sɪdəz] [wɪns] [æz; əz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ,
Bellows considers Wince as beneath his notice ,
风箱 考虑 温斯 作为 下面 他的 注意 ,

贝洛斯认为温斯不配理他。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] “ [jʊr; jər] [her] - ['splɪtɪn] - [frend] .
and always speaks of him to me as “ your hair - splittin ' friend .
和 总是 说话 的 他 到 我 作为 “ 你的 头发 - 裂解物 - 朋友 .

总是跟我说他是“你那个爱吹毛求疵的朋友”。

〃 [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['dɑːkjumentɪd] [wɪns] [aɪ] [fiːl] ['tʃiːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
〃 Now that I have documented Wince I feel chiefly sorry for him ,
〃 现在 那 我 有 已记录 温斯 我 感觉 主要 对不起 为了 他 ,

“现在我已经记录了温斯的所作所为，我主要感到的是同情他。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [aɪ] ['friːkwəntli] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃeɪk]
but when I am in his company I frequently have a strong desire to shake
但 什么时候 我 是 在 他的 公司 我 频繁地 有 一个 强的 欲望 到 摇
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但和他在一起时，我常常很想摇醒他。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'gæn][baɪ] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I wonder if his wife began by being sorry for him ,
我 想知道 如果 他的 妻子 开始 经过 存在 对不起 为了 他 ,

我不知道他的妻子一开始是不是同情他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wʌz; wəz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ?

and	if	her	escapade	was	incidentally	intended	as	a	shaking	?
和	如果	她	恶作剧	曾是	顺便	故意的	作为	一个	摇晃	?

如果她的这次出轨行为其实只是为了震慑他人呢?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [flɔːnt] [hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] “ ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ” ?

Did	she	flaunt	her	wickedness	at	him	in	the	hope	of	“	rousing	him	up	”	?
做过	她	标榜	她	邪恶	在	他	在	这	希望	的	“	振奋人心的	他	向上	”	?

她是否故意在他面前炫耀自己的邪恶，希望“激怒他”?

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [feɪld] , [ˌɪgnə'mɪniəsli] .

If	so	,	she	failed	,	ignominiously	.
如果	所以	,	她	失败的	,	耻辱地	.

如果真是如此，那她失败了，而且是耻辱性的失败。

['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]['oʊnli] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz] ['terər] [ʌv; əv][laɪf] .

Shakings	of	that	sort	only	aggravate	his	terror	of	life	.
摇晃	的	那	种类	仅有的	加剧	他的	恐怖	的	生活	.

这种颤抖只会加剧他对生命的恐惧。

[ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Indeed	,	I	do	not	think	that	anything	can	be	done	for	him	.
的确	,	我	做	不是	思考	那	任何事物	能	是	完毕	为了	他	.

的确，我认为已经没有什么办法能帮到他了。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'vaɪvz] [ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɪ'mɑːkrəsi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɪnɪʃ]

If	he	survives	the	war	,	the	coming	of	the	New	Democracy	will	certainly	finish
如果	他	幸存	这	战争	,	这	未来	的	这	新的	民主	将要	当然	结束

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

即使他侥幸在战争中幸存下来，新民主主义的到来也必将终结他的生命。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊ'vembər] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Talking	of	the	possibility	of	a	November	Election	,
说	的	这	可能性	的	一个	十一月	选举	,

谈到11月举行大选的可能性，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['voʊtɪŋ] .

he	told	me	that	he	meant	to	abstain	from	voting	.
他	讲述	我	那	他	意思是	到	弃权	从	表决	.

他告诉我他打算弃权投票。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [voʊt] [fɔːr; fər] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

He	said	that	he	could	not	vote	for	Lloyd	George	,
他	说	那	他	可以	不是	投票	为了	劳埃德	乔治	,

他说他不能投票给劳合·乔治。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər]

and	was	afraid	of	putting	too	much	power	into	the	hands	of	the	Labour
和	曾是	害怕的	的	推杆	也	很多	力量	进入	这	双手	的	这	劳动

['pɑːrti] .

Party	.
派对	.

他担心将过多的权力交到工党手中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]

He	did	not	think	that	they	had	yet	had	enough	experience	of	government	to
他	做过	不是	思考	那	他们	有	然而	有	足够的	经验	的	政府	到

[biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

be	trusted	with	the	control	of	a	nation	.
是	可信	和	这	控制	的	一个	国家	.

他认为他们还没有足够的治国经验，不足以被信任去掌控一个国家。

[ɪn][ðə; ði] ['hæloʊd] [prə'tekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]

In	the	hallowed	protections	of	the	Victorian	era	he	had	his	place	and
在	这	神圣的	保护措施	的	这	维多利亚时代	时代	他	有	他的	地方	和

[θroʊv] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] .

throve	after	his	fashion	.
茁壮成长	后	他的	时尚	.

在维多利亚时代神圣的庇护下，他找到了自己的位置，并按照自己的方式蓬勃发展。

[laɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'pærəntli] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] .

Life	was	so	secure	and	the	future	apparently	so	certain	.
生活	曾是	所以	安全的	和	这	未来	显然	所以	肯定	.

生活如此安稳，未来似乎也如此确定。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

But	he	was	not	fitted	to	stand	the	strain	of	coming	out	into	the	open	.
但	他	曾是	不是	适配	到	站立	这	拉紧	的	未来	出去	进入	这	打开	.

但他并不适合承受来到户外所带来的压力。

[hiː; hi][ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,

He	is	horrified	by	the	war	,
他	是	惊恐万分	经过	这	战争	,

他对战争感到恐惧。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [-]

but	in	his	heart	he	is	still	more	horrified	by	the	thought	[	48	]
但	在	他的	心	他	是	仍然	更多的	惊恐万分	经过	这	想法	[	-	]

但他内心深处对这个想法更加感到恐惧[48]

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [piːs] .

of	the	conditions	that	will	come	with	peace	.
的	这	状况	那	将要	来	和	和平	.

和平带来的条件。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ] [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][væst] , ['fɔːrmləs] [θret] .

He	sees	the	future	,	I	know	,	as	a	vast	,	formless	threat	.
他	看到	这	未来	,	我	知道	,	作为	一个	广阔的	,	无形	威胁	.

我知道，在他眼中，未来是一个巨大的、无形的威胁。

[hiː; hi] [siːz] [laɪf] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [geɪl] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

He	sees	life	exposed	to	a	great	gale	of	revolution	.
他	看到	生活	裸露	到	一个	伟大的	大风	的	革命	.

他看到生活正遭受一场巨大革命风暴的冲击。

[hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'veɪləb(ə)l] ,

He	is	afraid	that	his	retreat	will	be	no	longer	available	,
他	是	害怕的	那	他的	撤退	将要	是	不	更长	可用的	,

他担心自己以后将无法再找到退路。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [feɪs] ,

that	one	day	he	will	find	his	burrow	stopped	and	himself	called	upon	to	face	,
那	一	天	他	将要	寻找	他的	洞穴	停止	和	他自己	称为	之上	到	脸	,

总有一天，他会发现自己的洞穴被堵住了，他将被召唤去面对这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

and	to	work	with	,	his	fellow	-	men	.
和	到	工作	和	,	他的	同伴	-	男人	.

并与他的同胞一起工作。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] [tendz] [tu:; tə]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti]

But	no	doubt	his	natural	timidity	tends	to	over	-	estimate	the	probability
但	不	怀疑	他的	自然的	胆怯	倾向于	到	超过	-	估计	这	可能性

[ʌv; əv] [ði:z] ['deindʒəz] . [-] [-]

of	these	dangers	.	[	49	]	[	50	]
的	这些	危险	.	[	-	]	[	-	]

但毫无疑问，他天生的胆怯往往会高估这些危险的可能性。[49][50]

[ðə; ði] ['bæriər]

THE	BARRIER
这	障碍

屏障

[ðə; ði] ['bɑ:di] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

THE	BODY	seems	to	have	a	separate	and	industrious	life	of	its	own	.
这	身体	似乎	到	有	一个	分离	和	勤劳	生活	的	它是	自己的	.

身体似乎拥有独立而勤劳的生命。

[ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ɑ:n][wɜ:rks][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪntrɪkəsi] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] ; [wɜ:rks]

It	carries	on	works	of	amazing	intricacy	beyond	the	reach	of	consciousness	;	works
它	携带	在	作品	的	惊人的	复杂	超过	这	抵达	的	意识	;	作品

,

,

,

它进行着极其复杂精妙、超出意识范畴的工作；作品，

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ]

the	very	existence	of	which	are	unknown	to	us	so	long	as	they	are	being
这	非常	存在	的	哪个	是	未知	到	我们	所以	长的	作为	他们	是	存在

[sək'sesfəli] [pər'fɔ:rmd] .

successfully	performed	.
成功地	执行	.

只要这些活动能够成功进行，它们的存在本身对我们来说就无从知晓。

['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [hɪtʃ] [ɔ:r] [ɪm'pedɪmənt] ,

Only	when	there	is	some	hitch	or	impediment	,
仅有的	什么时候	那里	是	一些	拴住	或者	障碍	,

只有当出现某些障碍或阻碍时，

[ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] ['kru:dli] ['sɪgnəld] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][peɪn] .

is	the	consciousness	crudely	signalled	by	the	message	of	pain	.
是	这	意识	粗略地	发出信号	经过	这	信息	的	疼痛	.

意识是通过痛苦的信息粗略地表达出来的。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [di'mɑ:ndid] , [bʌt; bət][noʊ]['di:teɪl][ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

Attention	is	demanded	,	but	no	detail	is	given	of	the	nature	of	the	trouble	,
注意力	是	要求	,	但	不	细节	是	给定	的	这	自然	的	这	麻烦	,

需要引起重视，但没有说明问题的性质。

[nɔ:r][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

nor	of	how	it	may	be	overcome	.
也不	的	如何	它	可能	是	克服	.

也没有说明如何克服这个问题。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'veiz] [ɪz][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər][rest] ,

All	that	the	message	conveys	is	a	plea	for	rest	,
全部	那	这	信息	传递	是	一个	恳求	为了	休息	,

这条信息传达的全部内容就是请求休息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ækˈtɪvətiz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] — [meɪ]

for	the	suspension	of	those	activities	within	the	consciousness	which	are	—	may
为了	这	暂停	的	那些	活动	之内	这	意识	哪个	是	—	可能

[wiː; wi] [əˈsuːm] ?

we	assume	?
我们	认为	?

我们可以假设，意识中那些活动的暂停是什么?

— [ˈjuːzɪŋ] [ʌp] [ˈenərdʒi] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [sɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

—	using	up	energy	from	some	additional	source	that	the	workers	now	wish	to
—	使用	向上	活力	从	一些	额外的	来源	那	这	工人	现在	希望	到

[drɔː] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] .

draw	upon	themselves	.
画	之上	他们自己	.

—消耗来自其他能源的能量，而工人们现在希望自己利用这些能源。

[kæn; kən][wiː; wi] [əˈsuːm] [ˈfɜːrðər] , [ðæt] [ðɪs] [ˈkɔːrpərət] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɛlz] [ɪz] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli]

Can	we	assume	further	,	that	this	corporate	life	of	the	cells	is	not	entirely
能	我们	认为	更远	,	那	这	公司的	生活	的	这	细胞	是	不是	完全

[məˈkænɪk(ə)l] ;

mechanical	;
机械的	;

我们能否进一步假设，细胞的这种集体生活并非完全是机械性的?

[ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kʃəmiːkoʊ] - [ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈriːˌfleksiz] [ɔːr] [riːˈækʃənz] ,

is	not	a	series	of	chemico	-	biological	reflexes	or	reactions	,
是	不是	一个	系列	的	化学	-	生物	反射	或者	反应	,

并非一系列化学生物学反射或反应，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神迹奇事(Signs & Wonders)
第3/8页

['sʌmhaʊ] [mɪ'stɪriəsli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [baɪ][ðə; ði]
somehow **mysteriously** **initiated** **at** **the** **birth** **of** **life** **and** **continued** **by** **the**
不知何故 神秘地 启动 在 这 出生 的 生活 和 持续 经过 这

['stɪmjələs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['plæstɪk] ,
stimulus **of** **some** **unknown** **unconscious** **force** **so** **long** **as** **this** **plastic** **,**
刺激 的 一些 未知 无意识 力量 所以 长的 作为 这 塑料 ,

这种现象似乎在生命诞生之时就神秘地开始了，并在某种未知的无意识力量的刺激下持续存在，只要这种可塑性物质存在，它就会一直存在下去。

[sə'dʒestəblˌsəg'dʒestəbl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['sɛlz] [rɪ'meɪnz] ['æktɪv] ?
suggestible **association** **of** **cells** **remains** **active** **?**
易受暗示的 协会 的 细胞 遗迹 积极的 ?

细胞间的暗示性关联仍然活跃吗?

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [laɪk] [kə'mju:nəti] [wɪl] [bi:; bi]
it **would** **appear** **that** **although** **strangers** **from** **another** **like** **community** **will** **be**
它 会 出现 那 虽然 陌生人 从 其他 喜欢 社区 将要 是

[ək'septɪd] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['feloʊ] ['membər] ,
accepted **and** **treated** **as** **fellow** **members** **,**
公认 和 治疗 作为 同伴 成员 ,

看来，虽然来自其他类似社区的陌生人也会被接纳并被视为社区成员，

[sʌm; səm] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ɔ:r] ['dɪfrənt] ['hæbɪt][ʌv; əv][wɜ:rk][mɑ:rz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
some **lack** **of** **sympathy** **,** **or** **different** **habit** **of** **work** **mars** **the** **perfection** **of** **the**
一些 缺少 的 同情 , 或者 不同的 习惯 的 工作 火星 这 完美 的 这

['bɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

缺乏同情心或不同的工作习惯破坏了建筑的完美性。

[ɪn] [ri'nju:iŋ] [ðə; ði][boʊn] ['strʌktʃər] ['æftər] [trɪ'faɪnɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
In **renewing** **the** **bone** **structure** **after** **trephining** **,** **for** **instance** **,**
在 更新 这 骨 结构 后 环锯术 , 为了 实例 ,

例如，在环钻术后重建骨骼结构时，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][græft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪʃənts] [oʊn] ['bɑ:di] — [θɪn] ['slaɪsɪz]
it **has** **been** **found** **that** **a** **graft** **from** **the** **patient's** **own** **body** **—** **thin** **slices**
它 有 到过 成立 那 一个 接枝 从 这 患者 自己的 身体 — 薄的 切片

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪbiə][ɑ:r; ər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ju:st] — [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][kæn; kən]
from **the** **tibia** **are** **now** **being** **used** **—** **produces** **better** **results** **than** **can**
从 这 胫骨 是 现在 存在 用过的 — 产 更好的 结果 比 能

[bi:; bi] [ə'tʃi:vd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [mə'tɪriəl] .
be **achieved** **by** **the** **workers** **with** **strange** **material** **.**
是 已达成 经过 这 工人 和 奇怪的 材料 .

人们发现，使用患者自身身体的移植材料（现在使用的是胫骨薄片）比使用外来材料进行移植能取得更好的效果。

[ðə; ði][græft][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz]['oʊnli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] .
The **graft** **in** **this** **case** **is** **only** **used** **as** **a** **scaffolding** **.**
这 接枝 在 这 案件 是 仅有的 用过的 作为 一个 脚手架 .

在这种情况下，移植的组织仅用作支架。

(['aʊər; ɑ:r] [ə'su:md] ['wɜ:rkərz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˌɪndʒə'nu:əti] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk]
(Our assumed workers with all their ingenuity are not equal to the task
(我们的 假定 工人 和 全部 他们的 独创性 是 不是 平等的 到 这 任务
[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['kæntili:vəz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [vɔɪd] .)
of throwing out cantilevers into the void .)
的 投掷 出去 悬臂梁 进入 这 空白 .)

（我们假设的工人即使再聪明，也无法完成将悬臂梁抛入虚空的任务。）

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɔ:r'gænɪk] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:]
But the planks of the scaffolding become an organic part of the new
但 这 木板 的 这 脚手架 变得 一个 有机的 部分 的 这 新的
['strʌktʃər] ,
structure ,
结构 ,

但是，脚手架的木板却成为了新建筑的有机组成部分。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nu:] [mə'tɪriəl] [ju:st] [ɪz] ['fɔ:rən] ,
and when the new material used is foreign ,
和 什么时候 这 新的 材料 用过的 是 外国的 ,

当使用的新材料是外国材料时，

[wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [ma:rks] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪd] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [plæn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
we find the marks of divided purpose in plan and construction .
我们 寻找 这 标记 的 分割 目的 在 计划 和 建造 .

我们在规划和建设中发现了目标不一致的迹象。

[ðə; ði] [nu:] [boʊn] [-]
The new bone [51]
这 新的 骨 [-]

新骨[51]

[teɪks] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [wel] [dʌn] .
takes longer to form and the work is not so well done .
需要 更长 到 形式 和 这 工作 是 不是 所以 出色地 完毕 .

制作时间较长，而且成品质量也不太好。

([ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
(Incidentally ,
(顺便 ,

（顺便，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] [mə'kænɪk(ə)l] ['mɛtəfɔrz] [bɪ'kʌm] [wen]
it is interesting to notice how impossible our mechanical metaphors become when
它 是 有趣的 到 注意 如何 不可能的 我们的 机械的 隐喻 变得 什么时候
[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛlz] .
we are speaking of this work of the cells .
我们 是 请讲 的 这 工作 的 这 细胞 .

有趣的是，当我们谈论细胞的这种作用时，我们的机械比喻变得多么不切实际。

[aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kæntɪli:vər] ,
I have spoken of throwing out a cantilever ,
我 有 说 的 投掷 出去 一个 悬臂 ,

我曾说过要扔掉一个悬臂梁，

[ænd; ənd] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skæfoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] ['strʌktʃər] , [bʌt; bət]
and incorporating the planks of a scaffold in the new structure , but
和 合并 这 木板 的 一个 脚手架 在 这 新的 结构 , 但
['kæntili:vəz] [ænd; ənd] [plæŋks] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ,
cantilevers and planks are themselves ,
悬臂梁 和 木板 是 他们自己 ,

并将脚手架的木板融入到新的结构中，但悬臂和木板本身就是.....

['ɔ:lsoʊ] , ['wɜ:rkərz] !
also , **workers** !
还 , 工人 !

还有，工人们!

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
And , **indeed** ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['tru:li] ['steɪtɪd] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [kən'si:vd] [ɪn] [mə'kænɪk(ə)l] [tɜ:rmz]
the fact that the process cannot be truly stated or even conceived in mechanical terms
这 事实 那 这 过程 不能 是 真的 声明 或者 甚至 构思 在 机械的 条款
[meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['ɑ:rgjumənt] .)
may be taken as a contribution to the metaphysical argument .)
可能 是 已采取 作为 一个 贡献 到 这 形而上学的 争论 .)

这一过程无法用机械的术语真正描述甚至构想，这一事实可以被视为对形而上学论证的一种贡献。）

[jet] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] ,
Yet astounding and difficult as is this problem of the civic ,
然而 惊人 和 难的 作为 是 这 问题 的 这 公民 ,

然而，尽管公民问题如此令人震惊和棘手，

['kɔ:rpərət] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] , [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ˌɪnkən'si:vəbl]
corporate life that is being lived without our knowledge , a still more inconceivable
公司的 生活 那 是 存在 居住地 没有 我们的 知识 , 一个 仍然 更多的 不可思议
['pɑ:rtnərʃɪp] [ə'weits] ['aʊər; ɑ:r] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
partnership awaits our investigation .
合伙 等待 我们的 调查 .

在我们不知情的情况下，企业内部正在发生着一些更加不可思议的合作，而这更让我们感到匪夷所思。

[soʊ][fɑ:r] , [wi:; wi][hæv; həv] [tʌtʃt] ['oʊnli][ɑ:n] [tu:] [doʊ'meɪnz] ;
So far , we have touched only on two domains ;
所以 远的 , 我们 有 感动 仅有的 在 二 域名 ;

到目前为止，我们只涉及了两个领域；

[ðə; ði][fɜ:rst][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['stʌdi] [ðə; ði]['bɑ:di][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [mə'kænɪk(ə)l]
the first peculiar to those who study the body from a more or less mechanical
这 第一的 奇特 到 那些 WHO 学习 这 身体 从 一个 更多的 或者较少的 机械的
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

首先，这是那些从机械角度研究人体的人所特有的观点。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ɔ:r][ðə; ði][hɪ'stɑ:lədʒɪst] ; [ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] .
such as the surgeon or the histologist ; the second to the psychologist .
这样的 作为 这 外科医生 或者 这 组织学家 ; 这 第二 到 这 心理学家 .

例如外科医生或组织学家；其次是心理学家。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ][θɜ:rd] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]
There remains , I believe , a third peculiar to the practical
那里 遗迹 , 我 相信 , 一个 第三 奇特 到 这 实际的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][baɪ'ɑ:lədʒi][ænd; ənd] [saɪ'kɑ:lədʒi] .
experiments of biology and psychology .
实验 的 生物学 和 心理学 .

我认为，还有第三种情况是生物学和心理学实践实验所特有的。

[sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz] [ði:z] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:] ,
Such reflections as these have often haunted me ,
这样的 反思 作为 这些 有 经常 闹鬼的 我 ,

这些想法常常萦绕在我心头。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [kən'fju:zədli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri]

and	my	mind	was	confusedly	feeling	for	some	key	to	the	whole	mystery
和	我的	头脑	曾是	困惑地	感觉	为了	一些	钥匙	到	这	所有的	神秘

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][oʊld] ['henri] ['stɜ:rtən] .

as	I	stood	by	the	death	-	bed	of	old	Henry	Sturton	.
作为	我	站立	经过	这	死亡	-	床	的	老的	亨利	斯特顿	.

我站在老亨利·斯特顿的病床边，茫然地寻找着解开整个谜团的关键。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪtəli] ['ɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ]['moʊtər]['ɑ:mnɪbəs][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər]

He	had	been	fatally	injured	by	a	motor	omnibus	as	he	stood	in	the	gutter
他	有	到过	致命的	受伤	经过	一个	发动机	综合	作为	他	站立	在	这	排水沟

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [treɪ] [ʌv; əv] ['ju:sləs] ['tʌpəni,'tu:peni] [tɔɪz] .

with	his	pitiful	tray	of	useless	twopenny	toys	.
和	他的	可怜	托盘	的	无用	两便士	玩具	.

他站在路边的排水沟里，手里拿着一托盘可怜的、毫无用处的两便士玩具，被一辆公共汽车撞死了。

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] ; [ðə; ði]['æksɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['æksɪdənt] ,

No	one	else	had	been	hurt	;	the	accident	would	have	been	no	accident	,
不	一	别的	有	到过	伤害	;	这	事故	会	有	到过	不	事故	,

没有其他人受伤；这起事故绝非偶然。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] ['skɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌgərnɔ:t] ,

nothing	more	than	a	violent	and	harmless	skidding	of	the	juggernaut	,
没有什么	更多的	比	一个	暴力	和	无害	集材	的	这	巨无霸	,

只不过是这辆巨型汽车一次剧烈但无害的侧滑而已。

[ɪf] ['henri] ['stɜ:rtən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [prɪ'saɪs] [spɑ:t] .

if	Henry	Sturton	had	not	been	standing	on	that	precise	spot	.
如果	亨利	斯特顿	有	不是	到过	常设	在	那	精确的	点	.

如果亨利·斯特顿当时没有站在那个地方的话。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] ['i:ðər] [wei] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

A	difference	of	a	few	inches	either	way	would	have	saved	him	.
一个	不同之处	的	一个	很少	英寸	任何一个	方式	会	有	已保存	他	.

如果差几英寸，他就活下来了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔ:rməns] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fæ'stɪdiəsli] [plænd]

As	it	was	the	whole	performance	seemed	to	have	been	fastidiously	planned
作为	它	曾是	这	所有的	表现	似乎	到	有	到过	一丝不苟地	计划

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

in	order	to	destroy	him	.
在	命令	到	破坏	他	.

整场演出似乎都是精心策划的，目的就是为了摧毁他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt]

And	in	his	pocket	they	had	found	a	begging	letter	addressed	to	me	that
和	在	他的	口袋	他们	有	成立	一个	乞讨	信	已解决	到	我	那

[hi:; hi][hæd; həd][pər'hæps] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][poʊst] .

he	had	perhaps	forgotten	to	post	.
他	有	也许	被遗忘的	到	邮政	.

他们在他的口袋里发现了一封写给我的乞讨信，他可能忘记寄出去了。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:nɪstli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][stæmp][ˌaɪ 'ti:] ?

Or	it	may	be	that	for	once	he	had	honestly	intended	to	stamp	it	?
或者	它	可能	是	那	为了	一次	他	有	诚实地	故意的	到	邮票	它	?

或者，也许这一次，他是真的打算盖章?

[aɪ][hæd; həd][ˌiː.goʊˈtɪs.tɪ.kəl.i] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [ðɪs]

I	had	egotistically	wondered	if	I	was	the	person	for	whose	benefit	this
我	有	自负地	想知道	如果	我	曾是	这	人	为了	谁	益处	这

['kæʒuəl] ['kɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] .

casual	killing	had	been	undertaken	.
随意的	杀	有	到过	已	.

我曾自负地想，这起随意杀戮是不是为了我的利益而进行的。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə'sliːp] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

When	I	reached	the	hospital	,	he	was	either	asleep	or	unconscious	,
什么时候	我	达到	这	医院	,	他	曾是	任何一个	睡着了	或者	无意识	,

我赶到医院时，他要么睡着了，要么已经失去意识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

but	they	allowed	me	to	wait	within	the	loop	of	the	screen	that	was	to
但	他们	允许	我	到	等待	之内	这	环形	的	这	屏幕	那	曾是	到

[haɪd][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

hide	the	spectacle	of	his	passing	from	the	[	52	]
隐藏	这	奇观	的	他的	通过	从	这	[	-	]

但他们允许我在屏幕循环中等待，以便向[52]隐藏他去世的景象。

['ʌðər] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] .

other	patients	in	the	ward	.
其他	患者	在	这	病房	.

病房里的其他病人。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪli] ['fʌŋkʃnz] .

And	I	stood	there	pondering	on	the	marvel	of	the	bodily	functions	.
和	我	站立	那里	沉思	在	这	奇迹	的	这	身体上的	函数	.

我站在那里，沉思着人体功能的奇妙之处。

[aɪ][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] .

I	got	no	further	than	that	until	he	opened	his	eyes	and	I	saw	my	vision	.
我	得到	不	更远	比	那	直到	他	打开	他的	眼睛	和	我	锯	我的	想象	.

我一直没能继续往下看，直到他睁开眼睛，我看到了我的幻象。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][groʊs][mæn] .

He	had	been	a	gross	man	.
他	有	到过	一个	总的	男人	.

他是个令人厌恶的人。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]

I	had	always	disliked	and	despised	him	since	a	certain	occasion	on	which	I
我	有	总是	不喜欢	和	被鄙视的	他	自从	一个	肯定	场合	在	哪个	我

[hæd; həd] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

had	lunched	with	him	at	his	Club	.
有	午餐	和	他	在	他的	俱乐部	.

自从有一次我在他的俱乐部和他共进午餐后，我就一直讨厌和鄙视他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	more	than	twenty	years	ago	.
那	曾是	更多的	比	二十	年	前	.

那是二十多年前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	was	young	then	,	full	of	eagerness	for	the	spiritual	adventure	of	life	,
我	曾是	年轻的	然后	,	满的	的	渴望	为了	这	精神	冒险	的	生活	,

那时我还年轻，对人生的精神探索充满热情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɪfti] , [kɔːrs] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ,

and	he	was	a	successful	business	man	of	nearly	fifty	,	coarse	and	stupid	,
和	他	曾是	一个	成功的	商业	男人	的	几乎	五十	,	粗	和	愚蠢的	,

他是一位年近五十的成功商人，但粗鲁愚蠢。

[drʌgd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsætəs'fækʃənz] .

drugged	by	his	perpetual	indulgence	in	physical	satisfactions	.
吸毒	经过	他的	永久	放纵	在	身体的	满意度	.

他沉溺于肉体的享乐之中，变得麻木不仁。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['stu:pɪd] .

But	,	indeed	,	he	had	always	been	stupid	.
但	,	的确	,	他	有	总是	到过	愚蠢的	.

但事实上，他一直都很愚蠢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [laʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] , [tu:] [lə'θɑ:rdʒɪk][tu:; tə]

He	was	,	I	have	heard	,	the	typical	lout	of	his	school	,	too	lethargic	to
他	曾是	,	我	有	听到	,	这	典型的	粗鲁	的	他的	学校	,	也	昏昏欲睡的	到

[bi:; bi] ['vɪʃəs] ,

be	vicious	,
是	恶毒	,

我听说，他是学校里典型的粗鲁无礼之徒，懒散得连恶毒的成分都没有。

['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪərli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] .

living	entirely	,	as	it	seemed	,	for	his	stomach	and	his	bed	.
活的	完全	,	作为	它	似乎	,	为了	他的	胃	和	他的	床	.

他似乎完全是为了填饱肚子和睡个好觉而活。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

Heaven	knows	what	his	life	would	have	been	,
天堂	知道	什么	他的	生活	会	有	到过	,

天知道他的人生原本会是怎样的。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ber] ['lɪvɪŋ] ,

if	he	had	always	been	forced	to	work	for	his	bare	living	,
如果	他	有	总是	到过	强制	到	工作	为了	他的	裸	活的	,

如果他一直被迫为了勉强糊口而工作，

[bʌt; bət] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pændərɪŋ] [tu:; tə][fæt][men] , [ænd; ənd][hi:; hi]

but	Providence	has	a	habit	of	pandering	to	fat	men	,	and	he
但	普罗维登斯	有	一个	习惯	的	迎合	到	胖的	男人	,	和	他

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['bɪznəs] ,

succeeded	to	his	father's	business	,
成功了	到	他的	父亲的	商业	,

但天意总是眷顾胖子，他继承了父亲的生意。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [ɪt'self][ɑ:n][ɪts] [oʊn] [fə'mɪliər] [laɪnz] .

and	let	it	run	itself	on	its	own	familiar	lines	.
和	让	它	跑步	本身	在	它是	自己的	熟悉的	线条	.

让它按照它熟悉的路线自行发展吧。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['mærid] .

He	had	never	married	.
他	有	绝不	已婚	.

他从未结过婚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['selfɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] , [soʊ] ['sʌmwʌn] [toʊld][ˌem 'i:] ,

He	was	too	selfish	for	that	,	but	he	had	,	so	someone	told	me	,
他	曾是	也	自私	为了	那	,	但	他	有	,	所以	某人	讲述	我	,

他太自私了，做不到那样，但他确实做了，有人告诉我。

[bɔ:t] [ænd; ənd] [mɪs'tri:tid] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:fɪs] — [hɪz; ɪz]

bought	and	mistreated	more	than	one	young	woman	for	his	own	office	—	his
买	和	虐待	更多的	比	一	年轻的	女士	为了	他的	自己的	办公室	—	他的

['oʊnli] ['pɑ:zətɪv] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rəlɪsts] ;

only	positive	sin	in	the	eyes	of	the	moralists	;
仅有的	积极的	罪	在	这	眼睛	的	这	道德家	;

为了自己的职位，他买下并虐待了不止一名年轻女子——这是道德家眼中他唯一的罪行；

[ðoʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [wʌn] [væst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sɪn]

though	I	used	to	feel	that	his	whole	existence	was	one	vast	overwhelming	sin
尽管	我	用过的	到	感觉	那	他的	所有的	存在	曾是	一	广阔的	压倒	罪

[frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] .

from	first	to	last	.
从	第一的	到	最后的	.

虽然我过去一直觉得他的一生就是一个巨大的、令人难以承受的罪恶，从始至终都是如此。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['erər] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'setɪk] , [self] - ['ɪməˌleɪtɪŋ]

That	,	however	,	is	the	common	error	of	judgment	of	the	ascetic	,	self	-	immolating
那	,	然而	,	是	这	常见的	错误	的	判断	的	这	苦行僧	,	自己	-	焚烧

[taɪp] .

type	.
类型	.

然而，这是苦行僧、自我毁灭型的人常犯的判断错误。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [frendz] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [feɪld] .

He	found	no	friends	when	his	business	failed	.
他	成立	不	朋友们	什么时候	他的	商业	失败的	.

生意失败后，他一个朋友也没有。

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kælɪbər] [æz; əz] [hɪm'self] ,

His	intimates	were	men	of	the	same	calibre	as	himself	,
他的	亲密	是	男人	的	这	相同的	口径	作为	他自己	,

他的亲信都是和他一样优秀的人。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [ðem; ðəm] .

and	rejected	him	in	those	circumstances	as	he	would	have	rejected	them	.
和	拒绝	他	在	那些	情况	作为	他	会	有	拒绝	他们	.

在那种情况下，他拒绝了他，就像他会拒绝他们一样。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt] .

The	failure	itself	was	an	unlucky	accident	.
这	失败	本身	曾是	一个	倒霉	事故	.

这次失败本身是一次不幸的意外。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ræn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pruːvd] [ʌn'feɪθfl] ;

The	man	who	ran	the	business	proved	unfaithful	;
这	男人	WHO	跑	这	商业	已证实	不忠	;

经营这家企业的男人背叛了她；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [bɪ'gɑːt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

he	was	the	victim	of	a	confidence	that	begot	in	him	the	lust	for	power	.
他	曾是	这	受害者	的	一个	信心	那	生	在	他	这	欲望	为了	力量	.

他因过于自信而滋生了对权力的渴望。

[hiː; hi] ['gæmbld] , [lɔːst] , [ænd; ənd] [əb'skɒnd; æb-] .

He	gambled	,	lost	,	and	absconded	.
他	赌博	,	丢失的	,	和	潜逃	.

他赌博，输了钱，然后潜逃了。

- [dɪ'sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [baɪ] [ə; eɪ] ['klerɪkl]

Sturton's	descent	into	the	gutter	was	delayed	for	a	few	years	by	a	clerical
-	下降	进入	这	排水沟	曾是	延迟	为了	一个	很少	年	经过	一个	文员

[ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] ['bɛgd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [fɜːrm] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [bɪ'fɔːr]

appointment	he	begged	from	some	firm	with	whom	he	had	traded	before
预约	他	乞求	从	一些	公司	和	谁	他	有	交易	前

[hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌptsi] .

his	bankruptcy	.
他的	破产	.

斯特顿的堕落之路被推迟了几年，因为他向破产前曾与他有过交易的某家公司乞求了一份文员职位。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['luːkrətɪv] .

The	appointment	could	not	have	been	lucrative	.
这	预约	可以	不是	有	到过	利润丰厚	.

这份任命肯定不会带来丰厚的报酬。

[hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

He	attended	the	office	every	day	,	but	nothing	else	seemed	to	have	been
他	参加	这	办公室	每一个	天	,	但	没有什么	别的	似乎	到	有	到过

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

expected	of	him	.
预期的	的	他	.

他每天都去上班，但似乎公司并没有对他有其他要求。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	could	have	been	capable	of	nothing	else	.
他	可以	有	到过	有能力的	的	没有什么	别的	.

他不可能做出别的举动。

[wət'evər] [-]

Whatever	[	53	]
任何	[	-	]

不管[53]

[hɪz; ɪz] [pəˌtenʃi'ælitiz] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] ['stʌltəˌfaɪd][baɪ] [ðen] .

his	potentialities	may	once	have	been	,	they	were	hopelessly	stultified	by	then	.
他的	潜力	可能	一次	有	到过	,	他们	是	绝望地	愚钝	经过	然后	.

他或许曾经拥有过潜力，但那时已经彻底停滞不前了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klɜːrkʃɪp] ;

I	used	to	meet	him	now	and	again	in	those	days	of	his	clerkship	;
我	用过的	到	见面	他	现在	和	再次	在	那些	天	的	他的	文员	;

在他当职员的那段时间里，我偶尔会见到他；

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][gɔːrdʒ] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .

and	let	him	gorge	himself	at	my	expense	.
和	让	他	峡谷	他自己	在	我的	费用	.

让他尽情享用我的钱财吧。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ['pleʒər] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .

That	was	his	single	pleasure	and	desire	.
那	曾是	他的	单身的	乐趣	和	欲望	.

那是他唯一的乐趣和愿望。

['pɑːvərti] [hæd; həd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glʌtəni] .

Poverty	had	exaggerated	the	cravings	of	his	gluttony	.
贫困	有	夸张的	这	渴望	的	他的	暴食	.

贫穷加剧了他的贪婪。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

And	as	I	stood	respectfully	within	the	fold	of	the	screen	and	looked	down
和	作为	我	站立	尊敬	之内	这	折叠	的	这	屏幕	和	看起来	向下

[æt; ət][ðə; ði] ['flæbi] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][bed] ,

at	the	flabby	coarseness	of	the	horrible	old	man	in	the	bed	,
在	这	松弛	粗糙度	的	这	可怕	老的	男人	在	这	床	,

我恭敬地站在屏风后面，俯视着床上那个丑陋老头臃肿粗糙的身躯。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][mʌst; məst][ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['haɪli]

I	reflected	that	his	body	must	in	its	own	way	have	represented	a	highly
我	反映	那	他的	身体	必须	在	它是自己的		方式	有	代表	一个	高度

[sək'sesf(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['sɛlz] .

successful	community	of	cells	.
成功的	社区	的	细胞	.

我心想，他的身体一定以某种方式代表了一个非常成功的细胞群体。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['entəti] [wiː; wi] [nuː] [æz; əz] ['henri]

There	had	been	no	distractions	of	purpose	in	the	entity	we	knew	as	Henry
那里	有	到过	不	分心	的	目的	在	这	实体	我们	知道	作为	亨利

['stɜːrtən] ;

Sturton	;
斯特顿	;

我们所认识的亨利·斯特顿，其内心没有任何杂念；

[noʊ] ['rendɪŋ] [ʌn'sɜːtntiːz] [tuː; tə] [ʌp'set] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi]

no	rending	uncertainties	to	upset	his	nerves	and	interfere	with	the	steady
不	渲染	不确定性	到	沮丧的	他的	神经	和	干扰	和	这	稳定的

['ɪndəstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːdɪli] ['fʌŋkʃnz] .

industry	of	his	bodily	functions	.
行业	的	他的	身体上的	函数	.

没有任何令人不安的因素会扰乱他的神经，干扰他身体机能的正常运转。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

I	was	thinking	that	when	he	opened	his	eyes	and	I	caught	a	glimpse	of
我	曾是	思维	那	什么时候	他	打开	他的	眼睛	和	我	捕捉	一个	一瞥	的

[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['splendɪd] [θɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][juː 'es] .

the	fierce	and	splendid	thing	his	body	had	always	hidden	from	us	.
这	凶猛的	和	灿烂	事物	他的	身体	有	总是	隐	从	我们	.

我当时正在想着这件事，这时他睁开了眼睛，我瞥见了他身体上一直隐藏着的那股凶猛而辉煌的光芒。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] — [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

I	saw	it	then	,	beyond	any	shadow	of	doubt	—	the	spirit	that	had	been
我	锯	它	然后	,	超过	任何	阴影	的	怀疑	—	这	精神	那	有	到过

[ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

imprisoned	for	seventy	years	,
被监禁	为了	七十	年	,

那时我毫无疑问地看到了——那是被囚禁了七十年的灵魂。

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ɪ'tɜːrnəli] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

lying	in	wait	eternally	patient	and	vigilant	,	for	this	one	brief	instant	of	expression
说谎	在	等待	永恒	病人	和	警惕的	,	为了	这	一	简短的	立即的	的	表达

.

:
.

永远耐心而警惕地等待着，只为这短暂的表达瞬间。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'tensəti] ,

It	looked	at	me	without	recognition	,	yet	with	an	amazing	intensity	,
它	看起来	在	我	没有	认出	,	然而	和	一个	惊人的	强度	,

它茫然地看着我，眼神却异常专注。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] [lɔːŋ] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'preʃ(ə)n] [wʊd] [faɪnd][noʊ] ['ʌðər]

as	if	it	knew	that	all	its	long	agony	of	suppression	would	find	no	other
作为	如果	它	知道	那	全部它是	长的	痛苦	的	抑制	会	寻找	不	其他	

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] .

compensation	than	this	.
赔偿	比	这	.

仿佛它知道，它长期以来遭受的压迫之苦，除了这之外，再也得不到任何补偿。

[soʊ] [nɪr] [rɪ'liːs] , [hɪz; ɪz] [soʊl] , [stɪl] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [laɪf] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] ,

So	near	release	,	his	soul	,	still	longing	to	touch	life	at	some	point	,
所以	靠近	发布	,	他的	灵魂	,	仍然	渴望	到	触碰	生活	在	一些	观点	,

即将解脱之际，他的灵魂依然渴望再次触及生命。

[hæd; həd] [siːzd] [ɪts] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wen] [ðæt] [ɪnˈtɑːlərəbli] [groʊs] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [hæd; həd]

had	seized	its	opportunity	when	that	intolerably	gross	barrier	of	his	body	had
有	查获	它是	机会	什么时候	那	无法容忍地	总的	障碍	的	他的	身体	有

[bɪn] [ˈmæŋgld] [ænd; ənd] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [lɔːŋ] - [dɪˈleɪd] [ˈæksɪdənt] .

been	mangled	and	dislocated	by	this	long	-	delayed	accident	.
到过	残缺不全	和	脱臼	经过	这	长的	-	延迟	事故	.

当他身体上那道难以忍受的粗大障碍物被这场迟来的事故扭曲变形时，它抓住了机会。

[ðen] [ˈhenri] [ˈstɜːrtən] [kɔft] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈiːgər] [ster] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Then	Henry	Sturton	coughed	,	and	I	saw	the	beautiful	eager	stare	die	out	of	his
然后	亨利	斯特顿	咳嗽	,	和	我	锯	这	美丽的	渴望的	盯	死	出去	的	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

然后亨利·斯特顿咳嗽了一声，我看到他眼中那美丽而渴望的目光消失了。

[ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [groʊs] [dɪˈzaɪər] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ləʊðd] .

and	give	place	to	that	look	of	gross	desire	I	had	always	loathed	.
和	给	地方	到	那	看	的	总的	欲望	我	有	总是	令人厌恶	.

取而代之的是我一直厌恶的那种粗俗的欲望眼神。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [hiː; hi] [kreivd] [fɔːr; fər] [fuːd] .

Even	then	,	I	believe	,	he	craved	for	food	.
甚至	然后	,	我	相信	,	他	渴望	为了	食物	.

即使在那时，我相信，他仍然渴望食物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [spɜːrt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]

But	the	next	moment	his	eyes	closed	and	his	lips	spurted	a	stream	of
但	这	下一个	片刻	他的	眼睛	关闭	和	他的	嘴唇	喷涌而出	一个	溪流	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

但下一刻，他的眼睛闭上了，嘴唇喷出一股鲜血。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈsaɪd] .

The	nurse	was	with	him	instantly	,	pushing	me	aside	.
这	护士	曾是	和	他	即刻	,	推动	我	旁边	.

护士立刻走到他身边，把我推到一边。

[aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [end] .

I	took	advantage	of	her	preoccupation	to	stay	till	the	end	.
我	采取	优势	的	她	专注	到	停留	直到	这	结尾	.

我趁她心不在焉，一直待到最后。

[aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

I	hoped	for	one	more	sight	of	his	soul	.
我	希望	为了	一	更多的	视线	的	他的	灵魂	.

我希望能再见他一眼。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

I	thought	it	might	take	advantage	of	another	intermission	before	the	work	of
我	想法	它	可能	拿	优势	的	其他	中场休息	前	这	工作	的

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] [kloʊzd] .

the	community	was	abruptly	closed	.
这	社区	曾是	突然	关闭	.

我原以为可以利用社区工作突然停止之前的另一个空档期。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

But	I	did	not	see	it	again	.
但	我	做过	不是	看	它	再次	.

但我再也没见过它。

[hiː; hi] [spoʊk] [wʌns] , [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

He	spoke	once	,	two	minutes	before	he	died	.
他	辐	一次	,	二	分钟	前	他	死亡	.

他临终前两分钟说了一句话。

“ [gɑːd] [blæst] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . [-]

“	God	blast	,	”	was	what	he	said	.	[	54	]
”	上帝	爆炸	,	”	曾是	什么	他	说	.	[	-	]

“上帝保佑，”他说道。[54]

[ðə; ði] [kən'vɜːrt]

THE	CONVERT
这	转变

皈依者

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['henri] [wʊl'vɜːtən] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ʌp'set] .

FOR	the	first	time	in	his	life	,	Henry	Wolverton	had	been	seriously	upset	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	亨利	沃尔弗顿	有	到过	严重地	沮丧的	.

这是亨利·沃尔弗顿一生中第一次感到如此沮丧。

[hɪz; ɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [laɪf] .

His	had	been	an	orderly	life	.
他的	有	到过	一个	秩序	生活	.

他生前过着井然有序的生活。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['ʃrozbəri] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['bʊliɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Even	when	he	was	at	Shrewsbury	,	he	had	escaped	bullying	and	other
甚至	什么时候	他	曾是	在	什鲁斯伯里	,	他	有	逃脱	欺凌	和	其他

[dis'təːbənsiz] .

disturbances	.
干扰	.

即使在什鲁斯伯里读书时，他也免受欺凌和其他骚扰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['skɑːlər] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə]

He	had	been	marked	out	as	a	future	scholar	who	would	be	a	credit	to
他	有	到过	标记	出去	作为	一个	未来	学者	WHO	会	是	一个	信用	到

[ðə; ði] [skuːl] ;

the	school	;
这	学校	;

他被视为未来的学者，会为学校增光添彩；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

and	his	calm	air	of	reserve	had	also	protected	him	.
和	他的	冷静的	空气	的	预订	有	还	受保护	他	.

他沉稳内敛的气质也保护了他。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [swɑːt] ,

He	might	be	classed	as	a	“	swat	,
他	可能	是	分类	作为	一个	“	扑打	,

他或许会被归类为“特警”，

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [swɑːt] [huː] [gets] ['siŋgld] [aʊt] [fɔːr; fər] ['bʊliɪŋ] .

”	but	he	was	not	the	kind	of	swat	who	gets	singled	out	for	bullying	.
”	但	他	曾是	不是	这	种类	的	扑打	WHO	获得	单身	出去	为了	欺凌	.

但他并不是那种会被单独挑出来欺负的弱小学生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [geɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['dɪgnɪfaɪd] ['prez(ə)ns]

He	was	no	good	at	games	,	but	he	had	a	handsome	,	dignified	presence
他	曾是	不	好的	在	游戏	,	但	他	有	一个	英俊的	,	凝重	在场

,

,
,

他游戏玩得不好，但他相貌英俊，气质高贵。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][saɪd] .

and	he	was	never	known	to	put	on	side	.
和	他	曾是	绝不	已知	到	放	在	边	.

而且他从不偏袒任何一方。

[æt; ət]['ɑːksfərd][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .

At	Oxford	he	passed	from	triumph	to	triumph	.
在	牛津	他	通过了	从	胜利	到	胜利	.

在牛津大学，他一路凯歌高奏。

['æftər][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['feloʊʃɪp] [æt; ət] ['beiliəl] , [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

After	he	got	his	fellowship	at	Balliol	,	he	married	a	girl	-	graduate
后	他	得到	他的	奖学金	在	贝利奥尔学院	,	他	已婚	一个	女孩	-	毕业

[frʌm; frəm] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [hɔːl] ,

from	Lady	Margaret	Hall	,
从	女士	玛格丽特	大厅	,

在贝利奥尔学院获得研究员职位后，他娶了一位毕业于玛格丽特夫人学院的女生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] .

and	they	worked	happily	together	on	his	research	.
和	他们	工作	快乐地	一起	在	他的	研究	.

他们愉快地合作进行他的研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['meni] ['vɑːljəmz] , [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] &

He	was	writing	in	many	volumes	,	the	Economic	History	of	the	Sixteenth	&
他	曾是	写作	在	许多	卷	,	这	经济的	历史	的	这	第十六	&

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ;

Seventeenth	Centuries	;
第十七	几个世纪	;

他撰写了多卷本的《十六、十七世纪经济史》;

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [naɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] .

and	at	twenty	-	nine	he	was	already	an	authority	.
和	在	二十	-	九	他	曾是	已经	一个	权威	.

他29岁时就已经是一位权威人士了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ['ræðər] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [θriː] ['jɪrz] ,

His	wife	died	rather	incidentally	when	they	had	been	married	three	years	,
他的	妻子	死亡	相当	顺便	什么时候	他们	有	到过	已婚	三	年	,

他的妻子在他们结婚三年后意外去世。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrk] .

but	that	had	not	seriously	interfered	with	his	life	work	.
但	那	有	不是	严重地	干扰	和	他的	生活	工作	.

但这并没有严重影响他的毕生事业。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][wɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] , [hæv; həv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Nor	did	the	war	,	although	it	was	a	terrible	nuisance	,	have	any	considerable
也不	做过	这	战争	,	虽然	它	曾是	一个	糟糕的	滋扰	,	有	任何	大量

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

effect	upon	him	.
影响	之上	他	.

战争虽然令人痛苦不堪，但并没有对他产生任何实质性的影响。

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [wɜːrk][ʌv; əv] “ ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ” [ɪn] ['waɪthɔːl] ,

He	undertook	work	of	“	national	importance	”	in	Whitehall	,
他	承担	工作	的	“	国家的	重要性	”	在	白厅	,

他在白厅从事了“具有国家重要性”的工作，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

and	when	he	returned	home	in	the	afternoon	to	the	house	he	had	taken
和	什么时候	他	返回	家	在	这	下午	到	这	房子	他	有	已采取

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['bedfərd] [skwer] ,

at	the	corner	of	Bedford	Square	,
在	这	角落	的	贝德福德	正方形	,

下午他回到位于贝德福德广场拐角处的那栋房子时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [pʊt] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['væljuəb(ə)l] ['aʊərz] - [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	found	that	he	could	still	put	in	four	or	five	valuable	hours	-	work	on	his
他	成立	那	他	可以	仍然	放	在	四	或者	五	有价值的	小时	-	工作	在	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他发现自己仍然可以抽出四五个小时的宝贵时间来研究历史。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['ekstrə] [taɪm] [fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['laɪbreri] ,

And	if	he	wanted	extra	time	for	research	in	the	British	Museum	library	,
和	如果	他	通缉	额外的	时间	为了	研究	在	这	英国	博物馆	图书馆	,

如果他想在大英博物馆图书馆进行更多研究，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [liːv] .

he	could	always	get	leave	.
他	可以	总是	得到	离开	.

他总能请到假。

['evriwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn]

Everyone	in	his	department	recognized	the	fact	that	he	was	an	exceptional	man
每个人	在	他的	部门	认可	这	事实	那	他	曾是	一个	非凡的	男人

,

,

,

他部门里的每个人都认可他是一位杰出的人才。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə]

and	that	the	work	he	was	engaged	upon	would	be	a	lasting	monument	to
和	那	这	工作	他	曾是	已订婚的	之上	会	是	一个	持久	纪念碑	到

['ɪŋglɪʃ] ['skɑːlərʃɪp] .

English	scholarship	.
英语	奖学金	.

他所从事的工作将成为英国学术史上的一座永恒丰碑。

[baɪ] [kəm'pærɪsn] , [ðə; ði][wɔːr] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪ'femərəl] [-]

By	comparison	,	the	war	itself	was	almost	an	ephemeral	[	55	]
经过	比较	,	这	战争	本身	曾是	几乎	一个	短暂的	[	-	]

相比之下，战争本身几乎是短暂的[55]

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

事物。

[sɪns] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]

Since	the	signing	of	the	armistice	,	he	had	settled	down	to	make	up	for
自从	这	签名	的	这	停战	,	他	有	定居	向下	到	制作	向上	为了

[lɔːst] [taɪm] .

lost	time	.
丢失的	时间	.

自停战协定签署以来，他便开始安定下来，弥补失去的时间。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [plænd] .

He	had	his	whole	future	planned	.
他	有	他的	所有的	未来	计划	.

他早已规划好了自己的未来。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [tæsk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪksti] - [faɪv] ,

He	hoped	to	finish	his	immediate	task	by	the	time	he	was	sixty	-	five	,
他	希望	到	结束	他的	即时	任务	经过	这	时间	他	曾是	六十	-	五	,

他希望在六十五岁之前完成眼下的任务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

but	he	foresaw	that	there	would	still	be	other	work	for	him	to	do	.
但	他	预见	那	那里	会	仍然	是	其他	工作	为了	他	到	做	.

但他预见到自己还会有其他工作要做。

[hiː; hi] [wʊd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

He	would	,	for	example	,
他	会	,	为了	例子	,

例如，他会：

['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [baɪ] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['vɑːljəmz] .

almost	certainly	find	it	necessary	by	then	to	make	revision	in	his	earlier	volumes	.
几乎	当然	寻找	它	必要的	经过	然后	到	制作	修订	在	他的	早些时候	卷	.

到那时，他几乎肯定需要对其早期著作进行修订。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['traɪf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] .

It	was	no	trifle	that	had	upset	him	on	this	particular	day	.
它	曾是	不	琐事	那	有	沮丧的	他	在	这	特别的	天	.

那天让他心烦意乱的并非一件小事。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd][æt; ət] [læst] ['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði]

But	even	the	fact	that	the	English	revolution	had	at	last	broken	into	the
但	甚至	这	事实	那	这	英语	革命	有	在	最后的	破碎的	进入	这

[fleɪm] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sɪriəsli] ,

flame	of	civil	war	would	not	have	disturbed	him	so	seriously	,
火焰	的	民用	战争	会	不是	有	不安	他	所以	严重地	,

但即便英国革命最终演变成内战，也并未让他感到过于不安。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [faɪv] [wiːks] [ðæt] [ðə; ði]

if	he	had	not	conclusively	proved	in	the	course	of	the	past	five	weeks	that	the
如果	他	有	不是	最终	已证实	在	这	课程	的	这	过去的	五	周	那	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

revolution	was	impossible	.
革命	曾是	不可能的	.

如果他在过去五周内没有确凿地证明革命是不可能的。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [straɪk] [dis'tɜːbənsiz] ,

Throughout	the	welter	of	the	national	strike	disturbances	,
自始至终	这	弱打	的	这	国家的	罢工	干扰	,

在全国罢工骚乱的混乱期间，

['editəz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['daʊnwərdz] [hæd; həd]

editors	of	any	importance	from	the	editor	of	the	Times	downwards	had
编辑	的	任何	重要性	从	这	编辑	的	这	《时代周刊》	向下	有

['bɛgd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

begged	him	for	articles	.
乞求	他	为了	文章	.

从《泰晤士报》主编到其他重要编辑，都曾恳求他投稿。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['speʃəlaɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
Although **he** **had** **specialized** **upon** **a** **study** **of** **the** **sixteenth** **and** **seventeenth**
虽然 他 有 专门 之上 一个 学习 的 这 第十六 和 第十七
['sentʃəriz] ,
centuries **,**
几个世纪 ,

虽然他专门研究的是十六、十七世纪的历史，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
he **was** **regarded** **as** **the** **first** **authority** **on** **the** **entire** **history** **of** **the**
他 曾是 认为 作为 这 第一的 权威 在 这 全部的 历史 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .
English **people** **.**
英语 人们 .

他被认为是英国民族历史的权威。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][væst] ['nɑːlɪdʒ]
And **in** **his** **articles** **,** **he** **had** **proved** **conclusively** **from** **his** **vast** **knowledge**
和 在 他的 文章 , 他 有 已证实 最终 从 他的 广阔的 知识
[ʌv; əv]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
of **precedents** **and** **tradition** **,**
的 先例 和 传统 ,

在他的文章中，他凭借对先例和传统的渊博知识，确凿地证明了这一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevər] [siːk] [ðə; ði] [ɑːr'bɪtrəmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
that **the** **temper** **of** **the** **English** **people** **would** **never** **seek** **the** **arbitrament** **of** **an**
那 这 脾气 的 这 英语 人们 会 绝不 寻找 这 仲裁 的 一个
[ɑːrmd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
armed **revolution** **.**
武装 革命 .

英国人民的性情决定了他们绝不会寻求通过武装革命来解决问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
He **was** **still** **convinced** **of** **that** **,** **although** **,** **so** **far** **as** **he** **could** **judge** **,**
他 曾是 仍然 确信 的 那 , 虽然 , 所以 远的 作为 他 可以 法官 ,

他仍然坚信这一点，尽管就他所能判断的而言，

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
the **revolution** **had** **already** **begun** **.**
这 革命 有 已经 开始 .

革命已经开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
He **had** **been** **startled** **in** **the** **middle** **of** **his** **best** **hours** **of** **the** **day** **,**
他 有 到过 惊慌 在 这 中间 的 他的 最好的 小时 的 这 天 ,

他在一天中状态最好的时段受到了惊吓。

[baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bæk] - ['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli]
by **what** **he** **had** **at** **first** **imagined** **to** **be** **the** **back** **-** **firing** **of** **a** **rapidly**
经过 什么 他 有 在 第一的 想象 到 是 这 后退 - 射击 的 一个 快速
['drɪvn] ['moʊtər] - ['baɪsɪkl] .
driven **motor** **-** **bicycle** **.**
驱动 发动机 - 自行车 .

他起初以为那是高速行驶的摩托车的回火声。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ([hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [wen] [hiː; hi]
He **went** **to** **the** **window** **,** **opened** **it** **wide** **(** **he** **always** **kept** **it** **closed** **when** **he**
他 去 到 这 窗户 , 打开 它 宽的 (他 总是 保留 它 关闭 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,
was **working** **,**
曾是 在职的 ,

他走到窗边，把窗户大开（他工作时总是把窗户关着），

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træfɪk]) , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs]

to	shut	out	the	noise	of	the	traffic	)	,	and	listened	with	an	anxious
到	关闭	出去	这	噪音	的	这	交通	)	,	和	听着	和	一个	焦虑的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

为了隔绝交通噪音)，他焦急地倾听着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

He	had	a	peculiar	and	unprecedented	feeling	of	nervousness	.
他	有	一个	奇特	和	空前的	感觉	的	紧张	.

他感到一种前所未有的、奇怪的紧张感。

[hiː; hi] [felt] , [fɔːr; fər] [noʊ] [ə'saɪnəbl] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [bæd]

He	felt	,	for	no	assignable	reason	,	as	if	someone	had	discovered	a	bad
他	毛毡	,	为了	不	可分配	原因	,	作为	如果	某人	有	发现	一个	坏的

[ə'nækrənɪzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

anachronism	in	his	book	.
时代错置	在	他的	书	.

他莫名其妙地觉得，好像有人在他的书中发现了一个严重的时代错误。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [sʌm; səm]

And	then	he	was	reluctantly	driven	to	the	conclusion	that	,	indeed	,	some
和	然后	他	曾是	勉强	驱动	到	这	结论	那	,	的确	,	一些

[mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

mistake	had	been	committed	,
错误	有	到过	坚定的	,

然后，他才勉强得出结论：确实犯了一些错误。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

although	he	could	not	admit	that	it	was	his	own	.
虽然	他	可以	不是	承认	那	它	曾是	他的	自己的	.

虽然他无法承认那是他自己的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['baɪsɪkl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bæk] - ['faɪər] [ɪn] [ʃɔːrt] , [spæz'mɑːdɪk] [bəːsts] , [waɪl]

For	the	motor	-	bicycle	continued	to	back	-	fire	in	short	,	spasmodic	bursts	,	while
为了	这	发动机	-	自行车	持续	到	后退	-	火	在	短的	,	痉挛性的	爆发	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] ; [ænd; ənd] [-]

it	remained	stationary	;	and	[	56	]
它	剩余	静止的	;	和	[	-	]

摩托车在静止不动的情况下，仍然断断续续地发出短促的回火声；[56]

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [lɔːŋgər] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt]

he	could	do	longer	avoid	the	inference	that	it	was	as	a	matter	of	fact
他	可以	做	更长	避免	这	推理	那	它	曾是	作为	一个	事情	的	事实

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ,

a	machine	gun	,
一个	机器	枪	,

他再也无法避免人们推断那实际上是一把机关枪。

[noʊ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['ɑːksfərd] [striːt] .

no	further	away	than	Oxford	Street	.
不	更远	离开	比	牛津	街道	.

离牛津街不远。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['ɔːlsoʊ] , [hɪr] [dɪm] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪntli] , [ə'keɪʒən(ə)l]

He	could	,	also	,	hear	dim	and	terrible	shouting	,	and	more	faintly	,	occasional
他	可以	,	还	,	听到	暗淡	和	糟糕的	喊叫	,	和	更多的	淡淡的	,	偶然

[kraɪz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

cries	of	dismay	,
哭泣	的	沮丧	,

他还隐约听到可怕的喊叫声，以及更微弱的、偶尔传来的惊恐的哭喊声。

[ʌv; əv]['æŋgər] , [ɔːr][ʌv; əv] [fɪr] .

of	anger	,	or	of	fear	.
的	愤怒	, 或者		的	害怕	.

出于愤怒，或恐惧。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['skætərd] [raʊt] [ʌv; əv]

The	Square	was	completely	deserted	,	but	when	he	saw	a	scattered	rout	of
这	正方形	曾是	完全地	荒凉的	,	但	什么时候	他	锯	一个	疏散	路线	的

['piːp(ə)l] ['flaɪɪŋ] [nɔːrθ] ,

people	flying	north	,
人们	飞行	北	,

广场上空无一人，但他看到一群人四散逃窜向北，

[ʌp] ['bluːmzbəri] [striːt] ,

up	Bloomsbury	Street	,
向上	布卢姆斯伯里	街道	,

沿着布卢姆斯伯里街向上走，

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wel] - ['fɪtɪd]

he	closed	the	window	and	began	to	pace	up	and	down	his	well	-	fitted
他	关闭	这	窗户	和	开始	到	步伐	向上	和	向下	他的	出色地	-	适配

['raɪtɪŋ] [ruːm] ,

writing	room	,
写作	房间	,

他关上窗户，开始在他布置精美的书房里来回踱步。

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] - [wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] .

sanctified	now	,	by	the	five	years	'	work	he	had	done	there	.
圣化	现在	,	经过	这	五	年	-	工作	他	有	完毕	那里	.

如今，他因在那里工作的五年而变得神圣。

[wʌt] [soʊ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'fɪʃəs] ,

What	so	annoyed	and	disturbed	him	was	that	some	officious	,
什么	所以	恼怒	和	不安	他	曾是	那	一些	爱管闲事的	,

真正让他感到恼火和不安的是，一些爱管闲事的人，

[pə'lɪtɪk(ə)l] [fuːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌp'set] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərli] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [væst]

political	fool	should	have	upset	his	scholarly	deductions	from	the	vast
政治的	傻子	应该	有	沮丧的	他的	学术性的	扣除	从	这	广阔的

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

precedents	of	history	.
先例	的	历史	.

政治上的傻瓜应该推翻他从浩瀚的历史先例中得出的学术推论。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [æd'mɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ;

He	would	not	admit	for	one	moment	that	he	had	been	mistaken	;
他	会	不是	承认	为了	一	片刻	那	他	有	到过	错误	;

他一刻也不肯承认自己错了；

[hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'seɪləbl] .

his	chain	of	reasoning	was	unassailable	.
他的	链	的	推理	曾是	无可辩驳	.

他的推理链条无可辩驳。

[bʌt; bət] , [soʊ] [hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] , [sʌm; səm] ['blʌndərɪŋ] ,

But	,	so	he	inferred	,	some	blundering	,
但	,	所以	他	推断	,	一些	笨拙	,

但他推断，其中也包含一些失误。

[mə'lɪʃəs] ['ɪdiət] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [groʊs] ['erər] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ðæt] ,

malicious	idiot	had	made	a	gross	error	in	the	conduct	of	the	negotiations	that	,
恶意	笨蛋	有	制成	一个	总的	错误	在	这	执行	的	这	谈判	那	,

那个心怀恶意、愚蠢至极的人在谈判过程中犯了一个严重的错误，

[noʊ] [lɔːŋgər] [əˈgoʊ] [ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] , [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [soʊ] [ˈhoʊpfəli] .

no	longer	ago	than	yesterday	,	had	promised	so	hopefully	.
不	更长	前	比	昨天	,	有	承诺	所以	希望	.

就在昨天，我还满怀希望地承诺过。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈerər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkælkjələbl] .

The	result	of	that	error	was	incalculable	.
这	结果	的	那	错误	曾是	不可估量	.

那个错误造成的后果无法估量。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪətər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] [əˈpɑːn] ,

There	could	be	no	doubt	that	the	rioters	had	been	fired	upon	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	暴徒	有	到过	被解雇	之上	,

毫无疑问，暴徒遭到了枪击。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [saʊnd] [kɔːz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [pərˈhæps] [biː; bi] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]

and	so	given	a	sound	cause	,	and	what	would	perhaps	be	more	effective
和	所以	给定	一个	声音	原因	,	和	什么	会	也许	是	更多的	有效的

[stɪl] , [ə; eɪ] [ˈrælɪŋ] [kraɪ] ,

still	,	a	rallying	cry	,
仍然	,	一个	集结	哭	,

因此，只要有充分的理由，而且或许更有效的，就是一个振奋人心的口号，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ˈwɜːrkərz] .

to	the	great	mass	of	unemployed	workers	.
到	这	伟大的	大量的	的	失业	工人	.

致广大失业工人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] .

And	the	army	could	not	be	depended	upon	.
和	这	军队	可以	不是	是	取决于	之上	.

而且军队也不可靠。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈlɔɪəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [inˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [tɜːrmz] .

The	more	loyal	part	of	it	was	in	Germany	enforcing	the	peace	terms	.
这	更多的	忠诚	部分	的	它	曾是	在	德国	强制执行	这	和平	条款	.

其中较为忠诚的部分是德国，他们负责执行和平条款。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]

It	was	just	possible	in	the	circumstances	that	there	might	be	something	very
它	曾是	只是	可能的	在	这	情况	那	那里	可能	是	某物	非常

[laɪk] [æn; ən] [ɑːrmd] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

like	an	armed	revolution	,
喜欢	一个	武装	革命	,

在当时的情况下，发生类似武装革命的事件并非不可能。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrgjuːmənts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈduːbɪtəbli] [saʊnd] [ænd; ənd] [raɪt] .

despite	the	fact	that	his	arguments	had	been	so	indubitably	sound	and	right	.
尽管	这	事实	那	他的	论点	有	到过	所以	无疑	声音	和	正确的	.

尽管他的论点无可置疑地合理正确。

[ˈhenri] [wʊlˈvɜːtən] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [ˌʌpˈset] .

Henry	Wolverton	was	exceedingly	annoyed	and	upset	.
亨利	沃尔弗顿	曾是	非常	恼怒	和	沮丧的	.

亨利·沃尔弗顿非常恼火和沮丧。

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [dɪd] [nɑːt] [end] [ðer; ðər] .

His	troubles	did	not	end	there	.
他的	麻烦	做过	不是	结尾	那里	.

他的麻烦并没有就此结束。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [ˈefərt] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə)nˈtreɪʃ(ə)n] ,

Just	as	he	had	succeeded	,	by	a	masterly	effort	of	concentration	,
只是	作为	他	有	成功了	,	经过	一个	精湛	努力	的	专注	,

正如他凭借精湛的专注力所取得的成功一样，

[ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstuːpɪd] [əˈnɑːməli] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

in	putting	away	the	thought	of	this	stupid	anomaly	and	returning	to	his	work	,
在	推杆	离开	这	想法	的	这	愚蠢的	异常	和	返回	到	他的	工作	,

他抛开这个愚蠢的异常想法，继续工作。

[hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] [keɪm] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

his	housekeeper	came	and	tapped	at	his	door	—	a	thing	she	had	been
他的	管家	来了	和	轻敲	在	他的	门	—	一个	事物	她	有	到过

[ɪkˈsplɪsɪtli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][duː] ,

explicitly	forbidden	to	do	,
明确地	禁止	到	做	,

他的管家过来敲门——这是她被明确禁止做的事情。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [ɪn] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wətˈevər] .

at	that	time	of	day	,	in	any	circumstances	whatever	.
在	那	时间	的	天	,	在	任何	情况	任何	.

在一天中的那个时间，在任何情况下。

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [nɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [əˈgen] , [mɔːr] [ˈlaʊdli] .

He	ignored	the	first	knock	,	and	then	she	knocked	again	,	more	loudly	.
他	忽略	这	第一的	敲	,	和	然后	她	敲门	再次	,	更多的	高声	.

他没有理会第一次敲门声，然后她又敲了一次，这次声音更大了。

[hiː; hi] [fraund] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] .

He	frowned	,	and	bade	her	come	in	.
他	皱眉	,	和	巴德	她	来	在	.

他皱了皱眉，示意她进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd] , [laɪk] [-]

She	was	stupid	,	like	[	57	]
她	曾是	愚蠢的	,	喜欢	[	-	]

她很蠢，就像[57]

[moʊst] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈpestər] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

most	women	,	and	would	probably	continue	to	pester	him	until	she	was
最多	女性	,	和	会	大概	继续	到	纠缠	他	直到	她	曾是

[ədˈmɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

大多数女性都会这样做，而且可能会一直缠着他，直到她被录取为止。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

She	came	in	trembling	with	agitation	.
她	来了	在	发抖	和	搅动	.

她进来时激动得浑身颤抖。

“ [oʊ] ! [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ə'genst] [ɔːl]['ɔːrdərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Oh	!	I'm	sure	I	beg	your	pardon	,	sir	,	coming	now	,	against	all	orders	,	”	she	said	;
“	哦	!	我是	当然	我	求	你的	赦免	,	先生	,	未来	现在	,	反对	全部	订单	,	”	她	说	;

“哦！先生，请您原谅，我违背命令前来，”她说；

“ [bʌt; bət] ['wɪljəm] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] — [its] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	but	William	has	just	come	in	—	it's	his	evening	off	,	you	know	,
“	但	威廉	有	只是	来	在	—	它是	他的	晚上	离开	,	你	知道	,

“但是威廉刚进来——你知道，他今晚休息。”

[sɜːr] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['faɪrɪn] - [ɪn]['ɑːksfərd]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɪld] ,

sir	—	and	he	says	there's	been	firin	'	in	Oxford	Circus	,	and	people	killed	,
先生	—	和	他	说道	有	到过	开火	-	在	牛津	马戏团	,	和	人们	被杀	,

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

先生——他说牛津广场发生了枪击事件，有人丧生，而且——”

“ [aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] , ” ['henri] [wʊl'vɝːtən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːmli] .

“	I	inferred	that	,	”	Henry	Wolverton	interrupted	her	calmly	.
“	我	推断	那	,	”	亨利	沃尔弗顿	中断	她	平静地	.

“我推断出这一点，”亨利·沃尔弗顿平静地打断了她。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

“	I	heard	the	machine	guns	.
“	我	听到	这	机器	枪支	.

我听到了机枪声。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] ['wɪljəm] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] . ”

You	had	better	tell	William	not	to	go	out	again	.	”
你	有	更好的	告诉	威廉	不是	到	去	出去	再次	.	”

你最好告诉威廉，别再出去了。

“ [oʊ] ! [sɜːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [wɪə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [seɪf] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [weɪld] ,

“	Oh	!	sir	,	but	he	says	we're	none	of	us	safe	,	”	the	housekeeper	wailed	,
“	哦	!	先生	,	但	他	说道	是	没有任何	的	我们	安全的	,	”	这	管家	哀嚎	,

“哦！先生，可是他说我们谁都不安全了，”管家哭喊道。

[ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] .

on	the	verge	of	hysterics	.
在	这	边缘	的	癔症	.

几乎要歇斯底里了。

“ [hiː; hi] [sez] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['luːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] , [ænd; ənd][juː 'es][soʊ] [nɪr]

“	He	says	there'll	be	looting	and	Heaven	only	knows	what	,	and	us	so	near
“	他	说道	将会	是	抢劫	和	天堂	仅有的	知道	什么	,	和	我们	所以	靠近

['ɑːksfərd] [striːt] . ”

Oxford	Street	.	”
牛津	街道	.	”

“他说将会发生抢劫，天知道还会发生什么，而我们离牛津街这么近。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['peri] , ” [wʊl'vɝːtən]

“	I	do	not	anticipate	any	effects	of	that	kind	,	to	-	night	,	Mrs	.	Perry	,	”	Wolverton
“	我	做	不是	预料	任何	效果	的	那	种类	,	到	-	夜晚	,	太太	.	佩里	,	”	沃尔弗顿

[rɪ'plaɪd] ['frɪdʒɪdli] .

replied	frigidly	.
回复	冷漠地	.

“我预计今晚不会出现那种情况，佩里夫人，”沃尔弗顿冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

“	And	,	by	the	way	,
“	和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['dɪnər] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] , [ðɪs]

I	should	be	glad	if	you	could	let	me	have	dinner	half	an	hour	earlier	,	this
我	应该	是	高兴的	如果	你	可以	让	我	有	晚餐	一半	一个	小时	早些时候	,	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

如果您能让我今晚提前半小时吃晚饭，我将不胜感激。

['æftər] [ðiːz] [ə'nɔɪɪŋ] [dis'təːbənsiz] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ]

After	these	annoying	disturbances	,	I	may	not	be	able	to	settle	down	again	until	I
后	这些	恼人的	干扰	，	我	可能	不是	是	有能力的	到	定居	向下	再次	直到	我

[hæv; həv] [daind] ,

have	dined	,
有	用餐	,

在这些烦人的干扰之后，我可能要等到吃过晚饭才能再次平静下来。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] [lɔːŋgər] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

and	I	shall	work	longer	afterwards	to	make	up	for	lost	time	.
和	我	将	工作	更长	然后	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

之后我会加班加点，弥补失去的时间。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ? ”

Can	you	arrange	that	?	”
能	你	安排	那	?	”

你能安排一下吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['peri] .

“	Yes	,	sir	,	”	gasped	Mrs	.	Perry	.
”	是的	，	先生	，	”	倒吸一口气	太太	.	佩里	.

“是的，先生，”佩里太太喘着气说。

“ [ðen] , [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] , [sɜːr] — ”

“	Then	,	you	don't	believe	,	sir	—	”
”	然后	，	你	不	相信	，	先生	—	”

“那么，先生，您不相信——”

“ [aɪ][duː][nɑːt] , ” [wʊl'vɝːtən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] .

“	I	do	not	,	”	Wolverton	returned	with	the	dignity	of	the	assured	.
”	我	做	不是	，	”	沃尔弗顿	返回	和	这	尊严	的	这	保证	.

“我没有，”沃尔弗顿带着自信的尊严回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːk] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

“	You	may	lock	the	outer	doors	,	if	it	gives	you	any	sense	of	security	.
”	你	可能	锁	这	外	门	,	如果	它	给予	你	任何	感觉	的	安全	.

“如果你觉得锁上外门能给你带来安全感，你可以锁上它。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] ['dɪnər] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [naʊ] .

I	shall	expect	dinner	in	half	an	hour	from	now	.
我	将	预计	晚餐	在	一半	一个	小时	从	现在	.

我预计半小时后晚餐就做好了。

” ['mɪsɪz] . ['peri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['greɪtli] ['kʌmfətid] [baɪ][hɜːr; hər] ['mæstɝz]

”	Mrs	.	Perry	returned	to	the	kitchen	greatly	comforted	by	her	master's
”	太太	.	佩里	返回	到	这	厨房	非常	安慰	经过	她	硕士学位

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] .

magnificent	confidence	.
壮丽	信心	.

“佩里太太回到厨房，主人的无比信任让她倍感安慰。”

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['wɪljəm] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] !

She	told	William	that	things	were	not	so	bad	as	he	was	afraid	of	!
她	讲述	威廉	那	事物	是	不是	所以	坏的	作为	他	曾是	害怕的	的	!

她告诉威廉，事情并没有他想象的那么糟糕!

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

And	William	in	his	turn	derived	a	sense	of	security	from	the	knowledge	that
和	威廉	在	他的	转动	衍生的	一个	感觉	的	安全	从	这	知识	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['henri] [wʊl'vɝːtən] .

he	was	living	in	the	house	of	Henry	Wolverton	.
他	曾是	活的	在	这	房子	的	亨利	沃尔弗顿	.

而威廉则因为知道自己住在亨利·沃尔弗顿的房子里而感到安全。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Nevertheless	**,**	**they**	**locked**	**and**	**bolted**	**all**	**the**	**doors**	**with**	**a**	**fine**	**attention**	**to**
尽管如此	,	他们	已锁定	和	螺栓连接	全部	这	门	和	一个	美好的	注意力	到

['diːteɪl] .

detail	**.**
细节	.

然而，他们一丝不苟地锁好了所有的门。

['henri] [wʊl'vɝːtən] [wɜːrkt] ['ræðər] [ˌɪntər'mɪtəntli] ['æftər] ['dɪnər] [-]

Henry	**Wolverton**	**worked**	**rather**	**intermittently**	**after**	**dinner**	**[**	**58**	**]**
亨利	沃尔弗顿	工作	相当	间歇性地	后	晚餐	[	-	]

亨利·沃尔弗顿晚饭后断断续续地工作[58]

[ðæt] [naɪt] .

that	**night**	**.**
那	夜晚	.

那天晚上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['eni] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

He	**was**	**not**	**disturbed**	**by**	**any**	**noises**	**from**	**without**	**.**
他	曾是	不是	不安	经过	任何	噪音	从	没有	.

他没有受到外界任何噪音的干扰。

['lʌndən] [wʌz; wəz]['kwaɪətər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

London	**was**	**quieter**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**known**	**it**	**.**
伦敦	曾是	更安静	比	他	有	曾经	已知	它	.

伦敦比他记忆中的任何时候都要安静。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træfɪk] ['iːðər] [ə'lɔːŋ] ['bluːmzbəri] [striːt] [ɔːr] ['tɔtnəm] [kɔːrt]

He	**could**	**hear**	**no**	**sound**	**of**	**traffic**	**either**	**along**	**Bloomsbury**	**Street**	**or**	**Tottenham**	**Court**
他	可以	听到	不	声音	的	交通	任何一个	沿着	布卢姆斯伯里	街道	或者	托特纳姆热刺	法庭

[roʊd] .

Road	**.**
路	.

他听不到布卢姆斯伯里街或托特纳姆法院路上的任何交通噪音。

[noʊ]['peɪpər] [bɔɪz] [keɪm] .

No	**paper**	**boys**	**came**	**.**
不	纸	男孩们	来了	.

没有报童来送报。

[noʊ][wʌn] [pæst] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

No	**one**	**passed**	**his**	**window**	**.**
不	一	通过了	他的	窗户	.

没有人从他窗前经过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] .

He	**could**	**not**	**even**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**policeman**	**on**	**his**	**beat**	**.**
他	可以	不是	甚至	听到	这	声音	的	这	警察	在	他的	打	.

他甚至听不到巡逻警察的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

But	**he**	**found**	**the**	**absence**	**of**	**noise**	**on**	**this**	**occasion**	**more**	**disturbing**	**than**	**the**
但	他	成立	这	缺席	的	噪音	在	这	场合	更多的	令人不安	比	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

presence	**of**	**it**	**would**	**have**	**been**	**.**
在场	的	它	会	有	到过	.

但他发现，这次没有噪音比有噪音更令人不安。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [heild] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'faʊndɪst] ['efərts] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz]

He	found	himself	hailed	out	of	his	profoundest	efforts	of	attention	by	his
他	成立	他自己	赞誉	出去	的	他的	最深邃	努力	的	注意力	经过	他的

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'baɪdɪŋ] ,

consciousness	of	this	abiding	,
意识	的	这	遵守	,

他发现自己正全神贯注地努力，却被这种挥之不去的意识所惊醒。

['deθli] ['saɪləns] .

deathly	silence	.
致命的	沉默	.

死一般的寂静。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] , ['sɪtɪŋ] ['aɪdli] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

He	would	discover	himself	,	sitting	idly	,	listening	to	the	stillness	of	the	night	.
他	会	发现	他自己	,	坐着	闲散地	,	聆听	到	这	寂静	的	这	夜晚	.

他会发现自己百无聊赖地坐着，聆听着夜晚的寂静。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

A	little	after	twelve	o'clock	,	he	got	up	and	went	to	the	front	door	.
一个	小的	后	十二	点钟	,	他	得到	向上	和	去	到	这	正面	门	.

十二点刚过，他起身走向前门。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [drɔːn] [bæk] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

And	after	he	had	somewhat	impatiently	unlocked	it	,	drawn	back	the	bottom
和	后	他	有	有些	不耐烦地	已解锁	它	,	绘制	后退	这	底部

[boʊlt][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][boʊlt] ,

bolt	and	the	top	bolt	,
螺栓	和	这	顶部	螺栓	,

他有些不耐烦地打开锁，拉回了下面的螺栓和上面的螺栓。

[rɪ'liːst] [ðə; ði] [naɪt] [lætʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

released	the	night	latch	,	and	undone	the	chain	,
发布	这	夜晚	闩锁	,	和	未完成	这	链	,

解开夜间门闩，解开链条。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] ,

he	opened	the	door	and	stood	on	the	top	step	,
他	打开	这	门	和	站立	在	这	顶部	步	,

他打开门，站在最上面的台阶上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

looking	out	over	the	darkness	of	the	Square	.
寻找	出去	超过	这	黑暗	的	这	正方形	.

眺望广场的黑暗。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

After	a	moment	or	two	,
后	一个	片刻	或者	二	,

过了一会儿，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [waɪ] [ðə; ði] [skwer] [lʊkt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə]

he	realized	with	a	little	shock	of	dismay	why	the	Square	looked	unfamiliar	to
他	已实现	和	一个	小的	震惊	的	沮丧	为什么	这	正方形	看起来	陌生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他带着一丝震惊和沮丧意识到，为什么广场对他来说如此陌生。

[ðə; ði] [striːt] [læmps][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['laɪtɪd] .

The	street	lamps	had	not	been	lighted	.
这	街道	灯	有	不是	到过	照明	.

路灯没有亮。

['oʊnli][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [muːn] [ɪn][ɪts] ['sekənd] ['kwɔːrtər] , [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði]

Only	a	clear	and	brilliant	moon	in	its	second	quarter	,	brooded	over	the
仅有的	一个	清除	和	杰出的	月亮	在	它是	第二	四分之一	,	沉思	超过	这

[ʌn'presɪdentɪd] ['saɪləns] ;

unprecedented	silence	;
空前的	沉默	;

只有一轮皎洁明亮的月亮，在下弦月时静静地笼罩着这前所未有的寂静；

['wiːkli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪti] . . . .

weakly	illuminating	the	apparently	deserted	city	.	.	.	.
弱	启发性的	这	显然	荒凉的	城市	.	.	.	.

微弱的灯光照亮了这座看似荒无人烟的城市……

[ðə; ði] [θɪn] [skriːm] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [pɪrst] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt]

The	thin	scream	of	fear	that	suddenly	pierced	the	stillness	,	came	with	an	effect
这	薄的	尖叫	的	害怕	那	突然	穿孔	这	寂静	,	来了	和	一个	影响

[ʌv; əv] [ɔː'deɪʃəs] [ɪ'revərəns] .

of	audacious	irreverence	.
的	大胆的	不敬	.

一声尖锐的恐惧尖叫突然划破了寂静，带着一种大胆的不敬之感。

['henri] [wʊl'vɝːtən] ['stɪfnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

Henry	Wolverton	stiffened	and	a	cold	thrill	of	apprehension	ran	down	his	spine	.
亨利	沃尔弗顿	僵硬	和	一个	寒冷的	刺激	的	忧虑	跑	向下	他的	脊柱	.

亨利·沃尔弗顿身体僵硬，一股不祥的寒意顺着脊背升起。

[ðə; ði] [skriːm] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] , ['iːgər] ['pætər] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fiːt] ;

The	scream	was	succeeded	by	a	faint	,	eager	patter	of	hurrying	feet	;
这	尖叫	曾是	成功了	经过	一个	头晕的	,	渴望的	语调	的	匆忙	脚	;

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['dɪstəntli] ,

and	then	more	distantly	,
和	然后	更多的	遥远地	,

尖叫声之后，传来一阵微弱而急促的脚步声；然后，声音越来越远，

[baɪ][ðə; ði]['bruːt(ə)l][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɔːrs] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌtər] [ʌv; əv] ['hevi] [buːts]

by	the	brutal	intrusion	of	hoarse	shouts	,	and	the	clutter	of	heavy	boots
经过	这	野蛮	入侵	的	嘶哑	喊叫	,	和	这	杂物	的	重的	靴子

['viːəməntli] ['rʌnɪŋ] .

vehemently	running	.
强烈地	跑步	.

一阵阵沙哑的喊叫声和沉重的靴子猛烈奔跑的声音刺耳地响起。

[wʊl'vɝːtən] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

Wolverton	did	not	move	.
沃尔弗顿	做过	不是	移动	.

沃尔弗顿没有动。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [fɪr] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]

Until	now	fear	had	never	entered	his	life	and	he	had	the	courage	of
直到	现在	害怕	有	绝不	进入	他的	生活	和	他	有	这	勇气	的

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [feɪst] [ə; eɪ] ['riːəl] ['deɪndʒər] .

a	man	who	has	never	faced	a	real	danger	.
一个	男人	WHO	有	绝不	面对	一个	真实的	危险	.

直到现在，恐惧从未进入过他的生活，他拥有从未面对过真正危险的人所拥有的勇气。

[ðə; ði] ['laɪtər] ['futsteps] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['bluːmzbəri] [striːt] ;

The	lighter	footsteps	were	approaching	very	rapidly	,	coming	up	Bloomsbury	Street	;
这	打火机	脚步声	是	接近	非常	快速	,	未来	向上	布卢姆斯伯里	街道	;

轻快的脚步声迅速逼近，沿着布卢姆斯伯里街而来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][lɪft][ænd; ənd][ə'kwaɪər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz]

and	the	sound	of	them	seemed	suddenly	to	lift	and	acquire	precision	as
和	这	声音	的	他们	似乎	突然	到	举起	和	获得	精确	作为

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] [raʊnd] [-]

a	figure	came	round	[	59	]
一个	数字	来了	圆形的	[	-	]

随着一个人影的出现，他们的声音似乎突然变得清晰起来[59]

[ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] .

the	corner	and	turned	swiftly	into	the	Square	.
这	角落	和	转向	迅速地	进入	这	正方形	.

拐过街角，迅速拐进了广场。

[wʊl'vɝ:tən] [kʊd; kəd] [si:] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [dres] .

Wolverton	could	see	then	that	the	runner	was	a	young	woman	in	a	light	dress	.
沃尔弗顿	可以	看	然后	那	这	跑步者	曾是	一个	年轻的	女士	在	一个	光	裙子	.

沃尔弗顿这才看清，那跑步的人是一位身穿浅色连衣裙的年轻女子。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɜ:r; hər][pæs] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	would	have	let	her	pass	without	trying	to	attract	her	attention	.
他	会	有	让	她	经过	没有	尝试	到	吸引	她	注意力	.

他本来会让她过去，而不会试图引起她的注意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['ɪntrəst]

He	was	watching	the	whole	incident	with	the	detached	and	careful	interest
他	曾是	观看	这	所有的	事件	和	这	分离的	和	小心	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] .

of	the	historian	.
的	这	历史学家	.

他以历史学家的超然和谨慎的目光观察着整个事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hɜ:r'self] ,

But	the	young	woman	,	herself	,
但	这	年轻的	女士	,	她自己	,

但这位年轻女子本人，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [si:n] [ðə; ði] ['bi:kən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpən] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:]

had	evidently	seen	the	beacon	of	his	open	door	before	she	actually	reached	it
有	显然	已见	这	信标	的	他的	打开	门	前	她	实际上	达到	它

,

,

,

显然，在她真正走到门前之前，就已经看到了他敞开的大门所发出的光亮。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	had	settled	upon	her	course	of	action	.
和	有	定居	之上	她	课程	的	行动	.

她已经决定了她的行动方案。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][steps] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [pʊʃt] ['henri]

She	came	straight	up	the	steps	without	an	instant's	hesitation	,	pushed	Henry
她	来了	直的	向上	这	步骤	没有	一个	即时	犹豫	,	推动	亨利

[wʊl'vɝ:tən] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,

Wolverton	back	into	the	hall	,
沃尔弗顿	后退	进入	这	大厅	,

她毫不犹豫地走上台阶，把亨利·沃尔弗顿推回了大厅。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ænd; ənd]['saɪlənt]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] .

and	closed	the	door	with	the	intent	and	silent	urgency	of	a	conspirator	.
和	关闭	这	门	和	这	意图	和	沉默的	紧迫性	的	一个	同谋	.

然后他带着阴谋者的意图和无声的紧迫感关上了门。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [kraʊtʃt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [bɪˈhaɪnd]

He	made	no	attempt	to	speak	,	and	the	young	woman	crouched	in	silence	behind
他	制成	不	试图	到	说话	,	和	这	年轻的	女士	蹲着	在	沉默	在后面

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他没有试图说话，年轻女子默默地蹲在门后。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈklʌtər] [ʌv; əv] [ˈhevi] ['futsteps] [pæs] [baɪ][ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ɑːn] , [ʌp]

until	they	had	heard	the	clutter	of	heavy	footsteps	pass	by	and	hurry	on	,	up
直到	他们	有	听到	这	杂物	的	重的	脚步声	经过	经过	和	匆忙	在	,	向上

[ðə; ði] [skwer] .

the	Square	.
这	正方形	.

直到他们听到沉重的脚步声匆匆而过，沿着广场向前走去。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈʃaʊtɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ,

The	men	were	not	shouting	now	,	but	even	through	the	heavy	door	,
这	男人	是	不是	喊叫	现在	,	但	甚至	通过	这	重的	门	,

男人们现在不再喊叫了，但即使隔着厚重的门，也能听到他们的声音。

[wʊlˈvɜːtən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

Wolverton	could	hear	them	gasping	and	panting	as	they	ran	.
沃尔弗顿	可以	听到	他们	喘息	和	喘息	作为	他们	跑	.

沃尔弗顿能听到他们奔跑时喘息的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [dɔːgz] .

The	sound	of	it	made	him	think	of	the	hoarse	panting	of	great	dogs	.
这	声音	的	它	制成	他	思考	的	这	嘶哑	喘息	的	伟大的	狗	.

这声音让他想起了大型犬嘶哑的喘息声。

[wen] [ðə; ði] ['flɜːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæsɪŋ] [hæd; həd] ['dwindld] [ə'gen] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ðə; ði] [jʌŋ]

When	the	flurry	of	that	passing	had	dwindled	again	into	silence	,	the	young
什么时候	这	阵雪	的	那	通过	有	减少	再次	进入	沉默	,	这	年轻的

['wʊmən] [gɑːt] [ʌp] ,

woman	got	up	,
女士	得到	向上	,

当那阵喧闹声再次归于沉寂时，年轻女子站了起来。

[lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [feɪst] ['henri] [wʊlˈvɜːtən] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

locked	and	bolted	the	door	and	faced	Henry	Wolverton	under	the	light	of	the
已锁定	和	螺栓连接	这	门	和	面对	亨利	沃尔弗顿	在下面	这	光	的	这

[hɔːl] [læmp] .

hall	lamp	.
大厅	灯	.

我锁好门，插上门闩，在走廊灯的照耀下面对亨利·沃尔弗顿。

“ [soʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .

“	So	,	that's	all	right	,	”	she	said	,	with	a	little	laugh	of	exultation	.
“	所以	,	那就是	全部	正确的	,	”	她	说	,	和	一个	小的	笑	的	大喜	.

“那太好了，”她笑着说，语气中带着一丝欣喜。

“ [duː][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] — ?

“	Do	I	understand	—	?
“	做	我	理解	—	?

“我理解得对吗?

” [wʊlˈvɜːtən] [bɪˈgæn] .

”	Wolverton	began	.
”	沃尔弗顿	开始	.

沃尔弗顿开始了。

“ ['prɑːbəbli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

“	**Probably**	,	**I**	**should**	**imagine**	,	”	**she**	**interrupted**	**him**	.
“	大概	,	我	应该	想象	,	”	她	中断	他	.

“我想大概是这样吧,”她打断了他的话。

“ [ðə; ði] [skʌmz] [let] [luːs] — [ðə; ði] ['huːlɪgənz] ; [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] .

“	**The**	**scum's**	**let**	**loose**	**—**	**the**	**hooligans**	**;**	**the**	**Apaches**	**.**
“	这	人渣的	让	松动的	—	这	流氓	;	这	阿帕奇	.

“人渣被放出来了——流氓；阿帕奇人。”

['æftər] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kʌmz] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ræpɪn] .

After	**the**	**fighting**	**comes**	**pillage**	**and**	**rapine**	**.**
后	这	斗争	来	掠夺	和	掠夺	.

战斗过后，便是劫掠和蹂躏。

” [ʃiː; ʃi] [fraund] ['slaɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [sə'poʊz] ['ræpɪn] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [reɪp] ? ”

”	**She**	**frowned**	**slightly**	**as**	**she**	**added**	**,**	**“**	**I**	**suppose**	**rapine**	**has**	**got**	**to**	**do**	**with**	**rape**	**?**	**”**
”	她	皱眉	轻微地	作为	她	额外	,	“	我	认为	掠夺	有	得到	到	做	和	强奸	?	”

她微微皱眉，补充道：“我想rapine应该和强奸有关吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [juːst] [spə'sɪfɪkli] [ɪn] [ðæt] [sens] , [naʊ] , ” [wʊl'vɜːtən] [rɪ'plaɪd] .

“	**It**	**is**	**not**	**used**	**specifically**	**in**	**that**	**sense**	**,**	**now**	**,**	**”**	**Wolverton**	**replied**	**.**
“	它	是	不是	用过的	具体来说	在	那	感觉	,	现在	,	”	沃尔弗顿	回复	.

“现在它并非特指那个含义,”沃尔弗顿回答说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðæt] ['miːnɪŋ] , ['ɜːrliər] . ”

“	**But**	**it**	**had**	**that**	**meaning**	**,**	**earlier**	**.**	**”**
“	但	它	有	那	意义	,	早些时候	.	”

“但它之前确实有这个含义。”

“ [oʊ] , [θæŋks] !

“	**Oh**	**,**	**thanks**	**!**
“	哦	,	谢谢	!

“哦，谢谢！”

[wel] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] .

Well	**that**	**was**	**what**	**I**	**meant**	**,**	**”**	**the**	**young**	**woman**	**said**	**.**
出色地	那	曾是	什么	我	意思是	,	”	这	年轻的	女士	说	.

“我的意思就是这个,”年轻女子说道。

“ [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ?

“	**Do**	**you**	**mind**	**if**	**I**	**come**	**in**	**and**	**sit**	**down**	**?**
“	做	你	头脑	如果	我	来	在	和	坐	向下	?

请问我可以进来坐下吗?

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ruːm] ?

Is	**that**	**your**	**room**	**?**
是	那	你的	房间	?

那是你的房间吗?

[aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [bloʊn] .

I'm	**a**	**bit**	**blown**	**.**
我是	一个	少量	吹	.

我有点震惊。

” [wʊl'vɜːtən] [stʊd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] [-]

”	**Wolverton**	**stood**	**aside**	**for**	**her**	**to**	**enter**	**the**	**sacred**	**places**	**[**	**60**	**]**
”	沃尔弗顿	站立	旁边	为了	她	到	进入	这	神圣	地方	[	-	]

“沃尔弗顿让开，让她进入圣地[60]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] .

of	his	writing	-	room	.
的	他的	写作	-	房间	.

他的写作室。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [θæŋks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [went] [ɪn] ,

She	nodded	by	way	of	thanks	,	as	she	passed	him	,	went	in	,
她	点头	经过	方式	的	谢谢	,	作为	她	通过了	他	,	去	在	,

她点头致谢，经过他身边时，便走了进去。

[lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [θroʊn] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]

looked	round	the	room	and	then	having	thrown	herself	with	a	sigh	of	relief
看起来	圆形的	这	房间	和	然后	拥有	抛掷	她自己	和	一个	叹	的	宽慰

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [tʃer] ,

into	his	reading	chair	,
进入	他的	阅读	椅子	,

她环顾四周，然后如释重负地叹了口气，一屁股坐在他的阅读椅上。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] .

proceeded	to	take	off	her	hat	.
继续	到	拿	离开	她	帽子	.

她接着摘下了帽子。

“ ['dʒɑːli] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['plezntli] , [æz; əz][hɜːr; hər] [deft] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] [ænd; ənd]

“	Jolly	room	,	”	she	remarked	pleasantly	,	as	her	deft	fingers	twitched	and
“	乔利	房间	,	”	她	评论	愉快	,	作为	她	麻利	手指	抽搐	和

['pætɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] .

patted	at	her	hair	.
轻拍	在	她	头发	.

“真是个令人愉快的房间，”她愉快地说道，灵巧的手指不停地拨弄着头发。

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] ['raɪtər] ? ”

“	You	a	writer	?	”
“	你	一个	作家	?	”

“你是作家吗？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['henri] [wʊl'vɜːtən] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['dɪgnəti] .

“	My	name	is	Henry	Wolverton	,	”	he	informed	her	with	a	modest	dignity	.
“	我的	姓名	是	亨利	沃尔弗顿	,	”	他	知情的	她	和	一个	谦虚的	尊严	.

“我的名字是亨利·沃尔弗顿，”他谦逊而有尊严地告诉她。

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么？

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

”	she	exclaimed	,	sitting	bolt	upright	and	staring	at	him	eagerly	.
”	她	惊呼	,	坐着	螺栓	直立	和	凝视	在	他	急切地	.

她惊呼一声，猛地坐直身子，急切地盯着他。

“ ['henri] [wʊl'vɜːtən] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ?

“	Henry	Wolverton	,	the	historian	?
“	亨利	沃尔弗顿	,	这	历史学家	?

“亨利·沃尔弗顿，那位历史学家？”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

”	He	nodded	gravely	.
”	他	点头	严重地	.

他郑重地点了点头。

“ [oʊ] , [lɔːrd] !
“ Oh , Lord !
“ 哦 , 主 !

“哦，主啊!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , “ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .
” she said , and went on , “ Well , I was wrong about one thing .
” 她 说 , 和 去 在 , “ 出色地 , 我 曾是 错误的 关于 一 事物 .

她说，然后继续说道，“好吧，我有一件事错了。”

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [draɪd] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['mʌmi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɔːl] [bɪrd] [ænd; ənd]
I said you must be a dried up little mummy of a man , all beard and
我 说 你 必须 是 一个 干燥 向上 小的 木乃伊 的 一个 男人 , 全部 胡须 和
['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

我说你一定是个干瘪的小木乃伊，满脸胡子，戴着眼镜。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] .
And you're not a bit like that .
和 你是 不是 一个 少量 喜欢 那 .

而你一点也不像那样。

[ɪn][fækt] [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ˊgudlukiŋ] .
In fact you're quite unusually goodlooking .
在 事实 你是 相当 异常地 好看 .

事实上，你的长相非常出众。

” [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌædʌm'breɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌʃ] [tɪndʒd] [wʊlvɜːtənz] [waɪt] ['fɔːrhed] .
” The faintest adumbration of a flush tinged Wolverton's white forehead .
” 这 最微弱 轮廓 的 一个 冲洗 带点色调 沃尔弗顿的 白色的 前额 .

沃尔弗顿白皙的额头上泛起了一丝淡淡的红晕。

“ [maɪ] [neɪm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]
“ My name appears to be known to you , ” he remarked , ignoring the
“ 我的 姓名 出现 到 是 已知 到 你 , ” 他 评论 , 忽略 这
['kɑːmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

“看来你听说过我的名字，”他说道，对这句恭维置之不理。

“ ['ɑːbviəsli] , ” [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ri'tɔːtid] .
“ Obviously , ” his visitor retorted .
“ 明显地 , ” 他的 游客 反驳 .

“显然如此，”来访者反驳道。

“ ['prɪti] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ Pretty well known to everyone , I should imagine , just now . ”
“ 漂亮的 出色地 已知 到 每个人 , 我 应该 想象 , 只是 现在 . ”

“我想现在大家都应该很清楚了。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] ?
“ May I ask why ?
“ 可能 我 问 为什么 ?

请问为什么?

” [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] .
” he put in .
” 他 放 在 .

他补充道。

“ [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [huːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

“	**Well**	,	**considering**	**that**	**you're**	**the**	**man**	**who's**	**responsible**	**for**	**the**	**revolution**	,
”	出色地	,	考虑	那	你是	这	男人	谁是	负责任的	为了	这	革命	,

“嗯，考虑到你是这场革命的幕后黑手，

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [mɔːr] ['feɪməs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðæn; ðən]['eni] [mæn][ɪn] [greɪt]

I	**suppose**	**you're**	**more**	**famous**	**at**	**the**	**present**	**moment**	**than**	**any**	**man**	**in**	**Great**
我	认为	你是	更多的	著名的	在	这	展示	片刻	比	任何	男人	在	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

我想你现在比英国任何一个男人都更有名吧。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

“她说。”

“ [ðoʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪg'zæktli]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [saɪd] , [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ”

“	**Though**	**you're**	**not**	**exactly**	**popular**	**with**	**either**	**side**	**,**	**to**	**-**	**night**	**,**	**I**	**should**	**think**	**,**	**”**
”	尽管	你是	不是	确切地	受欢迎的	和	任何一个	边	,	到	-	夜晚	,	我	应该	思考	,	”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .

she	**added**	**thoughtfully**	**.**
她	额外	深思熟虑	.

“虽然你今晚在双方阵营中都不太受欢迎，但我想应该是这样，”她若有所思地补充道。

['henri] [wʊl'vɝːtən] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən] [æz'mætɪk]

Henry	**Wolverton**	**made**	**a**	**little**	**noise**	**in**	**his**	**throat**	**that**	**sounded**	**like**	**an**	**asthmatic**
亨利	沃尔弗顿	制成	一个	小的	噪音	在	他的	喉	那	听起来	喜欢	一个	哮喘

[kɔːf] .

cough	**.**
咳嗽	.

亨利·沃尔弗顿喉咙里发出了一声轻微的咳嗽声，听起来像是哮喘病发作。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [nɔɪz] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læf] .

With	**him**	**that**	**noise**	**did**	**duty**	**for**	**a**	**laugh**	**.**
和	他	那	噪音	做过	责任	为了	一个	笑	.

对他来说，那种噪音反而成了笑料。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'm**	**afraid**	**I**	**don't**	**follow**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我是	害怕的	我	不	跟随	你	,	”	他	说	.

“恐怕我不太明白你的意思，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][æd'mɪt][jʊr; jər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ? ”

“	**Do**	**you**	**mean**	**that**	**you**	**don't**	**admit**	**your**	**own**	**responsibility**	**for**	**the**	**revolution**	**?**	**”**
”	做	你	意思是	那	你	不	承认	你的	自己的	责任	为了	这	革命	?	”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	**asked**	**.**
她	问	.

“你的意思是说，你不承认自己对这场革命负有责任吗？”她问道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**cannot**	**see**	**that**	**I**	**am**	**even**	**remotely**	**connected**	**with**	**it**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	我	不能	看	那	我	是	甚至	远程	连接	和	它	,	”	他	回复	.

“我看不出我和这件事有任何关联，”他回答说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [pɜːrst] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [maʊθ] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [-]

The	**young**	**woman**	**pursed**	**her**	**lovely**	**mouth**	**,**	**and**	**clasped**	**[**	**61**	**]**
这	年轻的	女士	攥紧	她	迷人的	嘴	,	和	紧握	[	-	]

年轻女子抿了抿她美丽的嘴唇，紧紧地[61]

[hɜːr; hər][hændz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niː] .
her **hands** **round** **her** **knee** **.**
她 双手 圆形的 她 膝盖 .

她的双手环抱着膝盖。

['æftər][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'kɑːnsɪkwens] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz]
After **a** **reflective** **pause** **she** **remarked** **with** **apparent** **inconsequence** **,** **"** **My** **name** **is**
后 一个 反光的 暂停 她 评论 和 明显 无关紧要 , " 我的 姓名 是
['suːzn] ['dʒɛfɝi] ;
Susan **Jeffery** **;**
苏珊 杰弗里 ;

沉思片刻后，她漫不经心地说道："我的名字叫苏珊·杰弗里；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [kən'veiz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
but **I** **don't** **suppose** **that** **conveys** **anything** **to** **you** **.** **"**
但 我 不 认为 那 传递 任何事物 到 你 . "

但我认为这些话对你来说并没有什么意义。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [liːg] [ʌv; əv] [juːθ] , -
" **I** **believe** **I** **saw** **the** **name** **on** **a** **committee** **list** **of** **the** **'** **League** **of** **Youth** **,** **'**
" 我 相信 我 锯 这 姓名 在 一个 委员会 列表 的 这 - 联盟 的 青年 , -

"我相信我是在'青年联盟'的委员会名单上看到这个名字的。"

" [wʊl'vɝːtən] [sed] .
" **Wolverton** **said** **.**
" 沃尔弗顿 说 .

沃尔弗顿说道。

" [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['meməri] [hiː; hi][hæz; həz] , " ['kɑːmɛntəd] ['suːzn] ['dʒɛfɝi] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
" **Lord** **,** **what** **a** **memory** **he** **has** **,** **"** **commented** **Susan** **Jeffery** **in** **a** **soft** **voice** **.**
" 主 , 什么 一个 记忆 他 有 , " 评论 苏珊 杰弗里 在 一个 柔软的 嗓音 .

"天哪，他的记忆力真好，"苏珊·杰弗里轻声评论道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pliːd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][skoʊp][ʌv; əv][jʊr; jər] [æk'tɪvətiz] , " [hiː; hi]
" **But** **I** **must** **plead** **ignorance** **of** **the** **general** **scope** **of** **your** **activities** **,** **"** **he**
" 但 我 必须 恳求 无知 的 这 一般的 范围 的 你的 活动 , " 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued **.**
持续 .

"但我必须承认，我对你们活动的总体范围并不了解，"他继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [liːg] ?
" **But** **you** **know** **something** **about** **our** **league** **?**
" 但 你 知道 某物 关于 我们的 联盟 ?

"但是你对我们联盟的情况有所了解吗？"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] .
" **she** **put** **in** **.**
" 她 放 在 .

她补充道。

" ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **Something** **,** **"** **he** **admitted** **.**
" 某物 , " 他 承认 .

"有些事，"他承认道。

" [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ˌpɜːrkə'leɪʃn] ? "
" **Such** **as** **our** **policy** **of** **percolation** **?** **"**
" 这样的 作为 我们的 政策 的 渗滤 ? "

"比如我们这种渗透式的政策？"

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'devər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [greɪd]
“ I understand that your endeavour is to be represented in every imaginable grade
” 我 理解 那 你的 努力 是 到 是 代表 在 每一个 可以想象的 年级
[ʌv; əv][sə'saɪəti] . ”
of society . ”
的 社会 . ”

“我明白你们的目标是在社会各个阶层都有代表。”

“ [prɪ'saɪsli] .
“ Precisely .
” 恰恰 .

“恰恰。

[frʌm; frəm] ['rɔɪəlti] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtər] - [snaɪp] , ” ['su:zn] [kən'fɜ:rmd] .
From royalty down to the criminal and the gutter - snipe , ” Susan confirmed .
从 皇室 向下 到 这 刑事 和 这 排水沟 - 狙击 , ” 苏珊 确认的 .

“从皇室成员到罪犯和街头混混，”苏珊证实道。

“ [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] ; [wi:; wi][æd'mɪt][noʊ][wʌn]['oʊvər] ['twenti]
“ We have only one qualification for membership ; we admit no one over twenty
” 我们 有 仅有的 一 资格 为了 会员资格 ; 我们 承认 不 一 超过 二十
- [faɪv] . ”
- five . ”
- 五 . ”

“我们只有一个会员资格要求：不接纳超过25岁的人。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] ['meni] ['membər] , [naʊ] ?
“ And have you many members , now ?
” 和 有 你 许多 成员 , 现在 ?

“你们现在有很多成员吗？”

” [wʊl'vɜ˞:tən] [ɪn'kwaɪəd] [pə'laɪtli] .
” Wolverton inquired politely .
” 沃尔弗顿 询问 礼貌地 .

沃尔弗顿礼貌地问道。

“ [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [θri:] , ” ['su:zn] [rɪ'plaɪd] .
“ Nine thousand , eight hundred and forty - three , ” Susan replied .
” 九 千 , 八 百 和 四十 - 三 , ” 苏珊 回复 .

“九千八百四十三，”苏珊回答道。

“ [wi:; wi] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [nu:] ['membər] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][grænd] ['mi:tɪŋ]
“ We admitted a hundred and seven new members after our grand meeting
” 我们 承认 一个 百 和 七 新的 成员 后 我们的 盛大 会议
[tu:; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“今晚的大会之后，我们接纳了107名新成员。”

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] [ænd; ənd] [tu:] ['hu:lɪgənz] .
including a royal prince and two hooligans .
包括 一个 皇家 王子 和 二 流氓 .

其中包括一位王子和两个流氓。

” ['henri] [wʊl'vɜ˞:tən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
” Henry Wolverton nodded his head encouragingly .
” 亨利 沃尔弗顿 点头 他的 头 令人鼓舞的是 .

亨利·沃尔弗顿鼓励地点了点头。

“ [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” [hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
“ Most satisfactory , ” he murmured .
” 最多 令人满意的 , ” 他 低声说道 .

“非常满意，”他低声说道。

['suːzn] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

Susan	dropped	her	knee	and	sat	up	.
苏珊	掉落	她	膝盖	和	卫星	向上	.

苏珊单膝跪地，然后坐了起来。

“ [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , “ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .

“	I'm	telling	you	this	,	”	she	said	in	a	firm	voice	,	“	for	your	own	good	.
”	我是	讲述	你	这	,	”	她	说	在	一个	公司	嗓音	,	”	为了	你的	自己的	好的	.

“我告诉你这些，”她坚定地说，“都是为了你好。”

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ,

We	discussed	you	at	our	meeting	,
我们	讨论	你	在	我们的	会议	,

我们在会议上讨论过你，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ju'nænɪməsli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	it	was	resolved	unanimously	that	you	were	largely	responsible	for
和	它	曾是	已解决	一致	那	你	是	很大程度上	负责任的	为了

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [broʊk] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

the	revolution	that	broke	out	to	-	day	,
这	革命	那	打破	出去	到	-	天	,

会议一致认定，你对今天爆发的革命负有主要责任。

[ænd; ənd] [wɪl] [end][gɑːd] [noʊz] [wer] [ɔːr] [wen] .

and	will	end	God	knows	where	or	when	.
和	将要	结尾	上帝	知道	在哪里	或者	什么时候	.

最终的结局，天知道会在哪里，什么时候结束。

” [wʊl'vɜːtən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ə'gen] — ['suːzn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

”	Wolverton	made	his	noise	again	—	Susan	had	not	yet	recognized	it	as	a
”	沃尔弗顿	制成	他的	噪音	再次	—	苏珊	有	不是	然而	认可	它	作为	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

沃尔弗顿又发出了一声声音——苏珊还没有意识到那是笑声。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [treɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	must	confess	that	I	don't	quite	follow	your	train	of	reasoning	,	”	he	said	.
”	我	必须	承认	那	我	不	相当	跟随	你的	火车	的	推理	,	”	他	说	.

“我必须承认，我不太明白你的推理思路，”他说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , ['iːðər] , ” ['suːzn] ['kɑːmɛntəd] , [-]

“	You	don't	look	like	a	fool	,	either	,	”	Susan	commented	,	[	62	]
”	你	不	看	喜欢	一个	傻子	,	任何一个	,	”	苏珊	评论	,	[	-	]

“你看起来也不像个傻瓜，”苏珊评论道[62]

['fræŋkli] .

frankly	.
坦率地说	.

坦率地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [dʒʌst][jʊr; jər][wʌn][blaɪnd][spɑːt] .

“	I	suppose	that's	just	your	one	blind	spot	.
”	我	认为	那就是	只是	你的	一	瞎的	点	.

“我想那大概是你唯一的盲点吧。”

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][wʌn] . ”

Most	of	us	have	one	.	”
最多	的	我们	有	一	.	”

我们大多数人都有一台。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , ” [wʊl'vɝːtən] [sə'dʒestɪd] .
“ **Perhaps you would explain , ” Wolverton suggested .**
“ 也许 你 会 解释 , ” 沃尔弗顿 建议 .

“或许你可以解释一下，”沃尔弗顿建议道。

“ [its] [soʊ] ['bæli] ['ɑːbviəs] , ” ['suːzn] [rɪ'plaɪd] .
“ **It's so bally obvious , ” Susan replied .**
“ 它是 所以 巴利 明显的 , ” 苏珊 回复 .

“这不是很明显吗？”苏珊回答道。

“ [juːv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [wiːks] — [ðeɪv] [ə'pɪrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
“ You've been writing articles for the last six weeks — they've appeared all over the
“ 你已经 到过 写作 文章 为了 这 最后的 六 周 — 他们有 出现 全部 超过 这
[ʃɑːp] — ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tempər] .
shop — rubbing it in about the English temper .
店铺 — 擦 它 在 关于 这 英语 脾气 .

“过去六周，你一直在写文章——这些文章到处都有——抨击英国人的脾气。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['enibɑːdi] [els] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv]
It wouldn't have mattered if it had been anybody else , but people believe
它 不会 有 重要 如果 它 有 到过 任何人 别的 , 但 人们 相信
[juː; jʊ] .
you .
你 .

换作别人可能就没关系了，但人们相信你。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
All sorts of people .
全部 排序 的 人们 .

形形色色的人。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd]
We know that , through the activities of the league , because we're represented
我们 知道 那 , 通过 这 活动 的 这 联盟 , 因为 是 代表
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

我们通过联盟的各项活动了解到这一点，因为我们的身影遍布各地。

[wel] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ?
Well , what has been the effect of those articles ?
出色地 , 什么 有 到过 这 影响 的 那些 文章 ?

那么，这些文章产生了什么影响呢?

[wʌn] [saɪd] , [ðə; ði][saɪd][ɪn] ['paʊər] ,
One side , the side in power ,
一 边 , 这 边 在 力量 ,

一方，即执政一方，

[hæz; həz] [bi'liːvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .
has believed you and decided on your authority not to give way .
有 相信 你 和 决定 在 你的 权威 不是 到 给 方式 .

他相信你，并决定凭借你的权威不让步。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['wɜːrkərz] , [hæz; həz] [bi'liːvd] [juː; jʊ] , [tuː] ,
The other side , the workers , has believed you , too ,
这 其他 边 , 这 工人 , 有 相信 你 , 也 ,

另一方，也就是工人们，也相信了你。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðæt] [ðeɪv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
and **they're** **so** **annoyed** **to** **think** **that** **you** **are** **right** **that** **they've** **determined** **to**
和 它们是 所以 恼怒 到 思考 那 你 是 正确的 那 他们有 决定 到
[pruːv] [jʊə(r)] [rɔːŋ] . ”
prove **you're** **wrong** **.** **”**
证明 你是 错误的 . ”

他们非常恼火你的观点是对的，所以决心要证明你是错的。

“ [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [wʊl'vɜːtən] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]
“ **But** **,** **in** **that** **case** **,** **I** **was** **right** **,** **”** **Wolverton** **put** **in** **with** **his** **first** **sign** **of**
“ 但 , 在 那 案件 , 我 曾是 正确的 , ” 沃尔弗顿 放 在 和 他的 第一的 符号 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

“但是，在这种情况下，我是对的，”沃尔弗顿兴奋地说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ” ['suːzn] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **You** **were** **,** **until** **you** **put** **your** **opinion** **on** **record** **,** **”** **Susan** **corrected** **him** **.**
“ 你 是 , 直到 你 放 你的 观点 在 记录 , ” 苏珊 已更正 他 .

“你以前是，直到你把你的观点公开表态，”苏珊纠正他道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪts] [laɪk] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
“ **You** **see** **,** **”** **she** **explained** **,** **“** **it's** **like** **knowing** **the** **future** **.**
“ 你 看 , ” 她 解释 , “ 它是 喜欢 会心 这 未来 .

“你看，”她解释说，“这就像知道未来一样。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp]
You **can** **only** **know** **it** **for** **certain** **about** **other** **people** **as** **long** **as** **you** **keep**
你 能 仅有的 知道 它 为了 肯定 关于 其他 人们 作为 长的 作为 你 保持
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] .
it **to** **yourself** **.**
它 到 你自己 .

只有当你对别人守口如瓶时，你才能真正了解他们的为人。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [nekst]['fraɪdeɪ] ['hiːl] [wɔːk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lædər] [ɪn] [fliːt] [striːt] ,
If **you** **tell** **a** **man** **that** **next** **Friday** **he'll** **walk** **under** **a** **ladder** **in** **Fleet** **Street** **,**
如果 你 告诉 一个 男人 那 下一个 星期五 地狱 走 在下面 一个 梯子 在 舰队 街道 ,

如果你告诉一个人，下周五他会在舰队街的梯子下面走过，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪk] [wɪl] [drɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
and **that** **a** **brick** **will** **drop** **on** **his** **head** **and** **kill** **him** **,**
和 那 一个 砖 将要 降低 在 他的 头 和 杀 他 ,

他会觉得会有一块砖头掉下来砸死他。

['hiːl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [fliːt] [striːt] [nekst]['fraɪdeɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] . ”
he'll **keep** **out** **of** **Fleet** **Street** **next** **Friday** **,** **if** **he** **believes** **you** **.** **”**
地狱 保持 出去 的 舰队 街道 下一个 星期五 , 如果 他 相信 你 . ”

如果他相信你的话，下周五他就不会去舰队街了。

“ [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] ['ɪnstəns] , ” [wʊl'vɜːtən] ['mɜːmɜd] .
“ **I** **admit** **the** **instance** **,** **”** **Wolverton** **murmured** **.**
“ 我 承认 这 实例 , ” 沃尔弗顿 低声说道 .

“我承认这件事，”沃尔弗顿低声说道。

“ [wel] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .
“ **Well** **,** **it's** **just** **the** **same** **in** **your** **case** **.**
“ 出色地 , 它是 只是 这 相同的 在 你的 案件 .

“嗯，你的情况也一样。”

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , - [hɪəz] [ðæt] [tʃæp] [wʊl'vɝːtən] [kən'vɪnsɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

The	workers	have	been	saying	,	'	Here's	that	chap	Wolverton	convincing	everybody
这	工人	有	到过	说	,	-	这里是	那	小伙子	沃尔弗顿	令人信服的	大家

[ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

that	there'll	be	no	revolution	,
那	将会	是	不	革命	,

工人们一直在说："瞧瞧那个叫沃尔弗顿的家伙，他让所有人都相信不会发生革命。"

[ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [meɪk] [tɜːrmz] .

that	we'll	have	to	give	in	,	in	the	end	,	and	make	terms	.
那	出色地	有	到	给	在	,	在	这	结尾	,	和	制作	条款	.

最终我们还是得让步，做出让步。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [bɪ'liːv]

And	all	the	politicians	,	and	the	owners	and	the	middle	classes	believe
和	全部	这	政治家	,	和	这	所有者	和	这	中间	课程	相信

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

所有政客、企业主和中产阶级都相信他。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

and	they'll	stick	it	out	to	the	last	minute	,
和	他们会	戳	它	出去	到	这	最后的	分钟	,

他们会坚持到最后一刻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] ['tempər] " [ænd; ənd][wəʊnt] [faɪt] .

because	they're	sure	we	have	got	the	"	English	temper	"	and	won't	fight	.
因为	它们是	当然	我们	有	得到	这	"	英语	脾气	"	和	惯于	斗争	.

因为他们确信我们有"英国人的脾气"，不会反抗。

[wel] , [wiːl] ['dʒɑːli] [wel] [pruːv] [ðæt] ['mɪstər] . [wʊl'vɝːtən] [ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌns] .

Well	,	we'll	jolly	well	prove	that	Mr	.	Wolverton	is	wrong	for	once	.
出色地	,	出色地	快乐的	出色地	证明	那	先生	.	沃尔弗顿	是	错误的	为了	一次	.

好，我们一定会证明沃尔弗顿先生这次错了。

- [juː; jʊ] [siː] , " ['suːzn] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] .

'	You	see	,	"	Susan	concluded	with	a	graceful	gesture	.
-	你	看	,	"	苏珊	结束	和	一个	优美	手势	.

"你看，"苏珊优雅地做了个手势，总结道。

" ['aʊər; ɑːr] [liːg] [noʊz] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	Our	league	knows	these	things	.
"	我们的	联盟	知道	这些	事物	.

"我们联盟都知道这些事情。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['prɔfisiz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ,

And	it	comes	to	this	:	if	you	want	your	prophecies	to	come	off	,
和	它	来	到	这	:	如果	你	想	你的	预言	到	来	离开	,

归根结底：如果你想让你的预言成真，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔːr'self] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [-]

you	must	keep	them	to	yourself	until	after	the	[	63	]
你	必须	保持	他们	到	你自己	直到	后	这	[	-	]

你必须将它们保密，直到[63]之后

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

事件。

['hæznt] [jʊr; jər] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ?

Hasn't	**your**	**study**	**of**	**history**	**taught**	**you**	**that**	**much**	**?**
还没有	你的	学习	的	历史	教授	你	那	很多	?

难道你学习历史还不足以让你明白这一点吗?

" ['henri] [wʊl'vɝːtən] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	**Henry**	**Wolverton**	**leaned**	**forward**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**covered**	**his**	**face**	**with**	**his**
"	亨利	沃尔弗顿	倾斜	向前	在	他的	椅子	和	涵盖	他的	脸	和	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

亨利·沃尔弗顿向前倾身，用双手捂住了脸。

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪv] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] , " ['suːzn] [sed] ['dʒentli] .

"	**I'm**	**sorry**	**if**	**I've**	**upset**	**you**	**,**	**"**	**Susan**	**said**	**gently**	**.**
"	我是	对不起	如果我已经	沮丧的	你	,	"	苏珊	说	轻轻地	.	

“如果我让你不高兴了，我很抱歉，”苏珊温柔地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [mæn] , ['riːəli] .

"	**I'm**	**sure**	**you're**	**a**	**very**	**nice**	**man**	**,**	**really**	**.**
"	我是	当然	你是	一个	非常	好的	男人	,	真的	.

“我相信你真的是个很好的人。”

" [wʊl'vɝːtən] [groʊn] .

"	**Wolverton**	**groaned**	**.**
"	沃尔弗顿	呻吟	.

沃尔弗顿呻吟了一声。

" [aɪm] ['faɪnəli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**I'm**	**finally**	**discredited**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	我是	最后	声名狼藉	,	"	他	低声说道	.

“我终于名誉扫地了，”他喃喃自语道。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" ['suːzn] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .

"	**Susan**	**comforted**	**him**	**.**
"	苏珊	安慰	他	.

苏珊安慰他。

" [nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪn] .

"	**Not**	**in**	**your**	**own**	**line**	**.**
"	不是	在	你的	自己的	线	.

“不是你自己的路线。”

[rɪ'membər] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [liːg] :

Remember	**the**	**motto**	**of**	**our**	**League**	**:**
记住	这	座右铭	的	我们的	联盟	:

记住我们联盟的座右铭:

- [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['ʌntəˌʌntu]

'	**These**	**things**	**are**	**hidden**	**from**	**the**	**wise**	**and**	**prudent**	**and**	**revealed**	**unto**
-	这些	事物	是	隐	从	这	明智的	和	谨慎	和	揭晓	到

['beɪbz] .

babes	**.**
宝贝们	.

“这些事对聪明通达人来说是隐藏的，对婴孩来说却是显明的。”

- [noʊ][mæn] , [haʊ'evər] ['klevər] [hiː; hi][ɪz] , [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

-	No	man	,	however	clever	he	is	,	can	be	expected	to	know	everything	.
-	不	男人	,	然而	聪明的	他	是	,	能	是	预期的	到	知道	一切	.

“无论多么聪明的人，都不可能无所不知。”

" ['henri] [wʊl'vɝːtən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Henry	Wolverton	lifted	his	head	.
"	亨利	沃尔弗顿	抬起	他的	头	.

亨利·沃尔弗顿抬起了头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [raɪt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	I	shall	never	write	again	,	"	he	said	,
"	我	将	绝不	写	再次	,	"	他	说	,

“我以后再也不写作了，”他说。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;

in	the	tone	of	one	who	makes	the	great	renunciation	;
在	这	语气	的	一	WHO	制作	这	伟大的	放弃	;

以做出伟大放弃之人的语气；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['suːzn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəsli] ,

and	he	looked	at	Susan	a	trifle	nervously	,
和	他	看起来	在	苏珊	一个	琐事	紧张地	,

他有些紧张地看了苏珊一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðɪs] [ɪ'mens] [ə'naʊnsmənt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

as	if	he	feared	this	immense	announcement	might	be	a	little	too	much	for
作为	如果	他	害怕	这	巨大	公告	可能	是	一个	小的	也	很多	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

仿佛他担心这个重大消息对她来说可能有点难以承受。

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['suːðɪŋli] .

“	Just	as	well	,	"	she	replied	soothingly	.
"	只是	作为	出色地	,	"	她	回复	舒缓地	.

“那就好，”她安慰地回答道。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] [wiːv] ['prɪti] [wel] [skræpt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] .

“	In	any	case	we've	pretty	well	scrapped	history	now	.
"	在	任何	案件	我们已经	漂亮的	出色地	报废	历史	现在	.

“无论如何，我们现在已经基本抛弃了历史。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['præktɪk(ə)l][juːz] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] [fɔːr; fər]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ;

It	was	never	any	practical	use	except	as	a	reference	for	precedents	;
它	曾是	绝不	任何	实际的	使用	除了	作为	一个	参考	为了	先例	;

除了作为先例参考之外，它没有任何实际用途；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['tʃʌkɪŋ] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [daʊn] [ðə; ði] [sɪŋk] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi]

and	now	we're	chucking	precedents	down	the	sink	as	fast	as	we
和	现在	是	投掷	先例	向下	这	下沉	作为	快速地	作为	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

现在我们正以最快的速度把先例统统扔进水里。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] — [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['oʊvər] — [ɑːn][ə; eɪ] [nuː]

We're	all	going	to	begin	again	presently	—	when	the	fighting	is	over	—	on	a	new
是	全部	去	到	开始	再次	目前	—	什么时候	这	斗争	是	超过	—	在	一个	新的

['beɪsɪs] .

basis	.
基础	.

等战争结束，一切都将重新开始，一切都将从头开始。

" ['henri] [wʊl'vɝ:tən] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" Henry Wolverton jumped to his feet and began to pace up and down the
" 亨利 沃尔弗顿 跳了起来 到 他的 脚 和 开始 到 步伐 向上 和 向下 这
[ru:m] .
room .
房间 .

亨利·沃尔弗顿猛地站起身，开始在房间里来回踱步。

" [its] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rentʃ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['su:zn] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .
" It's sure to be a wrench at first , of course , " Susan consoled him .
" 它是 当然 到 是 一个 扳手 在 第一的 , 的 课程 , " 苏珊 安慰 他 .

"当然，一开始肯定会很不适应，"苏珊安慰他说。

" [ði:z] [θɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] .
" These things always are .
" 这些 事物 总是 是 .

"这些事情总是如此。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] —
But if I can help you in any way —
但 如果 我 能 帮助 你 在 任何 方式 —

但如果我能以任何方式帮到你——

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['evər]
" He turned on her with the first sign of emotional passion he had ever
" 他 转向 在 她 和 这 第一的 符号 的 情绪 热情 他 有 曾经
[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 .

"他向她展现了他有生以来第一个充满激情的情感。

" [ju:; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你！

" [hi:; hi] [sed] ['fɪrsli] .
" he said fiercely .
" 他 说 激烈地 .

他厉声说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:v] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [hoʊl] ['laɪfs] [wɜ:rk] ;
" Don't you realize that you've destroyed my whole life's work ;
" 不 你 意识到 那 你已经 损毁 我的 所有的 生活的 工作 ;

"难道你没意识到你毁了我毕生的心血吗？"

[ðæt] [ju:v] [rɔbd] [ˌem 'i:][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['evri] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aɪv] ['evər]
that you've robbed me in ten minutes of every happiness and satisfaction I've ever
那 你已经 被抢劫 我 在 十 分钟 的 每一个 幸福 和 满意 我已经 曾经
[hæd; həd] .
had .
有 .

你在短短十分钟内夺走了我曾经拥有的所有快乐和满足感。

[gʊd] [gɑ:d] , [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] , [aɪ'd][hæv; həv] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [dʒʌst] [naʊ] .
Good God , if I'd known , I'd have slammed the door in your face , just now .
好的 上帝 , 如果 ID 已知 , ID 有 猛烈抨击 这 门 在 你的 脸 , 只是 现在 .

我的天哪，如果我早知道，我刚才就直接把你摔门而去了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ]

I	would	have	delivered	you	over	to	the	scum	of	London	to	do	what	they
我	会	有	发表	你	超过	到	这	浮渣	的	伦敦	到	做	什么	他们

[wʊd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ” [-]

would	with	you	.	”	[	64	]
会	和	你	.	”	[	-	]

我本可以把你交给伦敦的渣滓，让他们随意处置你。”[64]

['suːzn] [blʌʃt] .

Susan	blushed	.
苏珊	脸红了	.

苏珊脸红了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , ['dʒentli] .

“	I	don't	think	that's	a	very	nice	thing	to	say	,	”	she	remarked	,	gently	.
”	我	不	思考	那就是	一个	非常	好的	事物	到	说	,	”	她	评论	,	轻轻地	.

“我觉得这么说不太好，”她温和地说。

“ [bʌt; bət][pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bloʊ] [ɔːf] [stiːm] [ə; eɪ][bɪt] .

“	But	perhaps	it's	just	as	well	for	you	to	blow	off	steam	a	bit	.
”	但	也许	它是	只是	作为	出色地	为了	你	到	吹	离开	蒸汽	一个	少量	.

“但或许你也应该稍微发泄一下情绪。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [help] [wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['feɪsər] .

It	does	help	when	you've	had	a	real	facer	.
它	做	帮助	什么时候	你已经	有	一个	真实的	面	.

经历过真正的磨刀石之后，这确实会有帮助。

[ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

And	honestly	,	you	know	,	although	I'm	very	sorry	in	a	way	,
和	诚实地	,	你	知道	,	虽然	我是	非常	对不起	在	一个	方式	,

说实话，虽然我在某种程度上感到非常抱歉，

[aɪ][duː] [θɪŋk] [its] [ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] ;

I	do	think	it's	all	for	your	good	that	I	came	in	to	-	night	;
我	做	思考	它是	全部	为了	你的	好的	那	我	来了	在	到	-	夜晚	;

我认为我今晚来是为了你好；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['suːnər] [ɔːr]

because	you	would	have	been	bound	to	find	it	out	for	yourself	sooner	or
因为	你	会	有	到过	边界	到	寻找	它	出去	为了	你自己	很快	或者

['leɪtər] .

later	.
之后	.

因为你迟早都会自己发现这一点。

” ['henri] [wʊl'vɜːtən] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər] ['sloʊli] [geɪv] [pleɪs]

”	Henry	Wolverton	stared	at	her	,	and	his	look	of	anger	slowly	gave	place
”	亨利	沃尔弗顿	凝视	在	她	,	和	他的	看	的	愤怒	缓慢地	给予	地方

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

to	one	of	bewilderment	.
到	一	的	困惑	.

亨利·沃尔弗顿盯着她，他愤怒的表情慢慢变成了困惑。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	But	what	am	I	to	do	?	”	he	asked	.
”	但	什么	是	我	到	做	?	”	他	问	.

“但我该怎么办呢？”他问道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

“	I've	always	worked	for	ten	hours	a	day	.
”	我已经	总是	工作	为了	十	小时	一个	天	.

“我一直每天工作十个小时。”

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] . . . .

I	can't	live	without	work	of	some	kind	,	and	now	. . . .
我	不能	居住	没有	工作	的	一些	种类	,	和	现在	. . . .

我不能没有工作，而现在.....

" ['suːzn] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	Susan	got	up	and	came	across	the	room	to	him	,
"	苏珊	得到	向上	和	来了	穿过	这	房间	到	他	,

苏珊起身走到他身边，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] ['helpflnəs] .

with	an	expression	of	bright	and	eager	helpfulness	.
和	一个	表达	的	明亮的	和	渴望的	乐于助人	.

带着热情友好的表情。

" [oʊ] ! [lʊk] [hɪr] , [wiːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [juːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	!	look	here	,	we'll	find	a	use	for	you	,	"	she	said	,
"	哦	!	看	这里	,	出色地	寻找	一个	使用	为了	你	,	"	她	说	,

"哦！瞧，我们会找到你的用处，"她说。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

laying	her	hand	on	his	arm	.
躺下	她	手	在	他的	手臂	.

她将手放在他的手臂上。

" [jʊə(r)] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [liːg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — "

"	You're	too	old	to	join	the	league	,	of	course	—	"
"	你是	也	老的	到	加入	这	联盟	,	的	课程	—	"

"你年纪太大了，当然不能加入联盟了——"

" [aɪm] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] , " [hiː; hi] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] .

"	I'm	thirty	-	seven	,	"	he	interpolated	.
"	我是	三十	-	七	,	"	他	插值	.

"我三十七岁了，"他插话道。

" [its] [kwaɪt] [jʌŋ] , ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .

"	It's	quite	young	,	really	,	"	she	comforted	him	.
"	它是	相当	年轻的	,	真的	,	"	她	安慰	他	.

"它还很小呢，"她安慰他说。

" [aɪm] ['twenti] - [θriː] .

"	I'm	twenty	-	three	.
"	我是	二十	-	三	.

我23岁。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['refrəns]

But	what	I	was	going	to	say	was	that	we	are	founding	a	reference
但	什么	我	曾是	去	到	说	曾是	那	我们	是	创立	一个	参考

[kəˈmɪti] [ʌv; əv] ['ekspɜːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ðə; ði] [liːg] .

committee	of	experts	of	all	kinds	to	advise	the	league	.
委员会	的	专家	的	全部	种类	到	建议	这	联盟	.

但我原本想说的是，我们正在成立一个由各领域专家组成的咨询委员会，为联盟提供建议。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈmɪti] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [vɔɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪˈsɪʒənz] , [juː; jʊ]

The	members	of	that	committee	will	have	no	voice	in	our	decisions	,	you
这	成员	的	那	委员会	将要	有	不	嗓音	在	我们的	决策	,	你

[ˌʌndərˈstænd] ;

understand	;
理解	;

你应该明白，该委员会的成员对我们的决定没有发言权；

[ðeɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [əd'vaɪzəri] .

they'll	be	simply	advisory	.
他们会	是	简单地	咨询	.

它们仅供参考。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['splendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] ['tʃermən] .

And	it	would	be	absolutely	splendid	to	have	you	as	chairman	.
和	它	会	是	绝对地	灿烂	到	有	你	作为	主席	.

如果您能担任主席，那真是太好了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][noʊ][end][ʌv; əv] [pre'stiːʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːg] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [juː; jʊ] .

I	shall	get	no	end	of	prestige	from	the	league	for	having	found	you	.
我	将	得到	不	结尾	的	声望	从	这	联盟	为了	拥有	成立	你	.

找到你这件事，我将在联盟中获得莫大的声望。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'skʌvərər] .

"	Her	face	shone	with	the	joy	of	the	successful	discoverer	.
"	她	脸	闪耀	和	这	喜悦	的	这	成功的	发现者	.

“她脸上洋溢着成功发现者的喜悦。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] , " ['henri] [wʊl'vɝːtən] ['kɑːmɛntəd] ['draɪli] ,

“	I	understand	you	to	suggest	,	"	Henry	Wolverton	commented	dryly	,
“	我	理解	你	到	建议	,	"	亨利	沃尔弗顿	评论	干巴巴地	,

“我理解你的意思是，”亨利·沃尔弗顿冷冷地评论道，

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [fruːts] [ʌv; əv][maɪ]

“	that	I	should	devote	the	rest	of	my	life	,	and	the	—	er	—	fruits	of	my
“	那	我	应该	奉献	这	休息	的	我的	生活	,	和	这	—	呃	—	水果	的	我的

['skɑːlərʃɪp] ,

scholarship	,
奖学金	,

“我应该将余生以及我的学术成果奉献于此，

[tuː; tə] [in'strʌktɪŋ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ʌndər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]

to	instructing	young	men	and	women	under	twenty	-	five	years	of	age	in	the
到	指导	年轻的	男人	和	女性	在下面	二十	-	五	年	的	年龄	在	这

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

lessons	of	history	;
课程	的	历史	;

向25岁以下的青年男女传授历史知识；

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [wei] [pledʒd] [tuː; tə] [ə'plai]

always	with	the	distinct	understanding	that	they	are	in	no	way	pledged	to	apply
总是	和	这	清楚的	理解	那	他们	是	在	不	方式	承诺	到	申请

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːləsi] ?

my	advice	in	the	prosecution	of	their	own	policy	?
我的	建议	在	这	起诉	的	他们的	自己的	政策	?

始终要明确理解，他们绝不会承诺在执行自身政策时采纳我的建议?

" ['suːzn] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊn] .

"	Susan	did	not	miss	the	implications	of	his	tone	.
"	苏珊	做过	不是	错过	这	含义	的	他的	语气	.

苏珊并没有错过他语气中的含义。

“ [maɪ] [dɪr] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [-]

“	My	dear	man	,	"	she	said	,	“	whatever	is	the	good	of	scholarship	,	if	it	isn't	[	65	]
“	我的	亲爱的	男人	,	"	她	说	,	“	任何	是	这	好的	的	奖学金	,	如果	它	不是	[	-	]

“我亲爱的先生，”她说，“学术有什么好处，如果它不是[65]

[tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ?

to	advise	the	young	?
到	建议	这	年轻的	?

给年轻人提建议?

['ʃʊrli] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:l] [ðiːz] ['jɪrz] [dʒʌst][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][swɑ:p]

Surely	you	haven't	been	studying	history	all	these	years	just	in	order	to	swap
一定	你	还没有	到过	学习	历史	全部	这些	年	只是	在	命令	到	交换

[ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [oʊld]['fəʊdʒɪz] ?

opinions	with	all	the	other	old	fogies	?
意见	和	全部	这	其他	老的	老古董	?

你这么多年学习历史，难道只是为了跟那些老古董们交流意见吗?

" ['henri] [wʊl'vɝ:tən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

"	Henry	Wolverton	turned	his	back	on	her	and	walked	over	to	the	window	.
"	亨利	沃尔弗顿	转向	他的	后退	在	她	和	步行	超过	到	这	窗户	.

亨利·沃尔弗顿背过身去，走到窗边。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] [hi:; hi] [feɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

After	a	short	pause	he	faced	her	again	and	said	,	"	You	have	a
后	一个	短的	暂停	他	面对	她	再次	和	说	,	"	你	有	一个

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,

remarkable	power	of	statement	,
卓越	力量	的	陈述	,

短暂的沉默后，他再次转向她，说道："你拥有非凡的表达能力。"

[mɪs] ['dʒɛfɝi] .

Miss	Jeffery	.
错过	杰弗里	.

杰弗里小姐。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [ju:z] , [ɪn][ðə; ðɪ]

I	must	admit	that	I	have	never	before	considered	the	precise	use	,	in	the
我	必须	承认	那	我	有	绝不	前	经过考虑的	这	精确的	使用	,	在	这

[præg'mætɪkl] [sens] ,

pragmatical	sense	,
务实	感觉	,

我必须承认，我以前从未从实际意义上考虑过它的具体用途。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ə'plai] [maɪ] — [ɜ:r; ər] — ['skɑ:lərʃɪp] ;

to	which	I	might	apply	my	—	er	—	scholarship	;
到	哪个	我	可能	申请	我的	—	呃	—	奖学金	;

我可以把我的——呃——奖学金用于此；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][grænt] [ðæt] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	I	am	ready	to	grant	that	your	point	is	a	good	one	.
和	我	是	准备好	到	授予	那	你的	观点	是	一个	好的	一	.

我承认你的观点很有道理。

[wer] [jʊr; jər] ['ʌðərwaɪz] ['ædmərəb(ə)l]['lɑ:dʒɪk] [si:mz] [tu:; tə][feɪl] , [haʊ'evər] ,

Where	your	otherwise	admirable	logic	seems	to	fail	,	however	,
在哪里	你的	否则	令人钦佩的	逻辑	似乎	到	失败	,	然而	,

然而，在你其他方面都很出色的逻辑中，却有一个地方似乎出了问题：

[ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [tɜ:rn][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [gʊd] [ɪ'fekt] [baɪ] [əd'vaɪzɪŋ]

is	in	the	admission	that	though	I	might	turn	my	knowledge	to	good	effect	by	advising
是	在	这	入学	那	尽管	我	可能	转动	我的	知识	到	好的	影响	经过	建议

[ju:θ] ,

youth	,
青年	,

承认这一点固然重要，虽然我可以利用我的知识为年轻人提供建议，从而发挥积极作用，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['efərt] [sɪns] [juːθ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [maɪ]

I	may	be	wasting	all	my	effort	since	youth	will	probably	not	be	guided	by	my
我	可能	是	浪费	全部	我的	努力	自从	青年	将要	大概	不是	是	引导	经过	我的

['tiːtʃɪŋ] . ”

teaching	.	”
教学	.	”

我可能要白费力气了，因为年轻人可能不会听我的劝告。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lɑːdʒɪk] , ” [rɪ'plaɪd] ['suːzn] ,

“	I	don't	know	much	about	logic	,	”	replied	Susan	,
”	我	不	知道	很多	关于	逻辑	,	”	回复	苏珊	,

“我对逻辑不太了解，”苏珊回答说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] ['evɪdənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː; tə] -

“	but	I	should	have	thought	it	must	be	pretty	evident	to	you	,	to	-
”	但	我	应该	有	想法	它	必须	是	漂亮的	明显	到	你	,	到	-

[deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [deɪz] ,

day	of	all	days	,
天	的	全部	天	,

“但我认为，在今天这个特殊的日子里，这一点对你来说应该很明显了。”

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

that	if	we	were	going	to	be	guided	only	by	the	lessons	of	history	,
那	如果	我们	是	去	到	是	引导	仅有的	经过	这	课程	的	历史	,

如果我们只以历史教训为指导，

['aʊər; ɑːr] [liːg] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæk] - ['nʌmbər] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

our	league	would	be	a	back	-	number	in	a	week	.
我们的	联盟	会	是	一个	后退	-	数字	在	一个	星期	.

一周之内，我们联赛就会垫底。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['iznt]

Isn't	it	possible	for	you	to	get	it	into	your	head	that	history	isn't
不是	它	可能的	为了	你	到	得到	它	进入	你的	头	那	历史	不是

['evriθɪŋ] ?

everything	?
一切	?

难道你就不能明白历史并非一切吗?

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [læst] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ə'dresɪŋ]

”	She	put	her	last	question	with	the	appealing	gesture	of	a	mother	addressing
”	她	放	她	最后的	问题	和	这	上诉	手势	的	一个	母亲	解决

[ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [ænd; ənd] ['rɑːdər] ['stuːpɪd] [tʃaɪld] .

a	refractory	and	rather	stupid	child	.
一个	耐火	和	相当	愚蠢的	孩子	.

“她用一种母亲对待不听话又有点愚笨的孩子的恳求姿态提出了最后一个问题。

“ [haʊ] [ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] [juːv] ['lændɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ,

“	How	is	history	going	to	get	us	out	of	the	mess	you've	landed	us	in	,
”	如何	是	历史	去	到	得到	我们	出去	的	这	混乱	你已经	登陆	我们	在	,

“历史将如何帮助我们摆脱你给我们造成的困境？”

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ?

for	example	?
为了	例子	?

例如?

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] ['henri] [wʊl'vɝːtən] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

”	she	continued	,	as	Henry	Wolverton	made	no	attempt	to	answer	her	.
”	她	持续	,	作为	亨利	沃尔弗顿	制成	不	试图	到	回答	她	.

她继续说道，而亨利·沃尔弗顿却没有试图回答她。

" [haʊ] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'loʊn] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][help][ˌju: 'es]['prez(ə)ntli][tu:; tə][stɑ:rt] ['evriθɪŋ] [ə'freʃ]
" How is history , alone , going to help us presently to start everything afresh
" 如何 是 历史 , 独自的 , 去 到 帮助 我们 目前 到 开始 一切 重新
[ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['beɪsɪs] ?
on a new basis ?
在 一个 新的 基础 ?

"单凭历史，我们现在如何才能从头开始，在新的基础上重新开始一切呢？"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [jɔ:r'self] ,
You must know , yourself ,
你 必须 知道 , 你自己 ,

你自己应该知道，

[ðæt] [its] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] .
that it's no good trying to get back to the old way of doing things .
那 它是 不 好的 尝试 到 得到 后退 到 这 老的 方式 的 正在做 事物 .

试图回到过去的老方法行不通。

[ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [mi:n] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] ,
That could only mean , by your own showing ,
那 可以 仅有的 意思是 , 经过 你的 自己的 显示 ,

根据你自己的表现来看，这只能说明：

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][bi:; bi] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] ['hæpən] [ə'gen] .
that we should just be preparing the way for all this to happen again .
那 我们 应该 只是 是 准备 这 方式 为了 全部 这 到 发生 再次 .

我们应该做的，只是为这一切再次发生做好准备。

" ['henri] [wʊl'vɜ:tən] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" Henry Wolverton threw up his hands with a gesture of despair .
" 亨利 沃尔弗顿 扔 向上 他的 双手 和 一个 手势 的 绝望 .

亨利·沃尔弗顿绝望地举起双手。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" But if I admit that you're right , " he said ,
" 但 如果 我 承认 那 你是 正确的 , " 他 说 ,

"但如果我承认你是对的，"他说，

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪv] ['weɪstɪd] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] . "
" I have to face the conclusion that I've wasted my whole life . "
" 我 有 到 脸 这 结论 那 我已经 浪费 我的 所有的 生活 . "

"我不得不面对这样的事实：我的一生都浪费掉了。"

" [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] , ['ræðər] , " ['su:zn] [əd'mɪtɪd] . [-]
" Well , in a way , I'm afraid you have , rather , " Susan admitted . [66]
" 出色地 , 在 一个 方式 , 我是 害怕的 你 有 , 相当 , " 苏珊 承认 . [-]

"嗯，恐怕在某种程度上，你已经做到了，"苏珊承认道。[66]

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" It's a great pity , for instance , about this revolution of yours .
" 它是 一个 伟大的 遗憾 , 为了 实例 , 关于 这 革命 的 你的 .

"例如，你们的这场革命就非常令人遗憾。"

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] ;
It means such a lot of blood and disorder ;
它 方法 这样的 一个 很多 的 血 和 紊乱 ;

这意味着大量的流血和混乱；

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [du:] [get] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] [wen] [ðeəz; ðəz] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .
and people do get so out of hand when there's fighting going on .
和 人们 做 得到 所以 出去 的 手 什么时候 有 斗争 去 在 .

当发生打斗时，人们往往会失去理智。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [ˌkɑːk'ʃʊr] , [ænd; ənd]

Now	if	the	owners	and	the	middle	-	classes	hadn't	been	so	cocksure	,	and
现在	如果	这	所有者	和	这	中间	-	课程	之前没有	到过	所以	自负	,	和

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ,

had	given	way	,
有	给定	方式	,

如果业主和中产阶级当初没有那么自负，而是做出让步的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['stɑːrtɪd][ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

we	could	have	started	in	on	our	new	methods	of	government	without	any
我们	可以	有	开始	在	在	我们的	新的	方法	的	政府	没有	任何

['bɑːðər] .

bother	.
打扰	.

我们本可以毫无阻碍地开始推行新的政府治理方式。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	She	paused	a	moment	,	before	she	added	,
"	她	暂停	一个	片刻	,	前	她	额外	,

她停顿了一下，然后补充道：

" [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	We've	got	it	all	worked	out	,	you	know	,	but	,	of	course	,
"	我们已经	得到	它	全部	工作	出去	,	你	知道	,	但	,	的	课程	,

"我们已经把一切都安排好了，你知道，但是，当然，

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] . "

I	can't	tell	you	anything	about	it	,	yet	.	"
我	不能	告诉	你	任何事物	关于	它	,	然而	.	"

我现在还不能告诉你任何事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][fækt] , [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [bæk] - ['nʌmbər] , " ['henri] [wʊl'vɜːtən] [sed] .

"	I	am	,	in	fact	,	what	you	would	call	a	back	-	number	,	"	Henry	Wolverton	said	.
"	我	是	,	在	事实	,	什么	你	会	称呼	一个	后退	-	数字	,	"	亨利	沃尔弗顿	说	.

"事实上，我就是一个靠后的球员，"亨利·沃尔弗顿说道。

['suːzn] ['pʌkərd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

Susan	puckered	her	forehead	.
苏珊	皱巴巴的	她	前额	.

苏珊皱起了眉头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

"	I	think	there's	still	a	hope	for	you	,	"	she	remarked	.
"	我	思考	有	仍然	一个	希望	为了	你	,	"	她	评论	.

"我觉得你还有希望，"她说道。

" ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	After	all	these	years	?	"	he	asked	.
"	后	全部	这些	年	?	"	他	问	.

"这么多年过去了？"他问道。

" [ɪf] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	you'd	let	me	take	you	in	hand	for	a	bit	,	"	she	said	.
"	如果	你会	让	我	拿	你	在	手	为了	一个	少量	,	"	她	说	.

"如果你愿意让我稍微管教一下你的话，"她说。

" [juː; jʊ] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] . "

"	You	seem	willing	to	learn	.	"
"	你	似乎	愿意的	到	学习	.	"

"你似乎很愿意学习。"

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃʊrli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][duː] ?

“	But	you	have	surely	more	important	work	to	do	?
”	但	你	有	一定	更多的	重要的	工作	到	做	?

但你肯定有更重要的工作要做吧?

[juː; jʊ] ['kudnt] [sper] [taɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?

You	couldn't	spare	time	to	teach	me	?
你	不能	空闲的	时间	到	教	我	?

你难道抽不出时间教我吗?

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

”	he	suggested	.
”	他	建议	.

他建议道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .

“	I	think	I	might	work	it	in	,	”	she	said	reflectively	.
”	我	思考	我	可能	工作	它	在	,	”	她	说	反思地	.

“我想我可能会把它安排进去,”她若有所思地说。

“ [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] — ['riːəl] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	I'd	take	you	about	with	me	and	show	you	things	—	real	things	,	you	know	.
”	ID	拿	你	关于	和	我	和	展示	你	事物	—	真实的	事物	,	你	知道	.

“我会带你四处走走，给你看看各种各样的东西——你知道，真正的东西。”

[wɒts] ['tʃiːfli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juːv] [spent] [ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] ['oʊvər][jʊr; jər][oʊld] [bʊks]

What's	chiefly	wrong	with	you	is	that	you've	spent	all	your	time	over	your	old	books
是什么	主要	错误的	和	你	是	那	你已经	花费	全部	你的	时间	超过	你的	老的	图书

. ”

:	”

. ”

你最大的问题就是把所有时间都花在了旧书上。

“ [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [laɪf] [ɪn] — [ɪn]['ækʃ(ə)n] ?

“	You	suggest	that	I	ought	to	study	life	in	—	in	action	?
”	你	建议	那	我	应该	到	学习	生活	在	—	在	行动	?

“你的意思是说我应该在实践中研究生活? ”

” ['henri] [wʊl'vɜːtən] [in'kwaiəd] .

”	Henry	Wolverton	inquired	.
”	亨利	沃尔弗顿	询问	.

亨利·沃尔弗顿问道。

“ ['ræðər] , ” ['suːzn] [ə'griːd] .

“	Rather	,	”	Susan	agreed	.
”	相当	,	”	苏珊	同意	.

“确实如此,”苏珊同意道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] .

“	You	ought	to	come	to	one	of	our	meetings	.
”	你	应该	到	来	到	一	的	我们的	会议	.

你应该来参加我们的一次会议。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	She	stopped	abruptly	,	and	her	hand	went	up	to	her	mouth	with	a
”	她	停止	突然	,	和	她	手	去	向上	到	她	嘴	和	一个

['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

gesture	of	dismay	.
手势	的	沮丧	.

她突然停了下来，惊愕地用手捂住嘴。

“ [oʊ] ! [greɪt] [skɔt] !
“ Oh ! Great Scott !
“ 哦 ! 伟大的 斯科特 !

“哦！我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] ; “ [ðæt] [riˈmaindz][ˌem ˈiː] ,
” she ejaculated ; “ that reminds me ,
” 她 射精 ; “ 那 提醒 我 ,

她射精了；“这让我想起，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈfraɪtfəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [wen] [ðoʊz] [ˈhuːlɪgənz]
I was going on to another frightfully important meeting when those hooligans
我 曾是 去 在 到 其他 可怕地 重要的 会议 什么时候 那些 流氓
[ˈstɑːrtɪd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] ;
started chasing me ;
开始 追逐 我 ;

我正要去参加另一个极其重要的会议，这时那些流氓开始追我；

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] . ”
and that and our talk put it right out of my head . ”
和 那 和 我们的 讲话 放 它 正确的 出去 的 我的 头 . ”

有了那件事和我们的谈话，我就把这件事彻底忘掉了。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][held] ?
“ At what time was this important meeting to be held ?
“ 在 什么 时间 曾是 这 重要的 会议 到 是 握住 ?

“这次重要会议将在什么时间举行？”

” [ˈhenri] [wʊlˈvɝːtən] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” Henry Wolverton asked , looking at his watch .
” 亨利 沃尔弗顿 问 , 寻找 在 他的 手表 .

“亨利·沃尔弗顿看了看手表，问道。”

“ [wʌn] [əˈklɔk, əu-] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] . [-]
“ One o'clock , ” she told him . [67]
“ 一 点钟 , ” 她 讲述 他 . [-]

“一点钟，”她告诉他。[67]

“ [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ten] [ˈmɪnɪts] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You still have ten minutes , ” he said .
“ 你 仍然 有 十 分钟 , ” 他 说 .

“你还有十分钟时间，”他说。

[ˈsuːzn] [ʃʌdəd] .
Susan shuddered .
苏珊 颤抖 .

苏珊打了个寒颤。

“ [aɪ] [ˈdɛrənt] [goʊ] [aʊt] [əˈgen] [əˈloʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .
“ I daren't go out again alone , ” she confessed .
“ 我 不敢 去 出去 再次 独自的 , ” 她 坦白 .

“我不敢再一个人出门了，”她坦白道。

“ [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈdɛrənt] .
“ I simply daren't .
“ 我 简单地 不敢 .

我根本不敢。

[aɪˈd] — [aɪˈd] [ˈsuːnər] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
I'd — I'd sooner stay here all night with you . ”
ID — ID 很快 停留 这里 全部 夜晚 和 你 . ”

我……我宁愿整晚都陪着你。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ˈhenri] [wʊlˈvɝːtən] [sed] .

“	**I**	**shall**	**be**	**delighted**	**to**	**come**	**with**	**you**	**,**	**”**	**Henry**	**Wolverton**	**said**	**.**
”	我	将	是	高兴极了	到	来	和	你	,	”	亨利	沃尔弗顿	说	.

“我非常乐意和你们一起去，”亨利·沃尔弗顿说道。

“ [juː; jʊ] !

“	**You**	**!**
”	你	!

“你！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['su:zn] [ɪk'skleɪmd] .
" Susan exclaimed .
" 苏珊 惊呼 .

"苏珊惊呼道。"

" [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪsk] ?
" But don't you understand the risk ?
" 但 不 你 理解 这 风险 ?

"但你难道不明白其中的风险吗？"

[ðə; ði]['mɑ:bz] [lu:s] .
The mob's loose .
这 暴民的 松动的 .

暴徒逃脱了。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'genst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['tʃʌŋki] ['hu:lɪgənz] ?
What good would you be against three or four chunky hooligans ?
什么 好的 会 你 是 反对 三 或者 四 厚实的 流氓 ?

你一个人对付三四个壮汉流氓有什么用?

" ['henri] [wʊl'vɝ:tən] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" Henry Wolverton squared his shoulders .
" 亨利 沃尔弗顿 平方 他的 肩膀 .

亨利·沃尔弗顿挺直了肩膀。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['faɪnli] - [bɪlt] [mæn] ,
He was a tall , finely - built man ,
他 曾是 一个 高的 , 精细地 - 建造 男人 ,

他身材高大，体格健壮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ku:l] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] [fɪr] .
and his face had the cool assurance of one who has never known fear .
和 他的 脸 有 这 凉爽的 保证 的 一 WHO 有 绝不 已知 害怕 .

他脸上带着一种从未感受过恐惧的冷静自信。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hu:lɪgənz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am not afraid of hooligans , " he said .
" 我 是 不是 害怕的 的 流氓 , " 他 说 .

"我不怕流氓，"他说。

['su:zn] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Susan gazed at him with frank admiration .
苏珊 凝视 在 他 和 坦率 钦佩 .

苏珊用坦率的钦佩目光凝视着他。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['tɑ:pər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['kɔmplɪməntid] [hɪm; ɪm] .
" You know you're a perfect topper in some ways , " she complimented him .
" 你 知道 你是 一个 完美的 顶 在 一些 方式 , " 她 赞扬 他 .

"你知道你在某些方面是个完美的佼佼者，"她称赞他。

[hi:; hi] [boʊd] ['greɪvli] .
He bowed gravely .
他 鞠躬 严重地 .

他郑重地鞠了一躬。

“ [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ If I might be admitted to this meeting of yours , ” he said ;
“ 如果 我 可能 是 承认 到 这 会议 的 你的 , ” 他 说 ;

“如果我能被允许参加你们的会议的话，”他说；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps] [əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] . ”
“ it would perhaps afford me an opportunity to begin my education . ”
“ 它 会 也许 买得起 我 一个 机会 到 开始 我的 教育 . ”

“这或许能给我一个开始接受教育的机会。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt][əˈfreɪd] , ” [ˈsuːzn] [rɪˈplaɪd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hæt] .
“ If you're sure you're not afraid , ” Susan replied , picking up her hat .
“ 如果 你是 当然 你是 不是 害怕的 , ” 苏珊 回复 , 挑选 向上 她 帽子 .

“如果你确定自己不害怕的话，”苏珊一边说着，一边拿起帽子。

“ [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm not in the least afraid , ” he said .
“ 我是 不是 在 这 至少 害怕的 , ” 他 说 .

“我一点也不害怕，”他说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] ?
“ Will you take my arm ?
“ 将要 你 拿 我的 手臂 ?

你愿意挽着我的胳膊吗?

” [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;
” At the open door they paused a moment , looking out into the darkness ;
” 在 这 打开 门 他们 暂停 一个 片刻 , 寻找 出去 进入 这 黑暗 ;

“他们在敞开的门前停顿了一会儿，向黑暗中望去；

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [naɪt] — [kriˈeɪtɪv] [juːθ] [ænd; ənd]
listening to the profound silence of the empty night — creative youth and
聆听 到 这 深刻的 沉默 的 这 空的 夜晚 — 有创造力的 青年 和
['peɪʃ(ə)nt] ['skɑːlərʃɪp] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
patient scholarship , hand - in - hand ,
病人 奖学金 , 手 - 在 - 手 ,

聆听空旷夜晚的深沉寂静——充满创造力的青春与耐心细致的学术研究，携手并进。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'tɛləbl] ['fjuːtʃər] . [-]
facing the immense void of the unforetellable future . [68]
面向 这 巨大 空白 的 这 无法预料 未来 . [-]

面对无法预知的未来的巨大虚空。[68]

[ə; eɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] [ɪk'sperɪmənt]
A NEGLIGIBLE EXPERIMENT
一个 微不足道 实验

一项微不足道的实验

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] [sed] ,
“ I CAN'T get him right , somehow , ” the young sculptor said ,
“ 我 不能 得到 他 正确的 , 不知何故 , ” 这 年轻的 雕塑家 说 ,

“不知为何，我就是刻不出他的神韵，”这位年轻的雕塑家说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['tendərli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːdəlɪŋ] [ɪn]
but he looked tenderly at the little figure of the man he was modelling in
但 他 看起来 温柔地 在 这 小的 数字 的 这 男人 他 曾是 造型 在
['plæstəˌsin] ,
plasticine ,
橡皮泥 ,

但他温柔地看着自己用橡皮泥捏出的小人偶。

[æz; əz] [ɪf] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['veri] ['ɑːbviəs] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn]

as	if	,	despite	its	very	obvious	defects	,	he	found	something	to	admire	in
作为	如果	,	尽管	它是	非常	明显的	缺陷	,	他	成立	某物	到	钦佩	在

[hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

his	creation	.
他的	创建	.

仿佛尽管他的作品存在非常明显的缺陷，但他仍然从中发现了值得欣赏的地方。

“ ['wɒnts] ['stɪfnɪŋ] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

“	Wants	stiffening	,	doesn't	he	?
“	想要	刚度	,	不	他	?

“他想要更坚强，对吧？”

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

”	I	suggested	.
”	我	建议	.

我建议道。

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['waɪər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [bæk] ? ”

“	Couldn't	you	put	a	wire	or	something	up	his	legs	and	back	?	”
“	不能	你	放	一个	金属丝	或者	某物	向上	他的	腿	和	后退	?	”

“难道不能在他的腿和背上插根电线之类的东西吗？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Well	,	you	see	,	”	my	young	friend	explained	,
“	出色地	,	你	看	,	”	我的	年轻的	朋友	解释	,

“是这样的，”我的年轻朋友解释道，

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	I	could	if	I	knew	beforehand	exactly	what	I	was	going	to	do	with	him	.
“	我	可以	如果	我	知道	预先	确切地	什么	我	曾是	去	到	做	和	他	.

“如果我事先知道要如何处置他，我就能做到。”

['oʊnli][aɪ][dəunt] .

Only	I	don't	.
仅有的	我	不	.

只有我不这么认为。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

I	like	to	make	him	up	as	I	go	along	.
我	喜欢	到	制作	他	向上	作为	我	去	沿着	.

我喜欢边写边想，把他塑造成一个完整的人。

[aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] .

I'm	no	good	at	it	really	.
我是	不	好的	在	它	真的	.

我真的不擅长这个。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] .

I	can't	think	it	all	out	ahead	and	then	sit	down	and	do	it	right	off	.
我	不能	思考	它	全部	出去	前方	和	然后	坐	向下	和	做	它	正确的	离开	.

我无法事先把所有事情都想好，然后坐下来马上动手去做。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] — [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	have	to	experiment	and	—	see	how	it	comes	,	you	know	.
我	有	到	实验	和	—	看	如何	它	来	,	你	知道	.

我得做些试验，看看结果如何，你知道的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [tuː] [bɪg] ?

Do	you	think	his	head	is	too	big	?
做	你	思考	他的	头	是	也	大的	?

你觉得他的头太大了吗?

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪg] .

"	I	thought	it	was	rather	big	.
"	我	想法	它	曾是	相当	大的	.

“我觉得它相当大。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːdələr] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːndnəs] [stɪl] [siːmd]

The	young	modeller	regarded	his	creation	with	a	look	in	which	fondness	still	seemed
这	年轻的	建模师	认为	他的	创建	和	一个	看	在	哪个	喜爱	仍然	似乎

[tuː; tə] [prɪ'pɑːndəreɪt] .

to	preponderate	.
到	占优势	.

这位年轻的模型师凝视着自己的作品，眼神中似乎仍然充满喜爱之情。

“ [pər'hæps] [ɪf] . . . . " [hiː; hi] [sed] ;

“	Perhaps	if	.	.	.	”	he	said	;
"	也许	如果	.	.	.	"	他	说	;

“或许如果……”他说；

[ðen] [spiːtʃ] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

then	speech	died	out	of	him	as	his	hands	again	began	to	fashion	and
然后	演讲	死亡	出去	的	他	作为	他的	双手	再次	开始	到	时尚	和

[ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

improve	his	little	image	of	humanity	.
提升	他的	小的	图像	的	人类	.

然后，他失去了说话的能力，双手又开始塑造和完善他心中渺小的人性形象。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	as	I	watched	him	a	vision	came	to	me	.
和	作为	我	观看	他	一个	想象	来了	到	我	.

当我注视着他时，一个景象浮现在我的脑海中。

[aɪ] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] .

I	lost	consciousness	of	the	boy	and	his	workshop	.
我	丢失的	意识	的	这	男生	和	他的	车间	.

我失去了对那个男孩和他的工作室的感知。

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmlænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	wandered	away	into	a	dreamland	of	the	imagination	,
我	漫步	离开	进入	一个	梦境	的	这	想像力	,

我漫步进入了想象的梦境世界，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəsi] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'æləti]

following	the	lure	of	a	fantasy	deeper	and	more	satisfying	than	the	reality
下列的	这	饵	的	一个	幻想	更深	和	更多的	令人满意	比	这	现实

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

沉迷于比现实生活更深刻、更令人满足的幻想之中。

[wen] [aɪ] [riːd] [ɪn][maɪ] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['noʊvə] ” [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

When	I	read	in	my	morning's	paper	of	the	“	Nova	”	in	the	constellation	of
什么时候	我	读	在	我的	早晨	纸	的	这	“	新星	”	在	这	星座	的

[ˌsædʒɪ'teriəs] ,

Sagittarius	,
射手座	,

当我早上在报纸上读到关于射手座新星的报道时，

[aɪ] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['wɛlzɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [nuː] [stɑːr] , ” [ænd; ənd] [smaɪld] .

I	thought	first	of	H	.	G	.	Wells's	story	of	“	The	New	Star	,	”	and	smiled	.
我	想法	第一的	的	H	.	G	.	威尔斯的	故事	的	“	这	新的	星星	,	”	和	微笑	.

我首先想到了H·G·威尔斯的小说《新星》，然后笑了。

['leɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[aɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ðæt] ['tʃæptər] [ɪn] [prə'fesər] ['loʊəlz]
I turned with a little shiver of anxiety to that chapter in Professor Lowell's
我 转向 和 一个 小的 颤抖 的 焦虑 到 那 章 在 教授 洛厄尔的
[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [dɑːrk]
Evolution of Worlds in which he describes the possible coming of a " dark
进化 的 世界 在 哪个 他 描述 这 可能的 未来 的 一个 " 黑暗的
['streɪndʒər] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] .
stranger " out of the depths of space .
陌生人 " 出去 的 这 深度 的 空间 .

我带着一丝焦虑的颤抖翻到洛厄尔教授的《世界的演化》一书中，他描述了一个"黑暗的陌生人"可能从太空深处到来的那一章。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] [-]
Already there [69]
已经 那里 [-]

已经在那里[69]

[wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['loʊəlz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]
were points of striking resemblance between Lowell's imaginative account and the
是 积分 的 引人注目 相似 之间 洛厄尔的 富有想象力的 帐户 和 这
['diːteɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'piərɪŋ] ['kæʒuəli] ,
details that were appearing casually ,
细节 那 是 出现 随意地 ,

洛厄尔的想象描述与随意出现的细节之间存在着惊人的相似之处。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] , [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
in the intervals between more important news , in the newspapers .
在 这 间隔 之间 更多的 重要的 消息 , 在 这 报纸 .

在报纸上，在更重要的新闻之间的空隙里。

[ðɪs] [nuː] [stɑːr] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ʌðər] - [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
This new star differed from those other novæ so many of which have been
这 新的 星星 不同 从 那些 其他 - 所以 许多 的 哪个 有 到过
[rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] .
recorded at various times .
记录 在 各种各样的 时代 .

这颗新星与之前记录的许多新星都不同。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrd] ,
They brought us tidings of a collision that had already occurred ,
他们 带来 我们 消息 的 一个 碰撞 那 有 已经 发生 ,

他们给我们带来的消息是，一场碰撞已经发生了。

['bleɪzɪŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['splendər] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [weɪnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]
blazing out suddenly into a short - lived splendour and quickly waning again to
炽烈 出去 突然 进入 一个 短的 - 居住地 辉煌 和 迅速地 减弱 再次 到
[ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .
invisibility .
隐形 .

突然间绽放出短暂的辉煌，然后迅速消逝，直至消失不见。

[ðɪs] ['streɪndʒər] , [ə'strɔnəməz] [wɜːr; wər] [ə'griːd] ,
This stranger , astronomers were agreed ,
这 陌生人 , 天文学家 是 同意 ,

天文学家们一致认为，这位陌生人.....

[ʃoʊn] [nɑːt][baɪ][ɪts] [oʊn] [laɪt] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

shone	not	by	its	own	light	but	by	the	reflected	light	of	the	sun	.
闪耀	不是	经过	它是	自己的	光	但	经过	这	反映	光	的	这	太阳	.

它并非靠自身发光，而是靠反射太阳光发光。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ['relətɪvli] , [nɪr] .

Then	it	must	be	,	relatively	,	near	.
然后	它	必须	是	,	相对地	,	靠近	.

那么，它一定离得比较近。

['loʊəlz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [prɪ'per] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'veɪdər]

Lowell's	calculations	gave	us	something	like	thirty	years	to	prepare	before	the	invader
洛厄尔的	计算	给予	我们	某物	喜欢	三十	年	到	准备	前	这	侵略者

[rɔːt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

wrought	the	destruction	of	the	solar	system	.
锻	这	破坏	的	这	太阳的	系统	.

洛厄尔的计算结果给了我们大约三十年的准备时间，以免入侵者摧毁太阳系。

[bʌt; bət] , ['ɑːbviəsli] , [ðæt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['veriəs] [ə'sʌmpʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [ri'æləti]

But	,	obviously	,	that	calculation	depended	on	various	assumptions	that	the	reality
但	,	明显地	,	那	计算	取决于	在	各种各样的	假设	那	这	现实

[niːd] [nɑːt]['verɪfaɪ] .

need	not	verify	.
需要	不是	核实	.

但显然，这种计算依赖于各种假设，而现实情况未必能够证实这些假设。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] — [hiː; hi]

This	strange	visitor	might	be	much	smaller	than	he	had	assumed	—	he
这	奇怪的	游客	可能	是	很多	较小的	比	他	有	假定	—	他

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['stændərd] — [ɪts][æl'biːdoʊ] [maɪt]

had	taken	the	enormous	mass	of	the	sun	as	his	standard	—	its	albedo	might
有	已采取	这	巨大的	大量的	的	这	太阳	作为	他的	标准	—	它是	反照率	可能

[biː; bi] ['loʊər] ;

be	lower	;
是	降低	;

这个奇怪的访客可能比他想象的要小得多——他以太阳的巨大质量作为标准——它的反照率可能更低；

[ɪts] [spiːd] ['greɪtər] .

its	speed	greater	.
它是	速度	更大的	.

它的速度更快。

['ɔːlsoʊ] ['loʊəlz] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]

Also	Lowell's	stranger	was	assumed	to	be	coming	at	right	angles	to	the
还	洛厄尔的	陌生人	曾是	假定	到	是	未来	在	正确的	角度	到	这

[pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ;

plane	of	the	ecliptic	;
飞机	的	这	黄道	;

此外，人们还认为洛厄尔的陌生人是垂直于黄道面而来的；

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [skɪm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['swɪmɪŋ] ['sɔːsər] .

this	one	would	,	as	it	were	,	skim	the	edge	of	that	swimming	saucer	.
这	一	会	,	作为	它	是	,	撇去	这	边缘	的	那	游泳	碟子	.

这条线，就好像是掠过那个游泳碟子的边缘一样。

[wʊd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [p'lænɪts] [biː; bi] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðɪs] ['dredf(ə)l]

Would	any	of	the	outer	planets	be	interposed	between	us	and	this	dreadful
会	任何	的	这	外	行星	是	插入	之间	我们	和	这	可怕

['vɪzɪtər] ?

visitor	?
游客	?

外行星中是否有任何一颗会挡在我们和这个可怕的访客之间?

['neptjuːnˌneptuːn] , ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] , ['sætɜːrn] , ['dʒuːpɪtər] , [mɑːrz] , [maɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][ə; eɪ]

Neptune	**,**	**Uranus**	**,**	**Saturn**	**,**	**Jupiter**	**,**	**Mars**	**,**	**might**	**any**	**of**	**them**	**be**	**a**
海王星	,	天王星	,	土星	,	木星	,	火星	,	可能	任何	的	他们	是	一个

['bʌfər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [prə'veɪd][ˌjuː 'es] ,

buffer	**to**	**us**	**—**	**provide**	**us**	**,**
缓冲	到	我们	—	提供	我们	,

海王星、天王星、土星、木星、火星，它们中的任何一颗都可能成为我们的缓冲——为我们提供.....

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stuː'pendəs] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [bʌt; bət] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

perhaps	**,**	**with**	**some**	**stupendous**	**display**	**in**	**the**	**heavens**	**,**	**but**	**save**	**us**	**from**
也许	,	和	一些	惊人的	展示	在	这	天	,	但	节省	我们	从

['ʌltɪmət] [dɪ'zæstər] ?

ultimate	**disaster**	**?**
最终的	灾难	?

或许，天空中会出现一些壮观的景象，但这能拯救我们免于最终的灾难吗?

['evriwʌn] ['triːtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] ['laɪtli] .

Everyone	**treated**	**the**	**thing**	**so**	**lightly**	**.**
每个人	治疗	这	事物	所以	轻轻	.

大家都对这件事轻描淡写了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'lɑːrmɪst] ['pærəˌgræf] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][hænd]

Here	**and**	**there**	**alarmist**	**paragraphs**	**appeared**	**,**	**but**	**they**	**only**	**displayed**	**the**	**hand**
这里	和	那里	危言耸听者	段落	出现	,	但	他们	仅有的	显示	这	手

[ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] - [mɑːŋgər] .

of	**the**	**sensation**	**-**	**monger**	**.**
的	这	感觉	-	贩子	.

文中偶尔会出现一些危言耸听的段落，但这只会暴露哗众取宠者的伎俩。

[noʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [θret] ['sɪriəsli] .

No	**one**	**took**	**the**	**threat**	**seriously**	**.**
不	一	采取	这	威胁	严重地	.

没有人把这个威胁当回事。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [mʌst; məst] [noʊ] ?

And	**yet**	**the**	**astronomers**	**must**	**know**	**?**
和	然而	这	天文学家	必须	知道	?

然而，天文学家肯定知道答案吧?

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [naʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

They	**had**	**had**	**more**	**than**	**a**	**week**	**,**	**now**	**,**	**in**	**which**	**to**	**make**	**their**
他们	有	有	更多的	比	一个	星期	,	现在	,	在	哪个	到	制作	他们的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] .

calculations	**.**
计算	.

现在，他们已经有超过一周的时间来进行计算了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

And	**then**	**the**	**shadow**	**fell**	**with**	**such**	**suddenness**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**
和	然后	这	阴影	跌倒	和	这样的	突然	那	它	曾是	不可能的	到

[seɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

say	**how**	**the**	**certainty**	**had**	**come**	**to**	**us**	**.**
说	如何	这	肯定	有	来	到	我们	.

然后，阴影突然降临，以至于我们无法说清这种确定性是如何产生的。

['evriwʌn] [nuː] .

Everyone	**knew**	**.**
每个人	知道	.

人尽皆知。

[ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [kən'fɜːrmd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [di'senʃənt] .

The	astronomers	confirmed	one	another	without	a	dissentient	.
这	天文学家	确认的	一	其他	没有	一个	持不同意见者	.

天文学家们互相证实了彼此的结论，没有异议。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

And	there	was	nothing	in	the	way	.
和	那里	曾是	没有什么	在	这	方式	.

而且中间没有任何障碍物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ˌjuːnə'nɪməti][ðə; ði] ['aʊtər] [p'lænɪts] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

With	a	horrible	unanimity	the	outer	planets	had	left	a	clear	space	for	the
和	一个	可怕	一致	这	外	行星	有	左边	一个	清除	空间	为了	这

[ɪn'truːdər] ,

intruder	,
入侵者	,

外行星们以惊人的一致，为入侵者腾出了一片净空。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blʌndərɪŋ] [-]

while	the	Earth	,	with	that	blundering	[	70	]
尽管	这	地球	,	和	那	笨拙	[	-	]

而地球，伴随着那次笨拙的[70]

[ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃʊrli] [ɪts] [tʃiːf] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] , [wʌz; wəz] ['stɑːlɪdli] [maːtʃɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː]

indifference	which	is	surely	its	chief	characteristic	,	was	stolidly	marching	straight	into
漠不关心	哪个	是	一定	它是	首席	特征	,	曾是	沉稳地	行军	直的	进入

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

the	path	of	destruction	.
这	小路	的	破坏	.

冷漠无疑是它的主要特征，它却坚定不移地走向毁灭。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌesə'terɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['densəti]

Is	there	any	esoteric	significance	in	the	fact	that	the	Earth	has	a	greater	density
是	那里	任何	深奥的	意义	在	这	事实	那	这	地球	有	一个	更大的	密度

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ?

than	any	other	member	of	the	solar	system	?
比	任何	其他	成员	的	这	太阳的	系统	?

地球的密度比太阳系中任何其他天体都大，这其中是否蕴含着某种深奥的意义?

['evriwʌn] [nuː] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Everyone	knew	,	but	little	was	changed	.
每个人	知道	,	但	小的	曾是	已更改	.

人人都知道，但几乎没有改变。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ; [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [zest] , [noʊ] [daʊt] — [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər]

We	went	on	with	our	affairs	;	with	little	zest	,	no	doubt	—	we	could	never
我们	去	在	和	我们的	事务	;	和	小的	热情	,	不	怀疑	—	我们	可以	绝不

[fər'get] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['ʃædoʊ] .

forget	the	deepening	shadow	.
忘记	这	加深	阴影	.

我们继续过着自己的生活；毫无疑问，我们没什么兴致——因为我们永远无法忘记那越来越深的阴影。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ][ɑːn] ?

But	what	else	was	there	for	us	to	do	but	go	on	?
但	什么	别的	曾是	那里	为了	我们	到	做	但	去	在	?

除了继续前进，我们还能做什么呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪnstəntli] ['ɔːltər] [ɑːr'selvz] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

We	could	not	instantly	alter	ourselves	or	our	way	of	life	.
我们	可以	不是	即刻	改变	我们自己	或者	我们的	方式	的	生活	.

我们不可能立刻改变自己或我们的生活方式。

[riːˈlɪdʒənz] [bleizd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][spæzˈmɑːdɪk] [ˈfiːvər] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ]

Religions	**blazed**	**into**	**a**	**spasmodic**	**fever**	**as**	**men**	**and**	**women**	**sought**	**refuge**
宗教	燃烧的	进入	一个	痉挛性的	发烧	作为	男人	和	女性	寻求	避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [riˈæləti] .

from	**the**	**dreadful**	**reality**	**.**
从	这	可怕	现实	.

宗教信仰如同狂热的火焰般熊熊燃烧，男男女女都在寻求逃避可怕的现实。

[kraɪmz] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [griːd] [ɪnˈkriːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] .

Crimes	**of**	**lust**	**and**	**greed**	**increased**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**.**
犯罪	的	欲望	和	贪婪	增加	为了	这	相同的	原因	.

出于同样的原因，色欲和贪婪犯罪也随之增加。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [baɪ] [ʃɪr] [ɪˈnɜːrʃə] ,

But	**for**	**the**	**most**	**part**	**we**	**continued**	**in**	**the**	**old**	**ways**	**by**	**sheer**	**inertia**	**,**
但	为了	这	最多	部分	我们	持续	在	这	老的	方式	经过	透明	惯性	,

但大多数情况下，我们纯粹出于惯性而继续沿用旧方法。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] [muːn] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ]

though	**there**	**was**	**a**	**new**	**and**	**smaller**	**moon**	**visible**	**to**	**us**	**in**	**the**	**night**	**sky**
尽管	那里	曾是	一个	新的	和	较小的	月亮	可见的	到	我们	在	这	夜晚	天空

,

,

,

尽管夜空中可以看到一轮新月，而且月亮比较小，

[ə; eɪ] [muːn] [ðæt] [wækst] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈsloʊnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fʊl] , [ænd; ənd] [gruː] [ˈlɑːrdʒər]

a	**moon**	**that**	**waxed**	**with**	**infinite**	**slowness**	**towards**	**the**	**full**	**,**	**and**	**grew**	**larger**
一个	月亮	那	打蜡	和	无限	缓慢	向	这	满的	,	和	生长	更大的

[naɪt] [baɪ] [naɪt] .

night	**by**	**night**	**.**
夜晚	经过	夜晚	.

一轮月亮以无比缓慢的速度盈满，并且夜复一夜地变得更大。

[wiː; wi] [nuː] [baɪ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˈdʒuːpɪtər] ,

We	**knew**	**by**	**then**	**that**	**the**	**stranger**	**was**	**as**	**big**	**as**	**Jupiter**	**,**
我们	知道	经过	然后	那	这	陌生人	曾是	作为	大的	作为	木星	,

那时我们已经知道，这个陌生人和木星一样巨大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdensəti] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	**with**	**a**	**density**	**little**	**less**	**than**	**that**	**of**	**the**	**Earth**	**.**
和	和	一个	密度	小的	较少的	比	那	的	这	地球	.

密度略小于地球。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɔːˌtents] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] [keɪm] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [muːn] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	**first**	**portents**	**of**	**disaster**	**came**	**when**	**our**	**own**	**moon**	**was**	**approaching**	**the**
这	第一的	预兆	的	灾难	来了	什么时候	我们的	自己的	月亮	曾是	接近	这

[nuː] .

new	**.**
新的	.

灾难的第一个征兆出现在我们自己的月球接近新月之时。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒɚz] [mæs] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [taɪdz] ,

The	**stranger's**	**mass**	**had**	**begun**	**to**	**affect**	**the**	**tides**	**,**
这	陌生人的	大量的	有	开始	到	影响	这	潮汐	,

陌生人的体型开始影响潮汐。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ɔ:l] [loʊ] [lændz] , [nɪr] [ðə; ði] [si:] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	we	were	warned	to	evacuate	all	low	lands	,	near	the	sea	,	upon	the
和	我们	是	警告	到	撤离	全部	低的	土地	,	靠近	这	海	,	之上	这

['estʃu:ˌeri:z] ,

estuaries	,
河口	,

我们接到警告，要撤离所有靠近海边和河口的低洼地带。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] ['rɪvər] ['lev(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .

and	incidentally	the	river	level	in	London	.
和	顺便	这	河	等级	在	伦敦	.

顺便提一下伦敦的河流水位。

[fɔ:r] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪd] [ðə; ði] [temz] ['flʌdɪd] ['færɪŋdən] [stri:t] , ['westmɪnstər]

Four	days	before	the	highest	tide	the	Thames	flooded	Farringdon	Street	,	Westminster
四	天	前	这	最高	潮	这	泰晤士河	被淹	法灵顿	街道	,	威斯敏斯特

,

,

,

在泰晤士河涨潮前四天，威斯敏斯特的法灵顿街被泰晤士河淹没。

[ænd; ənd] [greɪt] ['distrikts] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] ,

and	great	districts	on	the	south	bank	,
和	伟大的	地区	在	这	南	银行	,

以及南岸的大片区域，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['rɪvər] [leɪd] [ber] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bed][æz; əz][fɑ:r] [daʊn] [æz; əz]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

and	the	retreating	river	laid	bare	the	river	-	bed	as	far	down	as	Greenwich	.
和	这	撤退	河	铺设	裸	这	河	-	床	作为	远的	向下	作为	格林威治	.

随着河水退去，一直到格林威治的河床都裸露出来了。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [bɪ'fɔ:r]

The	population	of	London	had	fled	to	the	heights	North	and	South	before
这	人口	的	伦敦	有	逃亡	到	这	高度	北	和	南	前

[ðə; ði] [greɪt] [flʌdz] [ðæt] ['devəsteɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [loʊ] [lændz][ʌv; əv] ['esɪks] ,

the	great	floods	that	devastated	all	the	low	lands	of	Essex	,
这	伟大的	洪水	那	遭受重创	全部	这	低的	土地	的	埃塞克斯	,

在席卷埃塞克斯郡低洼地区的大洪水来临之前，伦敦居民纷纷逃往南北两侧的高地避难。

[kent] , ['sɜ:ri] , [ænd; ənd] ['mɪdlseks] .

Kent	,	Surrey	,	and	Middlesex	.
肯特	,	萨里	,	和	米德尔塞克斯	.

肯特郡、萨里郡和米德尔塞克斯郡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pɔ:ˌtents] [ʌv; əv]

And	with	that	rush	for	safety	and	the	rapidly	increasing	portents	of
和	和	那	匆忙	为了	安全	和	这	快速	增加	预兆	的

[dɪ'zæstər][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['broʊkən] .

disaster	the	routine	of	civilisation	was	definitely	broken	.
灾难	这	常规	的	文明	曾是	确实	破碎的	.

随着人们争相寻求安全，灾难的预兆也迅速加剧，文明的常规秩序彻底被打破了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

It	seemed	as	if	in	the	mass	we	were	being	gradually	stripped	of	all	our
它	似乎	作为	如果	在	这	大量的	我们	是	存在	逐步地	脱衣舞	的	全部	我们的

['ti:diəsli] - [ə'kwaɪrd] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

tediously	-	acquired	virtues	and	vices	,
乏味地	-	获得	美德	和	恶习	,

仿佛在人群中，我们所有辛辛苦苦习得的美德和恶习都被逐渐剥夺了。

[ʌn'tɪl] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

until	but	one	instinct	remained	,	the	instinct	for	self	-	preservation	.
直到	但	一	本能	剩余	,	这	本能	为了	自己	-	保存	.

直到最后只剩下一个本能，那就是自我保护的本能。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] ['pænɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

That	,	however	,	was	only	the	effect	produced	by	the	panic	movement	of	the
那	,	然而	,	曾是	仅有的	这	影响	生产	经过	这	恐慌	移动	的	这

[kraʊd] ;

crowd	;
人群	;

然而，那只是人群恐慌移动所造成的效果；

[wen] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . . . . [-]

when	one	came	to	individuals	.	.	.	.	[	71	]
什么时候	一	来了	到	个人	.	.	.	.	[	-	]

当谈到个人时.....[71]

[aɪ] [kæn; kən] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [spi:k] [ʌv; əv] [tu:] , [maɪ'self] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] .

I	can	,	however	,	only	speak	of	two	,	myself	and	another	man	.
我	能	,	然而	,	仅有的	说话	的	二	,	我	和	其他	男人	.

但我只能谈谈两个人，我自己和另一个男人。

[wi:; wi] [sæt] [tə'geðər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] ['dɑ:biʃiə] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [læst] [naɪt] .

We	sat	together	on	a	hill	in	Derbyshire	and	watched	through	the	last	night	.
我们	卫星	一起	在	一个	爬坡道	在	德比郡	和	观看	通过	这	最后的	夜晚	.

我们一起坐在德比郡的一座小山上，目睹了最后的夜晚。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:mnəs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ðen] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst]

A	certain	calmness	had	come	to	me	,	then	,	mingled	with	the	queerest
一个	肯定	平静	有	来	到	我	,	然后	,	混合	和	这	最酷儿的

['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] .

feelings	of	excitement	and	expectation	.
情怀	的	激动	和	期待	.

那一刻，我感到一阵平静，但同时又夹杂着一种奇特的兴奋和期待之情。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [sə'lestʃ(ə)l] [əd'ventʃər] .

Within	sight	of	death	,	I	could	still	enjoy	this	amazing	celestial	adventure	.
之内	视线	的	死亡	,	我	可以	仍然	享受	这	惊人的	天体	冒险	.

即便在死亡临近之际，我依然能够享受这奇妙的宇宙之旅。

[ðə; ði] [nu:] ['plænɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɔ:rn] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm]

The	new	planet	that	was	rushing	in	upon	us	had	already	torn	us	from
这	新的	行星	那	曾是	匆忙	在	之上	我们	有	已经	撕裂	我们	从

['aʊər; ɑ:r] ['stedi] [pæθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,

our	steady	path	about	the	sun	,
我们的	稳定的	小路	关于	这	太阳	,

那颗正向我们疾驰而来的新行星已经将我们从围绕太阳的稳定轨道上撕裂开来。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [fə'mɪliər] [mu:n] ['dwindld] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] ,

and	our	old	familiar	moon	dwindled	to	the	size	of	a	sixpence	,	and	,
和	我们的	老的	熟悉的	月亮	减少	到	这	尺寸	的	一个	六便士	,	和	,

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['vɪzəbli] ,

diminishing	almost	visibly	,
减少	几乎	明显地	,

我们熟悉的月亮渐渐缩小到六便士硬币那么大，而且几乎肉眼可见地缩小着。

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

was	within	a	few	hours	of	destruction	.
曾是	之内	一个	很少	小时	的	破坏	.

距离毁灭仅几个小时之遥。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [fled] [ɪts] [oʊld] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ]

For	the	moon	had	fled	its	old	allegiance	to	the	Earth	and	was	rushing
为了	这	月亮	有	逃亡	它是	老的	忠诚	到	这	地球	和	曾是	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈstreɪndʒər] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈpæʃənət] ,

to	the	arms	of	this	great	stranger	like	some	passionate	,
到	这	武器	的	这	伟大的	陌生人	喜欢	一些	热情的	,

因为月亮已经背弃了它对地球的旧有忠诚，像一团炽热的火焰般奔向这位伟大的陌生人的怀抱。

[ʌnˈfeɪθfl] [ˈlʌvər] .

unfaithful	lover	.
不忠	情人	.

不忠的情人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ˈplænɪt] [ɪtˈself] [draʊnd] [ɔːl] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈlesər] [θɪŋz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][roʊz]

But	the	new	planet	itself	drowned	all	consciousness	of	lesser	things	when	it	rose
但	这	新的	行星	本身	溺水	全部	意识	的	较少	事物	什么时候	它	玫瑰

[mægˈnɪfɪsntli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] .

magnificently	above	the	eastern	horizon	.
壮丽	多于	这	东	地平线	.

但是，当这颗新行星雄伟地升起在东方的地平线上时，它本身就淹没了人们对次要事物的所有意识。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [laɪt] ,

That	night	it	was	a	full	circle	of	yellow	light	,
那	夜晚	它	曾是	一个	满的	圆圈	的	黄色的	光	,

那天晚上，那里是一圈完整的黄色光。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ɪts] [greɪt] [ɪkˈspæns] [muːvd] [wʌn][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈblæknəs] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

and	across	its	great	expanse	moved	one	circle	of	intense	blackness	,	the	size	of
和	穿过	它是	伟大的	广阔	已搬	一	圆圈	的	激烈的	黑	,	这	尺寸	的

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [muːn] ,

our	old	moon	,
我们的	老的	月亮	,

在其广袤无垠的表面上，移动着一个漆黑的圆圈，大小与我们古老的月亮相当。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [saɪz] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɜːrθ] .

a	circle	that	was	slowly	increasing	in	size	,	the	shadow	of	our	own	Earth	.
一个	圆圈	那	曾是	缓慢地	增加	在	尺寸	,	这	阴影	的	我们的	自己的	地球	.

一个逐渐变大的圆圈，是我们地球的影子。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈpɪrd] [ðɪs] [nuː] ['plænɪt] , [ðen] ,

So	great	a	thing	appeared	this	new	planet	,	then	,
所以	伟大的	一个	事物	出现	这	新的	行星	,	然后	,

于是，一颗新星球的出现，如此伟大。

[ðæt] [wen] [ɪts] ['loʊər] [rɪm][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

that	when	its	lower	rim	was	at	last	clear	of	the	horizon	,
那	什么时候	它是	降低	轮缘	曾是	在	最后的	清除	的	这	地平线	,

当它的下缘最终完全消失在地平线之外时，

[ɪts] ['ʌpər] [lɪm] ['taʊərd] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

its	upper	limb	towered	half	-	way	to	the	zenith	.
它是	上	肢	高耸	一半	-	方式	到	这	天顶	.

它的上肢高耸到天顶一半的位置。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [fjuː] ['mɑːkiŋz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn] [poʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['mɑːrkɪdli]

It	had	few	markings	,	but	from	one	pole	,	which	was	turned	markedly
它	有	很少	标记	,	但	从	一	极	,	哪个	曾是	转向	明显地

[tɔːrdz] [juː ˈes] , [ˈreidieitid][ʌnˈiːv(ə)n] ,

towards	us	,	radiated	uneven	,
向	我们	,	辐射	不均匀	,

它几乎没有任何标记，但从一根明显朝向我们的杆子上，却向外辐射出不均匀的光线。

[dɑːrk] [laɪnz] — [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

dark	lines	—	chains	of	mountains	,
黑暗的	线条	—	链条	的	山脉	,

黑线——连绵起伏的山脉，

[pər'hæps] — [ðæt] ['defɪnətli] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [gloʊb] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['æktʃuəl]

perhaps	—	that	definitely	produced	the	effect	of	a	solid	globe	long	before	its	actual
也许	—	那	确实	生产	这	影响	的	一个	坚硬的	地球	长的	前	它是	实际的

[kɑːn'veksəti][wʌz; wəz] ['ɹekəgnaɪzəbəl] .

convexity	was	recognisable	.
凸性	曾是	可识别的	.

或许——这确实在人们能够识别出地球的凸面之前很久就产生了实心球体的效果。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [smuːð] , [ʌn'broʊkən] [ɪk'spæns] ,

All	the	rest	of	the	planet	presented	a	smooth	,	unbroken	expanse	,
全部	这	休息	的	这	行星	呈现	一个	光滑的	,	未破	广阔	,

地球其他部分则呈现出一片平坦、连绵不断的广阔景象。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [væst] [bed] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - ['vænɪʃt] [siː] .

possibly	the	vast	bed	of	some	long	-	vanished	sea	.
可能	这	广阔的	床	的	一些	长的	-	消失了	海	.

或许是早已消失的大海的广阔河床。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs]

For	an	hour	or	more	my	companion	and	I	had	sat	in	silence	watching	this
为了	一个	小时	或者	更多的	我的	伴侣	和	我	有	卫星	在	沉默	观看	这

[dʒaɪ'gæntɪk] ['spektək(ə)l] ;

gigantic	spectacle	;
巨大	奇观	;

我和我的同伴默默地坐着，观看这壮观的景象长达一个小时或更久；

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l]

then	he	said	quietly	,	“	We	are	witnessing	the	failure	of	a	negligible
然后	他	说	悄悄	,	“	我们	是	见证	这	失败	的	一个	微不足道

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

然后他平静地说：“我们正在目睹一个微不足道的实验的失败。”

” [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] .

”	I	did	not	answer	at	once	.
”	我	做过	不是	回答	在	一次	.

我没有立即回答。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [drɪft] .

I	had	not	caught	his	drift	.
我	有	不是	捕捉	他的	漂移	.

我没明白他的意思。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [priˌɑːkju'peɪʃn] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst]

I	was	struggling	with	a	foolish	preoccupation	,	the	result	of	an	almost
我	曾是	挣扎	和	一个	愚蠢	专注	,	这	结果	的	一个	几乎

['laɪflɔːŋ] ['hæbɪt] .

lifelong	habit	.
终身	习惯	.

我一直被一种愚蠢的执念所困扰，这是几乎伴随我一生的习惯造成的。

[æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

As	I	watched	I	was	searching	for	words	to	describe	what	I	saw	.
作为	我	观看	我	曾是	搜索	为了	字	到	描述	什么	我	锯	.

我一边观看，一边努力寻找合适的词语来描述我所看到的景象。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] ; [jes] , ['iːv(ə)n][ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ]

I	wanted	to	write	my	experience	;	yes	,	even	there	,	under	the	sentence	of	death
我	通缉	到	写	我的	经验	;	是的	,	甚至	那里	,	在下面	这	句子	的	死亡

[prə'naʊnst] [nɑːt] [-]

pronounced	not	[	72	]
发音	不是	[	-	]

我想写下我的经历；是的，即使在那里，在被判处死刑的情况下，也没有[72]

['oʊnli][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ɔːl][hjuː'mænəti] ,

only	upon	me	,	but	upon	all	humanity	,
仅有的	之上	我	,	但	之上	全部	人类	,

不仅对我而言，而且对全人类而言，

[aɪ][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['miːnɪŋləs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [nʌn]

I	was	struggling	with	this	meaningless	desire	to	create	a	record	that	none
我	曾是	挣扎	和	这	无意义的	欲望	到	创造	一个	记录	那	没有任何

[kʊd; kəd] ['evər] [riːd] .

could	ever	read	.
可以	曾经	读	.

我一直被一种毫无意义的欲望所困扰，想要创作一张无人能够阅读的唱片。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [raʊzd] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'neɪn] [priˌɑːkju'peɪʃn] .

I	made	an	effort	and	roused	myself	from	this	inane	preoccupation	.
我	制成	一个	努力	和	唤醒	我	从	这	无聊	专注	.

我努力让自己从这种愚蠢的念头中振作起来。

“ ['neglɪdʒəb(ə)l] ?

“	Negligible	?
“	微不足道	?

“微不足道?

” [aɪ] [sed] , ['græspɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [wɜːrd] .

”	I	said	,	grasping	at	what	seemed	to	be	his	most	prominent	word	.
”	我	说	,	抓握	在	什么	似乎	到	是	他的	最多	著名的	单词	.

“我说，努力抓住他似乎最突出的一个词。”

“ [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['neglɪdʒəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .

“	Proved	to	be	negligible	,	”	he	asserted	.
“	已证实	到	是	微不足道	,	”	他	断言	.

“事实证明影响微乎其微，”他断言。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mæn] ?

“	You	are	a	serious	man	?
“	你	是	一个	严肃的	男人	?

“你是认真的吗？ ”

[juː; jʊ][dəunt] [klɪŋ] [tuː; tə] [strɔːz] ?

You	don't	cling	to	straws	?
你	不	黏着	到	吸管	?

你不会抓住救命稻草不放吧?

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

You	have	no	doubt	that	this	is	the	end	of	the	Earth	?
你	有	不	怀疑	那	这	是	这	结尾	的	这	地球	?

你确信这就是世界末日吗?

['veri] [wel] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?

Very	well	then	,	you	know	that	we	are	to	be	destroyed	?
非常	出色地	然后	,	你	知道	那	我们	是	到	是	损毁	?

很好，那么你们知道我们注定要被毁灭吧?

[baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] ?

By	an	accident	?
经过	一个	事故	?

意外事故?

['pɑːsəbli] .

Possibly	.
可能	.

有可能。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['æroʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][juː 'es][wʌz; wəz] [ʃɑːt]

Or	it	may	be	that	this	arrow	that	has	been	discharged	at	us	was	shot
或者	它	可能	是	那	这	箭	那	有	到过	出院	在	我们	曾是	射击

[dɪ'lɪbərətli] ;

deliberately	;
故意地	;

或者，这支射向我们的箭可能是故意射出的；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] .

with	a	definite	purpose	.
和	一个	定	目的	.

具有明确的目的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər]

“	It	isn't	as	if	the	same	thing	had	not	happened	before	,	”	he	continued	after
“	它	不是	作为	如果	这	相同的	事物	有	不是	发生	前	,	”	他	持续	后

[ə; eɪ] [pɔːz] .

a	pause	.
一个	暂停	.

“这并非以前从未发生过的事情，”他停顿了一下，继续说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [æt; ət] [liːst] .

“	We	have	seen	it	—	seen	the	effects	at	least	.
“	我们	有	已见	它	—	已见	这	效果	在	至少	.

“我们已经看到了——至少看到了它的影响。”

[wen] [sʌm; səm] ['tempəreri] [stɑːr] [bleizd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wiː; wi] [ɪn'fɜːrd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kə'lɪʒ(ə)n]

When	some	temporary	star	blazed	up	in	the	sky	,	we	inferred	some	such	collision
什么时候	一些	暂时的	星星	燃烧的	向上	在	这	天空	,	我们	推断	一些	这样的	碰撞

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

当天空中出现一些短暂的星光时，我们推断发生了类似这样的碰撞。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪstəm] [men] [meɪ] [kætʃ]

It	may	very	well	be	that	from	a	planet	in	some	other	system	men	may	catch
它	可能	非常	出色地	是	那	从	一个	行星	在	一些	其他	系统	男人	可能	抓住

[saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪni] [bleɪz] [ʌv; əv]['aʊərz] — [ænd; ənd] ['wʌndər] .

sight	of	this	tiny	blaze	of	ours	—	and	wonder	.
视线	的	这	微小的	火焰	的	我们的	—	和	想知道	.

很有可能，在其他星系的某个星球上，人类会看到我们这微弱的光芒——并感到惊奇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['relətɪvli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'fer] .

It	will	be	relatively	a	very	small	affair	.
它	将要	是	相对地	一个	非常	小的	事务	.

这将是一件规模相对很小的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiːv] [siːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtər] .

Some	of	those	we've	seen	must	have	been	many	thousand	times	greater	.
一些	的	那些	我们已经	已见	必须	有	到过	许多	千	时代	更大的	.

我们所见过的某些东西，肯定比它们大上几千倍。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [men] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [naʊ]

“	But	the	point	is	that	this	experiment	of	making	men	upon	the	Earth	is	now
”	但	这	观点	是	那	这	实验	的	制作	男人	之上	这	地球	是	现在

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['neglɪdʒəb(ə)l] .

proved	to	be	negligible	.
已证实	到	是	微不足道	.

但关键是，现在已证明，在地球上创造人类的这项实验微不足道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [waɪpt] [aʊt] .

In	a	few	hours	it	will	be	finished	,	wiped	out	.
在	一个	很少	小时	它	将要	是	完成的	,	擦拭	出去	.

几个小时后，一切都将结束，彻底消失。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðæt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] [meɪks] [noʊ]

And	whether	that	termination	is	the	result	of	accident	or	design	makes	no
和	无论	那	终止	是	这	结果	的	事故	或者	设计	制作	不

['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

difference	to	the	effect	.
不同之处	到	这	影响	.

无论这种终止是意外还是人为造成的，对结果都无关紧要。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [riː'lɪdʒənz] .

This	is	an	answer	to	all	our	philosophies	and	religions	.
这	是	一个	回答	到	全部	我们的	哲学	和	宗教	.

这是对我们所有哲学和宗教的解答。

['iːðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃæns] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːses] ,

Either	we	are	the	creatures	of	some	chance	evolutionary	process	,
任何一个	我们	是	这	生物	的	一些	机会	进化	过程	,

要么我们是某种偶然进化过程的产物，

[ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] [feɪld] .

or	we	are	an	experiment	that	has	failed	.
或者	我们	是	一个	实验	那	有	失败的	.

或者，我们只是一个失败的实验品。

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

”	I	looked	at	him	,
”	我	看起来	在	他	,

我看着他，

[ænd; ənd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [stɜːr][ʌv; əv] [ənpleɪsəbəl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

and	noted	with	a	curious	stir	of	unplaceable	recollection	that	his	head	was
和	著名的	和	一个	好奇的	搅拌	的	无法定位	回忆	那	他的	头	曾是

[tuː] [lɑːrdʒ] .

too	large	.
也	大的	.

突然间，他想起自己脑袋太大，这种感觉真是难以言喻。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ɔːf] [laɪk] [æn; ən][ɪk'sploʊdɪd] [ʃel] ?

“	It	is	certain	that	we	shall	go	off	like	an	exploded	shell	?
”	它	是	肯定	那	我们	将	去	离开	喜欢	一个	爆炸了	壳	?

“我们一定会像爆炸的炮弹一样坠落吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ][dəunt]['fænsi] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	fancy	that	many	of	us	will	live	to	see	that	,	”	he	replied	.
”	我	不	想要	那	许多	的	我们	将要	居住	到	看	那	,	”	他	回复	.

“我不认为我们当中有多少人能活到看到那一天，”他回答说。

“ [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][nekst][taɪd] .

“	Most	of	us	will	be	drowned	in	the	next	tide	.
”	最多	的	我们	将要	是	溺水	在	这	下一个	潮	.

“我们大多数人都会在下一波浪潮中被淹没。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .

It	will	come	in	a	wall	of	water	many	thousand	feet	high	.
它	将要	来	在	一个	墙	的	水	许多	千	脚	高的	.

它将以高达数千英尺的水墙形式袭来。

[dəunt][juː; jʊ]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] ?

Don't	you	notice	a	feeling	of	lightness	in	your	body	?
不	你	注意	一个	感觉	的	亮度	在	你的	身体	?

你难道没有感觉到身体轻盈吗?

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [-]

The	attraction	[	73	]
这	景点	[	-	]

景点[73]

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['streɪndʒər][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dræg][æt; ət][ˌjuː 'es] .

of	this	great	stranger	is	beginning	to	drag	at	us	.
的	这	伟大的	陌生人	是	开始	到	拖	在	我们	.

这个陌生人的存在感开始笼罩着我们。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [men][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['hevinəs] .

On	the	other	side	of	the	Earth	men	are	feeling	an	intolerable	heaviness	.
在	这	其他	边	的	这	地球	男人	是	感觉	一个	无法容忍	沉重	.

地球的另一端，人们正感受到一种难以忍受的沉重感。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ɪn'kriːsɪz] .

And	our	speed	increases	.
和	我们的	速度	增加	.

我们的速度也越来越快。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrbɪt] .

We	have	been	drawn	out	of	our	orbit	.
我们	有	到过	绘制	出去	的	我们的	轨道	.

我们已被拉离了原本的轨道。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv]['faɪər] .

We	are	rushing	now	to	greet	the	stranger	with	a	kiss	of	fire	.
我们	是	匆忙	现在	到	迎接	这	陌生人	和	一个	吻	的	火	.

我们现在正急忙用一个火热的吻来迎接这位陌生人。

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər]['evər] .

Our	circling	about	the	sun	is	done	for	ever	.
我们的	盘旋	关于	这	太阳	是	完毕	为了	曾经	.

我们绕太阳公转的旅程已经永远结束了。

[wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːr; ər] ['liːpɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [tuː] ['bʌblz] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] .

We	and	the	stranger	are	leaping	together	like	two	bubbles	in	a	cup	.
我们	和	这	陌生人	是	跳跃	一起	喜欢	二	气泡	在	一个	杯子	.

我们和这位陌生人就像杯子里的两个气泡一样一起跳跃。

” [aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] ['aʊərz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spoʊk] [ə'gen] .

”	I	believe	some	hours	passed	before	I	spoke	again	.
”	我	相信	一些	小时	通过了	前	我	辐	再次	.

“我相信过了几个小时我才再次开口说话。”

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪmɪnəns] [hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

A	sense	of	imminence	had	grown	upon	me	in	the	meantime	.
一个	感觉	的	迫在眉睫	有	生长	之上	我	在	这	与此同时	.

与此同时，一种迫在眉睫的预感在我心中滋长。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fetʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

I	was	aware	of	the	guards	that	were	fetching	me	to	execution	.
我	曾是	意识到的	的	这	守卫	那	是	获取	我	到	执行	.

我知道押送我去行刑的卫兵是谁。

" ['æftər][ɔːl] , " [aɪ][kraɪd] , " [ðer; ðər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

"	After	all	,	"	I	cried	,	"	there	may	still	be	such	a	thing	as	an	immortal	soul	.
"	后	全部	,	"	我	哭	,	"	那里	可能	仍然	是	这样的	一个	事物	作为	一个	不朽	灵魂	.

"毕竟，"我喊道，"或许真的存在不朽的灵魂。"

[ðoʊ] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [smæʃt] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] . . . . "

Though	every	physical	expression	is	smashed	at	one	blow	,	that	does	not	prove	.	.	.	.	"
尽管	每一个	身体的	表达	是	粉碎	在	一	吹	,	那	做	不是	证明	.	.	.	.	"

虽然所有的肢体语言都被一击摧毁，但这并不能证明……

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [pruːf] ['pɑːsəb(ə)l] , " [maɪ] [kəm'pænjən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	There	is	no	such	thing	as	proof	possible	,	"	my	companion	interrupted	.
"	那里	是	不	这样的	事物	作为	证明	可能的	,	"	我的	伴侣	中断	.

"根本不存在证明这种东西，"我的同伴打断道。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] [its] [noʊ] [gʊd] ? "

"	But	don't	you	know	in	your	heart	that	it's	no	good	?	"
"	但	不	你	知道	在	你的	心	那	它是	不	好的	?	"

"但你心里难道不知道这样做不好吗？"

" [noʊ] [gʊd] .

"	No	good	.
"	不	好的	.

不行。

[its] [noʊ] [gʊd] .

It's	no	good	.
它是	不	好的	.

不行。

" [aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] .

"	I	woke	with	a	start	at	the	repetition	of	that	statement	.
"	我	觉醒	和	一个	开始	在	这	重复	的	那	陈述	.

"这句话的重复让我猛然惊醒。"

[maɪ] [jʌŋ] ['mɑːdələr] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv] ['plæstəˌsin] ,

My	young	modeller	was	rolling	a	great	ball	of	plasticine	,
我的	年轻的	建模师	曾是	滚动	一个	伟大的	球	的	橡皮泥	,

我的小模型师正在揉捏一个大大的橡皮泥球，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dedlɪ] ['ækjərəsi]

and	before	I	could	stop	him	he	had	thrown	it	with	deadly	accuracy
和	前	我	可以	停止	他	他	有	抛掷	它	和	致命	准确性

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][mæn] .

at	his	effigy	of	man	.
在	他的	人偶	的	男人	.

还没等我阻止他，他就已经精准地将那东西扔向了他的人形雕像。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [raɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

"	He	wouldn't	come	right	,	"	he	explained	,	picked	up	the	shapeless	mass	of	clay	,
"	他	不会	来	正确的	,	"	他	解释	,	挑选	向上	这	无形	大量的	的	黏土	,

"他就是不肯乖乖过来，"他解释道，一边拿起那团不成形的黏土。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

and	tossed	it	carelessly	into	a	corner	of	the	workshop	.
和	抛掷	它	粗心大意	进入	一个	角落	的	这	车间	.

然后漫不经心地把它扔到了工作室的一个角落里。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl]
“ Oh , but you shouldn't have done that , ” I said , with the incurable
“ 哦 , 但 你 不应该 有 完毕 那 , ” 我 说 , 和 这 不治之症
[daɪ'dæktəsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedəgɑːg] . [-]
didacticism of the pedagogue . [74]
教学法 的 这 教育家 . [-]

“哦，但是你不应该那样做，”我说道，带着教育家无可救药的说教精神。[74]

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
THE MIRACLE
这 奇迹

奇迹

“ [aɪ] - [em] [ded] .
“ I ' M dead .
“ 我 - M 死的 .

我死了。

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
” She heard the voice , his voice , speaking distinctly , with something of the same
” 她 听到 这 嗓音 , 他的 嗓音 , 请讲 明显地 , 和 某物 的 这 相同的
['feɪtəlɪzəm] , [hæf] - ['kerləs] , [hæf] - [rɪ'zentf(ə)l] ,
fatalism , half - careless , half - resentful ,
宿命论 , 一半 - 粗心 , 一半 - 不满 ,

她听到了那个声音，他的声音，清晰地说道，带着某种宿命论的意味，半是漫不经心，半是怨恨。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] ['æftər][ðer; ðər] [faɪv] [ʃɔːrt] [deɪz] [ʌv; əv]
that he had used when he returned to France after their five short days of
那 他 有 用过的 什么时候 他 返回 到 法国 后 他们的 五 短的 天 的
['mærid] [laɪf] .
married life .
已婚 生活 .

那是他在结束五天短暂的婚姻生活返回法国时使用的。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
For one moment she believed that it was actually his voice ,
为了 一 片刻 她 相信 那 它 曾是 实际上 他的 嗓音 ,

她有一瞬间真的相信那是他的声音。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [wiːks] -
that he had come suddenly and wonderfully out of his six weeks '
那 他 有 来 突然 和 太棒了 出去 的 他的 六 周 -
[ɪnˌsensə'bɪləti] ,
insensibility ,
麻木 ,

他突然奇迹般地从六周的昏迷中苏醒过来。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
to a doubting interrogation of the darkness .
到 一个 怀疑 审讯 的 这 黑暗 .

对黑暗进行怀疑的质问。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
But even as she fumbled impatiently for the switch of the electric light ,
但 甚至 作为 她 笨手笨脚 不耐烦地 为了 这 转变 的 这 电的 光 ,

但即便她焦急地摸索着寻找电灯开关，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv]

she	knew	that	the	voice	had	not	come	from	the	bed	on	the	further	side	of
她	知道	那	这	嗓音	有	不是	来	从	这	床	在	这	更远	边	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

她知道那声音并非来自房间另一侧的床上。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ɪts] ['hɔːrəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [kloʊz] , ['veri] [kloʊz] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] —

but	had	spoken	its	horrible	message	close	,	very	close	,	to	her	ear	—
但	有	说	它是	可怕	信息	关闭	,	非常	关闭	,	到	她	耳朵	—

['ɪntɪmətli] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,

intimately	,	confidentially	,
亲密	,	保密	,

但却是凑得很近，非常近，在她耳边悄悄地、私密地、悄悄地告诉她那可怕的信息。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['swægərɪŋ] , ['kerləs] ['kɜːrɪdʒ] .

with	a	touch	of	swaggering	,	careless	courage	.
和	一个	触碰	的	趾高气扬	,	粗心	勇气	.

带着一丝趾高气扬、漫不经心的勇气。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sɜːrv(ə)l] [ə'biːdiəns] ,

And	as	the	light	,	with	an	effect	of	servile	obedience	,
和	作为	这	光	,	和	一个	影响	的	奴性的	服从	,

而那光芒，却带来了一种奴性服从的效果，

[dis'kləuzd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

disclosed	the	room	at	her	touch	of	the	switch	,
披露	这	房间	在	她	触碰	的	这	转变	,

她轻轻一按开关，房间便豁然开朗。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [liːst] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər]

she	had	no	least	hope	that	she	would	be	the	witness	of	the	longed	-	for
她	有	不	至少	希望	那	她	会	是	这	证人	的	这	渴望	-	为了

['mɪrək(ə)l] ;

miracle	;
奇迹	;

她丝毫没有希望自己能成为期盼已久的奇迹的见证人；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [leɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [læks] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['kaʊntərfɪt]

that	she	would	see	him	who	had	lain	so	long	a	lax	and	useless	counterfeit
那	她	会	看	他	WHO	有	莱恩	所以	长的	一个	松散	和	无用	伪造

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [self] ,

of	his	vigorous	self	,
的	他的	蓬勃	自己	,

她将会看到他，那个长期以来懒散无用、毫无生气的自己，完全失去了往日的活力。

[hæf] [reɪzd] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

half	raised	and	questioning	the	unfamiliar	surroundings	with	his	pitiful	assertion	.
一半	提高	和	提问	这	陌生	周围环境	和	他的	可怜	断言	.

他半抬起头，用可怜兮兮的语气质疑着陌生的环境。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

Nevertheless	she	got	out	of	bed	,
尽管如此	她	得到	出去	的	床	,

然而，她还是起床了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [sə:tʃt] [aʊt] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
a **slight** **pathetic** **figure** **in** **the** **white** **light** **that** **searched** **out** **every** **corner** **of** **the** **room**
一个 轻微 可怜的 数字 在 这 白色的 光 那 搜索 出去 每一个 角落 的 这 房间
,
,
,

在照亮房间每个角落的白光中，一个瘦弱而可怜的身影映入眼帘。

[ænd; ənd] [krɔ:st] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [leɪ] [ɪ'nɜ:rt][ænd; ənd] ['flæsɪd] .
and **crossed** **to** **where** **he** **lay** **inert** **and** **flaccid** **.**
和 交叉 到 在哪里 他 躺 惰性 和 松弛 .

然后走到他躺着的地方，他已经一动不动，瘫软无力。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
No **,** **there** **was** **no** **change** **in** **him** **.**
不 , 那里 曾是 不 改变 在 他 .

不，他没有任何变化。

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfəld] [ɔ:l][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [stɪl] [pə'sistid] .
The **enigma** **that** **had** **baffled** **all** **the** **specialists** **still** **persisted** **.**
这 谜 那 有 困惑 全部 这 专家 仍然 持续 .

困扰所有专家的谜团依然存在。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'dʒɛktɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l]
He **was** **still** **the** **living** **dead** **man** **who** **had** **been** **ejected** **with** **just** **one** **little**
他 曾是 仍然 这 活的 死的 男人 WHO 有 到过 被弹出 和 只是 一 小的
['sɔbiŋ] [gæsp][ʌv; əv] [er] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] ,
sobbing **gasp** **of** **air** **out** **of** **the** **narrow** **tunnel** **,**
啜泣 喘气 的 空气 出去 的 这 狭窄的 隧道 ,

他仍然像个行尸走肉，被从狭窄的隧道里猛地甩了出来，只发出了一声微弱的抽泣声。

[ðə; ði] [bɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] ,
the **bore** **of** **his** **own** **body** **,**
这 钻孔 的 他的 自己的 身体 ,

他自己身体的空洞，

[baɪ][ðə; ði][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [sɪks] [wi:ks] - ['leɪbər]
by **the** **premature** **explosion** **of** **the** **mine** **he** **had** **spent** **six** **weeks** **'** **labour**
经过 这 过早 爆炸 的 这 矿 他 有 花费 六 周 - 劳动
[ɪn] ['leɪɪŋ] .
in **laying** **.**
在 躺下 .

由于他花了六周时间挖掘的矿井提前爆炸，导致矿井损毁。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
On **the** **further** **side** **that** **explosion** **had** **blown** **out** **the** **flank** **of** **a** **hill** **,**
在 这 更远 边 那 爆炸 有 吹 出去 这 侧翼 的 一个 爬坡道 ,

爆炸的另一侧，山坡被炸毁了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['stɒpə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [vent] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd] ,
but **he** **who** **had** **stoppered** **the** **narrow** **vent** **on** **the** **hither** **side** **,**
但 他 WHO 有 塞子 这 狭窄的 发泄 在 这 这里 边 ,

但正是他堵住了这边的狭窄通风口，

[laɪk] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][dæmp] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [-]
like **a** **plug** **of** **damp** **earth** **in** **the** **mouth** **[** **75** **]**
喜欢 一个 插头 的 潮湿 地球 在 这 嘴 [-]

就像嘴里塞了一团湿土[75]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bærəl] ,
of **a** **rifle** **-** **barrel** **,**
的 一个 步枪 - 桶 ,

步枪枪管，

[hæd; həd] [bɪn] ['sɔːftli] [ɪk'speld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sæpər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]

had	been	softly	expelled	into	the	presence	of	his	fellow	-	sappers	waiting	at
有	到过	轻轻	被驱逐	进入	这	在场	的	他的	同伴	-	工兵	等待	在

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdər] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrd] ,

the	junction	of	the	wider	tunnel	they	had	bored	,
这	交汇处	的	这	更广泛	隧道	他们	有	无聊的	,

他被轻轻地送到了等候在他们挖掘的宽阔隧道交汇处的工兵同伴面前。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]['ɪndʒəri][ɑːn][hɪm; ɪm] .

with	never	a	mark	of	injury	on	him	.
和	绝不	一个	标记	的	受伤	在	他	.

他身上从未留下过任何伤痕。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [her] ,

Even	his	hair	,
甚至	他的	头发	,

甚至他的头发，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] — [ə; eɪ] ['pɔːltri] ['twenti] [fiːt] [ɔːr][soʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt]

which	had	been	so	near	—	a	paltry	twenty	feet	or	so	—	to	the	charge	that
哪个	有	到过	所以	靠近	—	一个	微不足道	二十	脚	或者	所以	—	到	这	收费	那

[hæd; həd] ['lɪftɪd] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] ['meni] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊn] [skaɪ] - [haɪ] — ['iːv(ə)n]

had	lifted	goodness	knows	how	many	tons	of	earth	and	stone	sky	-	high	—	even
有	抬起	善良	知道	如何	许多	吨	的	地球	和	石头	天空	-	高的	—	甚至

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɪndʒd] .

his	hair	had	not	been	singed	.
他的	头发	有	不是	到过	已签名	.

他当时离爆炸中心只有区区二十英尺左右，而爆炸中心却将不知多少吨重的泥土和石头高高抛向天际——他的头发竟然连烧焦的痕迹都没有。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəbli] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'skeɪd] [frʌm; frəm][ɪts]['oʊpən] [saɪt] [ʌv; əv]

His	body	,	almost	incredibly	,	had	come	unscathed	from	its	open	sight	of
他的	身体	,	几乎	难以置信	,	有	来	毫发无损	从	它是	打开	视线	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

令人难以置信的是，他的遗体竟然毫发无损地从死亡的边缘幸存下来。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] — [hæd; həd] [bɪn]

but	something	—	his	wife	thought	of	it	as	his	spirit	—	had	been
但	某物	—	他的	妻子	想法	的	它	作为	他的	精神	—	有	到过

['ɪnstəntli] [ʃɑːkt] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

instantly	shocked	into	silence	.
即刻	震惊	进入	沉默	.

但有什么东西——他的妻子认为那是他的灵魂——瞬间被震得鸦雀无声。

[sɪns] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ɔːr][ʌv; əv]

Since	that	awful	experience	he	had	given	no	sign	of	consciousness	or	of
自从	那	可怕	经验	他	有	给定	不	符号	的	意识	或者	的

[voʊ'lɪʃ(ə)n] .

volition	.
意志	.

自那次可怕的经历之后，他就再也没有表现出任何意识或意志的迹象。

[hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] ['fʌŋkʃnz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ,

His	bodily	functions	continued	their	offices	with	a	slow	,
他的	身体上的	函数	持续	他们的	办公室	和	一个	慢的	,

他的身体机能继续缓慢地运转着。

[dʌl] [pər'sɪstəns] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [slaɪt]

dull	persistence	—	he	was	fed	artificially	now	and	again	to	remedy	the	slight
乏味的	持久性	—	他	曾是	美联储	人为地	现在	和	再次	到	补救	这	轻微

[weɪst] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [geɪv] [noʊ] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːkjəpənsi] .

waste	of	tissue	—	but	his	spirit	gave	no	least	sign	of	its	occupancy	.
浪费	的	组织	—	但	他的	精神	给予	不	至少	符号	的	它是	占用	.

他意志消沉，坚持不懈——为了弥补轻微的组织损耗，人们时不时地给他喂食人工食物——但他的精神丝毫没有表现出任何精神状态。

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,

The	specialists	had	been	greatly	interested	,
这	专家	有	到过	非常	感兴趣的	,

专家们对此非常感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][soʊ]['lɪt(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ðeɪ]

but	he	had	given	them	so	little	material	for	actual	experiment	that	they
但	他	有	给定	他们	所以	小的	材料	为了	实际的	实验	那	他们

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] ,

had	yielded	to	his	wife's	urgent	request	,
有	产生	到	他的	妻子的	紧迫的	要求	,

但他给他们的实际实验材料太少，以至于他们只好屈从于他妻子的迫切请求。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [ker] [ɪn][ðə; ði]

and	yesterday	he	had	been	transferred	to	her	immediate	care	in	the
和	昨天	他	有	到过	转移	到	她	即时	关心	在	这

['riːz(ə)nəbli] [kən'viːniənt] ['meɪdə] [veɪl] [flæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [tuː] [rɪ'strɪktɪd]

reasonably	convenient	Maida	Vale	flat	in	which	they	had	spent	their	too	restricted
合理	方便的	迈达	谷	平坦的	在	哪个	他们	有	花费	他们的	也	受限制的

['hʌnimuːn] . . . .

honeymoon	.	.	.	.
蜜月	.	.	.	.

昨天，他被转移到她位于梅达维尔的公寓，由她直接照料。这套公寓位置还算便利，他们之前在那里度过了过于狭小的蜜月……

[ʃiː; ʃi] [lent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] ,

She	leant	over	him	now	and	stared	into	his	composed	impassive	face	,
她	倾斜	超过	他	现在	和	凝视	进入	他的	由	冷漠	脸	,

她俯身靠近他，凝视着他那张镇定而面无表情的脸。

['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stedi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['kwaɪət][ʌv; əv] [deθ] .

every	feature	of	which	was	steady	with	the	challenging	quiet	of	death	.
每一个	特征	的	哪个	曾是	稳定的	和	这	具有挑战性的	安静的	的	死亡	.

它的每一个特征都与死亡带来的挑战性的静谧相符。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

she	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [kən'si:vəbli] [du:][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðæt] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] ['ɪnstrəmənt]

What	could	she	conceivably	do	to	reach	him	through	that	unresponsive	instrument
什么	可以	她	或许	做	到	抵达	他	通过	那	无反应	乐器

[ɑ:n][ðə; ði][bed] — [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['ju:sləs] [naʊ] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'strʌŋ]

on	the	bed	—	an	instrument	that	appeared	as	useless	now	as	an	unstrung
在	这	床	—	一个	乐器	那	出现	作为	无用	现在	作为	一个	未上弦

[pi'ænoʊ] ?

piano	?
钢琴	?

她究竟能做些什么，才能通过床上那台毫无反应的仪器——一台现在看起来就像没有琴弦的钢琴一样毫无用处的仪器——与他取得联系呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ,

And	the	voice	,
和	这	嗓音	,

还有那个声音，

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ɪ'mens] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['despərət] ['gæləntri] [ʌv; əv][wʌn] [hu:]

that	had	made	its	immense	admission	with	the	desperate	gallantry	of	one	who
那	有	制成	它是	巨大	入学	和	这	绝望的	英勇	的	一	WHO

[hæd; həd] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪm'self] ['prɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi]

had	flung	up	his	arms	and	acknowledged	himself	prisoner	to	the	great	enemy
有	扔	向上	他的	武器	和	已确认	他自己	囚犯	到	这	伟大的	敌人

— [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [vɔɪs] ?

—	whence	had	come	the	voice	?
—	何处	有	来	这	嗓音	?

那声音是从哪里传来的呢？它以绝望的勇气，举起双臂，承认自己已成为大敌的俘虏——这声音是从哪里传来的呢?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [noʊ][ˌæntɪ'si:d(ə)nt] [dri:m] .

She	could	remember	no	antecedent	dream	.
她	可以	记住	不	前件	梦	.

她记不起之前做过什么梦。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] [hæd; həd] ['weikənd] [hɜ:r; hər] ,

The	sound	of	his	speaking	had	wakened	her	,
这	声音	的	他的	请讲	有	醒来	她	,

他说话的声音吵醒了她。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [sə'rendər] [meɪd] ,

and	in	the	act	of	waking	she	had	heard	his	surrender	made	,
和	在	这	行为	的	醒来	她	有	听到	他的	投降	制成	,

她醒来时，听到了他投降的声音。

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪr] .

as	clearly	as	if	he	had	spoken	it	with	his	mouth	at	her	ear	.
作为	清楚地	作为	如果	他	有	说	它	和	他的	嘴	在	她	耳朵	.

清晰得仿佛他是在她耳边说的一样。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] .

She	felt	that	she	could	hear	it	still	.
她	毛毡	那	她	可以	听到	它	仍然	.

她感觉自己还能听到那个声音。

[ðæt] ['rekləs] ['sentəns] [wʌz; wəz] [jet] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] : “ [aɪm] [ded] .

That	reckless	sentence	was	yet	ringing	through	the	room	:	“	I'm	dead	.
那	鲁莽	句子	曾是	然而	铃声	通过	这	房间	:	“	我是	死的	.

那句鲁莽的话还在房间里回荡：“我死了。”

” [dʒʌst][soʊ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [maɪt] [hi:; hi][hæv; həv] [-]

”	Just	so	,	she	thought	,	might	he	have	[	76	]
”	只是	所以	,	她	想法	,	可能	他	有	[	-	]

“就是这样，”她想，他可能[76]

[sed] “ [ˌkæmə'rɑːt] ” [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [suː'pɪriər] [fɔːrs] .

said	“	Kamerad	”	in	face	of	some	overwhelmingly	superior	force	.
说	“	卡梅拉德	”	在	脸	的	一些	压倒性的	优越的	力量	.

面对绝对优势的力量，他说道：“同志们”。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ; [jʊə(r)] [nɑːt] [ded] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'sensəb(ə)l] ['fɪgjər] ;

“	But	you're	not	;	you're	not	dead	,	”	she	pleaded	to	that	insensible	figure	;
“	但	你是	不是	;	你是	不是	死的	,	”	她	恳求	到	那	麻木不仁	数字	;

“但你没有死；你没死，”她恳求道，对着那个毫无知觉的人影；

“ [jʊə(r)] [ə'laɪv] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] .

“	you're	alive	if	—	if	you	would	but	come	back	.
“	你是	活	如果	—	如果	你	会	但	来	后退	.

“如果你愿意回来，你就还活着。”

” [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [strʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪərləs] [piˈænoʊ][fɔːr; fər]

”	She	might	as	well	have	strummed	on	the	keyboard	of	a	wireless	piano	for
”	她	可能	作为	出色地	有	拨弦	在	这	键盘	的	一个	无线的	钢琴	为了

[ɔːl][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][læks] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

all	the	reaction	she	could	produce	from	the	lax	representative	that	lay	before
全部	这	反应	她	可以	生产	从	这	松散	代表	那	躺	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“她对面前这位态度懈怠的代表的反应，简直就像是在弹奏无线钢琴一样毫无作用。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɜːrb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

but	her	own	verbal	image	returned	to	her	with	another	question	.
但	她	自己的	口头	图像	返回	到	她	和	其他	问题	.

但她脑海中又浮现出另一个问题，那就是她自己的语言形象。

[kʌm] [bæk] ?

Come	back	?
来	后退	?

回来?

[frʌm; frəm] [wer] ?

From	where	?
从	在哪里	?

从哪里?

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] — [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [æz; əz] “ [juː; jʊ] ” ?

Where	was	he	now	—	the	individuality	she	addressed	as	“	you	”	?
在哪里	曾是	他	现在	—	这	个性	她	已解决	作为	“	你	”	?

她口中的“你”现在在哪里?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berid] [diːp] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪtləs] [ɔː'tɑːmətən] ,

Was	that	essential	personality	of	his	buried	deep	in	this	spiritless	automaton	,
曾是	那	基本的	性格	的	他的	埋葬	深的	在	这	死气沉沉	自动机	,

他那至关重要的个性是否被深深地埋藏在这个毫无生气的机器里了?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , [ˌʌnə'wer] [bəuθ][ʌv; əv][ɪts] ['fleʃli] ['æŋkər]

or	was	it	away	somewhere	in	the	void	,	unaware	both	of	its	fleshly	anchor
或者	曾是	它	离开	某处	在	这	空白	,	不知情	两个都	的	它是	肉体的	锚

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

and	of	her	?
和	的	她	?

或者它早已飘荡在虚空中，既没有意识到肉身的束缚，也没有意识到她的存在?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [riːtʃ] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [pɔɪzd] [aʊt][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

Could	she	not	reach	that	spirit	of	his	,	poised	out	of	time	and	space	,
可以	她	不是	抵达	那	精神	的	他的	,	准备	出去	的	时间	和	空间	,

她难道无法触及他那超脱时空、超凡脱俗的灵魂吗?

[baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] , [sɪns] [ðeɪ] , [tuː] ,

by	the	powers	of	her	own	love	and	longing	,	since	they	,	too	,
经过	这	权力	的	她	自己的	爱	和	渴望	,	自从	他们	,	也	,

凭借她自身爱与渴望的力量，因为他们也一样，

['ʃʊrli] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træn'send] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] ?

surely	were	able	to	transcend	the	limitations	of	the	purely	physical	?
一定	是	有能力的	到	超越	这	限制	的	这	纯粹	身体的	?

难道它们真的能够超越纯粹物质的限制吗?

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][sɪt][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['empti] ['replɪkə] [ɑːn][ðə; ði]

But	to	do	that	she	must	not	sit	and	gaze	at	this	empty	replica	on	the
但	到	做	那	她	必须	不是	坐	和	目光	在	这	空的	复制品	在	这

[bed] ;

bed	;
床	;

但要做到这一点，她不能只是坐在床上凝视着这个空荡荡的复制品；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

she	must	think	not	of	his	image	,	but	of	him	,	not	of	the
她	必须	思考	不是	的	他的	图像	,	但	的	他	,	不是	的	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

representative	,
代表	,

她应该想的不是他的形象，而是他本人，而不是他的代表。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

but	of	the	spirit	.
但	的	这	精神	.

但却是精神上的。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Nevertheless	,	when	she	began	to	pace	the	length	of	the	room	,
尽管如此	,	什么时候	她	开始	到	步伐	这	长度	的	这	房间	,

然而，当她开始在房间里踱步时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['plæsɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [sʌm; səm]

she	found	that	when	the	sight	of	her	husband's	placid	face	was	hidden	some
她	成立	那	什么时候	这	视线	的	她	丈夫的	平静	脸	曾是	隐	一些

['stɪmjələs] [tuː; tə][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ['ɔːlsoʊ] .

stimulus	to	concentration	was	removed	also	.
刺激	到	专注	曾是	已移除	还	.

她发现，当丈夫平静的面容被遮挡时，一些能集中注意力的刺激因素也随之消失了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [θɔːt] [wʌz; wəz] [held] [ænd; ənd] ['foʊkəst] ,

While	she	stared	at	him	her	thought	was	held	and	focused	,
尽管	她	凝视	在	他	她	想法	曾是	握住	和	专注	,

她凝视着他，思绪高度集中。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

now	she	was	distracted	by	her	vision	of	the	familiar	things	that	were
现在	她	曾是	愣	经过	她	想象	的	这	熟悉的	事物	那	是

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pæst][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

associated	with	her	past	life	in	his	company	.
联系	和	她	过去的	生活	在	他的	公司	.

现在，她被眼前熟悉的景象所吸引，那些景象与她过去在他公司里的生活有关。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

She	was	thinking	,	not	of	him	,	but	of	the	things	he	had	done	,
她	曾是	思维	,	不是	的	他	,	但	的	这	事物	他	有	完毕	,

她想的不是他，而是他做过的事。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

the	man	he	had	been	.
这	男人	他	有	到过	.

他曾经是的那个人。

[pərˈhæps] [ˈdɑːrknəs] [maɪt] [help] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Perhaps	darkness	might	help	her	,	she	thought	,
也许	黑暗	可能	帮助	她	,	她	想法	,

她想，或许黑暗能帮到她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [kwentʃt] [ðə; ði] [əˈbiːdiənt]

and	she	laid	herself	down	on	the	bed	and	once	more	quenched	the	obedient
和	她	铺设	她自己	向下	在	这	床	和	一次	更多的	淬火	这	听话

[laɪt] .

light	.
光	.

于是她躺倒在床上，再次熄灭了那顺从的光芒。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈblæknəs] , [klentʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈefərt] [ʌv; əv]

For	a	time	she	lay	still	,	staring	into	the	blackness	,	clenched	in	a	vivid	effort	of
为了	一个	时间	她	躺	仍然	,	凝视	进入	这	黑	,	紧握	在	一个	生动	努力	的

[ˌkɑːnsə)nˈtreɪʃə)n] ,

concentration	,
专注	,

她静静地躺了一会儿，凝视着黑暗，全神贯注地盯着前方。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][prəuˈtestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

and	then	her	eyes	closed	,	and	even	as	she	protested	that	she	would	not
和	然后	她	眼睛	关闭	,	和	甚至	作为	她	抗议	那	她	会	不是

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

然后她闭上了眼睛，尽管她抗议说她不想睡，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɪˈnɜːrt][ænd; ənd] [peɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] ,

she	had	a	vision	of	herself	lying	inert	and	pale	on	her	own	bed	,
她	有	一个	想象	的	她自己	说谎	惰性	和	苍白	在	她	自己的	床	,

她幻想自己面色苍白、一动不动地躺在自己的床上。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .

even	as	he	was	lying	.
甚至	作为	他	曾是	说谎	.

即使在他撒谎的时候。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈbæfəld] [ænd; ənd] [hæf] - [ʌnˈwɪlɪŋ] ,

Then	she	seemed	to	be	rising	,	baffled	and	half	-	unwilling	,
然后	她	似乎	到	是	上升	,	困惑	和	一半	-	不情愿	,

然后她似乎站了起来，既困惑又有些不情愿。

[θruː] [riθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)l] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [klʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [-]

through	wreaths	of	a	palpable	darkness	that	clung	about	her	[	77	]
通过	花圈	的	一个	可感知的	黑暗	那	紧紧抓住	关于	她	[	-	]

透过笼罩着她的、清晰可见的黑暗[77]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrægɪŋ] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [weɪt] .

with	a	dragging	,	suffocating	weight	.
和	一个	拖拽	,	令人窒息的	重量	.

沉重得令人窒息。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] , [lɔːst][ænd; ənd] [pər'plekst]

And	then	it	seemed	to	her	that	she	was	wandering	,	lost	and	perplexed
和	然后	它	似乎	到	她	那	她	曾是	漫游	,	丢失的	和	困惑

,

,

,

然后她觉得自己像是在徘徊，迷失了方向，感到困惑不已。

[ɑːn][ə; eɪ] [gɔːnt] [ænd; ənd]['ærɪd] [pleɪn] [ðæt] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [naʊ]

on	a	gaunt	and	arid	plain	that	might	once	have	been	the	bed	of	a	now
在	一个	瘦削	和	干旱	清楚的	那	可能	一次	有	到过	这	床	的	一个	现在

['vænɪʃt] [siː] .

vanished	sea	.
消失了	海	.

在一片荒凉干旱的平原上，这里曾经可能是一片如今已消失的海洋的河床。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

She	was	not	alone	.
她	曾是	不是	独自的	.

她并非孤身一人。

['ʌðər] ['fɪgjərz] , [reɪθs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , ['ɔːlsoʊ] ['wɔndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Other	figures	,	wraiths	of	humanity	,	also	wandered	here	and	there	.
其他	数据	,	幽灵	的	人类	,	还	漫步	这里	和	那里	.

其他一些身影，如同人类的幽灵，也四处游荡。

[bʌt; bət] [nʌn] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

But	none	noticed	her	.
但	没有任何	注意到	她	.

但没有人注意到她。

[ðeɪ] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə]

They	moved	as	if	they	were	searching	for	something	they	could	never	hope	to
他们	已搬	作为	如果	他们	是	搜索	为了	某物	他们	可以	绝不	希望	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

他们的举动仿佛在寻找某种他们永远不可能找到的东西。

[ðeɪ] [piəd] ['veɪgli] ['daʊnwərdz] ,

They	peered	vaguely	downwards	,
他们	窥视	依稀	向下	,

他们茫然地向下望去，

['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [bent] ['hedz] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

passing	her	with	bent	heads	and	eyes	that	sought	the	ground	with	a
通过	她	和	弯曲	头部	和	眼睛	那	寻求	这	地面	和	一个

[rɪ'lʌktənt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .

reluctant	determination	.	.	.	.
不情愿的	决心	.	.	.	.

他们低着头，目光带着不情愿的决心，从她身边经过……

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['tremblɪŋ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv]

She	found	herself	trembling	,	not	with	horror	,	but	with	a	rapture	of
她	成立	她自己	发抖	,	不是	和	恐怖	,	但	和	一个	狂喜	的

[ɪk'spektənsi] .

expectancy	.
预期	.

她发现自己浑身颤抖，不是因为恐惧，而是因为充满期待的狂喜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ðæt] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈdrɪftɪŋ] [reɪθs] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈdefɪnətli]

She	had	become	aware	that	one	among	these	drifting	wraiths	was	moving	definitely
她	有	变得	意识到的	那	一	之中	这些	漂流	幽灵	曾是	移动	确实

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

towards	her	,
向	她	,

她意识到，这些游荡的幽灵中有一个正朝着她游来。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] .

drawn	by	the	power	of	her	longing	.
绘制	经过	这	力量	的	她	渴望	.

被她强烈的渴望所吸引。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈekstəsi] [tuː; tə] [wiːld]

And	she	had	command	of	the	power	,	so	that	it	was	ecstasy	to	wield
和	她	有	命令	的	这	力量	,	所以	那	它	曾是	狂喜	到	挥

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

她完全掌控了权力，运用权力对她来说是一种极乐的体验。

[ˈɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [hɜːr; hər] [əˈmeɪzɪŋ] [streŋθ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪst]

Almost	she	was	tempted	to	withhold	her	amazing	strength	in	order	to	taste
几乎	她	曾是	受诱惑	到	扣压	她	惊人的	力量	在	命令	到	品尝

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈnuːd] [ˈeksərsaɪz] .

again	the	pleasure	of	its	renewed	exercise	.
再次	这	乐趣	的	它是	更新	锻炼	.

她几乎想要克制住自己惊人的力量，以便再次体验力量重新发挥带来的快感。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːst] [ˈɪntərv(ə)l][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

Then	with	a	sense	of	some	lost	interval	she	found	herself	face	to	face	with
然后	和	一个	感觉	的	一些	丢失的	间隔	她	成立	她自己	脸	到	脸	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，仿佛经历了一段失去的时光，她发现自己与他面对面站着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

But	he	looked	at	her	without	a	sign	of	recognition	.
但	他	看起来	在	她	没有	一个	符号	的	认出	.

但他看着她，眼神中没有丝毫认出她的意思。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeɪmləs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

His	eyes	,	too	,	were	full	of	that	aimless	intention	,
他的	眼睛	,	也	,	是	满的	的	那	漫无目的	意图	,

他的眼神中也充满了那种漫无目的的意图。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [kəˈmænd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

as	though	he	was	under	an	eternal	command	to	search	for	some
作为	尽管	他	曾是	在下面	一个	永恒	命令	到	搜索	为了	一些

[ˌʌnˈnoʊn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] .

unknown	thing	that	was	hidden	he	knew	not	where	.
未知	事物	那	曾是	隐	他	知道	不是	在哪里	.

仿佛他受到永恒的召唤，去寻找某个他不知道藏在哪里的未知事物。

“ [pɔːl] !

“	Paul	!
“	保罗	!

“保罗！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	she	cried	to	him	.
"	她	哭	到	他	.

她哭着对他说。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

He	made	no	reply	.
他	制成	不	回复	.

他没有回答。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

He	did	not	seem	to	have	heard	her	.
他	做过	不是	似乎	到	有	听到	她	.

他似乎没听到她的话。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'mens] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

But	still	she	was	conscious	of	her	immense	power	over	him	.
但	仍然	她	曾是	有意识的	的	她	巨大	力量	超过	他	.

但她仍然清楚自己对他拥有巨大的影响力。

" [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	Paul	,	"	she	said	again	.
"	保罗	,	"	她	说	再次	.

"保罗，"她又说了一遍。

" [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	back	with	me	.
"	来	后退	和	我	.

"跟我回去。"

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ðen] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

"	He	heard	her	then	;	but	now	it	was	as	if	he	could	not	see	her	.
"	他	听到	她	然后	;	但	现在	它	曾是	作为	如果	他	可以	不是	看	她	.

"他当时能听到她的声音；但现在就好像看不见她一样。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hæf] - ['stɑːrtld] , [hæf] - [rɪ'zentf(ə)l] .

He	looked	about	him	,	half	-	startled	,	half	-	resentful	.
他	看起来	关于	他	,	一半	-	惊慌	,	一半	-	不满	.

他环顾四周，既惊愕又愤恨。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [fræns] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There's	no	way	back	from	the	plains	of	France	,	"	he	said	,
"	有	不	方式	后退	从	这	平原	的	法国	,	"	他	说	,

"从法国平原已经没有回头路了，"他说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daʊt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .

and	a	sudden	doubt	shook	her	.
和	一个	突然	怀疑	摇晃	她	.

一股突如其来的疑虑让她心神不宁。

[hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

Her	power	to	hold	him	was	failing	.
她	力量	到	抓住	他	曾是	失败	.

她控制不住他的能力正在逐渐消失。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [leɪk] [ʌv; əv] [stɪl] ,

From	out	of	the	ground	the	darkness	was	rising	again	like	a	swelling	lake	of	still	,
从	出去	的	这	地面	这	黑暗	曾是	上升	再次	喜欢	一个	肿胀	湖	的	仍然	,

黑暗再次从地底升起，如同汹涌澎湃的静水湖面。

[blæk] [smoʊk] , ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl] .

black	**smoke**	**,**	**clinging**	**about**	**her**	**feet**	**with**	**an**	**awful**	**weight**	**of**	**recall**	**.**
黑色的	抽烟	,	依恋	关于	她	脚	和	一个	可怕	重量	的	记起	.

黑烟笼罩着她的双脚，沉重地压在她身上，那是回忆带来的可怕感觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] , ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ɪts][væst] [streŋθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] , ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

She	**was**	**sinking**	**into**	**the**	**blackness**	**,**	**struggling**	**against**	**its**	**vast**	**strength**	**as**	**it**	**rose**	**,**	**sluggish**	**and**	**irresistible**	**,**
她	曾是	下沉	进入	这	黑	,	挣扎	反对	它是广阔的		力量	作为	它	玫瑰	,	迟缓	和	无法抗拒	,

她渐渐沉入黑暗之中，挣扎着对抗着它那缓慢而又不可抗拒的巨大力量。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] , [-]

to	**her**	**waist**	**,**	**[**	**78**	**]**
到	她	腰部	,	[	-	]

到她的腰部，[78]

[hɜːr; hər] [brest] , [hɜːr; hər] [nek] .

her	**breast**	**,**	**her**	**neck**	**.**
她	胸部	,	她	脖子	.

她的胸部，她的脖颈。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ɪts] [ɪ'mens] [streŋθ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['paʊər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

She	**could**	**not**	**fight**	**its**	**immense**	**strength**	**,**	**but**	**her**	**power**	**had**	**returned**	**to**
她	可以	不是	斗争	它是	巨大	力量	,	但	她	力量	有	返回	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她无法对抗它的巨大力量，但她的力量已经恢复了。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [draʊnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

They	**might**	**be**	**drowned**	**together**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**but**	**she**	**would**	**compel**	**him**	**to**
他们	可能	是	溺水	一起	在	这	黑暗	,	但	她	会	迫使	他	到

[kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

come	**with**	**her**	**.**
来	和	她	.

他们或许会一同沉入黑暗，但她会强迫他跟她一起走。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər] ,

She	**could**	**see**	**him**	**no**	**longer**	**,**
她	可以	看	他	不	更长	,

她再也见不到他了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪmɪtləs] [ə'bɪləti] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] . . . .

but	**she**	**was**	**aware**	**of**	**her**	**limitless**	**ability**	**to**	**hold**	**him**	**to**	**her**	**by**	**the**	**power**	**of**	**her**	**longing**	**and**	**her**	**love**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	她	曾是	意识到的	的	她	无限	能力	到	抓住	他	到	她	经过	这	力量	的	她	渴望	和	她	爱	.	.	.	.

但她很清楚，凭借着渴望和爱的力量，她有能力将他牢牢地留在自己身边……

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪlaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][hɜːr'self] ['laɪɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [stɪl] [ænd; ənd] [deɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] .

She	**came**	**slowly**	**out**	**of**	**some**	**remote**	**distance**	**to**	**a**	**realisation**	**of**	**herself**	**lying**	**unaccountably**	**still**	**and**	**dazed**	**on**	**her**	**own**	**bed**	**.**
她	来了	缓慢地	出去	的	一些	偏僻的	距离	到	一个	实现	的	她自己	说谎	无故	仍然	和	茫然	在	她	自己的	床	.

她缓缓从遥远的过去回过神来，意识到自己莫名其妙地一动不动、茫然地躺在自己的床上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

She	could	not	move	,	as	yet	,	but	her	eyes	were	open	,
她	可以	不是	移动	,	作为	然而	,	但	她	眼睛	是	打开	,

她还不能动弹，但眼睛是睁着的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['deɪlaɪt] .

and	she	could	see	the	grey	outline	of	the	room	in	the	growing	daylight	.
和	她	可以	看	这	灰色的	大纲	的	这	房间	在	这	生长	日光	.

随着日光渐亮，她能看到房间灰色的轮廓。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , ['klɪrli] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['dɪstəntli] ,

And	then	,	again	,	clearly	,	but	more	distantly	,
和	然后	,	再次	,	清楚地	,	但	更多的	遥远地	,

然后，再次，清晰地，但更远一些，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɔlz] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

she	heard	the	sound	of	Paul's	voice	repeating	his	strange	assertion	.
她	听到	这	声音	的	保罗的	嗓音	重复	他的	奇怪的	断言	.

她听到保罗的声音重复着他那奇怪的断言。

“ [aɪm] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I'm	dead	,	”	he	said	,	but	in	the	tone	there	was	now	,	she	thought	,
“	我是	死的	,	”	他	说	,	但	在	这	语气	那里	曾是	现在	,	她	想法	,

“我死了，”他说，但她心想，从他现在的语气来看，

[ðə; ði][fɜːrst] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

the	first	flicker	of	a	doubt	,	the	statement	of	wonder	.
这	第一的	闪烁	的	一个	怀疑	,	这	陈述	的	想知道	.

一丝疑虑闪现，惊叹之情油然而生。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr'self] .

She	made	a	great	effort	and	raised	herself	.
她	制成	一个	伟大的	努力	和	提高	她自己	.

她付出了巨大的努力，自力更生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['prɔpiŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːkənd] ['bɑːdi][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tremjələs] [ɑːrmz] .

He	was	sitting	up	in	bed	,	propping	his	weakened	body	on	his	tremulous	arms	.
他	曾是	坐着	向上	在	床	,	支撑	他的	减弱	身体	在	他的	颤抖的	武器	.

他坐在床上，用颤抖的双臂支撑着虚弱的身体。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ded] , [pɔːl] ; [jʊə(r)] [nɑːt] , [jʊə(r)] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

“	You're	not	dead	,	Paul	;	you're	not	,	you're	not	,	”	she	screamed	.
“	你是	不是	死的	,	保罗	;	你是	不是	,	你是	不是	,	”	她	尖叫	.

“你没死，保罗；你没死，你没死！”她尖叫道。

“ [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [hɪr] .

“	I've	brought	you	back	,	and	I	am	going	to	hold	you	here	.
“	我已经	带来	你	后退	,	和	我	是	去	到	抓住	你	这里	.

“我把你带回来了，我要把你留在这里。”

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [sə'pɔːrtɪŋ] , [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	In	a	moment	she	was	kneeling	by	him	,	supporting	,	clasping	him	.
”	在	一个	片刻	她	曾是	跪着	经过	他	,	支持	,	紧握	他	.

“片刻之后，她跪在他身边，扶着他，紧紧地抱着他。”

[hɜːr; hər] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [i'limitəbl] .

Her	power	had	become	overwhelming	,	illimitable	.
她	力量	有	变得	压倒	,	无限的	.

她的力量已经变得势不可挡，无穷无尽。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['ʃiːpɪʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	looked	at	her	with	a	grin	,	that	was	in	some	way	sheepish	,	a	little
他	看起来	在	她	和	一个	咧嘴笑	,	那	曾是	在	一些	方式	羞怯	,	一个	小的

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

他看着她，脸上带着一丝羞涩和腼腆的笑容。

" [wel] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] , [aɪ]['dʒɑːli] [wel] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	if	I'm	not	,	I	jolly	well	ought	to	be	,	"	he	said	.
"	出色地	,	如果	我是	不是	,	我	快乐的	出色地	应该	到	是	,	"	他	说	.

"嗯，如果我不是，那我真应该成为，"他说。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['boʊstfl] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [ə'gen] . [-] [-]

It	must	have	seemed	to	him	so	boastful	to	be	alive	again	.	[	79	]	[	80	]
它	必须	有	似乎	到	他	所以	自夸	到	是	活	再次	.	[	-	]	[	-	]

对他来说，能够再次活过来一定是一件值得骄傲的事情。[79][80]

[jʌŋ] ['strɪkləndz] [kə'rɪr]

YOUNG	STRICKLAND'S	CAREER
年轻的	斯特里克兰的	职业

年轻的斯特里克兰的职业生涯

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

NO	DOUBT	the	story	of	the	future	is	written	,
不	怀疑	这	故事	的	这	未来	是	书面	,

毫无疑问，未来的故事已经书写完毕。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [pəˌtenʃi'ælitiz] .

so	far	as	the	future	is	an	expression	of	present	potentialities	.
所以	远的	作为	这	未来	是	一个	表达	的	展示	潜力	.

就目前而言，未来是现在潜力的体现。

[wiː; wi] [boʊst] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['plænəteri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

We	boast	our	foreknowledge	of	planetary	history	,
我们	夸	我们的	预知	的	行星	历史	,

我们自诩拥有对行星历史的预知能力，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['prɑːfəsaɪ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['evri] ['meɪdʒər][ænd; ənd]

and	can	prophesy	with	fine	accuracy	the	occurrence	of	every	major	and
和	能	预言	和	美好的	准确性	这	发生	的	每一个	主要的	和

['maɪnər] [ɪ'klɪps] [ɔːr] [ˌɑːkʌl'teɪʃən] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

minor	eclipse	or	occultation	in	the	solar	system	.
次要的	蚀	或者	掩蔽	在	这	太阳的	系统	.

并且能够非常准确地预言太阳系中每一次大大小小的日食或掩星的发生。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst] [prɪ'saɪs] ['saɪəns] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['elɪmənt] [ðæt] [ɪz]

But	in	the	most	precise	science	there	remains	always	at	least	one	element	that	is
但	在	这	最多	精确的	科学	那里	遗迹	总是	在	至少	一	元素	那	是

[ʌndɪ'faɪnəbl] [ænd; ənd] [ʌn'noʊəbl] .

undefinable	and	unknowable	.
无法定义的	和	不可知的	.

但在最精确的科学中，总会至少存在一个无法定义和无法了解的因素。

[ðə; ði] ['regjələr] ['træfɪk] [ʌv; əv] [p'lænɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

The	regular	traffic	of	planets	about	the	sun	might	one	day	be	upset	by	the	coming
这	常规的	交通	的	行星	关于	这	太阳	可能	一	天	是	沮丧的	经过	这	未来

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [speɪs] .

of	an	unknown	visitor	from	the	deeps	of	space	.
的	一个	未知	游客	从	这	深水	的	空间	.

行星围绕太阳的正常运行秩序，或许有一天会被来自宇宙深处的未知访客所扰乱。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər][soʊ] ['lɪmɪtɪd] .

The	materials	of	our	knowledge	are	so	limited	.
这	材料	的	我们的	知识	是	所以	有限的	.

我们所知的资料是如此有限。

[ænd; ənd][ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

And	in	human	affairs	we	know	so	little	of	the	materials	.
和	在	人类	事务	我们	知道	所以	小的	的	这	材料	.

而在人类事务中，我们对其中的物质层面却知之甚少。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːr'tɛləbəl]

it	may	be	that	to	the	universal	consciousness	the	future	is	a	foretellable
它	可能	是	那	到	这	普遍的	意识	这	未来	是	一个	可预见的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [pəˌtenʃi'ælitiz] .

expression	of	our	present	potentialities	.
表达	的	我们的	展示	潜力	.

或许，对于宇宙意识而言，未来是我们当前潜能的可预见的体现。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] [frend] ['strɪkləndˌ] [juːst] [tuː; tə][hɑːrp][ɑːn] [ðæt] [θiːm] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	remember	how	my	friend	Strickland	used	to	harp	on	that	theme	eighteen	years	ago	.
我	记住	如何	我的	朋友	斯特里克兰	用过的	到	竖琴	在	那	主题	十八	年	前	.

我记得十八年前我的朋友斯特里克兰总是反复强调这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] ; [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [friː] - [wɪl] .

I	was	incredulous	;	a	stickler	for	free	-	will	.
我	曾是	难以置信	;	一个	坚持者	为了	自由的	-	将要	.

我当时难以置信；我是一个坚持自由意志的人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ['proʊgræm]

I	could	not	bear	the	thought	of	anything	like	a	cut	-	and	-	dried	programme
我	可以	不是	熊	这	想法	的	任何事物	喜欢	一个	切	-	和	-	干燥	程序

[ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .

of	human	development	.
的	人类	发展	.

我无法忍受那种一成不变的人类发展计划。

[bʌt; bət][maɪ][wʌn] ['riːəli] [kən'vɪnsɪŋ] [rɪ'tɔːrt] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , “ [oʊ] ;

But	my	one	really	convincing	retort	to	all	his	arguments	was	to	reply	,	“	Oh	;
但	我的	一	真的	令人信服的	反驳	到	全部	他的	论点	曾是	到	回复	,	“	哦	;

[ɑːn] [brɔːd] [laɪnz] ,

on	broad	lines	,
在	广阔	线条	,

但我对他的所有论点唯一真正令人信服的反驳是回答说：“哦；总的来说，

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɔːdɪst] [laɪnz] .

On	the	very	broadest	lines	.
在	这	非常	最广泛的	线条	.

从最广泛的意义上讲。

” ['strɪkləndz] ['ætɪtuːd] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəsli] ['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz] .

”	Strickland's	attitude	just	then	was	so	obviously	influenced	by	his	desires	.
”	斯特里克兰的	态度	只是	然后	曾是	所以	明显地	影响	经过	他的	欲望	.

“斯特里克兰当时的态度显然受到了他自身欲望的影响。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [æt; ət] ['fɔːrti] , [hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	had	married	at	forty	,	had	one	child	,	a	boy	,
他	有	已婚	在	四十	,	有	一	孩子	,	一个	男生	,

他四十岁结婚，有一个儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sʌnz]

and	was	oppressed	by	the	fear	that	he	would	not	live	to	see	his	son's
和	曾是	受压迫者	经过	这	害怕	那	他	会	不是	居住	到	看	他的	儿子的

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

他一直生活在恐惧之中，害怕自己无法亲眼看到儿子的未来。

['strɪklənd] [wʌz; wəz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Strickland	was	obsessed	with	that	idea	for	a	time	.
斯特里克兰	曾是	痴迷	和	那	主意	为了	一个	时间	.

斯特里克兰一度对这个想法着迷。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['miːdɪəmz] .

He	even	went	so	far	as	to	consult	mediums	.
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	咨询	媒介	.

他甚至还去咨询了灵媒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [huː] [wɪl] [kən'sʌlt] [prə'feʃən(ə)l] ['miːdɪəmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər]

And	a	man	of	forty	-	five	who	will	consult	professional	mediums	about	the	future
和	一个	男人	的	四十	-	五	WHO	将要	咨询	专业的	媒介	关于	这	未来

['kænɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪn] .

cannot	be	quite	sane	.
不能	是	相当	理智	.

一个四十五岁的男人如果会向职业灵媒咨询未来，那他肯定精神不太正常。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðæt] [læps] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ə'strɑːlədʒi][hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

His	sole	excuse	for	that	lapse	was	the	plea	that	astrology	had	failed	him	.
他的	唯一	原谅	为了	那	失效	曾是	这	恳求	那	占星术	有	失败的	他	.

他对此失误的唯一解释是占星术辜负了他。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['hɔːrəˌskəʊps] [kæst] ,

He	had	had	two	very	expensive	horoscopes	cast	,
他	有	有	二	非常	昂贵的	星座运势	投掷	,

他曾花费巨资请人算过两次星盘，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['griːvəsli] [æt; ət] [fɔːlt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz]

and	they	had	been	most	grievously	at	fault	concerning	the	first	three	years
和	他们	有	到过	最多	严重地	在	过错	有关	这	第一的	三	年

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['strɪklənd z] [laɪf] .

of	little	Strickland's	life	.
的	小的	斯特里克兰的	生活	.

在小斯特里克兰生命的前三年里，他们负有极其严重的责任。

[bəuθ] ['fɔː-kɑːsts] [hæd; həd] [bɪn] [-]

Both	forecasts	had	been	[	81	]
两个都	预测	有	到过	[	-	]

两项预测都[81]

['gluːmi] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['jɪrz] , ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

gloomy	with	regard	to	those	early	years	,	prophesying	a	delicate	constitution	,
阴沉	和	看待	到	那些	早期的	年	,	预言	一个	精美的	宪法	,

[ʌn'juːʒuəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntaɪl] [kəm'pleɪnts] .

unusual	trouble	with	infantile	complaints	.
异常	麻烦	和	婴儿	投诉	.

早年生活令人沮丧，预示着体质虚弱，容易患上婴儿常见的疾病。

[ænd; ənd][wʌn] ['hɔːrəskoʊp] [ʃ'rʌgd] [ɪts][ɪn'spaɪərd] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv]

And	one	horoscope	shrugged	its	inspired	shoulders	at	the	critical	period	of
和	一	星座运势	耸了耸肩	它是	灵感	肩膀	在	这	批判的	时期	的

['tiːðɪŋ] ,

teething	,
出牙	,

而有一篇星座运势文章则对宝宝出牙的关键时期耸了耸肩，表示赞同。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] [dɪ'sper] ,

and	continued	with	a	kind	of	cynical	despair	,
和	持续	和	一个	种类	的	愤世嫉俗	绝望	,

然后，他继续带着一种愤世嫉俗的绝望情绪，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ə'strɑːlədʒər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ]

as	if	the	astrologer	were	a	little	ashamed	of	the	way	he	was	earning
作为	如果	这	占星家	是	一个	小的	羞愧	的	这	方式	他	曾是	收入

[hɪz; ɪz][ten] ['gɪnɪ] :

his	ten	guineas	:
他的	十	几内亚	:

仿佛这位占星家对自己赚取十几尼的方式感到有些羞愧：

“ [ʃʊd; ʃəd][hiː; hɪ] , [haʊ'evər] , [sər'vaɪv] . . . .

“	Should	he	,	however	,	survive	.	.	.
“	应该	他	,	然而	,	存活	.	.	.

“然而，如果他能活下来……

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['strɪkləndˌ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fə'tiː.gɪŋ.li] ['helθi] [tʃaɪld]

”	And	the	truth	was	that	little	Strickland	was	quite	a	fatiguingly	healthy	child
”	和	这	真相	曾是	那	小的	斯特里克兰	曾是	相当	一个	令人疲惫地	健康	孩子

.

:
.

“而事实是，小斯特里克兰是一个非常健康的孩子，他精力充沛，甚至有点疲惫。”

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] [wiːks]

His	appetite	and	his	craving	for	exercise	,	even	at	the	age	of	eight	weeks
他的	食欲	和	他的	渴望	为了	锻炼	,	甚至	在	这	年龄	的	八	周

, [wɜːr; wər] ,

,	were	,
,	是	,

即使在他八周大的时候，他的食欲和对运动的渴望就已经很强烈了。

[əd'mɪtɪdlɪ] , ['ɔːlmoʊst][æb'nɔːrm(ə)l] .

admittedly	,	almost	abnormal	.
诚然	,	几乎	异常	.

确实，这几乎是不正常的。

[soʊ] ['strɪkləndˌ] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz] , [ænd; ənd] [traɪd] ['miːdɪəmz] ,

So	Strickland	lost	faith	in	the	pattern	of	the	stars	,	and	tried	mediums	,
所以	斯特里克兰	丢失的	信仰	在	这	图案	的	这	明星	,	和	尝试	媒介	,

于是斯特里克兰对星象失去了信心，转而求助于灵媒。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['nɜːrvəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mædʒɪstrɪts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

who	were	not	so	nervous	of	the	magistrates	in	those	days	.
WHO	是	不是	所以	紧张的	的	这	地方法官	在	那些	天	.

那时候，人们对地方官吏并不像现在这样紧张。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][wʌn] [klɛəˊvɒiənt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz] ['restləs] ['ɪnkwəri] ,

If	he	had	stuck	to	one	clairvoyante	he	might	have	laid	his	restless	enquiry	,
如果	他	有	卡住	到	一	预言家	他	可能	有	铺设	他的	不安	询问	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

如果他只信任一位算命先生，或许就能结束他那永无休止的探寻，但是，

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌmɪs'riːd] [hɜːr; hər]['klaɪənts] [hoʊps] ,

unhappily	,	the	first	lady	he	visited	misread	her	client's	hopes	,
不幸地	,	这	第一的	女士	他	到访	误解	她	客户的	希望	,

不幸的是，他拜访的第一位女士误解了客户的期望。

[ænd; ənd] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ; [ænd; ənd]

and	mapped	out	a	successful	business	career	for	his	little	son	;	and
和	已映射	出去	一个	成功的	商业	职业	为了	他的	小的	儿子	;	和

['strɪkləndˌ] ,

Strickland	,
斯特里克兰	,

并为他的小儿子规划了一条成功的商业道路；而斯特里克兰，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] [ðæt] ['destəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

who	had	already	fulfilled	that	destiny	in	his	own	life	,
WHO	有	已经	已完成	那	命运	在	他的	自己的	生活	,

他已经在自己的生活中实现了那个命运，

[ænd; ənd][hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] “ ['riːəli] ['sensəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

and	had	ambitions	to	see	his	son	leading	a	“	really	sensible	Government	,
和	有	抱负	到	看	他的	儿子	领导	一个	“	真的	明智的	政府	,

” [tʊk] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] .

”	took	another	opinion	.
”	采取	其他	观点	.

他曾希望看到自己的儿子领导一个“真正明智的政府”，但他却持不同意见。

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɑːfɪtəs] , [pə'θetɪkli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] , [noʊ] [daʊt] , [sɔː] [jʌŋ]

The	second	prophetess	,	pathetically	anxious	to	please	,	no	doubt	,	saw	young
这	第二	女先知	,	可悲地	焦虑的	到	请	,	不	怀疑	,	锯	年轻的

['strɪkləndˌ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ;

Strickland	as	a	Bishop	;
斯特里克兰	作为	一个	主教	;

第二位女先知，无疑是出于一种可怜的渴望去取悦他人，把年轻的斯特里克兰视为一位主教；

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəl] ;

the	third	was	a	shade	nearer	to	the	mark	with	an	Admiral	;
这	第三	曾是	一个	阴影	更近	到	这	标记	和	一个	上将	;

第三个更接近正确答案，是一位海军上将；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['riːs(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

but	the	fourth	—	a	charming	young	woman	,	recently	engaged	to	be	married	,
但	这	第四	—	一个	迷人	年轻的	女士	,	最近	已订婚的	到	是	已婚	,

但第四位是一位迷人的年轻女子，最近刚订婚，

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['truːsoʊ] [baɪ][hɜːr; hər][læst] [prə'feʃən(ə)l] ['efərts] — [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]

and	collecting	a	trousseau	by	her	last	professional	efforts	—	made	the	boy	a
和	收集	一个	嫁妆	经过	她	最后的	专业的	努力	—	制成	这	男生	一个

['poʊət] .

Poet	.
诗人	.

她通过最后的职业努力收集嫁妆——使这个男孩成为了一名诗人。

['æftər] [ðæt] ['strɪkländ] [bɔ:t] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fju:tʃər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]

After	that	Strickland	bought	a	crystal	,	and	tried	to	see	the	future	for	himself
后	那	斯特里克兰	买	一个	水晶	,	和	尝试	到	看	这	未来	为了	他自己

.

:

.

之后，斯特里克兰买了一块水晶，试图亲自预见未来。

[aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

I	laughed	at	him	then	,	of	course	;
我	笑了	在	他	然后	,	的	课程	;

我当时当然嘲笑他了；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðoʊz] [fɜ:rst] ['fu:lɪʃ] [ɪn'kwaɪəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	even	now	I	feel	inclined	to	laugh	at	those	first	foolish	enquiries	of	his	.
和	甚至	现在	我	感觉	倾斜	到	笑	在	那些	第一的	愚蠢	查询	的	他的	.

即使现在，我还是忍不住想笑他最初那些愚蠢的询问。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] ['strɪkländ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['rɪdɪkju:l]

But	his	very	earnestness	should	have	saved	Strickland	from	anything	like	ridicule
但	他的	非常	认真	应该	有	已保存	斯特里克兰	从	任何事物	喜欢	嘲笑

;

;

;

但他的这份认真本应使斯特里克兰免受任何嘲笑；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [læf] [wen] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	am	glad	to	remember	that	I	did	not	laugh	when	he	told	me	of	the
和	我	是	高兴的	到	记住	那	我	做过	不是	笑	什么时候	他	讲述	我	的	这

[wʌn][ænd; ənd]['oʊnli]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

one	and	only	vision	that	came	to	him	through	the	crystal	—	it	was	,
一	和	仅有的	想象	那	来了	到	他	通过	这	水晶	—	它	曾是	,

我很高兴记得，当他告诉我他通过水晶看到的唯一异象时，我没有笑——那真是.....

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [faɪn] ['spesɪmən] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .

by	the	way	,	an	unusually	fine	specimen	,	as	big	as	an	orange	.
经过	这	方式	,	一个	异常地	美好的	标本	,	作为	大的	作为	一个	橙子	.

顺便说一句，这是一个品相极佳的标本，有橘子那么大。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['sekənd] - [hænd] , ['sʌmwer] [ɪn]['soʊhoʊ] .

He	picked	it	up	second	-	hand	,	somewhere	in	Soho	.
他	挑选	它	向上	第二	-	手	,	某处	在	苏豪区	.

他是在苏豪区某个地方买的二手货。

[æz; əz][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	I	see	it	,
作为	我	看	它	,

依我看来，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tri:gɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] ['strɪkländz] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]

one	of	the	most	intriguing	features	of	Strickland's	experience	is	the	fact	that	he
一	的	这	最多	引人入胜	特征	的	斯特里克兰的	经验	是	这	事实	那	他

[hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [proʊb] [hɪz; ɪz] [-]

had	ceased	to	probe	his	[	82	]
有	停止	到	探测	他的	[	-	]

斯特里克兰的经历中最引人入胜的特点之一是他停止探究自己的[82]

['sʌnz] ['fju:tʃər] [wen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] .

son's	future	when	the	vision	came	.
儿子的	未来	什么时候	这	想象	来了	.

当异象出现时，儿子的未来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] ,

The	boy	was	seven	years	old	then	,
这	男生	曾是	七	年	老的	然后	,

当时男孩七岁。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [huː] [hæd; həd]['pɑːrtli][daɪ'vɜːrtɪd]

and	had	a	little	sister	of	two	and	a	half	who	had	partly	diverted
和	有	一个	小的	姐姐	的	二	和	一个	一半	WHO	有	部分	改道

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	father's	attention	.
她	父亲的	注意力	.

她还有一个两岁半的妹妹，妹妹分散了父亲的部分注意力。

[ænd; ənd] ['strɪklənd] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]

And	Strickland	had	probably	outgrown	the	fear	of	his	own	premature
和	斯特里克兰	有	大概	长大了就不合适了	这	害怕	的	他的	自己的	过早

[deθ] ;

death	;
死亡	;

斯特里克兰可能已经不再害怕自己过早死去；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'ʃʊrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri]

though	it	may	be	that	his	passionate	longing	for	assurance	as	to	the	glory
尽管	它	可能	是	那	他的	热情的	渴望	为了	保证	作为	到	这	荣耀

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [spent] [ɪt'self][æz; əz] [bɪn] [θrʌst] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

of	his	boy's	career	had	not	so	much	spent	itself	as	been	thrust	back	into	his
的	他的	男孩们	职业	有	不是	所以	很多	花费	本身	作为	到过	推力	后退	进入	他的

[sʌb] - ['kɑːnʃəsnəs] .

sub	-	consciousness	.
子	-	意识	.

虽然他渴望得到儿子前途辉煌的保证，但这种渴望可能并没有消失，而是被推回到了他的潜意识中。

[ˌsuːpər'fɪʃəli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] .

Superficially	the	difference	in	him	was	quite	obvious	.
表面上	这	不同之处	在	他	曾是	相当	明显的	.

从表面上看，他的变化非常明显。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

The	change	of	his	tone	,	for	example	,	when	he	spoke	of	his	son	.
这	改变	的	他的	语气	,	为了	例子	,	什么时候	他	辐	的	他的	儿子	.

例如，当他谈到他的儿子时，他的语气就发生了变化。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['refrəns] .

Even	the	manner	of	reference	.
甚至	这	方式	的	参考	.

甚至连称呼方式都一样。

[ðə; ði] ['tendər] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] “ [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ” [hæd; həd] ['ɔːltərd] [tuː; tə] “ [ðæt] [jʌŋ] ['ræskl]

The	tender	enunciation	of	“	My	little	boy	”	had	altered	to	“	That	young	rascal
这	投标	发音	的	“	我的	小的	男生	”	有	已修改	到	“	那	年轻的	恶棍

[ʌv; əv] [maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

温柔的“我的小男孩”变成了“我的那个小淘气”，

” [dʒʌst][ðə; ði] ['praʊdli] ['mɑːdɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['fɑːðər] .

”	just	the	proudly	modest	description	of	the	ordinary	father	.
”	只是	这	自豪地	谦虚的	描述	的	这	普通的	父亲	.

这只是对一位普通父亲谦逊而自豪的描述。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] ,

And	**when**	**the**	**vision**	**came**	**,**
和	什么时候	这	想象	来了	,

当异象出现时，

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [sɜːrtʃ] . . . .

neither	**he**	**nor**	**I**	**related**	**it**	**in**	**any**	**way**	**to**	**his**	**ancient**	**search**	**. . . .**
两者都不	他	也不	我	有关的	它	在	任何	方式	到	他的	古老的	搜索	. . . .

他和我都没有把这件事与他早期的探索联系起来.....

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] , [prə'duːst] [ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l][frʌm; frəm]

He	**came**	**to**	**my**	**rooms**	**one**	**evening**	**after**	**dinner**	**,**	**produced**	**the**	**crystal**	**from**
他	来了	到	我的	房间	一	晚上	后	晚餐	,	生产	这	水晶	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	**pocket**	**,**
他的	口袋	,

一天晚上晚饭后，他来到我的房间，从口袋里掏出那块水晶。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**tossed**	**it**	**over**	**to**	**me**	**.**
和	抛掷	它	超过	到	我	.

然后把它扔给了我。

“ [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skeptɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**A**	**present**	**for**	**a**	**sceptic**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	一个	展示	为了	一个	怀疑论者	,	”	他	说	.

“送给怀疑论者的礼物，”他说。

“ [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I've**	**finished**	**with**	**it**	**.**
“	我已经	完成的	和	它	.

我已经完成了。

” [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['fænsis]

”	**I**	**might**	**have**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**clearing**	**up**	**the**	**lumber**	**of**	**his**	**old**	**fancies**
”	我	可能	有	想法	那	他	曾是	清理	向上	这	木材	的	他的	老的	幻想

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mænər] ;

if	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**his**	**manner**	**;**
如果	它	有	不是	到过	为了	他的	方式	;

“如果不是因为他的举止，我或许会以为他是在清理他过去幻想的残余；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː]

but	**the**	**garment**	**of**	**his**	**initiation**	**still**	**clung**	**to**	**him**	**and**	**affected**	**me**
但	这	服装	的	他的	引发	仍然	紧紧抓住	到	他	和	做作的	我

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪstəri] .

with	**the**	**strangeness**	**of**	**its**	**mystery**	**.**
和	这	奇怪	的	它是	神秘	.

但他入会仪式的服饰仍然挂在他身上，让我感受到其中的神秘奇异。

[aɪ] ['ʃʌdəd] .

I	**shuddered**	**.**
我	颤抖	.

我打了个寒颤。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?

“	**What**	**did**	**you**	**see**	**?**
“	什么	做过	你	看	?

你看到了什么?

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [oʊ] ! [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['æftər][ɔːl][jʊr; jər] [dʒɪrz] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

“	Oh	!	don't	say	you	believe	in	it	,	”	he	said	;	“	after	all	your	jeers	at	me	.	”
”	哦	！	不	说	你	相信	在	它	，	”	他	说	；	“	后	全部	你的	嘲笑	在	我	。	”

“哦！别说你相信它，”他说，“在你对我百般嘲笑之后。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

“	Did	you	see	anything	?
”	做过	你	看	任何事物	?

你看到什么了吗?

” [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] , ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [hændz] .

”	I	insisted	,	nursing	the	crystal	in	the	cave	of	my	two	hands	.
”	我	坚持	，	护理	这	水晶	在	这	洞穴	的	我的	二	双手	.

“我坚持道，双手捧着水晶，小心翼翼地放在我的双手之间。”

[aɪ][stɛərd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [pɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['mægnɪfaɪd] [pɑːm] .

I	stared	into	it	and	saw	the	faint	pink	of	my	magnified	palm	.
我	凝视	进入	它	和	锯	这	头晕的	粉色的	的	我的	放大	棕榈	.

我盯着它看，看到了放大后的我手掌淡淡的粉红色。

[noʊ]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][sʌm; səm]['poʊt(ə)nsi][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .

No	vision	came	to	me	;	yet	I	was	aware	of	some	potency	in	the	thing	.
不	想象	来了	到	我	；	然而	我	曾是	意识到的	的	一些	效力	在	这	事物	.

我没有看到任何异象，但我感觉到了这事物蕴含着某种力量。

“ [pər'hæps][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [sʌm; səm][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [sʌb] - ['kɑːnʃəsnəs] . . . .

“	Perhaps	some	reflection	,	some	translation	of	one's	sub	-	consciousness	.	.	.	.
”	也许	一些	反射	，	一些	翻译	的	一个人的	子	-	意识	.	.	.	.

或许是对潜意识的一种反思和转化.....

” [aɪ] ['ventʃərd] .

”	I	ventured	.
”	我	冒险	.

我冒险尝试了一下。

['strɪkləndˌ] [sniəd] .

Strickland	sneered	.
斯特里克兰	冷笑	.

斯特里克兰冷笑了一声。

“ [baɪ][gɑːd] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	By	God	,	I	hope	not	,	”	he	said	.
”	经过	上帝	，	我	希望	不是	，	”	他	说	.

“老天保佑，但愿不会，”他说。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] — ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	What	were	you	—	looking	for	?
”	什么	是	你	—	寻找	为了	?

你当时在找什么?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

“	For	nothing	.
”	为了	没有什么	.

“毫无意义。”

[aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	wasn't	looking	for	anything	,	”	he	said	.
我	不是	寻找	为了	任何事物	，	”	他	说	.

“我什么也没找，”他说。

“ [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] .

“	**I**	**picked**	**the**	**thing**	**up**	**by**	**the**	**merest**	**accident**	**.**
”	我	挑选	这	事物	向上	经过	这	最	事故	.

“我纯属偶然地捡起了那东西。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [-]

I	**was**	**going**	**to**	**give**	**[**	**83**	**]**
我	曾是	去	到	给	[	-	]

我本来打算给[83]

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] . ”

to	**the**	**little**	**girl**	**—**	**as**	**a**	**plaything**	**.**	**”**
到	这	小的	女孩	—	作为	一个	玩物	.	”

对小女孩来说——就像个玩具一样。”

“ [ænd; ənd] [ðen] . . . .

“	**And**	**then**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	和	然后	.	.	.	.

“进而....

” [aɪ] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] .

”	**I**	**prompted**	**him**	**.**
”	我	提示	他	.

我提醒了他。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**saw**	**a**	**picture**	**in**	**it**	**.**
”	我	锯	一个	图片	在	它	.

“我在其中看到了一张图片。”

[ˌaɪ 'tiː] [snætʃt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	**snatched**	**my**	**attention**	**.**
它	抢夺	我的	注意力	.

它吸引了我的注意力。

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] . . . . ”

I	**wasn't**	**thinking**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
我	不是	思维	.	.	.	.	”

我当时没想那么多.....

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ? ”

“	**And**	**the**	**picture**	**?**	**”**
”	和	这	图片	?	”

“那张照片呢？ ”

“ [hel] .

“	**Hell**	**.**
”	地狱	.

“地狱。

[dʒʌst] [hel] .

Just	**hell**	**.**
只是	地狱	.

简直是人间地狱。

[ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] ; [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌpɪktʃə'resk] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] .

The	**real**	**thing**	**;**	**none**	**of**	**your**	**picturesque**	**flames**	**and**	**torture**	**.**
这	真实的	事物	;	没有任何	的	你的	如画	火焰	和	酷刑	.

货真价实，没有你们那些花哨的火焰和酷刑。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [wel] , [ðə; ði]

It	came	out	at	me	,	as	it	were	,	and	it	was	—	well	,	the
它	来了	出去	在	我	,	作为	它	是	,	和	它	曾是	—	出色地	,	这

[əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] ,

abomination	of	desolation	,
厌恶	的	荒凉	,

它仿佛向我扑来，那真是——令人痛心疾首的荒凉景象。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

nothing	more	nor	less	than	that	.	”
没有什么	更多的	也不	较少的	比	那	.	”

不多不少，仅此而已。

“ [bʌt; bət] . . . . ” [aɪ][bɪˈgæn] .

“	But	.	.	.	”	I	began	.
“	但	.	.	.	”	我	开始	.

“但是……”我开口道。

[hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] .

He	interrupted	me	.
他	中断	我	.

他打断了我。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['frægmənt]

His	eyes	were	fixed	on	the	vision	of	a	future	that	had	become	a	fragment
他的	眼睛	是	固定的	在	这	想象	的	一个	未来	那	有	变得	一个	分段

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] .

of	his	past	.
的	他的	过去的	.

他的目光凝视着眼前的未来景象，而那景象已经成为他过去的一小部分。

“ [ə; eɪ] [weɪst] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] .

“	A	waste	,	”	he	said	,	in	a	low	,	thoughtful	voice	.
“	一个	浪费	,	”	他	说	,	在	一个	低的	,	周到	嗓音	.

“真是浪费，”他低声沉思道。

“ [ə; eɪ] [ded] , ['hɔːrəb(ə)l] [weɪst] . . . [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] . . .

“	A	dead	,	horrible	waste	.	.	.	all	black	and	pitted	and	furrowed	.	.	.
“	一个	死的	,	可怕	浪费	.	.	.	全部	黑色的	和	凹坑	和	沟壑	.	.	.

“一片死寂、可怕的荒地……通体漆黑，坑坑洼洼，沟壑纵横……”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ,

it	looked	as	if	there	had	been	some	awful	,
它	看起来	作为	如果	那里	有	到过	一些	可怕	,

看起来像是发生了一些可怕的事情，

['blæstɪŋ] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] . . . [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd]

blasting	eruption	.	.	.	or	as	if	the	whole	earth	had	been	scorched	and	blighted
爆破	火山爆发	.	.	.	或者	作为	如果	这	所有的	地球	有	到过	烧焦的	和	枇

[baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbli] [væst]['faɪər] .

by	some	unimaginably	vast	fire	.
经过	一些	难以想象	广阔的	火	.

剧烈的火山爆发……或者说，仿佛整个地球都被一场难以想象的巨大火焰灼烧和摧残了。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gɔːntnəs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

the	terrible	gauntness	and	death	of	it	all	.
这	糟糕的	消瘦	和	死亡	的	它	全部	.

一切都显得那么可怕、那么憔悴、那么死寂。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [læf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	He	paused	and	threw	his	head	back	with	a	queer	laugh	before	he
"	他	暂停	和	扔	他的	头	后退	和	一个	酷儿	笑	前	他

[kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [toʊn] ,

continued	in	a	new	tone	,
持续	在	一个	新的	语气	,

他停顿了一下，仰头发出怪异的笑声，然后换了一种语气继续说道："

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] ['naɪtmer] , [ðæts] [ɔːl] .

"	It	was	just	a	silly	nightmare	,	that's	all	.
"	它	曾是	只是	一个	愚蠢的	恶梦	,	那就是	全部	.

"那只是一场愚蠢的噩梦，仅此而已。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] .

And	it	had	its	inevitable	element	of	the	grotesque	.
和	它	有	它是	不可避免的	元素	的	这	怪诞	.

它也不可避免地带有怪诞的成分。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [weɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skerkroʊ] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['skerkroʊ] —

In	the	middle	of	that	waste	there	was	a	scarecrow	,	a	live	scarecrow	—
在	这	中间	的	那	浪费	那里	曾是	一个	稻草人	,	一个	居住	稻草人	—

[dɪgɪŋ] .

digging	.
挖掘	.

在那片废墟中央，有一个稻草人，一个活生生的稻草人——正在挖掘。

[dɪgɪŋ] ['tɜːnɪps] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Digging	turnips	,	if	you	please	.
挖掘	萝卜	, 如果		你	请	.

请允许我挖萝卜。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɑːʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æbsəluːt] [bɑːʃ] .

Oh	!	it	was	bosh	,	of	course	,	absolute	bosh	.
哦	!	它	曾是	博什	,	的	课程	,	绝对	博什	.

哦！那当然是胡说八道，彻头彻尾的胡说八道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [wiːk] .

I	shall	have	forgotten	all	about	it	next	week	.
我	将	有	被遗忘的	全部	关于	它	下一个	星期	.

下周我就会把这件事忘得一干二净了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [gɪv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['æftər] [ðæt] .

But	I	couldn't	give	the	crystal	to	the	little	girl	after	that	.
但	我	不能	给	这	水晶	到	这	小的	女孩	后	那	.

但之后我还是没能把水晶送给那个小女孩。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	keep	it	.
你	能	保持	它	.

你可以留着它。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] . . . .

Tell	me	if	you	get	anything	.	.	.	.
告诉	我	如果	你	得到	任何事物	.	.	.	.

如果你收到什么，请告诉我.....

" [soʊ][aɪ] [kept] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stɛərd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	I	kept	the	crystal	,	and	sometimes	stared	into	it	.
"	所以	我	保留	这	水晶	,	和	有时	凝视	进入	它	.

"所以我保留了那块水晶，有时会盯着它看。"

[bʌt; bət][noʊ]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	no	vision	came	to	me	.
但	不	想象	来了	到	我	.

但我没有看到任何异象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ðæt] ['strɪklənd] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][aʊt]

It	was	in	the	late	autumn	of	1919	that	Strickland	got	permission	to	go	out
它	曾是	在	这	晚的	秋天	的	-	那	斯特里克兰	得到	允许	到	去	出去

[tuː; tə] [fræns] .

to	France	.
到	法国	.

1919 年深秋时节，斯特里克兰获准前往法国。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['oʊvər]

The	war	had	made	an	old	man	of	him	,	although	he	was	little	over
这	战争	有	制成	一个	老的	男人	的	他	,	虽然	他	曾是	小的	超过

['sɪksti] ;

sixty	;
六十	;

战争使他老态龙钟，尽管他才六十出头；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	begged	me	to	go	with	him	.
和	他	乞求	我	到	去	和	他	.

他恳求我跟他一起去。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	should	like	you	to	help	me	,	”	he	said	.
“	我	应该	喜欢	你	到	帮助	我	,	”	他	说	.

“我希望你能帮帮我，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] , [pər'hæps] , [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [-]

“	I	have	a	feeling	that	we	might	,	perhaps	,	hear	something	about	that	[	84	]
“	我	有	一个	感觉	那	我们	可能	,	也许	,	听到	某物	关于	那	[	-	]

“我感觉我们或许会听到一些关于那件事的消息[84]

[jʌŋ] ['ræskl] [ʌv; əv] [maɪn] .

young	rascal	of	mine	.
年轻的	恶棍	的	矿	.

我的小淘气。

- ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] , - [juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔːlweɪz] [liːvz] [wʌn][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][hoʊp] .

'	Wounded	and	missing	,	'	you	know	,	always	leaves	one	with	just	a	hope	.
-	受伤	和	丢失的	,	-	你	知道	,	总是	树叶	一	和	只是	一个	希望	.

“受伤失踪”，你知道，总是会给人留下一丝希望。

” [ðə; ði][fɜːrst] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðen] ['ɪntuː] [ðæt] ['restləs] ['kreɪvɪŋ]

”	The	first	beautiful	release	of	peace	was	passing	then	into	that	restless	craving
”	这	第一的	美丽的	发布	的	和平	曾是	通过	然后	进入	那	不安	渴望

[fɔːr; fər] [ɪ'mens] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][soʊ] ['strɔːŋli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

for	immense	action	which	affected	us	all	so	strongly	at	that	time	;
为了	巨大	行动	哪个	做作的	我们	全部	所以	强烈	在	那	时间	;

“和平带来的最初美好释放，转眼间就变成了对巨大行动的躁动渴望，这种渴望在当时深深地影响着我们所有人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [ɪn][maɪ] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] ['ɪmpətəns] .

and	the	feeling	was	aggravated	in	my	case	by	the	realisation	of	impotence	.
和	这	感觉	曾是	加重	在	我的	案件	经过	这	实现	的	阳痿	.

而我意识到自己阳痿后，这种感觉更加强烈了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [help] .

I	was	too	old	to	help	.
我	曾是	也	老的	到	帮助	.

我年纪太大，帮不上忙了。

[aɪ] [ək'septɪd] ['strɪkləndz] ['ɔːfər] , ['iːgərli] . . . .
I accepted Strickland's offer , eagerly . . . .
我 公认 斯特里克兰的 提供 , 急切地 . . . .

我欣然接受了斯特里克兰的提议.....

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] ['fruːtləs]
I do not believe that he remembered his vision when , after a week's fruitless
我 做 不是 相信 那 他 记得 他的 想象 什么时候 , 后 一个 本周 徒劳无功
['ɪnkwəri] ,
enquiry ,
询问 ,

我不相信他在经过一周徒劳的询问后，还能记得他的幻象。

[wiː; wi] [keɪm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['dezərt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [fræns]
we came one afternoon to the historic desert that had once been beautiful France
我们 来了 一 下午 到 这 历史性 沙漠 那 有 一次 到过 美丽的 法国
.
:
.

一天下午，我们来到了这片历史悠久的沙漠，这里曾经是美丽的法国。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪk'spɪriəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
Certainly , he made no reference to his old experience ; but he was almost
当然 , 他 制成 不 参考 到 他的 老的 经验 ; 但 他 曾是 几乎
['siːnaɪl] .
senile .
衰老 .

当然，他没有提及自己过去的经历；但他几乎已经老态龙钟了。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [wʌn] [wiːk] .
I noticed a difference in him , even in that one week .
我 注意到 一个 不同之处 在 他 , 甚至 在 那 一 星期 .

即使仅仅一周时间，我也注意到他有了变化。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ;
But I remembered ;
但 我 记得 ;

但我记得；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][koʊld] ['ʃivəriŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] [wen] [wiː; wi] [keɪm]
and I had a fit of cold shivering that I could not control when we came
和 我 有 一个 合身 的 寒冷的 瑟瑟发抖 那 我 可以 不是 控制 什么时候 我们 来了
[aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
out on to the awful plain that they now call The Plain of the Dead ,
出去 在 到 这 可怕 清楚的 那 他们 现在 称呼 这 清楚的 的 这 死的 ,

当我们来到那片如今被称为“死亡平原”的可怕平原时，我突然感到一阵无法控制的寒冷颤抖。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [dɪ'mentɪd] ['pez(ə)nt] ,
and saw the figure of that one demented peasant ,
和 锯 这 数字 的 那 一 精神错乱 农民 ,

然后看到了那个精神错乱的农民的身影，

[drest] [ɪn][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['relɪks][ʌv; əv] [tuː] [neiʃəns] - ['juːnɪfɔːrmz] .
dressed in the grotesque relics of two nations ' uniforms .
穿着 在 这 怪诞 遗物 的 二 国家 - 制服 .

身着两国军服的怪诞遗物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [speɪd] ,
He was digging feverishly with his pointed spade ,
他 曾是 挖掘 狂热地 和 他的 尖 铲 ,

他正用尖头铁锹拼命地挖掘着。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] .

and	I	heard	the	ring	of	it	as	it	struck	.
和	我	听到	这	戒指	的	它	作为	它	击	.

我听到了它撞击时的叮当声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] [ðæt] [hiː; hi] [rentʃt] [ʌp] .

It	was	not	a	turnip	that	he	wrenched	up	.
它	曾是	不是	一个	芜菁	那	他	扭动	向上	.

他拔出来的不是萝卜。

[ðə; ði] [θɪŋ] [roʊld] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] . . . .

The	thing	rolled	towards	us	.	.	.	.
这	事物	滚动	向	我们	.	.	.	.

那东西朝我们滚过来.....

[jʌŋ] ['strɪkləndz] [hed] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [ʃeɪp] . [-] [-]

Young	Strickland's	head	had	always	been	a	queer	shape	.	[	85	]	[	86	]
年轻的	斯特里克兰的	头	有	总是	到过	一个	酷儿	形状	.	[	-	]	[	-	]

年轻的斯特里克兰的头型一直很奇特。[85][86]

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['temprəmənt]

A	DIFFERENCE	OF	TEMPERAMENT
一个	不同之处	的	气质

性格差异

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] “ [jʌŋ] ” [rɔɪs] [ænd; ənd] “ [oʊld] ” ['bʌnɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][drə'mætɪk]

THE	differences	between	“	young	”	Royce	and	“	old	”	Bunnett	had	a	dramatic
这	差异	之间	“	年轻的	”	罗伊斯	和	“	老的	”	邦内特	有	一个	戏剧性

['kwɑːləti] [ðæt] [stɜːrd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪrid] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][stæmp][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - [es] [kaʊntɪŋ]

quality	that	stirred	even	the	wearied	indifference	of	Stamp	and	Co	.	'	s	counting
质量	那	搅拌	甚至	这	疲惫	漠不关心	的	邮票	和	合作	.	-	s	计数

- [haʊs] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] ['efərts] [ɪn] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .

-	house	to	simple	efforts	in	psychological	analysis	.
-	房子	到	简单的	努力	在	心理	分析	.

“年轻的”罗伊斯和“年老的”邦内特之间的差异具有戏剧性，甚至激起了斯坦普公司会计部门对简单心理分析的疲惫漠视。

[jʌŋ] [rɔɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [skwer] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ; [ə; eɪ] ['riːzənd] ['boʊstər] , [huː]

Young	Royce	was	dark	,	square	,	and	determined	;	a	reasoned	boaster	,	who
年轻的	罗伊斯	曾是	黑暗的	,	正方形	,	和	决定	;	一个	有理智的	自夸者	,	WHO

['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [boʊsts] [baɪ]['ækʃ(ə)n] .

verified	his	boasts	by	action	.
已验证	他的	吹嘘	经过	行动	.

年轻的罗伊斯肤色黝黑，身材方正，意志坚定；他是一个有理有据的吹牛者，并且用行动证明了自己的吹牛。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ræʃ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd]['pɑːləsi][tuː; tə]

When	he	made	what	sounded	like	a	very	rash	assertion	,	it	was	bad	policy	to
什么时候	他	制成	什么	听起来	喜欢	一个	非常	皮疹	断言	,	它	曾是	坏的	政策	到

[ˌkɑːntrə'dɪkt] ,

contradict	,
顶撞	,

当他发表看似非常草率的言论时，反驳是不可取的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [bet] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	quite	fatal	to	bet	against	him	.
和	相当	致命的	到	赌注	反对	他	.

与他作对是极其危险的。

[oʊld] ['bʌnɪt] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [fer] , ['druːpɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] .

Old	Bunnett	was	tall	and	thin	,	fair	,	drooping	,	and	despondent	.
老的	邦内特	曾是	高的	和	薄的	,	公平的	,	下垂	,	和	沮丧的	.

老邦内特又高又瘦，皮肤白皙，佝偻着背，垂头丧气。

[hiː; hi] ['seldəm] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] ['greɪvli]

He	seldom	committed	himself	to	a	confident	statement	of	opinion	,	but	gravely
他	很少	坚定的	他自己	到	一个	自信的	陈述	的	观点	,	但	严重地

, ['ɔːlmoʊst] [və'lʌptʃuəsli] ,

,	almost	voluptuously	,
,	几乎	性感地	,

他很少自信地表达自己的观点，但却严肃地、近乎狂热地.....

[hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

hoped	for	the	worst	on	every	possible	occasion	.
希望	为了	这	最差	在	每一个	可能的	场合	.

在任何情况下都希望发生最坏的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔfəsɪz] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [briːd] [æz; əz] " [oʊld] ['rɔbinsn] ,

He	was	,	by	the	office's	classification	,	of	the	same	breed	as	"	old	Robinson	,
他	曾是	,	经过	这	办公室的	分类	,	的	这	相同的	品种	作为	"	老的	罗宾逊	,

按照办公室的分类，他和"老鲁滨逊"属于同一类人。

" [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ]

"	who	had	come	into	the	firm	as	a	boy	of	fourteen	and	had	now
"	WHO	有	来	进入	这	公司	作为	一个	男生	的	十四	和	有	现在

[sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] ['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] .

served	his	employers	faithfully	for	fifty	-	one	years	.
服务	他的	雇主	忠实	为了	五十	-	一	年	.

"他十四岁时就进入公司，如今已忠诚地为雇主服务了五十一年。"

[rɔɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mɑːrkɪŋ] [ðæt] ['laɪknəs] .

Royce	found	a	delight	in	marking	that	likeness	.
罗伊斯	成立	一个	喜	在	标记	那	相似	.

罗伊斯乐于描绘出这种相似之处。

" ['bʌni] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [juːv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][stɑːp] .

"	Bunny	,	my	boy	,	"	he	used	to	say	,	"	you've	come	here	to	stop	.
"	兔子	,	我的	男生	,	"	他	用过的	到	说	,	"	你已经	来	这里	到	停止	.

"兔子，我的孩子，"他过去常说，"你来到这里就是为了停下来。"

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] - [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]

When	I	come	back	here	in	twenty	years	'	time	I	shall	find	you	still	at	the	same	old
什么时候	我	来	后退	这里	在	二十	年	-	时间	我	将	寻找	你	仍然	在	这	相同的	老的

[graɪnd] .

grind	.
研磨	.

二十年后我再来这里，会发现你依然在重复着同样的辛勤劳作。

[juːl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

You'll	never	get	out	of	it	.	"
你会	绝不	得到	出去	的	它	.	"

你永远也摆脱不了它。

" [nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,

"	Not	so	sure	as	I	want	to	,
"	不是	所以	当然	作为	我	想	到	,

"我不太确定，虽然我很想确定。"

" [wʌz; wəz] ['bʌniz] ['sɪŋg(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðɪs] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz]

"	was	Bunny's	single	form	of	defence	against	this	impeachment	of	his	powers
"	曾是	兔子的	单身的	形式	的	防御	反对	这	弹劾	的	他的	权力

[ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] — [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪf] .

of	initiative	—	that	and	a	sniff	.
的	倡议	—	那	和	一个	嗅	.

"这是邦尼对抗对其主动权的质疑的唯一辩护手段——外加嗅一口气。

[ðə; ði] [snɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kɑːment] [ɑːn][laɪf] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

The	sniff	was	his	characteristic	comment	on	life	;	a	long	and	thoughtful
这	嗅	曾是	他的	特征	评论	在	生活	;	一个	长的	和	周到

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

substitute	for	speech	.
代替	为了	演讲	.

抽泣是他对生活的标志性表达；这是他用一种漫长而深思熟虑的方式来代替说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]['koʊldz][ɪn][ðə; ði] [hed] ;

He	was	not	more	than	ordinarily	susceptible	to	colds	in	the	head	;
他	曾是	不是	更多的	比	按说	易受影响的	到	感冒	在	这	头	;

他患感冒的几率并不比常人高；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snɪf] [wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv]['ment(ə)l]

and	his	sniff	was	less	a	physical	function	than	a	vehicle	of	mental
和	他的	嗅	曾是	较少的	一个	身体的	功能	比	一个	车辆	的	精神的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他的嗅闻与其说是一种生理功能，不如说是一种精神表达的方式。

[jʌŋ] [rɔɪs] , [haʊ'evər] , ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɜːrm] “ [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi]

Young	Royce	,	however	,	wanted	and	meant	to	leave	the	firm	“	directly	he
年轻的	罗伊斯	,	然而	,	通缉	和	意思是	到	离开	这	公司	“	直接地	他

[kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

could	see	his	way	,
可以	看	他的	方式	,

然而，年轻的罗伊斯却想离开公司，“只要他能看到出路，就立刻离开”。

” [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	he	put	it	.
”	作为	他	放	它	.

正如他所说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] ['ʃruːdnəs] ,

He	had	a	vein	of	prudence	,	or	it	may	have	been	merely	shrewdness	,
他	有	一个	静脉	的	谨慎	,	或者	它	可能	有	到过	仅仅	城府	,

他为人谨慎，或许只是精明而已。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [-]

that	was	sometimes	overlooked	by	those	who	had	come	a	little	to	[	87	]
那	曾是	有时	被忽视的	经过	那些	WHO	有	来	一个	小的	到	[	-	]

那些稍微了解的人有时会忽略这一点[87]

[dred] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] .

dread	the	threat	of	his	boasting	.
恐惧	这	威胁	的	他的	吹嘘	.

害怕他吹嘘的威胁。

[ðə; ði][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	one	consolation	afforded	to	those	who	suffered	under	his	implication	of	their
这	一	安慰	提供	到	那些	WHO	遭受	在下面	他的	含义	的	他们的

['fiːblnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] “ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæd]

feebleness	was	the	reflection	that	he	would	almost	certainly	“	go	to	the	bad
虚弱	曾是	这	反射	那	他	会	几乎	当然	“	去	到	这	坏的

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

one	of	these	days	.
一	的	这些	天	.

那些因他暗示自己软弱而受苦的人唯一能得到的安慰，就是他几乎肯定“总有一天会走向毁灭”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神迹奇事(Signs & Wonders)
第5/8页

" ['bʌni] , [ə'loʊn] , [wʌz; wəz] ['pesɪmɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [rɔɪs] [wʊd] " [get][ɑ:n] .

" Bunny , alone , was pessimist enough to admit that Royce would " get on .

" 兔子 , 独自的 , 曾是 悲观主义者 足够的 到 承认 那 罗伊斯 会 " 得到 在 .

邦尼孤身一人悲观地认为罗伊斯会"继续前进"。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , " [ʃʊr] [tu:; tə] ; ['hi:z][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [gets][ɑ:n] .

" He had been known to add , " Sure to ; he's the sort that gets on .

" 他 有 到过 已知 到 添加 , " 当然 到 ; 他是 这 种类 那 获得 在 .

他还曾补充说："当然；他就是那种善于交际的人。"

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['dʒeləsli] [ˌdisə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

" The office as a whole jealously disagreed with him ;

" 这 办公室 作为 一个 所有的 嫉妒 不同意 和 他 ;

"整个办公室都对他抱有强烈的反对意见；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['vi:əmənt] [dɪ'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['bʌniz] ['pesɪmɪzəm] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz]

and in their vehement denouncement of Bunny's pessimism failed to recognise

和 在 他们的 慷慨 谴责 的 兔子的 悲观主义 失败的 到 认出

[ðæt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] ['kɔntræsts] [bɪ'twi:n] [rɔɪs] [ænd; ənd] ['bʌnɪt]

that underlying all the violent and obvious contrasts between Royce and Bunnett

那 潜在的 全部 这 暴力 和 明显的 对比 之间 罗伊斯 和 邦内特

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['laɪknəs] ,

there was at least one point of likeness ,

那里 曾是 在 至少 一 观点 的 相似 ,

他们强烈谴责邦尼的悲观主义，却未能认识到，在罗伊斯和邦尼特之间所有激烈而明显的对比之下，至少存在一个相似之处。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [bi'li:vd] [ɪn] [rɔɪs] .

inasmuch as they both believed in Royce .

因此 作为 他们 两个都 相信 在 罗伊斯 .

因为他们都相信罗伊斯。

([ðə; ði]['oʊnli] ['laɪknəs] [kən'si:did] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [bəuθ] [men]

(The only likeness conceded by the office was the coincidence that both men

(这 仅有的 相似 承认 经过 这 办公室 曾是 这 巧合 那 两个都 男人

[wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

were born in the same month of the same year ,

是 出生 在 这 相同的 月 的 这 相同的 年 ,

（官方承认的唯一相似之处是两人都出生于同一年同一月，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][stæmp][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .)

and had come into the firm of Stamp and Company on the same day .)

和 有 来 进入 这 公司 的 邮票 和 公司 在 这 相同的 天 .)

并于同一天加入了 Stamp and Company 公司。）

[rɔɪs] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [left] [ðə; ði][fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] [fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st]

Royce had actually left the firm on the Saturday afternoon that first introduced

罗伊斯 有 实际上 左边 这 公司 在 这 周六 下午 那 第一的 介绍

[hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mʌðər] [ɑ:n] ['hæmpˌstɛd] [hi:θ] .

him to Bunnett's mother on Hampstead Heath .

他 到 - 母亲 在 汉普斯特德 希思 .

罗伊斯实际上是在那个星期六下午离开了公司，那天下午他在汉普斯特德荒原第一次见到了邦内特的母亲。

[hiː; hi][hæd; həd] “ [siːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ” [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət] ['kepˌtaʊn] — [ə; eɪ] ['veri] ['rɪski]
He **had** **“** **seen** **his** **way** **”** **as** **far** **as** **a** **job** **at** **Capetown** **—** **a** **very** **risky**
他 有 “ 已见 他的 方式 ” 作为 远的 作为 一个 工作 在 开普敦 — 一个 非常 风险
[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'fer] ,
and **uncertain** **affair** **,**
和 不确定 事务 ,

他已经“想办法”去开普敦找份工作——这是一件风险极大且充满不确定性的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔfəsɪz] [ə'pɪnjən] .
in **the** **office's** **opinion** **.**
在 这 办公室的 观点 .

办公室方面认为。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['sentɪmənt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ,
He **had** **a** **streak** **of** **romantic** **sentiment** **hidden** **away** **somewhere** **,**
他 有 一个 条纹 的 浪漫的 情绪 隐 离开 某处 ,

他内心深处隐藏着一丝浪漫情怀。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['spænjərdz] - [roʊd] [tuː; tə] “ [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət]
and **he** **had** **come** **up** **to** **the** **Spaniards** **'** **Road** **to** **“** **take** **a** **last** **look** **at**
和 他 有 来 向上 到 这 西班牙人 - 路 到 “ 拿 一个 最后的 看 在
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

他来到西班牙人路是为了“最后看一眼伦敦”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [helθ] ,
” **He** **was** **leaning** **over** **the** **railings** **looking** **down** **across** **the** **Vale** **of** **Health** **,**
” 他 曾是 倾斜 超过 这 栏杆 寻找 向下 穿过 这 谷 的 健康 ,

他倚在栏杆上，俯瞰着健康谷。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'restɪd] ['bʌnɪt] ['snɪfɪŋ] [prə'faʊndli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
when **he** **became** **aware** **of** **an** **arrested** **Bunnett** **sniffing** **profoundly** **at** **the** **back**
什么时候 他 成为 意识到的 的 一个 被捕 邦内特 嗅闻 深刻地 在 这 后退
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] - [tʃer] .
of **a** **bath** **-** **chair** **.**
的 一个 洗澡 - 椅子 .

当他发现被捕的邦内特正深深地嗅着浴椅的靠背时。

“ [maɪ] ['mʌðər] , ” ['bʌnɪt] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ə'saɪd]
“ **My** **mother** **,** **”** **Bunnett** **said** **,** **by** **way** **of** **introduction** **,** **and** **then** **in** **a** **half** **-** **aside**
“ 我的 母亲 , ” 邦内特 说 , 经过 方式 的 介绍 , 和 然后 在 一个 一半 - 旁边
,
,
,

“我的母亲，”邦内特先是介绍自己，然后半自言自语道，

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['leɪtli] , [eint] [juː; jʊ] ,
“ **she's** **a** **bit** **of** **an** **invalid** **,** **but** **she's** **been** **a** **little** **better** **lately** **,** **ain't** **you** **,**
“ 她是 一个 少量 的 一个 无效的 , 但 她是 到过 一个 小的 更好的 最近 , 不是 你 ,
['mʌðər] ?
mother **?**
母亲 ?

“她身体有点虚弱，但最近好多了，是吧，妈妈？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɪstər] . [rɔɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
This **is** **the** **Mr** **.** **Royce** **I** **was** **telling** **you** **about** **.**
这 是 这 先生 . 罗伊斯 我 曾是 讲述 你 关于 .

这就是我跟你说过的罗伊斯先生。

[dʒʌst] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

Just	going	out	to	South	Africa	.
只是	去	出去	到	南	非洲	.

就去南非。

" ['mɪsɪz] . ['bʌnɪt] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌdɪsə'pruːvl] .

"	Mrs	.	Bunnett	pinched	her	mouth	into	a	line	of	sympathetic	disapproval	.
"	太太	.	邦内特	捏	她	嘴	进入	一个	线	的	交感神经	不赞成	.

“邦内特太太抿了抿嘴，露出同情的不满表情。”

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] — [ænd; ənd] [snɪft] ['θɔːtfəli] .

“	It's	a	long	way	to	go	,	"	she	remarked	—	and	sniffed	thoughtfully	.
"	它是	一个	长的	方式	到	去	,	"	她	评论	—	和	嗅了嗅	深思熟虑	.

“路还很长呢，”她说道——然后若有所思地吸了吸鼻子。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [wɜːr; wər] , [rɔɪs] [θɔːt] , [æz; əz][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

She	and	her	son	were	,	Royce	thought	,	as	exactly	alike	as	a	couple	of
她	和	她	儿子	是	,	罗伊斯	想法	,	作为	确切地	同样	作为	一个	夫妻	的

[oʊld] [ʃiːp] .

old	sheep	.
老的	羊	.

罗伊斯心想，她和她的儿子就像一对老绵羊一样，完全一样。

[ðə; ði][dʒɑːb][ɪn] ['kepˌtaʊn] [pruːvd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] ['hoʊpfəli]

The	job	in	Capetown	proved	even	more	uncertain	than	the	office	had	hopefully
这	工作	在	开普敦	已证实	甚至	更多的	不确定	比	这	办公室	有	希望

[prɪ'dɪktɪd] ,

predicted	,
预测	,

开普敦的工作比办公室原本乐观预测的还要充满不确定性。

[ænd; ənd] [rɔɪs] ['prez(ə)ntli] ['maɪgreɪtɪd] [-]

and	Royce	presently	migrated	[	88	]
和	罗伊斯	目前	已迁移	[	-	]

罗伊斯目前已迁移[88]

[tuː; tə] ['melbərn] .

to	Melbourne	.
到	墨尔本	.

前往墨尔本。

[ðens] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['hoʊbɑːrt] .

Thence	he	drifted	across	to	Hobart	.
因此	他	漂移	穿过	到	霍巴特	.

然后他漂洋过海来到了霍巴特。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [poʊst][ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,

A	year	later	he	had	found	a	temporary	post	in	Ceylon	,
一个	年	之后	他	有	成立	一个	暂时的	邮政	在	锡兰	,

一年后，他在锡兰找到了一份临时工作。

[ðen] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl][tuː; tə] [kæl'kʌtə] ,

then	worked	his	way	up	the	Bay	of	Bengal	to	Calcutta	,
然后	工作	他的	方式	向上	这	湾	的	孟加拉	到	加尔各答	,

然后他一路溯孟加拉湾而上，最终抵达加尔各答。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ʃɪp] [tuː; tə] ['tje'tsin] .

and	stayed	there	a	month	before	he	took	ship	to	Tientsin	.
和	入住	那里	一个	月	前	他	采取	船	到	天津	.

他在那里待了一个月，然后乘船前往天津。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - , ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] ['lʌndən] ,

It	was	in	1909	,	seven	years	after	he	had	left	London	,
它	曾是	在	-	,	七	年	后	他	有	左边	伦敦	,

那是1909年，在他离开伦敦七年后。

[ðæt] [hiː; hi][fɜːrst][pʊt] [fʊt] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['lændɪŋ] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

that	he	first	put	foot	in	America	,	landing	at	San	Francisco	,
那	他	第一的	放	脚	在	美国	,	降落	在	圣	弗朗西斯科	,

他第一次踏上美国的土地，是在旧金山登陆的。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][frʌm; frəm][ˌjoʊkə'hɑːmə][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [hə'waɪi] .

after	crossing	the	Pacific	from	Yokohama	by	way	of	Hawaii	.
后	过境	这	太平洋	从	横滨	经过	方式	的	夏威夷	.

从横滨经夏威夷横渡太平洋之后。

[ɪn] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [lɜːrnt] ['meni] [θɪŋz] ,

In	those	seven	years	he	had	suffered	and	learnt	many	things	,
在	那些	七	年	他	有	遭受	和	学会了	许多	事物	,

在那七年里，他经历了许多苦难，也学到了很多东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][stæmp][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - [es] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd][met] “ [jʌŋ]

but	if	the	staff	of	Stamp	and	Co	.	'	s	counting	-	house	had	met	“	young
但	如果	这	职员	的	邮票	和	合作	.	-	s	计数	-	房子	有	遇见	“	年轻的

[rɔɪs] ” [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Royce	”	on	his	landing	in	California	they	would	have	found	no	difference	in	him	.
罗伊斯	”	在	他的	降落	在	加利福尼亚州	他们	会	有	成立	不	不同之处	在	他	.

但如果 Stamp and Co. 会计处的员工在“年轻的罗伊斯”抵达加利福尼亚时遇到他，他们就会发现他和以前没有任何不同。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪn] [ə'merɪkə] .

He	came	ashore	with	the	boast	that	he	meant	to	make	money	in	America	.
他	来了	岸上	和	这	夸	那	他	意思是	到	制作	钱	在	美国	.

他上岸时吹嘘说他要在美国赚钱。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['feɪljər] [tuː; tə][wɪn] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ]

his	apparent	failure	to	win	any	financial	success	during	those	years	of	wandering
他的	明显	失败	到	赢	任何	金融的	成功	期间	那些	年	的	漫游

[wʌz; wəz] [duː] ['rædər] [tuː; tə] [ðæt] [striːk] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['roʊmæns][ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni]

was	due	rather	to	that	streak	of	imaginative	romance	in	him	than	to	any
曾是	到期的	相当	到	那	条纹	的	富有想象力的	浪漫	在	他	比	到	任何

['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

weakness	of	character	.
弱点	的	特点	.

他在那些漂泊的岁月里似乎未能获得任何经济上的成功，与其说是性格上的弱点，不如说是他身上那种充满想象力的浪漫情怀所致。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][sʌm; səm] [lʌst] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər]

It	had	been	necessary	for	him	to	satisfy	some	lust	for	adventure
它	有	到过	必要的	为了	他	到	满足	一些	欲望	为了	冒险

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [æm'bɪʃ(ə)n] .

and	experience	before	he	could	settle	down	to	achieve	a	worldly	ambition	.
和	经验	前	他	可以	定居	向下	到	达到	一个	世俗	志向	.

他必须先满足自己对冒险和体验的渴望，才能安定下来实现世俗的抱负。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɑːləti] .

He	knew	himself	well	enough	to	recognise	his	own	quality	.
他	知道	他自己	出色地	足够的	到	认出	他的	自己的	质量	.

他非常了解自己，能够认识到自己的优点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['kɑːnfɪdəns][ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][meɪk]['mʌni][ɪ'ventʃuəli] .

He	had	a	perfect	confidence	in	his	ability	to	make	money	eventually	.
他	有	一个	完美的	信心	在	他的	能力	到	制作	钱	最终	.

他对自己最终赚钱的能力充满信心。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][gʊd][hɪz; ɪz][boʊsts][ɪn][ðə; ði][oʊld][deɪz] ,

And	just	as	he	had	made	good	his	boasts	in	the	old	days	,
和	只是	作为	他	有	制成	好的	他的	吹嘘	在	这	老的	天	,

正如他过去所夸耀的那样，

[soʊ][naʊ][hiː; hi][meɪd][gʊd][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][siːk][ə'nʌðər][fɔːrm][ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn]

so	now	he	made	good	his	determination	to	seek	another	form	of	romance	in
所以	现在	他	制成	好的	他的	决心	到	寻找	其他	形式	的	浪漫	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

所以他现在下定决心要在美国寻找另一种形式的爱情。

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][suː'pɜːrfluəs][tuː; tə][treɪs][ðə; ði][miːnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'sent] .

It	would	be	superfluous	to	trace	the	means	of	his	ascent	.
它	会	是	多余	到	痕迹	这	方法	的	他的	上升	.

追溯他的晋升之路是多余的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ɑːbviəsli][ðə; ði][sək'sesf(ə)l][taɪp][ðæt]['redɪli][faindz][ɪm'plɔɪmənt][ænd; ənd]

He	was	so	obviously	the	successful	type	that	readily	finds	employment	and
他	曾是	所以	明显地	这	成功的	类型	那	容易	发现	就业	和

[ˌɑːpər'tuːnəti][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts] .

opportunity	in	the	United	States	.
机会	在	这	团结的	各州	.

他显然是那种在美国很容易找到工作和机会的成功人士。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ɪ'nɪʃətɪv][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	had	determination	combined	with	initiative	and	imagination	.
他	有	决心	合并	和	倡议	和	想像力	.

他既有决心，又有主动性和想象力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['daʊtf(ə)l][ɪf]['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'lɪbərət] ,

It	is	doubtful	if	even	the	deliberate	,
它	是	疑	如果	甚至	这	商榷	,

即使是故意的，也令人怀疑，

[kən'sɜːrvətɪv]['meθədz][ʌv; əv][stæmp][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌoʊvər'lʊkt][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][ɪf]

conservative	methods	of	Stamp	and	Co	.	could	have	overlooked	his	ability	if
保守的	方法	的	邮票	和	合作	.	可以	有	被忽视的	他的	能力	如果

[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'lektɪd][tuː; tə][steɪ][ɪn][ðə; ði][ɪm'plɔɪ][ʌv; əv][ðæt]['steɪtli]['ɪŋglɪʃ][kən'sɜːrn] .

he	had	elected	to	stay	in	the	employ	of	that	stately	English	concern	.
他	有	当选	到	停留	在	这	采用	的	那	庄严	英语	忧虑	.

如果他选择继续留在英国那家历史悠久的公司——斯坦普公司——工作，那么斯坦普公司的保守做法可能会忽略他的能力。

[hiː; hi][bɪ'keɪm][æn; ən][ə'merɪkən]['sɪtɪzn][ɪn] - ,

He	became	an	American	citizen	in	1913	,
他	成为	一个	美国人	公民	在	-	,

他于1913年成为美国公民。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌriː'vɪzɪt]['lʌndən][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɔːtəm][ʌv; əv] - ,

but	he	did	not	revisit	London	until	the	autumn	of	1917	,
但	他	做过	不是	重访	伦敦	直到	这	秋天	的	-	,

但他直到1917年秋天才再次访问伦敦。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [trʌst] .

when	he	came	over	on	business	as	a	representative	of	the	Steel	Trust	.
什么时候	他	来了	超过	在	商业	作为	一个	代表	的	这	钢	相信	.

他当时是以钢铁信托公司代表的身份来此出差的。

['ɑːrθər] [eɪtʃ] . [rɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]

Arthur	H	.	Royce	had	become	a	person	of	considerable	importance	and
亚瑟	H	.	罗伊斯	有	变得	一个	人	的	大量	重要性	和

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

亚瑟·H·罗伊斯已成为一位举足轻重、颇具影响力的人物。

[hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltən][hoʊ'tel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ]

He	stayed	at	the	Carlton	Hotel	during	the	progress	of	his	negotiations	with
他	入住	在	这	卡尔顿	酒店	期间	这	进步	的	他的	谈判	和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] , [-]

the	English	Government	Department	,	[	89	]
这	英语	政府	部门	,	[	-	]

在与英国政府部门进行谈判期间，他住在卡尔顿酒店。[89]

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪdɪˌkjuːld] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz]

the	methods	of	which	he	ridiculed	as	being	founded	on	the	same	principles	as
这	方法	的	哪个	他	嘲笑	作为	存在	创立	在	这	相同的	原则	作为

[ðoʊz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] ['mesərz] . [stæmp][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

those	familiar	to	him	in	the	counting	-	house	of	Messrs	.	Stamp	and	Co	.
那些	熟悉的	到	他	在	这	计数	-	房子	的	先生们	.	邮票	和	合作	.

他嘲笑这些方法，认为它们与他在 Stamp and Co. 会计事务所所熟悉的那些方法遵循相同的原则。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [striːk] [ʌv; əv]['roʊmæns] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	old	streak	of	romance	showed	itself	again	on	the	last	Saturday	of	his
但	这	老的	条纹	的	浪漫	显示	本身	再次	在	这	最后的	周六	的	他的

[steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

stay	in	England	.
停留	在	英格兰	.

但在他逗留英国的最后一个星期六，他身上那股浪漫的劲头又一次显露出来了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrtnərz][ɔːr] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['ɑːfɪs] .

He	had	not	called	on	the	partners	or	employees	of	his	old	office	.
他	有	不是	称为	在	这	合作伙伴	或者	雇员	的	他的	老的	办公室	.

他没有拜访他以前办公室的合伙人或员工。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [boʊst] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [naʊ] ,

He	had	come	to	boast	in	action	now	,
他	有	来	到	夸	在	行动	现在	,

他现在是来炫耀自己的行动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] .

and	the	boast	of	language	had	become	futile	and	unnecessary	.
和	这	夸	的	语言	有	变得	徒劳	和	不必要	.

语言的夸耀变得徒劳无功，毫无必要。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænjədz] - [roʊd] ['soʊlli] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [sʌm; səm] [niːd] [fɔːr; fər] [self] -

He	went	up	to	the	Spaniards	'	Road	solely	to	satisfy	some	need	for	self	-
他	去	向上	到	这	西班牙人	-	路	仅	到	满足	一些	需要	为了	自己	-

[ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n]

approval	that	he	hoped	to	find	in	the	contrast	between	his	present	condition
赞同	那	他	希望	到	寻找	在	这	对比	之间	他的	展示	状况

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['heɪzi] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['lʌndən]

and	that	in	which	he	had	last	looked	down	over	the	hazy	prospect	of	London
和	那	在	哪个	他	有	最后的	看起来	向下	超过	这	朦胧	前景	的	伦敦

,

,

,

他走到西班牙人路，只是为了满足某种自我肯定的需求，他希望通过对比自己目前的处境和上次俯瞰伦敦朦胧景象时的情景来获得这种肯定。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

fifteen	years	before	.
十五	年	前	.

十五年前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [wen] [hiː; hi]

He	was	leaning	over	the	rail	in	much	the	same	place	and	attitude	when	he
他	曾是	倾斜	超过	这	轨	在	很多	这	相同的	地方	和	态度	什么时候	他

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

他当时也以几乎相同的姿势倚在栏杆上，这时他看到了：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] , [ðə; ði] [wʌns] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [oʊld] ['bʌnɪt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]

with	a	strange	thrill	,	the	once	familiar	figure	of	old	Bunnett	coming	towards
和	一个	奇怪的	刺激	,	这	一次	熟悉的	数字	的	老的	邦内特	未来	向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

带着一种莫名的兴奋，曾经熟悉的邦内特的身影正向他走来。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vælɪd] ['mʌðər] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [seɪm] [bæθ] - [tʃer] .

pushing	his	invalid	mother	in	what	was	surely	the	same	bath	-	chair	.
推动	他的	无效的	母亲	在	什么	曾是	一定	这	相同的	洗澡	-	椅子	.

他推着卧病在床的母亲，用的肯定是同一张浴椅。

[rɔɪs] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Royce	straightened	himself	,	and	turned	to	meet	them	.
罗伊斯	拉直	他自己	,	和	转向	到	见面	他们	.

罗伊斯挺直身子，转身迎向他们。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

He	wondered	if	they	would	recognise	him	.
他	想知道	如果	他们	会	认出	他	.

他想知道他们是否会认出他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [self] - ['kɑːnʃəs] [boʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [æz; əz] [hiː; hi]

There	was	something	of	the	old	self	-	conscious	boast	in	his	attitude	as	he
那里	曾是	某物	的	这	老的	自己	-	有意识的	夸	在	他的	态度	作为	他

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] ;

held	out	his	hand	and	said	;
握住	出去	他的	手	和	说	;

他伸出手说，语气中带着一丝过去那种自鸣得意的炫耀；

“ [hə'loʊ] ! ['bʌni] .
“ Hullo ! Bunny .
“ 你好 ! 兔子 .

“你好！兔子。”

[stɪl] [hɪr] , [ðen] ?
Still here , then ?
仍然 这里 , 然后 ?

你还在吗?

” ['bʌnɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [snɪft] [ɪn]['kɑːnsərt] , [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['kɑːment]
” Bunnett and his mother sniffed in concert , a deep and melancholy comment
” 邦内特 和 他的 母亲 嗅了嗅 在 音乐会 , 一个 深的 和 忧郁 评论
[ɑːn][laɪf] .
on life .
在 生活 .

“邦内特和他的母亲同时抽泣起来，这是对人生的一种深刻而忧郁的感慨。”

“ [stɪl] [hɪr] , ” [ə'griːd] ['bʌnɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ædɪd] , “ [soʊ] [jʊə(r)] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] ,
“ Still here , ” agreed Bunnett , and his mother added , “ So you're back in London ,
“ 仍然 这里 , ” 同意 邦内特 , 和 他的 母亲 额外 , “ 所以 你是 后退 在 伦敦 ,
['mɪstər] . [rɔɪs] ? ”
Mr . Royce ? ”
先生 . 罗伊斯 ? ”

“你还在这儿呢,”邦内特同意道，他的母亲补充说：“所以你回到伦敦了，罗伊斯先生？”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [rɔɪs] [əd'mɪtɪd] .
“ For a few days , ” Royce admitted .
“ 为了 一个 很少 天 , ” 罗伊斯 承认 .

“就几天而已,”罗伊斯承认道。

“ [saʊθ] ['æfrɪkən][dʒɑːb][tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ?
“ South African job turn out all right ?
“ 南 非洲 工作 转动 出去 全部 正确的 ?

“南非的工作情况还不错吗？”

” ['bʌnɪt] [æskt] .
” Bunnett asked .
” 邦内特 问 .

“邦内特问道。”

[rɔɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Royce hesitated .
罗伊斯 犹豫了一下 .

罗伊斯犹豫了一下。

[ɪn] [wʌn] [swɪft] [flæʃ] [ʌv; əv] ['retrəspekt] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn] [ðoʊz] [fʊl] [ænd; ənd] ['verid] [əd'ventʃəz]
In one swift flash of retrospect he looked back on those full and varied adventures
在 一 迅速 闪光 的 回顾 他 看起来 后退 在 那些 满的 和 多种多样 冒险
[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['kepˌtaʊn] ,
that had begun for him with the voyage to Capetown ,
那 有 开始 为了 他 和 这 航程 到 开普敦 ,

一瞬间，他回想起从开普敦之旅开始的那些丰富多彩的冒险经历。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
and knew that though he stood there talking and boasting for a week ,
和 知道 那 尽管 他 站立 那里 说 和 吹嘘 为了 一个 星期 ,

他知道，尽管他站在那里夸夸其谈了一个星期，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'veɪ] [tuː; tə][oʊld] ['bʌnɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt]

he	could	not	convey	to	old	Bunnett	and	his	mother	one	-	hundredth	part
他	可以	不是	传达	到	老的	邦内特	和	他的	母亲	一	-	百分之一	部分

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmæns][ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæt] [hæd; həd]['glɔːrɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn]

of	the	romance	and	wonder	that	had	glorified	his	existence	for	fifteen
的	这	浪漫	和	想知道	那	有	光荣的	他的	存在	为了	十五

['jɪrz] .

years	.
年	.

他无法将过去十五年来令他生活充满浪漫与奇妙的体验，哪怕百分之一地传达给老邦内特和他的母亲。

“ [oʊ] ！ [jes] ； [ɔːl] [raɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] ； “ [ænd; ənd][juː; jʊ] ？

“	Oh	!	yes	;	all	right	,	”	he	said	;	“	and	you	?
“	哦	！	是的	；	全部	正确的	，	”	他	说	；	“	和	你	？

“哦！是的；好的，”他说；“你呢？”

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [stæmps] ？ ” [-]

Still	with	Stamps	?	”	[	90	]
仍然	和	邮票	？	”	[	-	]

还在用邮票吗？”[90]

[ænd; ənd] ['bʌnɪt] ， [tuː] ，

And	Bunnett	,	too	,
和	邦内特	，	也	，

还有邦内特，

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lækt] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

hesitated	as	if	there	were	something	he	also	lacked	power	to	describe
犹豫了一下	作为	如果	那里	是	某物	他	还	缺乏	力量	到	描述

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] “ [jes] ，

before	he	answered	“	Yes	,
前	他	回答	“	是的	，

他犹豫了一下，仿佛有些东西他也无力描述，然后才回答说：“是的，

[stɪl] [ðer; ðər] .

still	there	.
仍然	那里	.

还在那里。

” [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌpɔsə'bilitiz] .

”	The	conversation	seemed	to	offer	no	further	possibilities	.
”	这	对话	似乎	到	提供	不	更远	可能性	.

这次谈话似乎没有提供任何进一步的可能性。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] ['ɔːkwərdli] , [ænd; ənd] [ðen] ['bʌnɪt] [sed] , “ [maɪ] ['mʌðɚz] [ə; eɪ]

For	a	moment	they	stood	awkwardly	,	and	then	Bunnett	said	,	“	My	mother's	a
为了	一个	片刻	他们	站立	尴尬地	，	和	然后	邦内特	说	，	“	我的	母亲的	一个

[bɪt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

bit	of	an	invalid	,
少量	的	一个	无效的	，

他们尴尬地站了一会儿，然后邦内特说：“我母亲有点体弱多病。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['leɪtli] .

but	she's	been	a	little	better	lately	.
但	她是	到过	一个	小的	更好的	最近	.

但她最近情况好转了一些。

” [hiː; hi] [snɪft] ['θɔːtfəli] .

”	He	sniffed	thoughtfully	.
”	他	嗅了嗅	深思熟虑	.

他若有所思地吸了吸鼻子。

[æz; əz] [rɔɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][hiː; hi] ['mɑːdɪstli] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi]

As	Royce	made	his	way	back	to	his	hotel	he	modestly	thanked	God	that	he
作为	罗伊斯	制成	他的	方式	后退	到	他的	酒店	他	谦虚地	谢谢	上帝	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] .

was	not	as	some	other	men	.
曾是	不是	作为	一些	其他	男人	.

罗伊斯返回酒店的路上，谦虚地感谢上帝，让他不像其他一些男人那样。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [mɪst] [wʌn] [smɔːl] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

He	had	,	however	,	missed	one	small	observation	.
他	有	,	然而	,	错过	一	小的	观察	.

然而，他却忽略了一个小小的细节。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn] - [raɪt] [saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

He	had	been	standing	on	Bunnett's	right	side	as	they	talked	,
他	有	到过	常设	在	-	正确的	边	作为	他们	谈话	,

他们交谈时，他一直站在邦内特的右侧。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] . [-] [-]

and	had	not	noticed	that	he	had	lost	his	left	arm	.	[	91	]	[	92	]
和	有	不是	注意到	那	他	有	丢失的	他的	左边	手臂	.	[	-	]	[	-	]

他没有注意到自己失去了左臂。[91][92]

['refrəns] ['wɑːntɪd] !

REFERENCE	WANTED	!
参考	通缉	!

需要推荐人!

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] ['æftər][wiː; wi] [left] ['rɪkmənzˌwɜːrθ] ,

AS	USUAL	,	the	compartment	was	nearly	empty	after	we	left	Rickmansworth	,
作为	通常	,	这	隔间	曾是	几乎	空的	后	我们	左边	里克曼斯沃思	,

和往常一样，我们离开里克曼斯沃思后，车厢几乎空无一人。

[ænd; ənd][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [maɪ][wʌn] ['ʌðər] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [get] [aʊt] [æt; ət]

and	I	anticipated	that	my	one	other	fellow	-	passenger	would	probably	get	out	at
和	我	预期	那	我的	一	其他	同伴	-	乘客	会	大概	得到	出去	在

[ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʌl] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] .

the	next	station	and	leave	me	to	finish	the	dull	journey	alone	.
这	下一个	车站	和	离开	我	到	结束	这	乏味的	旅行	独自的	.

我预感，我的另一位同伴乘客可能会在下一站下车，留下我独自一人完成这段无聊的旅程。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪkˈspekt] [mʌtʃ] [ˌentərˈteɪnmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .

I	did	not	,	in	any	case	,	expect	much	entertainment	from	his	society	.
我	做过	不是	,	在	任何	案件	,	预计	很多	娱乐	从	他的	社会	.

总之，我并没有指望从他的社交圈里得到多少娱乐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] , ['rædər] [skerd] , [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

He	had	a	narrow	forehead	,	and	a	preoccupied	,	rather	scared	,	expression	.
他	有	一个	狭窄的	前额	,	和	一个	心事重重	,	相当	害怕的	,	表达	.

他额头较窄，表情忧虑，略带恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] [ʃel] - [ʃɑːk] .

It	crossed	my	mind	that	he	might	have	been	a	sufferer	from	shell	-	shock	.
它	交叉	我的	头脑	那	他	可能	有	到过	一个	患者	从	壳	-	震惊	.

我突然想到，他可能患有炮弹休克症。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌns] ['tɪmɪd] ,

I	had	seen	that	look	in	the	eyes	of	one	such	case	,	a	look	at	once	timid	,
我	有	已见	那	看	在	这	眼睛	的	一	这样的	案件	,	一个	看	在	一次	胆小	,

我曾在其中一个案例中见过那种眼神，一种既胆怯又充满恐惧的眼神。

[dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
defensive , and suspicious .
防守 , 和 可疑的 .

充满戒备，且多疑。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt]
I was surprised when he came across the compartment to the seat opposite
我 曾是 惊讶 什么时候 他 来了 穿过 这 隔间 到 这 座位 对面的
[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .
to me and began to talk .
到 我 和 开始 到 讲话 .

他穿过车厢走到我对面的座位上，开始和我说话，这让我很惊讶。

[wiː; wi] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [baɪ] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
We opened in the usual way by abusing the line ,
我们 打开 在 这 通常 方式 经过 滥用 这 线 ,

我们以惯常的方式开场，滥用了这条线路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ]
but he broke off in the middle to comment on the book I had been reading
但 他 打破 离开 在 这 中间 到 评论 在 这 书 我 有 到过 阅读
,
,
,

但他中途停下来，对我正在读的那本书发表了评论。

- [ðə; ði] [pə'zest] .
Dostoievsky's The Possessed .
- 这 拥有 .

陀思妥耶夫斯基的《群魔》。

“ [faɪn] [stʌf] , [ðæt] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ Fine stuff , that , ” he commented , looked at me suspiciously for a moment ,
“ 美好的 东西 , 那 , ” 他 评论 , 看起来 在 我 可疑地 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
and then added ,
和 然后 额外 ,

“不错啊，”他评论道，狐疑地看了我一会儿，然后又补充道，

“ [wɒts] [ðæt] ['ʌðər] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['ʌnə] — ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ What's that other book of his , Anna — something ? ”
“ 是什么 那 其他 书 的 他的 , 安娜 — 某物 ? ”

“安娜，他那本别的书叫什么来着？——什么来着？”

“ ['ʌnə] ['kɛrənɪn] ?
“ Anna Karenin ?
“ 安娜 卡列宁 ?

《安娜·卡列宁》？

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
” I suggested .
” 我 建议 .

我建议道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['tɑːl'stɔɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ But that's Tolstoi , ” I said .
“ 但 那就是 托尔斯泰 , ” 我 说 .

“但那是托尔斯泰啊，”我说。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪv] [noʊ] ['meməri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] .

“	**Very**	**likely**	**,**	”	**he**	**replied**	**;**	“	**I've**	**no**	**memory**	**for**	**some**	**things**	**.**
”	非常	可能	,	”	他	回复	;	“	我已经	不	记忆	为了	一些	事物	.

“很有可能，”他回答说；“有些事情我完全不记得了。”

[noʊ] ['meməri] [æt; ət][ɔːl] .

No	**memory**	**at**	**all**	**.**
不	记忆	在	全部	.

完全没有记忆。

[bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] .

But	**I've**	**read**	**more**	**than**	**you**	**might**	**expect**	**.**
但	我已经	读	更多的	比	你	可能	预计	.

但我读的书比你想象的要多。

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['jʌŋgər] [aɪ] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] .

To	**be**	**quite**	**honest**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**bit**	**younger**	**I**	**read**	**too**	**much**	**.**
到	是	相当	诚实的	,	什么时候	我	曾是	一个	少量	年轻	我	读	也	很多	.

坦白说，我年轻的时候读书太多了。

” [aɪ] [prɪkt] [ʌp] [maɪ] [ɪrz] .

”	**I**	**pricked**	**up**	**my**	**ears**	**.**
”	我	刺痛	向上	我的	耳朵	.

我竖起了耳朵。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

I	**saw**	**the**	**promise**	**of**	**getting**	**him**	**to**	**talk**	**about**	**himself**	**.**
我	锯	这	承诺	的	获得	他	到	讲话	关于	他自己	.

我看到了让他谈论自己的希望。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

And	**I**	**can**	**listen**	**to**	**anything**	**a**	**man**	**has**	**to**	**tell**	**me**	**of**	**his**	**own**
和	我	能	听	到	任何事物	一个	男人	有	到	告诉	我	的	他的	自己的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	**;**
历史	;

我可以倾听任何男人讲述他自己的经历；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][menz] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [aɪ][faɪnd][soʊ] ['bɔːrɪŋ] .

it	**is**	**only**	**men's**	**opinions**	**that**	**I**	**find**	**so**	**boring**	**.**
它	是	仅有的	男士	意见	那	我	寻找	所以	无聊的	.

我觉得只有男人的观点才这么无聊。

[waɪ] [wɪl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə'pɪnjənz] ?

Why	**will**	**people**	**have**	**opinions**	**?**
为什么	将要	人们	有	意见	?

人们为什么会有自己的观点?

“ [ænd; ənd] [əʊvəst'reɪnd] [jʊr; jər] ['meməri] ?

“	**And**	**overstrained**	**your**	**memory**	**?**
”	和	过度劳累	你的	记忆	?

“而且你的记忆力也因此受到了影响？”

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	**shook**	**his**	**head**	**and**	**pursed**	**his**	**mouth**	**.**
他	摇晃	他的	头	和	攥紧	他的	嘴	.

他摇了摇头，抿了抿嘴。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [-]
“ It wasn't that [93]
” 它 不是 那 [-]

“并不是那样[93]

[ðæt] ['ruːɪnd] [maɪ] ['prɑːspekts] , ” [hiː; hi] [sed] .
that ruined my prospects , ” he said .
那 毁坏 我的 前景 , ” 他 说 .

“那毁了我的前途，”他说。

“ [noʊ] ?
“ No ?
” 不 ?

“不?

” [aɪ] ['kɑːmɛntəd] , [æz; əz] [prə'vɑːkətɪvli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
” I commented , as provocatively as I could .
” 我 评论 , 作为 挑衅地 作为 我 可以 .

我尽可能用挑衅的语气发表了评论。

[hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fraund] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l]
He leaned a little forward and frowned with an effect of thoughtful
他 倾斜 一个 小的 向前 和 皱眉 和 一个 影响 的 周到
[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
concentration as he said ,
专注 作为 他 说 ,

他微微前倾，皱着眉头，一副若有所思的样子，说道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪv] [gɑːt] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['meməri] ;
“ You see , in some ways I've got too good a memory ;
” 你 看 , 在 一些 方式 我已经 得到 也 好的 一个 记忆 ;

“你看，在某些方面，我的记忆力太好了；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [rɪ'membər] .
the trouble with me is that I can't remember what I've remembered .
这 麻烦 和 我 是 那 我 不能 记住 什么 我已经 记得 .

我的问题是，我记不起我曾经记得的事情。

” [aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['aɪˌbraʊz] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .
” I raised my eyebrows interrogatively .
” 我 提高 我的 眉毛 疑问句 .

我疑惑地挑了挑眉。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] .
I could see that he was warm , now , with the craving to confess himself .
我 可以 看 那 他 曾是 温暖的 , 现在 , 和 这 渴望 到 承认 他自己 .

我看得出他现在情绪激动，很想向他坦白。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['raɪtər] , [jɔːr'self] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ You aren't a writer , yourself , by any chance ? ” he asked .
” 你 不是 一个 作家 , 你自己 , 经过 任何 机会 ? ” 他 问 .

他问道：“您自己碰巧也是作家吗？”

“ [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
“ I've done a certain amount , ” I admitted .
” 我已经 完毕 一个 肯定 数量 , ” 我 承认 .

“我做了一些，”我承认道。

“ [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ræðər] [ðæt] [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Thought you had rather that look , ” he said ;
” 想法 你 有 相当 那 看 , ” 他 说 ;

“我还以为你更喜欢那种造型呢，”他说；

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

and	went	on	quickly	as	if	he	were	afraid	that	I	might	,	in	the	circumstances
和	去	在	迅速地	作为	如果	他	是	害怕的	那	我	可能	,	在	这	情况

,

,

,

他加快了语速，仿佛害怕在这种情况下我会……

[biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['diːteɪl] [maɪ] [oʊn] [ə'tʃiːvmənts] ; " [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , [maɪ] [keɪs] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

be	tempted	to	detail	my	own	achievements	;	"	and	that	being	so	,	my	case	might	interest	you	,
是	受诱惑	到	细节	我的	自己的	成就	;	"	和	那	存在	所以	,	我的	案件	可能	兴趣	你	,

我忍不住想详细描述自己的成就；"既然如此，我的案例或许会引起您的兴趣，

[prə'feʃənəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "

professionally	,	as	you	might	say	.	"
专业地	,	作为	你	可能	说	.	"

用专业术语来说，正如你所说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] . . . . " [aɪ][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .

"	It	certainly	would	,	if	you	care	to	.	.	.	.	"	I	began	,	but	I	saw	that	he	was	not	listening	.
"	它	当然	会	,	如果	你	关心	到	.	.	.	.	"	我	开始	,	但	我	锯	那	他	曾是	不是	聆听	.

"当然可以，如果你愿意的话……"我刚开口，就发现他根本没在听。

[ðoʊz] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'mens] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməri] .

Those	queer	-	looking	eyes	of	his	had	taken	on	the	expression	of	one	who	is	engaged	in	some	immense	effort	of	memory	.
那些	酷儿	-	寻找	眼睛	的	他的	有	已采取	在	这	表达	的	一	WHO	是	已订婚的	在	一些	巨大	努力	的	记忆	.

他那双奇特的眼睛，此刻正努力回忆着什么。

" [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] — [aɪ] [gest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ðen] ,

"	As	a	young	man	,	"	he	said	—	I	guessed	him	to	be	,	then	,
"	作为	一个	年轻的	男人	,	"	他	说	—	我	猜对了	他	到	是	,	然后	,

"年轻的时候，"他说——我当时猜他应该是年轻的时候——

[ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] — " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['raɪtər] ;

about	thirty	-	five	—	"	I	had	a	great	ambition	to	become	a	writer	;
关于	三十	-	五	—	"	我	有	一个	伟大的	志向	到	变得	一个	作家	;

大约三十五岁时——"我曾立志成为一名作家；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][gɪft][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['læŋgwɪdʒ] .

but	although	my	mind	was	full	of	ideas	,	I	had	no	gift	for	putting	them	into	language	.
但	虽然	我的	头脑	曾是	满的	的	想法	,	我	有	不	礼物	为了	推杆	他们	进入	语言	.

虽然我脑子里有很多想法，但我却没有能力用语言表达出来。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [bɪ'gɪnərz] [duː] ,

At	first	,	I	tried	in	the	ordinary	way	,	just	as	all	beginners	do	,
在	第一的	,	我	尝试	在	这	普通的	方式	,	只是	作为	全部	初学者	做	,

起初，我像所有初学者一样，用最普通的方式尝试。

[tuː; tə] [raɪt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægəzinz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [ək'septɪd] .

to	write	stories	for	the	magazines	;	but	they	none	of	them	got	accepted	.
到	写	故事	为了	这	杂志	;	但	他们	没有任何	的	他们	得到	公认	.

他们为杂志撰写稿件，但没有一篇被采纳。

[wɪtʃ] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] .

Which	wasn't	to	be	wondered	at	.
哪个	不是	到	是	想知道	在	.

这不足为奇。

[aɪ] [nuː] [maɪ'self] [haʊ] [bæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

I	knew	myself	how	bad	they	were	,
我	知道	我	如何	坏的	他们	是	,

我自己也知道他们有多坏，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kən'soʊl] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

and	I	used	to	console	myself	a	little	with	that	knowledge	.
和	我	用过的	到	安慰	我	一个	小的	和	那	知识	.

我过去常常用这种认知来安慰自己。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kept] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

I	may	have	read	somewhere	that	so	long	as	you	kept	a	cool	head	about	your
我	可能	有	读	某处	那	所以	长的	作为	你	保留	一个	凉爽的	头	关于	你的

[oʊn] ['raɪtɪŋ] ,

own	writing	,
自己的	写作	,

我可能在某处读到过，只要你对自己的写作保持冷静，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

there	was	hope	for	you	.
那里	曾是	希望	为了	你	.

你还有希望。

“ ['eniweɪ] , [aɪ] [left] [ɔːf] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [aɪ] ['wɔznt] ['twenti] [ðen] — [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə]

“	Anyway	,	I	left	off	writing	for	a	time	—	I	wasn't	twenty	then	—	and	took	to
“	反正	,	我	左边	离开	写作	为了	一个	时间	—	我	不是	二十	然后	—	和	采取	到

['stʌdiɪŋ] .

studying	.
学习	.

“总之，我有一段时间没写作了——那时我还没到二十岁——转而学习。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][best] ['ɔːθəz] — ['kerfəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

I	read	all	the	best	authors	—	carefully	,	trying	to	see	how	the	thing	was	done	.
我	读	全部	这	最好的	作者	—	小心	,	尝试	到	看	如何	这	事物	曾是	完毕	.

我仔细阅读了所有优秀作家的作品，试图了解他们是如何创作的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sper] [taɪm] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

I	had	a	lot	of	spare	time	one	way	and	another	,
我	有	一个	很多	的	空闲的	时间	一	方式	和	其他	,

我有很多空闲时间，这方面是这样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] ['jɪrz] [aɪ][gɑːt] [θruː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

and	in	the	next	five	years	I	got	through	a	wonderful	lot	of	reading	.
和	在	这	下一个	五	年	我	得到	通过	一个	精彩的	很多	的	阅读	.

在接下来的五年里，我读了很多很棒的书。

[aɪ] ['dɪdnt] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] , ['iːðər] ; [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

I	didn't	confine	myself	to	English	authors	,	either	;	I	read	a	heap	of
我	没有	局限	我	到	英语	作者	,	任何一个	;	我	读	一个	堆	的

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm] [-]

translations	from	[	94	]
翻译	从	[	-	]

我也没有局限于英国作家；我还阅读了大量来自[94]的译作。

['rʌʃ(ə)n] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] .

Russian	**,**	**French**	**,**	**and**	**German**	**.**
俄语	,	法语	,	和	德语	.

俄语、法语和德语。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['nevər] [wʌns] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] , [maɪ'self] .

And	**all**	**that**	**time**	**I**	**never**	**once**	**tried**	**to**	**write**	**again**	**,**	**myself**	**.**
和	全部	那	时间	我	绝不	一次	尝试	到	写	再次	,	我	.

而在那段时间里，我却一次也没有尝试过自己写作。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [maɪ] [treɪd] , [aɪ] [θɔ:t] .

I	**was**	**just**	**getting**	**to**	**learn**	**my**	**trade**	**,**	**I**	**thought**	**.**
我	曾是	只是	获得	到	学习	我的	贸易	,	我	想法	.

我当时想，我才刚刚开始学习这门手艺。

“ [ðen] [aɪ] [lɔ:st] [maɪ][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	**Then**	**I**	**lost**	**my**	**job**	**in**	**the**	**city**	**,**
“	然后	我	丢失的	我的	工作	在	这	城市	,

“后来我失去了在城里的工作，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wʌn][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] [æt; ət]

and	**while**	**I**	**was**	**looking**	**about**	**for**	**another**	**one**	**I**	**had**	**another**	**shot**	**at**
和	尽管	我	曾是	寻找	关于	为了	其他	一	我	有	其他	射击	在

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] ['stɔ:ri] .

writing	**a**	**magazine**	**story**	**.**
写作	一个	杂志	故事	.

在我寻找其他机会的时候，我又一次获得了撰写杂志文章的机会。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪ'd][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [ðen] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]

Well	**,**	**it**	**was**	**certainly**	**the**	**nearest**	**I'd**	**got**	**up**	**to**	**then**	**of**	**being**	**the**	**right**	**thing**
出色地	,	它	曾是	当然	这	最近的	ID	得到	向上	到	然后	的	存在	这	正确的	事物

.

:
.

嗯，那肯定是我当时离做正确的事情最近的一次了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [ʃɑ:ts] ,

It	**was**	**a**	**lot**	**better**	**written**	**than**	**any**	**of**	**my**	**other**	**shots**	**,**
它	曾是	一个	很多	更好的	书面	比	任何	的	我的	其他	镜头	,

这篇比我写的其他任何一篇都好得多。

[bʌt; bət][ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] .

but	**the**	**plot**	**was**	**too**	**weak**	**.**
但	这	阴谋	曾是	也	虚弱的	.

但是剧情太薄弱了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ][hæd; həd][lɔ:st] [ɔ:l][maɪ][aɪ'di:əz] .

And	**I**	**found**	**that**	**in**	**learning**	**to**	**write**	**I**	**had**	**lost**	**all**	**my**	**ideas**	**.**
和	我	成立	那	在	学习	到	写	我	有	丢失的	全部	我的	想法	.

我发现，在学习写作的过程中，我失去了所有的想法。

[aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [ænd; ənd][noʊ] [nu:] [wʌnz] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I'd	**forgotten**	**all**	**the**	**old**	**ones**	**,**	**and**	**no**	**new**	**ones**	**came**	**to**	**me**	**.**
ID	被遗忘的	全部	这	老的	一个	,	和	不	新的	一个	来了	到	我	.

我忘记了所有旧的东西，也没有新的东西浮现在我的脑海里。

[æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] .

At	**least**	**,**	**not**	**at**	**first**	**.**
在	至少	,	不是	在	第一的	.

至少一开始不是这样的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	He	paused	a	moment	and	looked	out	of	the	window	before	he	continued	,
"	他	暂停	一个	片刻	和	看起来	出去	的	这	窗户	前	他	持续	,

['ræðər] [ə'brʌptli] :

rather	abruptly	:
相当	突然	:

他停顿了一下，望向窗外，然后语气生硬地继续说道：

" [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wʌn] [deɪ] — [ðə; ði] [best] [aɪ'd] ['evər]

"	An	idea	came	to	me	,	though	,	in	the	train	one	day	—	the	best	I'd	ever
"	一个	主意	来了	到	我	,	尽管	,	在	这	火车	一	天	—	这	最好的	ID	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

"不过有一天在火车上，我突然想到一个主意——这是我迄今为止想到的最好的主意。"

[ænd; ənd][aɪ][nɑːt]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

And	I	not	only	saw	the	whole	story	clear	in	my	mind	,
和	我	不是	仅有的	锯	这	所有的	故事	清除	在	我的	头脑	,

而且，我不但对整个故事有了清晰的了解，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

but	I	saw	just	how	it	ought	to	be	written	.
但	我	锯	只是	如何	它	应该	到	是	书面	.

但我看到了它应该如何写。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

I	went	home	and	began	it	at	once	.
我	去	家	和	开始	它	在	一次	.

我回到家后立刻就开始做了。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

I	had	it	finished	in	two	days	.
我	有	它	完成的	在	二	天	.

我两天就完成了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæstərpiːs] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

A	little	masterpiece	I	thought	it	was	.
一个	小的	杰作	我	想法	它	曾是	.

我觉得这简直是一件小杰作。

[aɪ] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

I	submitted	it	to	one	of	the	reviews	,	and	it	was	accepted	within	a
我	提交	它	到	一	的	这	评论	,	和	它	曾是	公认	之内	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

我把它提交给了其中一个评审小组，一周内就被接受了。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][aɪ'd] ['rɪt(ə)n] [ə'nʌðər] .

"	A	fortnight	later	I'd	written	another	.
"	一个	两星期	之后	ID	书面	其他	.

两周后，我又写了一篇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] — [dʌn] [ɪn] [ə'nʌðər] [muːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt]

It	was	very	different	from	the	first	—	done	in	another	mood	,	as	you	might
它	曾是	非常	不同的	从	这	第一的	—	完毕	在	其他	情绪	,	作为	你	可能

[seɪ] , [ænd; ənd] ['laɪtər] [ˌɔːltə'geðər] .

say	,	and	lighter	altogether	.
说	,	和	打火机	共	.

它与第一部截然不同——可以说，是在另一种氛围下完成的，而且整体上更轻松。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [keɪm] , [tuː] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][wʌn]

But	that	one	came	,	too	,	as	an	inspiration	,	and	was	accepted	by	one
但	那	一	来了	,	也	,	作为	一个	灵感	,	和	曾是	公认	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] .

of	the	magazines	.
的	这	杂志	.

但那篇文章也给了我灵感，并且被其中一家杂志接受了。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][get] [ˌɪnspə'reiʃənz] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ['ɔːlmoʊst] — [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

And	,	after	that	,	I	used	to	get	inspirations	every	other	day	almost	—	all	sorts	of
和	,	后	那	,	我	用过的	到	得到	灵感	每一个	其他	天	几乎	—	全部	排序	的

[ˌɪnspə'reiʃənz] .

inspirations	.
灵感	.

从那以后，我几乎隔天就会有灵感——各种各样的灵感。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['vɜːrsət(ə)l][ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	saw	myself	as	the	most	versatile	and	gifted	writer	of	the	day	.
我	锯	我	作为	这	最多	多才多艺的	和	天才	作家	的	这	天	.

我当时认为自己是最多才多艺、最有天赋的作家。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [wen] [maɪ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] [ðeɪ]

I	fancied	that	when	my	stories	were	collected	and	published	in	book	form	they
我	幻想	那	什么时候	我的	故事	是	集	和	已发布	在	书	形式	他们

[wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

would	cause	a	lot	of	attention	.
会	原因	一个	很多	的	注意力	.

我当时就想，如果我的故事被收集起来，以书籍的形式出版，一定会引起很多关注。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['sekənd] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

By	the	time	my	second	story	appeared	in	the	magazine	—	that	was	the	first	to
经过	这	时间	我的	第二	故事	出现	在	这	杂志	—	那	曾是	这	第一的	到

[get]['ɪntuː] [prɪnt] — [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [eɪt] [ˌɔːltə'geðər] ,

get	into	print	—	I	had	written	about	eight	altogether	,
得到	进入	打印	—	我	有	书面	关于	八	共	,

当我的第二篇故事发表在杂志上时——那是第一篇付印的故事——我已经一共写了大约八篇故事了。

[ænd; ənd] [ðeid] [ɔːl] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm]['edɪtər][ɔːr] [ə'nʌðər] — [ɪk'sept] [wʌn] .

and	they'd	all	been	taken	by	some	editor	or	another	—	except	one	.
和	他们会	全部	到过	已采取	经过	一些	编辑	或者	其他	—	除了	一	.

除了其中一张之外，其余的都被某个编辑拍走了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ]

"	He	paused	again	,	and	remained	silent	for	so	long	that	I	prompted	him	by
"	他	暂停	再次	,	和	剩余	沉默的	为了	所以	长的	那	我	提示	他	经过

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他再次停顿了一下，沉默了很久，于是我催促他开口：

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [ɪk'sepʃn] ?

"	What	was	the	matter	with	that	one	exception	?
"	什么	曾是	这	事情	和	那	一	例外	?

"除了那一个例外，到底出了什么问题？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [said] .

"	He	looked	at	me	and	sighed	.
"	他	看起来	在	我	和	叹了口气	.

他看着我，叹了口气。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [-]
“ There wasn't anything [95]
“ 那里 不是 任何事物 [-]

“什么也没有[95]

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
wrong with the story , as you might say , ” he said ;
错误的 和 这 故事 , 作为 你 可能 说 , ” 他 说 ;

他说：“这个故事有误，正如你所说；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['edɪtər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ]['stɔːri]
“ but there was a note from the editor in which he said that my story
“ 但 那里 曾是 一个 笔记 从 这 编辑 在 哪个 他 说 那 我的 故事
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm] [frentʃ] ['raɪtər] ,
appeared to be a translation from some French writer ,
出现 到 是 一个 翻译 从 一些 法语 作家 ,

“但是编辑在批注中说，我的故事似乎是翻译自某位法国作家的作品，

[aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [æz; əz][æn; ən]
I've forgotten the name , and should not have been submitted as an
我已经 被遗忘的 这 姓名 , 和 应该 不是 有 到过 提交 作为 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
original contribution .
原来的 贡献 .

我忘记了名字，而且它不应该作为原创作品提交。

['ræðər] [ə; eɪ]['næsti] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Rather a nasty note it was .
相当 一个 可恶的 笔记 它 曾是 .

那真是一张语气恶劣的纸条。

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][maɪ][fɜːrst]['stɔːri] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,
“ And about a week later my first story came out in the review ,
“ 和 关于 一个 星期 之后 我的 第一的 故事 来了 出去 在 这 审查 ,

“大约一周后，我的第一篇报道发表在了评论杂志上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
and then there was the devil to pay .
和 然后 那里 曾是 这 魔鬼 到 支付 .

然后，魔鬼还要为此付出代价。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]
It seems that that was a translation , too , from the Russian , and had
它 似乎 那 那 曾是 一个 翻译 , 也 , 从 这 俄语 , 和 有
[bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
been printed in English ,
到过 打印 在 英语 ,

看来那也是从俄语翻译过来的，然后用英语印刷出版了。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːrks] .
in a collection of the fellow's works .
在 一个 收藏 的 这 同伴们 作品 .

收录于该作者的作品集中。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tiː] , [tuː] , [aɪ]['fænsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['tɑːl'stɔɪ] . ”
His name began with a T , too , I fancy , but it wasn't Tolstoi . ”
他的 姓名 开始 和 一个 T , 也 , 我 想要 , 但 它 不是 托尔斯泰 . ”

我猜他的名字也是以T开头的，但肯定不是托尔斯泰。

“ ['tɜːr'gɛnɛv] ?
“ Turgenev ?
“ 屠格涅夫 ?

“屠格涅夫?

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" ['veri] ['laɪkli] , " [hi:; hi] [sed] ['wɪrəli] .
" Very likely , " he said wearily .
" 非常 可能 , " 他 说 疲劳 .

"很有可能，"他疲惫地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] .
" I can't remember .
" 我 不能 记住 .

"我不记得了。"

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] [krɪb] .
All I know is that every one of my stories were cribs .
全部 我 知道 是 那 每一个 一 的 我的 故事 是 婴儿床 .

我只知道我讲的每一个故事都是骗人的。

[aɪ'd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ'd] [rɪ'membər] .
I'd remembered them all , and didn't remember that I'd remembered .
ID 记得 他们 全部 , 和 没有 记住 那 ID 记得 .

我把它们全都记住了，却不记得自己记住了。

[wel] , [aɪ] [gɑ:t] [bæk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
Well , I got back all the stories that hadn't been published ,
出色地 , 我 得到 后退 全部 这 故事 那 之前没有 到过 已发布 ,

我找回了所有尚未发表的故事稿件。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [du:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] .
but there was the very deuce of a row .
但 那里 曾是 这 非常 二 的 一个 排 .

但确实发生了两起争吵。

" [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['ɪntu:] ['eɪlzbəri] ,
" The train was drawing into Aylesbury ,
" 这 火车 曾是 绘画 进入 艾尔斯伯里 ,

火车正驶入艾尔斯伯里港，

[ænd; ənd] [maɪ] [kəm'pænjən] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræk] .
and my companion got up and collected his things from the rack .
和 我的 伴侣 得到 向上 和 集 他的 事物 从 这 架子 .

我的同伴起身从架子上取回了他的物品。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [seɪ] , " [wel] , [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
Before he got out , however , he paused to say , " Well , there you are .
前 他 得到 出去 , 然而 , 他 暂停 到 说 , " 出色地 , 那里 你 是 .

然而，在他下车之前，他停下来说道："好了，你来了。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [ju:z]
It was a dreadful experience for me , but if you can make any use
它 曾是 一个 可怕 经验 为了 我 , 但 如果 你 能 制作 任何 使用
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

对我来说，那是一次可怕的经历，但如果你能从中吸取任何教训，

[prə'feʃənəli] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
professionally , so to speak , you're welcome to it .
专业地 , 所以 到 说话 , 你是 欢迎 到 它 .

从专业角度来说，你完全可以这样做。

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good	-	day	to	you	.
好的	-	天	到	你	.

祝您今天愉快。

" [aɪ][hæd; həd] [stɪl] [fɔːr] [mɔːr] ['steɪʃənz] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn] ,

"	I	had	still	four	more	stations	to	go	,	and	I	sat	on	,
"	我	有	仍然	四	更多的	车站	到	去	,	和	我	卫星	在	,

“我还有四个站点要去，我就坐在那里，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [streɪndʒ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

turning	over	that	strange	confession	in	my	mind	.
转弯	超过	那	奇怪的	忏悔	在	我的	头脑	.

我在脑海中反复琢磨着那份奇怪的供词。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ðə; ði] ['stɔːri] ['saʊndɪd] [truː] [æz; əz][hiː; hi][toʊld]

The	man	had	appeared	to	be	honest	,	the	story	sounded	true	as	he	told
这	男人	有	出现	到	是	诚实的	,	这	故事	听起来	真的	作为	他	讲述

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这个人看起来很诚实，他讲述的故事听起来也很真实。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æksent][wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

yet	his	phraseology	and	his	accent	were	not	those	I	should	have	expected
然而	他的	用语	和	他的	口音	是	不是	那些	我	应该	有	预期的

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪk'spɪriəns] .

from	one	of	his	literary	experience	.
从	一	的	他的	文学	经验	.

然而，他的措辞和口音却与我预想中他作为文学家的身份不符。

[bʌt; bət] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [veɪg] [bʌt; bət] ['hɔːrəbli] [pər'sɪstənt] [ɪm'preʃ(ə)n]

But	what	worries	me	most	of	all	is	the	vague	but	horribly	persistent	impression
但	什么	担忧	我	最多	的	全部	是	这	模糊的	但	糟糕透了	执着的	印象

[ðæt] ['sʌmwer] ,

that	somewhere	,
那	某处	,

但最令我担忧的是那种模糊却又挥之不去的印象，仿佛在某个地方，

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [prɪnt] . . . . [-]

at	some	time	,	I	have	seen	that	story	of	his	in	print	.	.	.	.	[	96	]
在	一些	时间	,	我	有	已见	那	故事	的	他的	在	打印	.	.	.	.	[	-	]

我曾在某个时候在报纸上看到过他的这个故事.....[96]

[æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz]

AS	THE	CROW	FLIES
作为	这	乌鸦	苍蝇

直线距离

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] , [naʊ] ,

IT	IS	more	than	twenty	years	,	now	,
它	是	更多的	比	二十	年	,	现在	,

现在已经超过二十年了。

[sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːrdʒ] ['wɔlis] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['hæloʊz] [ænd; ənd] [raɪs] [wʌn]

since	the	late	George	Wallace	came	into	the	offices	of	Hallows	and	Rice	one
自从	这	晚的	乔治	华莱士	来了	进入	这	办公室	的	万圣节	和	米	一

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

afternoon	and	talked	to	me	about	the	novel	he	was	writing	.
下午	和	谈话	到	我	关于	这	小说	他	曾是	写作	.

自从已故的乔治·华莱士某天下午来到哈洛斯和赖斯的办公室，和我谈论他正在创作的小说之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [æz; əz] ['dʒɜːrnəlɪst] , ['eseɪɪst] , ['pleɪraɪt] , [ænd; ənd]

He	was	well	known	,	even	then	,	as	journalist	,	essayist	,	playwright	,	and
他	曾是	出色地	已知	,	甚至	然后	,	作为	记者	,	散文家	,	剧作家	,	和

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

即使在当时，他作为记者、散文家、剧作家和诗人也已小有名气。

[ænd; ənd][aɪ] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]

and	I	welcomed	with	enthusiasm	the	suggestion	that	the	firm	of
和	我	欢迎	和	热情	这	建议	那	这	公司	的

['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [bʊk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

publishers	for	which	I	was	then	reader	should	consider	the	book	when	it	was
出版商	为了	哪个	我	曾是	然后	读者	应该	考虑	这	书	什么时候	它	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

我欣然接受了这样的建议：我当时担任读者的出版社应该考虑出版这本书。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði]

He	told	me	in	the	strictest	confidence	that	the	title	was	to	be	As	the
他	讲述	我	在	这	最严格的	信心	那	这	标题	曾是	到	是	作为	这

[kroʊ] [flaɪz] ,

Crow	Flies	,
乌鸦	苍蝇	,

他非常谨慎地告诉我，书名将是《如乌鸦飞过》。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [triːt] .

and	gave	me	a	hint	of	the	subject	he	proposed	to	treat	.
和	给予	我	一个	暗示	的	这	主题	他	建议的	到	对待	.

并向我透露了他打算探讨的主题。

[bəuθ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər] , [aɪ] [θɔːt] , ['ædmərəb(ə)l][frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Both	title	and	subject	were	,	I	thought	,	admirable	from	every	point	of
两个都	标题	和	主题	是	,	我	想法	,	令人钦佩的	从	每一个	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

我认为，无论从哪个角度来看，书名和主题都非常出色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	he	said	that	he	would	prefer	me	to	say	nothing	to	the	firm	about	the
但	他	说	那	他	会	更喜欢	我	到	说	没有什么	到	这	公司	关于	这

['nɑːv(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] .

novel	until	it	was	actually	written	.
小说	直到	它	曾是	实际上	书面	.

但他表示，他希望我在小说真正写出来之前，不要向公司透露任何有关这部小说的信息。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [juːv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Wait	until	you've	read	it	,	my	dear	chap	,	”	he	said	.
“	等待	直到	你已经	读	它	,	我的	亲爱的	小伙子	,	”	他	说	.

“等你读完再说吧，我的朋友，”他说。

“ [aɪ] ['hævnt] [toʊld] [ə'nʌðər] [soʊl] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ,

“	I	haven't	told	another	soul	as	yet	,	and	I	don't	want	to	,
“	我	还没有	讲述	其他	灵魂	作为	然而	,	和	我	不	想	到	,

“我还没跟任何人说过，也不想说。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θɪŋz] [dʌn] [ænd; ənd] [ɔːf] [maɪ][hændz] .

until	the	thing's	done	and	off	my	hands	.
直到	这	事物	完毕	和	离开	我的	双手	.

直到事情做完，不再由我负责为止。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] .
" I did not see him again for nearly six months .
" 我 做过 不是 看 他 再次 为了 几乎 六 几个月 .

“我将近六个月没再见到他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪtərəri] ['daɪnɪŋ] [klʌb] [ɑːn] [ðæt]
He was the guest of the evening at a small literary dining club on that
他 曾是 这 客人 的 这 晚上 在 一个 小的 文学 用餐 俱乐部 在 那
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

那次，他应邀参加了一个小型文学社团的晚宴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ,
and when I went over and sat down by him , after the speeches ,
和 什么时候 我 去 超过 和 卫星 向下 经过 他 , 后 这 演讲 ,

演讲结束后，我走过去在他旁边坐下，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][læst] ['ɪntərvjuː] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [its] ['getɪŋ] [ɑːn] ,
he instantly referred to our last interview by saying , " It's getting on ,
他 即刻 指 到 我们的 最后的 面试 经过 说 , " 它是 获得 在 ,

他立刻提到了我们上次的采访，说道：“时间不早了，

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
but we can't talk about it here .
但 我们 不能 讲话 关于 它 这里 .

但我们不能在这里谈论这件事。

['haʊz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ?
How's the business ?
怎么样 这 商业 ?

生意怎么样?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
" I told him that the business , so far as I was concerned ,
" 我 讲述 他 那 这 商业 , 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 ,

“我告诉他，就我而言，这桩生意……”

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [tens] [ˌekspek'teɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəli] [ˊfəːstklaːs] ['nɑːv(ə)l] .
remained in a state of tense expectation for a really firstclass novel .
剩余 在 一个 状态 的 紧张 期待 为了 一个 真的 头等舱 小说 .

一直处于紧张的期待状态，盼望着一部真正的一流小说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
He nodded with an air of satisfaction .
他 点头 和 一个 空气 的 满意 .

他满意地点了点头。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
“ You shall have it , " he said .
“ 你 将 有 它 , " 他 说 .

“你会得到它的，”他说。

“ [ɪf] [juːl] [wɔːk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
“ If you'll walk part of the way home with me I'll tell you something about it
“ 如果 你会 走 部分 的 这 方式 家 和 我 患病的 告诉 你 某物 关于 它
.
:
.

“如果你愿意陪我走一段回家的路，我会告诉你一些关于这件事的事情。”

" [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['hai^it] , [ænd; ənd][maɪ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][æt; ət] ['hɜ˞ːn] [hɪl] ,

"	He	lived	at	Highgate	,	and	my	rooms	were	at	Herne	Hill	,
"	他	居住地	在	海格特	,	和	我的	房间	是	在	赫恩	爬坡道	,

“他住在海格特，我的房间在赫恩山。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [læst] [treɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] .

but	I	was	prepared	to	miss	the	last	train	rather	than	lose	that	confidence	.
但	我	曾是	准备	到	错过	这	最后的	火车	相当	比	失去	那	信心	.

但我宁愿错过末班车，也不愿失去那份自信。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

I	was	very	eager	in	those	days	.
我	曾是	非常	渴望的	在	那些	天	.

那时候我非常积极进取。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] ['hai^it] [ænd; ənd] [bæk] ,

And	I	certainly	did	not	regret	the	walk	to	Highgate	and	back	,
和	我	当然	做过	不是	后悔	这	走	到	海格特	和	后退	,

我一点也不后悔步行去海格特再返回。

[nɔ˞ːr][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] - [weɪt] [æt; ət] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] [fɔ˞ːr; fər][ðə; ði][θriː] . - [-]

nor	the	two	hours	'	wait	at	Ludgate	Hill	for	the	3	.	15	[	97	]
也不	这	二	小时	-	等待	在	卢德盖特	爬坡道	为了	这	3	.	-	[	-	]

也不用在卢德盖特山站等 3.15[97] 号列车两个小时

“ ['peɪpər] ” [treɪn] .

“	paper	”	train	.
"	纸	"	火车	.

“纸火车”。

['wɔlis] [let] [hɪm'self] [goʊ] [ðæt] [naɪt] ,

Wallace	let	himself	go	that	night	,
华莱士	让	他自己	去	那	夜晚	,

那晚，华莱士彻底放纵了自己。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ˞ːr; fər] ['jɪrz]

and	made	me	realise	that	his	novel	was	to	be	the	best	thing	for	years
和	制成	我	意识到	那	他的	小说	曾是	到	是	这	最好的	事物	为了	年

.

:

.

这让我意识到，他的小说将会是多年来最棒的作品。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	told	me	all	about	it	.
他	讲述	我	全部	关于	它	.

他把事情的来龙去脉都告诉我了。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,

The	book	was	to	be	a	complete	exposition	of	the	British	national	character	,
这	书	曾是	到	是	一个	完全的	展览	的	这	英国	国家的	特点	,

这本书原本旨在全面阐述英国民族性格，

[æz; əz] [pɔ˞ː'treid] [ɪn][ðə; ði]['pɜ˞ːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bleɪk] .

as	portrayed	in	the	person	of	his	hero	,	Joseph	Blake	.
作为	描绘	在	这	人	的	他的	英雄	,	约瑟夫	布莱克	.

以他的偶像约瑟夫·布莱克为代表。

[bleɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ; [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] ,

Blake	was	to	be	a	success	;	a	typical	member	of	the	middle	class	,
布莱克	曾是	到	是	一个	成功	;	一个	典型的	成员	的	这	中间	班级	,

布莱克注定会成功；他是典型的中产阶级成员。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['græmər] [skuːl] , ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd]

educated	at	a	grammar	school	,	entering	a	business	career	at	eighteen	,	and
受过教育	在	一个	语法	学校	,	进入	一个	商业	职业	在	十八	,	和

['pɑːrləmənt] [æt; ət] ['fɔːrti] - [faɪv] ;

Parliament	at	forty	-	five	;
议会	在	四十	-	五	;

曾在文法学校接受教育，18岁进入商界，45岁进入议会；

[ə'tʃiːvɪŋ] ['kæbɪnət][ræŋk][æt; ət] ['fɪfti] - [fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][prɪ'mɪrʃɪp,prɪ'mjɪrʃɪp][æt; ət]['sɪksti] - [θriː] .

achieving	cabinet	rank	at	fifty	-	four	,	and	the	Premiership	at	sixty	-	three	.
实现	内阁	秩	在	五十	-	四	,	和	这	超级联赛	在	六十	-	三	.

54岁时晋升内阁成员，63岁时担任总理。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

As	a	background	to	the	central	figure	there	were	to	be	any	number	of
作为	一个	背景	到	这	中央	数字	那里	是	到	是	任何	数字	的

['maɪnər] ['kærəktərz] ,

minor	characters	,
次要的	人物	,

作为中心人物的背景，可以有若干次要角色。

[ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [bleɪk] — “ [ðə; ði][fɜːrm] [mæs] [ʌv; əv]

all	,	as	it	were	,	supporting	and	representing	Blake	—	“	the	firm	mass	of
全部	,	作为	它	是	,	支持	和	代表	布莱克	—	“	这	公司	大量的	的

['brɪtɪʃ] [ə'pɪnjən] ” ['wɔlis] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

British	opinion	”	Wallace	called	it	.
英国	观点	”	华莱士	称为	它	.

仿佛所有人都支持和代表布莱克——华莱士称之为“英国舆论的坚定群众”。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [frend] [ʌv; əv] ['bleɪks] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

The	single	exception	was	to	be	a	school	friend	of	Blake's	,	a	man	of
这	单身的	例外	曾是	到	是	一个	学校	朋友	的	布莱克的	,	一个	男人	的

['brɪliənt] [pɑːrts] ,

brilliant	parts	,
杰出的	部分	,

唯一的例外是布莱克的一位校友，他是一位才华横溢的人。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['soʊʃ(ə)l][ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] [æm'bɪʃənz] ,

but	without	social	or	personal	ambitions	,
但	没有	社会的	或者	个人的	抱负	,

但如果没有社会或个人抱负，

[huː] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɜːrks][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] .

who	spent	his	life	in	writing	works	of	philosophy	that	nobody	wanted	to	read	.
WHO	花费	他的	生活	在	写作	作品	的	哲学	那	无人	通缉	到	读	.

他一生致力于撰写哲学著作，但没有人愿意阅读。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pʊr] , [nɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [nɪ'glektɪd] — “ [wiːl] [get] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər]

He	was	not	poor	,	nor	,	in	a	sense	,	neglected	—	“	we'll	get	away	altogether
他	曾是	不是	贫穷的	,	也不	,	在	一个	感觉	,	被忽视的	—	“	出色地	得到	离开	共

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['roʊmæns] ,

from	the	typical	romance	,
从	这	典型的	浪漫	,

他并不贫穷，某种程度上也没有被忽视——“我们将彻底摆脱典型的浪漫故事，

” ['wɔlis] ['kɑːmɛntəd] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][laɪf] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['pɑːpjələr]

”	Wallace	commented	—	but	his	work	and	life	counted	for	nothing	in	popular
”	华莱士	评论	—	但	他的	工作	和	生活	计数	为了	没有什么	在	受欢迎的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

华莱士曾评论道——但在大众舆论中，他的工作和生活毫无意义。

[ðə; ði] ['riːəl] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

The	**real**	**climax**	**of**	**the**	**book**	**,**
这	真实的	高潮	的	这	书	,

这本书真正的高潮，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [bleɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt]

and	**incidentally**	**the**	**very**	**first**	**suggestion**	**that**	**Blake**	**was**	**not**	**a**	**great**
和	顺便	这	非常	第一的	建议	那	布莱克	曾是	不是	一个	伟大的

[mæn] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [frend] (" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [dʒɑːn] ['rʊk] ,

man	**nor**	**his**	**friend**	**(**	**"**	**I**	**have**	**thought**	**of**	**calling**	**him**	**John**	**Rooke**	**,**
男人	也不	他的	朋友	(	"	我	有	想法	的	呼叫	他	约翰	鲁克	,

顺便一提，这是第一个暗示布莱克既不是伟人也不是他的朋友的言论（"我曾想过称他为约翰·鲁克，

" ['wɔlis] [sed]) [ə; eɪ] ['feɪljər] , [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] , [wen] [bleɪk] ,

"	**Wallace**	**said**	**)**	**a**	**failure**	**,**	**was**	**reached**	**in**	**the**	**last**	**few**	**pages**	**,**	**when**	**Blake**	**,**
"	华莱士	说	)	一个	失败	,	曾是	达到	在	这	最后的	很少	页面	,	什么时候	布莱克	,

华莱士说）在最后几页中，当布莱克……时，出现了失败。

['æftər] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] , [kən'faidz] [ɪn] ['rʊk] [ðæt]

after	**a**	**prolonged**	**illness**	**,**	**and**	**patiently**	**waiting**	**for**	**death**	**,**	**confides**	**in**	**Rooke**	**that**
后	一个	延长	疾病	,	和	耐心	等待	为了	死亡	,	倾诉	在	鲁克	那

[hiː; hi] [noʊz] ,

he	**knows**	**,**
他	知道	,

在经历了漫长的疾病，并耐心等待死亡降临之后，他向鲁克吐露了他知道的一切。

[naʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ['efərt] .

now	**,**	**that**	**such**	**a**	**career**	**as**	**his**	**had**	**been**	**was**	**wasted**	**effort**	**.**
现在	,	那	这样的	一个	职业	作为	他的	有	到过	曾是	浪费	努力	.

现在看来，他之前的职业生涯完全是徒劳无功。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['rʊk] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] .

To	**which**	**Rooke**	**replies**	**that**	**he**	**had**	**known**	**that**	**at**	**school**	**.**
到	哪个	鲁克	回复	那	他	有	已知	那	在	学校	.

鲁克回答说，他在学校时就知道这一点。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] ?

"	**How**	**much**	**of**	**the**	**book**	**have**	**you**	**written**	**?**
"	如何	很多	的	这	书	有	你	书面	?

你已经写了多少本书?

" [aɪ] [æskt] ['wɔlis] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] .

"	**I**	**asked**	**Wallace**	**just**	**before**	**we**	**parted**	**.**
"	我	问	华莱士	只是	前	我们	分手了	.

"临别前我问了华莱士这个问题。"

" [ə'baʊt] - , - [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

"	**About**	**80**	**,**	**000**	**words**	**,**	**"**	**he**	**told**	**me**	**,**
"	关于	-	,	-	字	,	"	他	讲述	我	,

"大约8万字，"他告诉我。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪl] .

"	**but**	**I**	**am**	**not**	**absolutely**	**satisfied**	**with**	**some**	**of**	**the**	**detail**	**.**
"	但	我	是	不是	绝对地	使满意	和	一些	的	这	细节	.

"但我对某些细节并不完全满意。"

[wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtli] ['riːraɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

What	**I**	**propose**	**to**	**do**	**is**	**to**	**finish**	**the**	**thing**	**and**	**then**	**partly**	**rewrite**	**it**	**.**
什么	我	提出	到	做	是	到	结束	这	事物	和	然后	部分	改写	它	.

我的计划是先把这部作品完成，然后再进行部分重写。

〞 [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈlektʃər] - [tʊr] [ðæt] [ˈɔːtəm] ,
〞 He went to America on a long lecture - tour that autumn ,
〞 他 去 到 美国 在 一个 长的 演讲 - 旅游 那 秋天 ,

那年秋天，他去美国进行了一次漫长的巡回演讲。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] .
and I did not see him again for twelve months .
和 我 做过 不是 看 他 再次 为了 十二 几个月 .

我之后十二个月都没再见到他。

[aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ðen] ,
I sought him out , then ,
我 寻求 他 出去 , 然后 ,

于是我去找了他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [meɪd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mægnəm]['oʊpəs][æt; ət] [lʌntʃ] [wʌn]
because McGillett made a casual reference to the magnum opus at lunch one
因为 - 制成 一个 随意的 参考 到 这 马格南 作品 在 午餐 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

因为麦吉列特某天在午餐时随口提到了这部巨著，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriəlaizd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [-]
and I realised that I was no [98]
和 我 意识到 那 我 曾是 不 [-]

我意识到我不是[98]

[lɔːŋgər] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] ['wɔləsəz] ['kɑːnfɪdəns] .
longer the only recipient of Wallace's confidence .
更长 这 仅有的 接受者 的 华莱士的 信心 .

不再只有他一人能获得华莱士的信任。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌn][ʌv; əv] - ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər]
In those days one of McGillett's sources of income was finding books for
在 那些 天 一 的 - 来源 的 收入 曾是 寻找 图书 为了
['pʌblɪʃərz] ,
publishers ,
出版商 ,

当时，麦吉利特的收入来源之一是为出版社寻找书籍。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['juːzɪŋ] [wʌt] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [disˈkʌvəriz] [wel]
and afterwards using what influence he had to get his discoveries well
和 然后 使用 什么 影响 他 有 到 得到 他的 发现 出色地
['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [pres] ;
noticed in the Press ;
注意到 在 这 按 ;

之后，他利用自己的影响力，让媒体充分注意到他的发现；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
and when I found that he knew about the book , I was afraid that I might
和 什么时候 我 成立 那 他 知道 关于 这 书 , 我 曾是 害怕的 那 我 可能
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

当我发现他知道这本书时，我反而担心自己可能不知道。

['æftər][ɔːl] , [get][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['hæloʊz] [ænd; ənd] [raɪs] .
after all , get it for Hallows and Rice .
后 全部 , 得到 它 为了 万圣节 和 米 .

毕竟，这是万圣节和米饭节的礼物。

['wɔlis] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] .

Wallace	**reassured**	**me**	**,**	**however**	**.**
华莱士	放心	我	,	然而	.

不过，华莱士让我放心了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [went] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɑːrgən] ,

He	**said**	**that**	**he**	**never**	**went**	**back**	**on**	**a**	**bargain**	**,**
他	说	那	他	绝不	去	后退	在	一个	便宜货	,

他说他从不反悔，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] ['bɑːrgən] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [jet] ,

and	**when**	**I**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**that**	**no**	**bargain**	**had**	**been**	**made**	**as**	**yet**	**,**
和	什么时候	我	尖	出去	到	他	那	不	便宜货	有	到过	制成	作为	然而	,

当我向他指出尚未达成任何协议时，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

he	**promised**	**to**	**call**	**at**	**the**	**office**	**next**	**day**	**and**	**discuss**	**terms**	**with**	**the**
他	承诺	到	称呼	在	这	办公室	下一个	天	和	讨论	条款	和	这

['pɑːrtnərz] .

partners	**.**
合作伙伴	.

他承诺第二天会到办公室与合伙人商讨条款。

[ɑːn] [maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tɜːrmz] ['ɔːfərd] [wɜːr; wər] [ə'meɪzɪŋli] ['lɪbərəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['nɑːv(ə)l] ;

On	**my**	**recommendation**	**,**	**the**	**terms**	**offered**	**were**	**amazingly**	**liberal**	**for**	**a**	**first**	**novel**	**;**
在	我的	推荐	,	这	条款	提供	是	令人惊讶的是	自由主义	为了	一个	第一的	小说	;

经我推荐，出版社提供的条款对于第一部小说来说非常宽松；

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌns] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv] [oʊld] ['hæloʊz] .

but	**my**	**enthusiasm**	**was**	**powerful**	**enough**	**for**	**once**	**to**	**overcome**	**the**	**awful**	**inertia**	**of**	**old**	**Hallows**	**.**
但	我的	热情	曾是	强大的	足够的	为了	一次	到	克服	这	可怕	惯性	的	老的	万圣节	.

但我的热情这一次足够强大，足以克服旧圣堂可怕的惰性。

([hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

(	**He**	**had**	**been**	**in**	**the**	**publishing**	**business**	**for**	**thirty**	**years**	**,**
(	他	有	到过	在	这	出版	商业	为了	三十	年	,

（他从事出版业已有三十年，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	**his**	**one**	**idea**	**was**	**to**	**buy**	**as**	**cheaply**	**as**	**he**	**could**	**.**
和	他的	一	主意	曾是	到	买	作为	便宜	作为	他	可以	.

他唯一的想法就是尽可能便宜地购买。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [raɪs] [ænd; ənd][maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] “ ['entərpraɪz] . ”)

He	**had**	**no**	**conception**	**of**	**what**	**Rice**	**and**	**myself**	**understood**	**by**	**“**	**enterprise**	**.**	**”**	**)**
他	有	不	概念	的	什么	米	和	我	理解	经过	“	企业	.	”	)

他完全不理解赖斯和我所说的“企业”是什么意思。）

[ðə; ði][fɜːrm]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [æd'væns] ” [ɑːn] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'griːmənt] ,

The	**firm**	**even**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**offer**	**to**	**pay**	**a**	**proportion**	**of**	**the**	**“**	**advance**	**”**	**on**	**signing**	**the**	**agreement**	**,**
这	公司	甚至	去	所以	远的	作为	到	提供	到	支付	一个	部分	的	这	“	进步	”	在	签名	这	协议	,

该公司甚至提出在签署协议时支付一部分“预付款”。

[bʌt; bət] ['wɔlis] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'sept] [ðæt] .

but	Wallace	refused	to	accept	that	.
但	华莱士	拒绝	到	接受	那	.

但华莱士拒绝接受这一点。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hə'ræs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [taɪd] ;

He	said	that	it	would	harass	him	to	feel	tied	;
他	说	那	它	会	骚扰	他	到	感觉	系	;

他说，被束缚的感觉会让他感到烦躁；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] ['eni] [pər'tɪkjələr] [deɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	would	not	promise	any	particular	date	for	the	delivery	of	the
和	他	会	不是	承诺	任何	特别的	日期	为了	这	送货	的	这

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

他没有承诺具体的交付日期。

“ [aɪv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] , ” [hi:; hi][toʊld][ju: 'es] , “ [bʌt; bət] [wen] [its] ['rɪt(ə)n] ,

“	I've	nearly	finished	the	book	,	”	he	told	us	,	“	but	when	it's	written	,
“	我已经	几乎	完成的	这	书	,	”	他	讲述	我们	,	“	但	什么时候	它是	书面	,

“我差不多写完了这本书，”他告诉我们，“但写完之后，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [raɪt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen]

I	want	to	put	it	away	for	three	months	and	then	go	right	through	it	again
我	想	到	放	它	离开	为了	三	几个月	和	然后	去	正确的	通过	它	再次

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [maɪnd] .

with	a	fresh	mind	.
和	一个	新鲜的	头脑	.

我想把它搁置三个月，然后再以全新的心态重新审视一遍。

[aɪ] [mi:n] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['klæsɪk] .

I	mean	this	book	to	be	a	classic	.
我	意思是	这	书	到	是	一个	经典的	.

我希望这本书能成为经典之作。

” [oʊld] ['hæloʊz] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'i:]

”	Old	Hallows	was	tremendously	impressed	,	I	remember	,	and	congratulated	me
”	老的	万圣节	曾是	非常	印象深刻	,	我	记住	,	和	恭喜	我

[ɑ:n] ['hævɪŋ] [meɪd] “ [ə; eɪ]['ri:əl][faɪnd] .

on	having	made	“	a	real	find	.
在	拥有	制成	“	一个	真实的	寻找	.

“我记得，老霍洛斯对此印象深刻，并祝贺我‘有了真正的发现’。

” ['æftər] [ðæt] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][hoʊld][maɪ]

”	After	that	agreement	was	signed	I	no	longer	felt	it	necessary	to	hold	my
”	后	那	协议	曾是	签名	我	不	更长	毛毡	它	必要的	到	抓住	我的

[tʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] ,

tongue	about	the	book	,
舌头	关于	这	书	,

“签署协议后，我觉得没必要再对这本书保持沉默了。”

[ænd; ənd][aɪ] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔ:r] [tu:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi]

and	I	dropped	a	hint	or	two	here	and	there	as	to	what	might	be
和	我	掉落	一个	暗示	或者	二	这里	和	那里	作为	到	什么	可能	是

[ɪk'spektɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

expected	when	it	was	published	.
预期的	什么时候	它	曾是	已发布	.

我还时不时地透露一些信息，让大家知道这本书出版后可能会出现什么情况。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] , [haʊ'evər] ,
I cannot believe , however ,
我 不能 相信 , 然而 ,

然而，我简直不敢相信，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedəli] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
that I was the chief instigator of the steadily growing interest that was being
那 我 曾是 这 首席 煽动者 的 这 稳步 生长 兴趣 那 曾是 存在
[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['wɔləsəz] ['nɑ:v(ə)l] .
aroused by the promise of Wallace's novel .
被唤醒 经过 这 承诺 的 华莱士的 小说 .

我是引发人们对华莱士小说的兴趣日益浓厚的主要推动者。

[noʊ] [daʊt] [bəuθ][oʊld] ['hæloʊz] [ænd; ənd] [raɪs] [meɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refrənsɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
No doubt both old Hallows and Rice made occasional references in public to the
不 怀疑 两个都 老的 万圣节 和 米 制成 偶然 参考 在 民众 到 这
[seɪm] ['sʌbdʒekt] ,
same subject ,
相同的 主题 ,

毫无疑问，老哈洛斯和赖斯都曾在公开场合偶尔提及过这个话题。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [ðæt] ['wɔlis] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əli] ['æktɪv] [ˌprɑ:pə'gændɪst] .
but I fancy that Wallace himself was the really active propagandist .
但 我 想要 那 华莱士 他自己 曾是 这 真的 积极的 宣传工作者 .

但我认为真正积极的宣传者是华莱士本人。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[wʌn][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['faɪndɪŋ] ['refrənsɪz] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ðæt]
one was continually finding references to As the Crow Flies in the Press that
一 曾是 持续 寻找 参考 到 作为 这 乌鸦 苍蝇 在 这 按 那
[sprɪŋ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [-]
spring , even the [99]
春天 , 甚至 这 [-]

那年春天，报纸上不断出现对《乌鸦飞翔》的提及，甚至[99]

[neɪm] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bleɪk] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][æn; ən][ɪg'zemplɑ:r][ʌv; əv]
name of Joseph Blake was sometimes referred to as an exemplar of
姓名 的 约瑟夫 布莱克 曾是 有时 指 到 作为 一个 范例 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kærəktər] .
the British character .
这 英国 特点 .

约瑟夫·布莱克的名字有时被认为是英国性格的典范。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z] ,
The book was asked for at the libraries ,
这 书 曾是 问 为了 在 这 图书馆 ,

有人在图书馆借阅了这本书。

[ænd; ənd][aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [met] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
and I more than once met people who declared that they had read it .
和 我 更多的 比 一次 遇见 人们 WHO 声明 那 他们 有 读 它 .

我曾不止一次遇到声称读过这本书的人。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , - ['kɑ:piz] ,
At the office we had decided to print a first edition of 20 , 000 copies ,
在 这 办公室 我们 有 决定 到 打印 一个 第一的 版 的 - , - 副本 ,

办公室决定首版印刷2万册。

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ə; eɪ][noʊt][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɔːtəm][lɪst] .

and	we	put	a	note	about	it	in	our	autumn	list	.
和	我们	放	一个	笔记	关于	它	在	我们的	秋天	列表	.

我们在秋季计划清单中加入了相关内容。

[ˈwɔlis] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː][ðæt] ['sʌmər] (-) [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd]['oʊnli]

Wallace	assured	me	that	summer	(	1899	)	that	the	thing	was	done	and	only
华莱士	保证	我	那	夏天	(	-	)	那	这	事物	曾是	完毕	和	仅有的

['niːdɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

needed	a	final	revision	.
需要	一个	最终的	修订	.

1899 年夏天，华莱士向我保证，这件事已经完成了，只需要做最后的修改。

“ [ɪf] [aɪ][daɪd] [tə'mɑːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ɔːl][ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

“	If	I	died	tomorrow	,	”	he	said	,	“	the	story	is	all	there	ready	to	be	published	,
“	如果	我	死亡	明天	,	”	他	说	,	“	这	故事	是	全部	那里	准备好	到	是	已发布	,

“如果我明天就死了，”他说，“这个故事已经准备好发表了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɔːr] [tuː] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['ɔːltər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][send][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ]

but	there	is	an	incident	or	two	that	I	want	to	alter	before	I	send	it	along
但	那里	是	一个	事件	或者	二	那	我	想	到	改变	前	我	发送	它	沿着

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

但是，在发给你之前，我想修改一两处内容。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mænjuskrɪpt] .

I	mean	to	deliver	you	a	perfect	manuscript	.
我	意思是	到	递送	你	一个	完美的	手稿	.

我打算给你一份完美的稿件。

[aɪ] ['ʃænt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [pruːf] .

I	sha'n't	touch	the	thing	in	proof	.
我	不会	触碰	这	事物	在	证明	.

我不会碰证据里的东西。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]

”	And	then	,	of	course	,	we	did	not	press	him	for	delivery	in	the	autumn
”	和	然后	,	的	课程	,	我们	做过	不是	按	他	为了	送货	在	这	秋天

[ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .

of	that	year	.
的	那	年	.

“当然，在那年秋天，我们并没有催促他交货。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

We	should	not	,	in	any	case	,
我们	应该	不是	,	在	任何	案件	,

无论如何，我们都不应该

[hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [bʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] .

have	published	so	important	a	book	during	the	first	months	of	the	Boer	war	.
有	已发布	所以	重要的	一个	书	期间	这	第一的	几个月	的	这	布尔人	战争	.

在布尔战争爆发后的最初几个月里，出版了一本如此重要的书。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ˈwɔlis] [hɪm'self] [went] [aʊt][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

And	in	the	following	spring	Wallace	himself	went	out	to	South	Africa	.
和	在	这	下列的	春天	华莱士	他自己	去	出去	到	南	非洲	.

第二年春天，华莱士本人前往南非。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] .

I	did	not	see	him	before	he	went	.
我	做过	不是	看	他	前	他	去	.

他走之前我没见到他。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði] “
I did not know he had enlisted until I saw a reference to the fact in the “
我 做过 不是 知道 他 有 入伍 直到 我 锯 一个 参考 到 这 事实 在 这 “
['lɪtərəri] [noʊts] ” [ðæt] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd]
literary notes ” that were just beginning to break out again in the daily and
文学 笔记 ” 那 是 只是 开始 到 休息 出去 再次 在 这 日常的 和
['wiːkli] ['pepərz] .
weekly papers .
每周 文件 .

直到我在日报和周报上重新开始出现的“文学评论”中看到有关他应征入伍的消息，我才知道这件事。

[ɪn] [ðæt] ['pærəgræf] ['wɔləsəz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
In that paragraph Wallace's name was , as usual ,
在 那 段落 华莱士的 姓名 曾是 , 作为 通常 ,

在那段文字中，华莱士的名字像往常一样出现：

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ,
coupled with that of his novel As the Crow Flies ,
耦合 和 那 的 他的 小说 作为 这 乌鸦 苍蝇 ,

再加上他的小说《如乌鸦飞翔》

[ə; eɪ] ['presɪdənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['fɑːloʊd] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪsɪz] .
a precedent that was invariably followed two months later in his obituary notices .
一个 先例 那 曾是 总是 随后 二 几个月 之后 在 他的 讣告 通知 .

这一惯例在两个月后的讣告中也如出一辙。

([ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [en'terɪk] [ɪn][dʒuːn] - .)
(It will be remembered that he died of enteric in June 1900 .)
(它 将要 是 记得 那 他 死亡 的 肠道 在 六月 - .)

（人们会记得他于1900年6月死于肠炎。）

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
Many of the writers assumed that the book had already been published ,
许多 的 这 作家 假定 那 这 书 有 已经 到过 已发布 ,

许多作者都以为这本书已经出版了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk]
but some of the better informed expressed their eagerness to read the book
但 一些 的 这 更好的 知情的 表达 他们的 渴望 到 读 这 书
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] ['wɔlis] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
which they understood had been completed before Wallace went out to the front .
哪个 他们 理解 有 到过 完全的 前 华莱士 去 出去 到 这 正面 .

但一些消息灵通人士表示，他们渴望阅读这本书，据他们了解，这本书是在华莱士上前线之前完成的。

[aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['preʃəs] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] ['wɔləsəz]
I firmly believe that our failure to discover that precious manuscript of Wallace's
我 牢牢 相信 那 我们的 失败 到 发现 那 宝贵的 手稿 的 华莱士的
[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][oʊld] - ['breɪkdaʊn] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm]
was the cause of old Hallows's breakdown and subsequent retirement from
曾是 这 原因 的 老的 - 分解 和 随后的 退休 从
[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the business .
这 商业 .

我坚信，我们未能发现华莱士的那份珍贵手稿，是老哈洛斯精神崩溃并最终退出商界的原因。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['hai^it] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['wɔləsəz]

He	used	to	go	up	to	Highgate	two	or	three	days	a	week	to	search	Wallace's
他	用过的	到	去	向上	到	海格特	二	或者	三	天	一个	星期	到	搜索	华莱士的

[haʊs] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] .

house	for	possible	hiding	places	.
房子	为了	可能的	隐藏	地方	.

他过去每周有两三天会去海格特，搜查华莱士的房子，寻找可能的藏身之处。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['veri] [seɪf] [pleɪs] [bɪ'fɔːr]

“	He	would	have	been	sure	to	have	put	it	in	some	very	safe	place	before
”	他	会	有	到过	当然	到	有	放	它	在	一些	非常	安全的	地方	前

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

he	left	the	country	,
他	左边	这	国家	,

“他离开这个国家之前，一定会把它放在非常安全的地方。”

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

”	he	would	say	,
”	他	会	说	,

他会说：

[ænd; ənd] [ðen] [fret] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] “ [ræŋk] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] ” [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ]

and	then	fret	himself	into	a	fever	lamenting	the	“	rank	imbecility	”	of	not	having
和	然后	烦恼	他自己	进入	一个	发烧	哀叹	这	“	秩	白痴	”	的	不是	拥有

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [-]

insisted	on	taking	[	100	]
坚持	在	采取	[	-	]

然后他焦躁不安，发着高烧，哀叹自己没有坚持服用[100]药是“愚蠢至极”。

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [skrɪpt] [bɪ'fɔːr] ['wɔlis] [went] [ə'weɪ] .

charge	of	the	precious	script	before	Wallace	went	away	.
收费	的	这	宝贵的	脚本	前	华莱士	去	离开	.

在华莱士离开之前，我负责保管这份珍贵的剧本。

['raɪsɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɔlis] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌem 'es] .

Rice's	theory	was	that	Wallace	had	taken	the	MS	.
大米的	理论	曾是	那	华莱士	有	已采取	这	多发性硬化症	.

赖斯的理论是，华莱士拿走了MS。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

with	him	to	make	his	final	revision	,
和	他	到	制作	他的	最终的	修订	,

与他一起进行最后的修改，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] ['weðər] ['wɔlis] [hæd; həd]['evər] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	have	often	wondered	whether	Wallace	had	ever	begun	it	.
但	我	有	经常	想知道	无论	华莱士	有	曾经	开始	它	.

但我常常想知道华莱士是否真的开始创作过这部作品。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]['feɪt(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

I	have	found	a	suggestion	of	that	one	fatal	omission	,	in	his	title	.
我	有	成立	一个	建议	的	那	一	致命的	省略	,	在	他的	标题	.

我在他的标题中发现了这一致命疏漏的蛛丝马迹。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [də'rekt][ə; eɪ] ['meθəd] .

He	took	too	direct	a	method	.
他	采取	也	直接的	一个	方法	.

他采取的方法过于直接。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

So	far	as	he	was	concerned	,	the	book	was	written	,	and	published	,
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,	这	书	曾是	书面	,	和	已发布	,

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] ,

and	noticed	,
和	注意到	,

在他看来，这本书已经写好、出版并引起了关注。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pʊt] [pen] [tuː; tə]['peɪpər] .

without	his	having	put	pen	to	paper	.
没有	他的	拥有	放	笔	到	纸	.

他甚至还没动笔写下这些文字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [bʊk] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [hɪm; ɪm] .

But	the	queer	thing	is	that	the	unwritten	book	has	outlived	him	.
但	这	酷儿	事物	是	那	这	不成文	书	有	活得更久	他	.

但奇怪的是，这本未写成的书比他活得更久。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr]

For	some	reason	it	was	not	forgotten	in	the	stress	of	the	South	African	war
为了	一些	原因	它	曾是	不是	被遗忘的	在	这	压力	的	这	南	非洲	战争

.

:
.

不知何故，即使在南非战争的紧张局势下，这件事也没有被遗忘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs]

And	it	will	be	remembered	that	,	in	the	reaction	of	the	first	years	of	this
和	它	将要	是	记得	那	,	在	这	反应	的	这	第一的	年	的	这

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

人们将会记住，在本世纪初的几年里，

[æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] “ ['kwoʊtɪd] ,

As	the	Crow	Flies	was	constantly	“	quoted	,
作为	这	乌鸦	苍蝇	曾是	不断地	“	引	,

《乌鸦飞翔》经常被“引用”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

”	and	that	there	was	quite	a	controversy	as	to	whether	the	figure	of
”	和	那	那里	曾是	相当	一个	争议	作为	到	无论	这	数字	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bleɪk] [dɪd][nɑːt][stænd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] .

Joseph	Blake	did	not	stand	for	that	of	Joseph	Chamberlain	.
约瑟夫	布莱克	做过	不是	站立	为了	那	的	约瑟夫	管家	.

”而且，关于约瑟夫·布莱克的形象是否代表约瑟夫·张伯伦，还存在相当大的争议。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðiːz] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

I	was	tempted	to	put	down	these	notes	of	the	true	facts	of	the	case
我	曾是	受诱惑	到	放	向下	这些	笔记	的	这	真的	事实	的	这	案件

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [frend] [æskt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [æz; əz]

because	a	friend	asked	me	yesterday	where	he	could	get	a	book	called	As
因为	一个	朋友	问	我	昨天	在哪里	他	可以	得到	一个	书	称为	作为

[ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ,

the	Crow	Flies	,
这	乌鸦	苍蝇	,

我差点就把这些关于案件真相的笔记写下来了，因为昨天一个朋友问我哪里可以买到一本叫《如乌鸦飞过》的书。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɔlis] .
by George Wallace .
经过 乔治 华莱士 .

作者：乔治·华莱士。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
A man had told him , he said , that it was the finest novel of the
一个 男人 有 讲述 他 , 他 说 , 那 它 曾是 这 最好的 小说 的 这
[ˈsentʃəri] . [-] [-]
century . [101] [102]
世纪 . [-] [-]

他说，有人告诉他，这是本世纪最优秀的小说。[101][102]

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n]
THE NIGHT OF CREATION
这 夜晚 的 创建

创世之夜

[pɑːrt] [wʌn] : [ðə; ði] DISCUSSION1
PART 1 : THE DISCUSSION1
部分 1 : 这 DISCUSSION1

第一部分：讨论1

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈθretnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
THE DISCUSSION had threatened while they were still at dinner .
这 讨论 有 威胁 尽管 他们 是 仍然 在 晚餐 .

晚饭时，他们就已经开始讨论这个问题了。

[ˈlezli] [ˈvəːnən] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ˌaɪ ˈtiː] :
Leslie Vernon had begun it :
莱斯利 弗农 有 开始 它 :

是莱斯利·弗农开始的：

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and there had been a hardness and a determination in his expression
和 那里 有 到过 一个 硬度 和 一个 决心 在 他的 表达
[ðæt] [hæd; həd] [ˈʃaːpənd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][fəˈnætɪsɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklevər] [feɪs] .
that had sharpened the suggestion of fanaticism in his clever face .
那 有 锋利 这 建议 的 狂热 在 他的 聪明的 脸 .

他脸上流露出的坚毅和果断，更加凸显了他那张聪慧脸上的狂热气息。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhærisn] , [ɔːlˈredi] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪˈʃevld] ,
Little Harrison , already looking a trifle flushed and dishevelled ,
小的 哈里森 , 已经 寻找 一个 琐事 酡 和 蓬头垢面 ,

小哈里森看起来已经有些脸红，头发也有些凌乱了。

[hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][dəˈrekt] [ˈɪʃuː] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
had only managed to avoid the direct issue by talking rapidly ,
有 仅有的 管理 到 避免 这 直接的 问题 经过 说 快速 ,

他只是通过快速说话才勉强避开了直接问题。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈbrɪliəns] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [truː] [ˈɪnwərdnəs]
and with something more than his usual brilliance , about the true inwardness
和 和 某物 更多的 比 他的 通常 辉煌 , 关于 这 真的 内在性
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ;
of the Russian Revolution ;
的 这 俄语 革命 ;

而且，他以超越以往的才华，揭示了俄国革命的真正内在本质；

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [əˈkwaɪrd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
a subject upon which he had recently acquired some very special information .
一个 主题 之上 哪个 他 有 最近 获得 一些 非常 特别的 信息 .

他最近在这个领域获得了一些非常特别的信息。

['i:v(ə)n] ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] [mɔ:r] , [hu:] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['və:nən] ,

Even	Lady	Ulrica	More	,	who	was	manifestly	prepared	to	encourage	Vernon	,
甚至	女士	乌尔丽卡	更多的	,	WHO	曾是	显然	准备	到	鼓励	弗农	,

就连明显准备鼓励弗农的乌尔丽卡·莫尔夫人，

[hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [daʊn] [ænd; ənd] ['ferli] [tɔ:kt] ['ɪntu:] ['saɪləns] .

had	been	borne	down	and	fairly	talked	into	silence	.
有	到过	出生	向下	和	相当	谈话	进入	沉默	.

被压制，并被劝说保持沉默。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] - [end] ['pɑ:rti] ,

The	other	guests	of	the	week	-	end	party	,
这	其他	客人	的	这	星期	-	结尾	派对	,

周末聚会的其他客人，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] ['vɜ:nənz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['tɑ:pɪk] [wen]

although	they	had	shown	no	signs	of	disapproving	Vernon's	choice	of	topic	when
虽然	他们	有	所示	不	标志	的	不赞同	弗农的	选择	的	话题	什么时候

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'reləvəntli] [ˌɪntrə'du:st] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	had	irrelevantly	introduced	it	,
他	有	无关紧要	介绍	它	,

尽管当弗农不相关地提出这个话题时，他们并没有表现出任何不赞同的迹象，

[hæd; həd] [ək'septɪd] [ðer; ðər][kju:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæktfl] ['redinəs] .

had	accepted	their	cue	with	a	tactful	readiness	.
有	公认	他们的	提示	和	一个	委婉	准备就绪	.

他们以巧妙的准备接受了对方的暗示。

['lɪt(ə)l] ['hærisn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:bviəsli] [dɪd] ,

Little	Harrison	was	their	host	,	and	if	he	wished	,	as	he	obviously	did	,
小的	哈里森	曾是	他们的	主持人	,	和	如果	他	希望	,	作为	他	明显地	做过	,

小哈里森是他们的东道主，而且如果他愿意的话——显然他确实愿意——

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv] ['saikikəl] ['ri:sɜ:rtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

to	avoid	this	topic	of	Psychical	Research	,	it	was	their	duty	to	support
到	避免	这	话题	的	心理	研究	,	它	曾是	他们的	责任	到	支持

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

为了避免谈及心灵研究这个话题，他们有义务支持他。

[mɔ:r'oʊvər] , ['mɪsɪz] . ['hærisn] [hæd; həd] [kʌt] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɜ:rd] - [laɪk]

Moreover	,	Mrs	.	Harrison	had	cut	in	almost	at	once	,	with	that	bird	-	like
而且	,	太太	.	哈里森	有	切	在	几乎	在	一次	,	和	那	鸟	-	喜欢

['flʌstərd] [er] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,

flustered	air	of	hers	,
慌乱	空气	的	她的	,

此外，哈里森太太几乎立刻插话进来，带着她那种鸟儿般慌乱的神情。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] “ [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

to	the	effect	that	spiritualism	was	almost	“	worse	than	religion	with	some
到	这	影响	那	招魂	曾是	几乎	“	更糟	比	宗教	和	一些

['pi:p(ə)l] ” [ænd; ənd] ['nevər] [led][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] .

people	”	and	never	led	to	anything	but	recriminations	.
人们	”	和	绝不	引领	到	任何事物	但	相互指责	.

其大意是，唯灵论对某些人来说几乎“比宗教更糟糕”，而且除了相互指责之外，从来都没有任何益处。

['vəːnən] [hæd; həd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]

Vernon	**had**	**smiled**	**with**	**a**	**fine**	**effect**	**of**	**self**	**-**	**control**	**when**	**she**	**had**	**said**
弗农	有	微笑	和	一个	美好的	影响	的	自己	-	控制	什么时候	她	有	说

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

弗农说这话时，脸上带着一种极佳的自制微笑。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

but	**before**	**he**	**could**	**defend**	**himself**	**,**
但	前	他	可以	保卫	他自己	,

但他还没来得及为自己辩护，

['hærisn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd][gɑːt] ['ʌndər] [wei] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Harrison	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**table**	**had**	**got**	**under**	**way**	**with**	**an**
哈里森	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	有	得到	在下面	方式	和	一个

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] ['lɛnɪnz] [prɪ] - [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [kə'rɪr] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

anecdote	**of**	**Lenin's**	**pre**	**-**	**revolution**	**career**	**in**	**Switzerland**	**.**
轶事	的	列宁的	预	-	革命	职业	在	瑞士	.

坐在桌子另一端的哈里森首先讲述了列宁在瑞士革命前的经历。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

And	**directly**	**dinner**	**was**	**finished**	**,**
和	直接地	晚餐	曾是	完成的	,

晚餐就这样结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn]

he	**had**	**suggested**	**that**	**they**	**should**	**take**	**their**	**coffee**	**and**	**liqueurs**	**on**	**the**	**lawn**
他	有	建议	那	他们	应该	拿	他们的	咖啡	和	利口酒	在	这	草地

['ʌndər] [ðə; ði] ['siːdər] .

under	**the**	**cedar**	**.**
在下面	这	雪松	.

他建议他们到草坪上的雪松树下享用咖啡和利口酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪk'skjuːs] [ɪ'nʌf] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [-]

There	**was**	**excuse**	**enough**	**—**	**it**	**was**	**a**	**wonderful**	**[**	**103**	**]**
那里	曾是	原谅	足够的	—	它	曾是	一个	精彩的	[	-	]

理由很充分——这是一个美好的[103]

[naɪt] — [bʌt; bət][ˌgreɪt'ɔːreks] , [ðə; ði] ['liːdər] - ['raɪtər] , [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]

night	**—**	**but**	**Greatorex**	**,**	**the**	**leader**	**-**	**writer**	**,**	**who**	**had**	**acquired**	**a**	**habit**	**of**
夜晚	—	但	格雷托雷克斯	,	这	领导者	-	作家	,	WHO	有	获得	一个	习惯	的

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['siːkrət] ['məutivz] ,

always	**looking**	**for**	**secret**	**motives**	**,**
总是	寻找	为了	秘密	动机	,

夜幕降临——但社论撰稿人格雷托雷克斯却养成了一个习惯，那就是总是寻找隐藏的动机。

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] “ [ə; eɪ] ['klevər] [dɑːdʒ] . ”

was	**probably**	**right**	**in**	**calling**	**the**	**move**	**to**	**the**	**garden**	**“**	**a**	**clever**	**dodge**	**.**	**”**
曾是	大概	正确的	在	呼叫	这	移动	到	这	花园	“	一个	聪明的	躲闪	.	”

称搬到花园是“巧妙的规避措施”或许是对的。

“ [dɑːdʒ] ? ” [in'kwaiəd] [jʌŋ] [fel] ['lɪstləsli] .

“	**Dodge**	**?**	**”**	**enquired**	**young**	**Fell**	**listlessly**	**.**
“	躲闪	?	”	询问	年轻的	费尔	百无聊赖地	.

“躲开？”年轻的费尔无精打采地问道。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [θruː] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [er][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['piːp(ə)l]

He	had	sat	through	dinner	with	a	melancholy	air	of	wondering	how	people
他	有	卫星	通过	晚餐	和	一个	忧郁	空气	的	好奇	如何	人们

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['spɪrɪts] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] ;

could	be	interested	in	spirits	whether	of	the	dead	or	of	the	Russians	;
可以	是	感兴趣的	在	烈酒	无论	的	这	死的	或者	的	这	俄罗斯人	;

他带着忧郁的神情吃完了晚饭，心想人们怎么会对亡灵或俄罗斯人的灵魂感兴趣呢?

[bʌt; bət][ˌgreɪt'ɔːreks][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfərənsiz] [tuː; tə]

but	Greatorex	had	been	too	much	engrossed	in	drawing	his	own	inferences	to
但	格雷托雷克斯	有	到过	也	很多	全神贯注	在	绘画	他的	自己的	推断	到

[teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [fɛlz] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

take	any	notice	of	Fell's	distraction	.
拿	任何	注意	的	费尔的	分心	.

但格雷托雷克斯太专注于自己的推断，以至于没有注意到费尔的分心。

“ ['ræðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [fɛlz] [ɑːrm] .

“	Rather	,	”	he	said	,	taking	Fell's	arm	.
”	相当	,	”	他	说	,	采取	费尔的	手臂	.

“倒也罢，”他一边说着，一边抓住费尔的胳膊。

“ ['gɪvz] ['hærisn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [wen] [hiː; hi][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	Gives	Harrison	the	chance	of	slipping	off	when	he	can't	stand	it	any	longer	.
”	给予	哈里森	这	机会	的	滑倒	离开	什么时候	他	不能	站立	它	任何	更长	.

“这给了哈里森一个机会，让他可以在再也无法忍受的时候溜走。”

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ,

In	a	room	,	it's	a	bit	pointed	to	get	up	and	go	away	,
在	一个	房间	,	它是	一个	少量	尖	到	得到	向上	和	去	离开	,

在房间里，起身离开似乎有点刻意。

[bʌt; bət][aʊt] [hɪr] - ['prɑːbəbli] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'dresɪŋ] ['hɛrɪsənz] ['empti] [tʃer] .

but	out	here	Vernon'll	probably	find	himself	addressing	Harrison's	empty	chair	.
但	出去	这里	-	大概	寻找	他自己	解决	哈里森的	空的	椅子	.

但在这里，弗农很可能会发现自己面对的是哈里森空荡荡的椅子。

” [fel] [said] .

”	Fell	sighed	.
”	费尔	叹了口气	.

费尔叹了口气。

“ [wɒts] [hiː; hi][wɑːnt] — ['vəːnən] , [aɪ] [miːn] ?

“	What's	he	want	—	Vernon	,	I	mean	?
”	是什么	他	想	—	弗农	,	我	意思是	?

“他想要什么——我是说弗农？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] .

”	he	asked	indifferently	.
”	他	问	漠不关心	.

他冷漠地问道。

[ˌgreɪt'ɔːreks][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Greatorex	was	willing	enough	to	explain	.
格雷托雷克斯	曾是	愿意的	足够的	到	解释	.

Greatorex 很乐意解释。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hærisn] [tuː; tə] [bʊk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	He	wants	to	bring	Harrison	to	book	,	”	he	said	,
”	他	想要	到	带来	哈里森	到	书	,	”	他	说	,

他说：“他想把哈里森绳之以法。”

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌŋk] [fens] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]

leading	his	companion	down	towards	the	sunk	fence	out	of	earshot	of	the	rest
领导	他的	伴侣	向下	向	这	沉没	栅栏	出去	的	听力范围	的	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

他带着同伴走向下沉式围栏，远离了其他人的听觉范围。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['vəːnən] [hæz; həz] [bɪn] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] - -

“	You	see	,	Vernon	has	been	tremendously	interested	in	that	book	of	Schrenck	-
“	你	看	,	弗农	有	到过	非常	感兴趣的	在	那	书	的	-	-

- .

Notsing's	.
-	.

“你看，弗农对施伦克-诺辛的那本书非常感兴趣。”

[juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ɪk'spekt] ?

You've	seen	it	,	I	expect	?
你已经	已见	它	,	我	预计	?

我想你已经看过了吧?

[its] [ɔːl] [ə'baʊt] .

It's	all	about	materialisations	.
它是	全部	关于	物质化	.

一切都与物质化有关。

[ɪk'strɔːrdəneri] [stʌf] .

Extraordinary	stuff	.
非凡的	东西	.

真是非凡之物。

[ðeɪ] [dɪd] [get] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

They	did	get	amazing	results	.
他们	做过	得到	惊人的	结果	.

他们确实取得了惊人的成果。

[ðə; ði] ['bʊks] [fʊl] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] .

The	book's	full	of	photographs	of	the	materialisations	.
这	图书	满的	的	照片	的	这	物质化	.

这本书里有很多关于显化过程的照片。

[likt] - ['keɪti] [kɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] .

Licked	Crookes's	Katie	King	into	a	cocked	hat	.
舔过	-	凯蒂	国王	进入	一个	上膛	帽子	.

把克鲁克斯的凯蒂·金舔成了一顶歪戴的帽子。

[wel] , ['vɜːnənz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

Well	,	Vernon's	been	writing	about	it	all	over	the	place	.
出色地	,	弗农的	到过	写作	关于	它	全部	超过	这	地方	.

弗农到处都在写这件事。

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['mætər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

Says	it	proves	that	there	is	a	form	of	matter	unknown	to	science	,
说道	它	证明	那	那里	是	一个	形式	的	事情	未知	到	科学	,

声称这证明存在一种科学尚未发现的物质形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skeptɪks] [hæv; həv] [dɪs'pruːvd] [ðæt] ,

and	that	until	the	sceptics	have	disproved	that	,
和	那	直到	这	怀疑论者	有	已被驳斥	那	,

直到怀疑论者推翻这一点为止，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [ʃʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

they	had	better	shut	up	about	the	problem	of	immortality	and	so	on	.
他们	有	更好的	关闭	向上	关于	这	问题	的	不朽	和	所以	在	.

他们最好别再谈论永生之类的问题了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hærisn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] , [pu:] - [pu:]

And	then	Harrison	came	out	with	a	leader	in	the	Supplement	,	pooh	-	poohing
和	然后	哈里森	来了	出去	和	一个	领导者	在	这	补充	,	呸	-	噗噗

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

the	whole	affair	.
这	所有的	事务	.

然后哈里森在增刊中发表了一篇社论，对整件事嗤之以鼻。

['klevər] [stʌf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l][saɪd] . ”

Clever	stuff	,	of	course	,	but	not	very	sound	on	the	logical	side	.	”
聪明的	东西	,	的	课程	,	但	不是	非常	声音	在	这	逻辑	边	.	”

这想法当然很巧妙，但逻辑上却不太严谨。

“ [ænd; ənd] ['və:nən] ['wɒnts] [tu:; tə][pɪn][hɪm; ɪm] [daʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	And	Vernon	wants	to	pin	him	down	,	I	suppose	?
“	和	弗农	想要	到	别针	他	向下	,	我	认为	?

“我想，弗农是想把他制服吧？”

” [fel] ['kɑ:mɛntəd] ['tɛpɪdli] .

”	Fell	commented	tepidly	.
”	费尔	评论	温吞吞地	.

费尔冷淡地评论道。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] ['ɑ:rgjumənt] , ” [ˌgreɪt'ɔ:reks] [sed] ,

“	He	wants	to	have	a	straight	argument	,	”	Greatorex	said	,
“	他	想要	到	有	一个	直的	争论	,	”	格雷托雷克斯	说	,

“他想进行一场坦诚的辩论，”格雷托雷克斯说。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [noʊt] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ænd; ənd] [ɪf]

and	then	sinking	his	voice	to	a	confidential	note	,	he	continued	,	“	And	if
和	然后	下沉	他的	嗓音	到	一个	机密的	笔记	,	他	持续	,	“	和	如果

[ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] ,

you	ask	me	,
你	问	我	,

然后他压低声音，带着一种神秘的语气继续说道：“如果你问我的话，

[fel] , ['hɛrɪsənz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

Fell	,	Harrison's	afraid	of	spiritualism	.
费尔	,	哈里森的	害怕的	的	招魂	.

费尔，哈里森害怕唯灵论。

[aɪv] [-]

I've	[	104	]
我已经	[	-	]

我[104]

[si:n] [hɪm; ɪm] ['tækld] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] ['tempər] .

seen	him	tackled	before	,	and	he	loses	his	temper	.
已见	他	已解决	前	,	和	他	失败	他的	脾气	.

以前见过他被人扑倒，他会发脾气。

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] !

He	doesn't	want	to	listen	!
他	不	想	到	听	!

他根本不想听！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [feɪs] [wen] ['hiːz] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd]

You	know	the	look	that	comes	into	a	fellow's	face	when	he's	shutting	his	mind
你	知道	这	看	那	来	进入	一个	同伴们	脸	什么时候	他是	关闭	他的	头脑

[ə'genst] [juː; jʊ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] ['hiːd][gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ]

against	you	—	a	sort	of	resolution	and	concentration	as	if	he'd	got	his	eye
反对	你	—	一个	种类	的	解决	和	专注	作为	如果	他会	得到	他的	眼睛

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəl] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ,

on	his	own	ideal	somewhere	in	the	middle	distance	,
在	他的	自己的	理想的	某处	在	这	中间	距离	,

你知道当一个人封闭自己的内心，不愿与你交流时，脸上会露出怎样的表情吗？那是一种坚定而专注的神情，仿佛他的目光已经投向了远方某个他自己的理想。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . . . .

and	did	not	mean	to	look	away	from	it	.	.	.	.
和	做过	不是	意思是	到	看	离开	从	它	.	.	.	.

我并非有意将目光从它上面移开……

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɛrɪsənz] [pər'vɜːrsəti] ,

"	He	paused	in	the	very	heart	of	his	account	of	Harrison's	perversity	,
"	他	暂停	在	这	非常	心	的	他的	帐户	的	哈里森的	反常	,

“他正要讲述哈里森的变态行为时，突然停顿了一下，

['sʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]

suddenly	struck	by	the	application	of	his	description	to	the	present	expression	on
突然	击	经过	这	应用	的	他的	描述	到	这	展示	表达	在

[fɛlz] [feɪs] .

Fell's	face	.
费尔的	脸	.

突然间，他发现自己刚才的描述恰好适用于费尔脸上的表情。

“ ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lʊk] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [naʊ] , [ɪn][fækt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['draɪli] .

“	Pretty	much	the	look	you're	wearing	now	,	in	fact	,	"	he	concluded	drily	.
"	漂亮的	很多	这	看	你是	穿着	现在	,	在	事实	,	"	他	结束	干巴巴地	.

“其实，跟你现在这身打扮差不多，”他冷冷地总结道。

“ ['sɑːri] [ɪf] [aɪv] [bɪn] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] .

“	Sorry	if	I've	been	boring	you	.
"	对不起	如果我已经	到过	无聊的	你	.	

“如果我让你觉得无聊，我很抱歉。”

" [fel] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] .

"	Fell	came	back	to	a	realisation	of	his	lapse	with	a	slight	start	.
"	费尔	来了	后退	到	一个	实现	的	他的	失效	和	一个	轻微	开始	.

“费尔猛然回过神来，意识到自己犯了错。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['ræðər] [nɑːt] , [ˌgreɪt'ɔːreks] , " [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	no	,	rather	not	,	Greatorex	,	"	he	said	.
"	不	,	不	,	相当	不是	,	格雷托雷克斯	,	"	他	说	.

“不，不，还是不要了，Greatorex，”他说。

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] ; [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪm] ['ræðər] ['wɜːrid] .

“	I	mean	it	wasn't	that	;	the	truth	is	I'm	rather	worried	.
"	我	意思是	它	不是	那	;	这	真相	是	我是	相当	担心	.

“我的意思是，事情并非如此；事实上，我相当担心。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] . . . .

I	was	thinking	.	.	.
我	曾是	思维	.	.	.

我在想……

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

"	He	waved	his	hand	vaguely	in	the	direction	of	the	sunset	,	and	added	,
"	他	挥手	他的	手	依稀	在	这	方向	的	这	日落	,	和	额外	,

" [ðæt] , ['sʌmhaʊ] ,

"	That	,	somehow	,
"	那	,	不知何故	,

他漫不经心地朝落日的方向挥了挥手，补充道："不知怎的，

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] . . . .

made	me	feel	as	if	.	.	.	.
制成	我	感觉	作为	如果	.	.	.	.

让我感觉好像……

" [ˌgreɪtˈɔːreks] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [tɜːrnd]

"	Greatorex	thrust	his	hands	into	the	pockets	of	his	dinner	-	jacket	and	turned
"	格雷托雷克斯	推力	他的	双手	进入	这	口袋	的	他的	晚餐	-	夹克	和	转向

[raʊnd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈstræktɪd] [fɛlz] [əˈtenʃ(ə)n] .

round	to	observe	the	phenomenon	that	had	distracted	Fell's	attention	.
圆形的	到	观察	这	现象	那	有	愣	费尔的	注意力	.

"格雷托雷克斯将双手插进晚礼服的口袋里，转身观察着分散费尔注意力的现象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['prɑːmɪnənt] [noʊz][ænd; ənd] ['ræðər] [smɔːl] [hed] [keɪm] [aʊt][æz; əz][æn; ən]

For	a	moment	his	prominent	nose	and	rather	small	head	came	out	as	an
为了	一个	片刻	他的	著名的	鼻子	和	相当	小的	头	来了	出去	作为	一个

[ɪmˈfætɪk] [ˌsɪluˈet] [əˈgenst] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ;

emphatic	silhouette	against	the	afterglow	in	the	North	-	West	;
强调	轮廓	反对	这	余辉	在	这	北	-	西方	;

在西北方向的余晖中，他那高挺的鼻子和略显小巧的脑袋，一瞬间勾勒出一个醒目的轮廓；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fel] , [ɔːlˈredi] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

and	to	Fell	,	already	deep	in	the	languors	of	sentiment	,	presented	an	air	of
和	到	费尔	,	已经	深的	在	这	倦怠	的	情绪	,	呈现	一个	空气	的

[ˌpɪktʃəˈresk] ['roʊmæns] .

picturesque	romance	.
如画	浪漫	.

而对于当时已深陷感伤情愫的费尔来说，这呈现出一种如诗如画的浪漫氛围。

[sɪns] [fel] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [laɪts] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] ['influənsiz]

Since	Fell	had	come	out	from	the	high	-	lights	and	conventional	influences
自从	费尔	有	来	出去	从	这	高的	-	灯	和	传统的	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

由于费尔已经脱离了家族的聚光灯和传统影响，

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

his	determination	had	begun	to	give	way	.
他的	决心	有	开始	到	给	方式	.

他的决心开始动摇了。

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

In	the	atmosphere	of	the	dining	-	room	,
在	这	气氛	的	这	用餐	-	房间	,

在餐厅的氛围中，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

he	had	felt	certain	that	he	would	be	right	in	doing	what	he	had	come
他	有	毛毡	肯定	那	他	会	是	正确的	在	正在做	什么	他	有	来

[daʊn] [hɪr] [ɪkˈspresli] [tuː; tə][duː] .

down	here	expressly	to	do	.
向下	这里	明确地	到	做	.

他确信自己来到这里的目的是正确的。

['filis] [wʌz; wəz][noʊ][waɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

Phyllis	**was**	**no**	**wife**	**for**	**a**	**Civil**	**Servant**	**in**	**his**	**position**	**.**
菲利斯	曾是	不	妻子	为了	一个	民用	仆人	在	他的	位置	.

菲利斯配不上他这样的公务员。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

He	**had**	**seen**	**the**	**consequences**	**of**	**such**	**marriages**	**in**	**the**	**Service**	**.**
他	有	已见	这	结果	的	这样的	婚姻	在	这	服务	.

他在军队中亲眼目睹了这种婚姻带来的后果。

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ][mæn] [bæk] .

They	**kept**	**a**	**man**	**back**	**.**
他们	保留	一个	男人	后退	.

他们扣留了一名男子。

[ɪf] [hiː; hi] ['mærɪd] [hɜːr; hər] ,

If	**he**	**married**	**her**	**,**
如果	他	已婚	她	,

如果他娶了她，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [dʒʌst] [ðæt] ['ekstrə] ['fɪlɪp] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

he	**would**	**lose**	**just**	**that**	**extra**	**fillip**	**of**	**influence**	**which**	**would**	**make**	**the**	**difference**
他	会	失去	只是	那	额外的	菲利普	的	影响	哪个	会	制作	这	不同之处

[bɪ'twiːn] ['speʃ(ə)l] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]

between	**special**	**appointments**	**and**	**the**	**common**	**routine**	**of**	**promotion**	**that**	**would**
之间	特别的	预约	和	这	常见的	常规	的	晋升	那	会

[liːv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['betər] ['prɑːspekt][ðæn; ðən][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][æt; ət][best] [ten][ɔːr]

leave	**him**	**no**	**better**	**prospect**	**than**	**an**	**ultimate**	**income**	**of**	**at**	**best**	**ten**	**or**
离开	他	不	更好的	前景	比	一个	最终的	收入	的	在	最好的	十	或者

[twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

twelve	**hundred**	**pounds**	**a**	**year**	**.**
十二	百	磅	一个	年	.

他将失去那额外的影响力，而这影响力本可以让他获得特殊任命，或者只能获得普通的晋升，最终的前景最多也只能是每年一千或一千二百英镑的收入。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʃiː; ʃi]

One	**could**	**not**	**expect**	**Lady**	**Ulrica**	**,**	**for**	**example**	**,**	**to**	**continue**	**the**	**patronage**	**she**
一	可以	不是	预计	女士	乌尔丽卡	,	为了	例子	,	到	继续	这	赞助	她

[siːmd] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [soʊ] [-]

seemed	**,**	**at**	**present**	**,**	**so**	**[**	**105**	**]**
似乎	,	在	展示	,	所以	[	-	]

例如，人们不能指望乌尔丽卡夫人继续像她目前所表现出的那样给予赞助[105]

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

willing	**to**	**lend**	**him**	**,**	**if**	**he**	**made**	**a**	**marriage**	**of**	**that**	**kind**	**.**
愿意的	到	借	他	,	如果	他	制成	一个	婚姻	的	那	种类	.

如果他缔结那样的婚姻，我愿意借钱给他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] ['klɪrli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] ,

He	**had**	**seen**	**it**	**all**	**so**	**clearly**	**while**	**they**	**were**	**at**	**dinner**	**,**
他	有	已见	它	全部	所以	清楚地	尽管	他们	是	在	晚餐	,

在他们共进晚餐的时候，他把这一切都看得清清楚楚。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

and	**although**	**his**	**heart**	**had**	**failed**	**him**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**coming**
和	虽然	他的	心	有	失败的	他	在	这	想法	的	他的	未来

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['filis] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l]

interview	**with**	**Phyllis**	**—**	**she**	**was**	**so**	**sweet**	**and**	**so**	**gentle**
面试	和	菲利斯	—	她	曾是	所以	甜的	和	所以	温和的

尽管一想到即将与菲利斯面谈，他就心跳加速——她那么温柔善良。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['sɪŋglnəs] [ænd; ənd] ['ræptʃər] — [hiː; hi]

and	she	loved	him	with	such	an	amazing	singleness	and	rapture	—	he
和	她	喜爱	他	和	这样的	一个	惊人的	单身	和	狂喜	—	他

[hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz]

had	been	sure	that	he	must	give	her	up	before	his	honour	was
有	到过	当然	那	他	必须	给	她	向上	前	他的	荣誉	曾是

[in'tæŋgld] .

entangled	.
纠缠	.

她对他的爱是如此纯粹和热烈——他确信，在名誉受损之前，他必须放弃她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] ,

But	now	all	the	prestige	of	social	success	,
但	现在	全部	这	声望	的	社会的	成功	,

但现在，所有社会成功的声望，

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] , [wʌz; wəz]

everything	that	was	represented	by	the	fashion	he	had	just	left	,	was
一切	那	曾是	代表	经过	这	时尚	他	有	只是	左边	,	曾是

['dwindlɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ;

dwindling	and	fading	;
逐渐减少	和	褪色	;

他刚刚离开的那种时尚所代表的一切都在逐渐衰落和消逝；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['gerɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl]

the	effect	of	it	falling	away	so	that	it	seemed	to	him	garish	and	unreal
这	影响	的	它	坠落	离开	所以	那	它	似乎	到	他	扎眼	和	虚幻

— [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [sets]

—	as	the	lights	and	distractions	of	the	town	may	seem	to	a	man	who	sets
—	作为	这	灯	和	分心	的	这	镇	可能	似乎	到	一个	男人	WHO	套

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːgərli] [tɔːrdz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [hoʊm] .

his	face	eagerly	towards	the	joy	of	his	quiet	home	.
他的	脸	急切地	向	这	喜悦	的	他的	安静的	家	.

它的消逝所带来的效果，在他看来显得俗艳而不真实——就像城镇的灯光和喧嚣对于一个渴望享受宁静家园乐趣的人来说，可能会显得格格不入一样。

[ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [riˈæləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

The	rest	and	immensity	of	nature	was	an	enduring	reality	with	which	his
这	休息	和	浩瀚无垠	的	自然	曾是	一个	持久	现实	和	哪个	他的

[lʌv] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrd] .

love	was	in	perfect	accord	.
爱	曾是	在	完美的	符合	.

大自然的宁静与浩瀚是他永恒的追求，而他的爱与这种追求完美契合。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['filis] [hæd; həd][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	and	Phyllis	had	their	place	in	it	.
他	和	菲利斯	有	他们的	地方	在	它	.

他和菲利斯在其中也占有一席之地。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [step] [daʊn] , [naʊ] ,

If	he	could	step	down	,	now	,
如果	他	可以	步	向下	,	现在	,

如果他现在就能下台的话

[tuː; tə][ðə; ði]['sɑːmbər] [juːz] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪks] [edʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

to	the	sombre	yews	at	the	lake's	edge	and	take	her	in	his	arms	,
到	这	阴沉	紫杉	在	这	湖的	边缘	和	拿	她	在	他的	武器	,

他走到湖边阴森的紫杉树下，将她拥入怀中。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [hɪz; ɪz][læst] [dauts] [wʊd] ['vænɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt]

as	he	had	done	a	month	ago	,	his	last	doubts	would	vanish	on	the	instant
作为	他	有	完毕	一个	月	前	,	他的	最后的	疑虑	会	消失	在	这	立即的

.

:

.

就像一个月前一样，他最后的疑虑也瞬间消失了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

They	would	be	one	with	the	greatness	of	earth	,
他们	会	是	一	和	这	伟大	的	地球	,

它们将与地球的伟大融为一体，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'θroʊnmənt] ,

and	able	to	look	down	with	contempt	from	their	perfect	enthronement	,
和	有能力的	到	看	向下	和	鄙视	从	他们的	完美的	登基	,

并能从他们完美的王座上带着轻蔑的目光俯视着这一切，

[æt; ət][ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [laɪf] . . . .

at	the	frivolous	and	ephemeral	superficiality	of	conventional	life	.	.	.	.
在	这	轻浮	和	短暂的	肤浅	的	传统的	生活	.	.	.	.

在世俗生活的轻浮和短暂的肤浅之中……

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] . “

The	sound	of	Greatorex's	voice	seemed	to	take	up	the	thread	of	his	dreams	.	“
这	声音	的	-	嗓音	似乎	到	拿	向上	这	线	的	他的	梦境	.	”

格雷托雷克斯的声音仿佛接过了他梦境的线索。

- [kɔːrs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['poʊət] , [fel] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [sed] .

'	Course	,	you're	a	poet	,	Fell	,	”	Greatorex	said	.
-	课程	,	你是	一个	诗人	,	费尔	,	”	格雷托雷克斯	说	.

“当然，你是一位诗人，费尔，”格雷托雷克斯说道。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	You	feel	an	evening	like	this	,	I	suppose	?
”	你	感觉	一个	晚上	喜欢	这	,	我	认为	?

“我想，你今晚也喜欢这样的氛围吧？”

[miːnz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [trə'mendəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Means	something	quite	tremendous	to	you	?	”
方法	某物	相当	巨大的	到	你	?	”

对你来说意义非凡吗？

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [fel] [bɪ'gæn] , ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] ; “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n]

“	You	see	,	”	Fell	began	,	trembling	on	the	verge	of	confession	;	“	there	is	a	reason
”	你	看	,	”	费尔	开始	,	发抖	在	这	边缘	的	忏悔	;	”	那里	是	一个	原因

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

“你看，”费尔颤抖着开口，几乎要坦白，“这其中是有原因的，

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] , [tuː; tə] - [naɪt] . . . .

more	particularly	,	to	-	night	.	.	.	.
更多的	特别	,	到	-	夜晚	.	.	.	.

更确切地说，是今晚……

” [ˌgreɪt'ɔːreks] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Greatorex	turned	round	and	looked	at	him	.
”	格雷托雷克斯	转向	圆形的	和	看起来	在	他	.

“格雷托雷克斯转过身看着他。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I shouldn't , ” he said .
“ 我 不应该 , ” 他 说 .

“我不应该，”他说。

“ [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] ['æftərwərdz] .
“ You'll be sorry afterwards .
“ 你会 是 对不起 然后 .

“你以后会后悔的。”

['betər] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .
Better not tell me .
更好的 不是 告诉 我 .

最好别告诉我。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʊk] [roʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .
I know I look romantic , but I'm not .
我 知道 我 看 浪漫的 , 但 我是 不是 .

我知道我看起来很浪漫，但我并不是。

['hærisn] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['paɪrət] .
Harrison says I ought to have been a pirate .
哈里森 说道 我 应该 到 有 到过 一个 海盗 .

哈里森说我应该去做海盗。

['hiːz] [rɔːŋ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bærɪstər] .
He's wrong , I ought to have been a barrister .
他是 错误的 , 我 应该 到 有 到过 一个 律师 .

他错了，我应该去做律师。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [naʊ] ,
I'll tell you , now ,
患病的 告诉 你 , 现在 ,

我现在就告诉你，

[dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [vjuː] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]
just what I've been thinking while I've been looking at all this view that makes you
只是 什么 我已经 到过 思维 尽管 我已经 到过 寻找 在 全部 这 看法 那 制作 你
[fiːl] [soʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] .
feel so sentimental .
感觉 所以 感伤的 .

这正是我看着眼前这番令人感伤的景色时一直在想的。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪk] [soʊ] [-]
I've been thinking that I wouldn't like to have a lake so [106]
我已经 到过 思维 那 我 不会 喜欢 到 有 一个 湖 所以 [-]

我一直在想，我可能不想拥有一个湖泊[106]

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] — [ʌn'helθi] .
near the house — unhealthy .
靠近 这 房子 — 不良 .

房子附近——不健康。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [blæk] [juːz] , ['iːðər] .
And I don't care for all those black yews , either .
和 我 不 关心 为了 全部 那些 黑色的 紫杉 , 任何一个 .

我也不喜欢那些黑紫杉。

['meləŋkɑːli] , ['mɔːrnf(ə)l] , [θɪŋz] .
Melancholy , mournful , things .
忧郁 , 悲哀 , 事物 .

忧郁的，悲伤的。

" [fel] ['ʃʌdəd] .
" Fell shuddered .
" 费尔 颤抖 .

"费尔打了个寒颤。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɔːrnf(ə)l] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn] ['kiːpɪŋ] . "
" They are mournful , " he agreed , " but they're in keeping . "
" 他们 是 悲哀 , " 他 同意 , " 但 它们是 在 保持 . "

"它们很悲伤，"他同意道，"但它们很合情理。"

" [tuː] [mʌtʃ] , " [ˌgreɪt'ɔːreks] [sed] .
" Too much , " Greatorex said .
" 也 很多 , " 格雷托雷克斯 说 .

"太多了，"格雷托雷克斯说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [jʊr; jər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɔːr][nɑːt] , [fel] ; [bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't know whether it's your sentimental influence or not , Fell ; but , damn it ,
" 我 不 知道 无论 它是 你的 感伤的 影响 或者 不是 , 费尔 ; 但 , 该死 它 ,

"我不知道这是否是你的感性影响，费尔；但是，该死的，

[ðɪs] [pleɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [tuː; tə] - [naɪt] .
this place makes me feel superstitious , to - night .
这 地方 制作 我 感觉 迷信的 , 到 - 夜晚 .

今晚，这个地方让我感到有些迷信。

[its] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hætʃɪŋ] [sʌm; səm] ['næsti]
It's so infernally quiet and brooding , as if it were hatching some nasty
它是 所以 地狱般地 安静的 和 沉思 , 作为 如果 它 是 孵化 一些 可恶的
['mɪstʃɪf] . "
mischief . "
恶作剧 . "

这里静得出奇，阴森森的，仿佛在酝酿什么邪恶的阴谋。

" [ɔːr][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrək(ə)l] ?
" Or some wonderful miracle ?
" 或者 一些 精彩的 奇迹 ?

"或者某种奇妙的奇迹？"

" [fel] [sə'dʒestɪd] .
" Fell suggested .
" 费尔 建议 .

"费尔建议道。"

" [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [ˌgreɪt'ɔːreks] [sed] .
" We probably mean the same thing , " Greatorex said .
" 我们 大概 意思是 这 相同的 事物 , " 格雷托雷克斯 说 .

"我们可能指的是同一件事，"格雷托雷克斯说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [proʊz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [get] [ə'tenʃ(ə)n] .
" I've got a trick of using prose words to get attention .
" 我已经 得到 一个 诡计 的 使用 散文 字 到 得到 注意力 .

"我有个妙招，就是用散文式的语言来吸引注意力。"

- ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrək(ə)l] , - [juː; jʊ] [noʊ] , [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [kliˈʃeɪ] [ɔːr]['bɑːmbæst][ɪn][ə; eɪ] ['liːdər]
' Wonderful miracle , ' you know , would be either a cliché or bombast in a leader
- 精彩的 奇迹 , - 你 知道 , 会 是 任何一个 一个 陈词滥调或者 夸夸其谈 在 一个 领导者
.
:
.

你知道，"奇妙的奇迹"这种说法，放在领导人身上要么是陈词滥调，要么是夸夸其谈。

〞 [fel] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

〞	Fell	did	not	appear	to	hear	this	explanation	.
〞	费尔	做过	不是	出现	到	听到	这	解释	.

“费尔似乎没有听到这个解释。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] ['ɔrtən] [pɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

He	was	looking	out	over	the	swell	of	Orton	Park	that	was	separated	from
他	曾是	寻找	出去	超过	这	膨胀	的	奥顿	公园	那	曾是	分开	从

['hɛrɪsənz] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

Harrison's	garden	by	the	width	of	the	lake	.
哈里森的	花园	经过	这	宽度	的	这	湖	.

他眺望着奥顿公园的广阔水域，公园与哈里森的花园之间隔着一个湖泊的宽度。

[ðə; ði] ['æftərgloʊ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːnz] [ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd] [wʊd] [wɜːr; wər]

The	afterglow	was	slowly	dying	and	the	greens	of	turf	and	wood	were
这	余辉	曾是	缓慢地	垂死	和	这	青菜	的	草皮	和	木头	是

['diːpənɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrdnɪŋ] ['ɪntuː][dɑːrk] ['mæsɪz] ['lɪt(ə)l]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [fju'nɪriəl]

deepening	and	hardening	into	dark	masses	little	softer	than	the	funereal
加深	和	硬化	进入	黑暗的	群众	小的	更柔和	比	这	葬礼

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstərd] [juːz] .

shadows	of	the	clustered	yews	.
阴影	的	这	聚类	紫杉	.

余晖渐渐消逝，草坪和树林的绿色也逐渐加深变硬，变成比成簇紫杉树的葬礼阴影还要暗沉的一片。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst] [ɪk'sesɪv] ['prɑːmɪnəns] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	detail	that	had	recently	started	into	almost	excessive	prominence	under	the
这	细节	那	有	最近	开始	进入	几乎	过多的	显赫地位	在下面	这

['lev(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

level	light	of	the	setting	sun	,
等级	光	的	这	环境	太阳	,

在夕阳的柔和光线下，这个细节变得格外显眼。

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'gen] ['ɔːltərd] [ɪn]

was	taking	refuge	in	the	temporary	darkness	before	it	emerged	again	altered	in
曾是	采取	避难所	在	这	暂时的	黑暗	前	它	出现	再次	已修改	在

[ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

shape	and	colour	to	greet	the	mysteries	of	the	moon	.
形状	和	颜色	到	迎接	这	谜团	的	这	月亮	.

它暂时躲藏在黑暗中，之后再次出现，形状和颜色都发生了变化，迎接月亮的神秘。

['oʊnli][ðə; ði] [leɪk] [stɪl] [ʃoʊn] ['feɪntli] , [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ][læst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]

Only	the	lake	still	shone	faintly	,	reflecting	a	last	glimmer	of	brightness	in	the
仅有的	这	湖	仍然	闪耀	淡淡的	,	反思	一个	最后的	微光	的	亮度	在	这

['nɔːrðərn] [skaɪ] .

Northern	sky	.
北方	天空	.

只有湖面依然泛着微光，映照着北方天空最后一抹明亮的光芒。

[nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

Near	the	island	,
靠近	这	岛	,

岛屿附近，

[ə; eɪ] ['striːmər] [ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] ['rɪpəlz] [spleid] [aʊt] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd]

a	streamer	of	indigo	ripples	splayed	out	to	mark	the	course	of	some	belated
一个	主播	的	靛青	涟漪	摊开	出去	到	标记	这	课程	的	一些	迟到的

['wɔːtər] - [bɜːrd] ,

water	-	bird	,
水	-	鸟	,

一片靛蓝色的涟漪散开，标示着某只迟到的水鸟的行进路线。

['hʌriŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] ;
hurrying back to the cover of the reeds ;
匆忙 后退 到 这 覆盖 的 这 芦苇 ;

匆匆跑回芦苇丛的掩护处;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [fel] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd]
and in the hush of the coming night Fell could almost believe that he heard
和 在 这 嘘 的 这 未来 夜晚 费尔 可以 几乎 相信 那 他 听到
[ðə; ði] ['delɪkət] [klæʃ] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['taɪni] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['heɪsti] [prə'seʃənl]
the delicate clash and whisper of infinitely tiny waves breaking in hasty processional
这 精美的 冲突 和 耳语 的 无限地 微小的 波浪 打破 在 仓促 游行队伍
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sændi] ['fɔːrʃɔːr] . “
upon the sandy foreshore . “
之上 这 沙 前滨 . “

在即将到来的夜幕的静谧中，费尔几乎相信他听到了无数细小波浪轻柔的碰撞声和低语声，它们正以匆匆的列队方式拍打着沙滩。

- - ['piːsf(ə)l] , ” ['mɜːmɜd] [ˌgreɪt'ɔːreks] .
' Straordinarily peaceful , ” murmured Greatorex .
- - 和平 , ” 低声说道 格雷托雷克斯 .

“异常平静，”格雷托雷克斯低声说道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”
“ Suppose we ought to be joining the others ? ”
“ 认为 我们 应该 到 是 加入 这 其他的 ? ”

“假设我们也应该加入其他人呢？”

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] , ” [fel] [ə'griːd] ['teɪmli] .
“ Yes , I suppose we ought , ” Fell agreed tamely .
“ 是的 , 我 认为 我们 应该 , ” 费尔 同意 温顺地 .

“是的，我想我们应该这样做，”费尔温顺地同意道。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?
What else was there to do ?
什么 别的 曾是 那里 到 做 ?

还能做什么呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['ɔrtən] [naʊ] ,
He could not go down to the village of Long Orton now ,
他 可以 不是 去 向下 到 这 村庄 的 长的 奥顿 现在 ,

他现在无法前往朗奥顿村。

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] ['filis] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [-]
and beseech Phyllis to come out and walk with [107]
和 恳求 菲利斯 到 来 出去 和 走 和 [-]

并恳求菲利斯出来和我们一起散步[107]

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
him by the lake .
他 经过 这 湖 .

他当时在湖边。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .
And without her , all the glory of this amazing night was wasted .
和 没有 她 , 全部 这 荣耀 的 这 惊人的 夜晚 曾是 浪费 .

如果没有她，这个美妙夜晚的所有辉煌都将付诸东流。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [jet] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Nor was the full promise of the night yet revealed to him ;
也不 曾是 这 满的 承诺 的 这 夜晚 然而 揭晓 到 他 ;

夜晚的全部意义尚未向他展现;

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [saɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]

for	it	was	not	until	with	a	reluctant	sigh	he	had	turned	to	follow
为了	它	曾是	不是	直到	和	一个	不情愿的	叹	他	有	转向	到	跟随

[ˌgreɪtˈɔːreks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [gruːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsiːdər] ,

Greatorex	back	to	the	nearly	invisible	group	under	the	cedar	,
格雷托雷克斯	后退	到	这	几乎	无形的	团体	在下面	这	雪松	,

直到他无奈地叹了口气，转身跟着格雷托雷克斯回到雪松下那群几乎看不见的人身边时，他才停了下来。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhʌntɚz] [muːn] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsk][ʌv; əv] [ˈrʌdi] [ˈkɑːpər] ,

that	he	saw	the	Hunter's	moon	,	a	great	disc	of	ruddy	copper	,
那	他	锯	这	猎人的	月亮	,	一个	伟大的	光盘	的	红润	铜	,

他看到了猎人之月，那是一个巨大的红铜圆盘。

[ˈrestɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] .

resting	as	it	seemed	on	the	very	edge	of	the	eastern	horizon	.
休息	作为	它	似乎	在	这	非常	边缘	的	这	东	地平线	.

它仿佛静静地伫立在东方地平线的边缘。

[hiː; hi] [ˈliŋgə] , [geɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

He	lingered	,	gazing	,	for	a	few	seconds	,
他	徘徊不去	,	凝视	,	为了	一个	很少	秒	,

他凝视着，停留了几秒钟。

[hæf] [rɪˈzɑːlvd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [bəˈnælɪtiːz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn]

half	resolved	even	now	to	escape	the	banalities	of	polite	conversation	on	the	lawn
一半	已解决	甚至	现在	到	逃脱	这	平庸之事	的	有礼貌的	对话	在	这	草地

[ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	go	up	to	the	village	.
和	去	向上	到	这	村庄	.

即使到了现在，我也已经有了一半的决心，要逃离草坪上礼貌交谈的乏味，去村子里走走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsailənsiz] [ʌv; əv] [lʌv] ; [səˈriːn] , [ˈbruːdɪŋ] [ænd; ənd]

This	was	such	a	rare	night	for	the	silences	of	love	;	serene	,	brooding	and
这	曾是	这样的	一个	稀有的	夜晚	为了	这	沉默	的	爱	;	安详	,	沉思	和

[ˈmɪstɪkl] .

mystical	.
神秘	.

这是一个难得的静谧之夜，爱情的静谧、深沉而神秘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神迹奇事(Signs & Wonders)
第6/8页

[jet] [ðə; ði] [ɔːˈtɑːmətən] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈfɔːrməlaɪzd] , [ˈkʌltʃərd] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,

Yet	**the**	**automaton**	**in**	**him**	**,**	**the**	**formalised**	**,**	**cultured**	**habit**	**of**	**the**	**Civil**	**Servant**	**,**
然而	这	自动机	在	他	,	这	正式化	,	有文化的	习惯	的	这	民用	仆人	,

然而，他身上那种机械式的、公务员惯有的程式化、文雅的习惯，

[muːvd] [hɪm; ɪm] [rɪˈlentləsli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdiːsənsiz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]

moved	**him**	**relentlessly**	**back**	**towards**	**the**	**decencies**	**of**	**polite**	**society**	**and**	**the**
已搬	他	毫不留情	后退	向	这	体面	的	有礼貌的	社会	和	这

[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈʌlrɪkə] [mɔːr] .

patronage	**of**	**Lady**	**Ulrica**	**More**	**.**
赞助	的	女士	乌尔丽卡	更多的	.

使他无情地回归上流社会的体面，并得到乌尔丽卡·莫尔夫人的庇护。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsaɪləntli] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪr] ,

As	**he**	**silently**	**approached**	**the**	**group**	**on**	**the**	**lawn**	**he**	**heard**	**the**	**clear**	**,**
作为	他	默默	接近	这	团体	在	这	草地	他	听到	这	清除	,

他静静地走向草坪上的那群人，听到了清晰的声音：

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈlezli] [ˈvəːnən] .

musical	**voice**	**of**	**Leslie**	**Vernon**	**.**
音乐	嗓音	的	莱斯利	弗农	.

莱斯利·弗农的音乐配音。

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [maɪt] [let] [wʌn] [steɪt] [ə; eɪ] [keɪs] , ['hærisn] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] . [ˌtuːˈtuː]

“	**At**	**least**	**you**	**might**	**let**	**one**	**state**	**a**	**case**	**,**	**Harrison**	**,**	**”**	**he**	**was**	**saying**	**.**	**2**
“	在	至少	你	可能	让	一	状态	一个	案件	,	哈里森	,	”	他	曾是	说	.	2

“至少你应该让一个人陈述案情，哈里森，”他说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pæst] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][pəˈzɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌgreɪtˈɔːreks]

They	**had**	**already**	**passed**	**the**	**stage**	**of**	**skirmishing**	**for**	**position**	**,**	**when**	**Greatorex**
他们	有	已经	通过了	这	阶段	的	小规模冲突	为了	位置	,	什么时候	格雷托雷克斯

[rɪˈdʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

rejoined	**them**	**.**
重新加入	他们	.

当格雷托雷克斯重新加入他们时，他们已经度过了争夺阵地的遭遇战阶段。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈhæpənd] [tuː; tə] ['hærisn] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Something	**had**	**apparently**	**happened**	**to**	**Harrison**	**since**	**he**	**came**	**out**	**into**	**the**
某物	有	显然	发生	到	哈里森	自从	他	来了	出去	进入	这

[ˈgɑːrdn] .

garden	**.**
花园	.

自从哈里森来到花园后，显然发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðæt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈleɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv]

He	**had**	**lost**	**that**	**effect**	**of**	**impatience**	**which**	**had**	**underlain**	**all**	**his**	**talk**	**of**
他	有	丢失的	那	影响	的	不耐烦	哪个	有	底层	全部	他的	讲话	的

[ˈrʌʃə] ,

Russia	**,**
俄罗斯	,

他不再像以前那样，在谈及俄罗斯时流露出不耐烦的神色了。

[wen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]

when	,	as	though	afraid	of	silence	,	he	had	been	talking	,	a	trifle
什么时候	,	作为	尽管	害怕的	的	沉默	,	他	有	到过	说	,	一个	琐事

['despərətli] , [ə'genst] [sʌm; səm] ['leɪt(ə)nt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

desperately	,	against	some	latent	opposition	.
绝望地	,	反对	一些	潜	反对	.

仿佛害怕沉默，他开始略带绝望地说话，以对抗某种潜在的反对力量。

[naʊ] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [rɪ'lækst] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zaɪnd] ['bæskɪt] [tʃer] ,

Now	,	comfortably	relaxed	in	the	depth	of	a	well	-	designed	basket	chair	,
现在	,	舒适地	轻松	在	这	深度	的	一个	出色地	-	设计	篮子	椅子	,

现在，舒适放松地窝在设计精良的篮椅深处，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] ,

and	little	more	of	him	visible	than	the	gleam	of	his	shirt	front	,
和	小的	更多的	的	他	可见的	比	这	闪耀	的	他的	衬衫	正面	,

除了衬衫前襟的反光之外，几乎看不到他身体的其他部分。

[ðə; ði] [peɪl] [blɜːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [end] ,

the	pale	blur	of	his	face	and	the	occasional	glow	of	his	cigarette	end	,
这	苍白	模糊	的	他的	脸	和	这	偶然	辉光	的	他的	卷烟	结尾	,

他苍白的脸庞模糊不清，偶尔还能看到他香烟头的微光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tɑːlərəntli] [kəm'pleɪs(ə)nt] .

he	had	an	air	of	being	tolerantly	complacent	.
他	有	一个	空气	的	存在	宽容地	自满	.

他一副宽容自满的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [haʊ'evər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , [tuː; tə]

It	seemed	that	he	was	willing	to	listen	,	however	condescendingly	,	to
它	似乎	那	他	曾是	愿意的	到	听	,	然而	居高临下地	,	到

['vɝːnənz] [ə'tæk] .

Vernon's	attack	.
弗农的	攻击	.

尽管态度居高临下，但他似乎愿意倾听弗农的攻击。

“ [lʊk] [hɪr] , ['hærisn] , ” ['vəːnən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

“	Look	here	,	Harrison	,	”	Vernon	had	begun	.
“	看	这里	,	哈里森	,	”	弗农	有	开始	.

“听着，哈里森，”弗农开口说道。

“ [waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðɪs] [aʊt] ? ” [-]

“	Why	won't	you	talk	this	out	?	”	[	108	]
“	为什么	惯于	你	讲话	这	出去	?	”	[	-	]

“为什么你们不愿意好好谈谈呢？”[108]

“ ['nʌθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] [seɪ] , ” ['hærisn] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .

“	Nothing	fresh	to	say	,	”	Harrison	had	replied	.
“	没有什么	新鲜的	到	说	,	”	哈里森	有	回复	.

“没什么新鲜事可说了，”哈里森回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] , ” ['vəːnən] [kən'tɪnjuːd] ;

“	But	I	have	,	”	Vernon	continued	;
“	但	我	有	,	”	弗农	持续	;

“但我有，”弗农继续说道；

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] ['defɪnətli] [pʊt] [hɜːr; hər] [weɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skeɪl] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [haʊ]

and	then	Lady	Ulrica	definitely	put	her	weight	into	the	scale	by	saying	,	“	How
和	然后	女士	乌尔丽卡	确实	放	她	重量	进入	这	规模	经过	说	,	“	如何

['fæsɪneɪtɪŋ] !

fascinating	!
迷人	!

然后，乌尔丽卡夫人也发表了自己的看法，她说：“这太有趣了！”

['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ? ”
Something really new in the way of evidence ? ”
某物 真的 新的 在 这 方式 的 证据 ? ”

有什么真正新的证据吗?

“ [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] ?
“ Or only a réchauffé ?
” 或者 仅有的 一个 热 ?

“或者只是一杯热饮? ”

” ['hærisn] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] .
” Harrison interpolated .
” 哈里森 插值 .

哈里森插话道。

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [maɪt] [let] [wʌn] [steɪt] [ə; eɪ] [keɪs] ,
“ At least you might let one state a case ,
“ 在 至少 你 可能 让 一 状态 一个 案件 ,

“至少你应该允许其中一人陈述案情,”

” ['vəːnən] [sed] [æz; əz][ˌgreɪt'ɔːreks] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt]
” Vernon said as Greatorex joined the other four and sat down with a grunt
” 弗农 说 作为 格雷托雷克斯 加入 这 其他 四 和 卫星 向下 和 一个 咕哝
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
beside his wife .
旁 他的 妻子 .

“弗农说道，格雷托雷克斯加入其他四人，哼了一声坐在他妻子旁边。”

“ [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˌpɪktʃə'reskli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] , [dʒiː] . , ” ['hærisn]
“ We saw you gesticulating picturesquely against the sunset , G . , ” Harrison
“ 我们 锯 你 做手势 风景如画 反对 这 日落 , G . , ” 哈里森
[ri'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“我们看到你对着夕阳做着优美的手势，G,”哈里森说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'fɜːr][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
as though he would even now create a diversion and defer the discussion
作为 尽管 他 会 甚至 现在 创造 一个 导流 和 推迟 这 讨论
[ɪn'defɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .

仿佛他现在还要制造事端，无限期地拖延讨论。

[ˌgreɪt'ɔːreks] [snɔːtid] ;
Greatorex snorted ;
格雷托雷克斯 哼了一声 ;

大王龙哼了一声;

[kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['hɛrɪsənz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ʌp] [ɪn] ['mænər]
quite conscious of the fact that in Harrison's presence he always played up in manner
相当 有意识的 的 这 事实 那 在 哈里森的 在场 他 总是 玩 向上 在 方式
[tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
to that part of the buccaneer which had been thrust upon him ,
到 那 部分 的 这 海盗 哪个 有 到过 推力 之上 他 ,

他很清楚，在哈里森面前，他总是会刻意表现出被强加给他的海盗形象。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪs'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spiːtʃ] .
although he disclaimed it in speech .
虽然 他 已声明 它 在 演讲 .

虽然他在演讲中否认了这一点。

“ [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ɑːn] ['temprəmənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Been	discussing	the	effects	of	sunset	on	temperament	,	”	he	said	.
“	到过	讨论	这	效果	的	日落	在	气质	,	”	他	说	.

他说：“我们一直在讨论日落对情绪的影响。”

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [muːn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hærisn] ,

“	But	did	you	see	the	Moon	?	”	asked	Mrs	.	Harrison	,
“	但	做过	你	看	这	月亮	?	”	问	太太	.	哈里森	,

“可是你看到月亮了吗？”哈里森太太问道。

['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] .

rather	in	the	tone	of	one	who	introduces	a	delightful	piece	of	scandal	.
相当	在	这	语气	的	一	WHO	介绍	一个	愉快	片	的	丑闻	.

更像是在介绍一件令人愉悦的丑闻。

“ [ə'freɪd] [aɪ] [mɪst] [ðæt] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [sed] .

“	Afraid	I	missed	that	,	”	Greatorex	said	.
“	害怕的	我	错过	那	,	”	格雷托雷克斯	说	.

“恐怕我错过了，”格雷托雷克斯说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [fel] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	expect	Fell	has	found	it	.
“	但	我	预计	费尔	有	成立	它	.

但我认为费尔已经找到了。

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['wɝːʃəpɪŋ] [naʊ] . ”

He's	probably	worshipping	now	.	”
他是	大概	崇拜	现在	.	”

他现在可能正在做礼拜呢。

“ [oʊ] ! [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] , ” ['mɪsɪz] . ['hærisn] [ə'sɜːrtɪd] , [stɪl] [ɪn'tent] [noʊ] [daʊt] ,

“	Oh	!	but	you	ought	,	”	Mrs	.	Harrison	asserted	,	still	intent	no	doubt	,
“	哦	!	但	你	应该	,	”	太太	.	哈里森	断言	,	仍然	意图	不	怀疑	,

“哦！但是你应该，”哈里森太太断言道，无疑她仍然很在意这件事。

[ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [seɪk] .

on	keeping	away	from	the	subject	of	spiritualism	,	for	her	husband's	sake	.
在	保持	离开	从	这	主题	的	招魂	,	为了	她	丈夫的	清酒	.

为了丈夫的缘故，她选择远离唯灵论这个话题。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːðər] ['bædli] [dʌn] [steɪdʒ] [muːn] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] ['siːnəri] .

“	It	was	like	a	rather	badly	done	stage	moon	balanced	on	the	scenery	.
“	它	曾是	喜欢	一个	相当	糟糕	完毕	阶段	月亮	均衡	在	这	风景	.

“它就像一个做工粗糙的舞台月亮，勉强平衡在布景上。”

['ʃænt] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fel] ?

Sha'n't	we	all	go	and	worship	with	Mr	.	Fell	?
不会	我们	全部	去	和	崇拜	和	先生	.	费尔	?

我们何不一起去和费尔先生一起做礼拜呢?

” [noʊ][wʌn] [muːvd] , [haʊ'evər] ;

”	No	one	moved	,	however	;
”	不	一	已搬	,	然而	;

然而，没有人动；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [fel] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['siːdər] .

and	the	excuse	of	joining	Fell	was	spoilt	by	his	arrival	at	the	cedar	.
和	这	原谅	的	加入	费尔	曾是	被宠坏了	经过	他的	到达	在	这	雪松	.

而他前往雪松树的举动，破坏了他与费尔一同前往的借口。

“ [du:] [help] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['mɪstər] . [fel] , ” ['mɪsɪz] . ['hærisn]
“ Do help yourself to coffee and anything you want , Mr . Fell , ” Mrs . Harrison
“ 做 帮助 你自己 到 咖啡 和 任何事物 你 想 , 先生 . 费尔 , ” 太太 . 哈里森
[sed] .
said .
说 .

“费尔先生，请随意享用咖啡和任何您想吃的东西，”哈里森太太说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [ðæt] [ɪz] .
“ If you can see , that is .
“ 如果 你 能 看 , 那 是 .

“如果你能看清的话。”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
” She was certainly doing her best to keep the conversation at the right
” 她 曾是 当然 正在做 她 最好的 到 保持 这 对话 在 这 正确的
['æftər] - ['dɪnər] ['lev(ə)l] .
after - dinner level .
后 - 晚餐 等级 .

“她确实尽力让谈话保持在合适的餐后氛围中。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [spɜ:rt] [ʌv; əv] [ɪ'reləvənt]
She was so far successful that for a minute or two little spurts of irrelevant
她 曾是 所以 远的 成功的 那 为了 一个 分钟 或者 二 小的 喷涌 的 无关紧要
[tɔ:k] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][stɑ:rt][ʌp][ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
talk continued to start up and die away again ,
讲话 持续 到 开始 向上 和 死 离开 再次 ,

她之前的表现非常成功，以至于在接下来的一两分钟里，偶尔会冒出一些无关紧要的闲聊，然后又消失。

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['kætsˌpɔ:z] [ʌv; əv] [wɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [flæt] [kɑ:m] . [-]
like the uncertain catspaws of wind before a flat calm . [109]
喜欢 这 不确定 猫爪 的 风 前 一个 平坦的 冷静的 . [-]

就像风平浪静之前忽强忽弱的风。[109]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hærisn] [hɪm'self] [hu:] [æt; ət][læst] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
It was Harrison himself who at last anticipated the inevitable .
它 曾是 哈里森 他自己 WHO 在 最后的 预期 这 不可避免的 .

最终预见到不可避免的事情发生的，正是哈里森本人。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] , [æz; əz] ['evriwʌn] [hæd; həd] — [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plʌki] [bʌt; bət] ['faɪnəli]
He must have felt , as everyone had — including his plucky but finally
他 必须 有 毛毡 , 作为 每个人 有 — 包括 他的 勇敢的 但 最后
[dɪ'sperɪŋ] [waɪf] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
despairing wife — that it was inevitable .
绝望 妻子 — 那 它 曾是 不可避免的 .

他一定和所有人一样——包括他那勇敢但最终绝望的妻子——都觉得这是不可避免的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɜ:dʒd] [ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kwaɪət]
There was something that urged them , something more than that quiet
那里 曾是 某物 那 敦促 他们 , 某物 更多的 比 那 安静的
[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɜ:nənz] ,
determination of Vernon's ,
决心 的 弗农的 ,

有一种力量驱使着他们，这种力量比弗农那份平静的决心更加强大。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['saɪləns] [kən'veid] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
although his very silence conveyed a perpetual sense of remonstrance .
虽然 他的 非常 沉默 传递 一个 永久 感觉 的 抗议 .

但他的沉默本身就传递出一种持续的抗议之感。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðər] , ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['pælpəb(ə)l]

But	this	other	,	greater	influence	was	with	them	as	an	almost	palpable
但	这	其他	,	更大的	影响	曾是	和	他们	作为	一个	几乎	可感知的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

但另一种更强大的影响却像一种几乎可以感受到的存在一样伴随着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən]

It	was	like	a	force	exhausting	them	and	drawing	them	into	a	common
它	曾是	喜欢	一个	力量	精疲力竭	他们	和	绘画	他们	进入	一个	常见的

['foʊkəs] .

focus	.
重点	.

这就像一股力量，让他们精疲力竭，并将他们拉向同一个方向。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kiːnli] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [fel] ,

None	of	them	was	more	keenly	aware	of	it	than	Fell	,
没有任何	的	他们	曾是	更多的	敏锐地	意识到的	的	它	比	费尔	,

他们之中没有人比费尔对此更加清楚。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

though	he	attributed	the	weakness	that	was	overcoming	him	to	a	particular
尽管	他	归因于	这	弱点	那	曾是	克服	他	到	一个	特别的

[sɔːrs] .

source	.
来源	.

但他将自己逐渐衰弱的原因归咎于某个特定因素。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ,

For	here	,	with	the	arm	of	his	chair	almost	touching	that	of	Lady	Ulrica's	,
为了	这里	,	和	这	手臂	的	他的	椅子	几乎	接触	那	的	女士	-	,

在这里，他的椅子扶手几乎碰到了乌尔丽卡夫人的扶手，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['filis] [ðæt] [held] [noʊ] [liːst] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	planning	an	interview	with	Phyllis	that	held	no	least	hint	of	the
他	曾是	规划	一个	面试	和	菲利斯	那	握住	不	至少	暗示	的	这

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .

renunciation	of	love	.
放弃	的	爱	.

他计划采访菲利斯，但采访中丝毫没有流露出放弃爱情的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːm] .

He	was	giving	way	freely	and	without	reserve	to	his	dream	.
他	曾是	给予	方式	自由	和	没有	预订	到	他的	梦	.

他毫无保留、心甘情愿地追逐着自己的梦想。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

Moreover	,	he	had	a	curious	sense	of	instant	accomplishment	,
而且	,	他	有	一个	好奇的	感觉	的	立即的	成就	,

此外，他还有一种奇特的快速成就感。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['filis] [hæd; həd]

as	if	at	that	very	moment	his	spirit	and	the	spirit	of	Phyllis	had
作为	如果	在	那	非常	片刻	他的	精神	和	这	精神	的	菲利斯	有

[tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˌkoʊə'lest] .

touched	and	coalesced	.
感动	和	融合	.

仿佛就在那一刻，他的灵魂与菲利斯的灵魂相遇并融合在了一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][fɑːr] [haɪts] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [sʊ'pɜːrnl] ['ekstəsi] , [wen] [ðə; ðɪ]

He	was	drifting	into	far	heights	of	remote	and	supernal	ecstasy	,	when	the
他	曾是	漂流	进入	远的	高度	的	偏僻的	和	超凡	狂喜	,	什么时候	这

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

他正沉浸在遥远而超凡脱俗的极乐之中，这时，那纤细的……

[haɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hærisn] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] ,

high	voice	of	Harrison	recalled	him	to	earth	;	and	he	started	as	though	,
高的	嗓音	的	哈里森	召回	他	到	地球	;	和	他	开始	作为	尽管	,

哈里森高亢的声音将他拉回现实；他猛地一惊，仿佛……

[ɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [sliːp] ,

on	the	verge	of	sleep	,
在	这	边缘	的	睡觉	,

濒临入睡，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bruːtəli] ['dʒɑːrd][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ]['vaɪələnt] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	had	been	brutally	jarred	and	awakened	by	the	violent	slamming	of	a
他	有	到过	残酷地	罐装	和	觉醒	经过	这	暴力	猛击	的	一个

[dɔːr] .

door	.
门	.

他被一声猛烈的关门声惊醒。

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! [ˌeɪtʃ 'em] !

“	Hm	!	hm	!
“	嗯	!	嗯	!

“嗯！嗯！”

[wel] , ['vəːnən] , ” ['hærisn] [sed] .

Well	,	Vernon	,	”	Harrison	said	.
出色地	,	弗农	,	”	哈里森	说	.

“好吧，弗农，”哈里森说道。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] .

“	We're	all	waiting	for	that	statement	of	your	case	.
“	是	全部	等待	为了	那	陈述	的	你的	案件	.

“我们都在等你对案件的陈述。”

” ['vɝːnənz] [tʃer] [kriːkt] ['slaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

”	Vernon's	chair	creaked	slightly	as	if	he	had	suddenly	leaned	forward	.
”	弗农的	椅子	嘎吱作响	轻微地	作为	如果	他	有	突然	倾斜	向前	.

“弗农的椅子发出轻微的吱嘎声，好像他突然向前倾了倾身子。”

[ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

This	moment	of	their	beginning	,
这	片刻	的	他们的	开始	,

他们开始的这一刻，

[wen] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'vaɪnəbl] [ækt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [kən'sent] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn]

when	by	some	undivinable	act	of	common	consent	all	oppositions	had	been
什么时候	经过	一些	不可神化的	行为	的	常见的	同意	全部	反对派	有	到过

[ˌtempə'rerəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

temporarily	relinquished	and	they	were	agreed	at	least	to	listen	,
暂时地	放弃	和	他们	是	同意	在	至少	到	听	,

当通过某种不可抗力的共同同意，所有反对意见暂时放弃，并且他们至少同意倾听时，

[wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['gretɪst] ['dɑːrknəs] .

was	,	also	,	the	moment	of	greatest	darkness	.
曾是	,	还	,	这	片刻	的	最	黑暗	.

同时，这也是最黑暗的时刻。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mu:n] [træns'mju:tid] [frʌm; frəm] ['kɑ:pər] [tu:; tə] [bræs] [wʊd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs]

Presently	**the**	**moon**	**transmuted**	**from**	**copper**	**to**	**brass**	**would**	**rise**	**above**	**the**	**house**
目前	这	月亮	转变	从	铜	到	黄铜	会	上升	多于	这	房子

[ænd; ənd] [gɪv] [və'lɪdəti] [ænd; ənd][fɔ:rm][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	**give**	**validity**	**and**	**form**	**to**	**all**	**that**	**was**	**now**	**being**	**created**	**in**	**the**
和	给	有效性	和	形式	到	全部	那	曾是	现在	存在	创建	在	这

[prə'fʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

profundity	**of**	**the**	**night**	**.**
深刻	的	这	夜晚	.

此刻，由铜色变为黄铜色的月亮将升起在房屋之上，为夜深人静时正在创造的一切赋予意义和形态。

[bʌt; bət] [wen] ['və:nən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

But	**when**	**Vernon**	**began**	**to**	**speak**	**,**	**he**	**was**	**hidden**	**from**	**them**	**;**
但	什么时候	弗农	开始	到	说话	,	他	曾是	隐	从	他们	;

但当弗农开始说话时，他却躲了起来，不让他们看到。

[ðeɪ] ['riəlaizd][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] ['ɪʃu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ]

they	**realised**	**him**	**only**	**as**	**a**	**voice**	**,**	**that**	**issued**	**with**	**a**	**steady**	**and**	**increasing**
他们	意识到	他	仅有的	作为	一个	嗓音	,	那	发布	和	一个	稳定的	和	增加

[ˌdefɪ'nɪʃn] [aʊt] [-]

definition	**out**	**[**	**110**	**]**
定义	出去	[	-	]

他们只把他看作一个声音，一个声音逐渐清晰、越来越清晰的声音[110]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

of	**the**	**silence**	**and**	**the**	**shadows**	**.**
的	这	沉默	和	这	阴影	.

寂静与阴影。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [wel] ,

He	**talked**	**well**	**,**
他	谈话	出色地	,

他口才很好。

['pli:dɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] “ [fækts] ”

pleading	**without**	**passion**	**for**	**an**	**unprejudiced**	**examination**	**of**	**all**	**the**	**new**	**“**	**facts**	**”**
恳求	没有	热情	为了	一个	不带偏见的	考试	的	全部	这	新的	“	事实	”

[ɪn] ['saikikəl] ['ri:sɜ:rtʃ] .

in	**psychical**	**research**	**.**
在	心理	研究	.

恳请大家以不带偏见的态度，对超心理学研究中的所有新“事实”进行客观的审查。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɑ:lərli] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['instənsiz]

He	**had**	**a**	**scholarly**	**knowledge**	**of**	**his**	**subject**	**and**	**gave**	**his**	**instances**
他	有	一个	学术性的	知识	的	他的	主题	和	给予	他的	实例

[ænd; ənd] [ə'θɔ:rətiz] ,

and	**authorities**	**,**
和	当局	,

他对自己研究领域的知识非常渊博，并能给出例证和权威依据。

['bɪldɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] , [tu:; tə] [fel] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ˌgreɪt'ɔ:reks] ,

building	**up**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**Lady**	**Ulrica**	**,**	**to**	**Fell**	**,**	**and**	**even**	**to**	**Greatorex**	**,**
建筑	向上	作为	它	似乎	到	女士	乌尔丽卡	,	到	费尔	,	和	甚至	到	格雷托雷克斯	,

乌尔丽卡夫人、费尔，甚至格雷托雷克斯都觉得，事情正在逐渐明朗化。

[ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [nɑ:k] [daʊn] .

a	**case**	**that**	**it**	**would**	**be**	**very**	**hard**	**to**	**knock**	**down**	**.**
一个	案件	那	它	会	是	非常	难的	到	敲	向下	.

这是一个很难被推翻的案子。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] ['hærisn] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ,

Not	**once**	**did**	**Harrison**	**interrupt**	**him**	**,**
不是	一次	做过	哈里森	打断	他	,

哈里森一次也没有打断他。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['vɜːnənz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɔːzɪz] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [siːmd]

and	**during**	**Vernon's**	**occasional**	**pauses**	**the**	**immense**	**stillness**	**of**	**the**	**night**	**seemed**
和	期间	弗农的	偶然	停顿	这	巨大	寂静	的	这	夜晚	似乎

[tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːdər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tensəti] .

to	**close**	**in**	**upon**	**the**	**little**	**group**	**under**	**the**	**cedar**	**with**	**a**	**sudden**	**intensity**	**.**
到	关闭	在	之上	这	小的	团体	在下面	这	雪松	和	一个	突然	强度	.

弗农偶尔停顿的时候，夜晚的巨大寂静似乎突然强烈地笼罩了雪松下的小团体。

[ðə; ði] ['slendər] [striːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stedi] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] , ['bɜːrnɪŋ]

The	**slender**	**stream**	**of**	**his**	**steady**	**speech**	**was**	**like**	**a**	**little**	**candle**	**,**	**burning**
这	苗条	溪流	的	他的	稳定的	演讲	曾是	喜欢	一个	小的	蜡烛	,	燃烧

['delɪkətli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

delicately	**in**	**the**	**darkness**	**,**
轻柔地	在	这	黑暗	,

他那流畅而稳定的话语，如同黑暗中轻轻燃烧的小蜡烛。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [wɜːr; wər] ['freʃli] [ə'wer] [ʌv; əv]

and	**when**	**it**	**was**	**extinguished**	**,**	**his**	**listeners**	**were**	**freshly**	**aware**	**of**
和	什么时候	它	曾是	熄灭	,	他的	听众	是	新鲜的	意识到的	的

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

themselves	**and**	**their**	**surroundings**	**.**
他们自己	和	他们的	周围环境	.

当它熄灭时，他的听众们才重新意识到自己和周围的环境。

[ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] ,

In	**those**	**moments**	**of**	**almost**	**painful**	**silence**	**,**
在	那些	时刻	的	几乎	痛苦	沉默	,

在那些近乎令人窒息的沉默时刻，

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜːrld] [baɪ] ['restləs]

they	**sought**	**to**	**recover**	**their**	**consciousness**	**of**	**the**	**familiar**	**world**	**by**	**restless**
他们	寻求	到	恢复	他们的	意识	的	这	熟悉的	世界	经过	不安

['muːvmənts] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz] .

movements	**and**	**faint**	**articulations**	**.**
移动	和	头晕的	发音	.

他们通过不安的动作和微弱的发音来试图恢复对熟悉世界的意识。

[tʃerz] [kriːkt] , ['sʌmwʌn] [said] , [ænd; ənd] [wʌns] [ˌgreɪt'ɔːreks] ['ræðər] ['bruːtəli] [kɔft] .

Chairs	**creaked**	**,**	**someone**	**sighed**	**,**	**and**	**once**	**Greatorex**	**rather**	**brutally**	**coughed**	**.**
椅子	嘎吱作响	,	某人	叹了口气	,	和	一次	格雷托雷克斯	相当	残酷地	咳嗽	.

椅子吱呀作响，有人叹了口气，还有一次，格雷托雷克斯狠狠地咳嗽了一声。

['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [haʊ'evər] , ['vɜːnənz] [toʊn] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

Nearly	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**long**	**speech**	**,**	**however**	**,**	**Vernon's**	**tone**	**became**	**more**
几乎	在	这	结尾	的	他的	长的	演讲	,	然而	,	弗农的	语气	成为	更多的

[ɪ'moʊʃən(ə)l] .

emotional	**.**
情绪	.

然而，在冗长的演讲接近尾声时，弗农的语气变得更加激动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ðen] ,

He	**was**	**talking**	**,**	**then**	**,**
他	曾是	说	,	然后	,

他当时正在说话。

[ʌv; əv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌn'rekəgnaɪzd] [fɔːrm][ʌv; əv]

of	materialisations	and	of	the	strange	and	as	yet	unrecognised	form	of
的	物质化	和	的	这	奇怪的	和	作为	然而	未被识别	形式	的

['mætər] — [prə'vɪʒənəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ektoʊplæzəm][ɔːr]['teliplæzəm] — [ðæt] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm]

matter	—	provisionally	known	as	the	ectoplasm	or	teleplasm	—	that	issues	from
事情	—	暂定	已知	作为	这	外质	或者	远程质	—	那	问题	从

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] ,

the	body	of	the	medium	,
这	身体	的	这	中等的	,

关于物质化以及从媒介身体中流出的奇怪且尚未被识别的物质形式——暂称为灵质或灵体质——

[ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn]['vɪzəb(ə)l][fɔːrmz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sək'sesfəli] ['foʊtəˌgræft] , [ænd; ənd]

is	manifested	in	visible	forms	that	can	be	successfully	photographed	,	and
是	表现出来	在	可见的	表格	那	能	是	成功地	拍摄	,	和

[kæn; kən]['hænd(ə)l] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] .

can	handle	material	objects	.
能	处理	材料	对象	.

它以可见的形式表现出来，可以被成功拍摄，并且可以处理物质对象。

“ [aɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [pruːvd] , ” ['vəːnən] [kən'kluːdid] .

“	I	claim	that	the	existence	of	this	matter	is	proved	,	”	Vernon	concluded	.
“	我	宣称	那	这	存在	的	这	事情	是	已证实	,	”	弗农	结束	.

“我认为此事属实已得到证实，”弗农总结道。

“ ['gɪv(ə)n] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][fɔːrm] , ['vɪzəb(ə)l] ,

“	Given	favourable	conditions	,	the	medium	can	build	up	a	form	,	visible	,
“	鉴于	有利	状况	,	这	中等的	能	建造	向上	一个	形式	,	可见的	,

['tændʒəb(ə)l] ,

tangible	,
有形	,

“在有利条件下，这种媒介可以形成一种可见的、可触及的形式，

['pɑːndərəbəl] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sɪmjuleɪtɪŋ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ri'æləti] .

ponderable	and	capable	of	simulating	every	appearance	of	material	reality	.
可估量的	和	有能力的	的	模拟	每一个	外貌	的	材料	现实	.

可称重，并且能够模拟物质现实的各种表象。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] [pruːvz] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

I	don't	say	that	this	amazing	phenomenon	proves	the	immortality	of	the	soul	,
我	不	说	那	这	惊人的	现象	证明	这	不朽	的	这	灵魂	,

我并不是说这种神奇的现象证明了灵魂不朽。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [prə'duːs] [ə'nʌðər] [haɪ'pɑːθəsɪs] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɪ'mens]

but	I	do	say	that	until	you	produce	another	hypothesis	to	cover	the	immense
但	我	做	说	那	直到	你	生产	其他	假设	到	覆盖	这	巨大

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['testɪd] [fækts] ,

accumulation	of	tested	facts	,
积累	的	测试	事实	,

但我必须说，在你提出另一个假设来解释大量已验证的事实之前，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] .

you	have	no	right	to	pronounce	any	opinion	in	psychical	research	.
你	有	不	正确的	到	发音	任何	观点	在	心理	研究	.

你无权对超心理学研究发表任何意见。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] , [naʊ] [peɪl] [æz; əz] ['skauəd] [bræs] , [hæd; həd] ['tɑːpt] [ðə; ði] [triːz]

”	By	this	time	the	moon	,	now	pale	as	scoured	brass	,	had	topped	the	trees
”	经过	这	时间	这	月亮	,	现在	苍白	作为	彻底清洗	黄铜	,	有	顶峰	这	树木

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

behind	the	house	,
在后面	这	房子	,

“这时，月亮已经像褪色的黄铜一样苍白，悬在屋后的树梢上。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [peɪl] [-]
and **was** **sending** **out** **pale** **[** **111** **]**
和 曾是 发送 出去 苍白 [-]

并发出苍白[111]

[ænd; ənd] ['slendər] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [pɪrs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ]
and **slender** **shafts** **of** **light** **to** **pierce** **here** **and** **there** **the** **overshadowing**
和 苗条 轴 的 光 到 刺穿 这里 和 那里 这 遮蔽
[glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['si:dər] :
gloom **of** **the** **wide** **cedar** **:**
愁云 的 这 宽的 雪松 :

几缕细长的光线穿透了宽阔雪松投下的浓重阴霾:

[wʌn] [ʃæft] [hæd; həd]['dæp(ə)ld][ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [ber] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] ,
one **shaft** **had** **dappled** **the** **statuesque** **bare** **shoulder** **of** **Lady** **Ulrica** **,**
一 轴 有 斑驳的 这 雕像般的 裸 肩膀 的 女士 乌尔丽卡 ,

其中一杆箭矢射在了乌尔丽卡夫人的雕塑般裸露的肩膀上，留下斑驳的痕迹。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['slæntɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [fer] [her] [ʌv; əv] ['lezli] ['və:nən] .
and **another** **had** **slanted** **down** **upon** **the** **smooth** **fair** **hair** **of** **Leslie** **Vernon** **.**
和 其他 有 倾斜的 向下 之上 这 光滑的 公平的 头发 的 莱斯利 弗农 .

另一只眼睛斜斜地落在了莱斯利·弗农光滑的金发上。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [feɪnt] [dɪ'fju:ʒn] ,
And **by** **such** **reflections** **and** **by** **other** **sources** **of** **faint** **diffusion** **,**
和 经过 这样的 反思 和 经过 其他 来源 的 头晕的 扩散 ,

通过这种反射和其他微弱的散射源，

[ðə; ði] ['hevi] ['bru:dɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
the **heavy** **brooding** **darkness** **that** **had** **so** **far** **enveloped** **the** **group** **on** **the** **lawn** **,**
这 重的 沉思 黑暗 那 有 所以 远的 被包裹 这 团体 在 这 草地 ,

草坪上笼罩着这群人的沉重阴郁的黑暗，终于消失了。

[hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] ['lɪftɪd] .
had **been** **definitely** **lifted** **.**
有 到过 确实 抬起 .

肯定已经解除。

['dɪmli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['i:ðər] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['braɪtnəs]
Dimly **they** **could** **see** **each** **other** **,** **either** **as** **shadows** **against** **the** **increasing** **brightness**
依稀 他们 可以 看 每个 其他 , 任何一个 作为 阴影 反对 这 增加 亮度
[bɪ'jɑ:nd] ,
beyond **,**
超过 ,

他们隐约能看到彼此，要么是远处越来越亮的背景下的影子，要么就是影子。

[ɔ:r][æz; əz] ['wi:kli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['fɪgjərz] [pɪkt] [aʊt] , ['meɪbi] ,
or **as** **weakly** **illuminated** **figures** **picked** **out** **,** **maybe** **,**
或者 作为 弱 照明 数据 挑选 出去 , 或许 ,

或者，也许就像是光线昏暗中辨认出的人影。

[baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l][spɑ:rk][ʌv; əv] ['mu:nʃaɪn] [ðæt] [hæd; həd] [pɪrst] [ɪts] [wei] [θru:] [sʌm; səm]
by **a** **brilliant** **little** **spark** **of** **moonshine** **that** **had** **pierced** **its** **way** **through** **some**
经过 一个 杰出的 小的 火花 的 私酿酒 那 有 穿孔 它是 方式 通过 一些
['kɑ:mən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meni] - ['stɔ:rid] ['foʊliɪdʒ] [ə'bʌv] .
common **opening** **in** **the** **many** **-** **storied** **foliage** **above** **.**
常见的 开幕 在 这 许多 - 有故事的 叶子 多于 .

一缕明亮的月光从上方多层树叶的某个普通缝隙中透了出来。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [noʊ] [liːst] [stɜːr][ʌv; əv][wɪnd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtens]

And	although	there	had	come	no	least	stir	of	wind	to	break	the	intense
和	虽然	那里	有	来	不	至少	搅拌	的	风	到	休息	这	激烈的

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

尽管没有一丝风吹来打破这令人窒息的平静，

[ðə; ði] [rɪˈliːsɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]['mænɪfest][əˈpɑːn][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

the	releasing	effect	of	the	light	was	manifest	upon	the	spirits	of	the	party	.
这	发布	影响	的	这	光	曾是	显现	之上	这	烈酒	的	这	派对	.

光芒的释放作用在众人的精神上显现出来。

[æz; əz] ['vəːnən] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ['evriwʌn] ['sʌd(ə)nli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

As	Vernon	ceased	speaking	everyone	suddenly	wanted	to	talk	.
作为	弗农	停止	请讲	每个人	突然	通缉	到	讲话	.

弗农停止说话后，每个人都突然想说话了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv] ['tʃætər] [broʊk] [aʊt] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [geɪv] [weɪ] [wen] [ˌgreɪtˈɔːreks]

A	little	fusillade	of	chatter	broke	out	,	which	only	gave	way	when	Greatorex
一个	小的	齐射	的	喋喋不休	打破	出去	,	哪个	仅有的	给予	方式	什么时候	格雷托雷克斯

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] :

was	heard	saying	:
曾是	听到	说	:

一阵短暂的交谈声响起，直到听到格雷托雷克斯说道：

“ [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈliːv] [nɑːt] ['steɪntən] ['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] ,

“	If	he	believe	not	Stainton	Moses	and	the	Lodges	,
“	如果	他	相信	不是	斯坦顿	摩西	和	这	旅馆	,

“如果他不相信斯坦顿·摩西和洛奇家族，

['niːðər] [wɪl] [hiː; hi] [bɪˈliːv] [ðoʊ] [wʌn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

neither	will	he	believe	though	one	rose	from	the	dead	.
两者都不	将要	他	相信	尽管	一	玫瑰	从	这	死的	.

即使有人从死里复活，他也不相信。

” ['mɪsɪz] . ['hærisn] [læft] ['braɪtli] .

”	Mrs	.	Harrison	laughed	brightly	.
”	太太	.	哈里森	笑了	明亮地	.

哈里森太太爽朗地笑了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	must	remember	that	,	”	she	said	.
“	我们	必须	记住	那	,	”	她	说	.

“我们必须记住这一点，”她说。

“ [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . [ˌgreɪtˈɔːreks] ,

“	But	it's	not	a	question	of	rising	from	the	dead	at	all	,	Mr	.	Greatorex	,
“	但	它是	不是	一个	问题	的	上升	从	这	死的	在	全部	,	先生	.	格雷托雷克斯	,

“但这根本不是死而复生的问题，格雷托雷克斯先生。”

” ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] [pʊt] [ɪn] .

”	Lady	Ulrica	put	in	.
”	女士	乌尔丽卡	放	在	.

乌尔丽卡夫人插话道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

She	had	no	sense	of	humour	.
她	有	不	感觉	的	幽默	.

她没有幽默感。

['vəːnən] [ə'pærəntli] [felt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃli]

Vernon	apparently	felt	that	all	the	effect	of	his	long	argument	was	being	foolishly
弗农	显然	毛毡	那	全部	这	影响	的	他的	长的	争论	曾是	存在	愚蠢地

['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

dissipated	by	this	absurd	interruption	.
消散	经过	这	荒诞	中断	.

弗农显然觉得，他冗长的论证的所有效果都被这种荒谬的打断愚蠢地抵消了。

“ [wel] , ['hærisn] , [wɒts] [jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [keɪs] ?

“ Well	,	Harrison	,	what's	your	answer	to	my	case	?
“ 出色地	,	哈里森	,	是什么	你的	回答	到	我的	案件	?

“那么，哈里森，你对我的案子有什么看法？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [reɪzd] [vɔɪs] .

” he	asked	in	a	slightly	raised	voice	.
” 他	问	在	一个	轻微地	提高	嗓音	.

他略微提高了音量问道。

['hærisn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmər] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [bɪ'gɪnɪŋ]

Harrison	began	to	stammer	,	a	sure	sign	that	his	temper	was	at	last	beginning
哈里森	开始	到	结巴	,	一个	当然	符号	那	他的	脾气	曾是	在	最后的	开始

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] .

to	conquer	him	.
到	征服	他	.

哈里森开始结巴，这无疑表明他的脾气终于开始控制他了。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [siː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðiːz] , ” [hiː; hi]

“ I	—	I	can't	see	,	even	if	we	admit	the	validity	of	these	materialisations	,	” he
“ 我	—	我	不能	看	,	甚至	如果	我们	承认	这	有效性	的	这些	物质化	,	” 他

[sed] ,

said	,
说	,

“我——我看不出来，即使我们承认这些现象的真实性，”他说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə]['pruːviŋ][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [keɪs] , ['vəːnən] .

“ that	you	—	you	are	any	nearer	to	proving	your	general	case	,	Vernon	.
“ 那	你	—	你	是	任何	更近	到	证明	你的	一般的	案件	,	弗农	.

“弗农，你——你离证明你的普遍论点更近了一步。”

[aɪv] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] ['veri] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃəli] ,

I've	been	into	the	whole	question	very	thoroughly	and	—	and	impartially	,
我已经	到过	进入	这	所有的	问题	非常	彻底	和	—	和	秉公	,

我已经非常彻底、公正地研究过整个问题，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt] [aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [wiː; wi]

and	I	can	only	say	that	I	see	no	reason	whatever	to	assume	that	we
和	我	能	仅有的	说	那	我	看	不	原因	任何	到	认为	那	我们

[hæv; həv]['evər] [rɪ'siːvd] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

have	ever	received	any	communication	from	the	spirits	of	the	dead	.
有	曾经	已收到	任何	沟通	从	这	烈酒	的	这	死的	.

我只能说，我完全看不出有任何理由认为我们曾经收到过来自亡灵的任何信息。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] ['ʌndər] [-]

I	think	that	that	is	the	real	point	under	[	112	]
我	思考	那	那	是	这	真实的	观点	在下面	[	-	]

我认为这才是[112]下的真正重点。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [juːv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] [kən'tenʃ(ə)n] .

discussion	,	and	I	can't	see	that	you've	done	much	to	support	your	contention	.
讨论	,	和	我	不能	看	那	你已经	完毕	很多	到	支持	你的	争论	.

经过一番讨论，我看不出你做了多少事情来支持你的论点。

[wʌt] [d'juː] [seɪ] , [dʒiː] . ?
What **d'you** **say** **,** **G** **.** **?**
什么 你 说 , G . ?

你觉得呢，G?

" [ˌgreɪtˈɔːreks] [grʌntid] .
" **Greatorex** **grunted** **.**
" 格雷托雷克斯 哼哼 .

“格雷托雷克斯哼了一声。”

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði][moʊst]['seɪliənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
A **beam** **of** **moonlight** **had** **just** **caught** **the** **most** **salient** **of** **his** **features** **,**
一个 光束 的 月光 有 只是 捕捉 这 最多 显著的 的 他的 特征 ,

一束月光正好照在他最突出的五官上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [noʊz] .
and **at** **the** **moment** **his** **face** **appeared** **to** **be** **all** **nose** **.**
和 在 这 片刻 他的 脸 出现 到 是 全部 鼻子 .

此刻，他的脸看起来就像全是鼻子。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [əkˈsept] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , ['hærisn] ?
“ **You** **won't** **accept** **my** **explanation** **of** **the** **facts** **,** **Harrison** **?**
" 你 惯于 接受 我的 解释 的 这 事实 , 哈里森 ?

“哈里森，你不接受我对事实的解释吗？”

" ['vəːnən] [pə'sistid] .
" **Vernon** **persisted** **.**
" 弗农 持续 .

弗农坚持不懈。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " ['hærisn] [rɪ'plaɪd] .
“ **I** **—** **I** **don't** **see** **why** **I** **should** **,** **"** **Harrison** **replied** **.**
" 我 — 我 不 看 为什么 我 应该 , " 哈里森 回复 .

“我——我不明白我为什么要这么做，”哈里森回答道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **don't** **see** **the** **necessity** **for** **it** **.**
" 我 不 看 这 必要性 为了 它 .

“我看不出有什么必要。”

[aɪ] — [aɪm][nɑːt] [kənˈvɪnst] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪg'zæmpəlz] .
I **—** **I'm** **not** **convinced** **,** **by** **any** **means** **,** **of** **the** **validity** **of** **your** **examples** **.**
我 — 我是 不是 确信 , 经过 任何 方法 , 的 这 有效性 的 你的 示例 .

我——我完全不相信你举的例子是有效的。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkwəri] [wɪˈðaʊt] ['fɔːmjuleitiŋ] ['eni]
At **present** **,** **I** **am** **content** **to** **go** **on** **with** **the** **enquiry** **without** **formulating** **any**
在 展示 , 我 是 内容 到 去 在 和 这 询问 没有 制定 任何
['θiːəri] .
theory **.**
理论 .

目前，我打算继续进行调查，而不提出任何理论。

[aɪ] [kənˈtend] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['θiːəraɪz; 'θɪraɪz]
I **contend** **that** **the** **evidence** **up** **to** **the** **present** **time** **is** **insufficient** **to** **theorise**
我 抗衡 那 这 证据 向上 到 这 展示 时间 是 不足的 到 理论化
[ə'pɑːn] . "
upon **.** **"**
之上 . "

我认为，目前为止的证据不足以进行理论推演。

“ [ɑː] ！ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] , ” ['vəːnən] [rɪ'plaɪd] ,

“	Ah	!	well	,	there's	a	lot	more	coming	,	”	Vernon	replied	,
“	啊	！出色地	,	有	一个	很多	更多的	未来	,	”	弗农	回复	,	

“啊！嗯，后面还有很多呢，”弗农回答道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ]['riːəl][noʊt][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	for	the	first	time	a	real	note	of	passion	crept	into	his	voice	.
和	为了	这	第一的	时间	一个	真实的	笔记	的	热情	悄悄地爬	进入	他的	嗓音	.

他的声音里第一次流露出了真正的热情。

“ [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [di'veləpmənts] ['teɪkən] [tə'geðər] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][fɜːrst]['steɪdʒɪz]

“	Don't	you	realise	that	all	these	developments	taken	together	are	just	the	first	stages
“	不	你	意识到	那	全部	这些	发展	已采取	一起	是	只是	这	第一的	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

of	the	knowledge	that	is	coming	to	us	?
的	这	知识	那	是	未来	到	我们	?

“难道你没有意识到，所有这些发展加起来仅仅是我们所获得的知识的最初阶段吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmptəmz] , [ðæts] [ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [trend] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

They	are	symptoms	,	that's	all	,	of	the	new	trend	in	the	evolution	of	mankind	;
他们	是	症状	,	那就是	全部	,	的	这	新的	趋势	在	这	进化	的	人类	;

它们只是人类进化新趋势的征兆而已；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] — [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

of	the	coming	of	the	new	age	—	the	age	of	the	Spirit	.
的	这	未来	的	这	新的	年龄	—	这	年龄	的	这	精神	.

新时代——圣灵时代——的到来。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [spent] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [smaɪl]

The	days	of	materialism	are	nearly	spent	,	and	the	next	generation	will	smile
这	天	的	唯物主义	是	几乎	花费	,	和	这	下一个	一代	将要	微笑

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l] [tɛntətɪvz] .

at	our	feeble	tentatives	.
在	我们的	微弱	暂定	.

物质主义的时代即将结束，下一代将会嘲笑我们这些微弱的尝试。

“ [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [noʊ] ?

“	Do	you	ask	me	how	I	know	?
“	做	你	问	我	如何	我	知道	?

你问我怎么知道的?

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [tɜːrmz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

Well	,	I	can't	tell	you	in	terms	that	you	can	understand	.
出色地	,	我	不能	告诉	你	在	条款	那	你	能	理解	.

嗯，我无法用你能理解的方式告诉你。

[ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˌɪntjuː'ɪʃənl] , [bʌt; bət] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['mɪstɪsɪzəm] ,

The	best	part	of	my	knowledge	is	intuitional	,	but	intuition	,	even	mysticism	,
这	最好的	部分	的	我的	知识	是	直觉	,	但	直觉	,	甚至	神秘主义	,

我知识中最宝贵的部分是直觉，但直觉，甚至是神秘主义，

[mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

must	no	longer	be	divorced	from	science	and	intellect	.
必须	不	更长	是	离婚	从	科学	和	智力	.

不应再与科学和智慧脱节。

[ðæt] , [aɪ] [fiːl] , [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dɑːktrɪn] .

That	,	I	feel	,	is	the	essential	synthesis	of	the	new	doctrine	.
那	,	我	感觉	,	是	这	基本的	合成	的	这	新的	教义	.

我认为，这就是新理论的核心概括。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'duːs] ['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] [pruːfs] ; [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

We	are	going	to	produce	our	material	proofs	;	in	the	future	religion	and
我们	是	去	到	生产	我们的	材料	证明	;	在	这	未来	宗教	和

['saɪəns] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌn] . ”

science	will	become	one	.	”
科学	将要	变得	一	.	”

我们将拿出实物证据；未来宗教与科学将融为一体。

“ [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [prɪ'saɪsli] , ” [sed] ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] .

“	My	own	opinion	,	precisely	,	”	said	Lady	Ulrica	.
“	我的	自己的	观点	,	恰恰	,	”	说	女士	乌尔丽卡	.

“正是我个人的看法，”乌尔丽卡夫人说道。

[bʌt; bət] ['vɝːnənz] ['hɑːməli][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['hærisn] .

But	Vernon's	homily	had	proved	a	little	too	much	for	Harrison	.
但	弗农的	讲道	有	已证实	一个	小的	也	很多	为了	哈里森	.

但弗农的这番说教对哈里森来说有点太过了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	tried	to	speak	and	could	not	control	the	pitch	of	his	voice	,
他	尝试	到	说话	和	可以	不是	控制	这	沥青	的	他的	嗓音	,

他试图说话，但却无法控制自己的音调。

[wɪtʃ] [sɔːd] [ˌɪnɪ'fektɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːl'setoʊ] [skwiːk] .

which	soared	ineffectively	to	a	falsetto	squeak	.
哪个	飙升	无效	到	一个	假声	吱	.

结果却徒劳地变成了一声刺耳的假声。

“ [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [aɪ] — [aɪ] . . . ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

“	Er	—	er	—	I	—	I	.	.	.	”	he	began	,	and	had	to	get	to	his	feet
“	呃	—	呃	—	我	—	我	.	.	.	”	他	开始	,	和	有	到	得到	到	他的	脚

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [koʊ'hɪrəns] .

before	he	could	attain	coherence	.
前	他	可以	达到	连贯性	.

“呃——呃——我——我……”他开口说道，但不得不站起来才能理清思路。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] “ [noʊ] , [noʊ] !

Then	he	started	again	with	“	No	,	no	!
然后	他	开始	再次	和	“	不	,	不	!

然后他又开始说：“不，不！”

[its] [ɪn'kredəb(ə)l] ['nɑːnsens] [ðæt] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [-]

It's	incredible	nonsense	that	—	the	kind	of	religion	[	113	]
它是	极好的	废话	那	—	这	种类	的	宗教	[	-	]

这种宗教[113]简直是无稽之谈。

[fɔː'ʃædəud] [baɪ]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] — [kʊd; kəd]['evər] [ə'piːl] [tuː; tə]['sensəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

foreshadowed	by	spiritualism	—	could	ever	appeal	to	sensible	men	and	women	.
预兆	经过	招魂	—	可以	曾经	上诉	到	明智的	男人	和	女性	.

受唯灵论的影响——永远无法吸引明智的男男女女。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪvəlɪŋ] [p'lætɪtjuːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Are	we	to	be	expected	to	listen	to	the	drivelling	platitudes	of	some
是	我们	到	是	预期的	到	听	到	这	胡言乱语	老生常谈	的	一些

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['spɪrɪt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

supposed	spirit	communicating	through	an	illiterate	old	woman	with	the
据称	精神	沟通	通过	一个	文盲	老的	女士	和	这

['fɜːrðər] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [kən'troʊl] ,

further	interposition	of	a	'	control	,
更远	插入	的	一个	-	控制	,

难道我们要听信某个所谓灵魂通过一个不识字的老妇人传达的胡言乱语，还要听一个“控制者”的进一步干预吗？

- ['spiːkɪŋ] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld]
' **speaking** **pigeon** **English** **and** **imitating** **the** **worst** **sophistications** **of** **a** **spoilt** **child**
- 请讲 鸽子 英语 和 模仿 这 最差 复杂性 的 一个 被宠坏了 孩子
?
?
?

“说着蹩脚的英语，模仿一个被宠坏的孩子最糟糕的做派？”

[noʊ] , [noʊ] , ['pɑːzətɪvli] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːnsens] ['sɪriəsli] .
No **,** **no** **,** **positively** **I** **can't** **take** **that** **kind** **of** **nonsense** **seriously** **.**
不 , 不 , 积极地 我 不能 拿 那 种类 的 废话 严重地 .

不，不，我绝对无法认真对待那种胡说八道。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv] [lɑːdʒ] ,
I **—** **I** **have** **no** **sort** **of** **desire** **to** **imitate** **the** **credulity** **of** **Lodge** **,**
我 — 我 有 不 种类 的 欲望 到 模拟 这 轻信 的 小屋 ,

我——我丝毫没有想要效仿洛奇的轻信之心。

['bærət, 'bærit][ænd; ənd] [krʊks] — [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
Barrett **and** **Crookes** **—** **no** **sort** **of** **desire** **.**
巴雷特 和 克鲁克斯 — 不 种类 的 欲望 .

巴雷特和克鲁克斯——没有任何欲望。

[aɪ] — [aɪ] — [its] [əb'sɜːrd] .
I **—** **I** **—** **it's** **absurd** **.**
我 — 我 — 它是 荒诞 .

我——我——这太荒谬了。

[aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've **no** **patience** **even** **to** **talk** **about** **it** **.**
我已经 不 耐心 甚至 到 讲话 关于 它 .

我连谈论这件事的耐心都没有。

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ?
Who **is** **coming** **to** **look** **at** **the** **moon** **?**
WHO 是 未来 到 看 在 这 月亮 ?

谁来看月亮?

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
” **And** **without** **waiting** **to** **receive** **any** **response** **to** **his** **invitation** **,**
” 和 没有 等待 到 收到 任何 回复 到 他的 邀请 ,

“而且，他甚至没有等待收到任何回复，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['siːdər][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] , [ə; eɪ] [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
he **turned** **his** **back** **on** **the** **cedar** **and** **strode** **out** **,** **a** **perturbed** **and** **impatient**
他 转向 他的 后退 在 这 雪松 和 大步走 出去 , 一个 忐忑 和 不耐烦
['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,
little **figure** **,**
小的 数字 ,

他背对着雪松，大步走了出去，身影显得焦躁不安。

['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['gɑːrdn] .
into **the** **light** **of** **the** **open** **garden** **.**
进入 这 光 的 这 打开 花园 .

沐浴在开阔花园的阳光中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .
The **other** **six** **followed** **him** **in** **a** **straggling** **procession** **.**
这 其他 六 随后 他 在 一个 零散的 游行 .

其余六人跟在他后面，形成一条零散的队伍。

['emə] ['hærisn] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [rɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

Emma	Harrison	was	obviously	relieved	that	the	discussion	was	at	an	end	.
艾玛	哈里森	曾是	明显地	松了口气	那	这	讨论	曾是	在	一个	结尾	.

艾玛·哈里森显然对讨论结束感到如释重负。

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][end][ɪn] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌgreɪt'ɔ:reks] ,

“	I	said	it	would	only	end	in	recriminations	,	”	she	explained	to	Greatorex	,
“	我	说	它	会	仅有的	结尾	在	相互指责	,	”	她	解释	到	格雷托雷克斯	,

“我说过，这只会以互相指责告终，”她向格雷托雷克斯解释道。

[hu:] [lʊkt] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪ'mɪnjətɪv] ['slendərnəs] .

who	looked	about	seven	feet	high	in	contrast	with	her	diminutive	slenderness	.
WHO	看起来	关于	七	脚	高的	在	对比	和	她	小字	苗条	.

与她娇小纤细的身材形成鲜明对比的是，她看起来大约有七英尺高。

“ [tʃɑ:rlz] ['nevər] [kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

“	Charles	never	can	keep	his	temper	about	that	subject	.
“	查尔斯	绝不	能	保持	他的	脾气	关于	那	主题	.

“查尔斯在这个问题上总是控制不住自己的脾气。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['splendɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

And	I	did	think	it	was	very	splendid	of	him	to	keep	it	as	long	as
和	我	做过	思考	它	曾是	非常	灿烂	的	他	到	保持	它	作为	长的	作为

[hi:; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

我觉得他能把它保存那么久，真是非常了不起。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['nɑ:nsens] .

We	can't	do	with	all	that	nonsense	.
我们	不能	做	和	全部	那	废话	.

我们受不了这些胡闹的事。

[kæn; kən][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [ˌgreɪt'ɔ:reks] ?

Can	you	,	Mr	.	Greatorex	?
能	你	,	先生	.	格雷托雷克斯	?

格雷托雷克斯先生，您能做到吗?

” ['mɪsɪz] . ['hærisn] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'skri:t] ['kɑ:nfɪdəns] .

”	Mrs	.	Harrison	dropped	her	voice	to	an	indiscreet	confidence	.
”	太太	.	哈里森	掉落	她	嗓音	到	一个	轻率	信心	.

“哈里森太太压低声音，语气中带着一丝不经意的自信。”

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [dɪr] ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	I	always	think	that	our	poor	dear	Lady	Ulrica	,	”	she	whispered	,
“	我	总是	思考	那	我们的	贫穷的	亲爱的	女士	乌尔丽卡	,	”	她	低声说道	,

“我总觉得我们可怜的乌尔丽卡夫人，”她低声说道。

“ [ɪz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [taɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mi:dɪəmz] [ɑ:r; ər] [meɪd] .

“	is	so	very	much	the	type	from	which	mediums	are	made	.
“	是	所以	非常	很多	这	类型	从	哪个	媒介	是	制成	.

“正是构成媒介的那种类型。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [staʊt] , ['plæsɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] ['klevər] . ”

You	know	,	stout	,	placid	,	and	not	too	clever	.	”
你	知道	,	肥硕	,	平静	,	和	不是	也	聪明的	.	”

你知道，他身材敦实，性情温和，但并不太聪明。

“ [kwɪr] [θɪŋ] [waɪ] ['mi:dɪəmz] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi][soʊ]['stu:pɪd] , ” ['kɑ:mɛntəd] [ˌgreɪt'ɔ:reks] ,

“	Queer	thing	why	mediums	should	generally	be	so	stupid	,	”	commented	Greatorex	,
“	酷儿	事物	为什么	媒介	应该	一般来说	是	所以	愚蠢的	,	”	评论	格雷托雷克斯	,

“奇怪的是，为什么灵媒通常都这么愚蠢，”Greatorex评论道。

['tæktfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] [oʊ'vɜːrt] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] .

tactfully	**avoiding**	**any**	**overt**	**agreement**	**with**	**his**	**hostess's**	**description**	**of**	**Lady**	**Ulrica**	**.**
委婉地	避免	任何	公开	协议	和	他的	女主人	描述	的	女士	乌尔丽卡	.

他巧妙地避免公开赞同女主人对乌尔丽卡夫人的描述。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] ['kʌpəlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**party**	**drifted**	**about**	**the**	**lawn**	**in**	**couples**	**,**	**with**	**the**
为了	一个	很少	分钟	这	派对	漂移	关于	这	草地	在	情侣	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['hærisn] ,

exception	**of**	**Harrison**	**,**
例外	的	哈里森	,

除了哈里森之外，其他人三五成群地在草坪上闲逛了几分钟。

[huː] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp]

who	**maintaining**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**others**	**was**	**pacing**	**restlessly**	**up**
WHO	保持	一个	小的	距离	从	这	其他的	曾是	踱步	躁动不安	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	**down**	**,**
和	向下	,

他与其他人保持着一段距离，焦躁地来回踱步。

['iːðər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [spliːn] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['riːəli] ['telɪŋ] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

either	**working**	**off**	**his**	**spleen**	**or**	**thinking**	**out**	**some**	**really**	**telling**	**retort**	**that**	**should**
任何一个	在职的	离开	他的	脾	或者	思维	出去	一些	真的	讲述	反驳	那	应该

['set(ə)l] ['vɜːnənz] ['bɪznəs] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

settle	**Vernon's**	**business**	**once**	**and**	**for**	**all**	**.**
定居	弗农的	商业	一次	和	为了	全部	.

他要么在发泄心中的怒火，要么在思考一些真正有力的反驳，以便彻底解决弗农的事情。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd] [-]

The	**moon**	**was**	**now**	**high**	**in**	**the**	**heavens**	**,**	**but**	**it**	**had**	**suffered**	**[**	**114**	**]**
这	月亮	曾是	现在	高的	在	这	天	,	但	它	有	遭受	[	-	]

月亮现在高挂在天上，但它遭受了[114]

[ə'nʌðər] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] .

another	**transmutation**	**.**
其他	嬗变	.

另一种嬗变。

[ə; eɪ] [feɪnt] [skriːn] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['sɪrəs] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,

A	**faint**	**screen**	**of**	**misty**	**cirrus**	**had**	**crept**	**over**	**the**	**sky**	**,**
一个	头晕的	屏幕	的	蒙蒙	卷云	有	悄悄地爬	超过	这	天空	,

一层淡淡的卷云薄雾悄然笼罩了天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [wʌz; wəz] [toʊnd] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

and	**the**	**brass**	**was**	**toned**	**down**	**almost**	**to**	**the**	**whiteness**	**of**	**silver**	**.**
和	这	黄铜	曾是	色调	向下	几乎	到	这	白人	的	银	.

黄铜的颜色被褪淡到几乎像银一样白。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [dɪ'fjuːzd] .

And	**with**	**this**	**change**	**,**	**the**	**light**	**in**	**the**	**garden**	**had**	**become**	**more**	**diffused**	**.**
和	和	这	改变	,	这	光	在	这	花园	有	变得	更多的	扩散	.

随着这种变化，花园里的光线变得更加柔和。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hɑːrdnəs] , [ðə; ði] [haɪ] - [laɪts] [ðer; ðər] [əkˌsentʃu'eɪʃn] .

The	**shadows**	**had**	**lost**	**their**	**hardness**	**,**	**the**	**high**	**-**	**lights**	**their**	**accentuation**	**.**
这	阴影	有	丢失的	他们的	硬度	,	这	高的	-	灯	他们的	重音	.

阴影失去了硬朗感，高光失去了强调效果。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ,

And	**by**	**degrees**	**,**
和	经过	学位	,

并且逐渐地，

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['kwɑːlətɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt] ['evrɪ] ['membər] [ʌv; əv]

some	sense	of	a	peculiar	quality	in	the	night	began	to	affect	every	member	of
一些	感觉	的	一个	奇特	质量	在	这	夜晚	开始	到	影响	每一个	成员	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

the	little	party	on	the	lawn	.
这	小的	派对	在	这	草地	.

夜色中某种奇特的氛围开始影响到草坪上小聚会的每个人。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] [tuː; tə] [drɪft] [tə'geðər] ['ɪntuː]

They	began	by	almost	imperceptible	changes	in	their	movements	to	drift	together	into
他们	开始	经过	几乎	难以察觉的	变化	在	他们的	移动	到	漂移	一起	进入

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] ,

a	little	knot	,
一个	小的	结	,

他们的动作开始发生几乎难以察觉的变化，逐渐聚拢成一个小结。

[laɪk] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['bʌblz] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] .

like	the	swimming	bubbles	in	a	cup	.
喜欢	这	游泳	气泡	在	一个	杯子	.

就像杯子里游动的气泡一样。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌprɑːmə'neɪd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] ['hærɪsn] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm]

The	area	of	their	promenade	diminished	until	even	Harrison	himself	had	come
这	区域	的	他们的	长廊	减少	直到	甚至	哈里森	他自己	有	来

['ɪntuː][ðə; ði]['foʊkəs] ;

into	the	focus	;
进入	这	重点	;

他们的散步区域逐渐缩小，甚至连哈里森本人也进入了视野；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

and	yet	when	they	had	again	drawn	into	a	group	they	had	nothing	to	say
和	然而	什么时候	他们	有	再次	绘制	进入	一个	团体	他们	有	没有什么	到	说

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

to	one	another	.
到	一	其他	.

然而，当他们再次聚在一起时，彼此却无话可说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['soʊʃ(ə)l] [kən'streɪnt] ,

It	is	true	that	they	were	still	conscious	of	a	slight	social	constraint	,
它	是	真的	那	他们	是	仍然	有意识的	的	一个	轻微	社会的	约束	,

他们确实仍然意识到某种程度的社会约束。

[duː] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

due	to	what	had	amounted	to	a	quarrel	between	the	host	and	one	of
到期的	到	什么	有	金额	到	一个	争吵	之间	这	主持人	和	一	的

[hɪz; ɪz] [gests] .

his	guests	.
他的	客人	.

由于主人与一位客人之间发生了争吵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['muːvmənt]

But	there	was	something	in	their	attitude	and	their	common	movement
但	那里	曾是	某物	在	他们的	态度	和	他们的	常见的	移动

[tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [diːpər] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['moʊmənteri]

towards	each	other	that	suggested	some	deeper	cause	for	their	momentary
向	每个	其他	那	建议	一些	更深	原因	为了	他们的	瞬间

['ɔːkwərdnəs] .

awkwardness	.
尴尬	.

但他们的态度和彼此靠近的动作表明，他们之间短暂的尴尬背后可能存在更深层次的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [fɪr] ,

It	was	as	if	each	of	them	was	aware	of	some	sudden	fear	,
它	曾是	作为	如果	每个	的	他们	曾是	意识到的	的	一些	突然	害怕	,

仿佛他们每个人都突然感到一阵恐惧。

[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] [lest] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [fækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'viːld] .

and	hesitated	to	speak	lest	the	shameful	fact	should	be	revealed	.
和	犹豫了一下	到	说话	免得	这	可耻	事实	应该	是	揭晓	.

他犹豫着不敢开口，唯恐这件令人羞耻的事被揭露。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hærisn] [huː] [fɜːrst] [broʊk] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɔːltə'geðər]

It	was	Mrs	.	Harrison	who	first	broke	a	silence	that	was	becoming	altogether
它	曾是	太太	.	哈里森	WHO	第一的	打破	一个	沉默	那	曾是	成为	共

[tuː] [ɪn'sɪstənt] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][sɔːft] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [hæd; həd] ['siːst] .

too	insistent	—	even	the	soft	hush	of	their	feet	upon	the	grass	had	ceased	.
也	坚持	—	甚至	这	柔软的	嘘	的	他们的	脚	之上	这	草	有	停止	.

首先打破沉默的是哈里森太太，这沉默变得越来越令人窒息——就连她们的脚步轻柔地落在草地上的声音也消失了。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] ,

She	laughed	artificially	,	with	a	touch	as	it	seemed	of	bravado	,
她	笑了	人为地	,	和	一个	触碰	作为	它	似乎	的	虚张声势	,

她假笑了笑，似乎带着一丝虚张声势。

[ə; eɪ] [læf] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪs'gaɪzd] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

a	laugh	that	might	have	disguised	a	shudder	.
一个	笑	那	可能	有	伪装	一个	不寒而栗	.

那笑声或许掩盖了内心的颤抖。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [streɪnd] [vɔɪs] ,

“	I	don't	know	how	it	seems	to	you	,	”	she	said	in	a	high	strained	voice	,
”	我	不	知道	如何	它	似乎	到	你	,	”	她	说	在	一个	高的	紧张	嗓音	,

“我不知道你怎么想，”她用一种尖锐而紧张的声音说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [its] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] . ”

“	but	it	strikes	me	that	it's	actually	getting	a	little	chilly	.	”
”	但	它	罢工	我	那	它是	实际上	获得	一个	小的	寒冷	.	”

“但我感觉好像有点冷了。”

“ [jes] , [jes] .

“	Yes	,	yes	.
”	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['emə] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

It	is	,	Emma	,	”	her	husband	replied	with	an	effect	of	relief	.
它	是	,	艾玛	,	”	她	丈夫	回复	和	一个	影响	的	宽慰	.

“是的，艾玛，”她丈夫如释重负地回答道。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ][ɪn] .

“	I	—	I	think	we'd	better	go	in	.
”	我	—	我	思考	我们会	更好的	去	在	.

“我——我觉得我们最好进去。”

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ][koʊld] [er] [ɔːf] [ðə; ði] [leɪk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

We	get	a	cold	air	off	the	lake	,	now	and	again	,
我们	得到	一个	寒冷的	空气	离开	这	湖	,	现在	和	再次	,

我们偶尔会受到来自湖面的冷空气的影响。

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

”	he	explained	to	the	company	at	large	.
”	他	解释	到	这	公司	在	大的	.

他向公司全体员工解释道。

“ ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [er] , ['hærisn] , ” ['mʌtəd] [ˌgreɪt'ɔ:reks] .
“ Precious little air , Harrison , ” muttered Greatorex .
“ 宝贵的 小的 空气 , 哈里森 , ” 低声说道 格雷托雷克斯 .

“哈里森，空气太少了，”格雷托雷克斯低声说道。

“ [aɪv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['stɪlər] [naɪt] . ”
“ I've never known a stiller night . ”
“ 我已经 绝不 已知 一个 斯蒂勒 夜晚 . ”

“我从未见过如此寂静的夜晚。”

“ [heɪz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [mu:n] , ” ['kɑ:mɛntəd] [fel] , ['sterɪŋ] [ʌp] [-]
“ Haze come over the moon , ” commented Fell , staring up [115]
“ 阴霾 来 超过 这 月亮 , ” 评论 费尔 , 凝视 向上 [-]

“月亮上笼罩着一层薄雾，”费尔抬头望着天空评论道[115]

['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
into the sky .
进入 这 天空 .

冲向天空。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [tɜ:rnd] ['koʊldɝ] , ” [ri'mɑ:kt] ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ; “ [mʌtʃ]
“ It has certainly turned colder , ” remarked Lady Ulrica with a shiver ; “ much
“ 它 有 当然 转向 更冷 , ” 评论 女士 乌尔丽卡 和 一个 颤抖 ; “ 很多
['koʊldɝ] .
colder .
更冷 .

“天气确实变冷了，”乌尔丽卡夫人打了个寒颤说道，“冷多了。”

” ['hærisn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['efərt] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [pɪtʃ] .
” Harrison cleared his throat and made his usual effort to get his pitch .
” 哈里森 已清除 他的 喉 和 制成 他的 通常 努力 到 得到 他的 沥青 .

哈里森清了清嗓子，像往常一样努力推销自己。

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! [ˌeɪtʃ 'em] !
“ Hm ! Hm !
“ 嗯 ! 嗯 !

“嗯！嗯！”

[pər'hæps] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][sʌm; səm] [fə'nɑ:mɪnə] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [krækt]
Perhaps we're going to get some phenomena , ” he said with a slightly cracked
也许 是 去 到 得到 一些 现象 , ” 他 说 和 一个 轻微地 裂纹
[læf] .
laugh .
笑 .

“或许我们会看到一些奇特的现象，”他带着一丝苦笑说道。

“ ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wɔ:rnɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['və:nən] , [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][koʊld] [er] ? ”
“ Always the first warning , isn't it , Vernon , a draught of cold air ? ”
“ 总是 这 第一的 警告 , 不是 它 , 弗农 , 一个 草稿 的 寒冷的 空气 ? ”

“弗农，第一个预警总是冷风，对吧？”

“ ['ɔ:lweɪz] , ” ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] [sed] ['sɑ:ləmli] , [bɪ'fɔ:r] ['və:nən] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
“ Always , ” Lady Ulrica said solemnly , before Vernon could reply .
“ 总是 , ” 女士 乌尔丽卡 说 庄严地 , 前 弗农 可以 回复 .

“当然，”乌尔丽卡夫人郑重地说道，不等弗农回答。

['hærisn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] [wen] [ˌgreɪt'ɔ:reks] [kʌt] [ɪn] .
Harrison was about to speak again when Greatorex cut in .
哈里森 曾是 关于 到 说话 再次 什么时候 格雷托雷克斯 切 在 .

哈里森正要再次开口，格雷托雷克斯却插话了。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [held] [ə; eɪ][dʒʌst][pər'septəb(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
“ I say , ” he said , in a voice that held a just perceptible note of excitement ,
” 我 说 , ” 他 说 , 在 一个 嗓音 那 握住 一个 只是 可感知的 笔记 的 激动 ,

“我说,”他说道，语气中带着一丝不易察觉的兴奋。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [meɪdz] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ?
“ is that one of your maids down there by the lake ?
” 是 那 一 的 你的 女佣 向下 那里 经过 这 湖 ?

“湖边那个是你的女佣吗？”

[gɜːrl][ɪn] [waɪt] ; ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [juːz] ? ”
Girl in white ; moving about by the yews ? ”
女孩 在 白色的 ; 移动 关于 经过 这 紫杉 ? ”

身穿白衣的女孩，在紫杉树丛中走动?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” ['mɪsɪz] . ['hærisn] [rɪ'plaɪd] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜːri] [ʌv; əv] [heɪst] .
” Mrs . Harrison replied , speaking with a little flurry of haste .
” 太太 . 哈里森 回复 , 请讲 和 一个 小的 阵雪 的 匆忙 .

哈里森太太回答道，语速有些急促。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['æftər][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ɑːr; ər][ɪn][bed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪ] [hoʊp] . ”
“ It must be after eleven , and the maids are in bed long ago , I hope . ”
” 它 必须 是 后 十一 , 和 这 女佣 是 在 床 长的 前 , 我 希望 . ”

“现在应该已经过了十一点，女佣们应该早就睡了，我希望如此。”

“ ['sʌmwʌn] [daʊn] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [ə'sɜːrtɪd] .
“ Someone down there , anyway , ” Greatorex asserted .
” 某人 向下 那里 , 反正 , ” 格雷托雷克斯 断言 .

“反正下面肯定有人,”格雷托雷克斯断言道。

“ [ˌeɪtʃ 'em] , [ˌeɪtʃ 'em] ! [dʒiː] . - [es] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , ” ['hærisn] [sed] .
“ Hm , hm ! G . ' s quite right , my dear , ” Harrison said .
” 嗯 , 嗯 ! G . - s 相当 正确的 , 我的 亲爱的 , ” 哈里森 说 .

“嗯，嗯！G说得对，亲爱的,”哈里森说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [mə'rælətiː] . ”
“ I — I think we ought to investigate this in the cause of common morality . ”
” 我 — 我 思考 我们 应该 到 调查 这 在 这 原因 的 常见的 道德 . ”

“我认为，为了维护公共道德，我们应该对此事进行调查。”

“ [tʃɑːrlz] ?
“ Charles ?
” 查尔斯 ?

“查尔斯？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɜːlz] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [sə'dʒestɪd] .
It may be one of the village girls , ” his wife suggested .
它 可能 是 一 的 这 村庄 女孩们 , ” 他的 妻子 建议 .

“可能是村里的一个姑娘,”他妻子猜测道。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pædək] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ” ['hærisn]
“ In which case she has no business in our paddock at midnight , ” Harrison
” 在 哪个 案件 她 有 不 商业 在 我们的 围场 在 午夜 , ” 哈里森
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“既然如此，她就没理由在午夜出现在我们的围场里,”哈里森回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]

and	as	he	spoke	he	began	to	walk	with	an	air	of	mechanical
和	作为	他	辐	他	开始	到	走	和	一个	空气	的	机械的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tɔːrdz][ðə; ði][steps][ɪn][ðə; ði][sʌŋk][fens][ðæt][led][tuː; tə][ðə; ði]['medoʊ] .

determination	towards	the	steps	in	the	sunk	fence	that	led	to	the	meadow	.
决心	向	这	步骤	在	这	沉没	栅栏	那	引领	到	这	草地	.

说话间，他带着一种机械般的坚定，朝着通往草地的下沉式围栏的台阶走去。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl][goʊ] ?

“	Shall	we	all	go	?
”	将	我们	全部	去	?

“我们都走吧？”

” [ˌgreɪt'ɔːreks][æskt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hærisn]['mænɪfestli]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Greatorex	asked	,	but	Mrs	.	Harrison	manifestly	hesitated	.
”	格雷托雷克斯	问	,	但	太太	.	哈里森	显然	犹豫了一下	.

“格雷托雷克斯问道，但哈里森夫人明显犹豫了。”

“ [aɪ][dəunt][noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[duː][juː; jʊ][θɪŋk] , [pər'hæps] . . . . ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

Do	you	think	,	perhaps	.	.	.	.	”	she	began	.
做	你	思考	,	也许	.	.	.	.	”	她	开始	.

“你觉得，或许……”她开口说道。

[ˌgreɪt'ɔːreks] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt]['weɪtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pər'mɪʃ(ə)n] ,

Greatorex	,	however	,	had	not	waited	for	her	permission	,
格雷托雷克斯	,	然而	,	有	不是	等待	为了	她	允许	,

然而，格雷托雷克斯并没有等她同意。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][straɪdz][hiː; hi][tuː][hæd; həd][riːtʃt][ðə; ði]['medoʊ] .

and	in	half	a	dozen	strides	he	too	had	reached	the	meadow	.
和	在	一半	一个	打	步幅	他	也	有	达到	这	草地	.

六七步之后，他也到达了草地。

['vəːnən] , ['leɪdi]['ʌlrɪkə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌgreɪt'ɔːreks]['fɑːloʊd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'fekt][ʌv; əv]

Vernon	,	Lady	Ulrica	and	Mrs	.	Greatorex	followed	him	with	an	effect	of
弗农	,	女士	乌尔丽卡	和	太太	.	格雷托雷克斯	随后	他	和	一个	影响	的

['jiːldɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['ɪmpʌls] ,

yielding	to	a	sudden	impulse	,
屈服	到	一个	突然	冲动	,

弗农、乌尔丽卡夫人和格雷托雷克斯夫人跟随他，仿佛是出于一时冲动。

[ænd; ənd]['emə][faʊnd][hɜːr'self][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][lɔːn][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt][fel] .

and	Emma	found	herself	alone	on	the	lawn	with	Robert	Fell	.
和	艾玛	成立	她自己	独自的	在	这	草地	和	罗伯特	费尔	.

艾玛发现自己和罗伯特·费尔独自一人待在草坪上。

“ [wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl]['goʊɪŋ] , ” [jiː; ji] [sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪ'sterɪk(ə)l] [-]

“	Well	,	if	they're	all	going	,	”	she	said	with	a	little	hysterical	[	116	]
”	出色地	,	如果	它们是	全部	去	,	”	她	说	和	一个	小的	歇斯底里的	[	-	]

“好吧，如果他们都要去的话，”她带着一丝歇斯底里说道[116]

[læf] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] , [tuː] . ”

laugh	,	“	I	suppose	we	may	as	well	go	,	too	.	”
笑	,	”	我	认为	我们	可能	作为	出色地	去	,	也	.	”

他笑着说：“我想我们也应该去。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] ?
Do you think we ought ?
做 你 思考 我们 应该 ?

你认为我们应该这样做吗?

” [fel] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
” Fell replied in a strangely agitated voice .
” 费尔 回复 在 一个 奇怪的 激动 嗓音 .

“费尔用一种异常激动的语气回答道。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈhærisn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑːrt][ʌv; əv] [səˈpraɪz] .
Mrs . Harrison turned to look at him with a little start of surprise .
太太 . 哈里森 转向 到 看 在 他 和 一个 小的 开始 的 惊喜 .

哈里森太太转过头来看他，脸上带着一丝惊讶。

“ [ˈʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] ?
“ Surely you're not afraid ?
” 一定 你是 不是 害怕的 ?

“你肯定不害怕吧? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈlʌktəns] .
” she asked , unconsciously revealing the cause of her own reluctance .
” 她 问 , 不知不觉 揭示 这 原因 的 她 自己的 不情愿 .

她问道，无意中透露了自己犹豫不决的原因。

“ [əˈfreɪd] ?
“ Afraid ?
” 害怕的 ?

“害怕的?

” [hiː; hi] [ˈekəud] , [ɪnˈtaɪərli] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [truː] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
” he echoed , entirely misunderstanding her true intention .
” 他 回声 , 完全 误解 她 真的 意图 .

他附和道，完全误解了她的真实意图。

“ [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ Afraid of what ? ”
” 害怕的 的 什么 ? ”

“怕什么? ”

“ [wel] — [ˈgoʊsts] !
“ Well — ghosts !
” 出色地 — 鬼魂 !

“哎呀——鬼魂! ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˈriːəli] [ɪˈmædʒɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhærisn] . . . .
“ But you don't really imagine , Mrs . Harrison . . . .
” 但 你 不 真的 想象 , 太太 . 哈里森 . . . .

“但是你其实想象不到，哈里森夫人……”

" [fel] [bɪ'gæn] .
" Fell began .
" 费尔 开始 .

“坠落开始了。”

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Not for one moment , " she said with determination .
" 不是 为了 一 片刻 , " 她 说 和 决心 .

“一刻也不行，”她坚定地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɑ:kt] [baɪ][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
She was disturbed and a trifle shocked by the marks of his agitation ,
她 曾是 不安 和 一个 琐事 震惊 经过 这 标记 的 他的 搅动 ,

她被他激动时的痕迹所困扰，也略感震惊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] ['stɪfnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɜ:rɪdʒ] .
which had nevertheless stiffened her own courage .
哪个 有 尽管如此 僵硬 她 自己的 勇气 .

然而，这却让她更加鼓起勇气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [naʊ] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
She was prepared now to demonstrate how little she cared for an unexpected
她 曾是 准备 现在 到 证明 如何 小的 她 关心 为了 一个 意外
['koʊldnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
coldness in the air ,
寒冷 在 这 空气 ,

她现在准备向世人展示她对空气中突如其来的寒意有多么毫不在意。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [waɪt] ['fɪgjərz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['aʊərz] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]
or for white figures moving about at the most unlikely hours on the borders of
或者 为了 白色的 数据 移动 关于 在 这 最多 不太可能 小时 在 这 边界 的
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

或者在最不可能的时间，在湖边看到白色身影移动。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [wɜ:r; wər] ['strɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] ,
Already the shadows of the other five were stringing out across the meadow ,
已经 这 阴影 的 这 其他 五 是 串 出去 穿过 这 草地 ,

其他五棵树的影子已经拉长，散落在草地上。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnli] [veɪld] [mu:n] .
all of them clearly visible in the milky light of the thinly veiled moon .
全部 的 他们 清楚地 可见的 在 这 乳白色 光 的 这 薄薄的 含蓄 月亮 .

在薄薄的月光下，它们都清晰可见。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ;
They were moving very deliberately ;
他们 是 移动 非常 故意地 ;

他们的行动非常谨慎；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['di:snt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
but a certain deliberation of approach was only decent if they expected to
但 一个 肯定 审议 的 方法 曾是 仅有的 体面的 如果 他们 预期的 到
[dɪ'stɜ:rb][ə; eɪ] [trɪst] .
disturb a tryst .
打扰 一个 幽会 .

但只有当他们预期要打扰幽会时，采取某种审慎的态度才是体面的。

" [wel] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['mɪstər] . [fel] ?
" Well , aren't you coming , Mr . Fell ?
" 出色地 , 不是 你 未来 , 先生 . 费尔 ?

“费尔先生，您不来吗？”

〞 ['emə] [æskt] ['ʃɑ:rpli] .
〞 Emma asked sharply .
〞 艾玛 问 尖锐地 .

“艾玛厉声问道。”

[hi:; hi] [said] [ænd; ənd] [ðen] , “ [jes] , [aɪl] [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
He sighed and then , “ Yes , I'll come , ” he said ,
他 叹了口气 和 然后 , “ 是的 , 患病的 来 , ” 他 说 ,

他叹了口气，然后说：“好的，我会来的。”

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['faɪnəli] [kə'mits] [hɪm'self] . [-]
in the tone of one who finally commits himself . [117]
在 这 语气 的 一 WHO 最后 提交 他自己 . [-]

以终于下定决心的语气。[117]

[pɑ:rt] [ˌtu:'tu:] : [ðə; ði] APPEARANCE1
PART 2 : THE APPEARANCE1
部分 2 : 这 APPEARANCE1

第二部分：外观1

['hærisn] [ænd; ənd] [fel] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
Harrison and Fell were within a few yards of the plantation ,
哈里森 和 费尔 是 之内 一个 很少 码 的 这 种植园 ,

哈里森和费尔当时距离种植园只有几码远。

[wen] [ðə; ði] [veɪg] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ɪ'lu:sɪv] ['waɪtnəs] [ðæt] [flitid] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
when the vague pillar of illusive whiteness that flitted in the shadow of the trees
什么时候 这 模糊的 支柱 的 虚幻 白人 那 飞掠 在 这 阴影 的 这 树木
[mu:vd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
moved towards them ,
已搬 向 他们 ,

当那道在树影间飘忽不定的模糊白色光柱向他们移动过来时，

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [dredz] [tu:; tə] [plʌndʒ] , [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]
and , after the slight hesitation of one who dreads to plunge , stepped into the
和 , 后 这 轻微 犹豫 的 一 WHO 脏辫 到 暴跌 , 步 进入 这
['mu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .

然后，他略微犹豫了一下，就像害怕纵身一跃的人一样，走进了月光下。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [derd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rʒn] ,
But having thus dared the shock of immersion ,
但 拥有 因此 敢于 这 震惊 的 浸没 ,

但是，既然已经如此大胆地承受了浸入水中的冲击，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɜ:r; hər] [streŋθ] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər][noʊ] ['fɜ:rðər] .
it seemed that for the moment her strength could carry her no further .
它 似乎 那 为了 这 片刻 她 力量 可以 携带 她 不 更远 .

此刻，她的体力似乎已经不足以支撑她继续前行。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [streɪnd] ['efərt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
She stood motionless and with an effect of strained effort , on the shadow ,
她 站立 静止不动 和 和 一个 影响 的 紧张 努力 , 在 这 阴影 ,

她一动不动地站在那里，显得十分吃力，身子隐没在阴影里。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [krɔ:st] [hændz] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:l]
her eyes downcast and her crossed hands grasping the ends of the tulle
她 眼睛 沮丧 和 她 交叉 双手 抓握 这 结束 的 这 薄纱
[skɑ:rf] [ðæt] [dreɪpt] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
scarf that draped her head and shoulders .
围巾 那 垂坠的 她 头 和 肩膀 .

她低垂着眼睛，双手交叉抓着披在头上和肩膀上的薄纱围巾的末端。

[ɪn] [ðæt] [stɪf] [poʊz] ,
In that stiff pose ,
在 那 僵硬的 姿势 ,

保持着那种僵硬的姿势，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [dɪ'lɪvərd] [mɪlk] - [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌlən]
with the rigid lines of her figure delivered milk - white against the sullen
和 这 死板的 线条 的 她 数字 发表 牛奶 - 白色的 反对 这 忧郁
['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] ,
background of the yews ,
背景 的 这 紫杉 ,

她线条硬朗的身躯在阴郁的紫杉树背景下显得格外白皙。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [les] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ræðər] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
she looked less like a human being than the rather conventional image of some
她 看起来 较少的 喜欢 一个 人类 存在 比 这 相当 传统的 图像 的 一些
[ai'diəlaiz] ['vɜːrdʒɪn] ,
idealised virgin ,
理想化的 处女 ,

她看起来与其说像个人，不如说更像某种理想化处女的传统形象。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
the expression of a dream ,
这 表达 的 一个 梦 ,

梦境的表达，

['mɑːdəld] [nʌn] [tuː] ['defɪnətli] [ɪn][wæks][baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huːz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]
modelled none too definitely in wax by an artist whose recollection of his vision
建模 没有任何 也 确实 在 蜡 经过 一个 艺术家 谁 回忆 的 他的 想象
[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪdɪŋ] .
was already fading .
曾是 已经 褪色 .

由一位艺术家用蜡捏成的，形状不太清晰，而这位艺术家对自己的构想的记忆已经开始模糊。

['hærisn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [fɛlz] [ɑːrm] .
Harrison stopped short and laid his hand on Fell's arm .
哈里森 停止 短的 和 铺设 他的 手 在 费尔的 手臂 .

哈里森突然停住脚步，把手放在费尔的胳膊上。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who is it ?
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” he asked him .
” 他 问 他 .

他问他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [æn; ən][əb'sɜːrd] ['kwestʃən] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ]
It was manifestly an absurd question to put to his companion , a
它 曾是 显然 一个 荒诞 问题 到 放 到 他的 伴侣 , 一个
['streɪndʒər][ɪn] [lɔːŋ] ['ɔrtən] ;
stranger in Long Orton ;
陌生人 在 长的 奥顿 ;

显然，向他的同伴——朗奥顿的一位陌生人——提出这个问题是荒谬的;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['hærisn] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst]
but **in** **the** **first** **agitation** **of** **the** **discovery** **Harrison** **clutched** **at** **the** **nearest**
但 在 这 第一的 搅动 的 这 发现 哈里森 紧握 在 这 最近的
[sə'pɔːrt] .
support **.**
支持 .

但在发现真相的最初慌乱中，哈里森紧紧抓住了最近的支撑物。

“ [noʊ][aɪ'diːə] !
“ **No** **idea** **!**
” 不 主意 !

“不知道！”

” [fel] [rɪ'plaɪd] .
” **Fell** **replied** **.**
” 费尔 回复 .

费尔回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] .
He **was** **suddenly** **disappointed** **and** **downcast** **.**
他 曾是 突然 失望的 和 沮丧 .

他突然感到失望和沮丧。

[ðɪs] [gɜːrl] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['filis] ,
This **girl** **,** **whoever** **she** **might** **be** **,** **was** **certainly** **not** **Phyllis** **,**
这 女孩 , 谁 她 可能 是 , 曾是 当然 不是 菲利斯 ,

这个女孩，不管她是谁，肯定不是菲利斯。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fjʊriəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [faɪn] [ri'zɔlvz] [ðæt] [hæd; həd] ['wʌndərfəli] ['laɪtɪd]
and **all** **the** **furious** **expectations** **and** **fine** **resolves** **that** **had** **wonderfully** **lighted**
和 全部 这 狂怒 期望 和 美好的 解决 那 有 太棒了 照明
[hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [kwentʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] ['lɪstləs] [ænd; ənd]
him **had** **been** **quenched** **with** **an** **abruptness** **that** **left** **him** **listless** **and**
他 有 到过 淬火 和 一个 突兀 那 左边 他 蔫 和
[ˌmoʊmən'terəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
momentarily **devoid** **of** **curiosity** **.**
片刻 缺乏 的 好奇心 .

曾经让他充满激情和决心的那些美好愿望，都突然被浇灭了，让他变得无精打采，一时之间失去了好奇心。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ˌgreɪt'ɔːreks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [bɪ'haɪnd]
“ **Who** **is** **it** **?** **”** **repeated** **Greatorex** **,** **who** **had** **been** **only** **a** **pace** **or** **two** **behind**
“ WHO 是 它 ? ” 重复 格雷托雷克斯 , WHO 有 到过 仅有的 一个 步伐 或者 二 在后面
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“是谁？”格雷托雷克斯重复道，他当时只落后他们一两步。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [juːz] [waɪl] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər]
He **spoke** **in** **the** **tone** **a** **man** **might** **use** **while** **surreptitiously** **addressing** **his** **neighbour**
他 辐 在 这 语气 一个 男人 可能 使用 尽管 偷偷摸摸 解决 他的 邻居
['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['sɜːrvɪs] .
during **a** **church** **-** **service** **.**
期间 一个 教会 - 服务 .

他的语气就像一个男人在教堂礼拜期间偷偷和邻居说话一样。

[ðɪs] ['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['hærisn] .
This **echo** **of** **his** **own** **question** **seemed** **to** **annoy** **Harrison** **.**
这 回声 的 他的 自己的 问题 似乎 到 烦人 哈里森 .

哈里森似乎对这个问题的重复感到恼火。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [kənˈtemptʃuəsli] ,
He **shrugged** **his** **shoulders** **contemptuously** **,**
他 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 ,

他轻蔑地耸了耸肩。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [ˈstraɪd(ə)nt]
and **turning** **round** **addressed** **his** **wife** **in** **a** **voice** **that** **was** **unnecessarily** **strident**
和 转弯 圆形的 已解决 他的 妻子 在 一个 嗓音 那 曾是 不必要的 刺耳的
. [-]
. [118]
. [-]

他转过身，用一种过于尖锐的声音对妻子说道。[118]

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈleɪdi] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] , [ˈemə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Here's** **a** **mysterious** **lady** **come** **to** **call** **upon** **us** **,** **Emma** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 这里是 一个 神秘 女士 来 到 称呼 之上 我们 , 艾玛 , ” 他 说 .

“艾玛，有一位神秘女士来拜访我们了，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhærisn] , [ˈgɪglɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] , [pʊt] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [bʌt; bət] [ˈmænɪfestli]
And **then** **Mrs** **.** **Harrison** **,** **giggling** **nervously** **,** **put** **the** **essential** **but** **manifestly**
和 然后 太太 . 哈里森 , 咯咯笑 紧张地 , 放 这 基本的 但 显然
[ˈhoʊpləs] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
hopeless **question** **for** **the** **third** **time** **.**
绝望 问题 为了 这 第三 时间 .

然后，哈里森太太紧张地咯咯笑着，第三次提出了那个至关重要但显然毫无希望的问题。

“ [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
“ **Who** **is** **she** **?**
“ WHO 是 她 ?

“她是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] .
” **she** **asked** **,** **in** **an** **undertone** **.**
” 她 问 , 在 一个 底色 .

她低声问道。

[ˈhærisn] [meɪ] [hæv; həv] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv]
Harrison **may** **have** **hoped** **that** **the** **shock** **of** **his** **voice** **,** **and** **,** **perhaps** **,** **of**
哈里森 可能 有 希望 那 这 震惊 的 他的 嗓音 , 和 , 也许 , 的
[hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪndli] [ˈskeptɪk(ə)l] [ˈætɪtuːd] ,
his **determinedly** **sceptical** **attitude** **,**
他的 坚定地 怀疑论者 态度 ,

哈里森或许希望，他声音中的震撼，以及他坚定的怀疑态度，能够起到作用。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈeksɔːsaɪzd] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] , [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
would **have** **exorcised** **the** **phantom** **that** **was** **assuredly** **,** **so** **he** **had** **already**
会 有 驱魔 这 幻影 那 曾是 当然 , 所以 他 有 已经
[dɪˈsaɪdɪd] ,
decided **,**
决定 ,

他本可以驱除那个肯定存在的幽灵，所以他已经决定了。

[ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
the **creation** **of** **a** **moment's** **excited** **imagination** **.**
这 创建 的 一个 瞬间 兴奋的 想像力 .

激发瞬间想象力的产物。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [plænˈteɪʃ(ə)n] ,
But **when** **he** **turned** **back** **to** **face** **the** **plantation** **,**
但 什么时候 他 转向 后退 到 脸 这 种植园 ,

但当他转身面对种植园时，

[ðə; ði] [peɪl] ['fɪgjər] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [siːmd] [naʊ] , [mɔːr'oʊvər] ,

the	pale	figure	still	stood	in	the	same	attitude	,	and	seemed	now	,	moreover	,
这	苍白	数字	仍然	站立	在	这	相同的	态度	,	和	似乎	现在	,	而且	,

那个苍白的身影依然保持着同样的姿势，而且现在似乎，

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ; [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr]

to	have	attained	a	sharper	definition	of	outline	;	to	be	altogether	more
到	有	已达到	一个	更锐利	定义	的	大纲	;	到	是	共	更多的

['hjuːmən][ænd; ənd]['sɑːlɪd] .

human	and	solid	.
人类	和	坚硬的	.

轮廓更加清晰；更具人性，更加坚实。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌn] , ['æftər][ɔːl] , ” ['hærisn] ['mɜːmɜd] .

“	By	Jove	,	you	know	,	it	is	someone	,	after	all	,	”	Harrison	murmured	.
“	经过	朱庇特	,	你	知道	,	它	是	某人	,	后	全部	,	”	哈里森	低声说道	.

“我的天哪，原来真的是个人啊，”哈里森低声说道。

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌn] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [fel] [sed] ,

“	Oh	!	it	is	someone	,	right	enough	,	”	Fell	said	,
“	哦	!	它	是	某人	,	正确的	足够的	,	”	费尔	说	,

“哦！确实是某个人，”费尔说道。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['sʌmwʌn] .

at	present	concerned	only	with	the	fact	that	it	was	not	the	right	someone	.
在	展示	担心的	仅有的	和	这	事实	那	它	曾是	不是	这	正确的	某人	.

目前我只关心这个人选不对。

“ [oʊ] ! [wel] !

“	Oh	!	Well	!
“	哦	!	出色地	!

“那好吧！

” ['hærisn] ['sɔːftli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [æz; əz][wʌn] [huː] ['breɪsɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .

”	Harrison	softly	ejaculated	,	as	one	who	braces	himself	to	an	encounter	.
”	哈里森	轻轻	射精	,	作为	一	WHO	牙套	他自己	到	一个	遇到	.

哈里森轻轻地射精了，就像一个做好迎战准备的人。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['peɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [groʊ'tesk] [er] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ]

He	stepped	forward	a	couple	of	paces	with	a	slightly	grotesque	air	of	greeting
他	步	向前	一个	夫妻	的	步幅	和	一个	轻微地	怪诞	空气	的	问候

.

:
.

他带着一种略显怪诞的姿态向前走了几步，像是在打招呼。

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! [ˌeɪtʃ 'em] !

“	Hm	!	hm	!
“	嗯	!	嗯	!

“嗯！嗯！”

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] . . . ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðæt] [ɪz] ,

I	don't	quite	know	.	.	.	”	he	said	;	“	that	is	,
我	不	相当	知道	.	.	.	”	他	说	;	“	那	是	,

“我不太清楚……”他说；“也就是说，

[maɪt] [aɪ][æsk] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ?

might	I	ask	whom	we	have	the	pleasure	of	—	of	meeting	so	unexpectedly	?
可能	我	问	谁	我们	有	这	乐趣	的	—	的	会议	所以	不料	?

请问我们有幸与哪位朋友意外相遇?

" [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [meɪ]

"	The	frozen	intensity	of	the	silence	that	appeared	to	follow	his	question	may
"	这	冷冻	强度	的	这	沉默	那	出现	到	跟随	他的	问题	可能

[hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

have	been	due	to	the	fact	that	each	member	of	the	party	was	holding	his
有	到过	到期的	到	这	事实	那	每个	成员	的	这	派对	曾是	保持	他的

[ɔːr][hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

or	her	breath	in	the	expectation	of	the	moment	.
或者	她	气息	在	这	期待	的	这	片刻	.

“他提出问题后，现场一片死寂，这可能是因为在场的每个人都屏住呼吸，期待着这一刻的到来。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [muːvd] .

The	figure	moved	.
这	数字	已搬	.

人影动了。

['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Slowly	and	with	an	almost	painful	deliberation	she	released	the	ends	of	the
缓慢地	和	和	一个	几乎	痛苦	审议	她	发布	这	结束	的	这

[tuːl] [skɑːrf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

tulle	scarf	that	was	about	her	head	and	shoulders	,
薄纱	围巾	那	曾是	关于	她	头	和	肩膀	,

她缓缓地、近乎痛苦地解开了裹在头和肩膀上的薄纱围巾的末端。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][hændz][fɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪdz] .

and	let	her	hands	fall	to	her	sides	.
和	让	她	双手	落下	到	她	侧面	.

让她双手自然垂落身体两侧。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ;

Her	mouth	opened	,	but	she	did	not	speak	;
她	嘴	打开	,	但	她	做过	不是	说话	;

她张了张嘴，却没说话；

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] — [ə; eɪ][dʒʌst][pər'septəb(ə)l]

and	after	what	might	have	been	another	effort	to	reply	—	a	just	perceptible
和	后	什么	可能	有	到过	其他	努力	到	回复	—	一个	只是	可感知的

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [step] ['bækwərd] ,

movement	of	the	head	—	she	took	a	careful	step	backward	,
移动	的	这	头	—	她	采取	一个	小心	步	落后	,

她似乎又想回应——只是头部微微动了一下——然后小心翼翼地后退了一步。

['entərɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] .

entering	again	the	shadow	of	the	yews	.
进入	再次	这	阴影	的	这	紫杉	.

再次进入紫杉树的阴影下。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . .

“	But	,	I	say	,	you	know	.	.	.	.
"	但	,	我	说	,	你	知道	.	.	.	.

但是，我说，你知道.....

" ['hærisn] [bɪ'gæn] . [-]

"	Harrison	began	.	[	119	]
"	哈里森	开始	.	[	-	]

哈里森开始说道。[119]

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] ,

She	interrupted	him	with	a	gesture	,
她	中断	他	和	一个	手势	,

她用手势打断了他。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɜːrt(ə)nti] [æt; ət] ['leɪdi] ['ʌlrɪkə]

raising	her	hand	and	pointing	with	an	unmistakable	certainty	at	Lady	Ulrica
提高	她	手	和	指向	和	一个	毋庸置疑	肯定	在	女士	乌尔丽卡

.

:

.

她举起手，毫不含糊地指向乌尔丽卡夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['fɔːrɑːm] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['dʒestʃər] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	the	hand	and	forearm	that	by	this	gesture	she	once	more	plunged	into	the
和	这	手	和	前臂	那	经过	这	手势	她	一次	更多的	暴跌	进入	这

['muːnlaɪt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌoʊpə'les(ə)nt] [glæs] .

moonlight	had	something	the	appearance	of	opalescent	glass	.
月光	有	某物	这	外貌	的	乳白色	玻璃	.

她用这个动作再次将手和前臂伸入月光中，那手和前臂看起来像是乳白色的玻璃。

['hærisn] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːrti] ,

Harrison	,	standing	with	his	back	to	the	house	-	party	,
哈里森	,	常设	和	他的	后退	到	这	房子	-	派对	,

哈里森背对着聚会人群站着，

[dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː] [ɔːr] [wʌt]

did	not	understand	this	indication	and	turned	his	head	to	see	who	or	what
做过	不是	理解	这	指示	和	转向	他的	头	到	看	WHO	或者	什么

[hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [pɪ'kjuːliər] ['noʊtɪs] ;

had	been	selected	for	peculiar	notice	;
有	到过	已选	为了	奇特	注意	;

他不明白这个暗示，转头去看是谁或什么东西被特别关注了；

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] [rɪ'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪgnəti] .

but	Lady	Ulrica	responded	with	a	fine	dignity	.
但	女士	乌尔丽卡	回应	和	一个	美好的	尊严	.

但乌尔丽卡夫人以优雅的姿态回应。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [pæst] ['hærisn] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] ,

She	came	forward	past	Harrison	right	up	to	the	edge	of	the	yews	,
她	来了	向前	过去的	哈里森	正确的	向上	到	这	边缘	的	这	紫杉	,

她绕过哈里森，径直走到紫杉树丛边上。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['briːdɪŋ] :

and	said	in	a	voice	that	did	credit	to	her	breeding	:
和	说	在	一个	嗓音	那	做过	信用	到	她	选育	:

她用一种与其出身相符的沉稳嗓音说道：

“ [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	My	dear	,	what	is	it	?
“	我的	亲爱的	,	什么	是	它	?

“亲爱的，什么事？”

[kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] ?

Can	I	help	you	in	any	way	?
能	我	帮助	你	在	任何	方式	?

我能帮您什么忙吗?

” [ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hærisn] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

”	And	then	,	no	doubt	to	the	infinite	relief	of	the	Harrisons	,	the	unknown
”	和	然后	,	不	怀疑	到	这	无限	宽慰	的	这	哈里森	,	这	未知

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“然后，毫无疑问，令哈里森一家无比欣慰的是，那个陌生人回答了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][spoʊk] ,

She	had	a	little	husky	voice	when	she	first	spoke	,
她	有	一个	小的	沙哑	嗓音	什么时候	她	第一的	辐	,

她刚开口说话时声音有点沙哑。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][læst] ['sliːpi] ['klʌtər] [ʌv; əv] [ruːstɪŋ] [bɜːrdz] ;

a	voice	that	suggested	the	last	sleepy	clutter	of	roosting	birds	;
一个	嗓音	那	建议	这	最后的	困	杂物	的	栖息	鸟类	;

那声音像是最后一群栖息的鸟儿昏昏欲睡的杂乱鸣叫;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['efərt] .

and	her	speech	came	with	an	appearance	of	effort	.
和	她	演讲	来了	和	一个	外貌	的	努力	.

她的演讲看起来很吃力。

“ ['prez(ə)ntli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ræðər] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] “

“	Presently	,	”	she	said	rather	indistinctly	,	and	added	something	that	sounded	like	“
“	目前	,	”	她	说	相当	模糊不清	,	和	额外	某物	那	听起来	喜欢	“

[mɔːr] [streŋθ] .

more	strength	.
更多的	力量	.

“现在,”她含糊不清地说，然后又补充道，听起来像是“更多力量”。

” ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .

”	Lady	Ulrica	was	painfully	short	-	sighted	.
”	女士	乌尔丽卡	曾是	痛苦地	短的	-	目击者	.

“乌尔丽卡夫人目光短浅得令人痛心。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] , [proʊ'tuːbərənt] [braʊn] [aɪz] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

She	had	those	large	,	protuberant	brown	eyes	,	almost	devoid	of	expression	,
她	有	那些	大的	,	突出的	棕色的	眼睛	,	几乎	缺乏	的	表达	,

她有一双又大又凸的棕色眼睛，几乎没有任何表情。

[ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] .

that	are	sometimes	indicative	of	heart	trouble	.
那	是	有时	指示性的	的	心	麻烦	.

这些症状有时是心脏疾病的征兆。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	as	she	answered	,	she	was	fumbling	at	her	breast	for	the
和	作为	她	回答	,	她	曾是	笨拙	在	她	胸部	为了	这

[ɪm'presɪv] ,

impressive	,
感人的	,

她一边回答，一边笨拙地摸索着自己的胸部，想要找到那令人印象深刻的东西。

['hændəld] [lɔːr'njet] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfi] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði]['siːdər] .

handled	lorgnette	that	was	discovered	later	on	the	coffee	table	under	the	cedar	.
处理	望远镜	那	曾是	发现	之后	在	这	咖啡	桌子	在下面	这	雪松	.

后来在雪松木下的咖啡桌上发现了手持式望远镜。

“ [wiː; wi][wəːnt, weənt] [kwaɪt] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [kən'træltoʊ] ;

“	We	weren't	quite	sure	,	you	know	,	”	she	said	in	her	authoritative	contralto	;
“	我们	不是	相当	当然	,	你	知道	,	”	她	说	在	她	权威性	女低音	;

“我们不太确定，你知道,”她用她那权威的女低音说道;

“ ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] .

“	whether	you	were	an	apparition	or	not	,	and	so	we	came	to	see	.
“	无论	你	是	一个	幻影	或者	不是	,	和	所以	我们	来了	到	看	.

“不管你是不是幻影，我们都来看看。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] ,

But	,	of	course	,	now	we	have	seen	you	and	heard	you	speak	,
但	,	的	课程	,	现在	我们	有	已见	你	和	听到	你	说话	,

当然，现在我们已经见过您，也听过您讲话了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][help] , [ɔːr] — [ɪf] [juːd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː]

we	shall	be	delighted	to	help	you	if	you	want	help	,	or	—	if	you'd	prefer	it
我们	将	是	高兴极了	到	帮助	你	如果	你	想	帮助	,	或者	—	如果	你会	更喜欢	它

— [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . ”

—	to	go	away	.	”
—	到	去	离开	.	”

如果您需要帮助，我们很乐意为您提供帮助；或者，如果您愿意，也可以离开。

“ [steɪ] [nɪr] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrər] [vɔɪs] ,

“	Stay	near	me	,	”	the	stranger	said	in	a	clearer	voice	,
“	停留	靠近	我	,	”	这	陌生人	说	在	一个	更清晰	嗓音	,

“待在我身边，”陌生人用更清晰的声音说道。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊər] [pɪtʃ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][fɜːrst] .

and	striking	a	lower	pitch	than	when	she	had	spoken	first	.
和	引人注目	一个	降低	沥青	比	什么时候	她	有	说	第一的	.

而且音调比她第一次说话时要低。

“ [tɪl] [aɪ][get] [mɔːr] [streŋθ] .

“	Till	I	get	more	strength	.
“	直到	我	得到	更多的	力量	.

“直到我恢复体力。”

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] , [sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt]

”	The	rest	of	the	party	had	paused	in	a	little	knot	,	some	six	or	seven	feet
”	这	休息	的	这	派对	有	暂停	在	一个	小的	结	,	一些	六	或者	七	脚

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“其余的人都停了下来，聚成一小群，距离大约六七英尺远。”

[waɪl] [ðɪs] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] , ['lɪsnɪŋ] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

while	this	brief	conversation	had	gone	forward	,	listening	staring	with	an
尽管	这	简短的	对话	有	已消失	向前	,	聆听	凝视	和	一个

[əb'sɔːrpʃ(ə)n]

absorption
吸收

在这段简短的对话进行的过程中，我全神贯注地听着。

[ðæt] [ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [-]

that	in	other	circumstances	[	120	]
那	在	其他	情况	[	-	]

在其他情况下[120]

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌdʒd] [æz; əz] ['slaɪtli] ['lækɪŋ] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .

might	have	been	judged	as	slightly	lacking	in	good	taste	.
可能	有	到过	评判	作为	轻微地	缺乏	在	好的	品尝	.

可能会被认为品味略有欠缺。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

But	now	,	some	kind	of	realisation	of	their	attitude	seemed	to	come	to
但	现在	,	一些	种类	的	实现	的	他们的	态度	似乎	到	来	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但现在，他们似乎对自己的态度有了某种认识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ'vɜːrtɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['mænɪfest] ['efərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn]

and	they	diverted	their	attention	by	a	manifest	effort	from	the	two	people	on
和	他们	改道	他们的	注意力	经过	一个	显现	努力	从	这	二	人们	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

the	edge	of	the	plantation	and	began	to	talk	in	low	voices	among	themselves	.
这	边缘	的	这	种植园	和	开始	到	讲话	在	低的	声音	之中	他们自己	.

于是，种植园边缘的两个人明显地转移了他们的注意力，开始低声交谈起来。

['mɪsɪz] . ['hærisn] , ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [reɪzd]

Mrs	.	Harrison	,	moving	across	to	her	husband	,	looked	at	him	with	raised
太太	.	哈里森	,	移动	穿过	到	她	丈夫	,	看起来	在	他	和	提高

['aɪˌbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

哈里森太太走到她丈夫身边，扬起眉毛看着他。

['saɪləntli] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['kwestʃən] .

silently	asking	the	obvious	question	.
默默	问	这	明显的	问题	.

默默地问出一个显而易见的问题。

“ [frɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ʌndərtoʊn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ræðər] [mɔːr] ['vɪʃəsli] , “

“	Fraud	,	”	he	said	in	a	careful	undertone	,	and	added	rather	more	viciously	,	“
“	欺诈罪	,	”	他	说	在	一个	小心	底色	,	和	额外	相当	更多的	恶毒地	,	“

[hoʊks][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Hoax	of	some	kind	.
骗局	的	一些	种类	.

“欺诈，”他小心翼翼地低声说道，然后语气更加恶毒地补充道，“某种骗局。”

” ['mɪsɪz] . ['hærisn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'bʌft] [soʊ] ['iːzəli] .

”	Mrs	.	Harrison	,	however	,	was	not	to	be	rebuffed	so	easily	.
”	太太	.	哈里森	,	然而	,	曾是	不是	到	是	拒绝	所以	容易地	.

然而，哈里森夫人并没有轻易被拒绝。

“ [bʌt; bət] , [tʃɑːrlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɜːrdʒənsi] ,

“	But	,	Charles	,	”	she	said	with	a	slight	urgency	,
“	但	,	查尔斯	,	”	她	说	和	一个	轻微	紧迫性	,

“但是，查尔斯，”她略带急切地说，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ;

as	if	she	would	persuade	him	to	be	reasonable	;
作为	如果	她	会	说服	他	到	是	合理的	;

仿佛她会劝他讲道理似的；

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɑːd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

“	don't	you	think	there	is	something	very	odd	about	her	?
“	不	你	思考	那里	是	某物	非常	奇怪的	关于	她	?

“你不觉得她有些非常奇怪吗？”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [seɪn] ?

As	if	she	were	not	quite	sane	?
作为	如果	她	是	不是	相当	理智	?

就好像她精神不太正常似的?

[ðæt] [poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp]

That	pose	of	the	Virgin	Mary	when	she	was	in	the	moonlight	as	we	came	up
那	姿势	的	这	处女	玛丽	什么时候	她	曾是	在	这	月光	作为	我们	来了	向上

?

?
?

我们上来的时候，圣母玛利亚在月光下的那个姿势?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðæt] [ʃiːz] ['werɪŋ] [kwaɪt][ðə; ðɪ] ['kɑːmənɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] [tuːl] [skɑːrf] ? ”

And	**did**	**you**	**notice**	**that**	**she's**	**wearing**	**quite**	**the**	**commonest**	**sort**	**of**	**tulle**	**scarf**	**?**	**”**
和	做过	你	注意	那	她是	穿着	相当	这	最常见的	种类	的	薄纱	围巾	?	”

你有没有注意到她戴的是一种很常见的薄纱围巾?

“ [jes] , [aɪ'd] ['noʊtɪst] [ðæt] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	**Yes**	**,**	**I'd**	**noticed**	**that**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**
”	是的	,	ID	注意到	那	,	”	他	开始	,

“是的，我注意到了,”他开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [snætʃt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	**then**	**their**	**attention**	**was**	**snatched**	**back**	**to**	**their**	**strange**	**visitor**	**by**	**the**
和	然后	他们的	注意力	曾是	抢夺	后退	到	他们的	奇怪的	游客	经过	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .

sound	**of**	**a**	**laugh**	**.**
声音	的	一个	笑	.

然后，一阵笑声又把他们的注意力拉回到了这位奇怪的访客身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [haɪ] [læf] ,

It	**was**	**a**	**clear**	**,**	**high**	**laugh**	**,**
它	曾是	一个	清除	,	高的	笑	,

那是一种清脆、高亢的笑声。

[bʌt; bət][dʒʌst] [tuː] [nɪr] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	**just**	**too**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**emotion**	**for**	**a**	**person**	**under**	**suspicion**	**of**
但	只是	也	靠近	这	边缘	的	情感	为了	一个	人	在下面	怀疑	的

['mædnəs] .

madness	**.**
疯狂	.

但对于一个被怀疑精神失常的人来说，他的情绪已经接近崩溃的边缘了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] , ” ['hærisn] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	**I**	**must**	**see**	**to**	**this**	**,**	**”**	**Harrison**	**murmured**	**to**	**his**	**wife**	**,**
”	我	必须	看	到	这	,	”	哈里森	低声说道	到	他的	妻子	,

“我必须处理这件事,”哈里森低声对妻子说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] .

and	**took**	**a**	**few**	**steps**	**towards**	**Lady**	**Ulrica**	**and**	**the**	**mysterious**	**visitor**	**.**
和	采取	一个	很少	步骤	向	女士	乌尔丽卡	和	这	神秘	游客	.

然后朝乌尔丽卡夫人和那位神秘访客走了几步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['bjuːti] ,

He	**was**	**a**	**connoisseur**	**of**	**feminine**	**beauty**	**,**
他	曾是	一个	行家	的	女性	美丽	,

他是一位欣赏女性美的鉴赏家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['mentəli] [tɜːm] [ðə; ðɪ] “ [ɪk'skwɪzɪt] ['ækjərəsi]

and	**he**	**had**	**been**	**struck**	**by**	**what**	**he**	**mentally**	**termed**	**the**	**“**	**exquisite**	**accuracy**
和	他	有	到过	击	经过	什么	他	精神上	称为	这	“	精美的	准确性

” [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['proʊfaɪl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	**of**	**the**	**profile**	**presented**	**to**	**him**	**.**
”	的	这	轮廓	呈现	到	他	.

他被呈现给他的画像的“精妙准确”所震撼，他在心里这样称呼它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

It	**had**	**come**	**clear**	**and**	**sharp**	**against**	**the**	**background**	**of**	**the**	**plantation**	**,**
它	有	来	清除	和	锋利的	反对	这	背景	的	这	种植园	,

在种植园的背景下，它显得清晰而锐利。

[waɪt] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; [ə; eɪ] ['fɔːrhed] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [laɪn] ['oʊvər] [ðə; ði]

white	and	vivid	in	the	moonlight	;	a	forehead	in	a	vertical	line	over	the
白色的	和	生动	在	这	月光	;	一个	前额	在	一个	垂直的	线	超过	这

['delɪkətli] ['raʊndɪd] [tʃɪn] ,

delicately	rounded	chin	,
轻柔地	圆润	下巴	,

月光下，他的脸色白皙明亮；额头呈一条竖线，与圆润的下巴完美衔接。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kɜːrvd] ['ækwɪlaɪn] [noʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ,

a	perfectly	curved	aquiline	nose	and	the	suggestion	of	a	fine	,
一个	完美	弯曲	鹰嘴豆	鼻子	和	这	建议	的	一个	美好的	,

['sensətɪv] [maʊθ] .

sensitive	mouth	.
敏感的	嘴	.

鹰钩鼻线条优美，嘴唇纤细而富有神韵。

['hærisn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['mɑːdəlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ai'diəlaiz]

Harrison	saw	it	as	the	considered	and	patient	modelling	of	some	idealised
哈里森	锯	它	作为	这	经过考虑的	和	病人	造型	的	一些	理想化的

['proʊfaɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæmioʊ] .

profile	in	a	cameo	.
轮廓	在	一个	客串	.

哈里森认为这是对客串角色中某种理想化形象的深思熟虑和耐心塑造。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ;

It	was	a	type	that	he	very	greatly	admired	;
它	曾是	一个	类型	那	他	非常	非常	钦佩	;

他非常欣赏这种类型；

[ænd; ənd] [ðɪs] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [pər'hæps] ['sɔfənd] [ðə; ði] [æ'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] -

and	this	sight	of	her	beauty	perhaps	softened	the	asperity	of	the	cross	-
和	这	视线	的	她	美丽	也许	软化	这	粗糙度	的	这	叉	-

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

examination	he	had	intended	.
考试	他	有	故意的	.

她的美貌或许缓和了他原本打算进行的严厉盘问。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	came	within	a	few	feet	of	her	as	he	began	to	speak	,
他	来了	之内	一个	很少	脚	的	她	作为	他	开始	到	说话	,

他走到离她几英尺远的地方，开始说话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [-]

but	she	was	still	within	the	black	shadow	of	the	trees	and	he	[	121	]
但	她	曾是	仍然	之内	这	黑色的	阴影	的	这	树木	和	他	[	-	]

但她仍然处于树木的黑色阴影中，而他[121]

[kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

could	no	longer	distinguish	her	features	.
可以	不	更长	区分	她	特征	.

已经无法辨认她的五官了。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ræðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	—	we	are	rather	at	a	loss	,	my	dear	young	lady	,	”	he	said	.
“	我们	—	我们	是	相当	在	一个	损失	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	”	他	说	.

“我们——我们真是束手无策，亲爱的小姐，”他说。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [hoʊp] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] ['eni] [pər'pleksəti] ,

“	You	understand	,	I	hope	,	that	if	you	find	yourself	in	any	perplexity	,
“	你	理解	,	我	希望	,	那	如果	你	寻找	你自己	在	任何	困惑	,

“我希望你能明白，如果你遇到任何困惑，

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

my	wife	will	be	delighted	to	offer	you	our	hospitality	.
我的	妻子	将要	是	高兴极了	到	提供	你	我们的	热情好客	.

我的妻子将非常乐意为您提供热情款待。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tɔːrdz] ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] ,

"	Instead	of	answering	him	she	put	out	her	hand	towards	Lady	Ulrica	,
"	反而	的	回答	他	她	放	出去	她	手	向	女士	乌尔丽卡	,

她没有回答他，而是向乌尔丽卡夫人伸出了手。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ə'gen] .

but	when	that	lady	made	a	responsive	movement	,	the	stranger	shrank	away	again	.
但	什么时候	那	女士	制成	一个	响应式设计	移动	,	这	陌生人	缩小	离开	再次	.

但当那位女士做出回应时，陌生人又缩回了原地。

“ [ðeɪ] [dəunt] [help] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	They	don't	help	me	,	"	she	murmured	.
“	他们	不	帮助	我	,	"	她	低声说道	.

“他们不帮我，”她低声说道。

[æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

An	undercurrent	of	agitation	was	coming	into	her	speech	,	and	began
一个	暗流	的	搅动	曾是	未来	进入	她	演讲	,	和	开始

[tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

to	dominate	it	as	she	continued	,
到	支配	它	作为	她	持续	,

她的话语中渐渐流露出激动之情，并随着她的继续而愈发强烈。

[mɔːr] ['hɜːrɪdli] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

more	hurriedly	;	“	I	can't	help	it	,	if	they	won't	believe	me	.
更多的	匆匆	;	“	我	不能	帮助	它	,	如果	他们	惯于	相信	我	.

他语气急促地说：“如果他们不相信我，我也没办法。”

[ðeə(r)] ['æntæg] — - — [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] — [ɪn] [ðer; ðər] [θɔːts] — [ɪn] [ðer; ðər] .

They're	antag	—	antago	—	tell	them	to	be	still	—	in	their	thoughts	—	in	their	.
它们是	反	—	-	—	告诉	他们	到	是	仍然	—	在	他们的	想法	—	在	他们的	.

. . .

: : :

. . .

他们是反派——反派——告诉他们安静下来——在他们的思绪中——在他们的.....

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [aʊt] , ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['hʌskinəs] [ðæt]

"	Her	voice	died	out	,	fluttering	down	through	the	original	quality	of	huskiness	that
"	她	嗓音	死亡	出去	,	飘动	向下	通过	这	原来的	质量	的	嘶哑	那

[hæd; həd] [fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	first	distinguished	it	,
有	第一的	杰出的	它	,

她的声音渐渐消失，原本那独特的沙哑也随之消散。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['wɪspər] .

to	a	hoarse	,	diminishing	whisper	.
到	一个	嘶哑	,	减少	耳语	.

声音变得沙哑，越来越弱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] ['stelθɪli]

And	it	seemed	at	the	same	moment	as	if	she	also	were	stealthily
和	它	似乎	在	这	相同的	片刻	作为	如果	她	还	是	悄悄地

[rɪ'triːtɪŋ] ,

retreating	,
撤退	,

与此同时，她似乎也在悄悄地撤退。

['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

sliding	away	from	them	.
滑动	离开	从	他们	.

慢慢地远离他们。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

"当心!

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] !

She's	going	!
她是	去	!

她要走了!

" ['hærisn] [kraɪd] [aʊt] .

"	Harrison	cried	out	.
"	哈里森	哭	出去	.

哈里森大喊道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [hɜːr; hər] [get] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] .

"	We	mustn't	let	her	get	away	like	this	.
"	我们	不得	让	她	得到	离开	喜欢	这	.

"我们绝不能就这样让她逃脱。"

[ʃiːz] — [ʃiːz] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

She's	—	she's	not	safe	to	be	left	alone	.
她是	—	她是	不是	安全的	到	是	左边	独自的	.

她——她单独待着不安全。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

We	must	catch	her	.
我们	必须	抓住	她	.

我们必须抓住她。

" [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	But	already	the	stranger	was	nearly	out	of	sight	.
"	但	已经	这	陌生人	曾是	几乎	出去	的	视线	.

"但陌生人已经几乎消失在视线之外了。"

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

For	an	instant	they	saw	her	through	the	darkness	,
为了	一个	立即的	他们	锯	她	通过	这	黑暗	,

那一瞬间，他们透过黑暗看到了她。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['pɪlər] [ʌv; əv] [feɪnt] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	an	illusive	pillar	of	faint	light	gleaming	among	the	profound	shadows	of	the
作为	一个	虚幻	支柱	的	头晕的	光	闪闪发光	之中	这	深刻的	阴影	的	这

[juːz] ;

yews	;
紫杉	;

如同微弱的光柱，在紫杉树深邃的阴影中闪烁;

[ə; eɪ] [peɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [fɔːrm] [ðæt] ['vænɪʃt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

a	pale	uncertain	form	that	vanished	even	as	they	started	in	pursuit	.
一个	苍白	不确定	形式	那	消失了	甚至	作为	他们	开始	在	追逐	.

一个苍白而模糊的身影，在他们开始追赶时就消失了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	I'm	going	to	get	to	the	bottom	of	this	,
"	我是	去	到	得到	到	这	底部	的	这	,

"我一定要查个水落石出。"

" [ˈhærisn] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

"	Harrison	announced	with	determination	as	he	led	the	search	.
"	哈里森	宣布	和	决心	作为	他	引领	这	搜索	.

哈里森坚定地宣布，他正带领大家进行搜寻。

[jet] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] , [ðæt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [pərˈfʌŋktəri] [ænd; ənd][ˈfjuːt(ə)l]

Yet	,	from	the	very	outset	,	that	search	was	the	most	perfunctory	and	futile
然而	,	从	这	非常	开端	,	那	搜索	曾是	这	最多	敷衍了事	和	徒劳

[əˈfer] .

affair	.
事务	.

然而，从一开始，那次搜寻就是最敷衍了事、最徒劳无功的。

[ðə; ði] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [mɑːrkt]

The	members	of	the	party	,	two	of	whom	stayed	behind	,	exhibited	a	marked
这	成员	的	这	派对	,	二	的	谁	入住	在后面	,	展出	一个	标记

[ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [ˈseprət] .

inclination	not	to	separate	.
倾角	不是	到	分离	.

一行人中，有两人留了下来，他们表现出明显的不愿分离的倾向。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈʌðɝz] [səˈsaɪəti] , [ðeɪ] [hæd; həd]

Outside	,	in	the	security	of	the	moonlight	and	each	other's	society	,	they	had
外部	,	在	这	安全	的	这	月光	和	每个	其他的	社会	,	他们	有

[ˈsʌfərd] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] ,

suffered	mystification	,
遭受	神秘化	,

在外面，在月光和彼此陪伴的安全环境中，他们曾饱受迷惑之苦。

[ˈwʌndər] , [pərˈhæps][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] ,

wonder	,	perhaps	an	occasional	thrill	of	apprehension	,
想知道	,	也许	一个	偶然	刺激	的	忧虑	,

惊奇，或许偶尔还会夹杂着一丝忐忑不安。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [pɪˈkjuːliər][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt]

but	not	that	peculiar	quality	of	fear	that	lay	in	wait	for	them	the	moment
但	不是	那	奇特	质量	的	害怕	那	躺	在	等待	为了	他们	这	片刻

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] . [-] [ˌtuːˈtuː]

they	entered	the	gloom	of	the	plantation	.	[	122	]	2
他们	进入	这	愁云	的	这	种植园	.	[	-	]	2

但并非那种当他们踏入种植园的阴暗角落时便会袭来的奇特恐惧感。[122]2

[ˈiːv(ə)n] [ˌgreɪtˈɔːreks] [felt] [ðæt] [ˈɪnfluəns] .

Even	Greatorex	felt	that	influence	.
甚至	格雷托雷克斯	毛毡	那	影响	.

就连 Greatorex 也感受到了这种影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] ,

He	had	followed	his	host	,	in	advance	of	the	other	three	,
他	有	随后	他的	主持人	,	在	进步	的	这	其他	三	,

他跟在主人身后，走在其他三人前面。

[bʌt; bət][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

but	lost	sight	of	him	directly	as	he	entered	the	cover	of	the	trees	.
但	丢失的	视线	的	他	直接地	作为	他	进入	这	覆盖	的	这	树木	.

但当他进入树林的掩护中时，我立刻就看不到他了。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] [wen] [ə; eɪ] [twɪg] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	started	violently	when	a	twig	brushed	his	face	,	and	then	,
他	开始	暴力	什么时候	一个	枝条	刷过	他的	脸	,	和	然后	,

一根树枝拂过他的脸颊，他猛地惊醒，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst][pər'septəb(ə)l][noʊt][ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kɔːld] [aʊt] :

with	**a**	**just**	**perceptible**	**note**	**of**	**alarm**	**in**	**his**	**voice**	**,**	**called**	**out**	**:**
和	一个	只是	可感知的	笔记	的	警报	在	他的	嗓音	,	称为	出去	:

他声音里带着一丝不易察觉的惊恐，喊道：

“ [hə'ləu] , ['hærisn] !

“	**Hallo**	**,**	**Harrison**	**!**
”	你好	,	哈里森	!

“你好，哈里森！”

[juː; jʊ][ðer; ðər] ?

You	**there**	**?**
你	那里	?

你在那里?

[its] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] [dɑːrk] !

It's	**so**	**infernally**	**dark**	**!**
它是	所以	地狱般地	黑暗的	!

真是黑得可怕!

” ['hærisn] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɔmptitjuːd] .

”	**Harrison**	**answered**	**him**	**with**	**a**	**remarkable**	**promptitude**	**.**
”	哈里森	回答	他	和	一个	卓越	迅速	.

哈里森以惊人的速度回答了他。

“ [hə'ləu] , [dʒiː] . !

“	**Hallo**	**,**	**G**	**.**	**!**
”	你好	,	G	.	!

“你好，G!

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	**That**	**you**	**?**
”	那	你	?

“是你吗？”

[aɪm] [kloʊz] [hɪr] !

I'm	**close**	**here**	**!**
我是	关闭	这里	!

我快到了!

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	**wait**	**for**	**you**	**.**
患病的	等待	为了	你	.

我会等你。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

”	**They**	**were**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**separated**	**only**	**by**	**the**	**spread**	**of**	**a**	**single**
”	他们	是	作为	一个	事情	的	事实	分开	仅有的	经过	这	传播	的	一个	单身的

[juː] .

yew	**.**
紫杉	.

事实上，它们之间只隔着一棵紫杉树。

“ [dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][stænd] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

“	**Don't**	**see**	**that**	**we**	**stand**	**much**	**chance**	**of**	**catching**	**the**	**lady**	**in**	**a**	**place**	**like**	**this**	**,**
”	不	看	那	我们	站立	很多	机会	的	捕捉	这	女士	在	一个	地方	喜欢	这	,

“我觉得在这种地方抓住那个女人的机会不大。”

[ˈhærisn] , ” [ˌgreɪtˈɔːreks] [riˈmɑːkt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˈkʌmpəni] .
Harrison , ” Greatorex remarked when they had joined company .
哈里森 , ” 格雷托雷克斯 评论 什么时候 他们 有 加入 公司 .

“哈里森，”格雷托雷克斯在他们加入公司时说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [haɪd] [ə; eɪ] [pləˈtuːn] [ˈʌndər] [ðiːz] [triːz] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [wʌt] ? ”
“ You might hide a platoon under these trees in this light , what ? ”
“ 你 可能 隐藏 一个 排 在下面 这些 树木 在 这 光 , 什么 ? ”

“在这种光线下，你或许可以在这些树下藏匿一个排的兵力，对吧？”

“ [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [belt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈhærisn] [rɪˈplaɪd] .
“ Only a narrow belt of it , ” Harrison replied .
“ 仅有的 一个 狭窄的 腰带 的 它 , ” 哈里森 回复 .

“只有一小块区域是这样，”哈里森回答说。

“ [wiːl] [biː; bi] [θruː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ten] [jaːdz] .
“ We'll be through on to the shore of the lake in ten yards .
“ 出色地 是 通过 在 到 这 支撑 的 这 湖 在 十 码 .

“再走十码，我们就到湖岸边了。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [ðen] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪf] [ʃiːz] [kʌm] [aʊt] . ”
We can see her then for half a mile if she's come out . ”
我们 能 看 她 然后 为了 一半 一个 英里 如果 她是 来 出去 . ”

如果她出来了，我们在半英里外都能看到她。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˌgreɪtˈɔːreks] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɑːnfɪdəns] ;
“ All right , ” Greatorex agreed , and added in a mood of sudden confidence ;
“ 全部 正确的 , ” 格雷托雷克斯 同意 , 和 额外 在 一个 情绪 的 突然 信心 ;

“好吧，”格雷托雷克斯同意道，并突然自信地补充道；

“ [ˈbiːstli] [wɪrd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪrd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əˈfer] [ˌɔːltəˈgeðər]
“ Beastly weird sort of place , this , but it's been a weird sort of affair altogether
“ 兽 诡异的 种类 的 地方 , 这 , 但 它是 到过 一个 诡异的 种类 的 事务 共
. ”
: ”
. ”

“这地方真是怪异得可怕，但总的来说，这一切都很怪异。”

“ [mæd] [ˈwʊmən] , ” [ˈkɑːmɛntəd] [ˈhærisn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈviːəməns] .
“ Mad woman , ” commented Harrison with a touch of vehemence .
“ 疯狂的 女士 , ” 评论 哈里森 和 一个 触碰 的 激烈 .

“疯女人，”哈里森带着一丝激烈的语气评论道。

“ [kwɪr] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [ˌgreɪtˈɔːreks] [əˈgriːd] .
“ Queer , certainly , ” Greatorex agreed .
“ 酷儿 , 当然 , ” 格雷托雷克斯 同意 .

“确实有点古怪，”格雷托雷克斯同意道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hoʊks] , [dʒʌst] [naʊ] ?
“ But why did you say hoax , just now ?
“ 但 为什么 做过 你 说 骗局 , 只是 现在 ?

“但是你刚才为什么说是骗局呢？”

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] . . . ?
You don't think that . . . ?
你 不 思考 那 . . . ?

你不这么认为吗……？

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['snætʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ðer; ðər] [weɪ] ,
" They had been talking in interrupted snatches as they pressed their way ,
" 他们 有 到过 说 在 中断 抢夺 作为 他们 按下 他们的 方式 ,
['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ,
keeping close together ,
保持 关闭 一起 ,

他们一边断断续续地交谈，一边艰难地向前走，彼此紧紧挨着。

[θru:] [ðə; ði] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:z] ,
through the stubborn resistance of the yews ,
通过 这 固执的 反抗 的 这 紫杉 ,

尽管紫杉树顽强抵抗，

[bʌt; bət][æz; əz] - ['sentəns] [treɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ]
but as Greatorex's sentence trailed away with a suggestion of cutting
但 作为 - 句子 拖着 离开 和 一个 建议 的 切割
[ɔ:f] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səs'piʃənz] ,
off his own suspicions ,
离开 他的 自己的 怀疑 ,

但随着格雷托雷克斯的话语渐渐消失，他似乎暗示着要消除自己的疑虑，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [leɪk] .
they came out on to the long grass that bordered the lake .
他们 来了 出去 在 到 这 长的 草 那 带边框 这 湖 .

他们走到了湖边长长的草地上。

['hærɪsn] [stɑ:pt] ,
Harrison stopped ,
哈里森 停止 ,

哈里森停了下来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [æt; ət] ['getɪŋ] [klɪr] [frʌm; frəm]
and gave a sigh that may have indicated his relief at getting clear from
和 给予 一个 叹 那 可能 有 表明的 他的 宽慰 在 获得 清除 从
[ðə; ði] [ɪn'tri:gɪŋ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .
the intriguing opposition of the plantation .
这 引人入胜 反对 的 这 种植园 .

他叹了口气，这或许表明他摆脱了种植园里那些令人费解的反对势力后松了一口气。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [spred] [ðə; ði]['plæsɪd] [di:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər] , [-]
Before them was spread the placid deep of the black water , [123]
前 他们 曾是 传播 这 平静 深的 的 这 黑色的 水 , [-]

在他们面前铺展开来的是平静深邃的黑色水域[123]。

[soʊ] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ʌn'sɔɪld] [ænd; ənd] ['feɪntli]
so calm and rigid that it looked like a sheet of unsoiled and faintly
所以 冷静的 和 死板的 那 它 看起来 喜欢 一个 床单 的 未受污染的 和 淡淡的
['lʌstrəs] [aɪs] .
lustrous ice .
光泽的 冰 .

如此平静而坚硬，看起来像一片洁净且略带光泽的冰层。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][bæŋk][ræn][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [kɜ:rv] ,
To the right and left of them the bank ran in a flat curve ,
到 这 正确的 和 左边 的 他们 这 银行 跑 在 一个 平坦的 曲线 ,

在它们左右两侧，河岸呈平缓的弧形延伸。

[ɪn] [fʊl] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [i:tʃ] [wei] ,
in full sight for a quarter of a mile each way ,
在 满的 视线 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 每个 方式 ,

在方圆四分之一英里内，视线完全开阔。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] ['selvɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [blæk] ['ʃædoʊ] .

save	that	it	was	bordered	by	an	uneven	selvage	of	impenetrable	black	shadow	.
节省	那	它	曾是	带边框	经过	一个	不均匀	布边	的	坚不可摧	黑色的	阴影	.

只是它的边缘被一道不规则的、难以穿透的黑色阴影所环绕。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [waɪt] [ʃeɪp] ,

But	nowhere	was	there	any	sign	of	a	flitting	white	shape	,
但	无处	曾是	那里	任何	符号	的	一个	飞掠	白色的	形状	,

但周围却丝毫没有看到白色身影的踪迹。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][hoʊks][ɔːr] [ɪn'sænəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'genst]

escaping	from	the	charges	of	hoax	or	insanity	that	had	been	brought	against
逃脱	从	这	收费	的	骗局	或者	疯狂	那	有	到过	带来	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

摆脱了对其提出的骗局或精神错乱的指控。

“ ['iːðər] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɔːr] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , ” [ri'mɑːkt] [ˌgreɪt'ɔːreks] ,

“	Either	got	away	or	hiding	in	the	plantation	,	”	remarked	Greatorex	,
“	任何一个	得到	离开	或者	隐藏	在	这	种植园	,	”	评论	格雷托雷克斯	,

“要么逃脱了，要么躲在种植园里，”格雷托雷克斯说道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['breθləs] ['iːgərnəs]

after	a	pause	during	which	with	a	suggestion	of	breathless	eagerness
后	一个	暂停	期间	哪个	和	一个	建议	的	喘不过气	渴望

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['distənsiz] .

the	two	men	had	searched	the	moonlit	distances	.
这	二	男人	有	搜索	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	距离	.

短暂的停顿之后，两人带着一丝急切的渴望，在月光下搜寻着远方。

[ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['sɪrəs] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [naʊ] ,

The	wreath	of	cirrus	had	cleared	away	now	,
这	花圈	的	卷云	有	已清除	离开	现在	,

卷云花环已经消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [goʊld][ʌv; əv][ɪts] ['ʌltɪmət] ['splendər] .

and	the	moon	had	reached	the	perfect	gold	of	its	ultimate	splendour	.
和	这	月亮	有	达到	这	完美的	金子	的	它是	最终的	辉煌	.

月亮达到了它最终辉煌的完美金色。

“ [ˌeɪtʃ 'em] !

“	Hm	!
“	嗯	!

“嗯！

” ['hærisn] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .

”	Harrison	replied	thoughtfully	.
”	哈里森	回复	深思熟虑	.

哈里森若有所思地回答道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] . ”

“	Not	much	good	searching	the	plantation	.	”
“	不是	很多	好的	搜索	这	种植园	.	”

“搜遍种植园也没什么用。”

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laʊs] [ɪn][ə; eɪ] - , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [θɔːt] .

“	Might	as	well	hunt	for	a	louse	in	a	woodstack	,	”	Greatorex	thought	.
“	可能	作为	出色地	打猎	为了	一个	虱	在	一个	-	,	”	格雷托雷克斯	想法	.

“这就像在柴堆里找虱子一样，”格雷托雷克斯心想。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒiː] . ?
“ What did you make of it , G . ?
“ 什么 做过 你 制作 的 它 , G . ?

G，你对此有何看法?

” ['hærisn] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
” Harrison asked suddenly .
” 哈里森 问 突然 .

哈里森突然问道。

“ ['maɪti] [kwɪr] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [rɪ'plaɪd] .
“ Mighty queer business altogether , ” Greatorex replied .
“ 强大的 酷儿 商业 共 , ” 格雷托雷克斯 回复 .

“真是件非常古怪的事，”格雷托雷克斯回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːp][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
And then with a sudden drop in his voice , he added on a note of alarm ,
和 然后 和 一个 突然 降低 在 他的 嗓音 , 他 额外 在 一个 笔记 的 警报 ,

然后，他的声音突然低了下来，带着一丝惊恐补充道:

“ [wʌt] [ðə; ðɪ]['devə)l][ɪz] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , ['hærisn] ? ”
“ What the devil is that you've got on your back , Harrison ? ”
“ 什么 这 魔鬼 是 那 你已经 得到 在 你的 后退 , 哈里森 ? ”

“哈里森，你背上那是什么鬼东西? ”

“ [eɪ] ? [wʌt] ?
“ Eh ? What ?
“ 嗯 ? 什么 ?

“呃? 什么? ”

[wʌt] [d'juː] [miːn] ?
What d'you mean ?
什么 你 意思是 ?

你什么意思?

” ['hærisn] [æskt] ['nɜːrvəsli] .
” Harrison asked nervously .
” 哈里森 问 紧张地 .

哈里森紧张地问道。

[ˌgreɪt'ɔːreks] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
Greatorex took a step towards him ,
格雷托雷克斯 采取 一个 步 向 他 ,

格雷托雷克斯朝他走近了一步，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tuː; tə]
and after a moment's pause in which he hesitated as if afraid to
和 后 一个 瞬间 暂停 在 哪个 他 犹豫了一下 作为 如果 害怕的 到
[tʌtʃ] [sʌm; səm] [ʌn'kæni] [θɪŋ] ,
touch some uncanny thing ,
触碰 一些 不可思议 事物 ,

他停顿了片刻，犹豫不决，仿佛害怕触碰到某种诡异的东西。

[leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪsp] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [bæk]
laid hold of a long wisp of drapery and stripped it from his host's back
铺设 抓住 的 一个 长的 烟雾 的 布料 和 脱衣舞 它 从 他的 主持人 后退
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .

他抓住一缕长长的布幔，把它从主人的背部和肩膀上扯了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌgreɪt'ɔːreks] [ðæt] [ðə; ði] ['flɪmzi] [θɪŋ] [klʌŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [klɔːθ]

It	seemed	to	Greatorex	that	the	flimsy	thing	clung	slightly	to	the	smooth	cloth
它	似乎	到	格雷托雷克斯	那	这	脆弱的	事物	紧紧抓住	轻微地	到	这	光滑的	布

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['dʒækɪt] .

of	the	dinner	jacket	.
的	这	晚餐	夹克	.

格雷托雷克斯觉得那件薄薄的东西微微粘在了晚礼服光滑的布料上。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['hærisn] [ɪm'peɪʃntli] .

What	is	it	?	”	asked	Harrison	impatiently	.
什么	是	它	?	”	问	哈里森	不耐烦地	.

“是什么?”哈里森不耐烦地问道。

“ [lʊks] [laɪk] [ðæt] [skɑːrf][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [ri'mɑːkt] , [dɪ'spleɪɪŋ]

“	Looks	like	that	scarf	the	apparition	was	wearing	,	”	Greatorex	remarked	,	displaying
”	看起来	喜欢	那	围巾	这	幻影	曾是	穿着	,	”	格雷托雷克斯	评论	,	显示

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“看起来像是幽灵戴的那条围巾,”格雷托雷克斯一边说着，一边展示着围巾。

['hærisn] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

Harrison	clutched	at	it	eagerly	.
哈里森	紧握	在	它	急切地	.

哈里森急切地抓住了它。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	By	Jove	,	so	it	is	!
”	经过	朱庇特	,	所以	它	是	!

“天哪，真是这样！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ ['tændʒəb(ə)l] [pruːf] , [ðɪs] , [dʒiː] . , [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [səbˌstænʃɪ'æləti] .

”	he	said	;	“	tangible	proof	,	this	,	G	.	,	of	the	lady's	substantiality	.
”	他	说	;	“	有形	证明	,	这	,	G	.	,	的	这	女士的	实质性	.

他说：“这是确凿的证据，G，证明了这位女士的品格高尚。”

[gʊd] , ['sɑːlɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][fækt] .

Good	,	solid	evidence	of	fact	.
好的	,	坚硬的	证据	的	事实	.

确凿的事实证据。

[ðeɪ] [-]

They	[	124	]
他们	[	-	]

他们[124]

[mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

must	all	have	seen	it	.
必须	全部	有	已见	它	.

应该所有人都看过。

['emə] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ræðər] ['kɑːmən] [mə'tɪriəl] .

Emma	even	mentioned	it	to	me	as	being	of	rather	common	material	.
艾玛	甚至	提及	它	到	我	作为	存在	的	相当	常见的	材料	.

艾玛甚至还跟我提到，这是一种相当普通的材料。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːrf] ; ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]
" As he spoke he was fingering the stuff of the scarf ; running it through
" 作为 他 辐 他 曾是 指法 这 东西 的 这 围巾 ; 跑步 它 通过
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“他一边说话，一边用手指摩挲着围巾的布料，在手中摩挲着，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['senʃuəl] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ɪts]
as if he found an almost sensual pleasure in the reassuring quality of its
作为 如果 他 成立 一个 几乎 感性的 乐趣 在 这 令人安心 质量 的 它是
[ʌn'daʊtɪd] ['sʌbstəns] .
undoubted substance .
毫无疑问 物质 .

仿佛他从其毋庸置疑的品质所带来的安心感中，找到了一种近乎感官上的愉悦。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˌgreɪt'ɔːreks] ['ænsər] , ['lɪt(ə)l] [les] [rɪ'liːvd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
“ Why , of course , " Greatorex answered , little less relieved than his companion ;
“ 为什么 , 的 课程 , " 格雷托雷克斯 回答 , 小的 较少的 松了口气 比 他的 伴侣 ;
[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] , [naʊ] ,
but anxious , now ,
但 焦虑的 , 现在 ,

“当然了，”格雷托雷克斯回答道，他的如释重负的程度丝毫不亚于他的同伴；但现在，他却感到焦虑不安。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [bɪn] ['ʌndər] ['eni] [dɪ'luːʒn] [æz; əz][tuː; tə]
to prove that he had never for one instant been under any delusion as to
到 证明 那 他 有 绝不 为了 一 立即的 到过 在下面 任何 错觉 作为 到
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
the nature of the apparition .
这 自然 的 这 幻影 .

为了证明他从未对幻象的性质产生过一丝幻想。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] , [dɪd][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] ?
“ You never thought , did you , that the lady was a ghost ?
“ 你 绝不 想法 , 做过 你 , 那 这 女士 曾是 一个 鬼 ?

你从来没想过，那位女士是鬼魂吧?

" [hɪz; ɪz] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ˌɪnsɪn'sɪr] [rɪŋ] ,
" His laugh as he asked the question had a slightly insincere ring ,
" 他的 笑 作为 他 问 这 问题 有 一个 轻微地 虚伪的 戒指 ,

他问这个问题时发出的笑声听起来有点不真诚。

[bʌt; bət] ['hærisn] [wʌz; wəz] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] .
but Harrison was too preoccupied with his own thoughts to notice that .
但 哈里森 曾是 也 心事重重 和 他的 自己的 想法 到 注意 那 .

但哈里森当时太专注于自己的思绪，没有注意到这一点。

“ [ə; eɪ] [goʊst] !
“ A ghost !
“ 一个 鬼 !

“一个鬼魂！”

[maɪ] [dɪr] [dʒiː] . !
My dear G . !
我的 亲爱的 G . !

我亲爱的G!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神迹奇事(Signs & Wonders)
第7/8页

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [wʌt] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ?
" The ghost of what , in Heaven's name ?
" 这 鬼 的 什么 , 在 天 姓名 ?

“以天之名，什么鬼魂？”

[noʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] .
No , no , she was solid enough .
不 , 不 , 她 曾是 坚硬的 足够的 .

不，不，她足够可靠。

[bʌt; bət] [wɒts] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] , [ɔːr] ['weðər] , [æz; əz] [siːmz] [tuː; tə]
But what's puzzling me is whether she was insane , or whether , as seems to
但 是什么 令人费解 我 是 无论 她 曾是 疯狂的 , 或者 无论 , 作为 似乎 到
[ˌem 'iː] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,
me more probable ,
我 更多的 可能 ,

但我困惑的是，她究竟是疯了，还是像我看来更有可能的那样，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . "
the whole thing was a hoax of some kind . "
这 所有的 事物 曾是 一个 骗局 的 一些 种类 . "

整件事都是一场骗局。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'dʒest] [ðæt] ['vəːnən] , [ɔːr] ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] . . . .
" You don't suggest that Vernon , or Lady Ulrica . . . .
" 你 不 建议 那 弗农 , 或者 女士 乌尔丽卡 . . . .

“你并不是说弗农，或者乌尔丽卡夫人……”

" [ˌgreɪt'ɔːreks] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['hærisn] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
" Greatorex began , but Harrison cut him short .
" 格雷托雷克斯 开始 , 但 哈里森 切 他 短的 .

“格雷托雷克斯刚开口，哈里森就打断了他。”

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , certainly not , " he said .
" 不 , 当然 不是 , " 他 说 .

“不，当然不是，”他说。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['sɪli] .
" They would not be so silly .
" 他们 会 不是 是 所以 愚蠢的 .

“他们不会那么傻。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔːl] [ðɪs]
It was just a coincidence that we should have been discussing all this
它 曾是 只是 一个 巧合 那 我们 应该 有 到过 讨论 全部 这
['fuːlɪʃnəs] [bɪ'fɔːrhænd] .
foolishness beforehand .
愚蠢 预先 .

我们之前正好要讨论这些愚蠢的事情，这纯属巧合。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [dɪ'luːdɪd] ['idiəts] [ə'baʊt] , [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

No	**,**	**there**	**are**	**thousands**	**of**	**deluded**	**idiots**	**about**	**,**	**of**	**one**	**sort**	**or**	**another**	**,**
不	,	那里	是	数千	的	妄想	白痴	关于	,	的	一	种类	或者	其他	,

不，到处都是各种各样的妄想症患者。

[huː] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd][ɑːn] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ['bɪznəs] ,

who	**have**	**gone**	**mad**	**on**	**this**	**spiritualism**	**business**	**,**
WHO	有	已消失	疯狂的	在	这	招魂	商业	,

那些对唯灵论着迷的人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [wiːk] - [end] ['vɪzɪtər] [æt; ət]

and	**I**	**think**	**the**	**most**	**probable**	**explanation**	**is**	**that**	**some**	**week**	**-**	**end**	**visitor**	**at**
和	我	思考	这	最多	可能	解释	是	那	一些	星期	-	结尾	游客	在

[ðə; ði][hoʊ'tel] — [wiːv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	**hotel**	**—**	**we've**	**got**	**quite**	**a**	**decent**	**hotel**	**in**	**the**	**village**	**,**
这	酒店	—	我们已经	得到	相当	一个	体面的	酒店	在	这	村庄	,

我认为最可能的解释是，周末入住酒店的某个游客——我们村里有一家相当不错的酒店——

[juː; jʊ] [noʊ] , [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] [kɔːld] ['mesɪndʒər] — [sʌm; səm] ['wʊmən] [ɔːr] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

you	**know**	**,**	**kept**	**by**	**a**	**fellow**	**called**	**Messenger**	**—**	**some**	**woman**	**or**	**other**	**,**	**a**	**little**
你	知道	,	保留	经过	一个	同伴	称为	信使	—	一些	女士	或者	其他	,	一个	小的

[krækt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

cracked	**on**	**this**	**subject**	**,**
裂纹	在	这	主题	,

你知道，这东西是由一个叫信使的人保存的——或者某个女人，对这个问题有点儿古怪。

[keɪm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

came	**out**	**here**	**and**	**was**	**tempted**	**to**	**try**	**a**	**little**	**experiment**	**on**	**us**	**.**
来了	出去	这里	和	曾是	受诱惑	到	尝试	一个	小的	实验	在	我们	.

来到这里，就想在我们身上做个小实验。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] .

Probably	**she**	**didn't**	**mean**	**to**	**go**	**quite**	**so**	**far**	**,**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**.**
大概	她	没有	意思是	到	去	相当	所以	远的	,	在	这	第一的	实例	.

或许她一开始并没有打算做到这种程度。

[dʒʌst] [ʃoʊd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Just	**showed**	**herself**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**playing**	**at**	**being**	**an**	**apparition**	**for**	**our**
只是	显示	她自己	在	这	月光	,	玩耍	在	存在	一个	幻影	为了	我们的

['benɪfɪt] .

benefit	**.**
益处	.

她突然出现在月光下，扮演幽灵，为我们表演。

[ʃiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] .

She'd	**be**	**able**	**to**	**see**	**us**	**on**	**the**	**lawn**	**from**	**here**	**.**
棚	是	有能力的	到	看	我们	在	这	草地	从	这里	.

她从这里就能看到我们在草坪上。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] .

And	**then**	**when**	**we**	**caught**	**her**	**,**	**she**	**had**	**to**	**play**	**up**	**to**	**the**	**part**	**.**
和	然后	什么时候	我们	捕捉	她	,	她	有	到	玩	向上	到	这	部分	.

然后当我们抓住她时，她不得不配合演出。

[noʊ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['leɪdi] - [krɪ'duːlətɪ] .

No	**doubt**	**,**	**she**	**recognised**	**Lady**	**Ulrica's**	**credulity**	**.**
不	怀疑	,	她	已确认	女士	-	轻信	.

毫无疑问，她看出了乌尔丽卡夫人的轻信。

['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Recognised	**her**	**as**	**the**	**kind**	**of**	**woman**	**that**	**makes**	**the**	**fortune**	**of**	**the**
已确认	她	作为	这	种类	的	女士	那	制作	这	财富	的	这

['ɔːrd(ə)neri] ['miːdiəm] .

ordinary	**medium**	**.**
普通的	中等的	.

认为她是那种能让普通灵媒发家致富的女人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːrz] — [nɑːt]['bædli] [dʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] —

And	**all**	**that**	**nonsensical**	**talk**	**of**	**hers**	**—**	**not**	**badly**	**done**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**	**by**	**the**	**by**	**—**
和	全部	那	荒谬的	讲话	的	她的	—	不是	糟糕	完毕	,	在	一个	方式	,	经过	这	经过	—

[wʌz; wəz] [-]

was	**[**	**125**	**]**
曾是	[	-	]

而她那些胡言乱语——从某种意义上说，也并非毫无道理——是[125]

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [ðeɪ] [spjuː] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['seɪˌɑns] .

just	**the**	**sort**	**of**	**stuff**	**they**	**spew**	**up**	**at**	**a**	**séance**	**.**
只是	这	种类	的	东西	他们	呕吐	向上	在	一个	降神会	.

简直就是他们在降灵会上会说的那种话。

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

[dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] ?

Don't	**you**	**agree**	**?**
不	你	同意	?

你同意吗?

[wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

What	**we've**	**got**	**to**	**do**	**now**	**is**	**to**	**find**	**out**	**who**	**it**	**was**	**.**
什么	我们已经	得到	到	做	现在	是	到	寻找	出去	WHO	它	曾是	.

我们现在要做的是查出是谁干的。

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['mesɪndʒər] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [truːθ]

We'll	**go**	**down**	**and**	**talk**	**to**	**Messenger**	**tomorrow**	**morning**	**,**	**and**	**get**	**the**	**truth**
出色地	去	向下	和	讲话	到	信使	明天	早晨	,	和	得到	这	真相

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

我们明天早上会下去和梅森格谈谈，弄清楚真相。

['hiːz] [gɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['prɪti] ['dɔːtər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl]

He's	**got**	**an**	**uncommonly**	**pretty**	**daughter**	**,**	**by**	**the**	**way**	**;**	**and**	**I**	**don't**	**think**	**we'll**
他是	得到	一个	不寻常地	漂亮的	女儿	,	经过	这	方式	;	和	我	不	思考	出色地

[teɪk] [fel] .

take	**Fell**	**.**
拿	费尔	.

顺便说一句，他有个非常漂亮的女儿；而且我认为我们不会接受费尔。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] - [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn]

He	**showed**	**signs**	**of**	**being**	**a**	**trifle**	**épris**	**in**	**that**	**quarter**	**,**	**when**	**he**	**was**	**down**
他	显示	标志	的	存在	一个	琐事	-	在	那	四分之一	,	什么时候	他	曾是	向下

[hɪr] [læst] .

here	**last**	**.**
这里	最后的	.

他上次来这里的时候，就表现出了那方面有点傲慢自大的迹象。

" ['hɛrɪsənz] ['kɑːnfɪdəns] [gruː] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" Harrison's confidence grew as he spoke ,
" 哈里森的 信心 生长 作为 他 辐 ,

“哈里森说话时越来越自信，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːmd] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]
and before he had finished he had warmed to quite a glow of
和 前 他 有 完成的 他 有 温暖 到 相当 一个 辉光 的
['sɜːrt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .

还没等他说完，脸上就洋溢着十足的自信。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [faindz]
His excitement had something the quality of that displayed by one who finds
他的 激动 有 某物 这 质量 的 那 显示 经过 一 WHO 发现
[hɪm'self] [ʌn'hɜːrt] ['æftər][ə; eɪ] ['næsti] ['æksɪdənt] .
himself unhurt after a nasty accident .
他自己 毫发无损 后 一个 可恶的 事故 .

他的兴奋之情，就像一个遭遇严重事故后毫发无损的人所表现出的那样。

“ [ɪk'spekt] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ˌgreɪt'ɔːreks] [ə'griːd] ['kɑːmli] .
“ Expect you're right , " Greatorex agreed calmly .
“ 预计 你是 正确的 , " 格雷托雷克斯 同意 平静地 .

“我相信你是对的，”格雷托雷克斯平静地同意道。

“ [wel] , [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] — ['aʊər; ɑːr] ['evɪdəns] .
“ Well , we'd better get back to the others — with our — our evidence .
“ 出色地 , 我们会 更好的 得到 后退 到 这 其他的 — 和 我们的 — 我们的 证据 .

“好吧，我们最好带着我们的证据回去和其他人谈谈。”

" ['hærisn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][skɑːrf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" Harrison looked down at the scarf in his hands ,
" 哈里森 看起来 向下 在 这 围巾 在 他的 双手 ,

哈里森低头看着手里的围巾，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][foʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
and began automatically to fold it as he spoke .
和 开始 自动地 到 折叠 它 作为 他 辐 .

他一边说话一边自动地把衣服折叠起来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ʌp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ There's a path through the plantation , a few yards further up , " he continued .
“ 有 一个 小路 通过 这 种植园 , 一个 很少 码 更远 向上 , " 他 持续 .

“穿过种植园，再往前走几码，就有一条小路，”他继续说道。

“ [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] .
“ No need for us to tear ourselves to pieces among the shrubs .
“ 不 需要 为了 我们 到 撕 我们自己 到 件 之中 这 灌木 .

“我们没必要在灌木丛中自相残杀。”

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][baɪ] [ðɪs] [laɪt] ,
As you said , we haven't the least chance of finding the lady by this light ,
作为 你 说 , 我们 还没有 这 至少 机会 的 寻找 这 女士 经过 这 光 ,

正如你所说，靠这种光线我们根本不可能找到那位女士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] ,
and the only decent thing we can do is to clear off ,
和 这 仅有的 体面的 事物 我们 能 做 是 到 清除 离开 ,

我们唯一能做的体面事就是离开。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [faɪnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊˈtel] . ”

and	let	her	find	her	way	back	to	the	hotel	.	”
和	让	她	寻找	她	方式	后退	到	这	酒店	.	”

让她自己想办法回酒店吧。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈθiːəri] [ɪz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] , ” [ˌgreɪtˈɔːreks] [ˈkɑːmɛntəd] ,

“	If	your	theory	is	the	right	one	,	”	Greatorex	commented	,
”	如果	你的	理论	是	这	正确的	一	,	”	格雷托雷克斯	评论	,

“如果你的理论是正确的，”格雷托雷克斯评论道，

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

as	they	began	to	walk	up	the	bank	of	the	lake	.
作为	他们	开始	到	走	向上	这	银行	的	这	湖	.

他们开始沿着湖岸向上走。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈbetər] ? ” [snæpt] [ˈhærɪsn] .

“	Have	you	a	better	?	”	snapped	Harrison	.
”	有	你	一个	更好的	?	”	啪啪	哈里森	.

“你还有更好的吗？”哈里森厉声问道。

“ [noʊ] — [noʊ] , ” [ˌgreɪtˈɔːreks] [ədˈmɪtɪd] .

“	No	—	no	,	”	Greatorex	admitted	.
”	不	—	不	,	”	格雷托雷克斯	承认	.

“不，不，”格雷托雷克斯承认道。

“ [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] .

“	Can't	say	I	have	.
”	不能	说	我	有	.

“我不能说我有。”

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [jɔːrz] [ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [pruːf] .

And	anyway	,	yours	is	susceptible	of	proof	.
和	反正	,	你的	是	易受影响的	的	证明	.

而且，你的说法很容易被证实。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] . ”

All	we	have	to	do	is	to	find	the	lady	.	”
全部	我们	有	到	做	是	到	寻找	这	女士	.	”

我们只需要找到那位女士就行了。

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [ˈhærɪsn] [sed] [wɪˈðaʊt] [kənˈvɪkʃn] .

“	Quite	so	,	”	Harrison	said	without	conviction	.
”	相当	所以	,	”	哈里森	说	没有	定罪	.

“确实如此，”哈里森不以为然地说。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kwɑːm] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzinis] ,

He	foresaw	,	with	a	little	qualm	of	uneasiness	,
他	预见	,	和	一个	小的	疑虑	的	不安	,

他预见到了，带着一丝不安，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈeni] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ðæt]

that	his	failure	to	produce	the	lady	might	prove	a	difficulty	in	any	controversy	that
那	他的	失败	到	生产	这	女士	可能	证明	一个	困难	在	任何	争议	那

[maɪt] [ˈfɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈvəːnən] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈʌlrɪkə] .

might	follow	with	Vernon	and	Lady	Ulrica	.
可能	跟随	和	弗农	和	女士	乌尔丽卡	.

他未能带回那位女士，这可能会给他与弗农和乌尔丽卡夫人之间可能发生的任何争议带来困难。

[ɪf] [hiː; hi] ['defɪnətli] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌp'held] [ɔːr]

If	he	definitely	committed	himself	to	a	theory	that	could	be	upheld	or
如果	他	确实	坚定的	他自己	到	一个	理论	那	可以	是	维持	或者

[dɪ'skrɛdɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['verɪfaɪəb(ə)l][fækts] ,

discredited	by	the	investigation	of	verifiable	facts	,
声名狼藉	经过	这	调查	的	可验证的	事实	,

如果他确实坚持某种理论，而这种理论可以通过对可验证事实的调查来证实或证伪，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][fækts][goʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] —

he	would	be	at	an	immense	disadvantage	should	the	facts	go	against	him	—
他	会	是	在	一个	巨大	劣势	应该	这	事实	去	反对	他	—

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

如果事实对他不利，他将处于极其不利的地位——因为，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] , [ðeɪ] ['veri] ['pɑːsəbli] [maɪt] .

he	was	ready	to	admit	to	himself	,	they	very	possibly	might	.
他	曾是	准备好	到	承认	到	他自己	,	他们	非常	可能	可能	.

他准备承认，他们很有可能会这么做。

[hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] . [-]

He	realised	that	in	his	excitement	he	had	been	too	hasty	.	[	126	]
他	意识到	那	在	他的	激动	他	有	到过	也	仓促	.	[	-	]

他意识到自己因为激动而做得太草率了。[126]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒiː] . , ” [hiː; hi] [sed] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪntli] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [noʊt] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Of	course	,	G	.	,	”	he	said	on	a	faintly	expostulating	note	,	“	of	course	,
“	的	课程	,	G	.	,	”	他	说	在	一个	淡淡的	抗议	笔记	,	“	的	课程	,

“当然，G，”他带着一丝责备的语气说道，“当然，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] — [ɜːr; ər] — ['vɪzɪtər] [ʌv; əv]

I	may	have	been	rather	premature	in	assuming	that	this	—	er	—	visitor	of
我	可能	有	到过	相当	过早	在	假设	那	这	—	呃	—	游客	的

['aʊərz][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

ours	was	staying	at	the	hotel	.
我们的	曾是	入住	在	这	酒店	.

我可能有点操之过急，以为这位——呃——访客会住在酒店里。

[aɪ] — [aɪ][dəunt][ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'sɪst][ɑːn] [ðæt] .

I	—	I	don't	in	any	way	insist	on	that	.
我	—	我	不	在	任何	方式	坚持	在	那	.

我——我绝不坚持这一点。

[its] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [tʃæns] [ænd; ənd][pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [best] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər]

It's	our	first	chance	and	perhaps	our	best	one	;	but	there	are	other
它是	我们的	第一的	机会	和	也许	我们的	最好的	一	;	但	那里	是	其他

[ɔːl'tɜːnətɪvz] .

alternatives	.
替代方案	.

这是我们第一次机会，或许也是最好的机会；但还有其他选择。

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skɑːrf] .

We	can	begin	with	this	scarf	.
我们	能	开始	和	这	围巾	.

我们可以从这条围巾开始。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

That's	our	solid	ground	of	evidence	.
那就是	我们的	坚硬的	地面	的	证据	.

这是我们确凿的证据。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['oʊnər] . ”

What	we	have	to	do	is	to	trace	the	owner	.	”
什么	我们	有	到	做	是	到	痕迹	这	所有者	.	”

我们必须找到失主。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [ə'griːd] ['θɔːtfəli] .

“	Exactly	,	”	Greatorex	agreed	thoughtfully	.
”	确切地	,	”	格雷托雷克斯	同意	深思熟虑	.

“正是如此，”格雷托雷克斯若有所思地表示赞同。

['hærisn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'plaɪ] .

Harrison	noticed	the	sound	of	a	qualification	in	his	friend's	reply	.
哈里森	注意到	这	声音	的	一个	资格	在	他的	朋友们	回复	.

哈里森注意到朋友的回答中带着某种限定语气。

“ [wel] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	isn't	it	?
“	出色地	,	不是	它	?

“是啊，难道不是吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [oʊ] [jes] ; [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [ə'griːd] .

“	Yes	,	oh	yes	;	that's	all	right	,	”	Greatorex	agreed	.
”	是的	,	哦	是的	;	那就是	全部	正确的	,	”	格雷托雷克斯	同意	.

“是的，哦，是的；没问题，”格雷托雷克斯同意道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] , ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	I	was	only	wondering	why	,	after	all	,	we	should	bother	any	more	about	it	?
”	我	曾是	仅有的	好奇	为什么	,	后	全部	,	我们	应该	打扰	任何	更多的	关于	它	?

“我只是想知道，我们为什么还要继续费心去做这件事呢？”

” ['hærisn] [wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'tempt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

”	Harrison	was	too	clever	a	man	to	attempt	evasions	.
”	哈里森	曾是	也	聪明的	一个	男人	到	试图	逃避	.

“哈里森是个非常聪明的人，他不会试图逃避。”

[hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs] [sʌtʃ]

He	saw	quite	clearly	that	if	he	pretended	some	more	or	less	plausible	excuse	such
他	锯	相当	清楚地	那	如果	他	假装	一些	更多的	或者	较少的	合情合理	原谅	这样的

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['trespæs] ,

as	being	annoyed	by	the	trespass	,
作为	存在	恼怒	经过	这	侵入	,

他非常清楚地意识到，如果他假装编造一些或多或少说得通的借口，比如因为被擅闯而感到恼火，

[ˌgreɪt'ɔːreks] [wʊd] [siː] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Greatorex	would	see	through	him	.
格雷托雷克斯	会	看	通过	他	.

格雷托雷克斯会看穿他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪsk] [ðæt] .

And	he	would	not	risk	that	.
和	他	会	不是	风险	那	.

他不会冒这个险。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [laɪn] .

Instead	,	he	took	what	seemed	a	perfectly	safe	line	.
反而	,	他	采取	什么	似乎	一个	完美	安全的	线	.

相反，他选择了一条看似绝对安全的路线。

“ [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] , [dʒiː] . ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“	To	be	quite	honest	,	G	.	,	”	he	said	,
“	到	是	相当	诚实的	,	G	.	,	”	他	说	,

“说实话，G，”他说，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] ['vəːnən] [wɪl] [kleɪm] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

“	I	am	fully	anticipating	that	Vernon	will	claim	this	—	this	experience	,	as	being	a
“	我	是	完全	预期	那	弗农	将要	宣称	这	—	这	经验	,	作为	存在	一个

[ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [fə'nɑːmɪnən] .

spiritualistic	phenomenon	.
唯灵论	现象	.

“我完全预料到弗农会声称这种经历是一种唯灵论现象。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðæt] ['ætɪtuːd] [ə'nɔɪz] [ˌem 'iː] .

And	—	and	—	well	,	I'll	admit	that	that	attitude	annoys	me	.
和	—	和	—	出色地	,	患病的	承认	那	那	态度	令人恼火	我	.

而且——而且——好吧，我承认这种态度让我很恼火。

[its] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] .

It's	so	childish	.
它是	所以	幼稚	.

太幼稚了。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [fer] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt]

This	seems	to	me	a	—	a	perfectly	fair	instance	of	the	sort	of	thing	that
这	似乎	到	我	一个	—	一个	完美	公平的	实例	的	这	种类	的	事物	那

[ðiːz] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd][træns'fɔːrm]['ɪntuː] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [pruːf] .

these	credulous	people	take	hold	of	and	transform	into	what	they	call	proof	.
这些	轻信的	人们	拿	抓住	的	和	转换	进入	什么	他们	称呼	证明	.

在我看来，这完全就是那些轻信的人抓住不放，并将其扭曲成他们所谓的证据的典型例子。

['prɑːpərli] ['gɑːrb(ə)ld] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

Properly	garbled	,	as	no	doubt	it	will	be	,
适当地	混乱	,	作为	不	怀疑	它	将要	是	,

毫无疑问，它会被彻底篡改。

[ðɪs] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] ['figərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [piː] .

this	silly	little	incident	will	presently	be	figuring	in	the	Proceedings	of	the	S	.	P	.
这	愚蠢的	小的	事件	将要	目前	是	计算	在	这	诉讼程序	的	这	S	.	P	.

[ɑːr] . [æz; əz] - [nuː] ['evɪdəns] .

R	.	as	'	new	evidence	.
拉	.	作为	-	新的	证据	.

这件愚蠢的小事现在将作为“新证据”出现在特别检察官办公室的诉讼程序中。

- ['vəːnən] [kʊd; kəd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]

'	Vernon	could	dress	it	up	to	look	as	circumstantial	as	the	evidence	in	a
-	弗农	可以	裙子	它	向上	到	看	作为	间接的	作为	这	证据	在	一个

[pə'liːs] - [kɔːrt] — [gɪv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] ,

police	-	court	—	give	all	our	names	and	addresses	,
警察	-	法庭	—	给	全部	我们的	姓名	和	地址	,

“弗农可以把证据包装得像警局法庭上的证据一样，都是间接证据——提供我们所有人的姓名和地址。”

[ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ˌæfə'deɪvɪts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][saɪn] — [ˌæfə'deɪvɪts] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]

and	make	out	affidavits	for	us	to	sign	—	affidavits	that	would	not	contain	a
和	制作	出去	宣誓书	为了	我们	到	符号	—	宣誓书	那	会	不是	包含	一个

['sɪŋg(ə)l][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,

single	mis	-	statement	of	fact	so	far	as	we	can	see	,
单身的	误	-	陈述	的	事实	所以	远的	作为	我们	能	看	,

并为我们准备宣誓书供我们签署——据我们目前所见，这些宣誓书不会包含任何事实陈述错误。

[bʌt; bət]['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [fɔːls] [sɪg'nɪfɪkəns] .

but	taken	altogether	would	have	an	entirely	false	significance	.
但	已采取	共	会	有	一个	完全	错误的	意义	.

但综合起来来看，其意义就完全错误了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] . . . .

You	know	how	the	.	.	.	.
你	知道	如何	这	.	.	.	.

你知道.....

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] .

"	He	broke	off	suddenly	in	the	middle	of	his	sentence	.
"	他	打破	离开	突然	在	这	中间	的	他的	句子	.

他话说到一半突然停了下来。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðæt] ?

“	What	the	devil's	that	?
“	什么	这	魔鬼的	那	?

“那到底是什么东西？”

" [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] . [-]

"	he	asked	sharply	.	[	127	]
"	他	问	尖锐地	.	[	-	]

“他厉声问道。[127]

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

He	had	paused	in	his	walk	,	as	was	his	habit	when	he	wished	to
他	有	暂停	在	他的	走	,	作为	曾是	他的	习惯	什么时候	他	希望	到

[ɪ'læbərət] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] ,

elaborate	an	argument	,
精心制作的	一个	争论	,

他停下脚步，这是他惯常的习惯，每当他想详细阐述某个论点时，就会这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [left] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]

and	they	had	not	yet	left	the	bank	of	the	lake	for	the	path	through	the
和	他们	有	不是	然而	左边	这	银行	的	这	湖	为了	这	小路	通过	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

他们还没有离开湖岸，前往穿过种植园的小路。

[wʌt] [hæd; həd][soʊ] [ə'brʌptli] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd]

What	had	so	abruptly	diverted	his	attention	was	the	beginning	of	a	sound
什么	有	所以	突然	改道	他的	注意力	曾是	这	开始	的	一个	声音

[ɪn] [ðæt] ['erləs] [naɪt] ,

in	that	airless	night	,
在	那	无气	夜晚	,

突然间，寂静的夜里传来一阵声响，这声音瞬间吸引了他的注意力。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

a	sound	that	,	as	they	waited	and	listened	,
一个	声音	那	,	作为	他们	等待	和	听着	,

他们一边等待一边倾听，耳边传来一个声音：

[wækst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'sɪstənt] ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

waxed	from	the	first	insistent	whispering	with	which	it	had	begun	,
打蜡	从	这	第一的	坚持	耳语	和	哪个	它	有	开始	,

从最初那执拗的低语开始，声音逐渐增强。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɪrs] ['rʌslɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [swel] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] ,

to	a	fierce	rustling	that	seemed	to	swell	almost	to	a	roar	,
到	一个	凶猛的	沙沙声	那	似乎	到	膨胀	几乎	到	一个	吼	,

一阵剧烈的沙沙声，似乎越来越大，几乎变成了咆哮声。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌʃt] [ˈsɪbələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtset] .

before	it	died	again	to	the	hushed	sibilance	of	the	outset	.
前	它	死亡	再次	到	这	静静地	齿音	的	这	开端	.

随后，它再次归于沉寂，如同最初那般轻柔的嘶嘶声。

“ [wʌt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	the	devil	is	it	?
”	什么	这	魔鬼	是	它	?

“这到底是什么鬼东西？”

” [ˌgreɪtˈɔːreks] [ˈmʌtəd] .

”	Greatorex	muttered	.
”	格雷托雷克斯	低声说道	.

“格雷托雷克斯低声说道。”

[ˈhærisn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [hæf] - [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈlæftər] .

Harrison	gave	a	little	scream	of	half	-	hysterical	laughter	.
哈里森	给予	一个	小的	尖叫	的	一半	-	歇斯底里的	笑声	.

哈里森发出了一声近乎歇斯底里的尖叫式大笑。

“ [ˈaʊər; ɑːr] — [ˈaʊər; ɑːr] [nəːvs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] [ˌʌpˈset] , [dʒiː] . , ” [hiː; hi]

“	Our	—	our	nerves	must	have	been	very	thoroughly	upset	,	G	.	,	”	he
“	我们的	—	我们的	神经	必须	有	到过	非常	彻底	沮丧的	,	G	.	,	”	他

[sed] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] ,

said	in	a	strained	voice	,
说	在	一个	紧张	嗓音	,

“我们——我们当时一定非常紧张，G。”他用紧张的声音说道。

“ [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːplər] .

“	if	—	if	you	and	I	can	be	startled	by	the	sound	of	wind	in	the	poplars	.
“	如果	—	如果	你	和	我	能	是	惊慌	经过	这	声音	的	风	在	这	白杨树	.

“如果——如果我们会被白杨树上的风声吓一跳。”

[ðeə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [bɪg] [klʌmp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

They're	on	the	island	there	,	a	big	clump	of	them	.
它们是	在	这	岛	那里	,	一个	大的	丛	的	他们	.

它们就在那座岛上，一大群。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Now	I	think	of	it	,
现在	我	思考	的	它	,

现在想想，

[ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] [kənˈfaundidli] [ˌʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə] - [naɪt] .

that's	one	of	the	things	that	made	this	place	so	confoundedly	unfamiliar	to	-	night	.
那就是	一	的	这	事物	那	制成	这	地方	所以	要命	陌生	到	-	夜晚	.

这也是今晚这个地方让人感到如此陌生和困惑的原因之一。

[its] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [ˈevər] [bɪn] [hɪr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːplər]

It's	the	first	time	I've	ever	been	here	when	it	has	been	so	still	that	the	poplars
它是	这	第一的	时间	我已经	曾经	到过	这里	什么时候	它	有	到过	所以	仍然	那	这	白杨树

[wəːnt, weənt] [ˈtɔːkɪŋ] . ”

weren't	talking	.	”
不是	说	.	”

这是我第一次来到这里，周围如此寂静，连白杨树都沉默了。

“ [wɪnd] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˌgreɪtˈɔːreks] .

“	Wind	!	”	ejaculated	Greatorex	.
”	风	!	”	射精	格雷托雷克斯	.

“风！”格雷托雷克斯惊呼道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] . ”
“ There is no wind . ”
“ 那里 是 不 风 . ”

“没有风。”

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , ” ['hærisn] [sed] ,
“ There has been , ” Harrison said ,
“ 那里 有 到过 , ” 哈里森 说 ,

“确实有，”哈里森说。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [huːz] ['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [flɔːd] [hɪr] [ænd; ənd]
and pointed to the lake whose level surface was now flawed here and
和 尖 到 这 湖 谁 等级 表面 曾是 现在 有缺陷的 这里 和
[ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]['taɪni]['rɪp(ə)l] [ðæt] [flæʃt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'flektɪd] ['spɑːrk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
there by a tiny ripple that flashed an occasional reflected sparkle from the
那里 经过 一个 微小的 波纹 那 闪光灯 一个 偶然 反映 火花 从 这
[haɪ] [muːn] .
high moon .
高的 月亮 .

他指着湖面，湖面平坦，但现在偶尔会泛起细小的涟漪，高悬的月亮偶尔会在涟漪上反射出闪烁的光芒。

“ [kwɪr] !
“ Queer !
“ 酷儿 !

“酷儿！”

” [ˌgreɪt'ɔːreks][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [koʊld] .
” Greatorex ejaculated , and shivered as if he were suddenly cold .
” 格雷托雷克斯 射精 , 和 瑟瑟发抖 作为 如果 他 是 突然 寒冷的 .

“格雷托雷克斯射精了，浑身颤抖，仿佛突然感到一阵寒冷。”

“ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [waɪ] [kwɪr] , [dʒiː] . , ?
“ But , after all , why queer , G . , ?
“ 但 , 后 全部 , 为什么 酷儿 , G . , ?

“但是，归根结底，为什么是同性恋呢，G.？”

” ['hærisn] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ɪn][hɪz; ɪz]
” Harrison expostulated , although there was still a note of uneasiness in his
” 哈里森 所宣称的 , 虽然 那里 曾是 仍然 一个 笔记 的 不安 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

哈里森说道，尽管他的声音中仍然带着一丝不安。

“ [aɪ] — [aɪ] [miːn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['stɪlɪst] [naɪt] , [ðiːz] [slaɪt] ['muːvmənts] [ʌv; əv]
“ I — I mean , there are always , on the stillest night , these slight movements of
“ 我 — 我 意思是 , 那里 是 总是 , 在 这 最静 夜晚 , 这些 轻微 移动 的
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

“我——我的意思是，即使在最寂静的夜晚，空气中也总是会有轻微的波动。”

[wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [stɪl] . ”
We happen to notice it because it's so particularly still . ”
我们 发生 到 注意 它 因为 它是 所以 特别 仍然 . ”

我们之所以注意到它，是因为它格外安静。

“ [ʌn'kænɪli] [stɪl] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] ['mɜːmɜd] .
“ Uncannily still , ” Greatorex murmured .
“ 不可思议地 仍然 , ” 格雷托雷克斯 低声说道 .

“静得诡异，”格雷托雷克斯低声说道。

“ [oʊ] ! [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiː] . , ” ['hærisn] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ; “ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˌsuːpər'stɪʃəs]
“ Oh ! damn it , G . , ” Harrison expostulated ; “ if you're going to get superstitious
“ 哦 ! 该死 它 , G . , ” 哈里森 所宣称的 ; “ 如果 你是 去 到 得到 迷信的
[ə'baʊt] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] . . . . ”
about meteorological conditions . . . . ”
关于 气象 状况 . . . . ”

“哦！该死的，G，”哈里森嚷道，“如果你非要迷信气象条件的话……”

“ [its] [noʊ][juːz] [priː'tɛndɪŋ] , ['hærisn] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [rɪ'tɜːrnd] .
“ It's no use pretending , Harrison , ” Greatorex returned .
“ 它是 不 使用 假装 , 哈里森 , ” 格雷托雷克斯 返回 .

“装傻也没用，哈里森，”格雷托雷克斯回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ There is something uncanny about this place to - night .
“ 那里 是 某物 不可思议 关于 这 地方 到 - 夜晚 .

“今晚这个地方有些诡异。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [-]
I'm not a superstitious man , as you know , but I don't mind confessing [128]
我是 不是 一个 迷信的 男人 , 作为 你 知道 , 但 我 不 头脑 坦白 [-]

你知道，我不是个迷信的人，但我并不介意坦白[128]

[ðæt] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [kriːps] .
that I've got the creeps .
那 我已经 得到 这 令人毛骨悚然 .

我感觉毛骨悚然。

” [hiː; hi] ['ʃivəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]
” He shivered again , and then added , “ Come along , let's get back to your
” 他 瑟瑟发抖 再次 , 和 然后 额外 , ” 来 沿着 , 我们来吧 得到 后退 到 你的
[fə'mɪliər] [haʊs] .
familiar house .
熟悉的 房子 .

他又打了个寒颤，然后补充道：“走吧，我们回你熟悉的房子去。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I've had enough of this .
我已经 有 足够的 的 这 .

我受够了。

” ['hɛrɪsənz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,
” Harrison's only reply at the moment was a grunt of annoyance ,
” 哈里森的 仅有的 回复 在 这 片刻 曾是 一个 咕哝 的 烦恼 ,

哈里森此刻唯一的回应是一声恼怒的咕哝。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [juːz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk]
but after they had turned into the path between the yews he began to talk
但 后 他们 有 转向 进入 这 小路 之间 这 紫杉 他 开始 到 讲话
[ə'gen] .
again .
再次 .

但当他们拐进紫杉树间的小路后，他又开始说话了。

“ [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [maɪ] [nəːvs] , [tuː] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɑːn] [edʒ] , [wʌt]
“ Admitting , ” he said , “ that my nerves , too , are a trifle on edge , what
“ 承认 , ” 他 说 , “ 那 我的 神经 , 也 , 是 一个 琐事 在 边缘 , 什么
[dʌz] [ðæt] [pruːv] ,
does that prove ,
做 那 证明 ,

“承认自己也有些紧张，”他说，“这又能证明什么呢？”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [rɪ'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ?

unless	it	is	that	we	still	retain	something	of	the	emotional	fear	of	the	savage	?
除非	它	是	那	我们	仍然	保持	某物	的	这	情绪	害怕	的	这	野蛮的	?

〃

〃

〃

除非我们心中仍然保留着对野蛮人的那种情感恐惧?

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['pruːvɪŋ] [θɪŋz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [rɪ'tɜːrnd] .

“	**What**	**a**	**chap**	**you**	**are**	**for**	**proving**	**things**	**this**	**evening**	**,**	**”**	**Greatorex**	**returned**	**.**
〃	什么	一个	小伙子	你	是	为了	证明	事物	这	晚上	,	〃	格雷托雷克斯	返回	.

“你今晚的表现真是太棒了，证明了自己的实力，”格雷托雷克斯回应道。

“ [ðæt] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] ['vəːnən] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] . ”

“	**That**	**argument**	**with**	**Vernon**	**has**	**upset**	**you**	**.**	**”**
〃	那	争论	和	弗农	有	沮丧的	你	.	〃

“你和弗农的那次争吵让你心烦意乱了。”

“ [ðeɪ] [leɪ] [sʌtʃ] [stres] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [səb'dʒektɪv] [riː'ækʃənz] , ” ['hærisn] ['grʌmbld] ,

“	**They**	**lay**	**such**	**stress**	**on**	**all**	**these**	**subjective**	**reactions**	**,**	**”**	**Harrison**	**grumbled**	**,**
〃	他们	躺	这样的	压力	在	全部	这些	主观	反应	,	〃	哈里森	咕哝	,

“他们太重视这些主观反应了，”哈里森抱怨道。

['evɪdəntli] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

evidently	**continuing**	**his**	**own**	**line**	**of**	**thought**	**.**
显然	继续	他的	自己的	线	的	想法	.

显然，他是在延续自己的思路。

“ [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] . . . .

“	**A**	**normal**	**psychology**	**.**	**.**	**.**	**.**
〃	一个	普通的	心理学	.	.	.	.

“正常的心理状态……”

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['speɪsɪz] [ʌv; əv]

”	**But**	**at**	**this**	**point**	**they**	**came**	**out**	**of**	**the**	**plantation**	**into**	**the**	**clear**	**spaces**	**of**
〃	但	在	这	观点	他们	来了	出去	的	这	种植园	进入	这	清除	空间	的

[ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [heild] [baɪ] [fel] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌgreɪt'ɔːreks] ,

the	**meadow**	**and**	**were**	**instantly**	**hailed**	**by**	**Fell**	**and**	**Mrs**	**.**	**Greatorex**	**,**
这	草地	和	是	即刻	赞誉	经过	费尔	和	太太	.	格雷托雷克斯	,

“但就在这时，他们走出种植园，来到开阔的草地上，立刻受到了费尔和格雷托雷克斯夫人的迎接。”

[huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

who	**came**	**forward**	**to**	**meet**	**them**	**.**
WHO	来了	向前	到	见面	他们	.

上前与他们见面的人。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] , ” [fel] [ɪk'spleɪnd] .

“	**The**	**others**	**have**	**gone**	**on**	**,**	**”**	**Fell**	**explained**	**.**
〃	这	其他的	有	已消失	在	,	〃	费尔	解释	.

“其他人都继续前进了，”费尔解释说。

“ ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪnt] ,

“	**Lady**	**Ulrica**	**had**	**a**	**kind**	**of**	**faint**	**,**
〃	女士	乌尔丽卡	有	一个	种类	的	头晕的	,

“乌尔丽卡夫人有点晕倒了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærisn] [ænd; ənd] ['vəːnən] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	**Mrs**	**.**	**Harrison**	**and**	**Vernon**	**have**	**taken**	**her**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	太太	.	哈里森	和	弗农	有	已采取	她	后退	到	这	房子	.

哈里森太太和弗农把她送回了家。

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juːv] [bɪn] ! ”
What a time you've been ! ”
什么 一个 时间 你已经 到过 ! ”

你这一代过得真精彩!

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ˈeniwʌn] ?
“ I suppose you didn't find anyone ?
” 我 认为 你 没有 寻找 任何人 ?

“看来你没找到人啊? ”

” [ˈmɪsɪz] . [ˌgreɪtˈɔːreks] [æskt] .
” Mrs . Greatorex asked .
” 太太 . 格雷托雷克斯 问 .

“格雷托雷克斯夫人问道。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] , ” [ˈhærisn] [rɪˈplaɪd] .
“ No , no , we didn't , ” Harrison replied .
” 不 , 不 , 我们 没有 , ” 哈里森 回复 .

“不，不，我们没有，”哈里森回答道。

“ [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [əˈpærəl] .
“ Only a part of the lady's apparel .
” 仅有的 一个 部分 的 这 女士的 服饰 .

“只是这位女士衣服的一部分。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [tuːl] [skɑːrf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn]
” And he exhibited the tulle scarf with the air of one prepared to explain
” 和 他 展出 这 薄纱 围巾 和 这 空气 的 一 准备 到 解释
[ə; eɪ] [ˈkɑːndʒərɪŋ] [trɪk] .
a conjuring trick .
一个 魔法 诡计 .

“他展示着那条薄纱围巾，一副准备解释魔术的架势。”

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Where did you find it ?
” 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

“你在哪里找到的? ”

” [fel] [æskt] .
” Fell asked .
” 费尔 问 .

“费尔问道。”

“ [ɑːn] [ˈhɛrɪsənz] [bæk] , ” [ˌgreɪtˈɔːreks] [sed] .
“ On Harrison's back , ” Greatorex said .
” 在 哈里森的 后退 , ” 格雷托雷克斯 说 .

“在哈里森的背上，”格雷托雷克斯说。

“ [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ? ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [fel] .
“ On his back ? ” ejaculated Fell .
” 在 他的 后退 ? ” 射精 费尔 .

“仰面躺着? ”费尔脱口而出。

“ [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , ” [ˈhærisn] [ɪkˈspleɪnd] .
“ Simple enough , simple enough , ” Harrison explained .
” 简单的 足够的 , 简单的 足够的 , ” 哈里森 解释 .

“很简单，很简单，”哈里森解释道。

“ [wiːd] [bɪn] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [plænˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
“ We'd been dodging and skirmishing about the plantation , and , no doubt ,
” 我们会 到过 躲避 和 小规模冲突 关于 这 种植园 , 和 , 不 怀疑 ,

“我们一直在种植园里躲闪和交火，毫无疑问，

[aɪ] [ʌn'noʊɪŋli] [skreɪpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

I	unknowingly	scraped	the	thing	off	one	of	the	trees	.
我	不知不觉地	刮擦	这	事物	离开	一	的	这	树木	.

我不小心从一棵树上刮掉了那东西。

[ˌgreɪt'ɔːreks] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] . ”

Greatorex	saw	it	when	we	came	out	into	the	light	by	the	lake	.	”
格雷托雷克斯	锯	它	什么时候	我们	来了	出去	进入	这	光	经过	这	湖	.	”

当我们走到湖边阳光下时，格雷托雷克斯看到了它。

“ [jes] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] ['kɑːmɛntəd] ,

“	Yes	,	”	Greatorex	commented	,
“	是的	,	”	格雷托雷克斯	评论	,

“是的，”格雷托雷克斯评论道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] — [maɪt]

“	and	it	was	spread	out	over	his	coat	as	neatly	as	you	please	—	might
“	和	它	曾是	传播	出去	超过	他的	外套	作为	整齐地	作为	你	请	—	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dʒoʊk] . ” [-]

have	been	arranged	there	as	a	kind	of	joke	.	”	[	129	]
有	到过	安排	那里	作为	一个	种类	的	开玩笑	.	”	[	-	]

“它整齐地铺在他的外套上——可能是故意摆放在那里开玩笑的。”[129]

“ ['hɜːrbərt] !

“	Herbert	!
“	赫伯特	!

“赫伯特！

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

”	his	wife	ejaculated	.
”	他的	妻子	射精	.

“他的妻子射精了。”

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn] [juː; jʊ] ; [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [bæk] ,

“	Do	you	mean	that	the	woman	was	playing	tricks	on	you	;	behind	your	back	,
“	做	你	意思是	那	这	女士	曾是	玩耍	技巧	在	你	;	在后面	你的	后退	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ?

as	it	were	?
作为	它	是	?

“你的意思是说，那个女人在背后耍你吗？”

” ['hærisn] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [fə'siːʃəsli] [rɪ'pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

”	Harrison	clicked	his	tongue	,	as	if	he	were	facetiously	reproving	a	child	.
”	哈里森	点击	他的	舌头	,	作为	如果	他	是	戏谑地	责备	一个	孩子	.

哈里森咂了咂舌，仿佛在戏谑地责备一个孩子。

“ [nɑːt] [juː; jʊ] [tuː] , ['mɪsɪz] . [ˌgreɪt'ɔːreks] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Not	you	too	,	Mrs	.	Greatorex	,	”	he	said	.
“	不是	你	也	,	太太	.	格雷托雷克斯	,	”	他	说	.

“格雷托雷克斯夫人，连你也这样吗？”他说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [sens] .

“	I	—	I	give	you	credit	for	more	sense	.
“	我	—	我	给	你	信用	为了	更多的	感觉	.

“我——我承认你比我更有道理。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ðɪs] [laɪf][sʌm; səm]

The	truth	is	that	your	good	husband	has	brought	with	him	into	this	life	some
这	真相	是	那	你的	好的	丈夫	有	带来	和	他	进入	这	生活	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fɪrz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ruːl] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈplʌndəd]

of	the	old	fears	and	superstitions	that	used	to	rule	him	when	he	plundered
的	这	老的	恐惧	和	迷信	那	用过的	到	规则	他	什么时候	他	掠夺

[ænd; ənd] [ˈməːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] .

and	murdered	on	the	high	seas	.
和	被谋杀	在	这	高的	海域	.

事实是，你这位好丈夫把过去在公海上劫掠杀戮时支配他的一些恐惧和迷信带到了今生。

[jes] — [jes] — [ɪn] [ɪˈfekt] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ,

Yes	—	yes	—	in	effect	that's	the	truth	,
是的	—	是的	—	在	影响	那就是	这	真相	,

是的——是的——实际上这就是事实。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [wɪˈðaʊt]

though	we	may	find	a	biological	explanation	for	the	phenomenon	without
尽管	我们	可能	寻找	一个	生物	解释	为了	这	现象	没有

[əkˈseptɪŋ] [ˈeni] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˌriːɪnkɑːrˈneɪʃn] .

accepting	any	theory	of	reincarnation	.
接受	任何	理论	的	投胎	.

即使我们不接受任何轮回转世的理论，我们或许也能找到这种现象的生物学解释。

[its] — [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt] [sel] ['meməri] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [aʊt]

It's	—	it's	a	case	of	latent	cell	memory	,	and	to	-	night	it	has	come	out
它是	—	它是	一个	案件	的	潜	细胞	记忆	,	和	到	-	夜晚	它	有	来	出去

['veri] — ['veri] ['strɔːŋli] .

very	—	very	strongly	.
非常	—	非常	强烈	.

这是——这是潜伏细胞记忆的体现，而今晚它表现得非常——非常强烈。

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] .

He	can	find	no	explanation	but	the	supernatural	.
他	能	寻找	不	解释	但	这	超自然	.

他除了超自然现象之外，找不到任何解释。

[aɪ] — [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	—	I	assure	you	,
我	—	我	保证	你	,

我——我向你保证，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['pɑːplər]

when	a	little	bit	of	a	breeze	sprang	up	just	now	and	set	the	poplars
什么时候	一个	小的	少量	的	一个	微风	弹簧	向上	只是	现在	和	放	这	白杨树

['wɪspərɪŋ] ,

whispering	,
耳语	,

刚才一阵微风吹过，吹得白杨树沙沙作响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] ['terəfaɪd] .

he	was	absolutely	terrified	.
他	曾是	绝对地	恐惧	.

他当时吓坏了。

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] ['niːdɪd] [əˈnʌðər] [tʌtʃ] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] ['krɔːsɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

It	only	needed	another	touch	to	set	him	crossing	himself	and	calling	on	his
它	仅有的	需要	其他	触碰	到	放	他	过境	他自己	和	呼叫	在	他的

['peɪtrən] [seɪnt] . ”

patron	saint	.	”
赞助人	圣	.	”

只需再轻轻一碰，他就会开始划十字祈祷，呼唤他的守护圣人。

“ [oʊ] , ['hɜːrbərt] !
“ Oh , Herbert !
“ 哦 , 赫伯特 !

“哦，赫伯特！”

” ['mɪsɪz] . [ˌgreɪt'ɔːreks] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] .
” Mrs . Greatorex expostulated .
” 太太 . 格雷托雷克斯 所宣称的 .

“格雷托雷克斯夫人愤愤不平地说。”

“ [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [duː][juː; jʊ] ?
“ You don't really believe it was a spirit , do you ?
“ 你 不 真的 相信 它 曾是 一个 精神 , 做 你 ?

“你并不真的相信那是鬼魂，对吧？”

” ['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [ˌgreɪt'ɔːreks][hæd; həd] ['mærid] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
” Everyone knew that Greatorex had married beneath him ,
” 每个人 知道 那 格雷托雷克斯 有 已婚 下面 他 ,

“人人都知道格雷托雷克斯娶了地位低于自己的女子。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['juːʒuəl] ['meθəd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns]
but his wife's usual method in company was to maintain a thoughtful silence
但 他的 妻子的 通常 方法 在 公司 曾是 到 维持 一个 周到 沉默
[ðæt] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [fɔːlts] .
that covered a multitude of faults .
那 涵盖 一个 民众 的 故障 .

但他妻子在社交场合的惯用伎俩是保持沉思的沉默，以此掩盖他的诸多缺点。

[ðæt] ['meθəd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [di'vaizɪŋ] .
That method was one of her own devising .
那 方法 曾是 一 的 她 自己的 设计 .

那是她自己想出来的一种方法。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜːr; hər] .
Her husband had never attempted to correct her .
她 丈夫 有 绝不 尝试过 到 正确的 她 .

她的丈夫从未试图纠正她。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [naʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] [lə'kwæsəti] [ɔːr]
Nor did he now show the least impatience either with her unusual loquacity or
也不 做过 他 现在 展示 这 至少 不耐烦 任何一个 和 她 异常 健谈 或者
[hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['hɛrɪsənz] ['pɜːrsɪflɑːʒ] .
her failure to appreciate Harrison's persiflage .
她 失败 到 欣赏 哈里森的 戏谑 .

他现在对她异常健谈或未能领会哈里森的嘲讽，丝毫没有表现出不耐烦。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəunt] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ No , my dear , as a matter of fact , I don't , ” he said ;
“ 不 , 我的 亲爱的 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 不 , ” 他 说 ;

“不，亲爱的，事实上，我没有，”他说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ,
“ but if you ask me ,
“ 但 如果 你 问 我 ,

“但如果你问我的话，

['aʊər; ɑːr][hoʊst][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['peɪnfəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ʌv; əv]
our host is almost painfully anxious to prove that the strange lady was of
我们的 主持人 是 几乎 痛苦地 焦虑的 到 证明 那 这 奇怪的 女士 曾是 的
[laɪk] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
like substance to ourselves ,
喜欢 物质 到 我们自己 ,

我们的主人几乎是迫切地想要证明，这位陌生的女士和我们一样，都是同类人。

[ʌv; əv] ['veri] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] [səb'sɪstɪŋ] ; [aɪ] [fər'get] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [goʊz] . ”

of	very	flesh	and	bone	subsisting	;	I	forget	just	how	the	quotation	goes	.	”
的	非常	肉	和	骨	生存	;	我	忘记	只是	如何	这	引述	去	.	”

血肉之躯，苟延残喘；我忘了那句引文具体是怎么说的了。”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] .

“	Well	,	of	course	she	was	,	”	his	wife	replied	with	an	air	of	assurance	.
”	出色地	,	的	课程	她	曾是	,	”	他的	妻子	回复	和	一个	空气	的	保证	.

“那当然了，”他的妻子语气肯定地回答道。

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ? ”

“	What	else	could	she	be	?	”
”	什么	别的	可以	她	是	?	”

她还能是什么呢?

“ [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['mɪsɪz] . [ˌgreɪt'ɔːreks] , ” ['hærisn] [pʊt] [ɪn] .

“	Er	—	er	—	by	the	way	,	Mrs	.	Greatorex	,	”	Harrison	put	in	.
”	呃	—	呃	—	经过	这	方式	,	太太	.	格雷托雷克斯	,	”	哈里森	放	在	.

“呃——呃——对了，格雷托雷克斯夫人，”哈里森插嘴道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [siː] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] ?

“	Did	you	—	er	—	see	her	plainly	?
”	做过	你	—	呃	—	看	她	显然	?

“你——呃——看清楚了吗？”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [-]

Could	you	by	any	chance	[	130	]
可以	你	经过	任何	机会	[	-	]

请问您是否碰巧[130]

[dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ? ”

describe	her	for	—	for	the	purposes	of	identification	?	”
描述	她	为了	—	为了	这	目的	的	鉴别	?	”

请描述一下她的特征，以便识别她的身份?

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] , ” ['mɪsɪz] . [ˌgreɪt'ɔːreks] [sed] ['tʃɪrfəli] .

“	Yes	,	I	think	I	could	,	”	Mrs	.	Greatorex	said	cheerfully	.
”	是的	,	我	思考	我	可以	,	”	太太	.	格雷托雷克斯	说	愉快地	.

“是的，我想我可以，”格雷托雷克斯夫人高兴地说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['daʊdi] — [oʊld] - ['fæʃnd] , [æt; ət] [liːst] — [waɪt] [dres] ,

“	She	was	wearing	a	rather	dowdy	—	old	-	fashioned	,	at	least	—	white	dress	,
”	她	曾是	穿着	一个	相当	土气的	—	老的	-	造型	,	在	至少	—	白色的	裙子	,

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

more	like	a	négligée	than	anything	.
更多的	喜欢	一个	便服	比	任何事物	.

“她穿着一件相当土气——至少是老式的——白色连衣裙，更像是一件睡衣。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	thought	it	funny	she	should	come	out	in	the	garden	in	a	thing	like	that	.
我	想法	它	有趣的	她	应该	来	出去	在	这	花园	在	一个	事物	喜欢	那	.

我觉得她穿着那样的衣服出现在花园里很滑稽。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [aʊt] [kwaɪt] [wʌt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] .

But	I	didn't	make	out	quite	what	the	material	was	.
但	我	没有	制作	出去	相当	什么	这	材料	曾是	.

但我没能完全分辨出那是什么材料。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] [faɪn] ['lɪnɪn] [tuːl] [wɔːrn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['petɪkoʊt] , [aɪ] [θɔːt]

It	looked	like	a	rather	fine	linen	tulle	worn	over	a	white	linen	petticoat	,	I	thought
它	看起来	喜欢	一个	相当	美好的	亚麻布	薄纱	磨损	超过	一个	白色的	亚麻布	衬裙	,	我	想法

.

:

.

我想，它看起来像是在白色亚麻衬裙外面罩了一层相当精致的亚麻薄纱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [skɑːrf] — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [gɑːt] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd]

And	she	had	a	common	scarf	—	but	of	course	you've	got	that	in	your	hand
和	她	有	一个	常见的	围巾	—	但	的	课程	你已经	得到	那	在	你的	手

[naʊ] . . . . ”

now	.	.	.	”
现在	.	.	.	”

她有一条普通的围巾——当然，你现在手里就拿着呢……

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! [jes] , ” ['hærisn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Hm	!	yes	,	”	Harrison	interrupted	.
“	嗯	!	是的	,	”	哈里森	中断	.

“嗯！是的，”哈里森打断道。

“ [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] , [eɪ] ?

“	But	her	face	,	eh	?
“	但	她	脸	,	嗯	?

“但是她的脸，嗯？”

[dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['proʊfaɪl] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? ”

Did	you	happen	to	catch	her	in	profile	,	by	any	chance	?	”
做过	你	发生	到	抓住	她	在	轮廓	,	经过	任何	机会	?	”

你有没有碰巧拍到她的侧脸?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] [pər'tɪkjələrli] , ” ['mɪsɪz] . [ˌgreɪt'ɔːreks] [sed] .

“	I	don't	know	that	I	did	notice	her	face	very	particularly	,	”	Mrs	.	Greatorex	said	.
“	我	不	知道	那	我	做过	注意	她	脸	非常	特别	,	”	太太	.	格雷托雷克斯	说	.

“我好像并没有特别注意到她的脸，”格雷托雷克斯夫人说。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] , [aɪ] [θɔːt] .

“	She	seemed	quite	an	ordinary	sort	of	young	woman	,	I	thought	.
“	她	似乎	相当	一个	普通的	种类	的	年轻的	女士	,	我	想法	.

“我觉得她看起来就像个很普通的年轻女子。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [riːˈtreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

”	They	had	been	retracing	their	way	across	the	field	as	they	talked	,
”	他们	有	到过	回溯	他们的	方式	穿过	这	场地	作为	他们	谈话	,

他们一边交谈一边原路返回穿过田野。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sʌŋk] [fens] ,

and	now	having	reached	the	sunk	fence	,
和	现在	拥有	达到	这	沉没	栅栏	,

现在，他们已经到达了下沉式围栏边，

[faɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

filed	up	the	little	flight	of	stone	steps	to	the	garden	.
已提交	向上	这	小的	航班	的	石头	步骤	到	这	花园	.

沿着通往花园的那段小石阶拾级而上。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Before	them	,
前	他们	,

在他们之前，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃoʊn]

across	the	width	of	the	lawn	the	lighted	windows	of	the	drawing	-	room	shone
穿过	这	宽度	的	这	草地	这	照明	视窗	的	这	绘画	-	房间	闪耀

[ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [ˈjeloʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

artificially	yellow	against	the	whiteness	of	the	moonlight	.
人为地	黄色的	反对	这	白人	的	这	月光	.

草坪对面，客厅的窗户亮着灯，在皎洁的月光下泛着人造的黄色光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] ;

They	had	returned	to	the	influences	of	their	own	world	;
他们	有	返回	到	这	影响	的	他们的	自己的	世界	;

他们又回到了自己世界的影响之下；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [plænd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrməlaɪzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [θɪŋ] .

even	the	garden	planned	and	formalised	was	a	man	-	made	thing	.
甚至	这	花园	计划	和	正式化	曾是	一个	男人	-	制成	事物	.

就连规划和规范化的花园也是人造的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [wel] - [kept] [tɜːrf] , [sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] [meɪd]

But	as	they	crossed	the	short	,	well	-	kept	turf	,	some	common	impulse	made
但	作为	他们	交叉	这	短的	,	出色地	-	保留	草皮	,	一些	常见的	冲动	制成

[ðem; ðəm] [pɔːz] ,

them	pause	,
他们	暂停	,

但当他们穿过这片修剪整齐的短草坪时，某种共同的冲动让他们停了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɜːrtɪd] ,

and	with	a	movement	that	seemed	to	be	concerted	,
和	和	一个	移动	那	似乎	到	是	协同	,

而且这一举动似乎是有组织、有预谋的，

[tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːləm]

turn	back	to	look	down	over	the	meadow	to	the	plantation	and	the	solemn
转动	后退	到	看	向下	超过	这	草地	到	这	种植园	和	这	庄严

[ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] — [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,

stretches	of	the	lake	—	back	to	that	other	world	,
伸展	的	这	湖	—	后退	到	那	其他	世界	,

转身向下望去，越过草地，望向种植园和静谧的湖面——回到那个截然不同的世界。

[veɪg] , [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməsli] [stɪl] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈkerləsli]

vague	,	mysterious	and	enormously	still	,	into	which	they	had	so	carelessly
模糊的	,	神秘	和	非常	仍然	,	进入	哪个	他们	有	所以	粗心大意

[ˈpenətreɪtɪd] .

penetrated	.
渗透	.

模糊、神秘、无比寂静，他们竟如此轻率地闯入其中。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌnˈtɪl] [ˈhærɪsn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [saɪ] , [riˈmɑːkt] [ˈsʌd(ə)nli] : “ [oʊ] ,

No	one	spoke	until	Harrison	,	with	an	impatient	sigh	,	remarked	suddenly	:	“	Oh	,
不	一	辐	直到	哈里森	,	和	一个	不耐烦	叹	,	评论	突然	:	“	哦	,

[kʌm] [əˈlɔːŋ] !

come	along	!
来	沿着	!

直到哈里森不耐烦地叹了口气，突然说道：“哦，快点儿！”大家都沉默不语。

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə]['sænəti] . ”

let's	get	back	to	sanity	.	”
我们来吧	得到	后退	到	理智	.	”

让我们回归理智吧。

“ [ˌeɪtʃ'em] ! [jes] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [ə'griːd] .
“ Hm ! Yes , ” Greatorex agreed .
“ 嗯 ! 是的 , ” 格雷托雷克斯 同意 .

“嗯！是的，”格雷托雷克斯同意道。

“ [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] , ” ['hærisn] [went] [ɑːn] .
“ About time we went to bed , ” Harrison went on .
“ 关于 时间 我们 去 到 床 , ” 哈里森 去 在 .

“我们差不多该睡觉了，”哈里森继续说道。

“ [wiːl] [biː; bi]['waɪzər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ We'll be wiser in the morning . ”
“ 出色地 是 更明智 在 这 早晨 . ”

“明天早上我们会更明智。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [fel] [bɪ'gæn][æz; əz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
“ I suppose , ” Fell began as they resumed their walk to the house ,
“ 我 认为 , ” 费尔 开始 作为 他们 恢复 他们的 走 到 这 房子 ,

“我想也是，”费尔一边说着，一边和他们继续往房子走去。

[bʌt; bət] ['hærisn] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
but Harrison cut short his speculations .
但 哈里森 切 短的 他的 猜测 .

但哈里森很快打断了他的推测。

“ [hɪəz] ['emə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] . [-]
“ Here's Emma coming to reprove us , ” he interrupted . [131]
“ 这里是 艾玛 未来 到 责备 我们 , ” 他 中断 . [-]

“艾玛来教训我们了，”他打断道。[131]

“ [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [ɪn'sɪst][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɔːl] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts]
“ She'll probably insist on our all taking something hot to ward off the evil effects
“ 壳 大概 坚持 在 我们的 全部 采取 某物 热的 到 病房 离开 这 邪恶的 效果
[ʌv; əv][mi'æzmə] .
of miasma .
的 瘴气 .

“她可能会坚持让我们都吃些热的东西来抵御瘴气的邪恶影响。”

” ['mɪsɪz] . ['hærisn] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [er]
” Mrs . Harrison was , in fact , coming quickly to meet them with a brisk air
” 太太 . 哈里森 曾是 , 在 事实 , 未来 迅速地 到 见面 他们 和 一个 轻快 空气
[ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi] ,
of urgency ,
的 紧迫性 ,

“事实上，哈里森夫人正匆匆赶来迎接他们，神情急切而迅速。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðæt] [stɪl] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] ,
and as though she would shorten the little distance that still divided them ,
和 作为 尽管 她 会 缩短 这 小的 距离 那 仍然 分割 他们 ,

仿佛她能缩短两人之间仍然存在的那一点点距离似的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
she called to her husband while she was still some few yards away ,
她 称为 到 她 丈夫 尽管 她 曾是 仍然 一些 很少 码 离开 ,

她离丈夫还有几码远的时候就喊了他一声。

[ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [held] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [æ'sperəti] .
on a note that held the suggestion of a faint asperity .
在 一个 笔记 那 握住 这 建议 的 一个 头晕的 粗糙度 .

带着一丝淡淡的尖刻。

“ [tʃɑːrlz] .
“ Charles .
” 查尔斯 .

“查尔斯。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
I want to speak to you , ” she said .
我 想 到 说话 到 你 , ” 她 说 .

“我想和你谈谈，”她说。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [wei] ?
“ Are we in the way ?
” 是 我们 在 这 方式 ?

我们挡路了吗?

” [fel] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
” Fell asked as they hurried to meet her .
” 费尔 问 作为 他们 慌忙 到 见面 她 .

“费尔一边问，一边匆匆赶去见她。”

['mɪsɪz] . ['hærisn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Mrs . Harrison looked at him for a moment as if she had been
太太 . 哈里森 看起来 在 他 为了 一个 片刻 作为 如果 她 有 到过
[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
unexpectedly reminded of the fact of his existence ,
不料 提醒 的 这 事实 的 他的 存在 ,

哈里森太太看了他一会儿，仿佛突然想起了他的存在。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [kən'tɪnjuːd] :
and then , taking no notice of his question , continued :
和 然后 , 采取 不 注意 的 他的 问题 , 持续 :

然后，他完全无视他的问题，继续说道：

“ [ðæt] [mæn] ['mesɪndʒər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪz] [hɪr] , [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs]
“ That man Messenger , from the hotel , is here , Charles , with the police
” 那 男人 信使 , 从 这 酒店 , 是 这里 , 查尔斯 , 和 这 警察
['sɑːrdʒənt] .
sergeant .
军士 .

“查尔斯，酒店里的那个叫信使的人，和警长一起来了。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
They want to see you at once .
他们 想 到 看 你 在 一次 .

他们想马上见到你。

” ['hɛrɪsənz] [kwɪk] [maɪnd] [lept] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
” Harrison's quick mind leapt at once to a possible explanation .
” 哈里森的 快的 头脑 跳跃 在 一次 到 一个 可能的 解释 .

哈里森思维敏捷，立刻想到了一个可能的解释。

“ [hɑː] !
“ Ha !
” 哈 !

“哈!

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [noʊ] [daʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
Now we shall hear something about the lady of the lake , no doubt , ” he said .
现在 我们 将 听到 某物 关于 这 女士 的 这 湖 , 不 怀疑 , ” 他 说 .

“毫无疑问，接下来我们会听到一些关于湖中仙女的故事。”他说。

“ [its] [əˈbaʊt] [ˈmɛsənˌdʒɜːrz] [ˈdɔːtər] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈhærisn] [rɪˈplaɪd] .
“ It's about Messenger's daughter , ” Mrs . Harrison replied .
“ 它是 关于 信使的 女儿 , ” 太太 . 哈里森 回复 .

“是关于信使的女儿的，”哈里森太太回答说。

“ [ʃiːz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
“ She's — she has disappeared .
“ 她是 — 她 有 消失 .

“她——她失踪了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
They are looking for her ;
他们 是 寻找 为了 她 ;

他们正在寻找她；

[ænd; ənd] [ˈmesɪndʒər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] .
and Messenger wants to know if they can go down to the plantation .
和 信使 想要 到 知道 如果 他们 能 去 向下 到 这 种植园 .

信使想知道他们是否可以去种植园。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈpærəntli] [gɑːt][sʌm; səm][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] . ”
He has apparently got some idea that she may be there . ”
他 有 显然 得到 一些 主意 那 她 可能 是 那里 . ”

他似乎已经预感到她可能在那里。

“ [oʊ] ! ” [ˈkɑːmɛntəd] [ˈhærisn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [noʊt] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]
“ Oh ! ” commented Harrison on a falling note , and exchanged a glance of
“ 哦 ! ” 评论 哈里森 在 一个 坠落 笔记 , 和 交换 一个 瞥一眼 的
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
understanding with his wife .
理解 和 他的 妻子 .

“哦！”哈里森注意到一个音符下降，说道，然后和妻子交换了一个心照不宣的眼神。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [fel] .
Then they both turned and looked at Fell .
然后 他们 两个都 转向 和 看起来 在 费尔 .

然后他们俩都转过身去看费尔。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] ,
He had almost forgotten the resolutions he had made an hour earlier ,
他 有 几乎 被遗忘的 这 决议 他 有 制成 一个 小时 早些时候 ,

他几乎忘记了一个小时前自己下定的决心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ]
and was quite unprepared to meet the silent accusation that was now
和 曾是 相当 毫无准备 到 见面 这 沉默的 指控 那 曾是 现在
[ˈlevld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
levelled at him .
平整 在 他 .

他完全没有预料到会面临这无声的指责。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈstæməd] .
“ I — I don't know anything about it , ” he stammered .
“ 我 — 我 不 知道 任何事物 关于 它 , ” 他 结结巴巴 .

“我……我对此一无所知，”他结结巴巴地说。

“ [oʊ] , [wel] , ” [ˈhærisn] [sed] .
“ Oh , well , ” Harrison said .
“ 哦 , 出色地 , ” 哈里森 说 .

“哦，好吧，”哈里森说。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
“ Let's go and hear what Messenger and the Sergeant have to tell us .
“ 我们来吧 去 和 听到 什么 信使 和 这 军士 有 到 告诉 我们 .

“我们去听听信使和警长要告诉我们什么。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
I suppose this means that we shall have to make another pilgrimage to the
我 认为 这 方法 那 我们 将 有 到 制作 其他 朝圣 到 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

看来我们得再去一次湖边朝圣了。

” [ˌgreɪtˈɔːreks] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
” Greatorex , in the rear of the procession ,
” 格雷托雷克斯 , 在 这 后部 的 这 游行 ,

“格雷托雷克斯，在队伍的后方，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl]
was heard to remark that he was damned if he could make head or tail
曾是 听到 到 评论 那 他 曾是 该死的 如果 他 可以 制作 头 或者 尾巴
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
of it . [132]
的 它 . [-]

有人听到他评论说，他真是百思不得其解。[132]

[pɑːrt] [θriː] : [ðə; ði] EXPLANATION1
PART 3 : THE EXPLANATION1
部分 3 : 这 EXPLANATION1

第三部分：解释1

['mɪstər] . ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi]
Mr . Messenger and the Sergeant were in the drawing - room talking to Lady
先生 . 信使 和 这 军士 是 在 这 绘画 - 房间 说 到 女士
['ʌlrɪkə] [ænd; ənd] ['vəːnən] ,
Ulrica and Vernon ,
乌尔丽卡 和 弗农 ,

信使先生和警长正在客厅里与乌尔丽卡夫人和弗农交谈。

[wen] ['hærisn] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] , ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] .
when Harrison , at the head of the little party , entered by the French window .
什么时候 哈里森 , 在 这 头 的 这 小的 派对 , 进入 经过 这 法语 窗户 .

哈里森带领着一小群人从落地窗走了进来。

['mɪstər] . ['mɛsənˌdʒɜːrz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] .
Mr . Messenger's story was soon told .
先生 . 信使的 故事 曾是 很快 讲述 .

信使先生的故事很快就被讲述了出来。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] [prɪ'zuːməbli] [bɪ'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,
His daughter had left the hotel presumably between nine and ten o'clock ,
他的 女儿 有 左边 这 酒店 想必 之间 九 和 十 点钟 ,

他的女儿大概在九点到十点之间离开了酒店。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] .
and had not been seen since .
和 有 不是 到过 已见 自从 .

此后便杳无音讯。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [ˈæŋkʃəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈveri] [loʊ]

He	explained	that	he	was	peculiarly	anxious	because	she	had	been	in	very	low
他	解释	那	他	曾是	奇特地	焦虑的	因为	她	有	到过	在	非常	低的

['spɪrɪts] ['riːs(ə)ntli] .

spirits	recently	.
烈酒	最近	.

他解释说，他格外焦虑，因为她最近情绪一直很低落。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

For	one	thing	,	a	friend	of	hers	,	a	Mrs	.	Burton	who	lived	a	few	miles	away	,
为了	一	事物	,	一个	朋友	的	她的	,	一个	太太	.	伯顿	WHO	居住地	一个	很少	英里	离开	,

首先，她的一位朋友，伯顿太太，住在几英里外，

[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] .

had	committed	suicide	about	three	weeks	before	.
有	坚定的	自杀	关于	三	周	前	.

大约三周前自杀身亡。

['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['mesɪndʒər] [lʊkt] ['ræðər] ['pɔɪntɪdli] [ɪn][ðə; ðiː][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

Also	,	and	here	Mr	.	Messenger	looked	rather	pointedly	in	the	direction	of
还	,	和	这里	先生	.	信使	看起来	相当	尖锐地	在	这	方向	的

['rɑːbərt] [fel] ; ['ɔːlsoʊ] ,

Robert	Fell	;	also	,
罗伯特	费尔	;	还	,

此外，梅森杰先生还颇为意味深长地看了罗伯特·费尔一眼；此外，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

he	believed	that	she	had	—	he	paused	with	obvious	intention	before	he
他	相信	那	她	有	—	他	暂停	和	明显的	意图	前	他

[kənˈkluːdid] — “ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [əˈnʌðər] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

concluded	—	“	she	had	—	another	trouble	on	her	mind	.
结束	—	”	她	有	—	其他	麻烦	在	她	头脑	.

他认为她——他停顿了一下，显然是有意为之，然后才总结道——“她——还有另一个烦恼在困扰着她。”

” [ˈhærisn] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] [er] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Harrison	had	listened	with	a	preoccupied	air	that	was	unusual	to	him	.
”	哈里森	有	听着	和	一个	心事重重	空气	那	曾是	异常	到	他	.

“哈里森听着，神情恍惚，这对他来说很不寻常。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðiː][hoʊˈtel] - ['kiːpər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hiː; hi] [wɔːmd] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

But	as	the	hotel	-	keeper	finished	his	story	,	he	warmed	again	to	his	usual
但	作为	这	酒店	-	守门员	完成的	他的	故事	,	他	温暖	再次	到	他的	通常

[əˈlɜːrtnəs] .

alertness	.
警觉	.

但旅店老板讲完故事后，又恢复了往常的警觉。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['mesɪndʒər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	must	tell	you	,	Messenger	,	”	he	said	,
”	我	必须	告诉	你	,	信使	,	”	他	说	,

“我必须告诉你，信使，”他说，

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] ['moʊmənt] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [leɪk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

“	that	we	have	only	this	moment	come	up	from	the	lake	,	all	of	us	.
”	那	我们	有	仅有的	这	片刻	来	向上	从	这	湖	,	全部	的	我们	.

“我们所有人，只有此刻从湖里走出来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [miːt] [ə'nʌðər]

And	we	saw	no	sign	of	your	daughter	there	,	but	we	did	meet	another
和	我们	锯	不	符号	的	你的	女儿	那里	,	但	我们	做过	见面	其他

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

我们在那里没有看到你女儿的踪影，但我们遇到了另一位年轻女子。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [huː] [bɪ'heɪvd] [ɪn] — [ɜːr; ər] — [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ɑːd]

a	perfect	stranger	to	all	of	us	,	who	behaved	in	—	er	—	in	a	rather	odd
一个	完美的	陌生人	到	全部	的	我们	,	WHO	表现	在	—	呃	—	在	一个	相当	奇怪的

['mænər] .

manner	.
方式	.

对我们所有人来说，他都是一个完全陌生的人，他的行为举止——呃——相当古怪。

[maɪt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniwʌn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [huː] [æt; ət][ɔːl] ['ænsər] [ðæt]

Might	I	ask	you	if	you	have	anyone	staying	with	you	who	at	all	answers	that
可能	我	问	你	如果	你	有	任何人	入住	和	你	WHO	在	全部	答案	那

[dɪ'skrɪpʃn] ? ”

description	?	”
描述	?	”

请问您家里是否有符合上述描述的人居住?

“ [wiːv] [noʊ][wʌn] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [wiːk] - [end] , [sɜːr] , ” ['mesɪndʒər] [rɪ'plaɪd] .

“	We've	no	one	staying	in	the	house	at	all	this	week	-	end	,	sir	,	”	Messenger	replied	.
“	我们已经	不	一	入住	在	这	房子	在	全部	这	星期	-	结尾	,	先生	,	”	信使	回复	.

“先生，这个周末我们家一个人也没有。”信使回答道。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] , ['eni]['streɪndʒər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] ? ”

“	And	do	you	know	of	anyone	,	any	stranger	staying	in	the	village	?	”
“	和	做	你	知道	的	任何人	,	任何	陌生人	入住	在	这	村庄	?	”

“您知道村里有没有陌生人吗？”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] , [sɜːr] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , ” ['mesɪndʒər] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['kwɪkli]

“	There's	no	one	,	sir	,	to	my	knowledge	,	”	Messenger	said	,	and	went	on	quickly
“	有	不	一	,	先生	,	到	我的	知识	,	”	信使	说	,	和	去	在	迅速地

:

:

:

“据我所知，先生，没有这个人，”信使说道，然后迅速继续说道：

“ [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [naʊ] , [sɜːr] ,

“	But	have	I	your	permission	now	,	sir	,
“	但	有	我	你的	允许	现在	,	先生	,

“但是，先生，我现在可以向您提出请求了吗？”

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['stiːvnz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] —

for	me	and	Mr	.	Stevens	to	go	down	to	the	plantation	,	and	—
为了	我	和	先生	.	史蒂文斯	到	去	向下	到	这	种植园	,	和	—

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [leɪk] ?

and	the	lake	?
和	这	湖	?

我和史蒂文斯先生要去种植园，还有——还有湖边?

” [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , “ [ðoʊ] [aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [biː; bi] [tuː]

”	He	paused	before	he	added	in	a	lower	tone	,	“	Though	I'm	afraid	we'll	be	too
”	他	暂停	前	他	额外	在	一个	降低	语气	,	“	尽管	我是	害怕的	出色地	是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

他停顿了一下，然后压低声音补充道：“不过恐怕我们来不及了。”

[ʃiːz] [bɪn] [gɔːn] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] . ”

She's	been	gone	,	now	,	for	more	than	three	hours	.	”
她是	到过	已消失	,	现在	,	为了	更多的	比	三	小时	.	”

她已经离开三个多小时了。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , ” [-]

“	But	we've	just	come	back	from	the	plantation	,	all	of	us	,	”	[	133	]
“	但	我们已经	只是	来	后退	从	这	种植园	,	全部	的	我们	,	”	[	-	]

“但我们所有人都刚从种植园回来，”[133]

['hærisn] [prəu'testid] .

Harrison	protested	.
哈里森	抗议	.

哈里森提出抗议。

“ [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ðer; ðər] , ['ʃʊrli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ? ”

“	If	she'd	been	there	,	surely	we	should	have	seen	her	?	”
“	如果	棚	到过	那里	,	一定	我们	应该	有	已见	她	?	”

“如果她当时在那里，我们肯定应该看到她吧？ ”

“ [nɑːt] [ɪf] [ʃiːd] . . . [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] . . . . ” ['mesɪndʒər] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,

“	Not	if	she'd	.	.	.	if	she'd	been	.	.	.	.	”	Messenger	began	,	and	stopped	abruptly	,
“	不是	如果	棚	.	.	.	如果	棚	到过	.	.	.	.	”	信使	开始	,	和	停止	突然	,

“如果她……如果她……”信使开口，却突然停了下来。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

putting	his	hand	to	his	throat	as	if	his	words	had	choked	him	.
推杆	他的	手	到	他的	喉	作为	如果	他的	字	有	窒息	他	.

他用手捂住喉咙，仿佛被自己的话语噎住了。

['stiːvnz] , [ðə; ði] [pə'liːs] - ['sɑːrdʒənt] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [hæf] -

Stevens	,	the	police	-	sergeant	,	shifted	his	feet	uneasily	and	looked	half	-
史蒂文斯	,	这	警察	-	军士	,	转移	他的	脚	不安地	和	看起来	一半	-

[ə'piːlɪŋli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hærisn] .

appealingly	at	Mrs	.	Harrison	.
吸引人的	在	太太	.	哈里森	.

警长史蒂文斯不安地挪动着脚步，半是恳求地看了哈里森太太一眼。

“ ['mɪstər] . ['mesɪndʒər] [ɪz][ə'freɪd][æz; əz] [mɪs] ['filis] [meɪ] - ['ɑːveɪ] — [meɪ] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [wʌt] [hɜːr; hər]

“	Mr	.	Messenger	is	afraid	as	Miss	Phyllis	may	'	ave	—	may	'	ave	done	what	her
“	先生	.	信使	是	害怕的	作为	错过	菲利斯	可能	-	大道	—	可能	-	大道	完毕	什么	她

[frend] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪd] ,

friend	Mrs	.	Burton	did	,
朋友	太太	.	伯顿	做过	,

“梅森杰先生担心菲利斯小姐可能——可能做了她的朋友伯顿太太做过的事，

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

”	he	explained	.
”	他	解释	.

他解释说。

['mɪsɪz] . ['hærisn] [gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Harrison	got	to	her	feet	with	a	sudden	effect	of	tense	emotion	,
太太	.	哈里森	得到	到	她	脚	和	一个	突然	影响	的	紧张	情感	,

哈里森太太突然站了起来，情绪十分紧张。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʌt] [ɪn] ['kwɪkli] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

but	before	she	could	speak	her	husband	cut	in	quickly	by	saying	,
但	前	她	可以	说话	她	丈夫	切	在	迅速地	经过	说	,

但她还没来得及开口，她丈夫就迅速打断了她，说道：

“ [wiːd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃɪz] , ['emə] .
“ We'd better have the electric torches , Emma .
“ 我们会 更好的 有 这 电的 火炬 , 艾玛 .

“我们最好带上手电筒，艾玛。”

[wɪl] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
Will you get them ?
将要 你 得到 他们 ?

你会收到它们吗?

[dʒiː] . [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] , [tuː] .
G . and I will go , too .
G . 和 我 将要 去 , 也 .

G.和我也会去。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['vəːnən] ? ”
Will you come , Vernon ? ”
将要 你 来 , 弗农 ? ”

你会来吗，弗农?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['vəːnən] [sed] .
“ Certainly , ” Vernon said .
“ 当然 , ” 弗农 说 .

“当然，”弗农说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɔːr]['iːv(ə)n]
There was a light in his eyes that was hardly indicative of horror or even
那里 曾是 一个 光 在 他的 眼睛 那 曾是 几乎 指示性的 的 恐怖 或者 甚至
[ʌv; əv] ['pɪti] .
of pity .
的 遗憾 .

他眼中闪过一丝光芒，但那光芒几乎看不出恐惧，甚至连怜悯也没有。

['hærisn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
Harrison turned away from him with a movement of disgust .
哈里森 转向 离开 从 他 和 一个 移动 的 厌恶 .

哈里森厌恶地转过身去。

“ [ænd; ənd] [fel] ?
“ And Fell ?
“ 和 费尔 ?

然后坠落了?

['wɛrz, 'hwɛrz] [fel] ?
Where's Fell ?
在哪里? 费尔 ?

费尔在哪里?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət] [fel] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
But Fell had already left the room .
但 费尔 有 已经 左边 这 房间 .

但费尔已经离开了房间。

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [bæk] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt]
“ He went out by the window , a couple of minutes back , sir , ” the Sergeant
“ 他 去 出去 经过 这 窗户 , 一个 夫妻 的 分钟 后退 , 先生 , ” 这 军士
[sed] .
said .
说 .

“长官，他几分钟前从窗户出去了，”警官说。

[tʃɑːrlz] ['hærisn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]
Charles Harrison was at all times an impatient man , and there were
查尔斯 哈里森 曾是 在 全部 时代 一个 不耐烦 男人 , 和 那里 是
[ə'keiʒənz] ,
occasions ,
场合 ,

查尔斯·哈里森一向是个急性子，而且有时.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [wen] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
as in the present case , when his nervous irritability completely overcame him .
作为 在 这 展示 案件 , 什么时候 他的 紧张的 易怒 完全地 克服 他 .

就像本案一样，他的神经质易怒情绪完全控制了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['filis] ['mesɪndʒər] [hæd; həd][ɪn][ɔːl]
He was seriously distressed by the thought that Phyllis Messenger had in all
他 曾是 严重地 苦恼 经过 这 想法 那 菲利斯 信使 有 在 全部
[ˌprɑːbə'bɪləti] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
probability committed suicide .
可能性 坚定的 自杀 .

一想到菲利斯·梅辛格很可能是自杀身亡，他就感到非常痛苦。

[ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['hjuːmən] , ['dʒenərəs] [saɪd] .
That touched him on his human , generous side .
那 感动 他 在 他的 人类 , 慷慨的 边 .

这触动了他人性中善良的一面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['vɝːnənz]
But the thing that had finally upset him had been the look on Vernon's
但 这 事物 那 有 最后 沮丧的 他 有 到过 这 看 在 弗农的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

但最终让他感到不安的是弗农脸上的表情；

[ræpt] , ['feɪntli] ['mɪstɪkl] ,
rapt , faintly mystical ,
欣喜若狂 , 淡淡的 神秘 ,

陶醉的，略带神秘感的，

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər]
the look of one who believed that a very miracle had been performed for
这 看 的 一 WHO 相信 那 一个 非常 奇迹 有 到过 执行 为了
[hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
his benefit .
他的 益处 .

那是一种相信自己得到了奇迹般帮助的神情。

['hærisn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
Harrison could not endure to remain in his presence for another moment .
哈里森 可以 不是 忍受 到 保持 在 他的 在场 为了 其他 片刻 .

哈里森一刻也无法忍受待在他身边。

“ [aɪl] — [aɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [fel] ,
“ I'll — I'll go on and see what's become of Fell ,
“ 患病的 — 患病的 去 在 和 看 是什么 变得 的 费尔 ,

“我——我继续去看看费尔那边的情况，

” [hiː; hi] ['mʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] ['ferli] [s'kʌtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” he mumbled as he fairly scuttled out of the room .
” 他 喃喃自语 作为 他 相当 沉没 出去 的 这 房间 .

他咕哝着，然后几乎是溜出了房间。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .
Once outside , he began to run .
一次 外部 , 他 开始 到 跑步 .

一到外面，他就开始跑。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ]
He wanted to think , but his mind was full of exasperation — with
他 通缉 到 思考 , 但 他的 头脑 曾是 满的 的 恼怒 — 和
['vəːnən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʊk] [-]
Vernon for his look [134]
弗农 为了 他的 看 [-]

他想思考，但他的脑子里充满了恼怒——因为弗农的眼神[134]

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['filis] ['mesɪndʒər] ,
of triumph , with the unfortunate Phyllis Messenger ,
的 胜利 , 和 这 不幸 菲利斯 信使 ,

与不幸的菲利斯·梅辛格一起，凯旋而归。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væslˌetɪŋ] ['rɑːbərt] [fel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zæstər] .
with the vacillating Robert Fell as the immediate cause of the whole disaster .
和 这 摇摆不定 罗伯特 费尔 作为 这 即时 原因 的 这 所有的 灾难 .

而优柔寡断的罗伯特·费尔则是造成整场灾难的直接原因。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['hærisn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔːr'tuːɪtəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɜːr; wər]
It seemed to Charles Harrison as if a fortuitous coincidence of events were
它 似乎 到 查尔斯 哈里森 作为 如果 一个 偶然 巧合 的 活动 是
[kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [fə'nɑːmɪnən] .
conspiring against him to produce the illusion of a spiritualistic phenomenon .
阴谋 反对 他 到 生产 这 错觉 的 一个 唯灵论 现象 .

在查尔斯·哈里森看来，似乎是一系列巧合的事件合谋与他作对，从而制造出一种唯灵论现象的错觉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [baɪ][ðə; ði]
He did not believe for one moment that the stranger he had seen by the
他 做过 不是 相信 为了 一 片刻 那 这 陌生人 他 有 已见 经过 这
[plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] ['filis] ['mesɪndʒər] ,
plantation was the spirit of the drowned Phyllis Messenger ,
种植园 曾是 这 精神 的 这 溺水 菲利斯 信使 ,

他丝毫没有相信他在种植园附近看到的陌生人是溺亡的菲利斯·梅辛格的灵魂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪs] [ðæt] ['vəːnən] [wʊd] [meɪk] [aʊt] ,
but he foresaw the kind of case that Vernon would make out ,
但 他 预见 这 种类 的 案件 那 弗农 会 制作 出去 ,

但他预见到了弗农会提出的那种诉讼理由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
and the effect it would have upon all the other members of the party .
和 这 影响 它 会 有 之上 全部 这 其他 成员 的 这 派对 .

以及这将对党内其他所有成员产生的影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['influənst] .
He could not even be sure that his own wife might not be influenced .
他 可以 不是 甚至 是 当然 那 他的 自己的 妻子 可能 不是 是 影响 .

他甚至无法确定自己的妻子是否会受到影响。

[wen] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['stiːvnz] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ðɪs]

When	that	confounded	Stevens	had	hinted	at	the	probability	of	this
什么时候	那	令人困惑	史蒂文斯	有	暗示	在	这	可能性	的	这

['gɜːlz]['suːɪsaɪd] ,

girl's	suicide	,
女孩们	自杀	,

当史蒂文斯对此感到困惑时，他曾暗示过这个女孩可能会自杀。

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɛməz] [feɪs] ,

a	very	queer	expression	had	come	into	Emma's	face	,
一个	非常	酷儿	表达	有	来	进入	艾玛的	脸	,

艾玛脸上露出了一种非常奇怪的表情。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaizd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

just	as	if	she	had	suddenly	realised	some	strange	,
只是	作为	如果	她	有	突然	意识到	一些	奇怪的	,

就好像她突然意识到了一些奇怪的事情一样，

[sɪg'nɪfɪkənt] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [deθ] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər]

significant	connection	between	the	possibility	of	the	girl's	death	and	that	other
重要的	联系	之间	这	可能性	的	这	女孩们	死亡	和	那	其他

[ɪk'spɪriəns] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

experience	earlier	in	the	evening	.
经验	早些时候	在	这	晚上	.

女孩的死亡可能性与当晚早些时候发生的另一件事之间存在着密切联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

He	had	cut	hurriedly	into	the	conversation	for	fear	that	she	might	say	something
他	有	切	匆匆	进入	这	对话	为了	害怕	那	她	可能	说	某物

['fuːlɪʃ] . . . .

foolish	.	.	.	.
愚蠢	.	.	.	.

他急忙打断了她们的谈话，生怕她说出什么蠢话……

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ded] .

No	,	no	,	the	girl	could	not	,	must	not	be	dead	.
不	,	不	,	这	女孩	可以	不是	,	必须	不是	是	死的	.

不，不，那个女孩不可能，一定没死。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] ['sʌmwer] .

They	would	find	her	somewhere	.
他们	会	寻找	她	某处	.

他们总会在某个地方找到她的。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] ['hɛrɪsənz] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt]

And	yet	,	so	great	was	Harrison's	foreboding	that	he	never	paused	a	moment
和	然而	,	所以	伟大的	曾是	哈里森的	不祥的预感	那	他	绝不	暂停	一个	片刻

[baɪ][ðə; ði] [juːz] ,

by	the	yews	,
经过	这	紫杉	,

然而，哈里森的预感如此强烈，以至于他一刻也不敢在紫杉树旁停留。

[bʌt; bət] ['hɜːrid] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

but	hurried	straight	on	to	the	shore	of	the	lake	.
但	慌忙	直的	在	到	这	支撑	的	这	湖	.

但他径直走向湖岸。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fel] .

He	had	seen	nothing	of	Fell	.
他	有	已见	没有什么	的	费尔	.

他没见过费尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	had	indeed	forgotten	all	about	him	.
他	有	的确	被遗忘的	全部	关于	他	.

他确实已经把他忘得一干二净了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [klɪr] ,

The	night	was	still	clear	,
这	夜晚	曾是	仍然	清除	,

夜色依旧晴朗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['froʊz(ə)n]['ɪntuː] [ðæt] ['rɪdʒɪd] [ˌɪmə'bɪlәti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɜːrliər]

but	it	was	no	longer	frozen	into	that	rigid	immobility	which	had	earlier
但	它	曾是	不	更长	冷冻	进入	那	死板的	不动	哪个	有	早些时候

[prə'duːst] [soʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] .

produced	so	strange	an	effect	of	expectancy	.
生产	所以	奇怪的	一个	影响	的	预期	.

但它不再像之前那样僵硬地保持静止状态，而这种僵硬状态曾产生了一种奇怪的期待感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

There	was	a	perceptible	movement	of	air	from	the	west	,
那里	曾是	一个	可感知的	移动	的	空气	从	这	西方	,

可以明显感觉到一股气流从西边吹来。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːplər] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

the	familiar	voices	of	the	poplars	maintained	a	perpetual	background	of	sound	,
这	熟悉的	声音	的	这	白杨树	维持	一个	永久	背景	的	声音	,

白杨树熟悉的沙沙声始终萦绕耳畔，构成了一道永恒的背景音。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	when	he	had	come	through	the	plantation	to	the	edge	of	the	lake	,
和	什么时候	他	有	来	通过	这	种植园	到	这	边缘	的	这	湖	,

当他穿过种植园来到湖边时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	could	hear	the	minute	clashing	of	the	reeds	as	the	chasing	ripple	of	the
他	可以	听到	这	分钟	冲突	的	这	芦苇	作为	这	追逐	波纹	的	这

['wɔːtər] [set] [ðem; ðəm] ['dʒentli] ['sweɪɪŋ] .

water	set	them	gently	swaying	.
水	放	他们	轻轻地	摇晃	.

他能听到水波荡漾带动芦苇轻轻摇曳时发出的细微碰撞声。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [hæd; həd] [fled] .

The	air	of	mystery	had	fled	.
这	空气	的	神秘	有	逃亡	.

神秘感消失了。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪr] .

He	no	longer	felt	the	least	influence	of	fear	.
他	不	更长	毛毡	这	至少	影响	的	害怕	.

他不再感到丝毫恐惧。

[ðə; ði] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['prez(ə)ntli] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hevɪli] ['floʊtɪd] , ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd]

The	dread	that	he	might	presently	see	something	that	heavily	floated	,	rocking	and
这	恐惧	那	他	可能	目前	看	某物	那	重度	漂浮	,	摇滚	和

['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

pressing	against	the	rushes	,
紧迫	反对	这	冲刺	,

他害怕自己马上会看到某种沉重的东西漂浮在水面上，摇晃着，挤压着芦苇丛。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

was	more	the	dread	of	annoyance	.
曾是	更多的	这	恐惧	的	烦恼	.

更多的是对烦恼的恐惧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

But	there	was	no	one	in	sight	.
但	那里	曾是	不	一	在	视线	.

但周围一个人也没有。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [-]

Nothing	moved	on	all	the	[	135	]
没有什么	已搬	在	全部	这	[	-	]

整个[135]期间没有任何进展

[lɔːŋ] [ˈkəːvɪŋ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

long	curving	reaches	of	the	bank	.
长的	弯曲	到达	的	这	银行	.

河岸绵延起伏，呈弧形。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪnt] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] ,

There	was	no	sound	in	the	night	other	than	the	faint	crash	of	the	reeds	,
那里	曾是	不	声音	在	这	夜晚	其他	比	这	头晕的	碰撞	的	这	芦苇	,

夜里除了芦苇轻微的沙沙声外，一片寂静。

[ðə; ði][sɔːft] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪbɪlənt] ['pɑːplər]

the	soft	chuckle	of	the	water	and	the	steady	insistence	of	the	sibilant	poplars
这	柔软的	轻笑	的	这	水	和	这	稳定的	坚持	的	这	咝音	白杨树

.

:
.

潺潺的流水声和白杨树咝咝的鸣叫声。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

And	search	as	he	would	up	and	down	the	brooding	sweep	of	the	dark
和	搜索	作为	他	会	向上	和	向下	这	沉思	扫	的	这	黑暗的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他会沿着幽暗水面上下搜寻，

['dæməsiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sɪlvər][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm]

damascened	here	and	there	by	the	yellow	silver	of	moonlight	reflected	from
大马士革	这里	和	那里	经过	这	黄色的	银	的	月光	反映	从

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['rɪp(ə)l] ,

the	crest	of	the	increasing	ripple	,
这	波峰	的	这	增加	波纹	,

月光从不断泛起的涟漪顶端反射，泛起银黄色的光晕，在水面上点缀出斑驳的光影。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['slendər] [ræft][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['dreɪpəri] , [nɔːr] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːd(ə)n][fɔːrm]

he	could	see	no	slender	raft	of	floating	drapery	,	nor	any	sign	of	a	sodden	form
他	可以	看	不	苗条	筏	的	漂浮的	布料	,	也不	任何	符号	的	一个	烂	形式

,

,
,

他既没看到漂浮的薄纱，也没看到任何湿透的身影。

['nɪrli] [ɪ'mɜːrst] , ['sægɪŋ] [ɪ'nɜːtlɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] .

nearly	immersed	,	sagging	inertly	towards	the	bank	.
几乎	沉浸式	,	下垂	惰性	向	这	银行	.

几乎完全淹没，无力地向河岸倾斜。

[hiː; hi] [dɪ'sɪstid] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	desisted	presently	,	and	sat	down	to	consider	the	whole	situation	.
他	停止	目前	,	和	卫星	向下	到	考虑	这	所有的	情况	.

他随即停了下来，坐下来仔细考虑整个情况。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]['feɪdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [piːs] ,

The	sense	of	exasperation	had	faded	under	the	influence	of	the	night's	peace	,
这	感觉	的	恼怒	有	褪色	在下面	这	影响	的	这	夜晚	和平	,

夜的宁静渐渐消散了那份恼怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veksɪŋ]

and	he	fell	into	a	calmer	consideration	of	the	problem	that	was	vexing
和	他	跌倒	进入	一个	更平静	考虑	的	这	问题	那	曾是	令人恼火

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，他冷静下来，开始思考困扰他的问题。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

He	saw	that	he	must	take	the	initiative	,
他	锯	那	他	必须	拿	这	倡议	,

他意识到自己必须主动出击。

[steɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔːr] ['vəːnən] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] .

state	his	case	before	Vernon	could	get	a	word	in	.
状态	他的	案件	前	弗农	可以	得到	一个	单词	在	.

弗农还没来得及插话，他就把情况陈述清楚了。

[hiː; hi] [wʊd] [triːt] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [gets]

He	would	treat	the	affair	as	an	instance	of	the	kind	of	thing	that	gets
他	会	对待	这	事务	作为	一个	实例	的	这	种类	的	事物	那	获得

[wɜːrkt] [ʌp] ['ɪntuː] [wʌt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [əb'sɜːrdli] [kɔːld] “ ['evɪdəns] .

worked	up	into	what	these	people	absurdly	called	“	evidence	.
工作	向上	进入	什么	这些	人们	荒谬地	称为	“	证据	.

他会把这件事当作这类事情的一个例子，而这些人却荒谬地称之为“证据”。

” [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] , ([huː'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

”	The	coincidence	of	this	stranger	,	(	whoever	she	was	,
”	这	巧合	的	这	陌生人	,	(	谁	她	曾是	,

“这位陌生人的出现真是巧合，（不管她是谁，

) ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌn'hæpi] [gɜːrl][hæd; həd] [draʊnd] [hɜːr'self] —

)	turning	up	on	the	very	evening	on	which	that	unhappy	girl	had	drowned	herself	—
)	转弯	向上	在	这	非常	晚上	在	哪个	那	不开心	女孩	有	溺水	她自己	—

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] ,

if	she	had	sunk	,
如果	她	有	沉没	,

如果她真的溺水身亡了，那么他竟然会在那个不幸的女孩溺水身亡的当晚出现。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɑːb][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['bɑːdi] ;

they	would	have	an	awful	job	to	recover	the	body	;
他们	会	有	一个	可怕	工作	到	恢复	这	身体	;

他们会面临一项极其艰巨的任务，那就是找回尸体；

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['fɔːrti] [fiːt] [diːp] [ɪn] ['pleɪsɪz] — [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

the	lake	was	over	forty	feet	deep	in	places	—	was	just	another	of	those
这	湖	曾是	超过	四十	脚	深的	在	地方	—	曾是	只是	其他	的	那些

[koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz]

coincidences	that	had	probably	been	responsible	for	most	of	the	superstitions
巧合	那	有	大概	到过	负责任的	为了	最多	的	这	迷信

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ] .

about	the	appearance	of	the	spirit	at	the	moment	of	death	.
关于	这	外貌	的	这	精神	在	这	片刻	的	死亡	.

湖水某些地方深达四十多英尺——这只是众多巧合中的一个，而这些巧合很可能正是造成人们相信死后灵魂会显现的大多数迷信的原因。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [əb'sɜːrd][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt]

And	in	this	case	it	was	obviously	absurd	to	argue	that	it	was	the	spirit
和	在	这	案件	它	曾是	明显地	荒诞	到	争论	那	它	曾是	这	精神

[ʌv; əv] ['filis] ['mesɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

of	Phyllis	Messenger	they	had	seen	.
的	菲利斯	信使	他们	有	已见	.

在这种情况下，声称他们看到的是菲利斯·梅辛格的灵魂显然是荒谬的。

[ænd; ənd] [hɜːrd] !

And	heard	!
和	听到	!

听到了！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] .

That	was	a	good	point	.
那	曾是	一个	好的	观点	.

你说得很有道理。

['faɪnəli] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪvli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːl] [skɑːrf] ; ['riːəl][ænd; ənd]['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] .

Finally	and	conclusively	,	there	was	the	tulle	scarf	;	real	and	solid	enough	.
最后	和	最终	,	那里	曾是	这	薄纱	围巾	;	真实的	和	坚硬的	足够的	.

最后，也是最重要的一点，是那条薄纱围巾；它既真实又结实。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] ['evɪdəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	had	ever	heard	of	a	spirit	leaving	such	material	evidence	behind	it	.
不	一	有	曾经	听到	的	一个	精神	离开	这样的	材料	证据	在后面	它	.

人们从未听说过有灵魂会留下如此实物证据。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skɑːrf] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?

What	had	he	done	with	that	scarf	,	by	the	way	?
什么	有	他	完毕	和	那	围巾	,	经过	这	方式	?

对了，他把那条围巾放到哪儿了？

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

He	had	had	it	in	his	hand	when	he	had	entered	the	drawing	-	room	.
他	有	有	它	在	他的	手	什么时候	他	有	进入	这	绘画	-	房间	.

他进客厅时手里就拿着它。

['hiːd] ['prɑːbəbli] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər] , ['sʌmwer] .

He'd	probably	laid	it	down	there	,	somewhere	.
他会	大概	铺设	它	向下	那里	,	某处	.

他可能把它放在了那里的某个地方。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɪn] .

He	must	make	enquiries	about	that	as	soon	as	he	got	in	.
他	必须	制作	查询	关于	那	作为	很快	作为	他	得到	在	.

他一到那里就必须对此事进行调查。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

It	might	help	him	to	trace	the	identity	of	the	stranger	.
它	可能	帮助	他	到	痕迹	这	身份	的	这	陌生人	.

这或许能帮助他查明陌生人的身份。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [θruː]

He	had	wandered	a	quarter	of	a	mile	or	so	away	from	the	path	through
他	有	漫步	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	离开	从	这	小路	通过

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

the	plantation	,
这	种植园	,

他偏离了种植园的小路，大约走了四分之一英里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

and	he	jumped	up	now	,	with	the	[	136	]
和	他	跳了起来	向上	现在	,	和	这	[	-	]

他现在跳了起来，带着[136]

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

intention	of	getting	back	at	once	to	the	house	,
意图	的	获得	后退	在	一次	到	这	房子	,

打算立即返回家中。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

in	order	to	make	sure	of	that	valuable	piece	of	evidence	.
在	命令	到	制作	当然	的	那	有价值的	片	的	证据	.

为了确保那份宝贵证据的真实性。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] ,

But	as	he	came	out	of	his	preoccupation	,
但	作为	他	来了	出去	的	他的	专注	,

但当他从沉思中走出来后，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃt] [saʊndz] ,

his	attention	was	arrested	by	the	distant	murmur	of	little	detached	sounds	,
他的	注意力	曾是	被捕	经过	这	遥远	低语	的	小的	分离的	声音	,

远处传来一阵阵细微的、断断续续的声音，吸引了他的注意力。

[ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] [noʊts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , ['mjuːzɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'moʊtnəs] ,

the	separated	notes	of	human	voices	,	musical	in	their	remoteness	,
这	分开	笔记	的	人类	声音	,	音乐	在	他们的	偏远	,

人声中分离的音符，遥远而悦耳动听。

['feɪntli] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tekstʃərd] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

faintly	impinging	upon	the	textured	whisperings	of	the	night	.
淡淡的	冲击	之上	这	纹理	耳语	的	这	夜晚	.

轻轻地，仿佛在夜色中低语。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] ,

They	are	still	looking	for	that	poor	girl	,
他们	是	仍然	寻找	为了	那	贫穷的	女孩	,

他们仍在寻找那个可怜的女孩。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

he	thought	with	a	twinge	of	remorse	for	his	own	loss	of	interest	in	the
他	想法	和	一个	轻微疼痛	的	悔恨	为了	他的	自己的	损失	的	兴趣	在	这

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

他想到自己对搜寻失去兴趣，不禁感到一丝懊悔。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər]

But	even	as	he	started	to	join	them	,	he	realised	that	the	sounds	were
但	甚至	作为	他	开始	到	加入	他们	,	他	意识到	那	这	声音	是

[rɪ'triːtɪŋ] ,

retreating	,
撤退	,

但就在他开始加入他们的时候，他意识到声音正在远去。

['feɪdɪŋ] [ˌɪmpər'septəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

fading	imperceptibly	into	the	depths	of	the	night	.
褪色	不易察觉地	进入	这	深度	的	这	夜晚	.

渐渐消失在夜色深处。

[hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [aɪ] ['wʌndər] , [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Have	**they**	**found**	**her**	**,**	**I**	**wonder**	**,**	**he**	**murmured**	**to**	**himself**	**,**
有	他们	成立	她	,	我	想知道	,	他	低声说道	到	他自己	,

“他们找到她了吗？”他喃喃自语道。

['θɪŋkɪŋ] [stɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['desɪˌkreɪtid] [ænd; ənd] ['drægld] ['bɑːdi] ;

thinking	**still**	**of**	**a**	**desecrated**	**and**	**draggled**	**body**	**;**
思维	仍然	的	一个	亵渎	和	拖着	身体	;

脑海中仍然浮现出那具被亵渎和拖拽的尸体；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['dɪstəntli] [heild] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] , ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv]

and	**then**	**he**	**heard**	**himself**	**being**	**distantly**	**hailed**	**in**	**the**	**strong**	**,**	**cheerful**	**voice**	**of**
和	然后	他	听到	他自己	存在	遥远地	赞誉	在	这	强的	,	快乐	嗓音	的

[hɪz; ɪz] [frend] [ˌgreɪt'ɔːreks] .

his	**friend**	**Greatorex**	**.**
他的	朋友	格雷托雷克斯	.

然后他听到远处传来朋友格雷托雷克斯洪亮、欢快的声音向他打招呼。

“ [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] , ['hærisn] ; ['hærisn] , [ə'hɔɪ] !

“	**Ahoy**	**there**	**,**	**Harrison**	**;**	**Harrison**	**,**	**ahoy**	**!**
”	嘿！	那里	,	哈里森	;	哈里森	,	嘿！	!

“喂，哈里森；喂，哈里森！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

”	**he**	**was**	**shouting**	**.**
”	他	曾是	喊叫	.

他当时正在大喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

It	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**the**	**voice**	**one**	**would**	**expect**	**from**	**a**	**man**	**who**	**had**
它	曾是	不是	在	这	至少	这	嗓音	一	会	预计	从	一个	男人	WHO	有

[soʊ]['riːs(ə)ntli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

so	**recently**	**stood**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**dead**	**.**
所以	最近	站立	在	这	在场	的	这	死的	.

这完全不像是一个不久前还站在死者面前的人会发出的声音。

“ [ə'hɔɪ] !

“	**Ahoy**	**!**
”	嘿！	!

“喂！

[hə'ləu] !

Hallo	**!**
你好	!

你好！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里？

” ['hærisn] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

”	**Harrison**	**shouted**	**in**	**return**	**.**
”	哈里森	喊叫	在	返回	.

哈里森回应道。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ,

The	**next**	**minute**	**he**	**saw**	**the**	**tall**	**,**
这	下一个	分钟	他	锯	这	高的	,

下一分钟，他看到了那个高个子，

[æθ'letɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌgreɪt'ɔ:reks] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

athletic	figure	of	Greatorex	coming	towards	him	along	the	bank	of	the	lake	.
运动	数字	的	格雷托雷克斯	未来	向	他	沿着	这	银行	的	这	湖	.

格雷托雷克斯健壮的身影沿着湖岸向他走来。

" [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evriwer] , " [ˌgreɪt'ɔ:reks] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] .

"	Been	looking	for	you	everywhere	,	"	Greatorex	said	as	he	came	within	speaking	distance	.
"	到过	寻找	为了	你	到处	,	"	格雷托雷克斯	说	作为	他	来了	之内	请讲	距离	.

"我到处找你，"格雷托雷克斯走到说话的距离时说道。

" [wi:v] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi] . "

"	We've	found	the	lady	.	"
"	我们已经	成立	这	女士	.	"

"我们找到那位女士了。"

" [ə'laɪv] ? " [gɑ:spt] ['hærisn] .

"	Alive	?	"	gasped	Harrison	.
"	活	?	" 倒吸一口气		哈里森	.

"还活着？"哈里森喘着气问道。

" ['ræðər] .

"	Rather	.
"	相当	.

"相当。

[nɑ:t][ɪg'zæktli] ['hɑ:rti] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] .

Not	exactly	hearty	,	perhaps	,	but	she's	all	right	.
不是	确切地	爽朗	,	也许	,	但	她是	全部	正确的	.

或许算不上强壮，但她身体还不错。

[wel] [ɪ'nʌf] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

Well	enough	,	in	any	case	,
出色地	足够的	,	在	任何	案件	,

总之，就这样吧。

[tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [fel] .

to	walk	back	to	the	house	in	the	company	of	her	father	and	Fell	.
到	走	后退	到	这	房子	在	这	公司	的	她	父亲	和	费尔	.

她和父亲以及费尔一起走回了家。

" [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [æz; əz][hi:; hi] ['ædɪd] : " [si:mz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [fel] .

"	He	dropped	his	voice	confidentially	as	he	added	:	"	Seems	that	it's	a	case	with	Fell	.
"	他	掉落	他的	嗓音	保密	作为	他	额外	:	"	似乎	那	它是	一个	案件	和	费尔	.

他压低声音，自信地补充道："看来是费尔的案子。"

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么？

[wi:; wi] [faʊnd] - [ɪm] [tə'geðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ju:z] ,

We	found	'	em	together	,	you	know	,	in	a	cosy	little	place	among	the	yews	,
我们	成立	-	呃	一起	,	你	知道	,	在	一个	舒适	小的	地方	之中	这	紫杉	,

我们发现他们在一起，你知道，就在紫杉树丛中一个舒适的小角落里。

[nɑːt] [faɪv] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['leɪdi] [keɪm] [aʊt] .

not	five	yards	from	the	spot	where	the	mysterious	lady	came	out	.
不是	五	码	从	这	点	在哪里	这	神秘	女士	来了	出去	.

距离神秘女子出现的地方不到五码。

['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Perfect	little	tunnel	up	to	it	,	too	.
完美的	小的	隧道	向上	到	它	,	也	.

还有一条完美的小隧道通往那里。

[ɪf] [wiːd] ['hæpənd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

If	we'd	happened	on	it	at	first	,
如果	我们会	发生	在	它	在	第一的	,

如果我们一开始就偶然发现了它，

[wiːd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][ðer; ðər][ænd; ənd] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

we'd	have	found	the	girl	there	and	saved	all	the	trouble	.
我们会	有	成立	这	女孩	那里	和	已保存	全部	这	麻烦	.

我们本来可以在那里找到那个女孩，省去所有麻烦。

[fel] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

Fell	knew	all	about	the	place	,	it	seems	.
费尔	知道	全部	关于	这	地方	,	它	似乎	.

看来费尔对这个地方了如指掌。

[went] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] ['mesɪndʒər] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [ɔːr][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ]

Went	straight	to	it	and	found	Miss	Messenger	in	a	faint	,	or	just	recovering
去	直的	到	它	和	成立	错过	信使	在	一个	头晕的	,	或者	只是	恢复中

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

from	it	.	”	[	137	]
从	它	.	”	[	-	]

直接过去，发现梅森杰小姐昏倒了，或者刚刚从昏倒中恢复过来。”[137]

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðer; ðər] ?

“	How	long	had	she	been	there	?
“	如何	长的	有	她	到过	那里	?

她在那里待了多久？

” ['hærɪsn] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

”	Harrison	asked	sharply	.
”	哈里森	问	尖锐地	.

哈里森厉声问道。

“ [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [prɪ'zuːməbli] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [sed] .

“	All	the	time	,	presumably	,	”	Greatorex	said	.
“	全部	这	时间	,	想必	,	”	格雷托雷克斯	说	.

“大概一直都是这样吧，”格雷托雷克斯说道。

“ [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [fel] , [eɪ] ? ”

“	Come	there	to	meet	Fell	,	eh	?	”
“	来	那里	到	见面	费尔	,	嗯	?	”

“来那里见费尔，是吗？”

“ [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] .

“	Seems	probable	.
“	似乎	可能	.

“似乎很有可能。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

And	we	spoilt	his	little	game	by	coming	too	,	I	suppose	.
和	我们	被宠坏了	他的	小的	游戏	经过	未来	也	,	我	认为	.

我想，我们的到来破坏了他的小游戏。

[haʊ'evər] , ['hiːz] [oʊnd] [ʌp] [naʊ] .
However , he's owned up now .
然而 , 他是 拥有 向上 现在 .

但他现在已经承认了。

[meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ;
Made a clean breast of it , and declared his intention of marrying her ;
制成 一个 干净的 胸部 的 它 , 和 声明 他的 意图 的 结婚 她 ;

他坦诚相告，并宣布他打算娶她为妻；

[ɪn][ðə; ðiˌ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [faɪv] ['witnisiz] .
in the presence of five witnesses .
在 这 在场 的 五 证人 .

在五名证人的见证下。

[kwaɪt] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
Quite a dramatic little scene there was .
相当 一个 戏剧性 小的 场景 那里 曾是 .

刚才那一幕真是挺戏剧性的。

[oʊld] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] .
Old Messenger was almost overcome .
老的 信使 曾是 几乎 克服 .

老信使几乎被制服了。

" ['hærisn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst]
" Harrison did not seem to have been attending to this speech , for his next
" 哈里森 做过 不是 似乎 到 有 到过 参加 到 这 演讲 , 为了 他的 下一个
['kwestʃən] [wʌz; wəz] :
question was :
问题 曾是 :

哈里森似乎并没有认真听这场演讲，因为他接下来的问题是：

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [ðer; ðər] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't find anything else there , did you ?
" 你 没有 寻找 任何事物 别的 那里 , 做过 你 ?

“你没在那里找到其他东西，是吗？”

[noʊ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk][ɔːr] [ə'tempts] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ? "
No apparatus of any kind , such as a mask or attempts at a disguise ? "
不 设备 的 任何 种类 , 这样的 作为 一个 面具 或者 尝试 在 一个 伪装 ? "

没有任何伪装之类的道具吗?

" [lɔːrd] , [noʊ] .
" Lord , no .
" 主 , 不 .

“主啊，不。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ][fɜːrst][tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ˌgreɪt'ɔːreks]
I didn't see anything , and I was the first to get to them , " Greatorex
我 没有 看 任何事物 , 和 我 曾是 这 第一的 到 得到 到 他们 , " 格雷托雷克斯
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我什么也没看到，而且我是第一个到达那里的，”格雷托雷克斯回答说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] . . . . ”
You don't think . . . . ”
你 不 思考 . . . . ”

你不认为.....

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] ?
“ That she may have been prepared ?
” 那 她 可能 有 到过 准备 ?

“她或许早有准备？”

[aɪ][duː] , ” ['hærisn] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
I do , ” Harrison said emphatically .
我 做 , ” 哈里森 说 强调地 .

“我愿意，”哈里森斩钉截铁地说。

“ [ʃiːd] [meɪd] [æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ænd; ənd] [kʌm] ['redi] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr'self] [ɔːf] [æz; əz] ['sʌmwʌn]
“ She'd made an assignation and come ready to pass herself off as someone
” 棚 制成 一个 分配 和 来 准备好 到 经过 她自己 离开 作为 某人
[els] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kɔːt] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪrli] [wʌz; wəz] .
else if she were caught — which she very nearly was .
别的 如果 她 是 捕捉 — 哪个 她 非常 几乎 曾是 .

“她事先约好，如果被抓到，就准备冒充别人——而她差点就被抓到了。”

[ʃoʊd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'trækt] [fɛlz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Showed herself in the first instance in order to attract Fell's attention ,
显示 她自己 在 这 第一的 实例 在 命令 到 吸引 费尔的 注意力 ,

她最初现身是为了吸引费尔的注意。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [aʊt] . ”
and unfortunately for her brought the whole party out . ”
和 很遗憾 为了 她 带来 这 所有的 派对 出去 . ”

不幸的是，她把所有人都带出来了。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] , ['hærisn] .
“ Oh ! no , no , Harrison .
” 哦 ! 不 , 不 , 哈里森 .

“哦！不，不，哈里森。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [sed] .
No , I don't think so , ” Greatorex said .
不 , 我 不 思考 所以 , ” 格雷托雷克斯 说 .

“不，我不这么认为，”格雷托雷克斯说道。

“ [juːv] [gɑːt] [ðæt] ['blesɪd; blest] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] .
“ You've got that blessed apparition or whatever it was on your nerves .
” 你已经 得到 那 蒙福 幻影 或者 任何 它 曾是 在 你的 神经 .

“你是不是被那个神圣的幻影或者其他什么东西烦死了？”

[bʌt; bət] , ['ɑːnɪstli] , [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wəʊnt][duː] .
But , honestly , that explanation won't do .
但 , 诚实地 , 那 解释 惯于 做 .

但说实话，这样的解释行不通。

[waɪ] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] [wen] [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] . ”
Why , the girl was half - unconscious when I found ' em . ”
为什么 , 这 女孩 曾是 一半 - 无意识 什么时候 我 成立 - 呃 . ”

“我发现她们的时候，那女孩已经半昏迷了。”

“ [pʊt] [ɑːn] , ” ['hærisn] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] .
“ Put on , ” Harrison interpolated .
” 放 在 , ” 哈里森 插值 .

“穿上，”哈里森插话道。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [rɪ'plaɪd] .
“ Impossible , ” Greatorex replied .
“ 不可能的 , ” 格雷托雷克斯 回复 .

“不可能，”格雷托雷克斯回答道。

“ [wen] [wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
“ When we got her out into the open , she was still as white as a
“ 什么时候 我们 得到 她 出去 进入 这 打开 , 她 曾是 仍然 作为 白色的 作为 一个
[ʃiːt] . ”
sheet . ”
床单 . ”

“当我们把她带到空旷的地方时，她仍然像床单一样白。”

“ [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , ” ['kɑːmɛntəd] ['hærisn] .
“ Effect of moonlight , ” commented Harrison .
“ 影响 的 月光 , ” 评论 哈里森 .

“月光的效果，”哈里森评论道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” - [toʊn] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [greɪt] [ə'ʃʊrəns] .
” Greatorex's tone had a quality of great assurance .
” - 语气 有 一个 质量 的 伟大的 保证 .

“格雷托雷克斯的语气充满了自信。”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪnt] [ɔːl] [raɪt] .
“ No , she was recovering from a faint all right .
“ 不 , 她 曾是 恢复中 从 一个 头晕的 全部 正确的 .

“不，她确实刚从晕倒中恢复过来。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] .
There can be no question of that .
那里 能 是 不 问题 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd]
Besides , what could be the point of all that make - believe after she was found
除了 , 什么 可以 是 这 观点 的 全部 那 制作 - 相信 后 她 曾是 成立
? ”
? ”
? ”

此外，她被找到之后，这一切伪装还有什么意义呢?

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['feɪntɪd] ['æftər] [ʃiːd] [fuːld] [juː 'es] , ” ['hærisn] [sə'dʒestɪd] .
“ Well , she may have fainted after she'd fooled us , ” Harrison suggested .
“ 出色地 , 她 可能 有 昏厥 后 棚 被骗了 我们 , ” 哈里森 建议 .

“嗯，她可能在骗过我们之后晕倒了，”哈里森猜测道。

“ [ˌoʊvər'rɔːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Overwrought , you know .
“ 雕饰 , 你 知道 .

“情绪过激，你知道的。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['stedəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
” They had been making their way steadily back to the [138]
” 他们 有 到过 制作 他们的 方式 稳步 后退 到 这 [-]

“他们一直在稳步返回[138]

[haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [bʌt; bət] [ˌgreɪtˈɔːreks] [stɑːpt] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

house	**as**	**they**	**talked**	**,**	**but**	**Greatorex**	**stopped**	**now**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**meadow**	**,**
房子	作为	他们	谈话	,	但	格雷托雷克斯	停止	现在	在	这	中间	的	这	草地	,

他们一边交谈一边往屋里走，但格雷托雷克斯现在停在了草地中央。

[ænd; ənd] [tʊk] ['hærisn] [baɪ] [ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['dʒækɪt] .

and	**took**	**Harrison**	**by**	**the**	**lapel**	**of**	**his**	**dinner**	**-**	**jacket**	**.**
和	采取	哈里森	经过	这	翻领	的	他的	晚餐	-	夹克	.

然后一把揪住哈里森晚礼服的翻领。

“ [bæd] [laɪn] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

“	**Bad**	**line**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gravely**	**.**
“	坏的	线	,	我的	朋友	,	”	他	说	严重地	.

“糟糕的台词，我的朋友，”他严肃地说。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dəunt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['vəːnən] .

“	**Take**	**my**	**advice**	**and**	**don't**	**attempt**	**it**	**before**	**Vernon**	**.**
“	拿	我的	建议	和	不	试图	它	前	弗农	.

“听我的劝告，在弗农之前不要尝试。”

[aɪm] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] . ”

I'm	**advising**	**you**	**for**	**your**	**good**	**.**	**”**
我是	建议	你	为了	你的	好的	.	”

我给你提建议是为了你好。

“ [wel] , [ðen] , [huː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**who**	**the**	**devil**	**was**	**it**	**?**
“	出色地	,	然后	,	WHO	这	魔鬼	曾是	它	?

“那么，究竟是谁呢？”

” ['hærisn] [snæpt] [ɪm'peɪʃntli] .

”	**Harrison**	**snapped**	**impatiently**	**.**
”	哈里森	啪啪	不耐烦地	.

哈里森不耐烦地厉声说道。

“ [ɑː] ! [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , ” [ˌgreɪtˈɔːreks] [sed] .

“	**Ah**	**!**	**there**	**you**	**have**	**me**	**,**	**”**	**Greatorex**	**said**	**.**
“	啊	!	那里	你	有	我	,	”	格雷托雷克斯	说	.

“啊！你抓到我了，”格雷托雷克斯说道。

“ [bʌt; bət] , [gʊd] [gɑːd] , [dʒiː] . , ” ['hærisn] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .

“	**But**	**,**	**good**	**God**	**,**	**G**	**.**	**,**	**”**	**Harrison**	**expostulated**	**.**
“	但	,	好的	上帝	,	G	.	,	”	哈里森	所宣称的	.

“但是，我的天哪，G，”哈里森惊呼道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] . ”

“	**You**	**don't**	**believe**	**that**	**it**	**was**	**a**	**—**	**er**	**—**	**an**	**apparition**	**.**	**”**
“	你	不	相信	那	它	曾是	一个	—	呃	—	一个	幻影	.	”

“你不相信那是——呃——幻影。”

“ [dəˈnoʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ˌgreɪtˈɔːreks] [sed] .

“	**Dunno**	**what**	**to**	**think**	**,**	**”**	**Greatorex**	**said**	**.**
“	不知道	什么	到	思考	,	”	格雷托雷克斯	说	.

“不知道该怎么想，”格雷托雷克斯说。

['hærisn] [bluː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

Harrison	**blew**	**a**	**deep**	**breath**	**of**	**disgust**	**.**
哈里森	吹	一个	深的	气息	的	厌恶	.

哈里森厌恶地长长地叹了口气。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] , ” [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] .

“	**I**	**thought**	**you**	**had**	**more**	**sense**	**,**	**”**	**he**	**snapped**	**out**	**.**
“	我	想法	你	有	更多的	感觉	,	”	他	啪啪	出去	.

“我还以为你更懂事呢，”他厉声说道。

“ [wel] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [rɪ'plaɪd] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər]
“ Well , I'm willing to be convinced , ” Greatorex replied ; “ if you have any other
“ 出色地 , 我是 愿意的 到 是 确信 , ” 格雷托雷克斯 回复 ; “ 如果 你 有 任何 其他
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɔːfər] .
explanation to offer .
解释 到 提供 .

“好吧，如果你有其他解释，我愿意听听，”格雷托雷克斯回答说；“

” [bʌt; bət] ['hærisn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [dʒʌst] [ðen] .
” But Harrison had nothing further to say in the matter just then .
” 但 哈里森 有 没有什么 更远 到 说 在 这 事情 只是 然后 .

但哈里森当时对此事没有其他要说的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['filis] ['mesɪndʒər] [fɜːrst] , [ə'loʊn] .
He wanted to see Phyllis Messenger first , alone .
他 通缉 到 看 菲利斯 信使 第一的 , 独自的 .

他想先单独见见菲利斯·梅辛格。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]
When he had got his evidence , he would be ready to offer his
什么时候 他 有 得到 他的 证据 , 他 会 是 准备好 到 提供 他的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

等他掌握了证据，他就会准备做出解释。

[ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli]['mɪsɪz] . ['hærisn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌgreɪt'ɔːreks][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen]
They found only Mrs . Harrison and Mrs . Greatorex in the drawing - room when
他们 成立 仅有的 太太 . 哈里森 和 太太 . 格雷托雷克斯 在 这 绘画 - 房间 什么时候
[ðeɪ] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] .
they entered by the French window .
他们 进入 经过 这 法语 窗户 .

她们从落地窗进入客厅时，发现只有哈里森太太和格雷托雷克斯太太在里面。

['mesɪndʒər] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['stiːvnz] [ænd; ənd] [fel] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ʃiː; ʃi]
Messenger , his daughter , Stevens and Fell had gone back to the hotel , she
信使 , 他的 女儿 , 史蒂文斯 和 费尔 有 已消失 后退 到 这 酒店 , 她
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

她解释说，梅森杰、他的女儿、史蒂文斯和费尔已经回到了酒店。

[ænd; ənd] ['vəːnən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] , [kən'fɜːrɪŋ] , [soʊ]['mɪsɪz]
and Vernon and Lady Ulrica were in the morning - room , conferring , so Mrs
. ['hærisn] [sə'dʒestɪd] ,
. Harrison suggested ,
. 哈里森 建议 ,

哈里森太太说，弗农和乌尔丽卡夫人当时正在晨室里商议。

['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
over the events of the evening .
超过 这 活动 的 这 晚上 .

对当晚发生的事情。

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] . [fel] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
“ I don't quite know whether Mr . Fell means to come back ,
“ 我 不 相当 知道 无论 先生 . 费尔 方法 到 来 后退 ,

“我不太清楚费尔先生是否打算回来，

" ['mɪsɪz] . ['hærisn] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪft][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] .
" Mrs . Harrison concluded with a lift of her eyebrows .
" 太太 . 哈里森 结束 和 一个 举起 的 她 眉毛 .

哈里森夫人说完，扬了扬眉毛。

" [hi:; hi] [si:md] — [wel] , ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ˌɔ:ltə'geðər] .
" He seemed — well , rather ashamed of himself altogether .
" 他 似乎 — 出色地 , 相当 羞愧 的 他自己 共 .

“他看起来——嗯，似乎对自己感到非常羞愧。”

[aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [θɪŋz] . "
I'm not sure that he hasn't taken his things . "
我是 不是 当然 那 他 还没有 已采取 他的 事物 . "

我不确定他是否带走了他的东西。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] , " [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [sed] .
" Just as well , perhaps , " her husband said .
" 只是 作为 出色地 , 也许 , " 她 丈夫 说 .

“也许这样也好，”她丈夫说。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [əb'zɜ:rvənt] [glæns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:l] [skɑ:rf] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
And then his observant glance fell on the tulle scarf thrown over the back of
和 然后 他的 观察者 瞥一眼 跌倒 在 这 薄纱 围巾 抛掷 超过 这 后退 的
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

然后，他敏锐的目光落在了搭在椅背上的薄纱围巾上。

" [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] [hu:m] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ? " [hi:; hi] [æskt] ['ʃɑ:rpli] . [-]
" Did you find out whom that belonged to ? " he asked sharply . [139]
" 做过 你 寻找 出去 谁 那 属于 到 ? " 他 问 尖锐地 . [-]

“你查出那东西是谁的了吗？”他厉声问道。[139]

" [oʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['hærisn] .
" Oh ! " ejaculated Mrs . Harrison .
" 哦 ! " 射精 太太 . 哈里森 .

“哦！”哈里森太太惊呼道。

" [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd]['æftər][ɔ:l] .
" They left it behind after all .
" 他们 左边 它 在后面 后 全部 .

“他们最终还是把它留下了。”

[its] [mɪs] ['mɛsənˌdʒɜ:rz] .
It's Miss Messenger's .
它是 错过 信使的 .

这是信使小姐的。

[ʃi:; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t] [hɪr] . "
She identified it at once and wondered how it had got here . "
她 已识别 它 在 一次 和 想知道 如何 它 有 得到 这里 . "

她一眼就认出了它，并纳闷它是怎么到这儿来的。

" ['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:rz] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" Certain it was hers , I suppose ?
" 肯定 它 曾是 她的 , 我 认为 ?

“我猜你肯定知道那是她的吧？”

" ['hærisn] [æskt] .
" Harrison asked .
" 哈里森 问 .

哈里森问道。

“ [oʊ] [jes] !
“ Oh yes !
“ 哦 是的 !

“哦是的!

[its] [gɑːt][hɜːr; hər] [iˈniʃəls] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld][hɪm; ɪm] .
It's got her initials worked on it , ” his wife told him .
它是 得到 她 首字母 工作 在 它 , ” 他的 妻子 讲述 他 .

“上面有她的名字缩写,”他妻子告诉他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈhærisn] [stʊd] [ˈθɔːtfəli] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][skɑːrf] [θruː] [hɪz; ɪz]
For a few seconds Harrison stood thoughtfully drawing the scarf through his
为了 一个 很少 秒 哈里森 站立 深思熟虑 绘画 这 围巾 通过 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

哈里森若有所思地站了几秒钟，双手来回捋着围巾。

[ðen] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [hiː; hi] [sed] : “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
then dropping it back on to the chair , he said : “ That's all right , then .
然后 下降 它 后退 在 到 这 椅子 , 他 说 : “ 那就是 全部 正确的 , 然后 .

然后他把椅子放回椅子上，说道：“那没关系了。”

[ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ?
Hadn't we better be going to bed ?
之前没有 我们 更好的 是 去 到 床 ?

我们不是该睡觉了吗?

[its] [ˈæftər][wʌn][əˈklɔk, əu-] . ” [ˌtuːˈtuː]
It's after one o'clock . ” 2
它是 后 一 点钟 . ” 2

现在已经过一点了。”2

[wen] [tʃɑːrlz] [ˈhærisn] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnaɪts] [ˈmɪstəri] ,
When Charles Harrison set about the investigation of that night's mystery ,
什么时候 查尔斯 哈里森 放 关于 这 调查 的 那 夜晚 神秘 ,

当查尔斯·哈里森着手调查当晚的谜团时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]
he was still intent upon the theory that the appearance he had seen and
他 曾是 仍然 意图 之上 这 理论 那 这 外貌 他 有 已见 和
[ˈspoʊkən][tuː; tə][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd]
spoken to was in fact the living personality of some stranger who had
说 到 曾是 在 事实 这 活的 性格 的 一些 陌生人 WHO 有
[bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [æt; ət] [ˈɔrtən] [pɑːrk] ,
been staying either in the village or possibly at Orton Park ,
到过 入住 任何一个 在 这 村庄 或者 可能 在 奥顿 公园 ,

他仍然坚持认为，他所看到和交谈过的那个人实际上是某个陌生人的活生生的人格，这个人可能住在村里，也可能住在奥顿公园。

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
the grounds of which sloped down to the other side of the lake .
这 理由 的 哪个 倾斜的 向下 到 这 其他 边 的 这 湖 .

其场地向湖的另一侧倾斜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kəˈnuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt][ɪn] [lɔːrd] [ˈɔːrtənz] [ˈboʊthaʊs] ,
There were a couple of canoes and a punt in Lord Orton's boathouse ,
那里 是 一个 夫妻 的 独木舟 和 一个 平底船 在 主 奥顿的 船屋 ,

奥顿勋爵的船屋里有几艘独木舟和一艘平底船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [prɪ'zentɪd] [noʊ]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] .

and	the	crossing	presented	no	real	difficulty	.
和	这	过境	呈现	不	真实的	困难	.

过河过程并没有遇到什么真正的困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['faɪnəli] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['θiːəri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	,	however	,	finally	deflected	from	that	theory	in	the	course	of	his
他	曾是	,	然而	,	最后	偏转	从	那	理论	在	这	课程	的	他的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mesɪndʒər] .

interview	with	Miss	Messenger	.
面试	和	错过	信使	.

然而，在与梅森杰小姐的谈话中，他最终改变了这种想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][fɜːrm][æt; ət] ['brekfəst] .

He	had	been	quite	firm	at	breakfast	.
他	有	到过	相当	公司	在	早餐	.

早餐时他态度相当坚决。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kɑːnfərəns] ” [ðeɪ] [hæd; həd][held][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

As	a	result	,	no	doubt	,	of	the	“	conference	”	they	had	held	the	night	before
作为	一个	结果	,	不	怀疑	,	的	这	“	会议	”	他们	有	握住	这	夜晚	前

,

,

,

毫无疑问，这是他们前一天晚上召开的“会议”的结果。

['leɪdi] ['ʌlrɪkə] [ænd; ənd] ['vəːnən] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]

Lady	Ulrica	and	Vernon	were	eager	to	begin	an	immediate	discussion	of	what
女士	乌尔丽卡	和	弗农	是	渴望的	到	开始	一个	即时	讨论	的	什么

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] “ [fə'nɑːmɪnən] .

they	called	the	“	phenomenon	.
他们	称为	这	“	现象	.

乌尔丽卡夫人和弗农急于立即开始讨论他们所谓的“现象”。

” ['hærisn] [ɪ'fektɪvli] [stɑːpt] [ðæt] .

”	Harrison	effectively	stopped	that	.
”	哈里森	有效地	停止	那	.

“哈里森有效地阻止了这种情况。”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! !

“	No	!	no	!	!
”	不	!	不	!	!

“不！不！！”

[noʊ] ! ! !

no	!	!	!
不	!	!	!

不！！！

” [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['tɑːpɪk][wʌz; wəz]

”	he	said	,	putting	his	hands	over	his	ears	as	soon	as	the	topic	was
”	他	说	,	推杆	他的	双手	超过	他的	耳朵	作为	很快	作为	这	话题	曾是

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

“他一边说着，一边在话题刚一打开就捂住了耳朵。”

“ [naʊ] , ['vəːnən] , [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn][jʊr; jər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

“	Now	,	Vernon	,	you	profess	to	be	scientific	in	your	investigations	.
“	现在	,	弗农	,	你	宣称	到	是	科学	在	你的	调查	.

“弗农，你声称你的调查研究是科学的。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — ['lektʃər] ['ʌndər] [ðə; ði]['siːdər] [læst] [naɪt] .

You	**—**	**you**	**insisted**	**on**	**that**	**in**	**your**	**—**	**er**	**—**	**lecture**	**under**	**the**	**cedar**	**last**	**night**	**.**
你	—	你	坚持	在	那	在	你的	—	呃	—	演讲	在下面	这	雪松	最后的	夜晚	.

你——你昨晚在雪松下的——呃——演讲中坚持这么说。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	**listen**	**to**	**me**	**.**
现在	听	到	我	.

现在听我说。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [θræʃ] [ðɪs] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['prez(ə)ntli] .

I	**promise**	**to**	**thrash**	**this**	**out**	**with**	**you**	**—**	**presently**	**.**
我	承诺	到	鞭挞	这	出去	和	你	—	目前	.

我保证马上和你好好讨论这件事。

[tuː; tə] — [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['beərɪŋz] .

To	**—**	**to**	**discuss**	**the**	**thing**	**in**	**all**	**its**	**bearings**	**.**
到	—	到	讨论	这	事物	在	全部	它是	轴承	.

讨论这件事的方方面面。

[bʌt; bət][aɪ][æt; ət] [liːst] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪn][maɪ] ['meθədz] .

But	**I**	**at**	**least**	**mean**	**to**	**be**	**thorough**	**and**	**careful**	**in**	**my**	**methods**	**.**
但	我	在	至少	意思是	到	是	彻底	和	小心	在	我的	方法	.

但我至少打算在方法上做到彻底和谨慎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神迹奇事(Signs & Wonders)
第8/8页

[gɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [-]
Give me to - day to [140]
给 我 到 - 天 到 [-]

今天给我[140]

[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
examine the case .
检查 这 案件 .

检查一下这个案子。

[aɪ][mʌst; məst] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈwɪtnəs] — [ɜːr; ər] — [əˈloʊn] .
I must cross - examine the principal witness — er — alone .
我 必须 叉 - 检查 这 主要的 证人 — 呃 — 独自的 .

我必须单独盘问主要证人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [ðæt] .
I insist on that .
我 坚持 在 那 .

我坚持这一点。

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ɪnˈtenʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You'll have the very best intentions , of course .
你会 有 这 非常 最好的 意图 , 的 课程 .

当然，你的出发点肯定是好的。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I don't doubt it .
我 不 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [juːl] [ˈɔːfər] [səˈdʒestʃənz] — [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [juːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”
But you'll offer suggestions — unconsciously , perhaps , but you'll do it . ”
但 你会 提供 建议 — 不知不觉 , 也许 , 但 你会 做 它 . ”

但你会提出建议——也许是无意识的，但你会这么做。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
“ And you ?
“ 和 你 ?

“你呢?

” [ˈvəːnən] [rɪˈplaɪd] .
” Vernon replied .
” 弗农 回复 .

弗农回答道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [pʊt] [səˈdʒestʃənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [maɪnd] , [tuː] ? ”
“ Won't you put suggestions into the examinee's mind , too ? ”
“ 惯于 你 放 建议 进入 这 - 头脑 , 也 ? ”

“难道你不会在考生脑子里植入一些建议吗？”

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! [ˌeɪtʃ 'em] !
“ Hm ! hm !
“ 嗯 ! 嗯 !

“嗯！嗯！”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] , ” ['hærisn] [sed] .
You'll have to trust me , ” Harrison said .
你会 有 到 相信 我 , ” 哈里森 说 .

“你得相信我，”哈里森说。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]
“ I assure you that I only want to arrive at the truth of — of the actual
“ 我 保证 你 那 我 仅有的 想 到 到达 在 这 真相 的 — 的 这 实际的
[fækts] ,
facts ,
事实 ,

“我向你保证，我只想弄清真相——弄清事实真相，

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
you understand .
你 理解 .

你明白。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [mɪs] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ɔːr]
I want to know what Miss Messenger was doing down there for three hours or
我 想 到 知道 什么 错过 信使 曾是 正在做 向下 那里 为了 三 小时 或者
[mɔːr] .
more .
更多的 .

我想知道梅森杰小姐在下面待了三个多小时都在做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
And if you want me to discuss the thing with you ,
和 如果 你 想 我 到 讨论 这 事物 和 你 ,

如果你想让我和你讨论这件事，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][get][æt; ət][ðə; ði][fækts][ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .
you must let me get at the facts in my own way .
你 必须 让 我 得到 在 这 事实 在 我的 自己的 方式 .

你必须让我用自己的方式弄清事实。

[aɪ] — [aɪ] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I — I make that a condition .
我 — 我 制作 那 一个 状况 .

我——我把这作为一项条件。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”
If you won't agree to it , I shall refuse to discuss the thing at all . ”
如果 你 惯于 同意 到 它 , 我 将 拒绝 到 讨论 这 事物 在 全部 . ”

如果你不同意，我将拒绝讨论此事。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” ['vəːnən] [ə'griːd] .
“ Oh , very well , ” Vernon agreed .
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 弗农 同意 .

“哦，很好，”弗农同意道。

[ænd; ənd] ['hærisn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['æftər] ['brekfəst] ,
And Harrison had gone off to the hotel after breakfast ,
和 哈里森 有 已消失 离开 到 这 酒店 后 早餐 ,

哈里森早餐后就回酒店了。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər]

in	the	cheerful	state	of	mind	of	one	who	has	good	reasons	to	hope	for
在	这	快乐	状态	的	头脑	的	一	WHO	有	好的	原因	到	希望	为了

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

怀着乐观开朗的心态，因为他有充分的理由对未来抱有美好的希望。

[mɪs] ['mesɪndʒər] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Miss	Messenger	received	him	in	the	private	parlour	of	the	hotel	,
错过	信使	已收到	他	在	这	私人的	客厅	的	这	酒店	,

梅森杰小姐在酒店的私人客厅接待了他。

[ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] ['evɪdənst] [hɜːr; hər] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	room	that	evidenced	her	desperate	efforts	to	alleviate	the	influence	of	the
一个	房间	那	有证据	她	绝望的	努力	到	减轻	这	影响	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] .

original	furniture	.
原来的	家具	.

房间里处处体现着她为减轻原有家具的影响而做出的不懈努力。

[ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər]

She	professed	to	be	completely	recovered	from	the	effects	of	her	adventure
她	声称	到	是	完全地	恢复	从	这	效果	的	她	冒险

,

,

,

她声称自己已经完全从那次冒险经历的影响中恢复过来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

and	indeed	she	displayed	no	sign	of	illness	.
和	的确	她	显示	不	符号	的	疾病	.

事实上，她丝毫没有表现出任何生病的迹象。

[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['rɑːbərt] [fel] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] ,

Her	engagement	to	Robert	Fell	was	,	it	seemed	,	an	understood	thing	,
她	订婚	到	罗伯特	费尔	曾是	,	它	似乎	,	一个	理解	事物	,

她与罗伯特·费尔的订婚似乎是件不言而喻的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði]

and	she	received	Mr	.	Harrison's	congratulations	with	the	air	proper	to	the
和	她	已收到	先生	.	哈里森的	恭喜！	和	这	空气	恰当的	到	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

她以恰当的姿态接受了哈里森先生的祝贺。

['hærisn] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [hɜːr; hər] ['veri] ['slaɪtli] [ˌhɪðər'tuː] ,

Harrison	,	who	had	only	known	her	very	slightly	hitherto	,
哈里森	,	WHO	有	仅有的	已知	她	非常	轻微地	迄今为止	,

哈里森此前只与她略有交集。

[dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

decided	in	his	own	mind	that	she	was	a	very	charming	young	woman	,
决定	在	他的	自己的	头脑	那	她	曾是	一个	非常	迷人	年轻的	女士	,

他心里认定她是一位非常迷人的年轻女子。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

and	came	at	last	to	the	purpose	of	his	visit	with	a	slight	effect	of
和	来了	在	最后的	到	这	目的	的	他的	访问	和	一个	轻微	影响	的

[ə'pɑːlədʒi] .

apology	.
道歉	.

最后，他终于说到此行的目的，并略带歉意地表示歉意。

“ [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [mɪs] ['mesɪndʒər] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

“	I	—	I	don't	know	whether	you	have	heard	,	Miss	Messenger	,	”	he	began	,
“	我	—	我	不	知道	无论	你	有	听到	,	错过	信使	,	”	他	开始	,

“我……我不知道您是否听说了，梅森杰小姐，”他开口说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [læst] [naɪt] .

“	that	we	had	another	visitor	in	the	plantation	last	night	.
“	那	我们	有	其他	游客	在	这	种植园	最后的	夜晚	.

“昨晚我们种植园里来了另一位访客。”

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

”	She	opened	her	eyes	at	that	,	with	a	genuine	surprise	that	could	not	be
”	她	打开	她	眼睛	在	那	,	和	一个	真的	惊喜	那	可以	不是	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

“她睁开眼睛，脸上露出了真切的惊讶，那惊讶之情溢于言表。”

“ ['dɪdnt] ['mɪstər] . [fel] [ɔːr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [-]

“	Didn't	Mr	.	Fell	or	your	father	say	anything	to	you	about	[	141	]
“	没有	先生	.	费尔	或者	你的	父亲	说	任何事物	到	你	关于	[	-	]

“费尔先生或你父亲有没有跟你说过关于[141]的事情？”

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

它?

” ['hærisn] [kən'tɪnjuːd] .

”	Harrison	continued	.
”	哈里森	持续	.

哈里森继续说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [pər'pleksəti] .

She	looked	at	him	with	obvious	perplexity	.
她	看起来	在	他	和	明显的	困惑	.

她一脸困惑地看着他。

“ [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	About	another	visitor	?	”	she	repeated	.
“	关于	其他	游客	?	”	她	重复	.

“是关于另一位访客吗？”她重复道。

“ [noʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] [toʊld] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

“	No	,	they	haven't	told	me	anything	.
“	不	,	他们	还没有	讲述	我	任何事物	.

“不，他们什么都没告诉我。”

[aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . ”

I	don't	quite	understand	.	”
我	不	相当	理解	.	”

我不太明白。

“ [aɪ] — [aɪl] [ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” ['hærisn] [sed] .
“ I — I'll explain in a moment , ” Harrison said .
“ 我 — 患病的 解释 在 一个 片刻 , ” 哈里森 说 .

“我……我一会儿再解释，”哈里森说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɜːrst] ,
“ There are just one or two little questions that I'd like to ask you first ,
“ 那里 是 只是 一 或者 二 小的 问题 那 ID 喜欢 到 问 你 第一的 ,

“我首先想问您一两个小问题，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ?
if you don't mind ?
如果 你 不 头脑 ?

如果你不介意的话?

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
” She shook her head with a sigh .
” 她 摇晃 她 头 和 一个 叹 .

她叹了口气，摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , I don't mind , ” she said .
“ 不 , 我 不 头脑 , ” 她 说 .

“不，我不介意，”她说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ? ”
“ I suppose as a matter of fact you know all about it already ? ”
“ 我 认为 作为 一个 事情 的 事实 你 知道 全部 关于 它 已经 ? ”

“我想事实上你已经完全了解这件事了吧？ ”

“ ['sʌmθɪŋ] , ” ['hærisn] [ə'griːd] , ['ʃruːdli] ['gesɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .
“ Something , ” Harrison agreed , shrewdly guessing at her meaning .
“ 某物 , ” 哈里森 同意 , 精明地 猜测 在 她 意义 .

“是某种事，”哈里森赞同道，敏锐地猜到了她的意思。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [fel] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] [liːst] .
“ So far as you and Mr . Fell are concerned at least .
“ 所以 远的 作为 你 和 先生 . 费尔 是 担心的 在 至少 .

“至少就你和费尔先生而言是这样。”

[bʌt; bət] — [wel] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ]
But — well — I'll tell you in a moment why I want to know — could you say
但 — 出色地 — 患病的 告诉 你 在 一个 片刻 为什么 我 想 到 知道 — 可以 你 说
[wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ? ”
what the time was when you got to the plantation ? ”
什么 这 时间 曾是 什么时候 你 得到 到 这 种植园 ? ”

但是——嗯——我一会儿会告诉你我为什么想知道——你能告诉我你到达种植园时的时间吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ten] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ A little before ten , ” she told him .
“ 一个 小的 前 十 , ” 她 讲述 他 .

“十点前一点，”她告诉他。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [klɑːk] [ɪn] ['ɔrtən] [pɑːrk] [straɪk] ['æftər][aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”
“ I heard the stable clock in Orton Park strike after I'd been there a few minutes . ”
“ 我 听到 这 稳定的 钟 在 奥顿 公园 罢工 后 ID 到过 那里 一个 很少 分钟 . ”

“我在奥顿公园待了几分钟后，就听到马厩里的钟敲响了。”

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! [ˌeɪtʃ 'em] !
“ Hm ! hm ! ”
“ 嗯 ! 嗯 ! ”

“嗯！嗯！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɪg'zæktli] [bɪ'twiːn] [ten][əˈklɔk, əu-][ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [hæf] - [pæst]

And	what	did	you	do	exactly	between	ten	o'clock	and	—	er	—	half	-	past
和	什么	做过	你	做	确切地	之间	十	点钟	和	—	呃	—	一半	-	过去的

[twelv] [ɔːr][soʊ] ?

twelve	or	so	?
十二	或者	所以	?

那么，从十点钟到——呃——十二点半左右这段时间，你具体做了什么?

" ['hærisn] [in'kwaiəd] .

"	Harrison	enquired	.
"	哈里森	询问	.

哈里森问道。

['filis] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [feɪs] [gləud] ['sʌd(ə)nli] [red] .

Phyllis	Messenger's	face	glowed	suddenly	red	.
菲利斯	信使的	脸	发光	突然	红色的	.

菲利斯·梅辛格的脸突然涨得通红。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [mɑːrkt] [pɔːz] .

“	I	—	I	don't	know	,	”	she	said	after	a	marked	pause	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	她	说	后	一个	标记	暂停	.

“我……我不知道，”她停顿了一下后说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

“	Did	you	go	to	sleep	,	for	instance	?
"	做过	你	去	到	睡觉	,	为了	实例	?

例如，你睡着了吗?

" ['hærisn] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

"	Harrison	asked	with	a	friendly	smile	.
"	哈里森	问	和	一个	友好的	微笑	.

哈里森面带微笑地问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] : “ [oʊ] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]

“	It	wasn't	a	sleep	,	”	she	said	,	and	then	went	on	quickly	:	“	Oh	,	you	said	you
"	它	不是	一个	睡觉	,	"	她	说	,	和	然后	去	在	迅速地	:	"	哦	,	你	说	你

[nuː] — ['sʌmθɪŋ] .

knew	—	something	.
知道	—	某物	.

“那不是睡眠，”她说，然后迅速接着说：“哦，你说你知道——一些事。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] — [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][wʌz; wəz] ?

Don't	you	know	how	—	how	unhappy	I	was	?
不	你	知道	如何	—	如何	不开心	我	曾是	?

你难道不知道我当时有多不开心吗?

" ['mɪstər] . ['hærisn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːnz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs]

"	Mr	.	Harrison	turned	his	head	away	and	stared	at	the	ferns	in	the	fireplace
"	先生	.	哈里森	转向	他的	头	离开	和	凝视	在	这	蕨类植物	在	这	壁炉

.

:

.

哈里森先生转过头，盯着壁炉里的蕨类植物。

“ [aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“	I've	heard	something	,	”	he	murmured	.
"	我已经	听到	某物	,	"	他	低声说道	.

“我好像听到了什么，”他低声说道。

“ [ə'baʊt] [maɪ] [frend] ['rəudə] ['bɜːrtn] ?
“ About my friend Rhoda Burton ?
” 关于 我的 朋友 罗达 伯顿 ?

“关于我的朋友罗达·伯顿？”

” [mɪs] ['mesɪndʒər] [sed] .
” Miss Messenger said .
” 错过 信使 说 .

“信使小姐说道。”

“ [ɑː] ! [jes] .
“ Ah ! yes .
” 啊 ！ 是的 .

“啊！是的。”

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?
She — she committed suicide about a month ago , I believe ?
她 — 她 坚定的 自杀 关于 一个 月 前 , 我 相信 ?

她——她大概一个月前自杀了，我记得是这样?

” ['hærisn] ['mʌmbld] .
” Harrison mumbled .
” 哈里森 喃喃自语 .

哈里森咕哝道。

“ [wel] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [tuː] , ” ['filis] ['mesɪndʒər] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
“ Well , I meant to do that , too , ” Phyllis Messenger burst out with a sudden
“ 出色地 , 我 意思是 到 做 那 , 也 , ” 菲利斯 信使 爆裂 出去 和 一个 突然
['boʊldnəs] .
boldness .
大胆 .

“嗯，我也是打算这么做的，”菲利斯·梅辛格突然大胆地说道。

“ [ɪn] [ðer; ðər] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
“ In there , where they found me .
“ 在 那里 , 在哪里 他们 成立 我 .

“他们在那里找到了我。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['stræŋgl] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tuːl] [skɑːrf] .
I meant to — to strangle myself with my tulle scarf .
我 意思是 到 — 到 扼杀 我 和 我的 薄纱 围巾 .

我本想用我的薄纱围巾勒死自己。

[aɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [nek]
I tied it round my neck
我 系 它 圆形的 我的 脖子

我把它系在脖子上

[ænd; ənd] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
and I meant to do it .
和 我 意思是 到 做 它 .

我本来就打算这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kudnt] . ” [-]
And then I couldn't . ” [142]
和 然后 我 不能 . ” [-]

然后我就做不到了。”[142]

“ [jes] ?
“ Yes ?
” 是的 ?

“是的?

" [ˈhærɪsn] [ˈprɑːmptɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] .
" **Harrison** **prompted** **her** **gently** **.**
" 哈里森 提示 她 轻轻地 .

哈里森温和地提醒她。

" [oʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] — [ðə; ði] [skɑːrf] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [went]
" **Oh** **,** **and** **then** **I** **threw** **it** **down** **—** **the** **scarf** **,** **I** **mean** **—** **and** **everything** **went**
" 哦 , 和 然后 我 扔 它 向下 — 这 围巾 , 我 意思是 — 和 一切 去
[blæk] .
black **.**
黑色的 .

“哦，然后我把它扔到地上——我是说围巾——然后眼前就一片漆黑了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
I **thought** **I** **was** **going** **to** **die** **.**
我 想法 我 曾是 去 到 死 .

我以为自己要死了。

[aɪ] [went] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] .
I **went** **down** **on** **my** **knees** **and** **tried** **to** **pray** **.**
我 去 向下 在 我的 膝盖 和 尝试 到 祈祷 .

我跪下来，试着祈祷。

[aɪ] [dəunt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ʌnˈtɪl] — [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] .
I **don't** **remember** **anything** **after** **that** **until** **—** **until** **they** **found** **me** **.**
我 不 记住 任何事物 后 那 直到 — 直到 他们 成立 我 .

之后的事情我都不记得了，直到——直到他们找到我。

" [ˈhɛrɪsənz] [ˈædʒ(ə)l] [maɪnd] [siːzd] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈevɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
" **Harrison's** **agile** **mind** **seized** **the** **significance** **of** **this** **evidence** **in** **a** **flash** **.**
" 哈里森的 敏捷 头脑 查获 这 意义 的 这 证据 在 一个 闪光 .

“哈里森敏捷的思维瞬间领悟到了这一证据的重要性。”

[æt; ət] [wʌn] [stroʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [skɑːrf] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wɔːrn]
At **one** **stroke** **it** **eliminated** **the** **probability** **of** **that** **scarf** **having** **been** **worn**
在 一 中风 它 已淘汰 这 可能性 的 那 围巾 拥有 到过 磨损
[baɪ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .
by **a** **stranger** **.**
经过 一个 陌生人 .

一下子就排除了那条围巾是陌生人戴过的可能性。

[ɪf] [ðə; ði] [skɑːrf] [hæd; həd] [leɪn] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swuːnɪŋ] [mɪs] [ˈmesɪndʒər] ,
If **the** **scarf** **had** **lain** **there** **by** **the** **side** **of** **the** **swooning** **Miss** **Messenger** **,**
如果 这 围巾 有 莱恩 那里 经过 这 边 的 这 晕倒 错过 信使 ,

如果那条围巾当时就放在昏厥的梅森杰小姐身边，

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæd] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈkæləsli] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
no **one** **but** **a** **mad** **woman** **could** **have** **callously** **picked** **it** **up** **,**
不 一 但 一个 疯狂的 女士 可以 有 冷酷无情 挑选 它 向上 ,

只有疯女人才会如此冷酷无情地捡起它。

[wɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈpɔstʃəd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
worn **it** **and** **postured** **before** **a** **group** **of** **half** **a** **dozen** **people** **without** **making**
磨损 它 和 摆姿势 前 一个 团体 的 一半 一个 打 人们 没有 制作
[ðə; ði] [liːst] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈfɪgjər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] .
the **least** **mention** **of** **the** **helpless** **figure** **to** **whom** **it** **belonged** **.**
这 至少 提到 的 这 无助 数字 到 谁 它 属于 .

她穿着这件衣服，在六个人面前摆出造型，却丝毫没有提及衣服的主人——一个无助的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædwʊmən] , [bʌt; bət]

For	a	moment	he	played	with	the	thought	of	a	madwoman	,	but
为了	一个	片刻	他	玩	和	这	想法	的	一个	疯女	,	但

[dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

dismissed	it	.
解雇	它	.

他曾短暂地想过一个疯女人，但随即否定了这个想法。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædwʊmən] [ɪn] [lɔːŋ] ['ɔrtən] [ɔːr][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [hiː; hi] [wʊd]

If	there	was	a	madwoman	in	Long	Orton	or	the	neighbourhood	,	he	would
如果	那里	曾是	一个	疯女	在	长的	奥顿	或者	这	邻里	,	他	会

[hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

have	heard	of	her	.
有	听到	的	她	.

如果朗奥顿或附近地区真有疯女人，他肯定会听说过。

[hiː; hi] [said] ['hevɪli] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [taɪm] , [sed] ,

He	sighed	heavily	,	and	chiefly	for	the	sake	of	giving	himself	more	time	,	said	,
他	叹了口气	重度	,	和	主要	为了	这	清酒	的	给予	他自己	更多的	时间	,	说	,

他重重地叹了口气，主要是为了给自己争取更多时间，说道：

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][skɑːrf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	You're	quite	sure	you	had	the	scarf	with	you	?	”
“	你是	相当	当然	你	有	这	围巾	和	你	?	”

“你确定你当时带着围巾吗？”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [mɪs] ['mesɪndʒər] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	of	course	,	”	Miss	Messenger	replied	.
“	出色地	,	的	课程	,	”	错过	信使	回复	.

“当然，”梅森杰小姐回答道。

“ [aɪ]['oʊnli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][læst] [wiːk] ; ” [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

“	I	only	bought	it	last	week	;	”	and	added	with	a	shudder	,
“	我	仅有的	买	它	最后的	星期	;	”	和	额外	和	一个	不寒而栗	,

“我上周才买的；”他打了个寒颤，补充道，

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	but	I	don't	ever	want	to	see	it	again	.
“	但	我	不	曾经	想	到	看	它	再次	.

但我再也不想看到它了。

” [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['memərɪz]

”	There	could	be	no	question	of	the	vividness	of	the	unhappy	memories
”	那里	可以	是	不	问题	的	这	生动性	的	这	不开心	回忆

[ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ə'pærəl] .

associated	in	her	mind	with	that	particular	article	of	apparel	.
联系	在	她	头脑	和	那	特别的	文章	的	服饰	.

“毫无疑问，那件衣服在她心中唤起了她不愉快的记忆，而且记忆非常鲜明。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] , [haʊ'evər] , ” ['hærisn] [went] [ɑːn] ['θɔːtfəli] ['æftər][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]

“	It	doesn't	follow	,	however	,	”	Harrison	went	on	thoughtfully	after	a	perceptible
“	它	不	跟随	,	然而	,	”	哈里森	去	在	深思熟虑	后	一个	可感知的

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

“然而，这并非必然，”哈里森略作停顿后若有所思地继续说道，

“ [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['memərɪ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] ['feɪntɪd] ,

“	that	because	you	have	no	memory	of	anything	after	you	fainted	,
“	那	因为	你	有	不	记忆	的	任何事物	后	你	昏厥	,

“因为你昏倒后发生的一切都毫无记忆，

[juː; jʊ] ['nevər] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] ?

you	never	moved	from	the	spot	where	you	were	found	?
你	绝不	已搬	从	这	点	在哪里	你	是	成立	?

你被发现时就一直待在原地，从未移动过吗?

" [mɪs] ['mesɪndʒər] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Miss	Messenger	shrugged	her	shoulders	.
"	错过	信使	耸了耸肩	她	肩膀	.

梅森杰小姐耸了耸肩。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [kæn; kən][aɪ] ?

"	I	can't	say	anything	about	that	,	can	I	?
"	我	不能	说	任何事物	关于	那	,	能	我	?

"我对此无可奉告，对吧? "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['hærisn] [ɪk'spleɪnd] , " ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt]

"	You	see	,	"	Harrison	explained	,	"	earlier	in	the	evening	,	it	may	have	been	about
"	你	看	,	"	哈里森	解释	,	"	早些时候	在	这	晚上	,	它	可能	有	到过	关于

[ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

eleven	or	thereabouts	,
十一	或者	大约	,

"你看，"哈里森解释说，"傍晚早些时候，大概是十一点左右，

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [went]

my	friends	and	I	saw	someone	down	by	the	plantation	,	and	—	and	went
我的	朋友们	和	我	锯	某人	向下	经过	这	种植园	,	和	—	和	去

[daʊn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

down	to	investigate	.
向下	到	调查	.

我和朋友们看到种植园附近有人，就下去查看情况。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][met] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz]

And	there	we	met	and	spoke	to	—	er	—	someone	who	was
和	那里	我们	遇见	和	辐	到	—	呃	—	某人	WHO	曾是

[ʌn'kwestʃənəbli] ['werɪŋ] [jʊr; jər][skɑːrf] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['leɪtər] [dɪ'skɑːrdɪd] .

unquestionably	wearing	your	scarf	—	which	she	later	discarded	.
毫无疑问	穿着	你的	围巾	—	哪个	她	之后	丢弃	.

在那里，我们遇到了一位女士，她无疑戴着你的围巾——后来她把围巾扔掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['leɪtər][baɪ][maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] . " [-]

It	was	found	later	by	myself	,	as	a	matter	of	fact	.	"	[	143	]
它	曾是	成立	之后	经过	我	,	作为	一个	事情	的	事实	.	"	[	-	]

事实上，这是我后来自己发现的。"[143]

" [haʊ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [mɪs] ['mɛsənˌdʒɜːrz] ['kɑːment] .

"	How	very	extraordinary	!	"	was	all	Miss	Messenger's	comment	.
"	如何	非常	非凡的	!	"	曾是	全部	错过	信使的	评论	.

"真是太不可思议了！"梅森杰小姐只说了这么一句。

[hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .

Her	surprise	and	interest	,	however	,	were	beyond	question	.
她	惊喜	和	兴趣	,	然而	,	是	超过	问题	.

然而，她的惊讶和兴趣是毋庸置疑的。

" [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , " ['hærisn] [ə'griːd] .

"	Inexplicable	,	"	Harrison	agreed	.
"	无法解释的	,	"	哈里森	同意	.

"无法解释，"哈里森同意道。

“ [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] ?
“ But who could it have been ?
” 但 WHO 可以 它 有 到过 ?

“但会是谁呢？”

” [mɪs] [ˈmesɪndʒər] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm] .
” Miss Messenger besought him .
” 错过 信使 恳求 他 .

“梅森杰小姐恳求他。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [jɔːrˈself] — [ɪn][ə; eɪ]
“ It could , so far as I can make out , only have been yourself — in a
[træns] ,
trance ,
发呆 ,

“就我目前所见，那只能是你——处于恍惚状态。”

” [ˈhærɪsn] [rɪˈplaɪd] .
” Harrison replied .
” 哈里森 回复 .

哈里森回答道。

[hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [disˈlaikt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [wɜːrd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈʌðər] .
He instinctively disliked the sound of that last word , but could find no other .
他 本能地 不喜欢 这 声音 的 那 最后的 单词 , 但 可以 寻找 不 其他 .

他本能地不喜欢最后一个词的发音，但又找不到其他更合适的词。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] “ [swuːnd] ” [ɔːr] [ˈfeɪntɪd] [duː][nɑːt] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
People who have “ swooned ” or fainted do not walk about in that condition .
人们 WHO 有 “ 晕倒 ” 或者 昏厥 做 不是 走 关于 在 那 状况 .

昏厥或晕倒的人不会在昏厥状态下四处走动。

“ [ɜːr; ər] — [juːv] [ˈnevər] , [aɪ] [səˈpoʊz] — [ɜːr; ər] — [bɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs]
“ Er — you've never , I suppose — er — been in that state of unconsciousness
” 呃 — 你已经 绝不 , 我 认为 — 呃 — 到过 在 那 状态 的 无意识
[bɪˈfɔːr] ?
before ?
前 ?

“呃——我想你以前从未——呃——处于过那种昏迷状态吧？”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [səˈdʒestɪv]
” he went on quickly , as if to obliterate the effect of the too suggestive
” 他 去 在 迅速地 , 作为 如果 到 泯 这 影响 的 这 也 暗示性的
[wɜːrd] .
word .
单词 .

他迅速继续说道，仿佛要消除那个过于露骨的词语的影响。

“ [nɑːt] [ˈæktʃuəli] , ” [mɪs] [ˈmesɪndʒər] [sed] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] : “
“ Not actually , ” Miss Messenger said , hesitated , and then continued : “
” 不是 实际上 , ” 错过 信使 说 , 犹豫了一下 , 和 然后 持续 : ”
[bʌt; bət] [aɪv] — [felt] [kwɪr] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ˈleɪtli] . ”
but I've — felt queer once or twice lately . ”
但 我已经 — 毛毡 酷儿 一次 或者 两次 最近 . ”

“其实不是，”梅森杰小姐犹豫了一下，然后继续说道：“但我最近一两次感觉自己有点怪异。”

“ [kwɪr] ?
“ Queer ?
” 酷儿 ?

“酷儿？”

" ['hærisn] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] .
" **Harrison** **prompted** **her** **.**
" 哈里森 提示 她 .

哈里森提醒了她。

" [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [aɪ][dɪd] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **As** **if** **—** **as** **if** **I** **were** **going** **off** **like** **I** **did** **last** **night** **,** **"** **she** **explained** **.**
" 作为 如果 — 作为 如果 我 是 去 离开 喜欢 我 做过 最后的 夜晚 , " 她 解释 .

"就好像——就好像我会像昨晚那样失控一样，"她解释道。

" ['oʊnli] ['leɪtli] , [ðoʊ] .
" **Only** **lately** **,** **though** **.**
" 仅有的 最近 , 尽管 .

"不过只是最近才这样。"

['oʊnli] [sɪns] [maɪ] [frend] [daɪd] . "
Only **since** **my** **friend** **died** **.** **"**
仅有的 自从 我的 朋友 死亡 . "

自从我朋友去世后才这样。"

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ?
" **Mrs** **.** **Burton** **?**
" 太太 . 伯顿 ?

"伯顿夫人？"

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ˌeɪtʃ 'em] . ['veri] [sæd] , ['veri] , " [sed] ['hærisn] , ['getɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
" **Hm** **.** **Very** **sad** **,** **very** **,** **"** **said** **Harrison** **,** **getting** **up** **,** **and** **then** **he** **added** **:**
" 嗯 . 非常 伤心 , 非常 , " 说 哈里森 , 获得 向上 , 和 然后 他 额外 :

"嗯，非常难过，非常难过，"哈里森说着站了起来，然后又补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] ,
" **It** **was** **very** **good** **of** **you** **to** **answer** **my** **questions** **,** **and** **I** **think** **,** **now** **,**
" 它 曾是 非常 好的 的 你 到 回答 我的 问题 , 和 我 思考 , 现在 ,

"非常感谢您回答我的问题，现在我想，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
that **I** **am** **satisfied** **as** **to** **the** **identity** **of** **the** **stranger** **.**
那 我 是 使满意 作为 到 这 身份 的 这 陌生人 .

我对这位陌生人的身份感到满意。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][jʊr; jər] [træns] [læst] [naɪt] , [mɪs] ['mesɪndʒər] ,
You **must** **have** **walked** **in** **your** **trance** **last** **night** **,** **Miss** **Messenger** **,**
你 必须 有 步行 在 你的 发呆 最后的 夜晚 , 错过 信使 ,

信使小姐，你昨晚一定是神游物外了。

[ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
and **made** **your** **way** **back** **again** **to** **the** **place** **where** **we** **found** **you** **,**
和 制成 你的 方式 后退 再次 到 这 地方 在哪里 我们 成立 你 ,

然后你又回到了我们找到你的地方。

['drɑːpɪŋ] [jʊr; jər][skɑːrf][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
dropping **your** **scarf** **on** **the** **way** **.**
下降 你的 围巾 在 这 方式 .

途中围巾掉了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] .
You **must** **forgive** **us** **for** **not** **recognising** **you** **in** **the** **half** **-** **light** **.**
你 必须 原谅 我们 为了 不是 识别 你 在 这 一半 - 光 .

请原谅我们在昏暗的光线下没能认出您。

" [mɪs] ['mesɪndʒər] [hæd; həd][noʊ] ['kɑːment] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Miss	Messenger	had	no	comment	to	make	on	that	explanation	.
"	错过	信使	有	不	评论	到	制作	在	那	解释	.

“梅森杰小姐对这一解释不予置评。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,

It	was	evident	that	she	was	not	in	a	position	to	deny	his	statement	,
它	曾是	明显	那	她	曾是	不是	在	一个	位置	到	否定	他的	陈述	,

很明显，她无法否认他的说法。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] . . . .

even	if	she	had	had	the	desire	to	do	so	.	.	.	.
甚至	如果	她	有	有	这	欲望	到	做	所以	.	.	.	.

即使她有这样的意愿.....

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['ɪntərvjuː] , ['hærisn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [kwaɪt] ['klɪrli] .

And	after	that	interview	,	Harrison	began	to	see	his	way	quite	clearly	.
和	后	那	面试	,	哈里森	开始	到	看	他的	方式	相当	清楚地	.

那次采访之后，哈里森开始清楚地看清了自己的方向。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]['ɔːrdər]

When	he	left	the	hotel	he	visited	the	scene	of	last	night's	encounter	in	order
什么时候	他	左边	这	酒店	他	到访	这	场景	的	最后的	夜晚	遇到	在	命令

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] ,

to	make	a	thorough	examination	of	the	place	itself	,
到	制作	一个	彻底	考试	的	这	地方	本身	,

离开酒店后，他前往昨晚事发地点，对现场进行了彻底勘察。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l][ɑːn'sent; en'sænt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juːz] [wer] [mɪs]

and	especially	of	that	curious	little	enceinte	among	the	yews	where	Miss
和	尤其	的	那	好奇的	小的	怀孕	之中	这	紫杉	在哪里	错过

['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

Messenger	had	been	found	.
信使	有	到过	成立	.

尤其是那片紫杉树丛中奇特的小树丛，梅森杰小姐就是在那里被发现的。

[hiː; hi] [-]

He	[	144	]
他	[	-	]

他[144]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [freʃ] ['evɪdəns] .

thought	it	possible	that	he	might	discover	fresh	evidence	.
想法	它	可能的	那	他	可能	发现	新鲜的	证据	.

他认为他有可能发现新的证据。

[noʊ] [freʃ] ['evɪdəns] , [haʊ'evər] , [rɪ'wɔːdid] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . [θriː]

No	fresh	evidence	,	however	,	rewarded	his	investigation	.	3
不	新鲜的	证据	,	然而	,	奖励	他的	调查	.	3

然而，他的调查并未获得任何新的证据。3

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] .

He	was	,	nevertheless	,	in	very	good	spirits	at	dinner	that	night	.
他	曾是	,	尽管如此	,	在	非常	好的	烈酒	在	晚餐	那	夜晚	.

然而，那天晚上吃饭时，他的精神状态非常好。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	discussion	had	been	postponed	by	common	consent	until	the	evening	,
这	讨论	有	到过	推迟	经过	常见的	同意	直到	这	晚上	,

经大家一致同意，讨论推迟到晚上进行。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌns][ɔːr][twaɪs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .

but	he	once	or	twice	referred	to	it	in	the	course	of	the	meal	.
但	他	一次	或者	两次	指	到	它	在	这	课程	的	这	一顿饭	.

但他在用餐过程中一两次提到了这件事。

[ˌgreɪt'ɔːreks] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊsts]['ɔːlmoʊst] ['gliːfl] ['mænər] ,

Greatorex	,	noting	his	host's	almost	gleeful	manner	,
格雷托雷克斯	,	注意到	他的	主持人	几乎	兴高采烈	方式	,

格雷托雷克斯注意到主人近乎欣喜若狂的态度，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [nuː] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

asked	him	if	he	had	got	new	and	conclusive	evidence	in	the	process	of
问	他	如果	他	有	得到	新的	和	确凿	证据	在	这	过程	的

[hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

his	investigations	,
他的	调查	,

问他，在调查过程中是否获得了新的、确凿的证据。

[bʌt; bət] ['hærisn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] .

but	Harrison	refused	to	answer	that	.
但	哈里森	拒绝	到	回答	那	.

但哈里森拒绝回答这个问题。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	no	,	”	he	said	.
“	不	,	不	,	”	他	说	.

“不，不，”他说。

“ [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['æftər] ['dɪnər] .

“	We'll	have	it	out	after	dinner	.
“	出色地	有	它	出去	后	晚餐	.

“我们晚饭后再谈。”

['vəːnən] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [maɪn] .

Vernon	has	got	his	case	,	and	I	have	mine	.
弗农	有	得到	他的	案件	,	和	我	有	矿	.

弗农有他的案子，我也有我的案子。

[wiːl] ['ɑːrgjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] .

We'll	argue	,	and	then	put	it	to	the	vote	.
出色地	争论	,	和	然后	放	它	到	这	投票	.

我们会进行辩论，然后付诸表决。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] , ['vəːnən] ?

Do	you	agree	,	Vernon	?
做	你	同意	,	弗农	?

你同意吗，弗农?

” ['vəːnən] , [noʊ] [les] ['kɑːnfɪdənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [ə'griːd] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]

”	Vernon	,	no	less	confident	than	his	antagonist	,	agreed	willingly	enough	,	and
”	弗农	,	不	较少的	自信的	比	他的	反派	,	同意	心甘情愿	足够的	,	和

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

弗农和他的对手一样自信，欣然同意了，后来，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [ə'griːd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

when	they	were	all	gathered	together	in	the	drawing	-	room	,	he	agreed	also	to
什么时候	他们	是	全部	聚集	一起	在	这	绘画	-	房间	,	他	同意	还	到

['oʊpən][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

open	the	discussion	.
打开	这	讨论	.

当大家都聚集在客厅时，他也同意开始讨论。

“ [its] [ɔːl] [soʊ] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's all so clear to me , ” he said .
“ 它是 全部 所以 清除 到 我 , ” 他 说 .

“我完全明白了，”他说。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [əˈpɪnjənz] . ”
“ I cannot see how there can be two opinions . ”
“ 我 不能 看 如何 那里 能 是 二 意见 . ”

“我无法理解怎么会有两种不同的意见。”

“ [wel] , [ˈfaɪər] [əˈweɪ] , ” [ˈhærisn] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
“ Well , fire away , ” Harrison encouraged him .
“ 出色地 , 火 离开 , ” 哈里森 鼓励 他 .

“那就放手去开吧，”哈里森鼓励他。

[ˈvəːnən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
Vernon leaned back in his chair , and clasped his hands behind his head .
弗农 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 紧握 他的 双手 在后面 他的 头 .

弗农向后靠在椅子上，双手抱在脑后。

“ [aɪ] [ˈpɑːstʃəleɪt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði]
“ I postulate to begin with , ” he said , “ that we were all in precisely the
“ 我 假定 到 开始 和 , ” 他 说 , “ 那 我们 是 全部 在 恰恰 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“我首先假设，”他说，“我们都完全正确，

[ɪkˈspektənt] , [ˈslaɪtli] [ɪˈnɜːrt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [fəˈnɑːmɪnə] .
expectant , slightly inert condition necessary to the production of phenomena .
怀孕 , 轻微地 惰性 状况 必要的 到 这 生产 的 现象 .

期待的、略微惰性的状态，是现象产生的必要条件。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ,
We were sitting in a circle ,
我们 是 坐着 在 一个 圆圈 ,

我们围坐成一圈，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəs] [maɪndz][wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
and our conscious minds were completely occupied with the subject of
和 我们的 有意识的 思想 是 完全地 占领 和 这 主题 的
[ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] .
spiritualism .
招魂 .

我们的意识完全被唯灵论这个主题占据了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˈgriːmənt] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
We were , in fact , according to the common agreement about such things ,
我们 是 , 在 事实 , 根据 到 这 常见的 协议 关于 这样的 事物 ,

事实上，根据人们对这类事情的普遍共识，我们当时是这样的。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [best] [iˈneiblz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [baɪ] — [baɪ]
in the state that best enables us to assist any possible manifestations by — by
在 这 状态 那 最好的 启用 我们 到 协助 任何 可能的 表现 经过 — 经过
[ˈgɪvɪŋ] [aʊt] [ˈpaʊər] .
giving out power .
给予 出去 力量 .

在最有利于我们协助任何可能表现形式的状态下——通过赋予权力。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] ['miːdiəm] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

“	The	chief	medium	in	the	case	was	unquestionably	the	unconscious	person	of
“	这	首席	中等的	在	这	案件	曾是	毫无疑问	这	无意识	人	的

[mɪs] ['mesɪndʒər] .

Miss	Messenger	.
错过	信使	.

“毫无疑问，本案的主要媒介是昏迷不醒的梅森杰小姐。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][æn; ən][aɪ'diːəl] [træns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

She	was	in	what	I	may	call	an	ideal	trance	for	the	purpose	of	manifestation	.
她	曾是	在	什么	我	可能	称呼	一个	理想的	发呆	为了	这	目的	的	表现	.

她当时处于一种我称之为理想的显化状态。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃæns] , [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['dɑːrknəs] .

Also	,	by	an	extraordinary	chance	,	her	body	was	secluded	and	in	darkness	.
还	,	经过	一个	非凡的	机会	,	她	身体	曾是	僻	和	在	黑暗	.

此外，由于一个非常巧合，她的遗体被放置在僻静黑暗的地方。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [baɪ]['ekspɜːrts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]

If	the	conditions	had	been	planned	by	experts	they	could	[	145	]
如果	这	状况	有	到过	计划	经过	专家	他们	可以	[	-	]

如果这些条件是由专家计划的，他们就可以[145]

['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] .

hardly	have	been	improved	upon	.
几乎	有	到过	改进	之上	.

几乎没有改进的空间。

['æftər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - [də'rekt] [vɔɪs] -

After	that	our	explanation	of	the	apparition	and	of	the	'	direct	voice	'
后	那	我们的	解释	的	这	幻影	和	的	这	-	直接的	嗓音	-

[fə'nɑːmɪnə] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .

phenomena	is	largely	dependent	upon	precedents	.
现象	是	很大程度上	依赖	之上	先例	.

此后，我们对显灵现象和“直接声音”现象的解释很大程度上依赖于先例。

“ [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,

“	With	regard	to	the	first	,
“	和	看待	到	这	第一的	,

关于第一点，

[aɪ] [kleɪm] [ðæt] [vɑːn] - - - ['fəutəgræfs] ['teɪkən][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪn] -

I	claim	that	von	Schrenck	-	Notsing's	photographs	taken	in	Paris	and	elsewhere	in	1912
我	宣称	那	冯	-	-	-	照片	已采取	在	巴黎	和	别处	在	-

[ænd; ənd] - [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	1913	have	sufficiently	demonstrated	that	in	favourable	conditions	and	with
和	-	有	足够	已证明	那	在	有利	状况	和	和

[ə; eɪ] ['sensətɪv] ['miːdiəm] ,

a	sensitive	medium	,
一个	敏感的	中等的	,

我认为，冯·施伦克-诺辛于1912年和1913年在巴黎和其他地方拍摄的照片已经充分证明，在有利条件下，使用感光介质，

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['mætər] , [nɑːt][æz; əz] [jet] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dɪ'skraɪbd] ,

a	form	of	matter	,	not	as	yet	scientifically	described	,
一个	形式	的	事情	,	不是	作为	然而	科学地	描述	,

一种尚未被科学描述的物质形态，

[meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]

may	be	drawn	from	the	body	of	the	medium	and	used	by	the	external
可能	是	绘制	从	这	身体	的	这	中等的	和	用过的	经过	这	外部的

['eɪdʒənsi][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [reprɪzen'teɪʃnz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] ,

agency	to	build	up	representations	not	only	of	the	human	form	,
机构	到	建造	向上	表现形式	不是	仅有的	的	这	人类	形式	,

可以从媒介本身提取，并被外部机构用来构建不仅是人体形态的表征，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [fə'mɪliər] [mə'tɪriəlz] .

but	also	of	familiar	materials	.
但	还	的	熟悉的	材料	.

但也使用了常见的材料。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

I	mention	that	in	order	that	we	may	not	be	in	any	way	disturbed	by	the	fact	that
我	提到	那	在	命令	那	我们	可能	不是	是	在	任何	方式	不安	经过	这	事实	那

[ðə; ði] [məˌtɪərɪəlɪ'zeʃən] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrn]

the	materialisation	was	dressed	in	a	gown	of	different	colour	from	that	worn
这	物质化	曾是	穿着	在	一个	袍	的	不同的	颜色	从	那	磨损

[baɪ] [mɪs] ['mesɪndʒər] .

by	Miss	Messenger	.
经过	错过	信使	.

我之所以提到这一点，是为了避免我们因为实体化身所穿的礼服颜色与梅森杰小姐所穿的礼服颜色不同而感到任何不安。

[ðæt] [gaʊn] [tuː] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['woʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [flʌks] .

That	gown	too	was	instantly	woven	out	of	the	creative	flux	.
那	袍	也	曾是	即刻	编织	出去	的	这	有创造力的	通量	.

那件礼服也是在创意迸发中瞬间织成的。

“ [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˌmoʊmən'terəli] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

“	Indeed	,	the	only	thing	that	was	not	so	momentarily	created	and	re	-
“	的确	,	这	仅有的	事物	那	曾是	不是	所以	片刻	创建	和	关于	-

[əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːl] [skɑːrf] .

absorbed	was	the	tulle	scarf	.
吸收	曾是	这	薄纱	围巾	.

“事实上，唯一没有被短暂创造和重新吸收的东西就是那条薄纱围巾。”

[ðæt] [mʌst; məst] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] [mɪs] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɑːdi]

That	must	actually	have	been	taken	from	Miss	Messenger's	unconscious	body
那	必须	实际上	有	到过	已采取	从	错过	信使的	无意识	身体

[ænd; ənd]['hændəld][baɪ][ðə; ði] ['tempərəri] [fɔːrm] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['teliplæzəm] .

and	handled	by	the	temporary	form	evolved	out	of	the	teleplasm	.
和	处理	经过	这	暂时的	形式	进化	出去	的	这	远程质	.

那东西实际上一定是取自梅森小姐昏迷的身体，并由从心灵感应体进化而来的临时形态处理过的。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [sed] [læst] [naɪt] .

There	is	good	precedent	for	that	,	as	I	believe	I	said	last	night	.
那里	是	好的	先例	为了	那	,	作为	我	相信	我	说	最后的	夜晚	.

这方面是有先例的，我想我昨晚也说过。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['hærisn] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi]

”	He	paused	a	moment	and	then	,	as	Harrison	did	not	immediately	reply	,	he
”	他	暂停	一个	片刻	和	然后	,	作为	哈里森	做过	不是	立即地	回复	,	他

['ædɪd] :

added	:
额外	:

他停顿了一下，见哈里森没有立即回答，便补充道：

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] , ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðɪs]
“ And if we are all agreed , after we have finished our discussion this
“ 和 如果 我们 是 全部 同意 , 后 我们 有 完成的 我们的 讨论 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“如果我们今晚讨论结束后都达成一致，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['seprət] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə]
I would like to have separate written accounts from each of you as to
我 会 喜欢 到 有 分离 书面 账户 从 每个 的 你 作为 到
[jʊr; jər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] ;
your sight of the phenomenon ;
你的 视线 的 这 现象 ;

我希望你们每个人能分别就你们所看到的这一现象提供一份书面报告；

[ðoʊz] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mesɪndʒər] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði]
those , backed by the evidence of Mr . Messenger , his daughter and the
那些 , 支持的 经过 这 证据 的 先生 . 信使 , 他的 女儿 和 这
[pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] , [ɔːt] ,
police sergeant , ought ,
警察 军士 , 应该 ,

这些证词，加上梅森杰先生、他的女儿和警官的证词，应该.....

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['keɪsɪz] ['evər]
I think , to establish one of the most remarkable and convincing cases ever
我 思考 , 到 建立 一 的 这 最多 卓越 和 令人信服的 案例 曾经
[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][es] . [piː] . [ɑːr] . ”
reported to the S . P . R . ”
据报道 到 这 S . P . 拉 . ”

我认为，这足以证明这是向SPR报告过的最引人注目、最令人信服的案例之一。

“ ['stedi] , ['stedi] , ['vəːnən] , ” ['hærisn] [pʊt][ɪn] .
“ Steady , steady , Vernon , ” Harrison put in .
“ 稳定的 , 稳定的 , 弗农 , ” 哈里森 放 在 .

“稳住，稳住，弗农，”哈里森插嘴道。

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] [æz; əz] [jet] . ”
“ I can't say that I'm absolutely convinced as yet . ”
“ 我 不能 说 那 我是 绝对地 确信 作为 然而 . ”

“我目前还不能说我完全信服。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?
“ What's the alternative explanation ?
“ 是什么 这 选择 解释 ?

还有其他解释吗?

” ['vəːnən] [æskt] .
” Vernon asked .
” 弗农 问 .

“弗农问道。”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['mesɪndʒər] [hɜːr'self] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træns] , ”
“ That it was Miss Messenger herself whom we saw in a state of trance , ”
“ 那 它 曾是 错过 信使 她自己 谁 我们 锯 在 一个 状态 的 发呆 , ”
['hærisn] [sed] .
Harrison said .
哈里森 说 .

“我们看到处于恍惚状态的正是梅森杰小姐本人，”哈里森说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kən'siːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [træns] . ”

“	You	see	I	concede	you	the	trance	.	”
”	你	看	我	承认	你	这	发呆	.	”

“你看，我承认你进入了恍惚状态。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mæn] , ” ['vəːnən] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , “ [ðə; ði] ['fɪgjər] [-]

“	But	,	my	dear	man	,	”	Vernon	expostulated	,	“	the	figure	[	146	]
”	但	,	我的	亲爱的	男人	,	”	弗农	所宣称的	,	”	这	数字	[	-	]

“但是，我亲爱的先生，”弗农说道，“这个数字[146]

[wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [mɪs] ['mesɪndʒər] . ”

we	saw	by	the	wood	was	not	like	Miss	Messenger	.	”
我们	锯	经过	这	木头	曾是	不是	喜欢	错过	信使	.	”

我们从树林里看到的，不像梅森杰小姐。

“ [noʊ] ?

“	No	?
”	不	?

“不?

” ['hærisn] [rɪ'plaɪd] .

”	Harrison	replied	.
”	哈里森	回复	.

哈里森回答道。

“ ['veri] [wel] , [lets] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['witnisiz] .

“	Very	well	,	let's	analyse	the	differences	as	observed	by	the	various	witnesses	.
”	非常	出色地	,	我们来吧	分析	这	差异	作为	观察到	经过	这	各种各样的	证人	.

“很好，让我们分析一下不同证人观察到的差异。”

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , ['vəːnən] .

You	begin	,	Vernon	.
你	开始	,	弗农	.

你先来，弗农。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [haɪt] ? ”

Was	there	any	difference	in	height	?	”
曾是	那里	任何	不同之处	在	高度	?	”

身高有差别吗?

“ [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] , ” ['vəːnən] [əd'mɪtɪd] ,

“	None	to	speak	of	that	I	noticed	,	”	Vernon	admitted	,
”	没有任何	到	说话	的	那	我	注意到	,	”	弗农	承认	,

“我没注意到什么特别的，”弗农承认道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] [ðæn; ðən] [mɪs] ['mesɪndʒər] . ”

“	but	that	woman	had	a	distinctly	more	spiritual	face	than	Miss	Messenger	.	”
”	但	那	女士	有	一个	明显地	更多的	精神	脸	比	错过	信使	.	”

“但那位女士的脸上明显比梅森格小姐更显灵性。”

“ ['eniθɪŋ] [els] ?

“	Anything	else	?
”	任何事物	别的	?

“还要别的吗?

” ['hærisn] [prest] [hɪm; ɪm] .

”	Harrison	pressed	him	.
”	哈里森	按下	他	.

哈里森向他施压。

“ [wiː; wi]['oʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['vəːnən] [sed] .

“	We	only	saw	her	for	a	few	moments	,	of	course	,	”	Vernon	said	.
”	我们	仅有的	锯	她	为了	一个	很少	时刻	,	的	课程	,	”	弗农	说	.

“当然，我们只见到了她一会儿，”弗农说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mɑ:rkt]
“ I must confess that at the moment I can't think of any other marked
” 我 必须 承认 那 在 这 片刻 我 不能 思考 的 任何 其他 标记
['dɪfərənsɪz] .
differences .
差异 .

“我必须承认，目前我想不出还有什么其他明显的不同之处。”

[ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
It — it was another face and expression , that's all . ”
它 — 它 曾是 其他 脸 和 表达 , 那就是 全部 . ”

那——那只是另一张脸和另一种表情，仅此而已。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['emə] , ” [sed] ['hærisn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ And you , Emma , ” said Harrison , looking at his wife .
” 和 你 , 艾玛 , ” 说 哈里森 , 寻找 在 他的 妻子 .

“还有你，艾玛，”哈里森看着妻子说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mɪs] ['mesɪndʒər] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I couldn't be absolutely sure that it wasn't Miss Messenger , ” she replied .
” 我 不能 是 绝对地 当然 那 它 不是 错过 信使 , ” 她 回复 .

“我不能完全确定那不是信使小姐，”她回答说。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [dʒʌst] [ðen] , [wə:nt, weənt][wi:; wi] ? ”
“ We were all in rather an excited state just then , weren't we ? ”
” 我们 是 全部 在 相当 一个 兴奋的 状态 只是 然后 , 不是 我们 ? ”

“当时我们都很兴奋，不是吗？”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . [ˌgreɪt'ɔ:reks] .
“ But the dress was a different colour , ” put in Mrs . Greatorex .
” 但 这 裙子 曾是 一个 不同的 颜色 , ” 放 在 太太 . 格雷托雷克斯 .

“但是裙子的颜色不一样，”格雷托雷克斯太太插嘴道。

“ [ðæt] [fɜ:rst] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] [waɪt] .
“ That first woman was in white .
” 那 第一的 女士 曾是 在 白色的 .

“第一个女人身穿白色衣服。”

[mɪs] ['mesɪndʒər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [dres] [ɑ:n] . ”
Miss Messenger had a grey dress on . ”
错过 信使 有 一个 灰色的 裙子 在 . ”

梅森杰小姐穿着一件灰色连衣裙。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kən'tɪnju:d] ,
“ I think , you know , ” her husband continued ,
” 我 思考 , 你 知道 , ” 她 丈夫 持续 ,

“我想，你知道，”她丈夫接着说，

“ [ðæt] ['və:nən] ['ræðər] [hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r]
“ that Vernon rather hit the mark when he said that the first girl had a more
” 那 弗农 相当 打 这 标记 什么时候 他 说 那 这 第一的 女孩 有 一个 更多的
['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] .
spiritual face .
精神 脸 .

“弗农说第一个女孩的脸更有灵性，这话倒是说得没错。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'i:] . ”
That was what struck me . ”
那 曾是 什么 击 我 . ”

这让我印象很深刻。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['kɑ:ments] , ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] ?
“ Haven't you any comments , Lady Ulrica ?
“ 还没有 你 任何 评论 , 女士 乌尔丽卡 ?

“乌尔丽卡夫人，您难道没有其他意见吗？”

” ['hærisn] [æskt] .
” Harrison asked .
” 哈里森 问 .

哈里森问道。

['leɪdi] ['ʌlrɪkə] [said] .
Lady Ulrica sighed .
女士 乌尔丽卡 叹了口气 .

乌尔丽卡夫人叹了口气。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɑ:nɪstli] , “ [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
“ I'm afraid , ” she said honestly , “ that for observations of that kind ,
“ 我是 害怕的 , ” 她 说 诚实地 , “ 那 为了 观察 的 那 种类 ,

“恐怕，”她坦诚地说，“对于这类观察，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kaʊnt] [ɑ:n][ˌem 'i:][wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
you can't count on me one way or the other .
你 不能 数数 在 我 一 方式 或者 这 其他 .

你别指望我做什么。

[aɪ'd] [left] [maɪ] ['glæsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['si:dər] , [ænd; ənd][aɪm][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] [wɪ'ðaʊt]
I'd left my glasses under the cedar , and I'm as blind as a bat without
ID 左边 我的 眼镜 在下面 这 雪松 , 和 我是 作为 瞎的 作为 一个 蝙蝠 没有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我的眼镜落在雪松树下，没有眼镜我简直瞎得像只蝙蝠。

” ['hærisn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Harrison smiled and shrugged his shoulders .
” 哈里森 微笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

哈里森笑了笑，耸了耸肩。

“ [wel] , [kʌm] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ?
“ Well , come , what does it all amount to ?
“ 出色地 , 来 , 什么 做 它 全部 数量 到 ?

“那么，这一切究竟意味着什么呢？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][soʊ][fɑ:r] - [fetʃt] [æn; ən]
“ Is there any reason in the world why we should resort to so far - fetched an
” 是 那里 任何 原因 在 这 世界 为什么 我们 应该 采取 到 所以 远的 - 已获取 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ?
explanation as the supernatural ?
解释 作为 这 超自然 ?

“我们有什么理由要诉诸超自然这种牵强的解释呢？”

[let] [ˌju: 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
Let us consider the evidence as if we were going to put it before a
让 我们 考虑 这 证据 作为 如果 我们 是 去 到 放 它 前 一个
['bɑ:di][ʌv; əv]['ekspɜ:rt] [ə'pɪnjən] .
body of expert opinion .
身体 的 专家 观点 .

让我们像要把证据提交给专家组那样来审视这些证据。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɝːnənz] [oʊn] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [ɪn][æn; ən] - [ɪkˈspektənt] , [ˈslaɪtli] [ɪˈnɜːrt]
We were , according to Vernon's own admission , in an ' expectant , slightly inert
我们 是 , 根据 到 弗农的 自己的 入学 , 在 一个 - 怀孕 , 轻微地 惰性
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

根据弗农自己的描述，我们当时处于一种"期待、略显迟钝的状态"。

- [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][fɔːr; fər][æn; ən] [-]
' We had been talking spiritualism for an [147]
- 我们 有 到过 说 招魂 为了 一个 [-]

"我们一直在谈论唯灵论[147]

[ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ɪn] [ˈveri] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
hour or more after dinner , in very exceptional conditions .
小时 或者 更多的 后 晚餐 , 在 非常 非凡的 状况 .

晚餐后一小时或更长时间，在非常特殊的情况下。

[aɪ] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈstɪlər] [ɔːr][æn; ən] — [ɜːr; ər] — [mɔːr] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [naɪt] .
I never remember a stiller or an — er — more emotional night .
我 绝不 记住 一个 斯蒂勒 或者 一个 — 呃 — 更多的 情绪 夜晚 .

我从未记得有过比这更宁静，或者更令人动容的夜晚。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp][baɪ] [ˈvɝːnənz] [ˈeləkwəns] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [steɪt] [ʌv; əv]
When we were all worked up by Vernon's eloquence into a peculiar state of
什么时候 我们 是 全部 工作 向上 经过 弗农的 口才 进入 一个 奇特 状态 的
[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,
anticipation ,
预期 ,

当我们都被弗农的雄辩所感染，进入一种奇特的期待状态时，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪgjər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
we saw a white figure down by the lake .
我们 锯 一个 白色的 数字 向下 经过 这 湖 .

我们在湖边看到一个白色身影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]
It was inevitable , in these circumstances , that we should approach it in a
它 曾是 不可避免的 , 在 这些 情况 , 那 我们 应该 方法 它 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
state of emotion .
状态 的 情感 .

在这种情况下，我们不可避免地会带着情绪来看待这件事。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][wiː; wi][faɪnd] ?
And what did we find ?
和 什么 做过 我们 寻找 ?

我们发现了什么?

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [træns] .
We found a young woman walking in trance .
我们 成立 一个 年轻的 女士 步行 在 发呆 .

我们发现一名年轻女子神情恍惚地行走。

[wel] , [ðæt] [steɪt] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɔːltərd] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [əˈpɪrəns] , [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər]
Well , that state had very naturally altered her usual appearance , given her
出色地 , 那 状态 有 非常 自然 已修改 她 通常 外貌 , 给定 她
[feɪs] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
face a more spiritual expression .
脸 一个 更多的 精神 表达 .

嗯，那种状态自然而然地改变了她平常的外貌，使她的脸上呈现出一种更具灵性的表情。

[noʊ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

No	doubt	,	she	was	very	pale	.
不	怀疑	,	她	曾是	非常	苍白	.

毫无疑问，她的脸色非常苍白。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['suːɪsaɪd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː]

She	told	me	this	morning	that	she	had	contemplated	suicide	just	before	she	fell	into
她	讲述	我	这	早晨	那	她	有	思考	自杀	只是	前	她	跌倒	进入

[ðɪs] [træns] ,

this	trance	,
这	发呆	,

她今天早上告诉我，就在她陷入这种恍惚状态之前，她曾想过自杀。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['haɪli] [dɪ'stɜːrbd] ['ment(ə)l]

and	I	conceive	it	as	being	probable	that	her	highly	disturbed	mental
和	我	构想	它	作为	存在	可能	那	她	高度	不安	精神的

[kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [riˈæktɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] .

condition	had	reacted	upon	her	physical	appearance	.
状况	有	反应	之上	她	身体的	外貌	.

我认为，她极度紊乱的精神状态很可能影响了她的外貌。

“ [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

“	Now	let	us	consider	what	actually	happened	.
“	现在	让	我们	考虑	什么	实际上	发生	.

现在让我们来考虑一下实际发生了什么。

[θriː] [əb'zɜːvəz] , ['emə] , [fel] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Three	observers	,	Emma	,	Fell	and	myself	,
三	观察员	,	艾玛	,	费尔	和	我	,

三位观察员，艾玛、费尔和我，

[hæd; həd] [siːn] [mɪs] ['mesɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [feɪld] [ɪn] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

had	seen	Miss	Messenger	before	and	failed	in	those	circumstances	to	recognise
有	已见	错过	信使	前	和	失败的	在	那些	情况	到	认出

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

之前见过梅森杰小姐，但当时没认出她来。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['feɪljər] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [duː] [weɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'saɪtɪd]

Is	that	a	very	remarkable	failure	when	we	give	due	weight	to	our	own	excited
是	那	一个	非常	卓越	失败	什么时候	我们	给	到期的	重量	到	我们的	自己的	兴奋的

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,

anticipations	,
预期	,

如果我们充分考虑自己过高的期望，这难道不是一种非常显著的失败吗?

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ðiˈ][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [æb'nɔːrm(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [steɪt]

coupled	with	the	fact	that	the	girl	was	in	an	altogether	abnormal	physical	state
耦合	和	这	事实	那	这	女孩	曾是	在	一个	共	异常	身体的	状态

?

?
?

再加上这名女孩当时的身体状况完全异常?

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [feɪl] ['leɪtər][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [mɪs] ['mesɪndʒər] [æz; əz][ðə; ði]

Furthermore	we	find	that	four	people	fail	later	to	recognise	Miss	Messenger	as	the
此外	我们	寻找	那	四	人们	失败	之后	到	认出	错过	信使	作为	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['streɪndʒər] .

original	of	the	supposed	stranger	.
原来的	的	这	据称	陌生人	.

此外，我们发现后来有四个人未能认出梅森杰小姐就是那位所谓的陌生人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] , [wʌn] [əd'mits] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [æz; əz][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	**these**	**four**	**,**	**one**	**admits**	**that**	**she**	**cannot**	**be**	**trusted**	**as**	**an**	**observer**	**of**	**the**
的	这些	四	,	一	承认	那	她	不能	是	可信	作为	一个	观察员	的	这

['diːteɪlz] ,

details	**,**
细节	,

这四人中，有一人承认自己作为细节观察者不可信。

[ə'nʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs] .

another	**that**	**she**	**hardly**	**noticed**	**the**	**stranger's**	**face**	**.**
其他	那	她	几乎	注意到	这	陌生人的	脸	.

另一个例子是她几乎没注意到陌生人的脸。

[ə; eɪ][θɜːrd] , ['vəːnən] , ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpripə'seʃən] ,

A	**third**	**,**	**Vernon**	**,**	**cannot**	**deny**	**that**	**he**	**was**	**the**	**victim**	**of**	**a**	**prepossession**	**,**
一个	第三	,	弗农	,	不能	否定	那	他	曾是	这	受害者	的	一个	预感	,

第三个人弗农无法否认自己是预谋的受害者。

[ðæt] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [fə'nɑːmɪnən] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]

that	**he**	**anticipated**	**a**	**spiritualistic**	**phenomenon**	**and**	**he**	**is**	**not**	**therefore**	**a**
那	他	预期	一个	唯灵论	现象	和	他	是	不是	所以	一个

[rɪ'laɪəb(ə)l] ['wɪtnəs] .

reliable	**witness**	**.**
可靠的	证人	.

他认为他预料到了一种唯灵论现象，因此他的证词不可靠。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] [ˌgreɪt'ɔːreks] .

The	**fourth**	**is**	**our**	**friend**	**Greatorex**	**.**
这	第四	是	我们的	朋友	格雷托雷克斯	.

第四位是我们的朋友 Greatorex。

[naʊ] , [dʒiː] . ,

Now	**,**	**G**	**.**	**,**
现在	,	G	.	,

现在，G.

[aɪ][æsk][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] ['sɪriəsnəs] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [swer] [ɑːn] [oʊθ] [ðæt]

I	**ask**	**you**	**in**	**all**	**seriousness**	**whether**	**you**	**would**	**be**	**prepared**	**to**	**swear**	**on**	**oath**	**that**
我	问	你	在	全部	严肃	无论	你	会	是	准备	到	发誓	在	誓言	那

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wiː; wi] [sɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [juːz]

the	**figure**	**we**	**saw**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**in**	**the**	**moonlight**	**down**	**by**	**the**	**yews**
这	数字	我们	锯	为了	一个	很少	秒	在	这	月光	向下	经过	这	紫杉

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɪs] ['mesɪndʒər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træns] .

could	**not**	**have**	**been**	**Miss**	**Messenger**	**in**	**a**	**state**	**of**	**trance**	**.**
可以	不是	有	到过	错过	信使	在	一个	状态	的	发呆	.

我非常严肃地问你，你是否愿意发誓，我们在月光下，在紫杉树旁看到的那个短暂出现的身影，不可能是处于恍惚状态的梅森杰小姐。

[ɑːn][jʊr; jər] [oʊθ] , [naʊ] . ”

On	**your**	**oath**	**,**	**now**	**.**	**”**
在	你的	誓言	,	现在	.	”

现在，以你的誓言起誓。

“ [noʊ] , ['hærisn] , [noʊ] .

“	**No**	**,**	**Harrison**	**,**	**no**	**.**
”	不	,	哈里森	,	不	.

“不，哈里森，不。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [swer] [ðæt] , ” [ˌgreɪt'ɔːreks] [sed] .

I	**would**	**not**	**be**	**prepared**	**to**	**swear**	**that**	**,**	**”**	**Greatorex**	**said**	**.**
我	会	不是	是	准备	到	发誓	那	,	”	格雷托雷克斯	说	.

“我不敢发誓，”格雷托雷克斯说道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] . ”

“	In	fact	,	I	believe	you're	right	about	the	whole	affair	.	”
”	在	事实	，	我	相信	你是	正确的	关于	这	所有的	事务	.	”

“事实上，我认为你对整件事的看法都是正确的。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dres] , ['mɪstər] . ['hærisn] , ” ['mɪsɪz] . [ˌgreɪt'ɔːreks] [pʊt] [ɪn] .

“	But	the	dress	,	Mr	.	Harrison	,	”	Mrs	.	Greatorex	put	in	.
”	但	这	裙子	，	先生	.	哈里森	，	”	太太	.	格雷托雷克斯	放	在	.

“但是那件裙子，哈里森先生，”格雷托雷克斯太太插嘴道。

“ [ðæt] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ɪn] [waɪt] .

“	That	woman	by	the	wood	was	in	white	.
”	那	女士	经过	这	木头	曾是	在	白色的	.

“树林边的那个女人穿着白衣服。”

[mɪs] ['mesɪndʒər] [-]

Miss	Messenger	[	148	]
错过	信使	[	-	]

信使小姐[148]

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [dres] . ”

was	wearing	a	grey	dress	.	”
曾是	穿着	一个	灰色的	裙子	.	”

她当时穿着一件灰色连衣裙。

“ [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , ” ['hærisn] [rɪ'plaɪd] .

“	The	effect	of	moonlight	,	my	dear	lady	,	”	Harrison	replied	.
”	这	影响	的	月光	，	我的	亲爱的	女士	，	”	哈里森	回复	.

“是月光的作用，亲爱的女士，”哈里森回答道。

“ ['muːnlaɪt] [teɪks] [ðə; ði] ['kʌlər] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

“	Moonlight	takes	the	colour	out	of	everything	.
”	月光	需要	这	颜色	出去	的	一切	.

“月光让万物都失去了色彩。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] .

”	As	he	spoke	,	he	got	to	his	feet	and	took	a	turn	up	the	room	.
”	作为	他	辐	，	他	得到	到	他的	脚	和	采取	一个	转动	向上	这	房间	.

“他一边说着，一边站起身，绕着房间走了一圈。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɑːrgjuːd] ,

As	he	had	argued	,
作为	他	有	争论	,

正如他所论证的那样，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	conviction	of	the	truth	of	his	theory	had	been	steadily	growing	in	his
这	定罪	的	这	真相	的	他的	理论	有	到过	稳步	生长	在	他的

[oʊn] [maɪnd] .

own	mind	.
自己的	头脑	.

他自己心中对自己理论正确性的信念一直在稳步增强。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [naʊ] , [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ,

He	wanted	,	now	,	to	clinch	the	thing	once	and	for	all	,
他	通缉	，	现在	，	到	成交	这	事物	一次	和	为了	全部	,

他现在想彻底拿下这件事。

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][læst] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][es] . [piː] . [ɑːr] . ,

eliminate	the	last	possibility	of	sending	in	a	report	to	the	S	.	P	.	R	.	,
排除	这	最后的	可能性	的	发送	在	一个	报告	到	这	S	.	P	.	拉	.	,

排除向SPR提交报告的最后可能性。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [goʊst] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	lay	the	ghost	for	ever	.
和	躺	这	鬼	为了	曾经	.

让幽灵永远沉睡。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

But	as	he	reached	the	end	of	the	room	,
但	作为	他	达到	这	结尾	的	这	房间	,

但当他走到房间尽头时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [tuːl] [skɑːrf] [left] [baɪ] [mɪs] ['mesɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

his	eye	fell	on	the	tulle	scarf	left	by	Miss	Messenger	on	the	previous	night	,
他的	眼睛	跌倒	在	这	薄纱	围巾	左边	经过	错过	信使	在	这	以前的	夜晚	,

他的目光落在了梅森杰小姐昨晚留下的那条薄纱围巾上。

[naʊ] ['niːtli] ['foʊldɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

now	neatly	folded	by	the	housemaid	and	laid	on	a	table	by	the	window	.
现在	整齐地	折叠	经过	这	保姆	和	铺设	在	一个	桌子	经过	这	窗户	.

现在已被女佣整齐地叠好，放在窗边的桌子上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd]

And	he	realised	in	an	instant	that	the	confounded	thing	was	grey	and
和	他	意识到	在	一个	立即的	那	这	令人困惑	事物	曾是	灰色的	和

[mætʃt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɛsən,dʒɜːrz] [dres] .

matched	the	colour	of	Miss	Messenger's	dress	.
匹配	这	颜色	的	错过	信使的	裙子	.

他立刻意识到，这个该死的东西是灰色的，和梅森杰小姐的裙子颜色很搭。

[waɪ] [ðen] [hæd; həd] [ðæt] [skɑːrf] ['ɔːlsoʊ] [nɑːt] [ə'pɪrd] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ?

Why	then	had	that	scarf	also	not	appeared	white	in	the	moonlight	?
为什么	然后	有	那	围巾	还	不是	出现	白色的	在	这	月光	?

那么，为什么那条围巾在月光下也没有呈现白色呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] ; [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

It	meant	nothing	;	no	doubt	he	might	be	able	to	evolve	some	explanation	,
它	意思是	没有什么	;	不	怀疑	他	可能	是	有能力的	到	发展	一些	解释	,

这毫无意义；毫无疑问，他或许能编造出一些解释。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [moʊst] [vek'seiʃəsli] ['kɑːmplɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

but	at	the	present	moment	it	might	most	vexatiously	complicate	his	case	.
但	在	这	展示	片刻	它	可能	最多	恼怒地	复杂化	他的	案件	.

但就目前而言，这可能会使他的案子变得极其复杂，令人烦恼。

['evriwʌn] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [skɑːrf] .

Everyone	,	strangely	enough	,	had	recognised	that	scarf	.
每个人	,	奇怪的	足够的	,	有	已确认	那	围巾	.

奇怪的是，每个人都认出了那条围巾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'ɔːltərd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl]

It	was	the	one	thing	that	had	appeared	to	be	unaltered	by	the	unusual
它	曾是	这	一	事物	那	有	出现	到	是	未改变的	经过	这	异常

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

这是唯一一件似乎没有受到异常情况影响的事物。

['hærisn] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['ɑːnɪst] ,

Harrison	was	intellectually	honest	,
哈里森	曾是	智力方面	诚实的	,

哈里森在知识上诚实正直。

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pres] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]

but	the	temptation	to	suppress	that	piece	of	evidence	was	too	strong	for
但	这	诱惑	到	压制	那	片	的	证据	曾是	也	强的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他实在抵挡不住压制那条证据的诱惑。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

As	he	turned	,	he	was	between	the	table	and	the	rest	of	the	party	,
作为	他	转向	,	他	曾是	之间	这	桌子	和	这	休息	的	这	派对	,

他转身时，发现自己站在桌子和其他人之间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	he	stretched	his	hand	out	behind	him	,
和	他	拉伸	他的	手	出去	在后面	他	,

他把手伸到身后，

[ænd; ənd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [kræmd] [ðə; ði][skɑːrf]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['dʒækɪt] .

and	surreptitiously	crammed	the	scarf	into	the	pocket	of	his	dinner	-	jacket	.
和	偷偷摸摸	拥挤	这	围巾	进入	这	口袋	的	他的	晚餐	-	夹克	.

他偷偷地把围巾塞进了晚礼服的口袋里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] .

But	his	peroration	was	spoilt	.
但	他的	结语	曾是	被宠坏了	.

但他的总结陈词被破坏了。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [dreɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	enthusiasm	seemed	to	have	been	suddenly	drained	out	of	him	.
这	热情	似乎	到	有	到过	突然	排水	出去	的	他	.

他似乎突然失去了热情。

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! [ˌeɪtʃ 'em] !

“	Hm	!	hm	!
“	嗯	!	嗯	!

“嗯！嗯！”

[wel] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

Well	,	in	effect	,	”	he	said	as	he	returned	,
出色地	,	在	影响	,	”	他	说	作为	他	返回	,

“实际上，”他边说边返回。

“ [aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

“	I	submit	that	there	is	no	reason	whatever	to	seek	a	supernatural	explanation
“	我	提交	那	那里	是	不	原因	任何	到	寻找	一个	超自然	解释

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] [læst] [naɪt] .

of	our	experience	last	night	.
的	我们的	经验	最后的	夜晚	.

我认为，没有任何理由去寻求对昨晚我们经历的超自然解释。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] ? ”

What	do	you	all	say	?	”
什么	做	你	全部	说	?	”

你们觉得怎么样?

“ ['pɜːrsənəli] , [aɪm] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['mesɪndʒər] [wiː; wi] [sɔː] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf]

“	Personally	,	I'm	quite	convinced	that	it	was	Miss	Messenger	we	saw	,	”	his	wife
“	亲自	,	我是	相当	确信	那	它	曾是	错过	信使	我们	锯	,	”	他的	妻子

[rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] .

replied	cheerfully	.
回复	愉快地	.

“我个人非常确信我们看到的就是梅森杰小姐，”他的妻子愉快地回答道。

“ ['veri] ['prɑ:bəbli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [ˌgreɪt'ɔ:reks] [ə'gri:d] .

“	Very	probably	,	I	should	say	,	”	Greatorex	agreed	.
”	非常	大概	,	我	应该	说	,	”	格雷托雷克斯	同意	.

“很有可能，”格雷托雷克斯同意道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:mz] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ” ['mɪsɪz] . [ˌgreɪt'ɔ:reks] ['ædɪd] .

“	It	certainly	seems	the	most	likely	explanation	,	”	Mrs	.	Greatorex	added	.
”	它	当然	似乎	这	最多	可能	解释	,	”	太太	.	格雷托雷克斯	额外	.

“这无疑是最有可能的解释，”格雷托雷克斯夫人补充道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] ? ” ['hærisn] [æskt] . [-]

“	And	you	,	Lady	Ulrica	?	”	Harrison	asked	.	[	149	]
”	和	你	,	女士	乌尔丽卡	?	”	哈里森	问	.	[	-	]

“那么，乌尔丽卡夫人呢？”哈里森问道。[149]

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['mesɪndʒər] ,

“	Well	,	of	course	,	if	you	are	all	sure	it	was	Miss	Messenger	,
”	出色地	,	的	课程	,	如果	你	是	全部	当然	它	曾是	错过	信使	,

“当然，如果你们都确定是梅森杰小姐的话……”

[aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , ” ['leɪdi] ['ʌlrɪkə] [rɪ'plaɪd] .

I	don't	see	that	there's	anything	more	to	be	said	,	”	Lady	Ulrica	replied	.
我	不	看	那	有	任何事物	更多的	到	是	说	,	”	女士	乌尔丽卡	回复	.

“我觉得没什么好说的了。”乌尔丽卡夫人回答道。

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪk'sept] ['və:nən] , ” ['hærisn] [ə'mendid] .

“	All	of	us	except	Vernon	,	”	Harrison	amended	.
”	全部	的	我们	除了	弗农	,	”	哈里森	修订版	.

“除了弗农以外，我们所有人都是，”哈里森补充道。

['və:nən] [said] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Vernon	sighed	and	leaned	back	in	his	chair	.
弗农	叹了口气	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

弗农叹了口气，向后靠在椅子上。

“ [ju:v] ['prɪti] [ɪ'fektɪvli] ['didld] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][es] . [pi:] . [ɑ:r] . , ['eniweɪ] , ” [hi:; hi] [sed]

“	You've	pretty	effectively	diddled	my	report	to	the	S	.	P	.	R	.	,	anyway	,	”	he	said
”	你已经	漂亮的	有效地	胡闹	我的	报告	到	这	S	.	P	.	拉	.	,	反正	,	”	他	说

.

:

.

“无论如何，你已经相当有效地篡改了我提交给SPR的报告，”他说。

“ [ɪf] [noʊ][wʌn][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [swer] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi][fɜ:rst] [sɔ:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪs]

“	If	no	one	is	prepared	to	swear	that	the	person	we	first	saw	was	not	Miss
”	如果	不	一	是	准备	到	发誓	那	这	人	我们	第一的	锯	曾是	不是	错过

['mesɪndʒər] ,

Messenger	,
信使	,

“如果没人愿意发誓说我们最先看到的人不是梅森杰小姐，

[aɪv] [gɑ:t][noʊ] ['evɪdəns] . ”

I've	got	no	evidence	.	”
我已经	得到	不	证据	.	”

我没有证据。

“ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [fel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['hærisn] [sə'dʒestɪd] .

“	There	is	still	Fell	,	of	course	,	”	Harrison	suggested	.
”	那里	是	仍然	费尔	,	的	课程	,	”	哈里森	建议	.

“当然，还有费尔，”哈里森说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn] [ˈenɪθɪŋ] [ˈmɪstər] . [fel] [maɪt] [seɪ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈhærisn]
“ I don't think we can rely upon anything Mr . Fell might say , ” Mrs . Harrison
“ 我 不 思考 我们 能 依靠 之上 任何事物 先生 . 费尔 可能 说 , ” 太太 . 哈里森
[pʊt] [ɪn] .
put in .
放 在 .

“我认为我们不能相信费尔先生说的任何话，”哈里森太太插话道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [mɪs] [ˈmesɪndʒər]
“ I'm afraid he had a reason for not wanting to recognise Miss Messenger
“ 我是 害怕的 他 有 一个 原因 为了 不是 想要 到 认出 错过 信使
[dʒʌst] [ðen] .
just then .
只是 然后 .

“恐怕他当时不愿认出梅森杰小姐是有原因的。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [fel] [hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [æt; ət][ɔːl] [ˈnaɪsli] . ”
I don't think Mr . Fell has behaved at all nicely . ”
我 不 思考 先生 . 费尔 有 表现 在 全部 很好 . ”

我认为费尔先生的行为一点也不得体。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhærisn] , ” [ˈvəːnən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌmægnəˈnɪməti] .
“ I think we'll drop it , Harrison , ” Vernon said with a touch of magnanimity .
“ 我 思考 出色地 降低 它 , 哈里森 , ” 弗农 说 和 一个 触碰 的 海量 .

“我想我们会放弃这件事，哈里森，”弗农带着一丝宽宏大量说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [juːv] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [læst] [ˈnaɪts] [ɪkˈspɪriəns] ,
“ I can't say that you've convinced me , even about last night's experience ,
“ 我 不能 说 那 你已经 确信 我 , 甚至 关于 最后的 夜晚 经验 ,

“我不能说你已经说服了我，即使是关于昨晚的经历。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˌprɔbəˈbilitiz] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .
but you've got all the ordinary probabilities on your side .
但 你已经 得到 全部 这 普通的 概率 在 你的 边 .

但所有常规概率都对你有利。

[its] [ˈkjʊriəs] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [test] [keɪs] . ” [fɔːr]
It's curious how difficult it is even to plan a perfect test case . ” 4
它是 好奇的 如何 难的 它 是 甚至 到 计划 一个 完美的 测试 案件 . ” 4

令人惊讶的是，即使是规划一个完美的测试用例也如此困难。”4

[ˈhærisn] [hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] .
Harrison had triumphed .
哈里森 有 胜利 .

哈里森取得了胜利。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent] .
He ought to have been content .
他 应该 到 有 到过 内容 .

他本该感到满足。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd] [ˈevriwʌn] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
But the truth is that he had satisfied everyone but himself .
但 这 真相 是 那 他 有 使满意 每个人 但 他自己 .

但事实是，他让所有人都满意了，唯独没有让他自己满意。

“ [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [skɑːrf] , ” [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɑːðərd] [ænd; ənd]
“ That confounded scarf , ” as he began to think of it , bothered and
“ 那 令人困惑 围巾 , ” 作为 他 开始 到 思考 的 它 , 烦恼 和
[pərˈplekst] [hɪm; ɪm] .
perplexed him .
困惑 他 .

“那条该死的围巾，”他开始思考起来，觉得它让他烦恼又困惑。

[hiː; hi] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

He	stowed	it	away	in	a	drawer	when	he	went	to	bed	,
他	已存放	它	离开	在	一个	抽屉	什么时候	他	去	到	床	,

他睡觉前把它收进了抽屉里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [waɪd] [ə'weɪk] [ˌriːkən'sɪdərɪŋ]

but	in	the	small	hours	of	the	morning	he	found	himself	wide	awake	reconsidering
但	在	这	小的	小时	的	这	早晨	他	成立	他自己	宽的	醒	重新考虑

[ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] .

all	the	evidence	.
全部	这	证据	.

但在凌晨时分，他却辗转反侧，重新审视所有证据。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'testəbl] ['klɪrnəs] [ðæt] [ɪf] ['vɜːnənz]

It	had	come	to	him	with	a	perfectly	detestable	clearness	that	if	Vernon's
它	有	来	到	他	和	一个	完美	可恨	清晰度	那	如果	弗农的

['θiːəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,

theory	was	a	true	one	,
理论	曾是	一个	真的	一	,

他无比清晰地意识到，如果弗农的理论是正确的，那么.....

[ðæt] [skɑːrf][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɜːrθli] [mə'tɪriəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]

that	scarf	was	the	single	piece	of	common	earthly	material	that	had	been	used
那	围巾	曾是	这	单身的	片	的	常见的	尘世的	材料	那	有	到过	用过的

[ɪn][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] ;

in	the	presentation	of	the	phenomenon	they	had	witnessed	;
在	这	推介会	的	这	现象	他们	有	目击者	;

那条围巾是他们所目睹的现象中唯一使用的普通地球材料；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] ,

and	it	was	,	at	least	,
和	它	曾是	,	在	至少	,

至少，情况确实如此。

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][skɑːrf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]

a	strangely	significant	fact	that	the	scarf	should	be	the	one	thing	they	had	all
一个	奇怪的	重要的	事实	那	这	围巾	应该	是	这	一	事物	他们	有	全部

[siːn] [soʊ] ['klɪrli] ,

seen	so	clearly	,
已见	所以	清楚地	,

一个颇具讽刺意味的事实是，他们所有人都看得如此清楚，那就是那条围巾。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['influənst] [baɪ][ðer; ðər]['ment(ə)l]

the	one	thing	the	appearance	of	which	had	not	been	influenced	by	their	mental
这	一	事物	这	外貌	的	哪个	有	不是	到过	影响	经过	他们的	精神的

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] . [-]

emotion	or	the	effect	of	moonlight	.	[	150	]
情感	或者	这	影响	的	月光	.	[	-	]

唯一一件外观没有受到他们精神情绪或月光影响的事物。[150]

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

The	coincidence	bothered	him	.
这	巧合	烦恼	他	.

这件巧合让他感到不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

He	could	not	find	an	explanation	.
他	可以	不是	寻找	一个	解释	.

他找不到解释。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

It	continued	to	bother	him	the	next	morning	.
它	持续	到	打扰	他	这	下一个	早晨	.

第二天早上，这件事仍然困扰着他。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

It	came	between	him	and	his	work	.
它	来了	之间	他	和	他的	工作	.

这影响了他的工作。

[ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][skɑːrf][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪk'skjuːs]

And	after	lunch	he	put	the	scarf	in	his	pocket	and	made	it	an	excuse
和	后	午餐	他	放	这	围巾	在	他的	口袋	和	制成	它	一个	原谅

[tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [ɑːn] [mɪs] ['mesɪndʒər] .

to	call	again	on	Miss	Messenger	.
到	称呼	再次	在	错过	信使	.

午饭后，他把围巾放进口袋，并以此为借口再次拜访了梅森杰小姐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [pər'hæps] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['fɜːrðər] [pɔɪnts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪd] [ɪn]

There	were	,	perhaps	,	one	or	two	further	points	that	might	be	elucidated	in
那里	是	,	也许	,	一	或者	二	更远	积分	那	可能	是	阐明	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

conversation	with	her	.
对话	和	她	.

或许还有一两点可以通过与她交谈来阐明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['vaɪələnt][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ]

She	had	taken	,	he	judged	,	almost	as	violent	an	antipathy	to	the	thing
她	有	已采取	,	他	评判	,	几乎	作为	暴力	一个	反感	到	这	事物

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] .

as	he	had	himself	.
作为	他	有	他自己	.

他判断，她对那东西的厌恶程度几乎和他自己一样强烈。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prə'duːs] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɑːk] ,

The	sight	of	it	might	produce	some	kind	of	shock	,
这	视线	的	它	可能	生产	一些	种类	的	震惊	,

看到它可能会让人感到震惊。

[maɪt] [dʒʌst] ['pɑːsəbli] [rɪ'vaɪv] [sʌm; səm] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

might	just	possibly	revive	some	memory	of	what	had	happened	during	her
可能	只是	可能	复活	一些	记忆	的	什么	有	发生	期间	她

[træns] .

trance	.
发呆	.

或许能唤起她一些关于昏迷期间发生的事情的记忆。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [mɪs] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

When	he	arrived	at	the	hotel	,	Miss	Messenger	was	in	the	garden	,
什么时候	他	到达的	在	这	酒店	,	错过	信使	曾是	在	这	花园	,

他到达酒店时，梅森杰小姐正在花园里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜːr; hər] .

and	he	was	shown	up	into	her	private	sitting	-	room	to	await	her	.
和	他	曾是	所示	向上	进入	她	私人的	坐着	-	房间	到	等待	她	.

他被带到她的私人客厅等候她。

[stɪl] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [best] [miːnz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Still **thoughtfully** **considering** **the** **best** **means** **to** **approach** **the** **production** **of** **the**
仍然 深思熟虑 考虑 这 最好的 方法 到 方法 这 生产 的 这
[skɑːrf] ,
scarf **,**
围巾 ,

仍在认真考虑制作这条围巾的最佳方法，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði]
he **walked** **absent** **-** **mindedly** **across** **the** **room** **and** **began** **to** **stare** **at** **the**
他 步行 缺席的 - 用心地 穿过 这 房间 和 开始 到 盯 在 这
['fəutəgræfs] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
photographs **on** **the** **mantelpiece** **.**
照片 在 这 壁炉架 .

他心不在焉地穿过房间，开始盯着壁炉架上的照片。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
And **then** **,** **suddenly** **,**
和 然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
he **became** **aware** **of** **the** **illusion** **that** **he** **was** **gazing** **at** **a** **background** **of**
他 成为 意识到的 的 这 错觉 那 他 曾是 凝视 在 一个 背景 的
[dɑːrk] [juːz] ,
dark **yews** **,**
黑暗的 紫杉 ,

他意识到自己看到的其实是一片深色紫杉树的背景，这只是个错觉。

[ə'genst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] [poʊzd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['proʊfaɪl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['kæmioʊ] .
against **which** **was** **vividly** **posed** **the** **delicate** **profile** **of** **some** **exquisite** **cameo** **.**
反对 哪个 曾是 生动地 摆拍 这 精美的 轮廓 的 一些 精美的 客串 .

与之形成鲜明对比的是一尊精美浮雕的纤细侧影。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
He **blinked** **his** **eyes** **in** **amazement** **,**
他 眨眼 他的 眼睛 在 惊愕 ,

他惊讶地眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['diːteɪl] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] .
and **the** **background** **changed** **to** **the** **commonplace** **detail** **reflected** **in** **the** **mirror** **.**
和 这 背景 已更改 到 这 平凡 细节 反映 在 这 镜子 .

背景变成了镜子中映照出的寻常景物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] ['veri] ['proʊfaɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
But **the** **face** **remained** **,** **the** **very** **profile** **he** **had** **seen** **by** **the** **plantation** **,**
但 这 脸 剩余 , 这 非常 轮廓 他 有 已见 经过 这 种植园 ,

但那张脸依然清晰可见，正是他在种植园里看到的那张侧脸。

[ə; eɪ] [feɪs] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
a **face** **sensitive** **and** **full** **of** **sadness** **,**
一个 脸 敏感的 和 满的 的 悲伤 ,

一张敏感而充满悲伤的脸，

['sterɪŋ] ['wɪstfəli] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌn'welkəm] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
staring **wistfully** **out** **as** **if** **at** **some** **unwelcome** **vision** **of** **the** **future** **.**
凝视 怅然地 出去 作为 如果 在 一些 不受欢迎 想象 的 这 未来 .

他眼神迷离地望着远方，仿佛在凝视着某种不愿面对的未来景象。

['hærisn] ['ʃivəd] .
Harrison **shivered** **.**
哈里森 瑟瑟发抖 .

哈里森打了个寒颤。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪn] [drɑːft] [ʌv; əv][koʊld] [er] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [pæst]

It	seemed	to	him	as	if	a	thin	draught	of	cold	air	were	blowing	past
它	似乎	到	他	作为	如果	一个	薄的	草稿	的	寒冷的	空气	是	吹	过去的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他感觉好像有一股细细的冷风从他身边吹过。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

And	then	,	for	a	moment	,
和	然后	,	为了	一个	片刻	,

然后，有那么一会儿，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['distənsiz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æk'tɪvətiz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

he	had	a	sense	of	immense	distances	and	strange	activities	beyond	the
他	有	一个	感觉	的	巨大	距离	和	奇怪的	活动	超过	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] .

knowledge	of	common	life	.
知识	的	常见的	生活	.

他感受到了遥远的距离和超越常人认知范围的奇异活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [ɪk'spɪriəns] ['nuːli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['æftər] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

He	was	aware	of	some	old	experience	newly	recognised	after	long	ages	of
他	曾是	意识到的	的	一些	老的	经验	新	已确认	后	长的	年龄	的

[fər'getflnəs] ;

forgetfulness	;
健忘	;

他意识到自己尘封已久的某些旧记忆；

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]

an	experience	that	came	back	to	him	elusive	as	the	thought	of	a	recent
一个	经验	那	来了	后退	到	他	难以捉摸的	作为	这	想法	的	一个	最近的

[driːm] .

dream	.
梦	.

这段经历对他来说就像最近做的一个梦一样，难以捉摸。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [pleɪs] [ðæt] ['fjuːdʒətɪv] ['meməri] , [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

But	while	he	struggled	to	place	that	fugitive	memory	,	the	door	behind	him
但	尽管	他	挣扎	到	地方	那	逃犯	记忆	,	这	门	在后面	他

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

但就在他努力回忆那段模糊不清的记忆时，他身后的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'æləti] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

and	the	dark	curtain	of	physical	reality	was	suddenly	interposed	between	him
和	这	黑暗的	窗帘	的	身体的	现实	曾是	突然	插入	之间	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

and	his	vision	.
和	他的	想象	.

突然间，物质现实的黑暗帷幕遮蔽了他和他的视野。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['mesɪndʒər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [-]

He	heard	the	voice	of	Miss	Messenger	speaking	to	him	[	151	]
他	听到	这	嗓音	的	错过	信使	请讲	到	他	[	-	]

他听到梅森杰小姐的声音在跟他说话[151]

[kloʊz] [æt; ət][hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

就在手边。

“ [ðæts] [maɪ] [frend] , ['rəudə] ['bɜːrtn] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ That's my friend , Rhoda Burton , ” she was saying .
“ 那就是 我的 朋友 , 罗达 伯顿 , ” 她 曾是 说 .

“那是我朋友罗达·伯顿，”她说道。

“ [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
“ The photograph was taken only a week before she died .
“ 这 照片 曾是 已采取 仅有的 一个 星期 前 她 死亡 .

“这张照片是在她去世前一周拍摄的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['iːv(ə)n] [ðen] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] .
She was in great trouble even then , poor darling .
她 曾是 在 伟大的 麻烦 甚至 然后 , 贫穷的 亲爱的 .

可怜的宝贝，那时候她就已经身处困境了。

” [hɪr] ['ɛndz] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] , [ðə; ði] [θɜːrd]
” HERE ENDS SIGNS AND WONDERS , THE THIRD
” 这里 结束 标志 和 奇迹 , 这 第三

《神迹奇事》第三部到此结束。

[bʊk] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['goʊldən] ['kɑːkərəl]
BOOK PRINTED AT THE GOLDEN COCKEREL
书 打印 在 这 金的 公鸡

本书由金公鸡印刷厂印制

[pres] , ['wɔːlθəm] [seɪnt] ['lɔːrəns] ,
PRESS , WALTHAM SAINT LAWRENCE ,
按 , 沃尔瑟姆 圣 劳伦斯 ,

出版社，沃尔瑟姆圣劳伦斯

['bəːkʃiə] .
BERKSHIRE .
伯克希尔 .

伯克郡。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] -
THIS EDITION OF 1500
这 版 的 -

此版本限量1500册

['kɑːpiz] ['fɪnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]
COPIES FINISHED ON THE
副本 完成的 在 这

副本已完成

15TH .
15TH .
15TH .

第十五届

[ʌv; əv] JUNE1921 .
OF JUNE1921 .
的 JUNE1921 .

1921年6月。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] ['entərd]

The	cover	image	of	this	eBook	was	created	by	the	transcriber	and	is	entered
这	覆盖	图像	的	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	进入

['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

into	the	public	domain	.
进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:r'keɪɪk] [ɔ:r] ['ɔ:ltərnət] ['spelɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ju:z] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

Archaic	or	alternate	spelling	which	may	have	been	in	use	at	the	time	of
古风	或者	备用	拼写	哪个	可能	有	到过	在	使用	在	这	时间	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

publication	has	been	retained	.
发布	有	到过	保留	.

保留了出版时可能使用的古老或另类拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神